叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(jack Straw In Mexico How The Engineers) 000001

2. 杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(jack Straw In Mexico How The Engineers) 000002

3. 杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(jack Straw In Mexico How The Engineers) 000003

4. 杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(jack Straw In Mexico How The Engineers) 000004

5. 杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(jack Straw In Mexico How The Engineers) 000005

6. 杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(jack Straw In Mexico How The Engineers) 000006

7. 杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(jack Straw In Mexico How The Engineers) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(Jack Straw in Mexico How the Engineers)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [dʒæk] [strɔː] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [baɪ] ['ɜːrvɪŋ] [krʌmp] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Jack	Straw	in	Mexico	,	by	Irving	Crump	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	杰克	稻草	在	墨西哥	,	经过	欧文	克朗普	,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lezli] [krʌmp]

Illustrated	by	Leslie	Crump
插图	经过	莱斯利	克朗普

古腾堡计划电子书《杰克·斯特劳在墨西哥》，作者欧文·克朗普，插图作者莱斯利·克朗普

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / jackstrawinmexic00crum

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	jackstrawinmexic00crum
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	jackstrawinmexic00crum

参见 https://archive.org/details/jackstrawinmexic00crum

[dʒæk] [strɔː] [ɪn] ['meksɪkoʊ]

JACK	STRAW	IN	MEXICO
杰克	稻草	在	墨西哥

墨西哥的杰克·斯特劳

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['vaɪələntli] ['oʊpən]

“	The	door	was	pushed	violently	open
“	这	门	曾是	推动	暴力	打开

门被猛地推开。

” [dʒæk] [strɔː] [ɪn]

”	JACK	STRAW	IN
”	杰克	稻草	在

“杰克·斯特劳在

['meksɪkoʊ]

MEXICO
墨西哥

墨西哥

[haʊ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [dɪ'fendɪd]

How	the	Engineers	Defended
如何	这	工程师	辩护

工程师们是如何防御的

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] [plænt]

the	Great	Hydro	-	Electric	Plant
这	伟大的	水力	-	电的	植物

大水电站

[baɪ]

BY
经过

经过

['ɜːrvɪŋ] [krʌmp]
IRVING CRUMP
欧文 克朗普

欧文·克朗普

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['lezli] [krʌmp]
LESLIE CRUMP
莱斯利 克朗普

莱斯利·克朗普

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[mək'braɪd] , ['næst] & COMPANY1914
McBRIDE , NAST & COMPANY1914
麦克布莱德 , 纳斯特 & COMPANY1914

麦克布莱德、纳斯特公司 1914

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[mək'braɪd] , ['næst] & [ˌsiː 'oʊ] .
McBride , Nast & Co .
麦克布莱德 , 纳斯特 & 合作 .

麦克布莱德、纳斯特公司

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1914
已发布 九月 , -

出版于1914年9月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][dʒæk] [strɔːz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][wʌn]
I Jack Straw's Mission to Mexico 1
我 杰克 稻草 使命 到 墨西哥 1

杰克·斯特劳的墨西哥之行 1

[iː] “ [ɪn] [self] [dɪ'fens] ” -
II “ In Self Defense ” 17
二 “ 在 自己 防御 ” -

二、《自卫》17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['siːsɪk] -
III Seasick 26
三、 晕船 -

III 晕船 26

[ˌaɪ ˈviː][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmz] [ɪnˈspektəz] -

IV	At	Odds	with	Customs	Inspectors	40
第四	在	赔率	和	海关	检查员	-

第四章 与海关检查员意见不合 40

[viː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] -

V	In	the	Hands	of	the	Secret	Service	50
V	在	这	手	的	这	秘密	服务	-

V 落入特勤局手中 50

['vaɪ, ˈviː][ɑːn]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] -

VI	On	Trial	as	a	Spy	58
六年级	在	审判	作为	一个	间谍	-

第六章 间谍罪审判 58

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][nəˈkɑːsə] -

VII	Off	for	Necaxa	67
七	离开	为了	内卡沙	-

VII 前往 Necaxa 67

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['krɪpld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] -

The	Crippled	Generators	79
这	残疾的	发电机	-

残废的发电机 79

[ˌaɪˈɛks][dʒæk][prəˈpəuziz][ə; eɪ][træp] -

IX	Jack	Proposes	a	Trap	88
第九章	杰克	提议	一个	陷阱	-

第九章 杰克提出陷阱 88

[eks] [fuːtˈprints] -

X	Footprints	100
X	脚印	-

X 足迹 100

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [hiːl] -

XI	Searching	for	the	Man	with	the	Scarred	Heel	108
十一	搜索	为了	这	男人	和	这	疤痕	脚跟	-

XI 寻找脚后跟有疤的男人 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər]['stoʊlən] -

XII	The	Drawings	are	Stolen	119
十二	这	图画	是	被盗	-

第十二章 画作被盗 119

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['wiːkənd] ['gærɪsn] -

XIII	A	Weakened	Garrison	129
十三	一个	减弱	驻军	-

XIII 驻军削弱 129

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] -

The	Night	Watch	139
这	夜晚	手表	-

守夜人139

['ɛksˈviː] ['ɪmprəvaɪzd] ['sɜːrtʃlaɪt] -

XV	Improvised	Searchlights	151
十五	即兴发挥	探照灯	-

XV 简易探照灯 151

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] -

A	Warning	162
一个	警告	-

警告 162

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[huː] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] -

Who	will	be	Food	for	the	Vultures	174
WHO	将要	是	食物	为了	这	秃鹫	-

谁将成为秃鹫的食物？174

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər] [daʊn] -

The	Wires	are	Down	184
这	电线	是	向下	-

电线已倒塌 184

[ˌɛksˌaɪˈɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

XIX	To	the	Rescue	193
十九	到	这	救援	-

第十九次救援 193

['eks 'eks] “ [ʃuːt] ! [ʃuːt] ! ” -

XX	“	Shoot	!	Shoot	!	”	205
xx	”	射击	！	射击	！	”	-

XX “开枪！开枪！”205

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] “ [jes] ， [jes] ， [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ” -

XXI	“	Yes	,	Yes	,	I	Did	It	”	216
二十一	”	是的	，	是的	，	我	做过	它	”	-

XXI “是的，是的，我做到了” 216

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [gʊd] - [baɪ][nəˈkɑːsə] -

XXII	Good	-	by	Necaxa	226
二十二	好的	-	经过	内卡沙	-

XXII 再见 Necaxa 226

[ðə; ði] [ˌiləˈstreiʃəns]

THE	ILLUSTRATIONS
这	插图

插图

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['vaɪələntli] ['oʊpən] ['frʌntɪspiːs]

The	door	was	pushed	violently	open	Frontispiece
这	门	曾是	推动	暴力	打开	卷首插图

门被猛地推开。（卷首插图）

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[tuː; tə][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] -
To Jack it all seemed like a horrible nightmare 58
到 杰克 它 全部 似乎 喜欢 一个 可怕 恶梦 -

对杰克来说，这一切都像是一场可怕的噩梦。58

[ðeɪ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] [laɪk] ['kæt(ə)l] -
They pressed against the barrier like cattle 178
他们 按下 反对 这 障碍 喜欢 牛 -

他们像牲畜一样挤在栅栏上 178

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn] [griːn] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] - [[wʌn]]
The horsemen in green swept down the valley 198 [1]
这 骑兵 在 绿色的 扫荡 向下 这 谷 - [1]

身穿绿色骑兵的士兵们沿着山谷疾驰而下 198[1]

[dʒæk] [strɔː] [ɪn] ['meksɪkoʊ]
JACK STRAW IN MEXICO
杰克 稻草 在 墨西哥

墨西哥的杰克·斯特劳

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒæk] [strɔːz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['meksɪkoʊ]
JACK STRAW'S MISSION TO MEXICO
杰克 稻草 使命 到 墨西哥

杰克·斯特劳的墨西哥之旅

[faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [diː] ” [klʌb] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][dʒæk] [strɔːz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
Five members of the “ D ” club had gathered in Jack Straw's room on the top
五 成员 的 这 “ D ” 俱乐部 有 聚集 在 杰克 稻草 房间 在 这 顶部
[flɔːr] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] [hɔːl] [ðə; ði] [læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm]
floor of Phillip's Hall the last Saturday afternoon before the end of the Spring term
地面 的 菲利普的 大厅 这 最后的 周六 下午 前 这 结尾 的 这 春天 学期
.
:
.

在春季学期结束前的最后一个星期六下午，“D”俱乐部的五名成员聚集在菲利普斯大厅顶楼杰克·斯特劳的房间里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'sembld] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnkleɪv] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
They had not assembled in official conclave , indeed they had not intended to
他们 有 不是 组装 在 官方的 秘密会议 , 的确 他们 有 不是 故意的 到
[ə'semb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
assemble at all .
集合 在 全部 .

他们并没有举行正式的秘密会议，事实上，他们根本就没打算举行会议。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['grævɪˌteɪtid] [ðer; ðər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

They	had	merely	gravitated	there	one	by	one	in	search	of	something	to	take
他们	有	仅仅	引力	那里	一	经过	一	在	搜索	的	某物	到	拿

[ðer; ðər] [maɪndz] [ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt]

their	minds	off	the	worst	disappointment	they	had	been	compelled	to	face	that
他们的	思想	离开	这	最差	失望	他们	有	到过	被迫	到	脸	那

[jɪr] .

year	.
年	.

他们只是一个接一个地聚集到那里，寻找一些能让他们暂时忘记那一年被迫面对的最沉重打击的事情。

[ðə; ði] - - ['siːtən] ['beɪsbɔːl] [geɪm] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði]

The	Drueryville	-	Seaton	baseball	game	,	the	one	that	was	to	have	settled	the
这	-	-	西顿	棒球	游戏	,	这	一	那	曾是	到	有	定居	这

[prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,

preparatory	school	championship	of	Vermont	,
预备	学校	锦标赛	的	佛蒙特	,

德鲁里维尔-西顿棒球赛，原本将决定佛蒙特州预科学校冠军的归属，

[hæd; həd] [bɪn] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] , [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,

had	been	scheduled	for	that	Saturday	afternoon	,	and	,	lo	and	behold	,
有	到过	已安排	为了	那	周六	下午	,	和	,	洛	和	看哪	,

原定于那个星期六下午举行，结果，果不其然，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

in	spite	of	the	importance	of	the	day	,
在	尽管如此	的	这	重要性	的	这	天	,

尽管这一天意义重大，

['dʒuːpɪtər] ['pluːviəs] [ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [reɪn] [sə'plaɪ] , [[ˌtuː'tuː]]

Jupiter	Pluvius	or	whoever	it	was	that	controlled	the	rain	supply	,	[	2	]
木星	普鲁维乌斯或者		谁	它	曾是	那	受控	这	雨	供应	,	[	2	]

朱庇特·普鲁维乌斯或任何控制降雨的神灵[2]

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['delјuːdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

had	made	the	game	impossible	by	deluging	everything	in	sight	since	early	morning	.
有	制成	这	游戏	不可能的	经过	洪水	一切	在	视线	自从	早期的	早晨	.

从清晨开始，它就用洪水淹没了视线范围内的一切，使得比赛无法进行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pəust'pəuniŋ] [ðə; ði] ['kɑːntest] ['iːðər] [æz; əz] [skuːl] [kloʊzd]

And	there	was	no	chance	of	postponing	the	contest	either	as	school	closed
和	那里	曾是	不	机会	的	推迟	这	竞赛	任何一个	作为	学校	关闭

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .

the	following	Friday	.
这	下列的	星期五	.

而且由于学校下周五就放假了，比赛也没有延期的可能。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	championship	would	have	to	remain	undecided	.
这	锦标赛	会	有	到	保持	未决定	.

冠军归属将无法确定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [jɪr] - [stʊd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv]

And	this	was	just	the	year	Drueryville	stood	a	better	chance	than	ever	of
和	这	曾是	只是	这	年	-	站立	一个	更好的	机会	比	曾经	的

['ædɪŋ] [ðə; ði] “ [prep] ” [kʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['troʊfi] [keɪs] .

adding	the	“	prep	”	cup	to	her	trophy	case	.
添加	这	“	准备	”	杯子	到	她	杯	案件	.

而就在这一年，德鲁里维尔比以往任何时候都更有可能将“预科”杯收入囊中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniwʌn] [glʌm] .

It	was	enough	to	make	anyone	glum	.
它	曾是	足够的	到	制作	任何人	沮丧	.

这足以让任何人感到沮丧。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [neɪmd] [ðɪs] [pleɪs] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - , ” [ˈmʌtəd]

“	They	should	have	named	this	place	Drearyville	instead	of	Drueryville	,	”	muttered
”	他们	应该	有	命名	这	地方	-	反而	的	-	,	”	低声说道

[toʊd] [ˈfletʃər] ,

Toad	Fletcher	,
蟾蜍	弗莱彻	,

“他们应该把这个地方命名为‘忧郁镇’而不是‘悲伤镇’，”托德·弗莱彻嘟囔道。

[ðə; ði] [ˈstɑːki] [ˈlɪt(ə)l][ˈkætʃər; ˈketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,

the	stocky	little	catcher	of	the	team	,
这	矮壮	小的	捕手	的	这	团队	,

球队里那个矮壮的小捕手，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkæmpəs][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈiːvz] [ʌv; əv] [ˈbrædli] [hɔːl] .

as	he	looked	across	the	deserted	campus	at	the	dripping	eves	of	Bradley	Hall	.
作为	他	看起来	穿过	这	荒凉的	校园	在	这	滴落	伊芙	的	布拉德利	大厅	.

他眺望着空荡荡的校园，布拉德利楼滴水的屋檐映入眼帘。

[dʒɑːn] [mənˈroʊ] [ˈstrɔˌbrɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [æz; əz][dʒæk] [strɔː] ,

John	Monroe	Strawbridge	,	who	was	known	to	every	boy	in	school	as	Jack	Straw	,
约翰	门罗	斯特劳布里奇	,	WHO	曾是	已知	到	每一个	男生	在	学校	作为	杰克	稻草	,

约翰·门罗·斯特劳布里奇，学校里的每个男生都叫他杰克·斯特劳，

[ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [siːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət]

shifted	his	position	on	the	window	seat	so	that	he	could	take	another	look	at
转移	他的	位置	在	这	窗户	座位	所以	那	他	可以	拿	其他	看	在

[ðə; ði] [ˈweðər] .

the	weather	.
这	天气	.

他挪了挪靠在窗边座位上的位置，以便再次观察天气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ˈgluːmi] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

“	It	is	pretty	gloomy	on	a	day	like	this	,
”	它	是	漂亮的	阴沉	在	一个	天	喜欢	这	,

“像这样的日子真是阴沉沉的。”

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈæftər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]

”	he	answered	after	searching	the	leaden	sky	for	some	signs	of	a	break	in
”	他	回答	后	搜索	这	铅灰色	天空	为了	一些	标志	的	一个	休息	在

[ðə; ði] [loʊ] [ˈhæŋɪŋ] [stɔːrm] [klaʊdz] .

the	low	hanging	storm	clouds	.
这	低的	绞刑	风暴	云	.

“他环顾铅灰色的天空，寻找低垂的暴风云出现裂缝的迹象，然后回答道。”

[dʒæk][ænd; ənd] [toʊd] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪˈdʒektɪd][ɪn] [ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪns] [ˈbʌni]

Jack	and	Toad	were	too	dejected	in	spirit	for	conversation	and	since	Bunny
杰克	和	蟾蜍	是	也	垂头丧气	在	精神	为了	对话	和	自从	兔子

['beɪli] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪk] ['kɔˌriː] [[θriː]]

Baily	was	deeply	engrossed	in	a	book	of	fiction	and	Dick	Cory	[	3	]
贝利	曾是	深	全神贯注	在	一个	书	的	小说	和	迪克	科里	[	3	]

杰克和托德情绪低落，无心交谈，而邦尼·贝利正全神贯注地读着一本小说，迪克·科里[3]

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['mæstən][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz]

and	Harvey	Maston	were	working	out	an	absorbing	game	of	checkers
和	哈维	马斯顿	是	在职的	出去	一个	吸收	游戏	的	跳棋

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

silence	reigned	in	the	room	for	some	time	.
沉默	统治	在	这	房间	为了	一些	时间	.

哈维·马斯顿正在下着一盘引人入胜的跳棋，房间里一片寂静，持续了一段时间。

[ɪn][fækt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [faɪv] ['pɜːrfɪktli]

In	fact	a	stranger	passing	the	door	would	never	have	suspected	that	five	perfectly
在	事实	一个	陌生人	通过	这	门	会	绝不	有	怀疑	那	五	完美

['nɔːrm(ə)l] ,

normal	,
普通的	,

事实上，一个路过的陌生人根本不会想到，这五个人看起来完全正常。

['helθi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] .

healthy	boys	were	within	.
健康	男孩们	是	之内	.

里面都是健康的男孩。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] “ [diː] ” [klʌb] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [bɔɪz] [ʌv; əv] -

But	then	the	“	D	”	club	was	composed	of	the	honor	boys	of	Drueryville
但	然后	这	“	D	”	俱乐部	曾是	由	的	这	荣誉	男孩们	的	-

[ə'kædəmi] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ,

Academy	and	for	that	reason	if	no	other	,
学院	和	为了	那	原因	如果	不	其他	,

但是，“D”俱乐部是由德鲁里维尔学院的优等生组成的，即便没有其他原因，仅凭这一点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət] [taɪmz] .

they	were	bound	to	be	more	dignified	at	times	.
他们	是	边界	到	是	更多的	凝重	在	时代	.

他们有时肯定会表现得更有尊严。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] “ [diː] ” [klʌb] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ]

You	see	the	“	D	”	club	was	made	up	of	the	students	who	had	won	the
你	看	这	“	D	”	俱乐部	曾是	制成	向上	的	这	学生	WHO	有	韩元	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ,

privilege	of	wearing	a	white	and	blue	initial	,
特权	的	穿着	一个	白色的	和	蓝色的	最初的	,

你看，“D”俱乐部是由那些赢得佩戴白蓝相间字母标志特权的学生组成的。

[ðə; ðɪ] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ɑːn][ðer; ðər][kæps][ɔːr]['dʒɜːrzi] ;

the	insignia	of	the	school	,	on	their	caps	or	jersey	;
这	徽章	的	这	学校	,	在	他们的	帽子	或者	球衣	;

学校的校徽，印在他们的帽子或球衣上；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [wɜːrk][hɑːrd][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ]

and	in	order	to	earn	that	distinction	a	boy	must	needs	work	hard	both	in	the
和	在	命令	到	赚	那	区别	一个	男生	必须	需求	工作	难的	两个都	在	这

[klæs] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [fiːld] .

class	room	and	on	the	athletic	field	.
班级	房间	和	在	这	运动	场地	.

为了获得这种荣誉，一个男孩必须在课堂上和运动场上都努力学习。

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] [sək'sesfəli] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['lɔrəlz] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [weɪ]

When	a	youth	successfully	attained	such	laurels	the	crown	was	apt	to	weigh
什么时候	一个	青年	成功地	已达到	这样的	月桂树	这	王冠	曾是	易于	到	称重

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

当一个年轻人成功获得这样的荣誉时，这顶桂冠往往会让他感到无比沉重。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]

How	long	the	clicking	of	checkers	would	have	remained	the	only	sound	is	hard	to
如何	长的	这	点击	的	跳棋	会	有	剩余	这	仅有的	声音	是	难的	到

[tel] [hæd; həd][nɑːt] ['tɑːmi] ['tɑːd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] [strɔː] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt]

tell	had	not	Tommy	Todd	happened	to	see	Jack	Straw	curled	up	in	the	window	seat
告诉	有	不是	汤米	托德	发生	到	看	杰克	稻草	卷曲	向上	在	这	窗户	座位

.

:

.

如果不是汤米·托德碰巧看到杰克·斯特劳蜷缩在窗边的座位上，棋子咔哒咔哒的声音还会持续多久，很难说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['fɪlɪps] [hɔːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ]

He	paused	a	moment	before	Phillip's	Hall	and	waved	his	hand	in	friendly	greeting
他	暂停	一个	片刻	前	菲利普的	大厅	和	挥手	他的	手	在	友好的	问候

.

:

.

他在菲利普大厅前停顿片刻，挥手友好地打招呼。

[ðen] [hiː; hi] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [steps] [æt; ət]

Then	he	splashed	across	the	muddy	road	and	came	up	the	stairs	three	steps	at
然后	他	溅起	穿过	这	浑	路	和	来了	向上	这	楼梯	三	步骤	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

然后他溅起水花穿过泥泞的道路，一步三级地爬上台阶。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [[fɔːr]]

Like	a	small	[	4	]
喜欢	一个	小的	[	4	]

像一个小[4]

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ɪt'self] ([fɔːr; fər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ]) [hiː; hi]

portion	of	the	storm	itself	(	for	Tommy	was	by	no	means	a	big	boy	)	he
部分	的	这	风暴	本身	(	为了	汤米	曾是	经过	不	方法	一个	大的	男生	)	他

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

burst	into	the	room	,
爆裂	进入	这	房间	,

暴风雨的一部分（因为汤米绝非个头很大的男孩）让他冲进了房间，

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] ['rʌbər] [hæt] ['drɪpɪŋ] [wet] .

his	yellow	raincoat	and	rubber	hat	dripping	wet	.
他的	黄色的	雨衣	和	橡皮	帽子	滴落	湿的	.

他那件黄色雨衣和橡胶帽都湿透了。

“ [seɪ] , [dəunt] [flʌd] [ðə; ði] [pleɪs] !

“	Say	,	don't	flood	the	place	!
”	说	,	不	洪水	这	地方	!

“我说，别把这里淹了！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [tuː] ['groʊɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

”	shouted	Jack	as	he	noted	two	growing	pools	of	water	on	the	rug	.
”	喊叫	杰克	作为	他	著名的	二	生长	游泳池	的	水	在	这	小地毯	.

“杰克注意到地毯上两滩水越积越多，便喊道。”

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['oʊnli] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [dreɪpt]

But	Tommy	only	grinned	as	he	removed	his	wet	garments	and	draped
但	汤米	仅有的	咧嘴一笑	作为	他	已移除	他的	湿的	服装	和	垂坠的

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪp][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

them	over	the	back	of	a	chair	so	that	they	would	drip	on	the	hearthstone	.
他们	超过	这	后退	的	一个	椅子	所以	那	他们	会	滴	在	这	炉石传说	.

但汤米只是咧嘴一笑，脱下湿衣服，搭在椅背上，让水滴落在壁炉石上。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
“ Sort of hard luck to have a day like this happen along just when it isn't
” 种类 的 难的 运气 到 有 一个 天 喜欢 这 发生 沿着 只是 什么时候 它 不是
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

“真是倒霉，偏偏在最不希望的时候遇到了这样的事。”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
” he suggested to no one in particular .
” 他 建议 到 不 一 在 特别的 .

他自言自语道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][ænd; ənd] [spoʊk] .
Then without waiting for a response he looked at Jack and spoke .
然后 没有 等待 为了 一个 回复 他 看起来 在 杰克 和 辐 .

然后，他不等杰克回答，就看着他开口说话了。

“ [seɪ] [oʊld][mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [juːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['riːs(ə)ntli] ,
“ Say old man , I can't think what on earth you've been up to recently ,
” 说 老的 男人 , 我 不能 思考 什么 在 地球 你已经 到过 向上 到 最近 ,

“老头，我真想不出你最近到底都干了些什么。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
but there's something in the wind .
但 有 某物 在 这 风 .

但风中似乎有什么异样。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʊrlənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Dr . Moorland wants to see you as soon as possible .
博士 . 荒原 想要 到 看 你 作为 很快 作为 可能的 .

穆尔兰医生希望尽快见到您。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .
I just came from his house and he asked me to look you up .
我 只是 来了 从 他的 房子 和 他 问 我 到 看 你 向上 .

我刚从他家回来，他让我来找你。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌdaʊn'taʊn] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd]
I was going on downtown first because the last place on earth I ever expected
[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] .
to find you was in your own room .
到 寻找 你 曾是 在 你的 自己的 房间 .

我本来打算先去市中心逛逛，因为我做梦也没想到会在你的房间里找到你。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] ?
What's the trouble anyway ?
是什么 这 麻烦 反正 ?

到底出了什么问题?

[juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [[faɪv]]
You haven't done something that will keep [5]
你 还没有 完毕 某物 那 将要 保持 [5]

你还没有做一些能够持续[5]的事情

[juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [θruː] [nekst] [wiːk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
you from getting through next week , have you ?
你 从 获得 通过 下一个 星期 , 有 你 ?

你觉得你能顺利度过下周吗?

[its] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːv] [bɪn] ['kerf(ə)l] .

It's mighty close to the end of the term and I hope you've been careful .

它是 强大的 关闭 到 这 结尾 的 这 学期 和 我 希望 你已经 到过 小心 .

学期即将结束，希望你一直都很小心。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kɔˌriː] [ænd; ənd] ['mæstən] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] [geɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['bʌni]

" At this Cory and Maston suspended their game for a moment and Bunny

" 在 这 科里 和 马斯顿 暂停 他们的 游戏 为了 一个 片刻 和 兔子

['beɪli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Baily put down his book .

贝利 放 向下 他的 书 .

“这时，科里和马斯顿暂停了他们的游戏，邦尼·贝利也放下了他的书。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [dʒæk] [strɔː] .

All eyes were turned on Jack Straw .

全部 眼睛 是 转向 在 杰克 稻草 .

所有人的目光都集中在杰克·斯特劳身上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

And as for Jack , it must be confessed he looked startled and

和 作为 为了 杰克 , 它 必须 是 坦白 他 看起来 惊慌 和

['sʌmwʌt] ['wɜːrid] .

somewhat worried .

有些 担心 .

至于杰克，不得不承认，他看起来有些惊愕，也有些担忧。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['daɪəri] ,

Hastily he ran through his mental diary ,

草草 他 跑 通过 他的 精神的 日记 ,

他匆匆浏览了一遍脑海中的日记，

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] ['entri] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [æz; əz]

but so far as he could see no one entry stood out above the rest as

但 所以 远的 作为 他 可以 看 不 一 入口 站立 出去 多于 这 休息 作为

['wɔːrəntɪŋ] ['reprəmænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

warranting reprimand from the principal .

保证 训诫 从 这 主要的 .

但就他所见，没有哪一项特别突出，需要校长训斥。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

“ I haven't the slightest idea what he can want of me ,

" 我 还没有 这 丝毫 主意 什么 他 能 想 的 我 ,

“我一点儿也不知道他想从我这儿得到什么。”

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [dɔnd]

" he assured his guests as he hastened into his bedroom and donned

" 他 保证 他的 客人 作为 他 加快 进入 他的 卧室 和 穿戴

['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] ['rʌbər] .

raincoat and rubbers .

雨衣 和 橡胶 .

他一边说着，一边匆匆走进卧室，穿上雨衣和雨靴，向客人们保证道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz]

A few moments later he hurried out into the hall and down the broad stairs

一个 很少 时刻 之后 他 慌忙 出去 进入 这 大厅 和 向下 这 广阔 楼梯

[tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

toward the main entrance .

朝向 这 主要的 入口 .

片刻之后，他匆匆走出大厅，沿着宽阔的楼梯朝正门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][meɪl] [ræk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

As	he	passed	the	mail	rack	in	the	hall	he	noticed	a	letter	waiting	for	him
作为	他	通过了	这	邮件	架子	在	这	大厅	他	注意到	一个	信	等待	为了	他

.

:

.

当他经过走廊里的邮件架时，他注意到有一封信等着他。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Hastily	he	seized	it	and	crammed	it	into	his	pocket	,
草草	他	查获	它	和	拥挤	它	进入	他的	口袋	,

他慌忙抓起它，塞进口袋里。

[noʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .

noting	as	he	did	so	that	the	address	was	written	in	his	father's	hand	.
注意到	作为	他	做过	所以	那	这	地址	曾是	书面	在	他的	父亲的	手	.

他注意到，地址是用他父亲的笔迹写的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θiədɔː] ['mʊrlənd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

Dr	.	Theodore	Moorland	,	the	principal	,
博士	.	西奥多	荒原	,	这	主要的	,

校长西奥多·穆尔兰博士

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .

lived	in	a	modest	little	cottage	on	the	north	side	of	the	campus	.
居住地	在	一个	谦虚的	小的	小屋	在	这	北	边	的	这	校园	.

他住在校园北侧一间简朴的小屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [[sɪks]]

It	was	almost	hidden	in	a	grove	[	6	]
它	曾是	几乎	隐	在	一个	树林	[	6	]

它几乎隐藏在一片小树林里[6]

[ʌv; əv] [tɔːl] ['meɪpəlz][ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [mɔːr] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

of	tall	maples	and	,	as	if	to	make	itself	more	inconspicuous	,
的	高的	枫树	和	,	作为	如果	到	制作	本身	更多的	不显眼	,

高大的枫树，仿佛为了让自己更加不引人注目，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['aɪvi] [tuː; tə] [kloʊð] [ɪts] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][sɔːft] [griːn] .

it	had	permitted	woodbine	and	ivy	to	clothe	its	gray	stone	walls	in	a	cloak	of	soft	green	.
它	有	允许	伍登宾	和	常春藤	到	衣服	它是	灰色的	石头	墙壁	在	一个	披风	的	柔软的	绿色的	.

它允许金银花和常春藤披上一层柔和的绿色外衣，覆盖在灰色的石墙上。

[ə; eɪ] ['grævəld] [roʊd] [ðæt] [wuːnd] [bɪ'twiːn] [fæt][oʊld]['meɪpəlz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

A	graveled	road	that	wound	between	fat	old	maples	showed	the	way	to	the	front	door	,
一个	碎石	路	那	伤口	之间	胖的	老的	枫树	显示	这	方式	到	这	正面	门	,

一条蜿蜒于枝繁叶茂的老枫树间的碎石路通往大门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [ðɪs] [mʌtʃ] [juːst] [pæθ] [ðæt] [dʒæk] ['strɔˌbrɪdʒ] ['heɪsnd] ,

and	it	was	up	this	much	used	path	that	Jack	Strawbridge	hastened	,
和	它	曾是	向上	这	很多	用过的	小路	那	杰克	斯特劳布里奇	加快	,

杰克·斯特劳布里奇加快脚步，沿着这条人来人往的小路走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'mænd] .

his	mind	still	puzzled	over	the	reason	for	such	an	unusual	command	.
他的	头脑	仍然	困惑	超过	这	原因	为了	这样的	一个	异常	命令	.

他仍然百思不得其解，为什么会有这样一道不同寻常的命令。

[ðə; ði] ['hevi] [oʊld] - ['fæʃnd] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs]

The	heavy	old	-	fashioned	door	to	the	cottage	was	equipped	with	a	ponderous
这	重的	老的	-	造型	门	到	这	小屋	曾是	配备	和	一个	沉重的

[bræs] ['nɑ:kər] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rezənəns] [æz; əz][tu:; tə] [spred]

brass	knocker	of	quaint	design	which	thumped	with	such	resonance	as	to	spread
黄铜	敲击器	的	古雅	设计	哪个	猛击	和	这样的	谐振	作为	到	传播

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['sʌmənd] ['ðɪðər] .

consternation	in	the	soul	of	youngsters	summoned	thither	.
惊愕	在	这	灵魂	的	年轻人	被召唤	那里	.

小屋那扇沉重的老式大门上装有一个造型奇特的沉重黄铜门环，敲击时发出沉闷的声响，令被叫到那里的年轻人感到惊恐。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [dɪ'stɜ:rbd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [feɪst] [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [oʊld]['mæstər] .

Thus	they	were	thoroughly	disturbed	before	they	even	faced	the	austere	old	master	.
因此	他们	是	彻底	不安	前	他们	甚至	面对	这	简朴	老的	掌握	.

因此，在见到那位严厉的老主人之前，他们就已经心神不宁了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][dʒæk] [strɔ:] , [haʊ'evər] .

Such	was	not	the	attitude	of	Jack	Straw	,	however	.
这样的	曾是	不是	这	态度	的	杰克	稻草	,	然而	.

然而，杰克·斯特劳却并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt]

He	had	not	been	able	to	remember	a	single	reason	why	he	should	expect
他	有	不是	到过	有能力的	到	记住	一个	单身的	原因	为什么	他	应该	预计

[tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mʊrlənd] .

to	face	a	scolding	from	Dr	.	Moorland	.
到	脸	一个	责骂	从	博士	.	荒原	.

他怎么也想不起来自己有什么理由要挨穆尔兰博士的训斥。

['evri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Every	examination	paper	had	come	back	with	excellent	markings	and	his
每一个	考试	纸	有	来	后退	和	出色的	标记	和	他的

[kən'dʌkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'proʊtʃ] .

conduct	for	some	time	past	had	been	beyond	reproach	.
执行	为了	一些	时间	过去的	有	到过	超过	责备	.

每份试卷都获得了优异的成绩，而且他近来的行为也无可指摘。

[hi:; hi] [θʌmpt] [ðə; ði][oʊld] [dɔ:r] ['nɑ:kər] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt]

He	thumped	the	old	door	knocker	twice	in	his	eagerness	to	find	out	just	what
他	猛击	这	老的	门	敲击器	两次	在	他的	渴望	到	寻找	出去	只是	什么

[ðə; ði]['mæstər] ['wɑ:ntɪd] .

the	master	wanted	.
这	掌握	通缉	.

他急切地敲了两下旧门环，想知道主人到底想要什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌmfətid] [['sɛvən]]

Perhaps	it	was	news	from	home	,	he	thought	,	and	he	comforted	[	7	]
也许	它	曾是	消息	从	家	,	他	想法	,	和	他	安慰	[	7	]

他想，或许是家里的消息吧，于是安慰[7]

[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

himself	by	the	fact	that	nothing	serious	had	happened	to	his	father	,
他自己	经过	这	事实	那	没有什么	严肃的	有	发生	到	他的	父亲	,

他自己也因为父亲没有发生什么严重的事情而感到欣慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wel]
for **the** **letter** **in** **his** **coat** **pocket** **attested** **to** **the** **fact** **that** **he** **was** **still** **well**
为了 这 信 在 他的 外套 口袋 已证实 到 这 事实 那 他 曾是 仍然 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] .
enough **to** **write** **.**
足够的 到 写 .

他外套口袋里的那封信证明他身体还很健康，还能写信。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
But **while** **he** **was** **speculating** **thus** **the** **door** **was** **opened** **by** **Dr** **.**
但 尽管 他 曾是 推测 因此 这 门 曾是 打开 经过 博士 .
['mʊrlənd] [hɪm'self] .
Moorland **himself** **.**
荒原 他自己 .

但就在他这样推测的时候，穆尔兰博士亲自打开了门。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['pedəgɑːg] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti]
The **dignified** **pedagogue** **greeted** **the** **boy** **with** **a** **broad** **smile** **and** **a** **hearty**
这 凝重 教育家 问候 这 男生 和 一个 广阔 微笑 和 一个 爽朗
[hænd] [ʃeɪk] .
hand **shake** **.**
手 摇 .

这位举止端庄的教育家面带灿烂的笑容，热情地与男孩握手。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
“ **I** **didn't** **know** **but** **what** **you** **and** **some** **of** **the** **rest** **of** **the** **boys** **had**
“ 我 没有 知道 但 什么 你 和 一些 的 这 休息 的 这 男孩们 有
[ə'baʊt] [griːvd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪl] [lʌk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp]
about **grieved** **yourselves** **to** **death** **over** **your** **ill** **luck** **at** **having** **the** **championship**
关于 伤心 你们自己 到 死亡 超过 你的 患病的 运气 在 拥有 这 锦标赛
[geɪm] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ,
game **broken** **up** **by** **the** **weather** **,**
游戏 破碎的 向上 经过 这 天气 ,

“我不知道，但你和其他一些男孩因为冠军赛被天气原因中断而悲痛欲绝。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] [dʒæk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
” **he** **said** **as** **he** **ushered** **Jack** **into** **his** **study** **in** **a** **secluded** **wing** **of** **the** **house**
” 他 说 作为 他 引导 杰克 进入 他的 学习 在 一个 僻 翼 的 这 房子
.
:
.

“他一边说着，一边把杰克领进位于房子僻静侧翼的书房。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **It** **is** **rather** **hard** **on** **us** **,** **”** **said** **Jack** **with** **a** **smile** **.**
“ 它 是 相当 难的 在 我们 , ” 说 杰克 和 一个 微笑 .

“这对我们来说确实有点难熬，”杰克笑着说。

“ [hɪr] [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [sɪns] ['februeri] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Here** **we've** **been** **working** **since** **February** **to** **get** **our** **team** **in** **shape** **for** **the**
“ 这里 我们已经 到过 在职的 自从 二月 到 得到 我们的 团队 在 形状 为了 这
['troʊfi] ['kɑːntest][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .
trophy **contest** **and** **then** **a** **little** **thing** **like** **the** **weather** **spoils** **it** **.**
杯 竞赛 和 然后 一个 小的 事物 喜欢 这 天气 战利品 它 .

“我们从二月份就开始努力训练，让我们的团队为奖杯争夺战做好准备，结果天气这样的小事就毁了这一切。”

[nekst] [jɪr] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪm]

Next	year	I	think	we	will	have	to	arrange	to	have	the	championship	game
下一个	年	我	思考	我们	将要	有	到	安排	到	有	这	锦标赛	游戏

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən]

a	little	earlier	so	there	will	be	enough	time	to	play	it	in	case	of	an
一个	小的	早些时候	所以	那里	将要	是	足够的	时间	到	玩	它	在	案件	的	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”

emergency	like	this	one	.	”
紧急情况	喜欢	这	一	.	”

我认为明年我们必须把冠军赛提前一些举行，这样万一发生像这样的紧急情况，就有足够的时间进行比赛了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

“	Never	mind	,	Jack	,	my	boy	,	”	said	the	principal	,
“	绝不	头脑	,	杰克	,	我的	男生	,	”	说	这	主要的	,

“没事了，杰克，我的孩子，”校长说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [[eɪt]]

“	I	have	a	mission	for	you	that	is	calculated	[	8	]
“	我	有	一个	使命	为了	你	那	是	计算	[	8	]

“我有一个经过精心策划的任务要交给你[8]

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔːf] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɪmələr] [ˈtrʌblz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

to	take	your	mind	off	baseball	and	similar	troubles	for	some	time	to	come	.
到	拿	你的	头脑	离开	棒球	和	相似的	麻烦	为了	一些	时间	到	来	.

让你在接下来的时间里暂时忘却棒球和类似的烦恼。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

”	The	boy	was	plainly	puzzled	at	this	remark	.
”	这	男生	曾是	显然	困惑	在	这	评论	.

男孩显然对这句话感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈnɜːrvəsli] .

He	looked	curiously	at	the	principal	who	was	striding	the	room	nervously	.
他	看起来	奇怪的是	在	这	主要的	WHO	曾是	大步走	这	房间	紧张地	.

他好奇地看着校长，只见他正紧张地在房间里踱来踱去。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmʊrlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] [ˈʃoʊldərd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] .

Dr	.	Moorland	was	a	tall	,	broad	shouldered	man	of	sixty	.
博士	.	荒原	曾是	一个	高的	,	广阔	肩部	男人	的	六十	.

穆尔兰博士是一位身材高大、肩膀宽阔的六十岁男子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrld] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]

His	hair	was	snow	white	and	so	long	in	back	that	it	curled	down	over	his
他的	头发	曾是	雪	白色的	和	所以	长的	在	后退	那	它	卷曲	向下	超过	他的

[koʊt] [ˈkɑːlər] .

coat	collar	.
外套	衣领	.

他的头发雪白，后面的头发很长，卷曲地垂到外套领子上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔːrn] [rɪmd] [ˈspektəklz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz]

A	pair	of	horn	rimmed	spectacles	that	were	constantly	sliding	forward	on	his	nose
一个	一对	的	喇叭	带边	眼镜	那	是	不断地	滑动	向前	在	他的	鼻子

[meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtesti] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

made	him	appear	to	be	a	testy	individual	,
制成	他	出现	到	是	一个	暴躁的	个人	,

他戴着一副角质边框的眼镜，眼镜总是往前滑，这让他看起来很暴躁。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	in	reality	he	was	a	genial	old	gentleman	who	loved	his	boys	as	much
但	在	现实	他	曾是	一个	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	喜爱	他的	男孩们	作为	很多

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	he	was	the	father	of	every	one	of	them	.
作为	如果	他	曾是	这	父亲	的	每一个	一	的	他们	.

但实际上，他是一位和蔼可亲的老绅士，他爱他的孩子们，就像爱他们每个人的父亲一样。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts]['edʒʊkeɪtəz][ænd; ənd][hiː; hi]

The	State	of	Vermont	counted	him	among	the	best	of	its	educators	and	he
这	状态	的	佛蒙特	计数	他	之中	这	最好的	的	它是	教育工作者	和	他

[wʌz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

was	famed	throughout	the	country	,
曾是	著名的	自始至终	这	国家	,

佛蒙特州将他视为该州最优秀的教育家之一，他在全国也享有盛名。

[ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] .

indeed	throughout	the	world	as	a	chemist	.
的确	自始至终	这	世界	作为	一个	化学家	.

事实上，作为一名化学家，我在世界各地都取得了成功。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ]

“	Jack	,	”	he	said	after	a	long	silence	,	“	how	would	you	like	to	go	to	Mexico
“	杰克	,	”	他	说	后	一个	长的	沉默	,	“	如何	会	你	喜欢	到	去	到	墨西哥

? ”

?	”
?	”

“杰克，”他沉默良久后说道，“你想去墨西哥吗？”

“ [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ! ” [gɑːspt] [dʒæk] .

“	To	Mexico	!	”	gasped	Jack	.
“	到	墨西哥	!	”	倒吸一口气	杰克	.

“去墨西哥！”杰克喘着气说。

“ [jes] , [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

“	Yes	,	to	Mexico	.
“	是的	,	到	墨西哥	.

“是的，去墨西哥。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

It	will	be	an	opportunity	for	you	to	see	a	wonderful	country	and	also
它	将要	是	一个	机会	为了	你	到	看	一个	精彩的	国家	和	还

[tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [tu'ɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [nekst] [jɪr] .

to	make	enough	money	to	pay	your	tuition	at	Drueryville	next	year	.
到	制作	足够的	钱	到	支付	你的	学费	在	-	下一个	年	.

这将是一个让你领略美丽国度风光的机会，同时也能让你赚到足够的钱来支付明年在德鲁里维尔学院的学费。

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ] ? ”

Do	you	care	to	go	?	”
做	你	关心	到	去	?	”

你愿意去吗?

“ [waɪ] — [waɪ] — [oʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] — [bʌt; bət] — [wel] [[naɪn]]

“	Why	—	why	—	Oh	,	I'd	be	delighted	—	but	—	well	[	9	]
“	为什么	—	为什么	—	哦	,	ID	是	高兴极了	—	但	—	出色地	[	9	]

“为什么——为什么——哦，我会很高兴——但是——好吧[9]

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][get] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I'd	have	to	get	father's	consent	first	,	you	know	.	”
ID	有	到	得到	父亲的	同意	第一的	,	你	知道	.	”

我得先征得父亲的同意才行，你知道的。

“ [ɑː] , [dʒæk] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [kən'sʌltɪŋ]
“ Ah , Jack , you don't suppose I would have suggested the subject before consulting
“ 啊 , 杰克 , 你 不 认为 我 会 有 建议 这 主题 前 咨询
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
your father about it ,
你的 父亲 关于 它 ,

“啊，杰克，你不会以为我会事先征求你父亲的意见就提出这个话题吧？”

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .
I wrote him several days ago and asked his permission to let you go .
我 写道 他 一些 天 前 和 问 他的 允许 到 让 你 去 .

我几天前给他写信，请求他允许你离开。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə'veɪl]
I received word this morning that he was perfectly willing to have you avail
我 已收到 单词 这 早晨 那 他 曾是 完美 愿意的 到 有 你 可用
[jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə]
yourself of the chance to see a little of the world providing you cared to
你自己 的 这 机会 到 看 一个 小的 的 这 世界 提供 你 关心 到
[goʊ] .
go .
去 .

我今天早上收到消息，他非常乐意让你有机会去看看外面的世界，只要你愿意去。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I wonder that he hasn't written to you about it . ”
我 想知道 那 他 还没有 书面 到 你 关于 它 . ”

我很纳闷他怎么还没就这件事给你写信。

“ [waɪ] , [pər'hæps][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [naʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
“ Why , perhaps the letter I have in my pocket now is about that very thing ,
“ 为什么 , 也许 这 信 我 有 在 我的 口袋 现在 是 关于 那 非常 事物 ,

“说不定我口袋里的这封信就是关于这件事的呢。”

” [sed] [dʒæk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['envəloʊp] .
” said Jack , searching in his pocket for the envelope .
” 说 杰克 , 搜索 在 他的 口袋 为了 这 信封 .

“杰克一边说着，一边在口袋里摸索着信封。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] .
“ Very likely , ” said the principal , “ but you can read it after .
“ 非常 可能 , ” 说 这 主要的 , “ 但 你 能 读 它 后 .

“很有可能，”校长说，“但你可以之后再看。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
Let me explain exactly what I want you to do .
让 我 解释 确切地 什么 我 想 你 到 做 .

让我详细解释一下我想让你做什么。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['betər] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
When you have heard the details you can decide better whether you want to
什么时候 你 有 听到 这 细节 你 能 决定 更好的 无论 你 想 到
[goʊ] .
go .
去 .

了解详情后，你就能更好地决定是否要去。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʊrlənd] [hæd; həd] ['siːst] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['setld] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Dr	.	Moorland	had	ceased	pacing	the	room	and	settled	deep	in	his
"	博士	.	荒原	有	停止	踱步	这	房间	和	定居	深的	在	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stʌdi] [tʃer] .

comfortable	study	chair	.
舒服的	学习	椅子	.

"穆尔兰博士停止了在房间里踱步，深深地坐进了他舒适的书桌椅里。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [di'libəreitənis] [tuː; tə][dʒæk] ,

With	what	seemed	exasperating	deliberateness	to	Jack	,
和	什么	似乎	可气	深思熟虑	到	杰克	,

杰克觉得这种故意为之的做法令人恼火。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	removed	his	huge	glasses	and	polished	them	thoroughly	on	his
他	已移除	他的	巨大的	眼镜	和	抛光	他们	彻底	在	他的

['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

handkerchief	before	he	was	ready	to	talk	.
手帕	前	他	曾是	准备好	到	讲话	.

他摘下巨大的眼镜，用手帕仔细擦拭了一遍，才准备开口说话。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [-]

Then	just	as	he	[	10	]
然后	只是	作为	他	[	-	]

然后，就在他[10]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

was	about	to	begin	he	seemed	to	remember	something	else	of	importance	,
曾是	关于	到	开始	他	似乎	到	记住	某物	别的	的	重要性	,

正当他要开始的时候，他似乎想起了另一件重要的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [drɔːr] ['æftər] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli]

for	he	began	to	search	drawer	after	drawer	of	his	desk	until	he	finally
为了	他	开始	到	搜索	抽屉	后	抽屉	的	他的	桌子	直到	他	最后

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['enveloʊp] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

brought	to	light	a	large	yellow	envelope	bulging	with	what	appeared	to	be
带来	到	光	一个	大的	黄色的	信封	凸起	和	什么	出现	到	是

['bluːprints] .

blueprints	.
蓝图	.

他开始翻遍办公桌上的一个又一个抽屉，直到最后才找到一个鼓鼓囊囊的大黄色信封，里面似乎装着蓝图。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

He	tossed	the	package	on	the	desk	before	him	and	once	again	resumed	his
他	抛掷	这	包裹	在	这	桌子	前	他	和	一次	再次	恢复	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtuːd] .

comfortable	attitude	.
舒服的	态度	.

他把包裹扔到面前的桌子上，又恢复了之前那种轻松自在的姿态。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] , ['hæri] ['raɪdɚ] .

"	Perhaps	you	never	heard	of	my	nephew	,	Harry	Ryder	.
"	也许	你	绝不	听到	的	我的	侄子	,	哈里	莱德	.

"或许你从未听说过我的侄子哈里·莱德。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] ['hævnt] ,

In	fact	,	I	am	quite	certain	you	haven't	,
在	事实	,	我	是	相当	肯定	你	还没有	,

事实上，我很确定你没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['vɪzɪtɪd] - [sɪns] [juːv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] .

for	he	has	never	visited	Drueryville	since	you've	been	at	school	.
为了	他	有	绝不	到访	-	自从	你已经	到过	在	学校	.

因为自从你上学以来，他从未去过德鲁里维尔。

['hæri] ['raɪdɚ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [plænt][æt; ət]

Harry	Ryder	is	the	chief	engineer	of	the	enormous	hydro	-	electric	power	plant	at
哈里	莱德	是	这	首席	工程师	的	这	巨大的	水力	-	电的	力量	植物	在

[nə'kɑːsə] [wer] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

Necaxa	where	light	and	power	is	supplied	for	Mexico	City	,
内卡沙	在哪里	光	和	力量	是	供应	为了	墨西哥	城市	,

哈里·莱德是内卡萨巨型水电站的总工程师，该电站为墨西哥城提供照明和电力。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	capital	,	one	hundred	and	twenty	-	five	miles	away	.
这	首都	,	一	百	和	二十	-	五	英里	离开	.

首都距离这里一百二十五英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] [mɑː'dɛroʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

He	was	appointed	to	that	important	position	by	President	Madero	a	year	ago	,
他	曾是	任命	到	那	重要的	位置	经过	总统	马德罗	一个	年	前	,

一年前，他被马德罗总统任命担任这一重要职务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] ['laɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	he	has	done	his	best	to	keep	Mexico	City	lighted	in	spite	of	all	the
和	他	有	完毕	他的	最好的	到	保持	墨西哥	城市	照明	在	尽管如此	的	全部	这

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['tɜːrbjələnt] [rɪ'pʌblɪk] ,

trouble	in	that	turbulent	republic	,
麻烦	在	那	湍流	共和国	,

尽管墨西哥共和国局势动荡，但他仍尽最大努力保证墨西哥城灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weətə] [reɪ'ʒiːm] .

and	the	recent	change	to	the	Huerta	régime	.
和	这	最近的	改变	到	这	韦尔塔	政权	.

以及最近对韦尔塔政权的改变。

“ [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz]

“	Time	and	again	rebels	have	tried	to	break	down	the	four	transmission	lines
“	时间	和	再次	叛军	有	尝试	到	休息	向下	这	四	传播	线条

[ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]

that	carry	the	current	to	the	city	but	they	have	never	yet	been	successful
那	携带	这	当前的	到	这	城市	但	他们	有	绝不	然而	到过	成功的

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] ['hɛriːz] ['letərz] [-]

and	I	judge	from	Harry's	letters	[	11	]
和	我	法官	从	哈利的	信件	[	-	]

“叛军一次又一次地试图破坏向城市输送电流的四条输电线路，但他们从未成功过，我从哈里的信件中判断[11]

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [in'tendz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .

that	he	never	intends	they	shall	.
那	他	绝不	意图	他们	将	.

他从未打算让他们这样做。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['reblz; rɪ'bel] , ['hæri] [hæz; həz] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

But	besides	rebels	,	Harry	has	other	important	things	to	contend	with	.
但	除了	叛军	,	哈里	有	其他	重要的	事物	到	抗衡	和	.

但除了叛军之外，哈利还有其他重要的事情要应对。

[ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði][plænt][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

Up	there	in	the	mountains	where	the	plant	is	located	,
向上	那里	在	这	山脉	在哪里	这	植物	是	位于	,

工厂位于山上，

['θʌndəˌstɔrm] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['elɪmənt] .

thunderstorms	are	quite	frequent	and	lightning	is	the	troublesome	element	.
雷暴	是	相当	频繁	和	闪电	是	这	麻烦的	元素	.

雷暴天气十分频繁，闪电是其中最麻烦的因素。

['laɪtnɪŋ] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ɪts][moʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['veri] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] .

Lightning	is	electricity	in	its	most	dangerous	form	,	because	of	its	very	high	voltage	.
闪电	是	电	在	它是	最多	危险的	形式	,	因为	的	它是	非常	高的	电压	.

闪电是电最危险的形式，因为它的电压非常高。

['voʊltɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['træv(ə)l] .

Voltage	,	you	know	,	is	the	pressure	which	causes	it	to	travel	.
电压	,	你	知道	,	是	这	压力	哪个	原因	它	到	旅行	.

电压，你知道，就是使电流传递的压力。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒər] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪts]

One	of	our	scientists	once	tried	to	measure	lightning	and	found	that	its
一	的	我们的	科学家	一次	尝试	到	措施	闪电	和	成立	那	它是

['voʊltɪdʒ] ['maʊntɪd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .

voltage	mounted	well	into	the	millions	.
电压	安装	出色地	进入	这	百万	.

我们的一位科学家曾尝试测量闪电，发现其电压高达数百万伏。

[ðɪs] [ɪz] [trə'mendəs] [fɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [juːst] [ɪn] ['laɪtɪŋ] ['haʊzɪz]

This	is	tremendous	force	when	you	consider	that	the	current	used	in	lighting	houses
这	是	巨大的	力量	什么时候	你	考虑	那	这	当前的	用过的	在	灯光	房屋

[ænd; ənd] ['stɔrz] [ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][vəults] .

and	stores	is	supplied	at	one	hundred	and	ten	volts	.
和	商店	是	供应	在	一	百	和	十	伏特	.

考虑到家庭和商店照明所用的电流是 110 伏，这股力量非常巨大。

“ ['dʊrɪŋ] ['θʌndəˌstɔrm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] , ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪŋ]

“	During	thunderstorms	the	lightning	plays	about	the	transmission	lines	,	often	causing
“	期间	雷暴	这	闪电	演出	关于	这	传播	线条	,	经常	导致

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	great	deal	of	trouble	.
一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

“雷雨天气中，闪电会在输电线路附近活动，经常造成很大的麻烦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪz] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	it	should	by	any	chance	get	into	the	station	it	would	raise	havoc	with	the
如果	它	应该	经过	任何	机会	得到	进入	这	车站	它	会	增加	混乱	和	这

['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃiːnəri] .

generators	and	other	machinery	.
发电机	和	其他	机械	.

如果它侥幸进入车站，将会对发电机和其他机械设备造成严重破坏。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['laɪtnɪŋ] [ə'restərz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [wɪl] [weɪ'leɪ] [ðə; ði]

To	prevent	this	,	lightning	arresters	have	been	constructed	that	will	waylay	the
到	防止	这	,	闪电	逮捕者	有	到过	建造	那	将要	路障	这

['laɪtnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

lightning	,	as	it	were	,
闪电	,	作为	它	是	,

为了防止这种情况发生，人们建造了避雷器，它可以像拦截闪电一样阻挡闪电。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

and	send	it	into	the	ground	before	it	reaches	the	vital	machinery	.
和	发送	它	进入	这	地面	前	它	到达	这	必不可少的	机械	.

在它到达关键设备之前，将其送入地下。

〞 [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʊrlənd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [-]

〞	Here	Dr	.	Moorland	paused	and	began	to	[	12	]
〞	这里	博士	.	荒原	暂停	和	开始	到	[	-	]

“穆尔兰博士在这里停顿了一下，然后开始[12]

[sketʃ] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [waɪl] [dʒæk] [lʊkt] [ɑːn] , [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .

sketch	rapidly	on	a	piece	of	paper	while	Jack	looked	on	,	still	very	much	mystified	.
草图	快速	在	一个	片	的	纸	尽管	杰克	看起来	在	,	仍然	非常	很多	困惑	.

在杰克的注视下，他迅速地在一张纸上画出草图，杰克仍然感到非常困惑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sketʃ]

Dr	.	Moorland's	Sketch
博士	.	-	草图

穆尔兰博士的素描

“ [ðə; ði] ['juːʒuəl] [træns'fɔːrmər] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

“	The	usual	transformer	is	arranged	something	like	this	.
“	这	通常	变压器	是	安排	某物	喜欢	这	.

“通常的变压器布置得像这样。”

[fɜːrst] [ə; eɪ] [tʃoʊk] [kɔɪl] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] [end] .

First	a	choke	coil	is	put	in	the	transmission	line	near	the	end	.
第一的	一个	呛	线圈	是	放	在	这	传播	线	靠近	这	结尾	.

首先在输电线路末端附近安装一个扼流圈。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ðɪs] [kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [paɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] [fɔːrst] [bæk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]

When	the	lightning	strikes	this	coil	it	piles	up	and	is	forced	back	exactly	like	a
什么时候	这	闪电	罢工	这	线圈	它	堆	向上	和	是	强制	后退	确切地	喜欢	一个

['flaɪɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɚz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [æn; ən]

flying	wedge	of	football	players	that	suddenly	tries	to	break	through	an
飞行	楔	的	足球	玩家	那	突然	尝试	到	休息	通过	一个

[ɪm'pregnəb(ə)l] [dɪ'fens] .

impregnable	defense	.
坚不可摧	防御	.

当闪电击中这个线圈时，它会堆积起来，并像一群飞速冲锋的橄榄球运动员突然试图突破坚不可摧的防线一样被推回去。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [-]

The	lightning	[	13	]
这	闪电	[	-	]

闪电[13]

[ðæt] [ɪz] [ðʌs] [fɔːrst] [bæk] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [laɪn] - [ə; eɪ] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,

that	is	thus	forced	back	rushes	into	line	'	A	,	'	which	is	the	point	of	least	resistance	,
那	是	因此	强制	后退	冲刺	进入	线	-	一个	,	-	哪个	是	这	观点	的	至少	反抗	,

因此，它被迫退回到阻力最小的线路“A”上。

[dʒʌmps] [ðə; ði] [hɔːrn] [gæp] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [θruː] [ðə; ði] [ə'restər] [tæŋk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd]

jumps	the	horn	gap	and	plunges	through	the	arrester	tank	and	into	the	ground
跳跃	这	喇叭	差距	和	暴跌	通过	这	逮捕器	坦克	和	进入	这	地面

.

.
.

越过喇叭口，冲过阻铁罐，坠入地下。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊ] [ɪz] ['nɔːrm(ə)l] ,

When	the	excessive	electricity	has	left	the	line	and	the	flow	is	normal	,
什么时候	这	过多的	电	有	左边	这	线	和	这	流动	是	普通的	,

当过多的电流从线路中流走，电流恢复正常时，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːrn][gæp][ænd; ənd] [ə'restɪd] .

the	current	is	checked	at	the	horn	gap	and	arrested	.
这	当前的	是	已检查	在	这	喇叭	差距	和	被捕	.

在喇叭口处检查电流并将其阻断。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gæp][ænd; ənd] [ə'restər] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	combination	of	gap	and	arrester	does	not	permit	current	to	flow	into	the
这	组合	的	差距	和	逮捕器	做	不是	允许	当前的	到	流动	进入	这

[graʊnd] ['dʊrɪŋ] ['nɔːrm(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] [ʌn'tɪl] ['laɪtnɪŋ]

ground	during	normal	operation	and	does	not	actually	become	active	until	lightning
地面	期间	普通的	手术	和	做	不是	实际上	变得	积极的	直到	闪电

[gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ['biːɪŋ] [rekt] [baɪ][æn; ən]

gets	into	the	line	and	there	is	danger	of	the	plant	being	wrecked	by	an
获得	进入	这	线	和	那里	是	危险	的	这	植物	存在	损毁	经过	一个

[ˌoʊvər'loʊd][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] . ”

overload	of	electricity	.	”
超载	的	电	.	”

这种间隙和避雷器的组合在正常运行期间不会让电流流入大地，只有当雷击线路并有电力过载导致电厂损坏的危险时，它才会真正发挥作用。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [strɔː] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['mæstɚz]

“	My	,	but	that	is	interesting	,	”	said	Jack	Straw	as	he	fingered	the	master's
”	我的	,	但	那	是	有趣的	,	”	说	杰克	稻草	作为	他	用手指	这	硕士学位

[sketʃ] .

sketch	.
草图	.

“哎呀，这真有意思，”杰克·斯特劳一边说着，一边用手指抚摸着大师的素描作品。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs]

he	had	been	so	carried	away	with	the	description	of	that	interesting	piece
他	有	到过	所以	携带	离开	和	这	描述	的	那	有趣的	片

[ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt]

of	engineering	work	that	for	the	moment	he	had	completely	forgotten	about
的	工程	工作	那	为了	这	片刻	他	有	完全地	被遗忘的	关于

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

他当时完全沉浸在对那项有趣的工程工作的描述中，以至于一时之间完全忘记了墨西哥。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʊrlənd] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst] ['sentəns] .

But	Dr	.	Moorland	revived	his	interest	with	his	next	sentence	.
但	博士	.	荒原	复活	他的	兴趣	和	他的	下一个	句子	.

但穆尔兰博士接下来的话又重新引起了他的兴趣。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

“	And	now	for	my	reason	for	wanting	you	to	go	to	Mexico	.
”	和	现在	为了	我的	原因	为了	想要	你	到	去	到	墨西哥	.

“现在我要说说我希望你去墨西哥的原因。”

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'restərz] [naʊ] [ɪn] [juːz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	lightning	arresters	now	in	use	are	not	entirely	satisfactory	,
这	闪电	逮捕者	现在	在	使用	是	不是	完全	令人满意的	,

目前使用的避雷器并不完全令人满意。

[ænd; ənd] ['hæri] ['raɪdɝ] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn][ɑ:n] [kəm'pli:tli] [-]
and **Harry** **Ryder** **has** **been** **trying** **to** **build** **one** **on** **completely** **[** **14** **]**
和 哈里 莱德 有 到过 尝试 到 建造 一 在 完全地 [-]

哈里·莱德一直在尝试完全[14]上建造一个

[nu:] [laɪnz] .
new **lines** **.**
新的 线条 .

换行符。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,
Indeed **,** **he** **has** **perfected** **the** **contrivance** **,**
的确 , 他 有 完善 这 装置 ,

事实上，他已经完善了这一装置。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['kemɪk(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt]
except **for** **a** **neutral** **chemical** **solution** **of** **a** **new** **nature** **for** **which** **he** **asked**
除了 为了 一个 中性的 化学 解决方案 的 一个 新的 自然 为了 哪个 他 问
[ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] .
me **to** **construct** **a** **formula** **.**
我 到 构造 一个 公式 .

除了他要求我构造一个新型中性化学溶液的化学式之外。

[hi:; hi] ['fɔrwɝdɪd] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi]
He **forwarded** **his** **drawings** **for** **me** **to** **look** **over** **and** **now** **I** **am** **ready**
他 转发 他的 图画 为了 我 到 看 超过 和 现在 我 是 准备好
[tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] .
to **send** **them** **back** **.**
到 发送 他们 后退 .

他把图纸发给我让我看一下，现在我已经准备好把图纸寄回去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
But **a** **few** **weeks** **ago** **,**
但 一个 很少 周 前 ,

但就在几周前，

['hæri] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðæt] [ðə; ði]
Harry **communicated** **with** **me** **and** **asked** **me** **to** **take** **particular** **care** **that** **the**
哈里 沟通 和 我 和 问 我 到 拿 特别的 关心 那 这
['drɔɪŋz] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] .
drawings **reach** **him** **safely** **.**
图画 抵达 他 安全 .

哈里与我联系，并要求我特别注意确保画作安全送达。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ]
In **fact** **,** **he** **suggested** **that** **they** **be** **sent** **to** **him** **by** **messenger** **instead** **of** **by**
在 事实 , 他 建议 那 他们 是 发送 到 他 经过 信使 反而 的 经过
[ðə; ði] [meɪlz] .
the **mails** **.**
这 邮件 .

事实上，他建议用信使而不是邮寄的方式把这些东西送给他。

[ju:; jʊ] [si:] , ['meksɪkoʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] ['tɜ:rmɔɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['vɪlə] ,
You **see** **,** **Mexico** **is** **in** **a** **state** **of** **extended** **turmoil** **now** **with** **Villa** **,**
你 看 , 墨西哥 是 在 一个 状态 的 扩展 动荡 现在 和 别墅 ,

你看，墨西哥现在因为比利亚而陷入了长期的动荡之中。

[kɑ:'rɑ:nzə][ænd; ənd][zə'pɑ:tə; sɑ:'pɑ:tɑ:][ɔ:l] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [kæm'peinz] [ə'genst] ['weətə] ,
Carranza **and** **Zapata** **all** **carrying** **on** **campaigns** **against** **Huerta** **,**
卡兰萨 和 萨帕塔 全部 携带 在 竞选活动 反对 韦尔塔 ,

卡兰萨和萨帕塔都继续开展反对韦尔塔的运动，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌstwɜːrði] .

and	under	such	conditions	the	mails	are	not	trustworthy	.
和	在下面	这样的	状况	这	邮件	是	不是	值得信赖的	.

在这种情况下，邮件是不可信的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] ['hæri] [ðæt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

I	understand	from	Harry	that	three	-	quarters	of	the	mail	is	destroyed	by
我	理解	从	哈里	那	三	-	四分之一	的	这	邮件	是	损毁	经过

[ˌrevə'luːʃəneri] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['kɔːrnər]

revolutionary	forces	and	that	the	rest	of	it	is	left	lying	in	almost	any	corner
革命性的	力量	和	那	这	休息	的	它	是	左边	说谎	在	几乎	任何	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

of	the	republic	until	it	can	be	distributed	.
的	这	共和国	直到	它	能	是	分布式	.

我从哈里那里了解到，四分之三的邮件被革命势力摧毁，其余的邮件则被遗弃在共和国的各个角落，直到可以分发为止。

“ [ðiːz] ['drɔɪŋz] , ” — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

“	These	drawings	,	”	—	Dr	.
“	这些	图画	,	”	一	博士	.

“这些图纸，”——博士

['mʊrlənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['bʌlki] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

Moorland	fingered	the	bulky	yellow	envelope	as	he	spoke	,
荒原	用手指	这	笨重	黄色的	信封	作为	他	辐	,

穆尔兰德一边说话一边摩挲着那个厚重的黄色信封。

— “ [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [sɪns] ['hæri] [ɪz] ['wɪlɪŋ]

—	“	are	far	too	valuable	to	trust	to	such	mail	service	and	since	Harry	is	willing
—	“	是	远的	也	有价值的	到	相信	到	这样的	邮件	服务	和	自从	哈里	是	愿意的

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [peɪ] [hɪm; ɪm]

to	meet	the	expenses	of	a	messenger	and	at	the	same	time	pay	him
到	见面	这	开支	的	一个	信使	和	在	这	相同的	时间	支付	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

for	his	services	,
为了	他的	服务	,

——“这些东西太贵重了，不能托付给这样的邮政服务。既然哈利愿意承担信使的费用，同时支付他的服务费，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [-]

I	can	see	no	reason	why	[	15	]
我	能	看	不	原因	为什么	[	-	]

我看不出有什么理由[15]

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][nə'kɑːsə] . ”

you	should	not	be	the	one	to	take	them	safely	to	Necaxa	.	”
你	应该	不是	是	这	一	到	拿	他们	安全	到	内卡沙	.	”

你不应该负责安全地把他们送到内卡萨。”

“ [waɪ] , [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

“	Why	,	I'd	be	delighted	with	the	undertaking	,	if	you	think	I	can	do	it
“	为什么	,	ID	是	高兴极了	和	这	承诺	,	如果	你	思考	我	能	做	它

[ˌsætɪs'fæktərəli] ,

satisfactorily	,
令人满意地	,

“如果您认为我能胜任，我将非常乐意接受这项任务。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fæktərəli] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ræðər] ['brʌskli]
" And why can't you do it satisfactorily ? " demanded the principal rather bruskly
" 和 为什么 不能 你 做 它 令人满意地 ? " 要求 这 主要的 相当 粗暴地
.
:
.

“那你为什么不能把这件事做好呢？”校长语气生硬地问道。

" ['eni] [bɔɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] - ['ɑ:nər] [baɪ] [i'lektɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Any boy whom the students of Drueryville honor by electing captain of the
" 任何 男生 谁 这 学生 的 - 荣誉 经过 选举 队长 的 这
['fʊtbɔ:l] [ti:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [sək'sesɪv] ['si:znz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd]
football team for two successive seasons certainly must have some good
足球 团队 为了 二 连续 季节 当然 必须 有 一些 好的
['kwɑ:lətiz] .
qualities .
品质 .

“任何一个男孩，如果能被德鲁里维尔的学生们连续两个赛季选为足球队队长，那他肯定具备一些优秀的品质。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
You are strong and healthy .
你 是 强的 和 健康 .

你身体强壮健康。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'laɪəb(ə)l] .
You are not a coward and above all you are reliable .
你 是 不是 一个 懦夫 和 多于 全部 你 是 可靠的 .

你不是懦夫，而且最重要的是，你很可靠。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɪn] ['evri] [mæn] .
These are qualifications that I could not find in every man .
这些 是 资格 那 我 可以 不是 寻找 在 每一个 男人 .

这些品质并非每个男人都具备。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] , [dʒæk] ? "
Will you go , Jack ? "
将要 你 去 , 杰克 ? "

杰克，你愿意去吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" Yes , I will .
" 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[wen] [du:][aɪ][stɑ:rt] ?
When do I start ?
什么时候 做 我 开始 ?

我什么时候开始?

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,
" asked the boy enthusiastically ,
" 问 这 男生 踊跃 ,

“男孩热情地问道，”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	from	the	expression	on	his	face	it	was	evident	that	he	was
和	从	这	表达	在	他的	脸	它	曾是	明显	那	他	曾是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmæstər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]

pleased	with	the	confidence	the	old	master	had	in	his	ability	to	carry	out
高兴	和	这	信心	这	老的	掌握	有	在	他的	能力	到	携带	出去

[ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

the	mission	.
这	使命	.

从他脸上的表情可以看出，他对老主人相信他能够完成任务感到非常满意。

“ [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [seɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [nekst] .

“	A	steamer	sails	from	New	York	on	Saturday	next	.
“	一个	汽船	帆	从	新的	约克	在	周六	下一个	.

“下周六将有一艘轮船从纽约启航。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem]

I	would	like	to	have	you	be	on	board	when	it	leaves	the	dock	for	I	am
我	会	喜欢	到	有	你	是	在	木板	什么时候	它	树叶	这	码头	为了	我	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈdrɔɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

more	than	eager	to	have	the	drawings	back	to	their	owner	and	the
更多的	比	渴望的	到	有	这	图画	后退	到	他们的	所有者	和	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] . [-]

responsibility	off	my	mind	.	[	16	]
责任	离开	我的	头脑	.	[	-	]

我希望你能在它离开码头时上船，因为我非常渴望把图纸还给它们的主人，也希望我能放下这份责任。[16]

[ðen] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ðɪ] [hɔsˈtilitiz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .

Then	,	too	,	I	am	afraid	the	hostilities	in	Mexico	might	become	more	serious	.
然后	,	也	,	我	是	害怕的	这	敌对行动	在	墨西哥	可能	变得	更多的	严肃的	.

此外，我也担心墨西哥的敌对行动可能会变得更加严重。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] ,

You	will	have	a	week	to	prepare	for	the	journey	,
你	将要	有	一个	星期	到	准备	为了	这	旅行	,

你将有一周的时间来准备这次旅行。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	since	I	have	looked	up	all	your	examination	papers	and	found	them
和	自从	我	有	看起来	向上全部		你的	考试	文件	和	成立	他们

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] [ˈreɪtɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] [ʌv; əv]

above	the	proper	rating	I	will	excuse	you	from	school	for	the	last	week	of
多于	这	恰当的	等级	我	将要	原谅	你	从	学校	为了	这	最后的	星期	的

[ðə; ðɪ][tɜːrm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

the	term	and	you	can	spend	that	time	with	your	father	,
这	学期	和	你	能	花费	那	时间	和	你的	父亲	,

我已经查看了你所有的试卷，发现你的成绩都高于应有的水平，因此我将允许你本学期最后一周不用上学，你可以利用这段时间陪伴你的父亲。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	I	know	he	has	many	things	to	say	to	you	.
为了	我	知道	他	有	许多	事物	到	说	到	你	.

因为我知道他有很多话要对你说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] - [ɑːn][ðə; ðɪ][ten] [əˈklɔk, əu-] [treɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər]

You	can	leave	Drueryville	on	the	ten	o'clock	train	to	-	morrow	morning	after
你	能	离开	-	在	这	十	点钟	火车	到	-	明天	早晨	后

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdrɔɪŋz] .

you	have	called	here	to	receive	final	instructions	and	the	precious	drawings	.
你	有	称为	这里	到	收到	最终的	指示	和	这	宝贵的	图画	.

您可以在明天早上十点乘坐火车离开德鲁里维尔，在此之前，请您来这里领取最后的指示和珍贵的图纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [pæk] .

And	now	you	must	hurry	back	to	your	room	and	pack	.
和	现在	你	必须	匆忙	后退	到	你的	房间	和	盒	.

现在你必须赶紧回房间收拾行李。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	afternoon	and	good	luck	to	you	.
好的	下午	和	好的	运气	到	你	.

下午好，祝你好运。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][dʒæk] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

"	It	was	a	rather	serious	moment	for	Jack	when	he	shook	hands	with
"	它	曾是	一个	相当	严肃的	片刻	为了	杰克	什么时候	他	摇晃	双手	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʊrlənd] .

Dr	.	Moorland	.
博士	.	荒原	.

“杰克与穆尔兰博士握手的那一刻，对杰克来说是一个相当严肃的时刻。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	realized	that	the	old	schoolmaster	was	putting	great	trust	in	him	.
他	已实现	那	这	老的	校长	曾是	推杆	伟大的	相信	在	他	.

他意识到这位老教师非常信任他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][æz; əz][hiː; hi] [beɪd]

It	was	in	truth	a	struggle	for	him	to	hide	his	emotions	as	he	bade
它	曾是	在	真相	一个	斗争	为了	他	到	隐藏	他的	情绪	作为	他	巴德

[ðə; ði][oʊld][mæn] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] . [-]

the	old	man	good	afternoon	.	[	17	]
这	老的	男人	好的	下午	.	[	-	]

事实上，当他向老人道下午好时，他努力掩饰自己的情绪。[17]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

“ [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l]

“	IN	SELF	-	DEFENSE	OR	A	CAUSE	THAT	IS	HONORABLE
"	在	自己	-	防御	或者	一个	原因	那	是	光荣的

“出于自卫或正当理由”

" ['taʊnzənd] ['strɔˌbrɪdʒ] , ['dʒæks] ['fɑːðər] ,

"	Townsend	Strawbridge	,	Jack's	father	,
"	汤森德	斯特劳布里奇	,	杰克的	父亲	,

“汤森·斯特劳布里奇，杰克的父亲，

[lɪvd] [ə'loʊn][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]

lived	alone	in	what	was	left	of	a	once	very	large	estate	in	the	upper	end	of
居住地	独自的	在	什么	曾是	左边	的	一个	一次	非常	大的	财产	在	这	上	结尾	的

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃæm'plein] ['væli] .

the	pleasant	Champlain	Valley	.
这	令人愉快的	尚普兰	谷	.

他独自一人居住在风景宜人的尚普兰山谷上游，那里曾经是一个非常大的庄园如今只剩下残存的部分。

[ðə; ði][oʊld] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪdəlˌbɛri] [les]

The	old	dwelling	was	located	on	the	outskirts	of	the	village	of	Middlebury	less
这	老的	住宅	曾是	位于	在	这	郊区	的	这	村庄	的	米德尔伯里	较少的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

than	fifty	miles	from	Drueryville	,
比	五十	英里	从	-	,

这栋老房子位于米德尔伯里村郊外，距离德鲁里维尔不到五十英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒæk] ['hɜːrid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd]

and	it	was	toward	this	point	that	Jack	hurried	as	soon	as	he	received
和	它	曾是	朝向	这	观点	那	杰克	慌忙	作为	很快	作为	他	已收到

[ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʊrlənd] .

the	precious	yellow	envelope	and	final	instructions	from	Dr	.	Moorland	.
这	宝贵的	黄色的	信封	和	最终的	指示	从	博士	.	荒原	.

杰克一收到穆尔兰博士送来的珍贵黄色信封和最后指示，就立刻赶往了这一步。

['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [θruː] ['luːzɪŋ]

Mr	.	Strawbridge	had	in	his	day	suffered	a	double	misfortune	through	losing
先生	.	斯特劳布里奇	有	在	他的	天	遭受	一个	双倍的	不幸	通过	输

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

his	wife	and	his	money	almost	at	the	same	time	.
他的	妻子	和	他的	钱	几乎	在	这	相同的	时间	.

斯特劳布里奇先生年轻时遭遇了双重不幸，几乎同时失去了妻子和金钱。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

His	story	was	the	same	as	that	of	many	others	in	that	region	of	the	country
他的	故事	曾是	这	相同的	作为	那	的	许多	其他的	在	那	地区	的	这	国家

.

:

.

他的经历与该国该地区许多其他人的遭遇相同。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊt.kroɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑːrb(ə)l][veɪn] [ðæt]

He	had	discovered	outcroppings	of	another	section	of	the	rich	marble	vein	that
他	有	发现	露头	的	其他	部分	的	这	富有的	大理石	静脉	那

[rʌnz] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'plein] [-]

runs	from	one	end	of	the	Champlain	[	18	]
跑步	从	一	结尾	的	这	尚普兰	[	-	]

他发现了从尚普兰一端延伸出来的另一段富饶大理石矿脉的露头[18]

['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['baɪˌsekts][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] .

Valley	to	the	other	and	almost	bisects	the	State	of	Vermont	.
谷	到	这	其他	和	几乎	二等分	这	状态	的	佛蒙特	.

从山谷到另一侧，几乎将佛蒙特州一分为二。

['lʊrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][væst] ['fɔːrtʃən] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ['kwɑːriŋ]

Lured	on	by	the	vast	fortune	that	certain	other	men	were	making	in	marble	quarrying
诱饵	在	经过	这	广阔的	财富	那	肯定	其他	男人	是	制作	在	大理石	采石

,

,

,

被某些人在开采大理石过程中积累的巨额财富所吸引，

['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

Mr	.	Strawbridge	sought	to	develop	his	own	property	.
先生	.	斯特劳布里奇	寻求	到	发展	他的	自己的	财产	.

斯特劳布里奇先生试图开发自己的土地。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ɑːn]

All	the	money	he	had	saved	,	as	well	as	all	that	he	could	borrow	on
全部	这	钱	他	有	已保存	,	作为	出色地	作为	全部	那	他	可以	借	在

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

mortgages	,
抵押贷款	,

他所有的积蓄，以及他能通过抵押贷款借到的所有钱，

[wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kwɑːriŋ] [məˈʃiːnz] , ['derɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

was	invested	in	quarrying	machines	,	derricks	and	the	like	.
曾是	投资	在	采石	机器	,	起重机	和	这	喜欢	.

投资了采石机械、起重机等设备。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bɜːrli] [kə'neɪdiən] ['kwɔːriˌmɛn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

With	these	and	a	force	of	burly	Canadian	quarrymen	he	went	to	work	,
和	这些	和	一个	力量	的	魁梧的	加拿大	采石工人	他	去	到	工作	,

他带着这些东西和一群身强力壮的加拿大采石工人开始工作。

['oʊpənɪŋ] ['kwɑːri] [hoʊlz] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmz] ['pæstʃər] [lɑːt] .

opening	quarry	holes	in	what	had	once	been	the	farm's	pasture	lot	.
开幕	采石场	孔	在	什么	有	一次	到过	这	农场的	牧场	很多	.

在农场曾经的牧场上开凿采石场。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

But	unfortunately	he	had	not	been	able	to	gather	together	money	enough
但	很遗憾	他	有	不是	到过	有能力的	到	收集	一起	钱	足够的

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

to	more	than	to	tide	him	over	the	early	part	of	the	operation	.
到	更多的	比	到	潮	他	超过	这	早期的	部分	的	这	手术	.

但不幸的是，他筹集到的资金只够勉强维持手术初期的运转。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][sɔɪl][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['leər] [ʌv; əv]

This	consisted	in	removing	the	top	soil	and	breaking	away	the	upper	layers	of
这	由……组成	在	移除	这	顶部	土壤	和	打破	离开	这	上	层	的

['wɜːrθləs] [stoʊn] ,

worthless	stone	,
毫无价值	石头	,

这包括移除表层土壤并凿除上层无用的石块。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

a	condition	he	had	not	reckoned	with	.
一个	状况	他	有	不是	估计	和	.

这是他始料未及的情况。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃænlɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]

The	result	was	that	when	the	channeling	machines	were	finally	put	to	work	to
这	结果	曾是	那	什么时候	这	通道	机器	是	最后	放	到	工作	到

[get] [aʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [blɑːks] ['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ðɪ]

get	out	the	first	blocks	Mr	.	Strawbridge	found	himself	unable	to	finance	the
得到	出去	这	第一的	积木	先生	.	斯特劳布里奇	成立	他自己	无法	到	金融	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

undertaking	much	longer	.
承诺	很多	更长	.

结果是，当开挖机最终投入使用，开始运出第一批砖块时，斯特劳布里奇先生发现自己已经无力继续资助这项工程了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [mɔːr] ['mʌni] ,

He	tried	to	borrow	more	money	,
他	尝试	到	借	更多的	钱	,

他试图借更多钱，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [loʊn] [ðə; ðɪ] ['kwɔːriˌmɛn] [kɔːld] [ə; eɪ]

but	before	he	could	successfully	negotiate	a	loan	the	quarrymen	called	a
但	前	他	可以	成功地	谈判	一个	贷款	这	采石工人	称为	一个

['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['strɔˌbrɪdʒ] [-]

general	strike	throughout	the	State	and	the	men	at	the	Strawbridge	[	19	]
一般的	罢工	自始至终	这	状态	和	这	男人	在	这	斯特劳布里奇	[	-	]

但在他成功协商贷款之前，采石工们在全州范围内发起了一场总罢工，斯特劳布里奇[19]的工人们也加入了罢工。

['kwɔːriːz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] .

quarries	went	out	with	the	rest	.
采石场	去	出去	和	这	休息	.

采石场和其他企业一样倒闭了。

[ðə; ði] [straɪk] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

The	strike	affected	the	entire	valley	and	every	one	was	pressed	for	money	.
这	罢工	做作的	这	全部的	谷	和	每一个	一	曾是	按下	为了	钱	.

罢工影响了整个山谷，每个人都面临着经济压力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [nuː] [loʊnz] [oʊld] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ,

Instead	of	making	new	loans	old	accounts	were	called	in	,
反而	的	制作	新的	贷款	老的	账户	是	称为	在	,

没有发放新贷款，而是调用了旧账户。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

and	since	Mr	.	Strawbridge	had	no	way	of	meeting	his	debts	,
和	自从	先生	.	斯特劳布里奇	有	不	方式	的	会议	他的	债务	,

由于斯特劳布里奇先生无力偿还债务，

[ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [fɔː'kləʊzd] .

the	mortgages	on	his	property	were	foreclosed	.
这	抵押贷款	在	他的	财产	是	被取消赎回权	.

他的房产抵押贷款被取消赎回权。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

However	,	he	had	steadfastly	refused	to	mortgage	his	house	and	the
然而	,	他	有	坚定不移	拒绝	到	抵押	他的	房子	和	这

['prɑːpərti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

property	on	which	it	stood	.
财产	在	哪个	它	站立	.

然而，他始终拒绝抵押他的房子和房子所在的土地。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [lɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kwɔːriːz]

Nor	would	he	jeopardize	his	interest	in	the	old	pasture	lot	where	the	quarries
也不	会	他	危害	他的	兴趣	在	这	老的	牧场	很多	在哪里	这	采石场

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ;

were	located	;
是	位于	;

他也不会让自己在采石场所在的旧牧场上的利益受到损害；

['kɑːnsɪkwentli] [ðiːz] ['sekʃnz] [ə'loʊn][wɜːr; wər] [seɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

consequently	these	sections	alone	were	saved	to	him	.
最后	这些	部分	独自的	是	已保存	到	他	.

因此，只有这些章节被他保存了下来。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['dʒæks] ['mʌðər] [daɪd] .

On	top	of	all	this	trouble	Jack's	mother	died	.
在	顶部	的	全部	这	麻烦	杰克的	母亲	死亡	.

雪上加霜的是，杰克的母亲也去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl]

This	was	almost	more	than	Mr	.	Strawbridge	could	stand	and	for	several
这	曾是	几乎	更多的	比	先生	.	斯特劳布里奇	可以	站立	和	为了	一些

['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

years	he	was	very	much	depressed	.
年	他	曾是	非常	很多	郁闷	.

这几乎让斯特劳布里奇先生无法忍受，他因此抑郁了好几年。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] .

But	gradually	he	was	mastering	his	unhappiness	.
但	逐步地	他	曾是	掌握	他的	不快乐	.

但他逐渐克服了自己的不快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] ['kwɔːriːz]

working	on	a	plan	to	organize	a	company	and	develop	his	marble	quarries
在职的	在	一个	计划	到	组织	一个	公司	和	发展	他的	大理石	采石场

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːkjupaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'plez(ə)nt]

and	this	served	to	keep	his	mind	occupied	enough	to	prevent	unpleasant
和	这	服务	到	保持	他的	头脑	占领	足够的	到	防止	令人不快的

['memərɪz] [frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] .

memories	from	creeping	in	.
回忆	从	爬行	在	.

他正忙于制定计划，组建公司并开发他的大理石采石场，这使他能够专注于其他事情，从而避免不愉快的记忆涌上心头。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Naturally	his	son	was	very	dear	to	him	.
自然	他的	儿子	曾是	非常	亲爱的	到	他	.

他的儿子自然是他最疼爱的孩子。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [tʃʌmz] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

In	fact	,	he	and	Jack	were	more	like	chums	than	father	and	son	.
在	事实	,	他	和	杰克	是	更多的	喜欢	朋友们	比	父亲	和	儿子	.

事实上，他和杰克更像是好友，而不是父子。

[ɪn] ['sʌmər] , ['dʊrɪŋ] ['dʒæks] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [-]

In	summer	,	during	Jack's	long	vacation	,	they	would	go	hunting	and	fishing	[	20	]
在	夏天	,	期间	杰克的	长的	假期	,	他们	会	去	打猎	和	钓鱼	[	-	]

夏天，在杰克漫长的假期里，他们会去打猎和钓鱼[20]

[tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [taɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

together	and	have	a	thoroughly	good	time	in	general	.
一起	和	有	一个	彻底	好的	时间	在	一般的	.

大家一起玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] , [wen] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət] - ,

In	the	fall	and	winter	,	when	Jack	was	at	Drueryville	,
在	这	落下	和	冬天	,	什么时候	杰克	曾是	在	-	,

秋冬季节，当杰克在德鲁里维尔的时候，

['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [meɪd] ['wiːkli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ə'kædəmi] ,

Mr	.	Strawbridge	made	weekly	visits	to	the	old	academy	,
先生	.	斯特劳布里奇	制成	每周	访问	到	这	老的	学院	,

斯特劳布里奇先生每周都会去那所老学院看看。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ]

just	for	the	pleasure	of	being	able	to	chat	with	Jack	and	his	schoolboy
只是	为了	这	乐趣	的	存在	有能力的	到	聊天	和	杰克	和	他的	男生

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

只是为了能和杰克以及他的小伙伴们聊聊天而已。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

Considering	this	mutual	affection	it	may	seem	strange	that	his	father	was	willing
考虑	这	相互的	感情	它	可能	似乎	奇怪的	那	他的	父亲	曾是	愿意的

[tuː; tə] [let] [dʒæk] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

to	let	Jack	spend	his	vacation	in	Mexico	,
到	让	杰克	花费	他的	假期	在	墨西哥	,

考虑到他们之间的这种感情，他父亲竟然愿意让杰克去墨西哥度假，这似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz]['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][dʒæk] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,

but	then	,	as	Mr	.	Strawbridge	said	in	his	letter	to	Jack	sanctioning	the	trip	,
但	然后	,	作为	先生	.	斯特劳布里奇	说	在	他的	信	到	杰克	制裁	这	旅行	,

但是，正如斯特劳布里奇先生在批准这次旅行的信中所说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [wel] [mɪs] ,
“ It is an opportunity that you cannot well miss ,
〃 它 是 一个 机会 那 你 不能 出色地 错过 ,

这是一个你绝对不能错过的机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .
as it will give you a chance to see a very wonderful country .
作为 它 将要 给 你 一个 机会 到 看 一个 非常 精彩的 国家 .

因为它将让你有机会领略一个非常美丽的国家。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
If you do not avail yourself of this chance you may have to wait a long time
如果 你 做 不是 可用 你自己 的 这 机会 你 可能 有 到 等待 一个 长的 时间
[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
before I can afford to pay the expenses of such a journey .
前 我 能 买得起 到 支付 这 开支 的 这样的 一个 旅行 .

如果你不抓住这个机会，你可能要等很久我才能负担得起这样的旅行费用。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [tu'ɪʃ(ə)n] [nekst] [jɪr] [wɪtʃ]
you will be able to earn enough money to pay your tuition next year which
你 将要 是 有能力的 到 赚 足够的 钱 到 支付 你的 学费 下一个 年 哪个
['ɔːlsoʊ] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['juːzɪŋ] ['evri] ['peni] [aɪ][hæv; həv]
also counts for a great deal because I am now using every penny I have
还 计数 为了 一个 伟大的 交易 因为 我 是 现在 使用 每一个 一分钱 我 有
[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
at my command to re - establish my fortune .
在 我的 命令 到 关于 - 建立 我的 财富 .

你明年就能赚到足够的钱来支付学费，这对你来说意义重大，因为我现在正竭尽全力，用我所有的积蓄来重振我的事业。

〃 [wen] [dʒæk] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
〃 When Jack reached home that Sunday afternoon after leaving the academy ,
〃 什么时候 杰克 达到 家 那 星期日 下午 后 离开 这 学院 ,

“杰克星期天下午离开警校回到家时，

['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːri]
Mr . Strawbridge was for putting by his plans for organizing a quarry
先生 . 斯特劳布里奇 曾是 为了 推杆 经过 他的 计划 为了 组织 一个 采石场
['ɑpəretɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [-]
operating company and devoting [21]
操作 公司 和 奉献 [-]

斯特劳布里奇先生原本打算搁置他组织采石场经营公司的计划，并致力于[21]

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the entire week to his son .
这 全部的 星期 到 他的 儿子 .

整整一周都陪伴着他的儿子。

[bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But Jack would not hear to this ,
但 杰克 会 不是 听到 到 这 ,

但杰克根本不听这些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriː'oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] .
for he was thoroughly interested in the work of reopening the quarries .
为了 他 曾是 彻底 感兴趣的 在 这 工作 的 重新开放 这 采石场 .

因为他非常热衷于重新开放采石场的工作。

['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz]

Mr	.	Strawbridge	was	well	pleased	at	this	and	explained	all	the	intricacies
先生	.	斯特劳布里奇	曾是	出色地	高兴	在	这	和	解释	全部	这	错综复杂

[ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən]

of	issuing	stock	and	organizing	a	company	until	the	boy	had	secured	an
的	发行	库存	和	组织	一个	公司	直到	这	男生	有	安全	一个

['eksələnt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

excellent	insight	into	business	of	this	nature	.
出色的	洞察力	进入	商业	的	这	自然	.

斯特劳布里奇先生对此非常高兴，并详细解释了发行股票和组织公司的各种复杂细节，直到这个男孩对这类业务有了深刻的了解。

['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [lɑːt][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]

Many	hours	were	spent	in	wandering	over	the	old	pasture	lot	and	climbing	in
许多	小时	是	花费	在	漫游	超过	这	老的	牧场	很多	和	攀登	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [hoʊlz] .

and	out	of	the	quarry	holes	.
和	出去	的	这	采石场	孔	.

他们花了许多时间在旧牧场上漫步，爬进爬出采石场的洞穴。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] ['kwɔːriːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

They	even	visited	other	quarries	that	were	being	successfully	operated	in	the	vicinity
他们	甚至	到访	其他	采石场	那	是	存在	成功地	经营的	在	这	附近

[ʌv; əv] ['mɪdəlˌbɛri] .

of	Middlebury	.
的	米德尔伯里	.

他们甚至还参观了米德尔伯里附近其他一些运营成功的采石场。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [laɪf]

But	though	they	were	employed	in	working	out	the	more	serious	problems	of	life
但	尽管	他们	是	受雇	在	在职的	出去	这	更多的	严肃的	问题	的	生活

[ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'saɪd] ['bæblɪŋ] [traʊt] [brʊks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flaɪ]

they	did	find	time	to	go	a	-	wandering	beside	babbling	trout	brooks	with	their	fly
他们	做过	寻找	时间	到	去	一个	-	漫游	旁	胡说	鳟鱼	布鲁克斯	和	他们的	飞

[rɑːdz] .

rods	.
杆	.

虽然他们忙于解决生活中更严肃的问题，但他们还是抽出时间带着飞钓竿去潺潺流淌的鳟鱼溪边漫步。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪk'spektɪd]

Altogether	they	crowded	more	enjoyment	into	that	one	week	than	they	really	expected
共	他们	挤	更多的	享受	进入	那	一	星期	比	他们	真的	预期的

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Friday	morning	came	all	too	soon	for	both	of	them	.
和	星期五	早晨	来了	全部	也	很快	为了	两个都	的	他们	.

总的来说，他们在那一周里收获的快乐远超预期，星期五的早晨对他们俩来说都来得太快了。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ]

in	spite	of	the	fact	that	Jack	was	looking	forward	to	his	voyage	to	Mexico
在	尽管如此	的	这	事实	那	杰克	曾是	寻找	向前	到	他的	航程	到	墨西哥

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz]['evər] .

with	as	much	enthusiasm	as	ever	.
和	作为	很多	热情	作为	曾经	.

尽管杰克仍然像以往一样充满热情地期待着他的墨西哥之旅。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [dʒæk] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents]

After	breakfast	the	last	morning	before	his	departure	Jack	went	over	the	contents
后	早餐	这	最后的	早晨	前	他的	离开	杰克	去	超过	这	内容

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

of	his	[	22	]
的	他的	[	-	]

在离开前的最后一个早晨，吃过早餐后，杰克仔细查看了他的[22]

[və'liːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

valise	to	see	that	nothing	important	had	been	overlooked	.
手提箱	到	看	那	没有什么	重要的	有	到过	被忽视的	.

仔细检查一下，确保没有遗漏任何重要的东西。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri]

While	he	was	thus	engaged	his	father	asked	him	to	step	into	the	library
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	他的	父亲	问	他	到	步	进入	这	图书馆

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他正忙着这件事的时候，他父亲让他到图书馆去一会儿。

[wen] [dʒæk] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]

When	Jack	entered	the	room	Mr	.	Strawbridge	was	seated	at	his	desk	and
什么时候	杰克	进入	这	房间	先生	.	斯特劳布里奇	曾是	坐着	在	他的	桌子	和

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bluː] [stiːl] [koʊlt] [rɪ'vɑːlvər] ,

before	him	lay	a	huge	blue	steel	Colt	revolver	,
前	他	躺	一个	巨大的	蓝色的	钢	小马	左轮手枪	,

杰克走进房间时，斯特劳布里奇先生正坐在办公桌前，他面前放着一把巨大的蓝钢柯尔特左轮手枪。

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['leðər] ['hoʊlstər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['ɛndz][ʌv; əv]

a	well	-	worn	leather	holster	and	a	cartridge	belt	studded	with	brass	ends	of
一个	出色地	-	磨损	皮革	枪套	和	一个	墨盒	腰带	带钉的	和	黄铜	结束	的

['meni] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

many	cartridges	.
许多	墨盒	.

一个磨损严重的皮质枪套和一条镶嵌着许多子弹黄铜扣的子弹带。

[dʒæk][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [vjuːd] [ðɪs] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi]

Jack	had	often	viewed	this	weapon	in	his	father's	room	and	occasionally	he
杰克	有	经常	已查看	这	武器	在	他的	父亲的	房间	和	偶尔	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

had	been	allowed	to	fire	it	at	a	target	when	his	father	was	at	hand
有	到过	允许	到	火	它	在	一个	目标	什么时候	他的	父亲	曾是	在	手

.

:
.

杰克经常在他父亲的房间里看到这件武器，偶尔当他父亲在场时，他会被允许用它射击靶子。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] ['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hevi] [sɪks] - ['ʃuːtər] ,

“	My	son	,	”	said	Mr	.	Strawbridge	kindly	as	he	patted	the	heavy	six	-	shooter	,
“	我的	儿子	,	”	说	先生	.	斯特劳布里奇	亲切地	作为	他	轻拍	这	重的	六	-	射击游戏	,

“我的儿子，”斯特劳布里奇先生和蔼地说着，一边拍了拍那把沉重的六发左轮手枪。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʊrlənd] .

“	you	have	been	greatly	honored	by	your	principal	,	Dr	.	Moorland	.
“	你	有	到过	非常	荣幸	经过	你的	主要的	,	博士	.	荒原	.

“你受到了校长穆尔兰博士的极大荣幸。”

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	has	asked	you	to	undertake	a	mission	of	importance	.
他	有	问	你	到	承担	一个	使命	的	重要性	.

他要求你执行一项重要任务。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['drɔɪŋz] ,

He	has	entrusted	you	with	valuable	drawings	,
他	有	受托	你	和	有价值的	图画	,

他把一些珍贵的图纸托付给了你。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ] [ˌruːɪ'neɪʃn] [pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	loss	of	which	would	mean	the	ruination	perhaps	of	a	man's	most	important
这	损失	的	哪个	会	意思是	这	毁灭	也许	的	一个	男人的	最多	重要的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] .

contribution	to	the	scientific	world	.
贡献	到	这	科学	世界	.

失去它或许意味着一个人对科学界最重要的贡献将被毁于一旦。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] ['ʌðər]

All	this	has	pleased	me	a	great	deal	for	I	find	satisfaction	in	knowing	others
全部	这	有	高兴	我	一个	伟大的	交易	为了	我	寻找	满意	在	会心	其他的

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

besides	myself	have	faith	in	your	ability	to	carry	out	an	undertaking	.
除了	我	有	信仰	在	你的	能力	到	携带	出去	一个	承诺	.

这一切都让我非常高兴，因为我知道除了我之外，还有其他人也相信你有能力完成一项任务，这让我感到很欣慰。

[duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [feɪθ] .

Do	everything	you	can	,	my	boy	,	to	have	them	retain	this	faith	.
做	一切	你	能	,	我的	男生	,	到	有	他们	保持	这	信仰	.

孩子，你要尽一切努力让他们保持这份信念。

[aɪ] [-]

I	[	23	]
我	[	-	]

I[23]

['riːəlaɪzd] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [juː; jʊ]

realized	when	I	gave	you	permission	to	go	to	Mexico	that	I	was	letting	you
已实现	什么时候	我	给予	你	允许	到	去	到	墨西哥	那	我	曾是	出租	你

[teɪk] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

take	your	life	in	your	own	hands	.
拿	你的	生活	在	你的	自己的	双手	.

我意识到，当我允许你去墨西哥时，我是让你把自己的生命掌握在自己手中。

[ðɪs] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][fɜːrst] ,

This	worried	me	a	great	deal	at	first	,
这	担心	我	一个	伟大的	交易	在	第一的	,

起初这让我非常担心。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [tʃiːt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

but	I	would	not	for	anything	in	the	world	cheat	you	of	the	honor	of	making
但	我	会	不是	为了	任何事物	在	这	世界	欺骗	你	的	这	荣誉	的	制作

[ðæt] ['dʒɜːrni] [sək'sesfəli] .

that	journey	successfully	.
那	旅行	成功地	.

但我绝不会用任何理由剥夺你成功完成这段旅程的荣誉。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz][ʌv; əv]

You	will	be	traveling	most	of	the	time	among	people	to	whom	human	life	is	of
你	将要	是	旅行	最多	的	这	时间	之中	人们	到	谁	人类	生活	是	的

['lɪt(ə)l]['væljuː] .

little	value	.
小的	价值	.

你大部分时间都会在那些漠视人命的人们中间旅行。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['vaɪələnt][ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] .

These	people	are	violent	and	warlike	.
这些	人们	是	暴力	和	好战	.

这些人暴力好战。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] ,

They	are	uneducated	and	untrained	,
他们	是	未受过教育	和	未经训练的	,

他们缺乏教育和培训，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

and	all	the	time	that	you	are	in	their	country	your	life	will	be	in	danger	.
和	全部	这	时间	那	你	是	在	他们的	国家	你的	生活	将要	是	在	危险	.

你在他们国家期间，你的生命将始终处于危险之中。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] .

For	that	reason	I	am	going	to	give	you	this	revolver	.
为了	那	原因	我	是	去	到	给	你	这	左轮手枪	.

因此，我要把这把左轮手枪送给你。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][self] - [dɪ'fens] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] .

Take	it	and	use	it	only	in	self	-	defense	or	in	a	cause	that	is	honorable	.
拿	它	和	使用	它	仅有的	在	自己	-	防御	或者	在	一个	原因	那	是	光荣的	.

拿去吧，但只能用于自卫或正当的事业。

[ɪf] ['ʌðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]

If	others	believe	that	you	are	to	carry	out	an	important	task	I	am	ready	to
如果	其他的	相信	那	你	是	到	携带	出去	一个	重要的	任务	我	是	准备好	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [ðɪs]

believe	that	you	are	careful	enough	to	know	how	to	use	a	weapon	of	this
相信	那	你	是	小心	足够的	到	知道	如何	到	使用	一个	武器	的	这

[kaɪnd][ænd; ənd][nɑːt][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ˌaɪ 'tiː] .

kind	and	not	misuse	it	.
种类	和	不是	滥用	它	.

如果其他人认为你将执行一项重要任务，那么我相信你足够谨慎，知道如何使用这种武器，并且不会滥用它。

" ['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['hoʊlstər][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [frʌm; frəm]

"	Jack's	heart	beat	fast	as	he	took	the	heavy	holster	and	cartridge	belt	from
"	杰克的	心	打	快速地	作为	他	采取	这	重的	枪套	和	墨盒	腰带	从

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

杰克从桌上拿起沉重的枪套和弹药带时，心跳加速。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

He	always	liked	to	feel	it	in	his	hands	,	and	to	examine	it	closely	.
他	总是	喜欢	到	感觉	它	在	他的	双手	,	和	到	检查	它	密切	.

他总是喜欢把它拿在手里触摸，仔细研究。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['fai,aːrmz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

He	had	been	accustomed	to	firearms	of	all	kinds	,
他	有	到过	习惯	到	枪支	的	全部	种类	,

他早已习惯使用各种枪支。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hjuːdʒ]['ɑːrmi] [rɪ'vɑːlvər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['mæsivnis] . [-]

but	this	huge	army	revolver	fascinated	him	because	of	its	massiveness	.	[	24	]
但	这	巨大的	军队	左轮手枪	着迷	他	因为	的	它是	巨大	.	[	-	]

但这把巨大的军用左轮手枪因其庞大的体积而令他着迷。[24]

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
“ Father , ” he said finally , “ I shall be as careful with this as you have
“ 父亲 , ” 他 说 最后 , “ 我 将 是 作为 小心 和 这 作为 你 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“父亲，”他最后说道，“我会像您一样小心谨慎地处理这件事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wət'evər] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] .
and you can be certain that whatever use it is put to will be honorable .
和 你 能 是 肯定 那 任何 使用 它 是 放 到 将要 是 光荣的 .
”
”
”

您可以确信，无论它被用于何种用途，都将是光荣的。”

“ [dʒæk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]
“ Jack , I believe you , ” said Mr . Strawbridge heartily , as he grasped his son's
“ 杰克 , 我 相信 你 , ” 说 先生 . 斯特劳布里奇 衷心地 , 作为 他 抓住 他的 儿子的
[hænd] .
hand .
手 .

“杰克，我相信你，”斯特劳布里奇先生热情地说，同时握住了儿子的手。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
The rest of the day Jack and his father devoted to planning the details of
这 休息 的 这 天 杰克 和 他的 父亲 奉献 到 规划 这 细节 的
[hɪz; ɪz] [trɪp] [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-]['mɪstər] . ['strɔˌbrɪdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv]
his trip and at four o'clock Mr . Strawbridge opened the heavy door of
他的 旅行 和 在 四 点钟 先生 . 斯特劳布里奇 打开 这 重的 门 的
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
his private safe and took the yellow envelope from the compartment in which
他的 私人的 安全的 和 采取 这 黄色的 信封 从 这 隔间 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] [sɪns] ['dʒæks][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] - .
it had been reposing since Jack's arrival from Drueryville .
它 有 到过 休息 自从 杰克的 到达 从 - .

剩下的时间里，杰克和他的父亲都在忙着计划旅行的细节。下午四点，斯特劳布里奇先生打开了他私人保险箱的厚重门，从隔间里取出了那个黄色信封。自从杰克从德鲁里维尔回来后，那个信封就一直放在里面。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɔːtərpruːf] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]
He also took a heavy waterproof wallet from the safe and emptying the
他 还 采取 一个 重的 防水的 钱包 从 这 安全的 和 清空 这
['pepərz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
papers contained therein gave it to Jack with instructions always to keep the
文件 包含 其中 给予 它 到 杰克 和 指示 总是 到 保持 这
['preʃəs] ['drɔɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
precious drawings in it .
宝贵的 图画 在 它 .

他还从保险箱里拿出一个厚重的防水钱包，清空里面的文件，交给杰克，并嘱咐他一定要把珍贵的图纸保存在里面。

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] , [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ˌɪn'saɪd] , [dʒæk] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
The wallet , with drawings inside , Jack placed in an inner pocket of his coat ,
这 钱包 , 和 图画 里面 , 杰克 放置 在 一个 内 口袋 的 他的 外套 ,

杰克把装有图画的钱包放进了外套的内袋里。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [smɔːl] [hoʊlz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm]
taking good care first to see that there were no small holes that might become
采取 好的 关心 第一的 到 看 那 那里 是 不 小的 孔 那 可能 变得
[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
enlarged by the weight of the package ,
放大 经过 这 重量 的 这 包裹 ,

首先仔细检查，确保没有小孔，以免包裹的重量导致小孔扩大。

[ˌðer'baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] [θruː] .

thereby	providing	a	way	for	it	to	slip	through	.
从而	提供	一个	方式	为了	它	到	滑	通过	.

从而为它溜过去提供了途径。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌs] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Shortly	after	that	the	village	bus	drove	to	the	door	and	Jack	and	his
不久	后	那	这	村庄	公共汽车	驾驶	到	这	门	和	杰克	和	他的

['fɑːðər] ['bʌndəld] [ˌɪn'saɪd] . [-]

father	bundled	inside	.	[	25	]
父亲	捆绑式	里面	.	[	-	]

不久之后，村里的公共汽车开到了门口，杰克和他的父亲钻进了车里。[25]

[ðʌs] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪ'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]

Thus	did	our	hero	depart	on	the	first	stage	of	what	was	to	prove	an
因此	做过	我们的	英雄	离开	在	这	第一的	阶段	的	什么	曾是	到	证明	一个

[ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃər] .

unusual	adventure	.
异常	冒险	.

就这样，我们的主人公踏上了这段非凡冒险的第一阶段。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ɪn]

The	express	from	Montreal	that	was	to	take	him	to	New	York	was	in
这	表达	从	蒙特利尔	那	曾是	到	拿	他	到	新的	约克	曾是	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

the	station	when	he	arrived	and	Jack	had	but	a	very	few	minutes	to
这	车站	什么时候	他	到达的	和	杰克	有	但	一个	非常	很少	分钟	到

[seɪ] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] .

say	a	last	good	-	by	to	his	parent	.
说	一个	最后的	好的	-	经过	到	他的	父母	.

当杰克到达车站时，从蒙特利尔开往纽约的特快列车已经停在那里了，杰克只有短短几分钟的时间和父母做最后的告别。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][dʒæk][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

the	train	started	as	they	were	shaking	hands	and	Jack	just	had	time	to
这	火车	开始	作为	他们	是	摇晃	双手	和	杰克	只是	有	时间	到

[tɔːs] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌski] ['pʊlmən] ['potər] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'bɔːrd] . [-]

toss	his	bag	to	a	dusky	Pullman	porter	and	swing	aboard	.	[	26	]
折腾	他的	包	到	一个	昏暗	普尔曼	搬运工	和	摇摆	船上	.	[	-	]

他们握手时，火车启动了，杰克只来得及把包扔给一位肤色黝黑的普尔曼列车员，然后跳上了火车。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['siːsɪk]

SEASICK
晕船

晕船

['fɔːrtʃənətli] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mʊrlənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒæks] ['seɪlɪŋ]

Fortunately	Dr	.	Moorland	had	arranged	all	the	details	concerning	Jack's	sailing
幸运的是	博士	.	荒原	有	安排	全部	这	细节	有关	杰克的	帆船

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔrwɝdɪd] [hɪz; ɪz] ['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt] [ænd; ənd]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	had	forwarded	his	steamship	ticket	and	stateroom	reservation	to
和	有	转发	他的	轮船	票	和	客舱	预订	到

[hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mɪdəlˌbɛri] ,

him	while	he	was	still	in	Middlebury	,
他	尽管	他	曾是	仍然	在	米德尔伯里	,

幸运的是，穆尔兰医生已经安排好了杰克航行的所有细节，并在他还在米德尔伯里的时候就把船票和船舱预订信息寄给了他。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['prɪŋgəl] [laɪn] [pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['aʊər] .

otherwise	he	never	would	have	made	the	Pringle	Line	pier	before	the	sailing	hour	.
否则	他	绝不	会	有	制成	这	品客薯片	线	码头	前	这	帆船	小时	.

否则他绝不可能在启航时间前赶到普林格尔航运公司的码头。

['sʌmwer] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Somewhere	south	of	Albany	a	freight	train	had	been	wrecked	during	the	night
某处	南	的	奥尔巴尼	一个	货运	火车	有	到过	损毁	期间	这	夜晚

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

and	in	consequence	the	entire	line	had	been	tied	up	for	three	hours	.
和	在	结果	这	全部的	线	有	到过	系	向上	为了	三	小时	.

夜间，奥尔巴尼以南某地一列货运列车发生事故，导致整条线路瘫痪了三个小时。

[ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl] [ɪk'spres] [hæd; həd] ['mɪrli] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]

The	Montreal	express	had	merely	crawled	along	for	the	greater	part	of	its
这	蒙特利尔	表达	有	仅仅	爬行	沿着	为了	这	更大的	部分	的	它是

['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt]

journey	and	when	Jack	awoke	the	next	morning	he	found	to	his	dismay	that
旅行	和	什么时候	杰克	醒来	这	下一个	早晨	他	成立	到	他的	沮丧	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['diːpoʊ] .

it	had	many	miles	to	go	before	it	reached	the	Grand	Central	depot	.
它	有	许多	英里	到	去	前	它	达到	这	盛大	中央	仓库	.

蒙特利尔特快列车在大部分旅程中都只是缓慢行驶，第二天早上杰克醒来时沮丧地发现，列车距离到达中央车站还有很长的路要走。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

when	it	finally	pulled	into	the	train	shed	the	young	traveler	had	a	little	more
什么时候	它	最后	拉	进入	这	火车	棚	这	年轻的	游客	有	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [dɑːk] . [-]

than	half	an	hour	in	which	to	reach	the	Brooklyn	dock	.	[	27	]
比	一半	一个	小时	在	哪个	到	抵达	这	布鲁克林	码头	.	[	-	]

当火车终于驶入车站时，这位年轻的旅客还有半个多小时的时间到达布鲁克林码头。[27]

[və'liːs] [ɪn][hænd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [roʊld]

Valise	in	hand	he	stood	on	the	platform	of	the	first	car	when	the	long	train	rolled
手提箱	在	手	他	站立	在	这	平台	的	这	第一的	车	什么时候	这	长的	火车	滚动

[ɪn] .

in	.
在	.

他手提行李箱，站在第一节车厢的站台上，这时长长的火车缓缓驶入站台。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [jet] [krʌntʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːlz] [hiː; hi] [lept] [daʊn] ,

And	while	the	brakes	were	yet	crunching	against	the	wheels	he	leapt	down	,
和	尽管	这	刹车	是	然而	嘎吱作响	反对	这	车轮	他	跳跃	向下	,

刹车片还在与车轮发出嘎吱声响时，他就跳了下去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpotər] [huːm] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈboʊld] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

to	the	imminent	peril	of	a	colored	porter	whom	he	nearly	bowled	over	in	his
到	这	迫在眉睫	危险	的	一个	有色	搬运工	谁	他	几乎	保龄球	超过	在	他的

[mæd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [striːt] .

mad	haste	to	reach	Forty	-	second	Street	.
疯狂的	匆忙	到	抵达	四十	-	第二	街道	.

他疯狂地赶往四十二街，险些撞倒一名黑人搬运工，危及他们的生命。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

Down	the	long	concourse	and	through	the	waiting	-	room	he	hurried	until	he
向下	这	长的	大厅	和	通过	这	等待	-	房间	他	慌忙	直到	他

[ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

finally	gained	the	sidewalk	.
最后	获得	这	人行道	.

他沿着长长的候车大厅，穿过候车室，匆匆赶到人行道上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [heild] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtæksiˌkæb][ɪn] [saɪt] .

There	he	hailed	the	first	taxicab	in	sight	.
那里	他	赞誉	这	第一的	出租车	在	视线	.

他拦下了眼前第一辆出租车。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈheɪsti] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

Pausing	only	a	moment	to	give	the	driver	hasty	instructions	,
暂停	仅有的	一个	片刻	到	给	这	司机	仓促	指示	,

他只稍作停顿，匆匆向司机交代了几句。

[dʒæk] [plʌndʒd] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hwiskt] [θruː] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][tɑːp]

Jack	plunged	inside	and	immediately	was	being	whisked	through	New	York	at	top
杰克	暴跌	里面	和	立即地	曾是	存在	搅拌	通过	新的	约克	在	顶部

[spiːd] .

speed	.
速度	.

杰克一头扎进车里，立刻被以最快的速度带动着穿过纽约。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

But	with	all	this	hustle	and	bustle	he	came	very	near	to	missing	the	boat	.
但	和	全部	这	努力奋斗	和	忙碌	他	来了	非常	靠近	到	丢失的	这	船	.

但由于忙忙碌碌，他差点错过了那艘船。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst] [əˈbɔːrd] .

Indeed	he	was	among	the	last	aboard	.
的确	他	曾是	之中	这	最后的	船上	.

他确实是最后一批登船的乘客之一。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [gæŋ] - [plæŋk][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvɪzɪtər]

All	but	one	gang	-	plank	had	been	hauled	in	and	the	few	remaining	visitors
全部	但	一	帮派	-	板	有	到过	拖拽	在	和	这	很少	其余的	访客

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈheɪsnd] [əˈʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [stjuədz] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] [dek]

were	being	hastened	ashore	by	the	stewards	when	he	finally	gained	the	deck
是	存在	加快	岸上	经过	这	管家	什么时候	他	最后	获得	这	甲板

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	paused	to	catch	his	breath	.
和	暂停	到	抓住	他的	气息	.

除了最后一条舷梯外，其余的舷梯都已收回，剩下的几位游客正被服务员匆匆送上岸。这时，他终于登上了甲板，停下来喘口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [waɪt] - [hʌld] ['stiːmər] [ðæt] [seɪld] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	a	long	low	white	-	hulled	steamer	that	sailed	under	the	name	of	the
她	曾是	一个	长的	低的	白色的	-	去壳	汽船	那	航行	在下面	这	姓名	的	这

[juːkə'taːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːwɜːrðinəs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒæk] ,

Yucatan	and	her	seaworthiness	was	apparent	even	to	Jack	,
尤卡坦半岛	和	她	适航性	曾是	明显	甚至	到	杰克	,

她是一艘船身细长、低矮的白色蒸汽船，名为“尤卡坦号”，就连杰克也能看出她适航性极佳。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [set] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] . [-]

who	had	never	before	set	foot	on	a	ship's	deck	.	[	28	]
WHO	有	绝不	前	放	脚	在	一个	船的	甲板	.	[	-	]

他以前从未踏上过船的甲板。[28]

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] - [ə'kædəmi] [dɪd]['æftər][loʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz]

The	first	thing	that	the	boy	from	Drueryville	Academy	did	after	locating	his
这	第一的	事物	那	这	男生	从	-	学院	做过	后	定位	他的

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents][wʌz; wəz]

stateroom	was	to	see	that	the	wallet	with	its	precious	contents	was
客舱	曾是	到	看	那	这	钱包	和	它是	宝贵的	内容	曾是

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

secure	in	its	proper	place	.
安全的	在	它是	恰当的	地方	.

来自德鲁里维尔学院的男孩找到自己的船舱后，做的第一件事就是检查装有贵重物品的钱包是否安全放置在正确的位置。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

His	mind	at	ease	on	this	point	,	he	immediately	returned	to	the	deck	,
他的	头脑	在	舒适	在	这	观点	,	他	立即地	返回	到	这	甲板	,

他放下心来，立刻返回甲板。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

for	he	was	eager	to	see	the	sights	of	New	York	harbor	.
为了	他	曾是	渴望的	到	看	这	景点	的	新的	约克	港口	.

因为他渴望一睹纽约港的风光。

[ðə; ði][juːkə'taːn][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Yucatan	was	slipping	past	the	lower	end	of	Governor's	Island	and	the
这	尤卡坦半岛	曾是	滑倒	过去的	这	降低	结尾	的	州长的	岛	和	这

[ɪn'taɪər]['skaɪlaɪn][ʌv; əv] [mən'hætən] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

entire	skyline	of	Manhattan	was	spread	out	before	his	admiring	gaze	.
全部的	天际线	的	曼哈顿	曾是	传播	出去	前	他的	钦佩	目光	.

尤卡坦半岛从总督岛的南端掠过，曼哈顿的整个天际线在他欣赏的目光中展开。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] ['tɑːmpkɪnzˌvɪl] ,

But	presently	,	as	the	ship	passed	Tompkinsville	,
但	目前	,	作为	这	船	通过了	汤普金斯维尔	,

但此时，当船只驶过汤普金斯维尔时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [θriː] [hjuːdʒ] [greɪ] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['bæskɪt] - [laɪk]

his	attention	was	diverted	to	three	huge	gray	vessels	with	queer	basket	-	like
他的	注意力	曾是	改道	到	三	巨大的	灰色的	船只	和	酷儿	篮子	-	喜欢

[mɑːsts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]['stætən]['aɪlənd] [ʃɔːr] .

masts	that	were	anchored	just	off	the	Staten	Island	shore	.
桅杆	那	是	锚定	只是	离开	这	斯塔滕岛	岛	支撑	.

他的注意力被三艘巨大的灰色船只吸引住了，这些船只有着奇特的篮状桅杆，停泊在斯塔滕岛海岸附近。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] [ˈkoʊlɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti]

He	recalled	that	a	United	States	Navy	coaling	station	was	located	in	that	vicinity
他	召回	那	一个	团结的	各州	海军	煤炭	车站	曾是	位于	在	那	附近

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ʌv; əv] [θriː]

and	concluded	that	this	was	the	reason	for	the	presence	there	of	three
和	结束	那	这	曾是	这	原因	为了	这	在场	那里	的	三

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [ˈbætlˌʃɪps] .

of	the	largest	of	Uncle	Sam's	battleships	.
的	这	最大	的	叔叔	山姆的	战列舰	.

他回忆说，美国海军在附近设有一个煤炭补给站，并由此推断，这就是美国三艘最大的战列舰出现在那里的原因。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ˈfeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈleɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə]

And	as	these	vessels	faded	in	the	distance	a	new	delight	was	revealed	to
和	作为	这些	船只	褪色	在	这	距离	一个	新的	喜	曾是	揭晓	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当这些船只渐渐消失在远方时，他感受到了一种新的喜悦。

[ðə; ði][juːkəˈtaːn][wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [beɪ] [ænd; ənd][ɑːn]

The	Yucatan	was	steaming	down	the	Narrows	toward	the	lower	bay	and	on
这	尤卡坦半岛	曾是	蒸煮	向下	这	狭窄处	朝向	这	降低	湾	和	在

['iːðər] [bæŋk][dʒæk] [bɪˈheld] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [græs] - [groʊn] ['terəsɪz] [ʌv; əv][fɔːrt]

either	bank	Jack	beheld	the	many	innocent	looking	grass	-	grown	terraces	of	Fort
任何一个	银行	杰克	观看	这	许多	清白的	寻找	草	-	生长	露台	的	堡

['wɑːdzwɝθ] [ænd; ənd][fɔːrt] ['hæmɪltən] [-]

Wadsworth	and	Fort	Hamilton	[	29	]
沃兹沃思	和	堡	汉密尔顿	[	-	]

“尤卡坦”号正沿着海峡驶向下游海湾，杰克在两岸看到了沃兹沃思堡和汉密尔顿堡许多看起来毫不起眼的、长满草的梯田[29]。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dedli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [dɪˈfens] [ɑːr; ər] [kənˈsiːld] .

behind	which	the	deadly	disappearing	guns	of	the	harbor	defense	are	concealed	.
在后面	哪个	这	致命	消失	枪支	的	这	港口	防御	是	暗	.

港口防御中致命的隐形大炮就隐藏在后面。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmˈbæŋkmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['wɪpɪŋ] [ɪn]

The	mere	sight	of	these	embankments	with	the	Stars	and	Stripes	whipping	in
这	仅仅	视线	的	这些	堤岸	和	这	星星	和	条纹	鞭打	在

[ðə; ði] [briːz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [vəːˈmɔntə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] ,

the	breeze	above	them	made	the	young	Vermonter	thrill	with	patriotism	,
这	微风	多于	他们	制成	这	年轻的	佛蒙特州人	刺激	和	爱国主义	,

仅仅是看到这些堤岸，以及迎风飘扬的星条旗，就让这位年轻的佛蒙特州人热血沸腾，爱国之情溢于言表。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt]

and	for	the	first	time	in	his	life	he	realized	fully	how	glad	he	was	that
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	已实现	完全	如何	高兴的	他	曾是	那

['jæŋki] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Yankee	blood	coursed	through	his	veins	.
扬基	血	课程	通过	他的	静脉	.

他生平第一次真正意识到，自己血管里流淌着北方佬的血液是多么令人庆幸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['paʊər] ,

And	as	he	stood	there	almost	spell	-	bound	by	this	picture	of	silent	power	,
和	作为	他	站立	那里	几乎	拼写	-	边界	经过	这	图片	的	沉默的	力量	,

他站在那里，几乎被这幅无声的力量的画面深深吸引。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

some	one	at	his	elbow	spoke	to	him	.
一些	一	在	他的	弯头	辐	到	他	.

他身边有人跟他说话。

“ [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pregnəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ They look almost impregnable , ” said the stranger ,
“ 他们 看 几乎 坚不可摧 , ” 说 这 陌生人 ,

“它们看起来几乎坚不可摧，”陌生人说道。

[hwer'æt] [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
whereat Jack turned to find himself addressed by a tall ,
哪里 杰克 转向 到 寻找 他自己 已解决 经过 一个 高的 ,

杰克转过身，发现一个高个子男人正和他说话，

[gʊd] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌdi] [braʊn] ,
good looking man whose face was tanned to a ruddy brown ,
好的 寻找 男人 谁 脸 曾是 晒黑的 到 一个 红润 棕色的 ,

一位相貌英俊、脸部晒成红棕色的男子，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and whose eyes sparkled with as much enthusiasm as his own .
和 谁 眼睛 闪闪发光 和 作为 很多 热情 作为 他的 自己的 .

他的眼神中闪烁着和他一样的热情。

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [rɪ'plaɪd]
“ Indeed they do , and I am proud of them , ” our young friend replied
“ 的确 他们 做 , 和 我 是 自豪的 的 他们 , ” 我们的 年轻的 朋友 回复
[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
with feeling .
和 感觉 .

“的确如此，我为他们感到骄傲，”我们的年轻朋友动情地回答道。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [sʌn] ; [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fɜːrvər] .
“ So am I , son ; so am I , ” said the other with equal fervor .
“ 所以 是 我 , 儿子 ; 所以 是 我 , ” 说 这 其他 和 平等的 热情 .

“我也是，孩子；我也是，”另一个人同样热情地说道。

“ [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
“ And every day I feel more grateful to Providence for making an American
“ 和 每一个 天 我 感觉 更多的 感激的 到 普罗维登斯 为了 制作 一个 美国人
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

“我每天都更加感激上苍让我成为一名美国人。”

[juːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
You'll appreciate it too after you have traveled in foreign lands a little while .
你会 欣赏 它 也 后 你 有 旅行 在 外国的 土地 一个 小的 尽管 .

在国外旅行一段时间后，你也会体会到这一点的。

” [dʒæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] .
” Jack instinctively liked this man .
” 杰克 本能地 喜欢 这 男人 .

杰克本能地喜欢上了这个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [30]
他 曾是 [-]

他[30]

[soʊ] ['hɑːrtɪli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
so heartily enthusiastic about America and everything American that the boy could
所以 衷心地 热情的 关于 美国 和 一切 美国人 那 这 男生 可以
[nɑːt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
not help but admire him .
不是 帮助 但 钦佩 他 .

他如此热情地热爱美国和美国的一切，以至于男孩不禁对他心生敬佩。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt]

Indeed	**he**	**found**	**him**	**decidedly**	**interesting**	**as**	**a**	**companion**	**and**	**they**	**chatted**
的确	他	成立	他	绝对地	有趣的	作为	一个	伴侣	和	他们	聊天

[ə'weɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ju:kə'ta:n] [ri:tʃt] ['sændi] [hʊk] .

away	**about**	**everything**	**in**	**general**	**until**	**the**	**Yucatan**	**reached**	**Sandy**	**Hook**	**.**
离开	关于	一切	在	一般的	直到	这	尤卡坦半岛	达到	沙	钩	.

他发现他确实是一个很有趣的旅伴，他们聊了很多，从头到尾，无所不谈，直到尤卡坦半岛到达桑迪胡克。

[hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑ:kjələrz][ænd; ənd] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ði] [bi:tʃ]

Here	**the**	**stranger**	**brought**	**forth**	**a**	**pair**	**of**	**binoculars**	**and**	**scrutinized**	**the**	**beach**
这里	这	陌生人	带来	前进	一个	一对	的	双筒望远镜	和	仔细审查	这	海滩

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] [bɪ'jɑ:nd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

and	**the**	**Atlantic**	**Highlands**	**beyond**	**until**	**he**	**located**	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**	**.**
和	这	大西洋	高地	超过	直到	他	位于	这	目的	的	他的	搜索	.

这时，陌生人拿出一副望远镜，仔细观察海滩和远处的大西洋高地，直到找到他要找的东西。

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə][dʒæk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] :

Then	**he**	**passed**	**the**	**glasses**	**to**	**Jack**	**,**	**saying**	**as**	**he**	**did**	**so**	**:**
然后	他	通过了	这	眼镜	到	杰克	,	说	作为	他	做过	所以	:

然后他把杯子递给杰克，边递边说：

“ [hɪr] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪthaʊsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

“	**Here**	**,**	**look**	**at**	**the**	**greatest**	**lighthouses**	**in**	**the**	**world**	**.**
”	这里	,	看	在	这	最	灯塔	在	这	世界	.

“来，看看世界上最伟大的灯塔。”

[si:] [ðoʊz] [tu:] ['taʊərz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ]['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

See	**those**	**two**	**towers**	**standing**	**out**	**of**	**the**	**foliage**	**over**	**there**	**on**	**the**	**hill**	**.**
看	那些	二	塔楼	常设	出去	的	这	叶子	超过	那里	在	这	爬坡道	.

看那边山坡上，那两座塔楼从树丛中探出来了。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪts] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [aʊt][æt; ət] [si:] .

The	**reflection**	**of**	**their**	**lights**	**can**	**be**	**seen**	**seventy**	**miles**	**out**	**at**	**sea**	**.**
这	反射	的	他们的	灯	能	是	已见	七十	英里	出去	在	海	.

他们的灯光在海面上七十英里处都能看到倒影。

” ['æftər][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [dʒæk] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

”	**After**	**a**	**search**	**Jack**	**found**	**them**	**.**
”	后	一个	搜索	杰克	成立	他们	.

“杰克找了一番后找到了他们。”

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmi:d'i:v(ə)l]['kæs(ə)l] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ]

They	**appeared**	**like**	**the**	**towers**	**of**	**some**	**medieval**	**castle**	**connected**	**by**	**a**	**long**	**low**
他们	出现	喜欢	这	塔楼	的	一些	中世纪	城堡	连接	经过	一个	长的	低的

[brɪk] ['strʌktʃər] .

brick	**structure**	**.**
砖	结构	.

它们看起来像是中世纪城堡的塔楼，由一条长长的低矮砖砌结构连接起来。

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði]['sændi] [hʊk] [laɪts] ?

“	**Are**	**those**	**the**	**Sandy**	**Hook**	**Lights**	**?**
”	是	那些	这	沙	钩	灯	?

“那是桑迪胡克小学的灯光吗？”

” [hi:; hi] ['kwiərid] .

”	**he**	**queried**	**.**
”	他	查询	.

他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'fɪʃəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['neɪvə,sɪŋk] [laɪts] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**his**	**companion**	**,**	**“**	**they**	**are**	**officially**	**known**	**as**	**the**	**Navesink**	**Lights**	**.**
”	不	,	”	说	他的	伴侣	,	“	他们	是	官方	已知	作为	这	纳维辛克	灯	.

“不，”他的同伴说，“它们的正式名称是纳维辛克灯塔。”

[ðə; ði] ['sændi] [hʊk] [laɪt] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [ɑːk'tægənl] [waɪt] ['taʊər] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

The	Sandy	Hook	Light	is	that	old	octagonal	white	tower	over	yonder	.
这	沙	钩	光	是	那	老的	八边形	白色的	塔	超过	远处	.

桑迪胡克灯塔就是远处那座古老的八角形白色灯塔。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [-]

That	is	one	of	the	oldest	,	[	31	]
那	是	一	的	这	最老	,	[	-	]

这是最古老的之一[31]

[ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , ['laɪthaʊs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

if	not	the	oldest	,	lighthouse	in	America	.
如果	不是	这	最老	,	灯塔	在	美国	.

即使不是美国最古老的灯塔，那也是它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]

It	was	built	by	the	British	Government	in	1764	and	during	the	Revolutionary
它	曾是	建造	经过	这	英国	政府	在	-	和	期间	这	革命者

[wɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] .

War	the	King's	soldiers	used	it	as	a	military	prison	.
战争	这	国王学院	士兵	用过的	它	作为	一个	军队	监狱	.

它由英国政府于 1764 年建造，在独立战争期间，国王的士兵将其用作军事监狱。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Not	long	ago	when	they	were	making	some	improvements	in	the	foundation	a
不是	长的	前	什么时候	他们	是	制作	一些	改进	在	这	基础	一个

['dʌndʒən] [wʌz; wəz] [ʌn'əθid] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['sevrəl] ['hjuːmən] ['skelitnz] ,

dungeon	was	unearthed	in	which	were	found	several	human	skeletons	,
地牢	曾是	出土	在	哪个	是	成立	一些	人类	骷髅	,

不久前，当他们对地基进行一些改造时，挖出了一个地牢，里面发现了数具人类骸骨。

['evɪdəntli] [kə'loʊniəl] ['soʊldʒərz] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['lɪbəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

evidently	Colonial	soldiers	imprisoned	there	and	not	liberated	when	the	lighthouse
显然	殖民	士兵	被监禁	那里	和	不是	解放	什么时候	这	灯塔

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

was	abandoned	.
曾是	弃	.

显然，被囚禁在那里的殖民地士兵在灯塔被废弃时并没有获得解放。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Now	if	you	will	turn	your	glasses	off	to	the	right	you	will	be	able	to	see	the
现在	如果	你	将要	转动	你的	眼镜	离开	到	这	正确的	你	将要	是	有能力的	到	看	这

['sændi] [hʊk] ['laɪtʃɪp] .

Sandy	Hook	Lightship	.
沙	钩	灯船	.

现在，如果你把眼镜向右转，你就能看到桑迪胡克灯船了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːklʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪz] [ðer; ðər] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['faɪtɪŋ] ['evri] [stɔːrm]

That	little	cockleshell	of	a	craft	is	there	winter	and	summer	fighting	every	storm
那	小的	鸟蛤壳	的	一个	工艺	是	那里	冬天	和	夏天	斗争	每一个	风暴

[ænd; ənd] [fɑːg] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] .

and	fog	that	comes	up	.
和	多雾路段	那	来	向上	.

那艘小小的、像贝壳一样的船，无论冬夏，都在那里与每一次风暴和浓雾搏斗。

[ʃiːz] [ɪn] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstər] ['mærɪnər] .

She's	in	competent	hands	,	however	,	for	the	captain	is	a	master	mariner	.
她是	在	胜任的	双手	,	然而	,	为了	这	队长	是	一个	掌握	水手	.

不过，她很安全，因为船长是一位经验丰富的远洋船长。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Jack** **was** **exceedingly** **interested** **.**
" 杰克 曾是 非常 感兴趣的 .

杰克对此非常感兴趣。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd]
He **wondered** **how** **his** **companion** **came** **to** **know** **so** **much** **about** **lighthouses** **and**
他 想知道 如何 他的 伴侣 来了 到 知道 所以 很多 关于 灯塔 和
['laɪtʃɪp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .
lightships **and** **several** **times** **he** **was** **on** **the** **point** **of** **asking** **him** **.**
灯船 和 一些 时代 他 曾是 在 这 观点 的 问 他 .

他很想知道他的同伴是如何对灯塔和灯船了解得如此之多的，有好几次他都想问他。

[ðɪs] , [haʊ'evɚ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
This **,** **however** **,** **was** **not** **necessary** **,** **for** **a** **few** **moments** **later** **the** **information**
这 , 然而 , 曾是 不是 必要的 , 为了 一个 很少 时刻 之后 这 信息
[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [kwaɪt] [ˌvɑːlən'terəli] .
was **furnished** **quite** **voluntarily** **.**
曾是 提供 相当 自愿 .

然而，这并非必要，因为片刻之后，相关信息就被主动提供了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['æftər][dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ]
" **By** **the** **way** **,** **"** **said** **the** **stranger** **,** **after** **Jack** **had** **finished** **scrutinizing** **the** **tossing**
" 经过 这 方式 , " 说 这 陌生人 , 后 杰克 有 完成的 仔细审查 这 抛掷
['laɪtʃɪp] , [-]
lightship **,** **[** **32** **]**
灯船 , [-]

“顺便说一下，”陌生人在杰克仔细观察完摇晃的灯船后说道[32]

" [aɪv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
" **I've** **neglected** **to** **introduce** **myself** **.**
" 我已经 被忽视的 到 介绍 我 .

“我忘了自我介绍。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɔːrnər] , [dʒeɪmz] [wɔːrnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'riːn]
My **name** **is** **Warner** **,** **James** **Warner** **,** **I** **am** **supposed** **to** **be** **a** **marine**
我的 姓名 是 华纳 , 詹姆斯 华纳 , 我 是 据称 到 是 一个 海洋
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer **.**
工程师 .

我叫华纳，詹姆斯·华纳，我应该是一名船舶工程师。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['laɪthaʊsɪz] , ['kɑːnkriːt] [daɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
You **understand** **;** **a** **builder** **of** **lighthouses** **,** **concrete** **dykes** **and** **all** **that** **.** **"**
你 理解 ; 一个 建筑商 的 灯塔 , 具体的 堤坝 和 全部 那 . "

你明白的，我可是建造灯塔、混凝土堤坝等等的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑːn] ['strɔˌbrɪdʒ] [ʌv; əv] - [ə'kædəmi] ,
" **And** **I** **am** **John** **Strawbridge** **of** **Drueryville** **Academy** **,**
" 和 我 是 约翰 斯特劳布里奇 的 - 学院 ,

“我是德鲁里维尔学院的约翰·斯特劳布里奇，

[bʌt; bət] [sɪns] ['strɔˌbrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][dʒæk] [strɔː] .
but **since** **Strawbridge** **is** **a** **rather** **large** **mouthful** **I** **suggest** **you** **call** **me** **Jack** **Straw** **.**
但 自从 斯特劳布里奇 是 一个 相当 大的 一口气 我 建议 你 称呼 我 杰克 稻草 .

但是 Strawbridge 这个名字太拗口了，我建议你叫我 Jack Straw。

[its] ['hændiːɚ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's **handier** **,** **you** **know** **.** **"**
它是 更方便 , 你 知道 . "

这样更方便，你知道的。

“ [dʒæk] [strɔ:] ，[eɪ] ？
“ Jack Straw , eh ?
“ 杰克 稻草 ，嗯 ？

“杰克·斯特劳，是吗？”

[wel] ， [ðæts] ['kɔ:rkɪŋ] ， ” [sed] ['mɪstər] . [wɔ:rnər] ['hɑ:rtɪli] ， ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Well , that's corking , ” said Mr . Warner heartily , clapping the boy on the back .
出色地， 那就是 软木塞 ，” 说 先生 . 华纳 衷心地 ， 鼓掌 这 男生 在 这 后退 .

“好极了！”华纳先生热情地说着，拍了拍男孩的背。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] , [dʒæk] ?
“ Where are you bound for , Jack ?
“ 在哪里 是 你 边界 为了 ， 杰克 ?

杰克，你要去哪里?

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][tæm'pi:kəu; tɑ:m'pi:kɔ:] .
I'm on my way to Tampico .
我是 在 我的 方式 到 坦皮科 .

我正在前往坦皮科的路上。

['prezɪdənt] ['weətə] , [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
President Huerta , of Mexico ,
总统 韦尔塔 ， 的 墨西哥 ，

墨西哥总统韦尔塔

[hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊboʊz]['aɪlənd]
has just given me a contract to rebuild the foundation of the Lobo's Island
有 只是 给定 我 一个 合同 到 重建 这 基础 的 这 洛博的 岛
[laɪt] .
Light .
光 .

他刚刚给了我一份合同，让我重建洛博岛灯塔的地基。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [koʊst] ['mɑ:kiŋz] [ɪn]['meksɪkoʊ] . ”
That is one of the most important coast markings in Mexico . ”
那 是 一 的 这 最多 重要的 海岸 标记 在 墨西哥 . ”

那是墨西哥最重要的海岸线标志之一。

“ [aɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][nə'kɑ:sə] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ， ” [sed] [dʒæk] ,
“ I'm bound for Necaxa , by way of Vera Cruz and Mexico City , ” said Jack ,
“ 我是 边界 为了 内卡沙 ，经过 方式 的 维拉 克鲁兹 和 墨西哥 城市 ，” 说 杰克 ，

“我要途经韦拉克鲁斯和墨西哥城，前往内卡萨，”杰克说。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:znd] ['trævələr] .
who had already begun to feel like a seasoned traveler .
WHO 有 已经 开始 到 感觉 喜欢 一个 经验丰富的 游客 .

他已经开始觉得自己像个经验丰富的旅行者了。

“ [nə'kɑ:sə] ， ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [waɪ] [ðæts] [wer] [ðə; ði][bɪg]['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk]
“ Necaxa , ” exclaimed his companion ; “ why that's where the big hydro - electric
“ 内卡沙 ，” 惊呼 他的 伴侣 ； “ 为什么 那就是 在哪里 这 大的 水力 - 电的
['paʊər] [plænt][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
power plant is located .
力量 植物 是 位于 .

“内卡萨，”他的同伴惊呼道；“那里就是大型水电站所在地。”

[ðæts] [wer] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [gets] [ɪts] [laɪt] [frʌm; frəm] .
That's where Mexico City gets its light from .
那就是 在哪里 墨西哥 城市 获得 它是 光 从 .

墨西哥城的灯光就来自那里。

['hæri] ['raɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ɪz][æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪn] . [-
Harry Ryder , the engineer in charge of the plant , is an old chum of mine . [33]
哈里 莱德 , 这 工程师 在 收费 的 这 植物 , 是 一个 老的 密友 的 矿 . [-

负责该工厂的工程师哈里·莱德是我的老朋友。[33]

[ɪn][fækt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['klæsˌmets] [æt; ət] ['ʃefi:ld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sku:l] . ”
In fact , we were classmates at Sheffield Scientific School . ”
在 事实 , 我们 是 同学 在 谢菲尔德 科学 学校 . ”

事实上，我们曾是谢菲尔德科学学校的同学。

“ [waɪ] , ['hi:z] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Why , he's the man I am expecting to visit there , ” said Jack ,
“ 为什么 , 他是 这 男人 我 是 期待 到 访问 那里 , ” 说 杰克 ,

“哎呀，他正是我要去拜访的人，”杰克说道。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔ:rnər] [nu:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . -
somewhat surprised at the fact that Mr . Warner knew Dr . Moorland's
有些 惊讶 在 这 事实 那 先生 . 华纳 知道 博士 . -
['nefju:] .
nephew .
侄子 .

令我有些惊讶的是，华纳先生竟然认识穆尔兰博士的侄子。

[hi:; hi] [ri'freind] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni]
He refrained , however , from telling his companion the reason for his journey
他 克制 , 然而 , 从 讲述 他的 伴侣 这 原因 为了 他的 旅行
.
:
.

但他没有告诉同伴他此行的目的。

“ [wel] , [ðæts] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ri:n] [ˌendʒɪ'nɪr] .
“ Well , that's mighty interesting , ” replied the marine engineer .
“ 出色地 , 那就是 强大的 有趣的 , ” 回复 这 海洋 工程师 .

“嗯，这真是太有趣了，”船舶工程师回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['hæri] ['raɪdʒ] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] , [ðoʊ] [aɪv] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
“ I haven't seen Harry Ryder in more than two years , though I've kept in touch with
“ 我 还没有 已见 哈里 莱德 在 更多的 比 二 年 , 尽管 我已经 保留 在 触碰 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我已经两年多没见过哈里·莱德了，不过我一直和他保持联系。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['feloʊ] ,
He's a very capable fellow ,
他是 一个 非常 有能力的 同伴 ,

他是个很有能力的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ɪ'lektrɪk] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]
and he deserves the honor of being in charge of the largest electric station in
和 他 值得 这 荣誉 的 存在 在 收费 的 这 最大 电的 车站 在
['meksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

他理应获得掌管墨西哥最大发电站的荣誉。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

He	won	the	office	,	you	know	,	about	a	year	or	so	ago	.
他	韩元	这	办公室	,	你	知道	,	关于	一个	年	或者	所以	前	.

他大约在一年前赢得了这个职位。

['prezɪdənt] [mɑː'dɛroʊ] [held] [kəm'petətɪv] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

President	Madero	held	competitive	examinations	in	Mexico	City	.
总统	马德罗	握住	竞争的	考试	在	墨西哥	城市	.

马德罗总统在墨西哥城举行了竞争性考试。

['hæri] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] .

Harry	carried	off	the	highest	honors	.
哈里	携带	离开	这	最高	荣誉	.

哈里获得了最高荣誉。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [prest] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər]

But	from	what	he	told	me	he	was	rather	hard	pressed	by	several	other
但	从	什么	他	讲述	我	他	曾是	相当	难的	按下	经过	一些	其他

[gʊd] [ɪ'lektrɪkl] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

good	electrical	engineers	,
好的	电气	工程师	,

但据他所说，他受到了其他几位优秀电气工程师的很大压力。

[bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz] .

both	Americans	and	Mexicans	.
两个都	美国人	和	墨西哥人	.

既有美国人，也有墨西哥人。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['weətə] [wʌn] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	guess	he	expected	to	lose	his	position	when	Huerta	won	the	revolution	and
我	猜测	他	预期的	到	失去	他的	位置	什么时候	韦尔塔	韩元	这	革命	和

[dɪ'pəʊzd] [mɑː'dɛroʊ] .

deposed	Madero	.
被罢免	马德罗	.

我猜他预料到当韦尔塔赢得革命并推翻马德罗时，他会失去自己的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ˌriːə'pɔɪntɪd, ˌriːə'pɔɪnɪd][hɪm; ɪm] .

But	the	new	president	reappointed	him	.
但	这	新的	总统	重新任命	他	.

但新总统再次任命了他。

〞 [dʒæk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-]

〞	Jack	was	greatly	pleased	to	learn	that	Dr	.	[	34	]
〞	杰克	曾是	非常	高兴	到	学习	那	博士	.	[	-	]

杰克得知[34]博士的消息后非常高兴

- ['relətɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['klæsmeɪt] .

Moorland's	relative	was	so	well	liked	by	his	former	classmate	.
-	相对的	曾是	所以	出色地	喜欢	经过	他的	以前的	同学	.

穆尔兰的亲戚很受他以前的同学喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huːz] [plænz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

It	served	to	increase	his	interest	in	the	man	whose	plans	he	was	carrying
它	服务	到	增加	他的	兴趣	在	这	男人	谁	计划	他	曾是	携带

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

and	he	concluded	that	his	visit	to	Mexico	was	destined	to	be	very
和	他	结束	那	他的	访问	到	墨西哥	曾是	注定	到	是	非常

['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] .

pleasant	with	Mr	.	Ryder	as	his	host	.
令人愉快的	和	先生	.	莱德	作为	他的	主持人	.

这让他对那个为他制定计划的人更加感兴趣，他得出结论：有赖德先生做东道主，他的墨西哥之行注定会非常愉快。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt]['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

He	became	silent	after	that	,	for	his	thoughts	were	far	away	,
他	成为	沉默的	后	那	,	为了	他的	想法	是	远的	离开	,

此后他便沉默不语，因为他的思绪早已飘向远方。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [kɔr'tɛz] ['kɔŋkəd] .

anticipating	his	sojourn	in	the	land	that	Cortez	conquered	.
预期	他的	旅居	在	这	土地	那	科尔特斯	征服	.

他期待着在科尔特斯征服的土地上逗留。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔːrnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ment(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

The	voice	of	Mr	.	Warner	interrupted	this	pleasant	mental	occupation	.
这	嗓音	的	先生	.	华纳	中断	这	令人愉快的	精神的	职业	.

华纳先生的声音打断了这种愉悦的沉思。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

“	Look	over	there	on	the	horizon	.
”	看	超过	那里	在	这	地平线	.

“看那边的地平线。”

[ðæts] [ə; eɪ] [stɔːrm] [klaʊd] .

That's	a	storm	cloud	.
那就是	一个	风暴	云	.

那是一片乌云。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ɪts] ['fɪksɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

I	rather	think	it's	fixing	for	a	blow	.
我	相当	思考	它是	定影	为了	一个	吹	.

我觉得它很可能会遭受重创。

[duː][juː; jʊ]['evər] [get] ['siːsɪk] ?

Do	you	ever	get	seasick	?
做	你	曾经	得到	晕船	?

你晕船吗?

” [hiː; hi] ['kwiərid] .

”	he	queried	.
”	他	查询	.

他问道。

“ [wel] , [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Well	,	I've	never	had	an	opportunity	to	find	out	,	”	said	Jack	,
”	出色地	,	我已经	绝不	有	一个	机会	到	寻找	出去	,	”	说	杰克	,

“嗯，我一直没有机会弄清楚，”杰克说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] . ”

“	for	you	see	this	is	my	first	experience	on	salt	water	.	”
”	为了	你	看	这	是	我的	第一的	经验	在	盐	水	.	”

“因为这是我第一次在海水里游泳。”

“ [wel] , [juːl] [noʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

“	Well	,	you'll	know	within	an	hour	.
”	出色地	,	你会	知道	之内	一个	小时	.

“嗯，一个小时内你就会知道了。”

[ɪts] [f'reʃnɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [pɪtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

It's	freshening	up	now	and	before	long	the	boat	will	be	pitching	around	like	a
它是	清新	向上	现在	和	前	长的	这	船	将要	是	投球	大约	喜欢	一个

['meksɪkən]['bɜːroʊ] ,

Mexican	burro	,
墨西哥	驴子	,

现在水面开始变凉，不久之后这艘船就会像墨西哥驴一样颠簸起来。

[ə; eɪ] [biːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld]

a	beast	you	are	destined	to	become	acquainted	with	before	you	have	traveled
一个	兽	你	是	注定	到	变得	熟人	和	前	你	有	旅行

[ɪn]['meksɪkoʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

in	Mexico	very	long	.
在	墨西哥	非常	长的	.

在你前往墨西哥旅行不久之前，你注定会遇到这种野兽。

〞 [dʒæk] [smaɪld] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɔrnɘz] ['sɪməli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

〞	Jack	smiled	at	Mr	.	Warner's	simile	,	but	it	was	not	long	before	he
〞	杰克	微笑	在	先生	.	华纳兄弟	明喻	,	但	它	曾是	不是	长的	前	他

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [-]

noticed	that	the	long	[	35	]
注意到	那	这	长的	[	-	]

杰克对华纳先生的比喻笑了笑，但没过多久他就注意到，长长的[35]

['roʊlɪŋ] [swelz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [waɪt] ['krestɪd] [weɪvz] [ðæt] ['paʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl]

rolling	swells	had	changed	to	white	crested	waves	that	pounded	against	the	steel
滚动	涌浪	有	已更改	到	白色的	冠状	波浪	那	猛击	反对	这	钢

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːkə'taːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][sɔːlt] [spreɪ] .

sides	of	the	Yucatan	with	a	hiss	and	a	shower	of	salt	spray	.
侧面	的	这	尤卡坦半岛	和	一个	嘶	和	一个	淋浴	的	盐	喷	.

翻滚的波浪变成了白色的巨浪，拍打着尤卡坦半岛坚硬的岩壁，发出嘶嘶声，并溅起阵阵咸涩的海水。

[ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [tuː] ,

The	pitching	of	the	ship	had	increased	,	too	,
这	投球	的	这	船	有	增加	,	也	,

船体的摇晃也加剧了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrnər] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

by	the	time	he	and	Mr	.	Warner	went	below	for	luncheon	.
经过	这	时间	他	和	先生	.	华纳	去	以下	为了	午餐	.

当他和华纳先生下楼吃午饭时。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [wɪ'ðaʊt]

he	found	it	rather	hard	to	follow	his	companion	across	the	dining	saloon	without
他	成立	它	相当	难的	到	跟随	他的	伴侣	穿过	这	用餐	酒吧	没有

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['stægər] .

seeming	to	stagger	.
似乎	到	错开	.

他发现自己很难跟上同伴穿过餐厅，一不小心就会踉跄一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [pɪ'kjuːliərli] .

At	the	same	time	he	began	to	feel	very	peculiarly	.
在	这	相同的	时间	他	开始	到	感觉	非常	奇特地	.

与此同时，他开始感到非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt]

It	was	as	if	he	had	been	swinging	around	and	around	so	violently	that
它	曾是	作为	如果	他	有	到过	摇摆	大约	和	大约	所以	暴力	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪzi] .

he	had	finally	become	very	dizzy	.
他	有	最后	变得	非常	晕眩的	.

他好像一直在剧烈地旋转，最后变得头晕目眩。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [wɔːrnər] ,

He	tried	his	best	to	hide	his	feelings	from	Mr	.	Warner	,
他	尝试	他的	最好的	到	隐藏	他的	情怀	从	先生	.	华纳	,

他竭尽全力不向华纳先生掩饰自己的感情。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] .

hoping	that	he	would	be	a	little	better	after	he	had	eaten	.
希望	那	他	会	是	一个	小的	更好的	后	他	有	吃	.

希望他吃完东西后情况会好一些。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði]

But	his	companion	looked	at	him	sharply	as	he	took	his	seat	at	the
但	他的	伴侣	看起来	在	他	尖锐地	作为	他	采取	他的	座位	在	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt]

table	and	Jack	was	certain	that	he	saw	the	semblance	of	a	smile	about
桌子	和	杰克	曾是	肯定	那	他	锯	这	外表	的	一个	微笑	关于

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	corners	of	his	mouth	.
这	角落	的	他的	嘴	.

但当他在桌边坐下时，他的同伴锐利地看了他一眼，杰克确信他看到了同伴嘴角一丝微笑。

[ðɪs] ['nɛtəld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæstər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər]

This	nettled	the	boy	and	he	determined	that	he	would	master	the	peculiar
这	荨麻	这	男生	和	他	决定	那	他	会	掌握	这	奇特

['fiːlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

feeling	immediately	.
感觉	立即地	.

这让男孩很恼火，他决心立刻克服这种奇怪的感觉。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weɪtər] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [hɑːt] [suːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

About	that	time	,	however	,	the	waiter	placed	a	plate	of	hot	soup	before	him	.
关于	那	时间	,	然而	,	这	服务员	放置	一个	盘子	的	热的	汤	前	他	.

就在这时，服务员给他端来了一盘热汤。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] ['vænɪʃt] .

Jack	looked	at	it	once	and	all	his	self	-	control	vanished	.
杰克	看起来	在	它	一次	和	全部	他的	自己	-	控制	消失了	.

杰克只看了一眼，所有的自制力就消失殆尽了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] [-]

Somehow	the	sight	of	food	made	him	extremely	[	36	]
不知何故	这	视线	的	食物	制成	他	极其	[	-	]

不知何故，看到食物就让他非常[36]

[ɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]

ill	and	without	even	the	formality	of	excusing	himself	he	pushed	back	his
患病的	和	没有	甚至	这	正式	的	借口	他自己	他	推动	后退	他的

[tʃer] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

chair	and	bolted	for	his	stateroom	.
椅子	和	螺栓连接	为了	他的	客舱	.

他病倒了，连句客套话都没说，就推开椅子，冲回了自己的船舱。

[laɪf] ['hɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [strɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər] [hiː; hi]

Life	hardly	seemed	worth	living	to	Jack	Straw	during	the	next	three	days	for	he
生活	几乎	似乎	值得	活的	到	杰克	稻草	期间	这	下一个	三	天	为了	他

[wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

was	so	ill	that	he	could	not	stir	out	of	his	stateroom	.
曾是	所以	患病的	那	他	可以	不是	搅拌	出去	的	他的	客舱	.

接下来的三天里，杰克·斯特劳病得很重，连船舱都出不来，他觉得活着毫无意义。

[ðə; ði][juːkə'taːn] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	Yucatan	pitched	and	rolled	as	if	she	was	being	tossed	about	for	a
这	尤卡坦半岛	投球	和	滚动	作为	如果	她	曾是	存在	抛掷	关于	为了	一个

['pleɪθɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['dʒaɪənt] ,

plaything	by	some	very	inconsiderate	giant	,
玩物	经过	一些	非常	不体贴	巨大的	,

尤卡坦半岛剧烈摇晃翻滚，仿佛被某个极其粗鲁的巨人当作玩物一样随意抛掷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	it	frequently	seemed	to	the	boy	that	the	steel	hull	was	on	the	point
和	它	频繁地	似乎	到	这	男生	那	这	钢	船体	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ðæt] [broʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

of	foundering	under	the	heavy	seas	that	broke	against	it	.
的	沉没	在下面	这	重的	海域	那	打破	反对	它	.

男孩常常觉得，那艘钢制船体随时都会在拍打它的巨浪下沉没。

[nɔːr][dɪd][dʒæk] [ker] [pər'tɪkjələrli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːr][nɑːt] .

Nor	did	Jack	care	particularly	whether	it	did	or	not	.
也不	做过	杰克	关心	特别	无论	它	做过	或者	不是	.

杰克也并不特别在意是否如此。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

Several	times	he	made	an	attempt	to	leave	his	stateroom	,
一些	时代	他	制成	一个	试图	到	离开	他的	客舱	,

他曾多次试图离开自己的船舱，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [dek] .

believing	that	he	would	feel	very	much	better	if	he	could	only	reach	deck	.
相信	那	他	会	感觉	非常	很多	更好的	如果	他	可以	仅有的	抵达	甲板	.

他相信，如果能到达甲板上，他的感觉就会好很多。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nɔːzieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]

But	each	time	he	left	his	berth	he	became	so	nauseated	that	he	was	glad
但	每个	时间	他	左边	他的	泊位	他	成为	所以	恶心	那	他	曾是	高兴的

[tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ə'gen] .

to	climb	back	again	.
到	爬	后退	再次	.

但每次离开铺位，他都会感到恶心，所以很高兴能爬回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(Jack Straw in Mexico How the Engineers)

['mɪstər] . [wɔːrnər] [meɪd] [θriː] ['efərts] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr]

Mr	.	Warner	made	three	efforts	to	visit	him	but	Jack	had	bolted	the	door
先生	.	华纳	制成	三	努力	到	访问	他	但	杰克	有	螺栓连接	这	门

[ə'genst] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] ,

against	all	intruders	,
反对	全部	入侵者	,

华纳先生曾三次试图探望他，但杰克把门闩上了，不让任何入侵者进入。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] ['stuːərd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

including	a	solicitous	steward	who	tried	to	persuade	him	to	drink	a	cup	of
包括	一个	殷勤	管家	WHO	尝试	到	说服	他	到	喝	一个	杯子	的

[tiː] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][hɑːt] [toʊst] .

tea	and	eat	some	hot	toast	.
茶	和	吃	一些	热的	吐司	.

其中一位殷勤的管家试图说服他喝杯茶，吃些热吐司。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [mʌtʃ]

On	the	morning	of	the	fourth	day	out	,	however	,	he	awoke	to	find	himself	much
在	这	早晨	的	这	第四	天	出去	,	然而	,	他	醒来	到	寻找	他自己	很多

[rɪ'liːvd] . [-]

relieved	.	[	37	]
松了口气	.	[	-	]

然而，在出发的第四天早上，他醒来后发现自己如释重负。[37]

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,

To	be	sure	he	was	very	weak	,
到	是	当然	他	曾是	非常	虚弱的	,

他当时确实非常虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	the	sea	had	gone	down	and	walking	was	not	the	effort	it	had
但	这	海	有	已消失	向下	和	步行	曾是	不是	这	努力	它	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

但是海水已经退去，走路不再像以前那么费力了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	found	himself	able	to	eat	a	light	breakfast	and	later	he	managed	to
他	成立	他自己	有能力的	到	吃	一个	光	早餐	和	之后	他	管理	到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['stiːmər] [tʃer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

reach	his	steamer	chair	into	which	he	sank	with	a	sigh	of	relief	.
抵达	他的	汽船	椅子	进入	哪个	他	沉没	和	一个	叹	的	宽慰	.

他发现自己能够吃一顿简单的早餐，后来他设法到达了他的蒸汽椅，然后长舒一口气，瘫倒在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] .

He	was	not	the	only	passenger	convalescing	.
他	曾是	不是	这	仅有的	乘客	康复	.

他并不是唯一一个正在康复的乘客。

[ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [tʃerz] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ə'piəriŋ]

Indeed	all	the	occupants	of	the	steamer	chairs	were	pale	and	weak	appearing
的确	全部	这	居住者	的	这	汽船	椅子	是	苍白	和	虚弱的	出现

事实上，轮船座椅上的所有乘客都面色苍白，显得虚弱无力。

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

and	Jack	found	a	great	deal	of	satisfaction	in	knowing	that	others	had	been
和	杰克	成立	一个	伟大的	交易	的	满意	在	会心	那	其他的	有	到过

[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] .

affected	by	the	storm	.
做作的	经过	这	风暴	.

杰克得知其他人也受到了这场风暴的影响，感到非常欣慰。

[ðə; ði][juːkəˈtaːn][wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

The	Yucatan	was	plowing	her	way	through	the	dark	blue	water	of	the	Gulf	,
这	尤卡坦半岛	曾是	耕作	她	方式	通过	这	黑暗的	蓝色的	水	的	这	海湾	,

“尤卡坦”号劈波斩浪，劈开墨西哥湾深蓝色的海水。

[ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈleɪzi] [swelz] [wɪð; wɪθ][ˈgreɪsf(ə)l] [iːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒæk] ,

riding	the	long	lazy	swells	with	graceful	ease	,	and	to	Jack	,
骑术	这	长的	懒惰的	涌浪	和	优美	舒适	,	和	到	杰克	,

他优雅轻松地驾驭着绵延的波浪，对杰克来说，

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði][væst] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]

who	had	never	before	been	out	of	sight	of	land	,	the	vast	stretch	of	water
WHO	有	绝不	前	到过	出去	的	视线	的	土地	,	这	广阔的	拉紧	的	水

[wʌz; wəz] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] .

was	awe	-	inspiring	.
曾是	敬畏	-	鼓舞人心	.

对于从未离开过陆地的人来说，这片广阔的水域令人敬畏。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [siːmd] [smɔːl][ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [aʊt][ðer; ðər][ɔːl][əˈloʊn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɚd]

The	vessel	seemed	small	and	insignificant	out	there	all	alone	and	he	wondered
这	血管	似乎	小的	和	微不足道	出去	那里	全部	独自的	和	他	想知道

[haʊ] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɜːrli] [ædˈventʃəəz] [hæd; həd][ˈevər] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

how	Columbus	and	other	early	adventurers	had	ever	found	courage	enough	to
如何	哥伦布	和	其他	早期的	冒险者	有	曾经	成立	勇气	足够的	到

[seɪl][fɔːr; fər] [wiːks] [ˈoʊvər] [ˌʌnˈtrævld] [ˈsiːz] [ˈnoʊɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

sail	for	weeks	over	untraveled	seas	knowing	so	little	of	their	destination	.
帆	为了	周	超过	未曾旅行过的人	海域	会心	所以	小的	的	他们的	目的地	.

那艘船孤零零地停泊在茫茫大海中，显得渺小而微不足道。他不禁纳闷，哥伦布和其他早期的探险家们究竟是如何鼓起勇气，在对目的地一无所知的情况下，航行数周，穿越未知的海域。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[haʊ] [ˈmærɪnəz] [kʊd; kəd] [ˈnævɪgeɪt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [tʃɑːts] [ænd; ənd]

how	mariners	could	navigate	a	vessel	even	with	present	-	day	charts	and
如何	水手们	可以	导航	一个	血管	甚至	和	展示	-	天	图表	和

[ɪˈkwɪpmənt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][vərˈmɑːnt] . [-]

equipment	seemed	a	mystery	to	the	boy	from	Vermont	.	[	38	]
设备	似乎	一个	神秘	到	这	男生	从	佛蒙特	.	[	-	]

对于这位来自佛蒙特州的男孩来说，即使有了现代海图和设备，水手们如何驾驶船只似乎仍然是个谜。[38]

[leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi]

Late	that	afternoon	while	Jack	was	trying	to	get	interested	in	a	book	that	he
晚的	那	下午	尽管	杰克	曾是	尝试	到	得到	感兴趣的	在	一个	书	那	他

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

had	brought	from	his	stateroom	,
有	带来	从	他的	客舱	,

那天下午晚些时候，杰克正试图对他从船舱里带来的一本书产生兴趣，

['mɪstər] . [wɔːrnər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .

Mr	.	Warner	appeared	on	deck	.
先生	.	华纳	出现	在	甲板	.

华纳先生出现在甲板上。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] ,

“	By	George	,	”	he	exclaimed	as	he	caught	sight	of	Jack	,
“	经过	乔治	,	”	他	惊呼	作为	他	捕捉	视线	的	杰克	,

“我的天哪！”他看到杰克时惊呼道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] !

“	you're	not	the	boy	with	whom	I	was	talking	a	day	or	so	ago	!
“	你是	不是	这	男生	和	谁	我	曾是	说	一个	天	或者	所以	前	!

“你不是前几天和我说话的那个男孩了！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

Why	,	you	look	as	pale	as	a	ghost	.
为什么	,	你	看	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

你脸色苍白得像个鬼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fjuː] [deɪz] .

You	must	have	had	a	rather	disagreeable	few	days	.
你	必须	有	有	一个	相当	令人不快的	很少	天	.

你这几天一定过得不太愉快吧。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi][dɪd] [rʌn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði]['oʊnli]

we	did	run	through	something	of	a	blow	and	I	guess	you	weren't	the	only
我们	做过	跑步	通过	某物	的	一个	吹	和	我	猜测	你	不是	这	仅有的

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːsɪk] .

one	who	was	seasick	.
一	WHO	曾是	晕船	.

我们确实经历了一段颠簸的航程，我想你不是唯一一个晕船的人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːmɪʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”

To	tell	the	truth	,	I	felt	a	little	squeamish	myself	for	a	time	.	”
到	告诉	这	真相	,	我	毛毡	一个	小的	胆小的	我	为了	一个	时间	.	”

说实话，有一段时间我自己也觉得有点不自在。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	think	it	was	about	the	most	unpleasant	sensation	I	ever	had	,	”	said	Jack	.
“	我	思考	它	曾是	关于	这	最多	令人不快的	感觉	我	曾经	有	,	”	说	杰克	.

“我想那是我经历过的最不愉快的感受，”杰克说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔːrnər] ; “ [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə]

“	You	are	right	,	”	said	Mr	.	Warner	;	“	but	most	of	us	have	to
“	你	是	正确的	,	”	说	先生	.	华纳	;	“	但	最多	的	我们	有	到

[ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

experience	it	sometime	.
经验	它	有时	.

“你说得对，”华纳先生说；“但我们大多数人迟早都会经历这种事。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Well	,	you	are	headed	straight	for	your	destination	now	.
出色地	,	你	是	标题	直的	为了	你的	目的地	现在	.

好了，你现在正朝着目的地直奔而去。

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː][baɪ] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

I	expect	we	will	reach	Tampico	by	late	to	-	morrow	night	or	the	following
我	预计	我们	将要	抵达	坦皮科	经过	晚的	到	-	明天	夜晚	或者	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我预计我们将在明天深夜或后天早上到达坦皮科。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] .

and	after	that	it	is	only	a	day	to	Vera	Cruz	.
和	后	那	它	是	仅有的	一个	天	到	维拉	克鲁兹	.

之后只需一天就能到达韦拉克鲁斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [hɪr] ,

I	am	rather	glad	I	came	across	you	here	,
我	是	相当	高兴的	我	来了	穿过	你	这里	,

我很高兴在这里遇到你。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['figəriŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][sʌm; səm] [ˌspesəfə'keʃən] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

for	I've	a	lot	of	figuring	to	do	on	some	specifications	I	brought	with	me
为了	我已经	一个	很多	的	计算	到	做	在	一些	规格	我	带来	和	我

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][lænd] .

and	I	may	not	have	an	opportunity	to	see	you	again	before	I	land	.
和	我	可能	不是	有	一个	机会	到	看	你	再次	前	我	土地	.

因为我带来了一些规格说明，需要仔细核算，而且在我落地之前可能没有机会再见到你了。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [-]

I'll	say	good	-	by	to	you	now	and	[	39	]
患病的	说	好的	-	经过	到	你	现在	和	[	-	]

我现在要跟你道别了[39]

[let][ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

let	me	wish	you	the	very	best	of	luck	in	Mexico	.
让	我	希望	你	这	非常	最好的	的	运气	在	墨西哥	.

祝你在墨西哥一切顺利。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hæri] ['raɪdɚ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel]

Be	sure	and	remember	me	to	Harry	Ryder	when	you	see	him	and	tell
是	当然	和	记住	我	到	哈里	莱德	什么时候	你	看	他	和	告诉

[hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['meksɪkoʊ]

him	also	that	I	may	find	an	opportunity	to	visit	him	if	I	am	in	Mexico
他	还	那	我	可能	寻找	一个	机会	到	访问	他	如果	我	是	在	墨西哥

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

见到哈里·莱德时，请务必替我向他问好，也请告诉他，如果我在墨西哥待的时间足够长，我可能会找机会去看望他。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [mə'riːn] [ˌendʒɪ'nɪr]

"	Jack	shook	his	hand	warmly	,	for	he	had	come	to	like	the	marine	engineer
"	杰克	摇晃	他的	手	热情地	,	为了	他	有	来	到	喜欢	这	海洋	工程师

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

杰克热情地和他握了握手，因为他非常喜欢这位轮机工程师。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	I	am	sure	we	shall	see	each	other	again	some	day	,
“	我	是	当然	我们	将	看	每个	其他	再次	一些	天	,

我相信我们总有一天会再次相见。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] . [-]
" he said as they parted company . [40]
" 他 说 作为 他们 分手了 公司 . [-]

“他临别时说道。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz]
AT ODDS WITH CUSTOMS INSPECTORS
在 赔率 和 海关 检查员

与海关检查员意见不合

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['deɪlaɪt] [dʒæk][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd][ɑːn] [dek] [wen]
Though it was hardly daylight Jack was up and dressed and on deck when
尽管 它 曾是 几乎 日光 杰克 曾是 向上 和 穿着 和 在 甲板 什么时候
[ðə; ði]['meksɪkən]['paɪlət] [keɪm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][juːkə'taːn]['ɪntuː] ['vɪrə] ['kruːz] .
the Mexican pilot came aboard to take the Yucatan into Vera Cruz .
这 墨西哥 飞行员 来了 船上 到 拿 这 尤卡坦半岛 进入 维拉 克鲁兹 .

虽然天还没亮，杰克就已经起床穿好衣服站在甲板上，这时墨西哥引航员登船，准备将“尤卡坦”号带入韦拉克鲁斯。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [bluː] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
A filmy blue mist was rising from the broad surface of the harbor ,
一个 电影 蓝色的 薄雾 曾是 上升 从 这 广阔 表面 的 这 港口 ,

一层薄薄的蓝色雾气从宽阔的海港水面升腾而起。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːld] ['siːpɔːrt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['sɪti] .
making the white walled seaport seem like a dream city .
制作 这 白色的 有围墙的 海港 似乎 喜欢 一个 梦 城市 .

让这座白墙环绕的海港宛如一座梦幻之城。

[dɑːn] , [laɪk] ['twaɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪz][ʌv; əv] [briːf] [duˈreɪʃn] ,
Dawn , like twilight , in the Tropics is of brief duration ,
黎明 , 喜欢 暮 , 在 这 热带 是 的 简短的 期间 ,

热带地区的黎明和黄昏一样，持续时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['fliːtɪŋ]
and the boy from New England scarcely had time to mark the fleeting
和 这 男生 从 新的 英格兰 几乎 有 时间 到 标记 这 转瞬即逝
['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
changes of color along the eastern horizon before the sun came up ,
变化 的 颜色 沿着 这 东 地平线 前 这 太阳 来了 向上 ,

来自新英格兰的男孩还没来得及细细观察东方地平线上转瞬即逝的色彩变化，太阳就升起来了。

[dɪ'spelɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪt] [mɪst] .
dispelling at once the lingering night mist .
驱散 在 一次 这 挥之不去的 夜晚 薄雾 .

立刻驱散了残留的夜雾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] .
And with the coming of day the city and the harbor became alive .
和 和 这 未来 的 天 这 城市 和 这 港口 成为 活 .

随着白昼的到来，城市和港口都热闹起来。

['taɪni] [seɪl] ['boʊts] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['dʒeti] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Tiny sail boats put out and from wharves and jetties here and there
微小的 帆 船 放 出去 和 从 码头 和 码头 这里 和 那里
['pʌfɪŋ] [tʌgz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
puffing tugs made their appearance .
抽气 拖船 制成 他们的 外貌 .

小型帆船驶出港口，码头和栈桥上不时出现冒着蒸汽的拖船。

[dʒæk] [strɔ:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [-]

Jack	Straw	watched	the	scene	with	eager	[	41	]
杰克	稻草	观看	这	场景	和	渴望的	[	-	]

杰克·斯特劳满怀期待地观看了这一幕[41]

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [nu:] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	all	so	new	and	so	very	unlike	what	he	had	expected	that	he
它	曾是	全部	所以	新的	和	所以	非常	与此不同	什么	他	有	预期的	那	他

[bɪ'keɪm] ['θɜ:rəli] ['fæsɪneɪtɪd] .

became	thoroughly	fascinated	.
成为	彻底	着迷	.

这一切都如此新鲜，与他预想的截然不同，这让他彻底着迷。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd]

Off	to	the	right	he	beheld	the	frowning	walls	of	the	old	fortress	and
离开	到	这	正确的	他	观看	这	皱眉	墙壁	的	这	老的	堡垒	和

['mɪlətəri] ['prɪzn] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n][di:][u:'loʊə] .

military	prison	of	San	Juan	de	Ulloa	.
军队	监狱	的	圣	胡安	德	乌略亚	.

向右望去，他看到了圣胡安·德·乌略亚古老堡垒和军事监狱那阴森森的城墙。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['stɔ:riz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] ['dʌndʒənz] [wer] ['nʌmbərləs] ['hɔ:rəb(ə)l]

He	recalled	stories	he	had	heard	of	its	dungeons	where	numberless	horrible
他	召回	故事	他	有	听到	的	它是	地下城	在哪里	无数	可怕

[ˌeksi'kju:ʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

executions	had	taken	place	,
处决	有	已采取	地方	,

他回想起曾听闻的关于这座建筑地牢的故事，那里曾发生过无数骇人的处决。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] ['enəmi] [ʌv; əv] ['weətə] ['liŋgə] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	he	wondered	how	many	enemies	of	Huerta	lingered	there	at	the	present
和	他	想知道	如何	许多	敌人	的	韦尔塔	徘徊不去	那里	在	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

他想知道现在还有多少韦尔塔的敌人潜伏在那里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [grɪm] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

From	this	grim	building	he	turned	his	attention	to	the	city	.
从	这	严峻	建筑	他	转向	他的	注意力	到	这	城市	.

他从这座阴森的建筑中将目光转向了这座城市。

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʃoʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haustɔp] ,

The	spires	of	the	cathedral	showed	high	above	the	housetops	,
这	尖塔	的	这	大教堂	显示	高的	多于	这	屋顶	,

大教堂的尖顶高耸于房屋屋顶之上，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði][moʊst] [kən'fju:zd] ['dʒɑ:rgən]

and	as	Jack	caught	sight	of	them	there	arose	the	most	confused	jargon
和	作为	杰克	捕捉	视线	的	他们	那里	出现	这	最多	使困惑	行话

[ʌv; əv] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .

of	metallic	sound	that	he	had	ever	heard	.
的	金属	声音	那	他	有	曾经	听到	.

当杰克看到他们时，耳边响起他从未听过的最混乱、最刺耳的金属声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['blæksmɪθ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [krækt] ['ænvɪl] .

It	was	as	if	a	regiment	of	blacksmiths	were	beating	on	cracked	anvils	.
它	曾是	作为	如果	一个	团	的	铁匠	是	殴打	在	裂纹	铁砧	.

就好像一群铁匠在敲打破裂的铁砧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['lændɪd] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv]

He	did	not	learn	until	he	landed	that	these	sounds	emanated	from	the	belfry	of
他	做过	不是	学习	直到	他	登陆	那	这些	声音	散发	从	这	钟楼	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bel] ['riŋəz] [bent] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

the	cathedral	and	were	caused	by	a	group	of	bell	ringers	bent	on	calling	the
这	大教堂	和	是	导致	经过	一个	团体	的	钟	铃声	弯曲	在	呼叫	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɜːrli] [mæs] .

population	to	early	mass	.
人口	到	早期的	大量的	.

直到他下山后才知道，这些声音是从大教堂的钟楼里传出来的，是由一群敲钟人为了召唤民众参加早间弥撒而造成的。

[ɪn] [duː] [taɪm] , ['æftər][pɔːrt] [ɪn'spektəz] , ['kwɔːrəntiːn] ['ɑːfəsərz] ,

In	due	time	,	after	port	inspectors	,	quarantine	officers	,
在	到期的	时间	,	后	港口	检查员	,	隔离	警官	,

适当的时候，在港口检查员、检疫官员之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːnɪfɔːrmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

and	a	host	of	other	uniformed	individuals	had	climbed	aboard	and
和	一个	主持人	的	其他	制服	个人	有	攀登	船上	和

[ɪn'spektɪd] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

inspected	every	one	and	everything	in	sight	,
检查	每一个	一	和	一切	在	视线	,

还有许多其他身穿制服的人员登上了船，仔细检查了视线范围内的每一个人和每一件事。

[ðə; ði][juːkə'taːn] [-]

the	Yucatan	[	42	]
这	尤卡坦半岛	[	-	]

尤卡坦[42]

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪŋgəl] [laɪn] [wɔːrf] .

was	permitted	to	make	her	way	slowly	to	the	Pringle	Line	wharf	.
曾是	允许	到	制作	她	方式	缓慢地	到	这	品客薯片	线	码头	.

她被允许慢慢地走向普林格尔航运公司的码头。

[dʒæk] , [və'liːs] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

Jack	,	valise	in	hand	,	was	among	the	first	down	the	gang	-	plank	,
杰克	,	手提箱	在	手	,	曾是	之中	这	第一的	向下	这	帮派	-	板	,

杰克手提行李箱，是第一批走下跳板的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [pʊt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [ə'nʌðər]

but	he	had	hardly	put	foot	on	the	dock	before	he	was	accosted	by	another
但	他	有	几乎	放	脚	在	这	码头	前	他	曾是	被骚扰	经过	其他

['juːnɪfɔːrmd] [ə'tendənt] [huː] [spoʊk] ['veri] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] .

uniformed	attendant	who	spoke	very	poor	English	.
制服	服务员	WHO	辐	非常	贫穷的	英语	.

但他刚踏上码头，就被另一名身穿制服、英语很差的工作人员拦住了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

The	boy	managed	after	a	great	deal	of	effort	to	understand	that	he	was	one
这	男生	管理	后	一个	伟大的	交易	的	努力	到	理解	那	他	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

of	the	customs	inspectors	and	that	he	was	about	to	make	an
的	这	海关	检查员	和	那	他	曾是	关于	到	制作	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] .

examination	of	the	contents	of	the	valise	.
考试	的	这	内容	的	这	手提箱	.

经过一番努力，男孩终于明白他是海关检查员之一，即将检查行李箱里的物品。

[dʒæk] ['wɪlɪŋli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə]

Jack	**willingly**	**unlocked**	**the**	**leather**	**bag**	**and**	**permitted**	**the**	**swarthy**	**searcher**	**to**
杰克	心甘情愿	已解锁	这	皮革	包	和	允许	这	黝黑的	搜索者	到

['tʌmb(ə)l][ɪts]['kɑːntents] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

tumble	**its**	**contents**	**about**	**until**	**he**	**became**	**convinced**	**that**	**the**	**youth**	**had**	**nothing**	**on**
翻滚	它是	内容	关于	直到	他	成为	确信	那	这	青年	有	没有什么	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ['duːti] .

which	**he**	**could**	**collect**	**duty**	**.**
哪个	他	可以	收集	责任	.

杰克欣然打开了皮包，任由那位皮肤黝黑的搜查员翻找里面的东西，直到他确信这个年轻人身上没有一件可以让他收税的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .

But	**he**	**did**	**not**	**seem**	**satisfied**	**.**
但	他	做过	不是	似乎	使满意	.

但他似乎并不满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] , [noʊtɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**at**	**Jack**	**from**	**head**	**to**	**heels**	**,**	**noting**	**particularly**	**each**	**one**	**of**	**his**
他	看起来	在	杰克	从	头	到	高跟鞋	,	注意到	特别	每个	一	的	他的

['pɑːkəts] .

pockets	**.**
口袋	.

他从头到脚打量了杰克，尤其注意到他的每一个口袋。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['leðər] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

Then	**suddenly**	**he**	**pointed**	**to**	**where**	**the**	**leather**	**wallet**	**and**	**drawing**	**made**	**the**
然后	突然	他	尖	到	在哪里	这	皮革	钱包	和	绘画	制成	这

['bɔɪz] [koʊt] [bʌldʒ] ['slaɪtli] .

boy's	**coat**	**bulge**	**slightly**	**.**
男孩们	外套	凸出	轻微地	.

然后他突然指着皮夹和图画让男孩的外套微微鼓了起来的地方。

“ [wʌt] — [ɑː] — [hæv; həv] .

“	**What**	**—**	**ah**	**—**	**have**	**.**
”	什么	—	啊	—	有	.

“什么——啊——有。

[ɑː] — [juː; jʊ] — [ɑː] — [ɜːr; ər] — ” [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

Ah	**—**	**you**	**—**	**ah**	**—**	**er**	**—**	**”**	**he**	**puzzled**	**his**	**brain**	**to**	**know**	**how**	**to**	**finish**	**the**
啊	—	你	—	啊	—	呃	—	”	他	困惑	他的	脑	到	知道	如何	到	结束	这

['sentəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

sentence	**in**	**English**	**.**
句子	在	英语	.

“啊——你——啊——呃——”他绞尽脑汁地想用英语把这句话说完。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hiː; hi] [tæpt] ['dʒæks] [koʊt] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . [

But	**finally**	**becoming**	**exasperated**	**he**	**tapped**	**Jack's**	**coat**	**violently**	**with**	**his**	**fingers**	**.**	**[**
但	最后	成为	恼怒	他	轻敲	杰克的	外套	暴力	和	他的	手指	.	[

-]

43	**]**
-	]

但最终他恼怒不已，用手指用力拍打杰克的衣襟。[43]

“ [ɑː'kiː] ! [ɑː'kiː] ! [ɑː'kiː] !

“	**Aqui**	**!**	**Aqui**	**!**	**Aqui**	**!**
”	aqui	!	aqui	!	aqui	!

“Aqui! Aqui! Aqui!

〃 ([hɪr] ! [hɪr] !
〃 (here ! here !
〃 (这里 ! 这里 !

(这里!这里!

[hɪr] !)
here !)
这里 !)

这里!)

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈwɑːlɪt]
Jack did not understand the Spanish , but he knew that the leather wallet
杰克 做过 不是 理解 这 西班牙语 , 但 他 知道 那 这 皮革 钱包
[ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
interested the inspector .
感兴趣的 这 检查员 .

杰克不懂西班牙语，但他知道那个皮夹引起了督察的兴趣。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɑːrk] -
He hesitated to produce it at first and tried to satisfy the dark -
他 犹豫了一下 到 生产 它 在 第一的 和 尝试 到 满足 这 黑暗的 -
['vɪzɪdʒd] ['lɪt(ə)l][mæn][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] .
visaged little man by telling him that it was only a wallet .
面容 小的 男人 经过 讲述 他 那 它 曾是 仅有的 一个 钱包 .

他起初犹豫着要不要拿出来，为了让那个面色阴沉的小个子男人放心，便告诉他那只是一个钱包。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
But the Mexican would not be contented and in the end the boy had to
但 这 墨西哥 会 不是 是 满足 和 在 这 结尾 这 男生 有 到
[rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['leðər] [keɪs] .
reveal to him the contents of the yellow leather case .
揭示 到 他 这 内容 的 这 黄色的 皮革 案件 .

但墨西哥人并不满足，最后男孩不得不向他展示了黄色皮箱里的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli]
At the sight of the blue prints and sketches the native became thoroughly
在 这 视线 的 这 蓝色的 印刷 和 草图 这 本国的 成为 彻底
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

看到蓝图和草图，这位土著人顿时兴奋不已。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi]
He tried to ask questions in English but became so very confused that he
他 尝试 到 问 问题 在 英语 但 成为 所以 非常 使困惑 那 他
[ri'zɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [striːm] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] .
resorted to his native tongue and talked a perfect stream of Spanish .
复原 到 他的 本国的 舌头 和 谈话 一个 完美的 溪流 的 西班牙语 .

他尝试用英语提问，但却感到非常困惑，于是他只好用母语西班牙语滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And of course Jack was unable to understand a word of it .
和 的 课程 杰克 曾是 无法 到 理解 一个 单词 的 它 .

当然，杰克一个字也听不懂。

[ðen] [ðə; ði]['meksɪkən] ['bekənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	Mexican	beckoned	the	young	American	to	follow	him	,
然后	这	墨西哥	招手	这	年轻的	美国人	到	跟随	他	,

然后，墨西哥人示意那位年轻的美国人跟他走。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒæk]

pointing	at	the	same	time	to	a	long	low	stone	building	near	by	which	Jack
指向	在	这	相同的	时间	到	一个	长的	低的	石头	建筑	靠近	经过	哪个	杰克

[kən'klu:did] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

concluded	was	the	custom	house	.
结束	曾是	这	风俗	房子	.

与此同时，他指着附近一座低矮的长石建筑，杰克断定那是海关大楼。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] ['dʒæks]

Together	they	hurried	across	the	street	,	the	inspector	chattering	so	hard	that	Jack's
一起	他们	慌忙	穿过	这	街道	,	这	检查员	喋喋不休	所以	难的	那	杰克的

['prəutests][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [kəm'pli:tli] .

protests	were	lost	completely	.
抗议活动	是	丢失的	完全地	.

他们一起匆匆穿过马路，督察喋喋不休，杰克的抗议声完全被淹没了。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] [θru:] ['sevrəl] ['ræðər] ['pʊrli,pɔ:rli] [kept] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end]

The	man	led	the	way	through	several	rather	poorly	kept	offices	to	the	far	end
这	男人	引领	这	方式	通过	一些	相当	差	保留	办公室	到	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	44	]
的	这	[	-	]

该男子领着我们穿过几间维护得相当糟糕的办公室，来到了[44]的尽头。

['bɪldɪŋ] , [wer] [ðeɪ] ['entərd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'spektər]

building	,	where	they	entered	what	was	evidently	the	room	of	the	Chief	Inspector
建筑	,	在哪里	他们	进入	什么	曾是	显然	这	房间	的	这	首席	检查员

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

of	the	port	.
的	这	港口	.

他们进入了一栋建筑，显然那是港口总督察的房间。

[æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['ɑ:kjəpənt] .

An	elderly	and	very	dignified	old	gentleman	was	the	sole	occupant	.
一个	老年	和	非常	凝重	老的	绅士	曾是	这	唯一	居住者	.

屋里唯一的住户是一位年迈而举止端庄的老绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] ,

He	was	seated	at	a	desk	in	the	far	corner	,
他	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	这	远的	角落	,

他坐在角落里的一张桌子旁，

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

but	at	their	coming	he	arose	and	advanced	to	meet	them	.
但	在	他们的	未来	他	出现	和	先进的	到	见面	他们	.

但他们到来时，他起身上前迎接他们。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'spektər] [bɪ'keɪm] ['θɜ:rəli] ['ænɪmeɪtɪd] .

Immediately	the	little	inspector	became	thoroughly	animated	.
立即地	这	小的	检查员	成为	彻底	动画	.

小侦探立刻变得神采奕奕起来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ([ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm] [grɪp] [sɪns] [dʒæk] [geɪv]

He	opened	the	wallet	(	upon	which	he	had	kept	a	firm	grip	since	Jack	gave
他	打开	这	钱包	(	之上	哪个	他	有	保留	一个	公司	紧握	自从	杰克	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]) [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

it	to	him	)	and	spread	the	drawings	on	the	table	before	his	superior	,
它	到	他	)	和	传播	这	图画	在	这	桌子	前	他的	优越的	,

他打开钱包（自从杰克把钱包给他之后，他就一直紧紧地攥在手里），把画摊在桌上，摆在他的上司面前。

['tɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

talking	very	fast	all	the	while	.
说	非常	快速地	全部	这	尽管	.

他一直语速很快。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['mɛksɪkənz] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [sketʃ] , [ðen] ['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd]

Together	the	two	Mexicans	examined	each	sketch	,	then	finally	the	old	man	turned
一起	这	二	墨西哥人	检查	每个	草图	,	然后	最后	这	老的	男人	转向

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][dʒæk] .

and	spoke	to	Jack	.
和	辐	到	杰克	.

两个墨西哥人一起仔细查看了每一幅素描，最后老人转过身对杰克说了些什么。

“ [duː][juː; jʊ] [kən'vɜːrs] ['meksɪkən] ?

“	Do	you	converse	Mexican	?
“	做	你	交谈	墨西哥	?

你会说墨西哥语吗?

” [hiː; hi] ['kwiərid] [ænd; ənd][dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	queried	and	Jack	shook	his	head	.
”	他	查询	和	杰克	摇晃	他的	头	.

他问道，杰克摇了摇头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [twaɪs] , [hwer'æt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,

The	Chief	Inspector	clapped	his	hands	twice	,	whereat	a	servant	appeared	,
这	首席	检查员	鼓掌	他的	双手	两次	,	哪里	一个	仆人	出现	,

总督察拍了两下手，这时一个仆人出现了。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'brʌpt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

to	disappear	immediately	upon	receiving	a	few	abrupt	instructions	.
到	消失	立即地	之上	接收	一个	很少	突然	指示	.

接到几条突然的指示后立即消失。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [ə'gen] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

Shortly	after	the	servant	entered	again	followed	by	a	light	-	haired	youth	of	about
不久	后	这	仆人	进入	再次	随后	经过	一个	光	-	头发	青年	的	关于

['dʒæks] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Jack's	own	age	,
杰克的	自己的	年龄	,

不久之后，仆人再次进来，后面跟着一个和杰克年纪相仿的浅色头发青年。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	undoubtedly	an	American	.
和	无疑	一个	美国人	.

而且毫无疑问，他是一名美国人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [pliːzd] ,

The	boy	from	Vermont	was	decidedly	pleased	,
这	男生	从	佛蒙特	曾是	绝对地	高兴	,

这位来自佛蒙特州的男孩显然很高兴。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ə'drest] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [-]

but	before	he	could	speak	the	Chief	Inspector	addressed	the	newcomer	,	[	45	]
但	前	他	可以	说话	这	首席	检查员	已解决	这	新人	,	[	-	]

但还没等他开口，总督察就对这位新来者说了话[45]。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

pointing	**to**	**the**	**drawings**	**and**	**the**	**wallet**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**his**	**remarks**	**.**
指向	到	这	图画	和	这	钱包	在	这	结论	的	他的	评论	.

在讲话结束时，他指着那些图画和钱包。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ;

“ He	**wants**	**to**	**know**	**what**	**these**	**drawings**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**interpreter**	**;**
“ 他	想要	到	知道	什么	这些	图画	是	,	”	说	这	翻译	;

“他想知道这些图画的是什么，”翻译说；

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] [ðæt]

“ he	**thinks**	**that**	**you**	**are**	**a**	**spy**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**revolutionists**	**and**	**that**
“ 他	思考	那	你	是	一个	间谍	在	这	采用	的	这	革命者	和	那

[ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

these	**papers**	**are**	**very**	**important**	**.**	**”**
这些	文件	是	非常	重要的	.	”

“他认为你是革命者雇佣的间谍，而且这些文件非常重要。”

“ [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“ Please	**tell**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**with**	**a**	**smile**	**,**
“ 请	告诉	他	,	”	说	杰克	和	一个	微笑	,

“请告诉他，”杰克笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː]

“ that	**the**	**drawings**	**are**	**valuable**	**only**	**to**	**one**	**person**	**and**	**he**	**is**	**the**	**man**	**who**
“ 那	这	图画	是	有价值的	仅有的	到	一	人	和	他	是	这	男人	WHO

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [laɪts] ['prezɪdənt] ['wɛrtəz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

is	**making**	**the**	**electricity**	**which**	**lights**	**President**	**Huerta's**	**palace**	**and**	**the**	**streets**	**of**
是	制作	这	电	哪个	灯	总统	胡尔塔的	宫殿	和	这	街道	的

['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

Mexico	**City**	**.**
墨西哥	城市	.

“这些图纸只有对一个人有价值，而这个人正是为韦尔塔总统的宫殿和墨西哥城的街道提供电力的人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]

” There	**was**	**a**	**decided**	**change**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**both**	**officials**	**when**	**this**	**was**
” 那里	曾是	一个	决定	改变	在	这	态度	的	两个都	官员	什么时候	这	曾是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

translated	**for**	**them**	**.**
翻译	为了	他们	.

“当这段话被翻译给他们听时，两位官员的态度都发生了明显的变化。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [moʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

The	**Chief**	**Inspector**	**bowed**	**and**	**smiled**	**most**	**apologetically**	**.**
这	首席	检查员	鞠躬	和	微笑	最多	带着歉意地	.

总督察鞠躬，露出歉意的微笑。

“ [soʊ] , [seɪ'njɔːr] ['raɪdɚ] .

“ So	**,**	**Señor**	**Ryder**	**.**
“ 所以	,	先生	莱德	.

“所以，莱德先生。”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] ?

He	**is**	**your**	**friend**	**?**
他	是	你的	朋友	?

他是你的朋友吗?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — ” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,

” he	**said**	**;**	**“ he**	**is**	**a**	**—**	**”**	**but**	**he**	**could**	**get**	**no**	**further**	**with**	**his**	**English**	**,**
” 他	说	;	“ 他	是	一个	—	”	但	他	可以	得到	不	更远	和	他的	英语	,

他说：“他是个——”但他的英语实在太差，再也说不下去了。

[soʊ][hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [huː] [imˈpaːtid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒæk] .

so	he	addressed	the	rest	to	the	interpreter	who	imparted	it	to	Jack	.
所以	他	已解决	这	休息	到	这	翻译	WHO	传授	它	到	杰克	.

于是他把剩下的事情告诉了翻译，翻译又转告了杰克。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

“	He	says	that	Mr	.	Ryder	is	a	very	wonderful	man	and	that	if	you	are	his
”	他	说道	那	先生	.	莱德	是	一个	非常	精彩的	男人	和	那	如果	你	是	他的

[frend] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [diˈteind] [juː; jʊ] .

friend	he	is	sorry	that	he	detained	you	.
朋友	他	是	对不起	那	他	被拘留	你	.

他说莱德先生是一位非常好的人，如果你是他的朋友，他会很抱歉耽误了你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][dʒæk] ,

You	are	free	to	go	now	,	”	said	the	American	,	and	Jack	,
你	是	自由的	到	去	现在	,	”	说	这	美国人	,	和	杰克	,

“你现在可以走了，”美国人说，杰克说道。

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [oʊld][ˈmeksɪkən] , [tʌkt] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]

after	thanking	the	dignified	old	Mexican	,	tucked	the	wallet	into	his	pocket	and
后	谢谢	这	凝重	老的	墨西哥	,	塞进去	这	钱包	进入	他的	口袋	和

[left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

left	the	office	.
左边	这	办公室	.

向这位举止优雅的墨西哥老人道谢后，他把钱包塞进口袋，离开了办公室。

[ɪn] [-]

In	[	46	]
在	[	-	]

[46]

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [huː] [pɔːzd]

the	corridor	of	the	building	he	was	overtaken	by	the	interpreter	,	who	paused
这	走廊	的	这	建筑	他	曾是	被超越	经过	这	翻译	,	WHO	暂停

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk] .

a	moment	to	speak	.
一个	片刻	到	说话	.

在建筑物的走廊里，他被翻译追上，翻译停顿了一下，开始讲话。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [deɪv] [ˈænsən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ˈeni] ,

“	My	name	is	Dave	Anson	,	”	he	said	,	“	and	if	I	can	help	you	any	,
”	我的	姓名	是	戴夫	安森	,	”	他	说	,	“	和	如果	我	能	帮助	你	任何	,

“我叫戴夫·安森，”他说，“如果我能帮上什么忙，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] , [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [noʊ] .

while	you	are	in	Vera	Cruz	,	just	let	me	know	.
尽管	你	是	在	维拉	克鲁兹	,	只是	让	我	知道	.

如果你在韦拉克鲁斯，请告诉我一声。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈkʌntrimən] . ”

I	always	like	to	help	out	a	fellow	countryman	.	”
我	总是	喜欢	到	帮助	出去	一个	同伴	同胞	.	”

我总是乐于帮助同胞。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	You	have	done	a	great	deal	for	me	already	,	”	said	Jack	,
”	你	有	完毕	一个	伟大的	交易	为了	我	已经	,	”	说	杰克	,

“你已经帮了我很多忙了，”杰克说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self]
“ for if it had not been for you I am afraid I would have found myself
“ 为了 如果 它 有 不是 到过 为了 你 我 是 害怕的 我 会 有 成立 我
[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in a mighty unhappy position .
在 一个 强大的 不开心 位置 .

“如果不是你，恐怕我会陷入非常不幸的境地。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I certainly am obliged to you . ”
我 当然 是 有义务 到 你 . ”

我当然非常感激你。

“ [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ænsən] , [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Oh , don't mention it , ” said Anson , then in an undertone he added ,
“ 哦 , 不 提到 它 , ” 说 安森 , 然后 在 一个 底色 他 额外 ,

“哦，别客气，”安森说道，然后低声补充道，

“ [dəunt] [let] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
“ Don't let the old chap deceive you .
“ 不 让 这 老的 小伙子 欺骗 你 .

“别被那老家伙骗了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
I could see he was rather skeptical about what you said ,
我 可以 看 他 曾是 相当 怀疑论者 关于 什么 你 说 ,

我看得出来他对你所说的话有些怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but he is afraid to detain you any longer for fear you might have a little
但 他 是 害怕的 到 扣留 你 任何 更长 为了 害怕 你 可能 有 一个 小的
[mɔːr] [pʊl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ,
more pull than he has ,
更多的 拉 比 他 有 ,

但他不敢再耽搁你了，怕你比他更有影响力。

[soʊ][hiː; hi] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
so he let you go .
所以 他 让 你 去 .

所以他放你走了。

[dəunt] ['wɜːri] ; [juːl] [biː; bi] ['ʃædoʊd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['vɪrə] ['kruːz] , [soʊ][maɪnd]
Don't worry ; you'll be shadowed every minute that you are in Vera Cruz , so mind
不 担心 ; 你会 是 阴影 每一个 分钟 那 你 是 在 维拉 克鲁兹 , 所以 头脑
[jʊr; jər] ['ækʃnz] .
your actions .
你的 行动 .

别担心，你在韦拉克鲁斯的每一分钟都会有人跟踪，所以要注意你的一举一动。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Well , so long and good luck to you .
出色地 , 所以 长的 和 好的 运气 到 你 .

好了，再见，祝你好运。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .
” The two boys shook hands warmly and parted .
” 这 二 男孩们 摇晃 双手 热情地 和 分手了 .

两个男孩热情地握手告别。

[dʒæk] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ['æftər][hi:; hi][left][ðə; ði]['kʌstəm] [haʊs] ,

Jack	gave	little	thought	to	his	recent	experience	after	he	left	the	custom	house	,
杰克	给予	小的	想法	到	他的	最近的	经验	后	他	左边	这	风俗	房子	,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [-]

for	he	had	[	47	]
为了	他	有	[	-	]

杰克离开海关后，并没有过多地回想他最近的经历，因为他[47]

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

a	great	deal	to	attend	to	.
一个	伟大的	交易	到	出席	到	.

有很多事情需要处理。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

First	of	all	he	must	find	a	banking	house	where	he	could	get	his	American
第一的	的	全部	他	必须	寻找	一个	银行业	房子	在哪里	他	可以	得到	他的	美国人

['mʌni] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər]['meksɪkən] ['kɜ:rənsi] .

money	exchanged	for	Mexican	currency	.
钱	交换	为了	墨西哥	货币	.

首先，他必须找到一家银行，将他的美元兑换成墨西哥比索。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mʊrlənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɑ:nɪst]

Dr	.	Moorland	had	given	him	the	address	of	one	of	the	few	honest
博士	.	荒原	有	给定	他	这	地址	的	一	的	这	很少	诚实的

['bæŋkɪŋ] [fɜ:rmz][ɪn] ['vɪrə] ['kru:z] ,

banking	firms	in	Vera	Cruz	,
银行业	公司	在	维拉	克鲁兹	,

穆尔兰博士给了他韦拉克鲁斯为数不多的几家诚信银行之一的地址。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] .

and	after	a	long	search	he	located	the	place	.
和	后	一个	长的	搜索	他	位于	这	地方	.

经过一番寻找，他终于找到了那个地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

He	was	very	much	surprised	to	find	that	for	every	one	of	his	American
他	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	为了	每一个	一	的	他的	美国人

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [tu:] ['meksɪkən]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

dollars	he	received	two	Mexican	dollars	in	exchange	.
美元	他	已收到	二	墨西哥	美元	在	交换	.

他非常惊讶地发现，他每花1美元，就能换到2墨西哥比索。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði][bæŋk][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑ:kəts]

his	capital	was	doubled	and	when	he	left	the	bank	his	trousers	'	pockets
他的	首都	曾是	双倍	和	什么时候	他	左边	这	银行	他的	裤子	-	口袋

[ænd; ənd] ['wɑ:lɪt] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .

and	wallet	were	weighted	down	with	huge	silver	coins	.
和	钱包	是	加权	向下	和	巨大的	银	硬币	.

他的资金翻了一番，当他离开银行时，他的裤兜和钱包里都装满了沉甸甸的银币。

['dʒæks][nekst]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ,

Jack's	next	object	was	to	find	the	railroad	terminal	,
杰克的	下一个	目的	曾是	到	寻找	这	铁路	终端	,

杰克的下一个目标是找到火车站。

[ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [klɜːrk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz]

and	since	an	English	speaking	clerk	had	given	him	explicit	directions	as
和	自从	一个	英语	请讲	职员	有	给定	他	显式	方向	作为

[tuː; tə] [ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋ]

to	its	location	he	experienced	little	or	no	difficulty	in	finding	the	long	low	building
到	它是	地点	他	经验丰富的	小的	或者	不	困难	在	寻找	这	长的	低的	建筑

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dɜːrti] ['treɪnʃɛd] .

with	its	dirty	trainshed	.
和	它是	肮脏的	火车棚	.

由于一位会说英语的职员已经明确地告诉了他它的位置，所以他很快就找到了那栋又长又低的建筑物和它肮脏的火车棚。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['breikmən] [ɑːr; ər]

A	great	many	of	the	railroad	men	in	Mexico	above	the	grade	of	brakemen	are
一个	伟大的	许多	的	这	铁路	男人	在	墨西哥	多于	这	年级	的	制动员	是

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Americans	and	the	young	traveler	had	very	little	trouble	at	the	station	.
美国人	和	这	年轻的	游客	有	非常	小的	麻烦	在	这	车站	.

墨西哥铁路上，除了制动员之外，很多铁路工人都是美国人，所以这位年轻的旅客在车站几乎没有遇到什么麻烦。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] ,

He	learned	,	however	,
他	学习	,	然而	,

然而，他后来明白了：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd]

that	he	had	two	hours	to	wait	before	the	next	train	to	the	capital	would
那	他	有	二	小时	到	等待	前	这	下一个	火车	到	这	首都	会

[biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

be	made	up	,
是	制成	向上	,

他还要等两个小时才能等到下一班开往首都的火车。

[ænd; ənd] ['æftər] ['baɪɪŋ] [-]

and	after	buying	[	48	]
和	后	购买	[	-	]

购买后[48]

[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pʊlmən] [ˌrezər'veʃən] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

his	ticket	and	making	Pullman	reservations	he	checked	his	valise	and	started
他的	票	和	制作	普尔曼	预订	他	已检查	他的	手提箱	和	开始

[ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

on	a	trip	about	the	city	.
在	一个	旅行	关于	这	城市	.

他买了车票，预订了普尔曼车厢，检查了行李，然后开始在城里四处游览。

[θruː] [hɑːt] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [striːts] [hiː; hi] ['wɔndəd] ,

Through	hot	unshaded	streets	he	wandered	,
通过	热的	未着色	街道	他	漫步	,

他漫步在炎热无荫的街道上，

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['piːp(ə)l]

peering	into	the	curious	little	shops	and	watching	with	interest	the	swarthy	people
窥视	进入	这	好奇的	小的	商店	和	观看	和	兴趣	这	黝黑的	人们

.

:

.

窥视着那些奇特的小商店，饶有兴致地观察着肤色黝黑的人们。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['plɑːzə][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'poʊzɪŋ] [kə'θiːdrəl] ,

Finally	**he**	**reached**	**the**	**broad**	**plaza**	**with**	**its**	**imposing**	**cathedral**	**,**
最后	他	达到	这	广阔	广场	和	它是	气势磅礴	大教堂	,

最后他到达了宽阔的广场，广场上耸立着雄伟的大教堂。

['bændstænd][ænd; ənd][laɪn][ə'pɑːn][laɪn][ʌv; əv][pɑːrk] [bentʃiz] .

bandstand	**and**	**line**	**upon**	**line**	**of**	**park**	**benches**	**.**
乐队演奏台	和	线	之上	线	的	公园	长椅	.

露天音乐台和一排排公园长椅。

[hɪr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['dɜːrti] ,

Here	**he**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**and**	**watch**	**a**	**score**	**of**	**dirty**	**,**
这里	他	卫星	向下	到	休息	和	手表	一个	分数	的	肮脏的	,

他坐下来休息，观看了一场肮脏的比赛。

[hæf] - [klæd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

half	**-**	**clad**	**children**	**playing**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
一半	-	覆膜	孩子们	玩耍	在	这	人行道	.

衣着单薄的孩子们在人行道上玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][dʒæk] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

They	**were**	**apparently**	**taking**	**part**	**in**	**a**	**game**	**and**	**Jack**	**tried**	**very**	**hard**	**to**
他们	是	显然	采取	部分	在	一个	游戏	和	杰克	尝试	非常	难的	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

understand	**the**	**details**	**of**	**it**	**.**
理解	这	细节	的	它	.

他们显然是在参加一个游戏，杰克非常努力地想要了解游戏的细节。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən]

Indeed	**he**	**became**	**so**	**interested**	**that**	**he**	**did**	**not**	**realize**	**some**	**one**	**had**	**taken**
的确	他	成为	所以	感兴趣的	那	他	做过	不是	意识到	一些	一	有	已采取

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

the	**seat**	**beside**	**him**	**until**	**he**	**felt**	**a**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
这	座位	旁	他	直到	他	毛毡	一个	手	之上	他的	手臂	.

他真的太投入了，以至于直到感觉有人把手放在他的胳膊上，才意识到有人坐在他旁边。

“ [ən] [sen'tɑːvəu] , [seɪ'njɔːr] , [ən] [sen'tɑːvəu] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

“	**Un**	**centavo**	**,**	**Señor**	**,**	**un**	**centavo**	**,**	**”**	**pleaded**	**a**	**whining**	**voice**	**,**
“	联合国	分	,	先生	,	联合国	分	,	”	恳求	一个	抱怨	嗓音	,

“Un centavo，Señor，un centavo，”一个哀怨的声音恳求道，

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ['meksɪkən]

and	**Jack**	**found**	**himself**	**accosted**	**by**	**a**	**very**	**ugly**	**and**	**dirty**	**-**	**looking**	**Mexican**
和	杰克	成立	他自己	被骚扰	经过	一个	非常	丑陋的	和	肮脏的	-	寻找	墨西哥

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [hæt] .

with	**a**	**monstrous**	**hat**	**.**
和	一个	滔天	帽子	.

杰克发现自己被一个长相丑陋肮脏、戴着怪异帽子的墨西哥人拦住了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Though	**the**	**lad**	**did**	**not**	**understand**	**his**	**language**	**he**	**had**	**little**	**difficulty**	**in**
尽管	这	小伙子	做过	不是	理解	他的	语言	他	有	小的	困难	在

['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

guessing	**that**	**the**	**man**	**was**	**begging**	**for**	**money**	**.**
猜测	那	这	男人	曾是	乞讨	为了	钱	.

虽然这名少年听不懂他的语言，但他很容易就猜到这名男子是在乞讨。

['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][kwɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] [kəm'pænjən] [hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [smɔ:l] [kɔɪnz]

Eager	to	be	quit	of	such	an	uncouth	companion	he	took	several	small	coins
渴望的	到	是	辞职	的	这样的	一个	粗野	伴侣	他	采取	一些	小的	硬币

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [-]

from	his	coat	pocket	and	dropped	them	into	[	49	]
从	他的	外套	口袋	和	掉落	他们	进入	[	-	]

他急于摆脱这个粗鲁的同伴，便从外套口袋里掏出几枚小硬币，扔进了[49]

[ðə; ði] ['bɛgərz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑ:m] .

the	beggar's	outstretched	palm	.
这	乞丐的	伸展	棕榈	.

乞丐伸出的手掌。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt]

But	as	he	did	so	he	looked	up	to	find	a	man	on	a	bench	not	far	distant
但	作为	他	做过	所以	他	看起来	向上	到	寻找	一个	男人	在	一个	长椅	不是	远的	遥远

['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

watching	him	closely	.
观看	他	密切	.

但当他这样做时，抬头发现不远处长椅上坐着一个人，正密切地注视着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] [drest] [wen] [kəm'perd] [tu:; tə] ['ʌðər] [dʒæk][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'baʊt]

He	was	rather	well	dressed	when	compared	to	others	Jack	had	noticed	about
他	曾是	相当	出色地	穿着	什么时候	比较的	到	其他的	杰克	有	注意到	关于

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

与杰克在城里注意到的其他人相比，他的穿着相当体面。

['werɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][sɑ:m'breroʊ][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['betər] ['tekstʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

wearing	an	unusually	large	sombrero	of	much	better	texture	than	that	of
穿着	一个	异常地	大的	宽边帽	的	很多	更好的	质地	比	那	的

[ðə; ði] ['bɛgərz] .

the	beggar's	.
这	乞丐的	.

他戴着一顶异常大的宽边帽，帽檐比乞丐的帽子质地好得多。

[ðə; ði][brɪm][ænd; ənd][bænd][ə'baʊt][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən] ['bi:dˌwɜ:rk]

The	brim	and	band	about	the	crown	was	embellished	with	Indian	beadwork
这	帽檐	和	乐队	关于	这	王冠	曾是	修饰过的	和	印度	珠饰

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

which	made	it	very	picturesque	.
哪个	制成	它	非常	如画	.

帽檐和帽带上都饰有印度珠饰，使其显得非常精美。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl][ə; eɪ] [blæk] ['peɪpər]

On	being	observed	this	man	lowered	his	eyes	and	began	to	roll	a	black	paper
在	存在	观察到	这	男人	降低	他的	眼睛	和	开始	到	卷	一个	黑色的	纸

['sɪgəret] ,

cigarette	,
卷烟	,

被人注意到后，这名男子垂下眼帘，开始卷起一支黑纸香烟。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [left] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plɑ:zə] .

nor	did	he	look	up	again	until	Jack	left	the	bench	and	started	across	the	plaza	.
也不	做过	他	看	向上	再次	直到	杰克	左边	这	长椅	和	开始	穿过	这	广场	.

直到杰克离开长椅，开始穿过广场，他才再次抬头。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lædz] ['muːvmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

he	watched	the	lad's	movements	from	the	corner	of	his	eye	until	the
他	观看	这	小伙子的	移动	从	这	角落	的	他的	眼睛	直到	这

[vəːˈmɔntə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

Vermonter	turned	toward	the	street	that	led	to	the	railroad	terminal	.
佛蒙特州人	转向	朝向	这	街道	那	引领	到	这	铁路	终端	.

他用眼角余光观察着那个男孩的举动，直到那个佛蒙特州人转身走向通往火车站的街道。

[ðen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . [-]

Then	he	arose	and	followed	at	a	distance	.	[	50	]
然后	他	出现	和	随后	在	一个	距离	.	[	-	]

然后他起身，远远地跟着。[50]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

IN	THE	HANDS	OF	THE	SECRET	SERVICE
在	这	双手	的	这	秘密	服务

落入特勤局手中

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [liːv] ['vɪrə] ['kruːz] ['prɑːmptli] [ɑːn]

Although	the	train	for	Mexico	City	was	due	to	leave	Vera	Cruz	promptly	on
虽然	这	火车	为了	墨西哥	城市	曾是	到期的	到	离开	维拉	克鲁兹	及时	在

[ðə; ði] ['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

虽然开往墨西哥城的火车应该准时从韦拉克鲁斯出发，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [leɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ˌʌndər'weɪ] .

it	was	forty	minutes	late	when	it	started	to	get	underway	.
它	曾是	四十	分钟	晚的	什么时候	它	开始	到	得到	进行	.

出发时已经晚了四十分钟。

[ðɪs] [slaɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['skedʒuːl] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [dʒæk] , [haʊ'evər] ,

This	slight	disregard	for	schedule	did	not	surprise	Jack	,	however	,
这	轻微	漠视	为了	日程	做过	不是	惊喜	杰克	,	然而	,

然而，杰克对这种略微漠视日程安排的做法并不感到意外。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɛksɪkənz] .

for	already	he	had	discovered	this	natural	failing	of	all	Mexicans	.
为了	已经	他	有	发现	这	自然的	失败	的	全部	墨西哥人	.

因为他已经发现了所有墨西哥人都有的这个天然弱点。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [wʌn]

The	Pullman	coach	in	which	he	had	secured	accommodations	was	fortunately	one
这	普尔曼	教练	在	哪个	他	有	安全	住宿	曾是	幸运的是	一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] - [bɪlt] [kɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['riːəu]

of	a	number	of	American	-	built	cars	that	had	been	taken	over	the	Rio
的	一个	数字	的	美国人	-	建造	汽车	那	有	到过	已采取	超过	这	里约热内卢

[grænd] [ænd; ənd]['ɪntuː]['meksɪkoʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Grande	and	into	Mexico	from	time	to	time	during	the	extension	of	the
格兰德	和	进入	墨西哥	从	时间	到	时间	期间	这	扩大	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] ,

national	railroad	system	,
国家的	铁路	系统	,

幸运的是，他入住的那节普尔曼车厢是当时美国制造的众多车厢之一，这些车厢在国家铁路系统扩建过程中不时地被运过格兰德河进入墨西哥。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

and 和 **in** 在 **consequence** 结果 **the** 这 **young** 年轻的 **traveler** 游客 **did** 做过 **not** 不是 **suffer** 遭受 **much** 很多 **from** 从 **lack** 缺少 **of** 的 **comfort** 舒适

.

:

.

因此，这位年轻的旅行者并没有因为缺乏舒适条件而感到太难受。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['veri] [lɔːŋ] [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn]

Before 前 **he** 他 **had** 有 **traveled** 旅行 **very** 非常 **long** 长的 **Jack** 杰克 **realized** 已实现 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **embarked** 启航 **upon** 之上

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .

the 这 **most** 最多 **interesting** 有趣的 **portion** 部分 **of** 的 **his** 他的 **journey** 旅行 **to** 到 **the** 这 **power** 力量 **plant** 植物 **.** .

杰克还没走多远就意识到，他已经踏上了前往发电厂旅途中最有趣的一段路程。

[ðə; ði] [treɪn] [sped] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [-]

The 这 **train** 火车 **sped** 加速 **along** 沿着 **through** 通过 **the** 这 **most** 最多 **[** [-] **51** **]**

火车飞驰而过[51]

['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

wonderful 精彩的 **country** 国家 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **ever** 曾经 **seen** 已见 **.** .

这是他见过的最美丽的国家。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [diːp] [rə'viːnz] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['raɪzɪŋ]

Now 现在 **he** 他 **was** 曾是 **racing** 赛车 **through** 通过 **deep** 深的 **ravines** 峡谷 **with** 和 **perpendicular** 垂直 **walls** 墙壁 **of** 的 **rock** 岩石 **rising** 上升

[soʊ] [haɪ] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] ['reɪnd] .

so 所以 **high** 高的 **that** 那 **daylight** 日光 **was** 曾是 **almost** 几乎 **shut** 关闭 **out** 出去 **and** 和 **perpetual** 永久 **twilight** 暮 **reigned** 统治 **.** .

现在他正飞驰穿过深邃的峡谷，两侧是高耸入云的垂直岩壁，几乎遮蔽了所有日光，永远笼罩在暮色之中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hwiskt] ['ɪntuː] [brɔːd] ['væliz] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ['taʊərɪŋ] [ɑːn]

From 从 **this** 这 **he** 他 **was** 曾是 **whisked** 搅拌 **into** 进入 **broad** 广阔 **valleys** 山谷 **with** 和 **mountain** 山 **ranges** 范围 **towering** 参天 **on** 在

['iːðər] [saɪd] .

either 任何一个 **side** 边 **.** .

从这里，他被带到了广阔的山谷中，两侧是巍峨耸立的山脉。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [træks] [led] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

And 和 **often** 经常 **the** 这 **tracks** 轨道 **led** 引领 **high** 高的 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **sides** 侧面 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **mountains** 山脉 **,** ,

而且，这些铁轨常常沿着其中一座山峰的山坡高处延伸。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] , [ðə; ði]

revealing **a** **broad** **panorama** **of** **tropical** **country** **,** **with** **Popocatepetl** **,** **the**

['mɑːnstrəs] [vɑːl'keɪnoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

monstrous 滔天 **volcano** 火山 **,** , **in** 在 **the** 这 **distance** 距离 **.** .

展现出一幅广阔的热带风光，远处是巍峨的波波卡特佩特火山。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd][dʒæk] [kɔːt] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz]

Now	and	then	Indian	villages	were	passed	and	Jack	caught	fleeting	glimpses
现在	和	然后	印度	村庄	是	通过了	和	杰克	捕捉	转瞬即逝	惊鸿一瞥

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] [ə'doʊbi] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən]

of	a	group	of	thatched	huts	and	adobes	and	crowds	of	naked	children
的	一个	团体	的	茅草屋顶	小屋	和	土坯房	和	人群	的	裸	孩子们

[ænd; ənd][hæf] - [klæd][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [stɛərd] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt]

and	half	-	clad	men	and	women	who	stared	stolidly	at	the	train	as	it	shot
和	一半	-	覆膜	男人	和	女性	WHO	凝视	沉稳地	在	这	火车	作为	它	射击

[baɪ] .

by	.
经过	.

火车不时经过印度村庄，杰克瞥见一群茅草屋和土坯房，以及成群的裸体儿童和半裸的男男女女，他们呆呆地盯着呼啸而过的火车。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [gruːps]

Occasionally	a	stop	was	made	at	some	large	town	and	picturesque	groups
偶尔	一个	停止	曾是	制成	在	一些	大的	镇	和	如画	团体

[ʌv; əv]['mɛksɪkənz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ster] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

of	Mexicans	gathered	at	the	station	to	stare	in	wonderment	at	the	passengers
的	墨西哥人	聚集	在	这	车站	到	盯	在	惊奇	在	这	乘客

.

:
.

偶尔会在一些大城镇停留，一群群墨西哥人聚集在车站，惊奇地盯着车上的乘客。

['ɔːlweɪz] [ðiːz] [gruːps] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [men] ,

Always	these	groups	were	made	up	entirely	of	men	,
总是	这些	团体	是	制成	向上	完全	的	男人	,

这些团体始终全部由男性组成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [treɪnz] .

for	the	women	had	far	too	much	to	do	to	waste	time	idly	watching	trains	.
为了	这	女性	有	远的	也	很多	到	做	到	浪费	时间	闲散地	观看	火车	.

因为这些妇女有太多事情要做，没有时间浪费在闲着看火车上。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] , [ɔːl] ['werɪŋ] [haɪ] - [kraʊnd] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæts]

These	men	were	a	motley	throng	,	all	wearing	high	-	crowned	,	broad	-	brimmed	hats
这些	男人	是	一个	杂乱无章	人群	,	全部	穿着	高的	-	加冕	,	广阔	-	满溢	帽子

[ænd; ənd] ['geɪli] ['kʌlərd] [səˈræpi] , [ɔːr] [-]

and	gaily	colored	serapes	,	or	[	52	]
和	兴高采烈地	有色	塞拉佩斯	,	或者	[	-	]

这些人形形色色，都戴着高顶宽边帽，披着色彩鲜艳的披肩，或者[52]

['blæŋkits] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

blankets	,	which	they	hugged	close	about	them	in	spite	of	the	heat	.
毯子	,	哪个	他们	拥抱	关闭	关于	他们	在	尽管如此	的	这	热	.

尽管天气炎热，他们还是紧紧地裹着毯子。

[ðə; ði] ['betər] [drest] [wɔːr] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [taɪt] ['fɪtɪŋ] .

The	better	dressed	wore	trousers	that	were	extremely	tight	fitting	.
这	更好的	穿着	穿着	裤子	那	是	极其	紧的	配件	.

衣着讲究的人都穿着非常紧身的裤子。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ,

The	others	,	however	,
这	其他的	,	然而	,

然而，其他人呢?

[wɔːr] [freɪd] [ænd; ənd] ['tætərd] ['gɑːrmənts] [meɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [seɪl] [klɔːθ] [tuː; tə]

wore	frayed	and	tattered	garments	made	of	everything	from	sail	cloth	to
穿着	磨损的	和	破烂	服装	制成	的	一切	从	帆	布	到

['sækɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['sænd(ə)lz] [baʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['æŋk(ə)l]

sacking	and	ungainly	sandals	bound	across	the	arch	and	around	the	ankle
解雇	和	笨拙的	凉鞋	边界	穿过	这	拱	和	大约	这	踝

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bʌkskɪn] [θɔːŋz] .

with	long	buckskin	thongs	.
和	长的	鹿皮	丁字裤	.

他们穿着破烂不堪的衣服，这些衣服的材质五花八门，从帆布到麻袋布都有；他们穿着笨重的凉鞋，用长长的鹿皮条绑在脚弓和脚踝上。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃuː] [dɪd][dʒæk] [dɪ'skʌvər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Not	a	shoe	did	Jack	discover	among	them	.
不是	一个	鞋	做过	杰克	发现	之中	他们	.

杰克没有在其中发现一只鞋。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

What	with	the	scenery	and	the	picturesque	towns	and	villages	,
什么	和	这	风景	和	这	如画	城镇	和	村庄	,

这里有风景如画的小镇和村庄，

['dʒæks] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

Jack's	interest	was	kept	out	of	doors	for	several	hours	.
杰克的	兴趣	曾是	保留	出去	的	门	为了	一些	小时	.

杰克的兴趣被分散到户外好几个小时。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [gruː]

But	eventually	even	the	novelty	of	traveling	through	a	foreign	country	grew
但	最终	甚至	这	新奇	的	旅行	通过	一个	外国的	国家	生长

['wɪrɪsəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd]

wearisome	and	he	turned	his	attention	to	a	book	that	he	had	stowed
令人厌倦的	和	他	转向	他的	注意力	到	一个	书	那	他	有	已存放

[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg] .

away	in	his	traveling	bag	.
离开	在	他的	旅行	包	.

但最终，就连游历异国的新鲜感也变得令人厌倦，他开始阅读一本藏在旅行包里的书。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːdɪŋ] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	been	reading	long	,	however	,
他	有	不是	到过	阅读	长的	,	然而	,

然而，他读书的时间并不长。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

before	he	began	to	be	troubled	by	a	strange	presentiment	that	some	one
前	他	开始	到	是	麻烦	经过	一个	奇怪的	预感	那	一些	一

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	watching	him	.
曾是	观看	他	.

之后，他开始感到一种奇怪的预感，觉得有人在监视他。

[kwaɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ænd; ənd]

Quite	involuntarily	he	glanced	up	from	the	page	he	was	perusing	and
相当	不由自主	他	瞥了一眼	向上	从	这	页	他	曾是	仔细阅读	和

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [tʃer]

looked	into	the	bead	-	like	eyes	of	a	native	who	was	occupying	a	Pullman	chair
看起来	进入	这	珠子	-	喜欢	眼睛	的	一个	本国的	WHO	曾是	占领	一个	普尔曼	椅子

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

at	the	other	end	of	the	car	.
在	这	其他	结尾	的	这	车	.

他不由自主地从正在阅读的书页上抬起头，看向坐在车厢另一端卧铺车厢里的一位当地人的珠子般的眼睛。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Instantly	**the**	**Mexican's**	**eyes**	**were**	**turned**	**away**	**.**
即刻	这	墨西哥人的	眼睛	是	转向	离开	.

墨西哥人的目光瞬间移开了。

[ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [-]

The	**lad**	**became**	**suspicious**	**immediately**	**,**	**for**	**he**	**recognized**	**[**	**53**	**]**
这	小伙子	成为	可疑的	立即地	,	为了	他	认可	[	-	]

这小伙子立刻起了疑心，因为他认出了[53]

[ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] .

the	**man**	**as**	**the**	**one**	**who**	**had**	**watched**	**him**	**in**	**the**	**plaza**	**at**	**Vera**	**Cruz**	**.**
这	男人	作为	这	一	WHO	有	观看	他	在	这	广场	在	维拉	克鲁兹	.

这个人就是在韦拉克鲁斯广场上注视过他的那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] - [brɪmd] [sɑːm'breroʊ]

There	**was**	**no**	**mistaking**	**him**	**,**	**for**	**he**	**wore**	**the**	**same**	**big**	**-**	**brimmed**	**sombrero**
那里	曾是	不	误会	他	,	为了	他	穿着	这	相同的	大的	-	满溢	宽边帽

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['biːdˌwɜːrk] ['baɪndɪŋ] .

with	**its**	**curious**	**beadwork**	**binding**	**.**
和	它是	好奇的	珠饰	结合	.

他很容易辨认，因为他戴着一顶宽边墨西哥帽，帽檐上饰有奇特的珠饰。

[dʒæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv]

Jack	**instinctively**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**pocket**	**where**	**he**	**kept**	**the**	**wallet**	**of**
杰克	本能地	放	他的	手	到	这	口袋	在哪里	他	保留	这	钱包	的

['drɔɪŋz] ,

drawings	**,**
图画	,

杰克下意识地把手伸进口袋，那里放着他装画稿的钱包。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

for	**he**	**had**	**a**	**vague**	**feeling**	**that**	**this**	**man**	**was**	**interested**	**in**	**them**	**,**
为了	他	有	一个	模糊的	感觉	那	这	男人	曾是	感兴趣的	在	他们	,

因为他隐约觉得这个人对他们感兴趣。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

though	**he**	**really**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**he**	**should**	**be**	**since**	**they**	**had**	**not**
尽管	他	真的	可以	不是	理解	为什么	他	应该	是	自从	他们	有	不是

[bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

been	**exhibited**	**at**	**any**	**place**	**save**	**in**	**the**	**custom**	**house**	**.**
到过	展出	在	任何	地方	节省	在	这	风俗	房子	.

虽然他实在不明白为什么自己应该感到高兴，因为除了海关大楼之外，这些展品从未在任何其他地方展出过。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn'tɜːrprɪtərz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Then	**he**	**suddenly**	**recalled**	**the**	**young**	**American**	**interpreter's**	**warning**	**that**	**he**	**would**
然后	他	突然	召回	这	年轻的	美国人	翻译的	警告	那	他	会

['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] !

probably	**be**	**closely**	**watched**	**at**	**all**	**times**	**!**
大概	是	密切	观看	在	全部	时代	!

然后他突然想起那位年轻的美国翻译的警告，说他可能会时刻受到严密监视!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] ?

Was	**this**	**man**	**shadowing**	**him**	**?**
曾是	这	男人	阴影	他	?

这个人是在跟踪他吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [treɪld] [ɔːl] [θruː] ['vɪrə] ['kruːz] ?

Had	**he**	**been**	**trailed**	**all**	**through**	**Vera**	**Cruz**	**?**
有	他	到过	拖着	全部	通过	维拉	克鲁兹	?

他是否在韦拉克鲁斯全程被跟踪过?

[ðə; ði] [θɔ:t] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'gen] .

The	thought	angered	him	and	he	glanced	at	the	Mexican	again	.
这	想法	愤怒	他	和	他	瞥了一眼	在	这	墨西哥	再次	.

这个念头让他怒火中烧，他又瞥了那个墨西哥人一眼。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][bɪg][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['kɑ:mli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

That	individual	,	however	,	had	removed	his	big	hat	and	was	gazing	calmly	out	of	the	window	,
那	个人	,	然而	,	有	已移除	他的	大的	帽子	和	曾是	凝视	平静地	出去	的	这	窗户	,

然而，那个人却摘下了大帽子，平静地望着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [dʒæk] [strɔ:] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	if	he	did	not	know	that	Jack	Straw	ever	existed	,
作为	如果	他	做过	不是	知道	那	杰克	稻草	曾经	存在	,

仿佛他根本不知道杰克·斯特劳这个人存在过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ['mænər] [kɔ:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['æftər][ɔ:l] .

and	his	unconcerned	manner	caused	the	young	traveler	to	wonder	whether	this	second	meeting	was	only	a	strange	coincidence	after	all	.
和	他的	漠不关心	方式	导致	这	年轻的	游客	到	想知道	无论	这	第二	会议	曾是	仅有的	一个	奇怪的	巧合	后	全部	.

他那毫不在意的态度让这位年轻的旅行者不禁怀疑，这第二次相遇会不会仅仅是一次奇怪的巧合。

[dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

Jack	tried	to	resume	his	reading	,	but	it	was	[	54	]
杰克	尝试	到	恢复	他的	阅读	,	但	它	曾是	[	-	]

杰克试图继续阅读，但是[54]

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][tɔ:l]['meksɪkən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .

not	long	before	his	mind	was	far	from	the	printed	pages	and	busy	evolving	a	plan	whereby	he	could	become	certain	as	to	whether	the	tall	Mexican	was	watching	him	or	not	.
不是	长的	前	他的	头脑	曾是	远的	从	这	打印	页面	和	忙碌的	演变	一个	计划	由此	他	可以	变得	肯定	作为	到	无论	这	高的	墨西哥	曾是	观看	他	或者	不是	.

没过多久，他的心思就早已远离了书页，忙着制定一个计划，以便确定那个高个墨西哥人是否在注视着他。

[su:n] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [stɑ:p][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .

Soon	the	train	began	to	slow	down	for	another	stop	and	on	the	instant	the	American	got	an	idea	.
很快	这	火车	开始	到	慢的	向下	为了	其他	停止	和	在	这	立即的	这	美国人	得到	一个	主意	.

很快，火车开始减速准备再次停靠，就在这时，美国人突然想到了一个主意。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] ;

He	waited	until	the	train	came	to	a	full	stop	;
他	等待	直到	这	火车	来了	到	一个	满的	停止	;

他等到火车完全停稳后才离开；

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [æt; ət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

then	as	if	he	suddenly	realized	that	this	was	the	station	he	wanted	to	get	off	at	he	jumped	up	and	seizing	his	traveling	bag	bolted	for	the	door	.
然后	作为	如果	他	突然	已实现	那	这	曾是	这	车站	他	通缉	到	得到	离开	在	他	跳了起来	向上	和	抓住	他的	旅行	包	螺栓连接	为了	这	门	.

然后，仿佛突然意识到这就是他想下车的车站，他猛地站起来，抓起旅行包就冲向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

It	was	all	done	so	quickly	that	the	Mexican	was	taken	completely	off	his	guard
它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	这	墨西哥	曾是	已采取	完全地	离开	他的	警卫

.

:

.

这一切发生得太快了，墨西哥人完全没有防备。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['hɜːrid] [glæns] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] ,

When	he	saw	the	boy	rush	for	the	door	he	gave	one	hurried	glance	up	the	car	,
什么时候	他	锯	这	男生	匆忙	为了	这	门	他	给予	一	慌忙	瞥一眼	向上	这	车	,

当他看到男孩冲向门口时，他匆匆瞥了一眼汽车。

[ðen] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

then	followed	as	fast	as	he	could	.
然后	随后	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他以最快的速度跟了上去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

By	the	time	he	reached	the	door	,	however	,
经过	这	时间	他	达到	这	门	,	然而	,

然而，当他走到门口时，

[dʒæk][hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

Jack	had	alighted	and	was	racing	along	the	side	of	the	car	to	the	rear
杰克	有	下车	和	曾是	赛车	沿着	这	边	的	这	车	到	这	后部

['plætfɔːrm] [wer] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

platform	where	he	swung	aboard	and	returned	to	the	seat	he	had	just
平台	在哪里	他	摇摆	船上	和	返回	到	这	座位	他	有	只是

['veɪkeɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

杰克下了车，沿着车厢侧面飞奔到后平台，然后跳上车，回到他刚才离开的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [lɔːst][ðə; ði]['meksɪkən][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] ,

He	had	successfully	lost	the	Mexican	for	five	minutes	at	least	,
他	有	成功地	丢失的	这	墨西哥	为了	五	分钟	在	至少	,

他至少成功地甩掉了墨西哥人五分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [səːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

for	the	man	searched	up	and	down	the	station	platform	and	in	all	directions
为了	这	男人	搜索	向上	和	向下	这	车站	平台	和	在	全部	方向

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [vəː'mɔntə] .

trying	to	locate	the	Vermonter	.
尝试	到	定位	这	佛蒙特州人	.

那名男子在车站站台上上下下、四处搜寻，试图找到那位佛蒙特州人。

[ðen] , ['pjʊrli] [baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [-]

Then	,	purely	by	accident	,	he	[	55	]
然后	,	纯粹	经过	事故	,	他	[	-	]

然后，纯属偶然，他[55]

[lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

looked	toward	the	train	again	and	saw	Jack	smiling	at	him	from	one	of
看起来	朝向	这	火车	再次	和	锯	杰克	微笑	在	他	从	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

再次看向火车，看到杰克正从其中一个车窗里对他微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

It	was	evident	from	his	distorted	features	that	the	native	was	thoroughly
它	曾是	明显	从	他的	扭曲	特征	那	这	本国的	曾是	彻底

[ɪn'reɪdʒd] .

enraged	.
愤怒	.

从他扭曲的面容可以看出，这名土著人非常愤怒。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'weɪ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'bɔːrd]

He	plunged	for	the	train	which	was	already	underway	and	swinging	aboard
他	暴跌	为了	这	火车	哪个	曾是	已经	进行	和	摇摆	船上

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

hurried	into	the	Pullman	car	,
慌忙	进入	这	普尔曼	车	,

他纵身跃向已经启动的火车，荡上车厢，匆匆钻进卧铺车厢。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːrmi] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

brandishing	a	huge	army	revolver	as	he	advanced	.
挥舞	一个	巨大的	军队	左轮手枪	作为	他	先进的	.

他一边挥舞着一把巨大的军用左轮手枪，一边向前走去。

['sevrəl] ['wɪmɪn] ['pæsndʒɚ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv]

Several	women	passengers	screamed	and	every	man	in	the	car	put	his	hands	above
一些	女性	乘客	尖叫	和	每一个	男人	在	这	车	放	他的	双手	多于

[hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgərd] ['neɪtɪv] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

his	head	when	they	saw	the	angered	native	striding	down	the	aisle	.
他的	头	什么时候	他们	锯	这	愤怒	本国的	大步走	向下	这	走道	.

当愤怒的当地人大步走过过道时，车厢里几名女乘客尖叫起来，所有男人都举起了双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [baɪ] ['haiweimən] [ænd; ənd] [ðæt]

They	were	certain	that	the	train	had	been	boarded	by	highwaymen	and	that
他们	是	肯定	那	这	火车	有	到过	登机	经过	强盗	和	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðer; ðər] ['væljuəblz] .

they	were	about	to	be	asked	to	turn	over	their	valuables	.
他们	是	关于	到	是	问	到	转动	超过	他们的	贵重物品	.

他们确信火车上已被强盗劫持，他们即将被要求交出贵重物品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .

But	the	Mexican	disregarded	the	disturbance	he	had	caused	.
但	这	墨西哥	被忽视	这	干扰	他	有	导致	.

但那名墨西哥人对他造成的骚乱毫不在意。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] ['dʒæks] [brest] [ænd; ənd] [hist] :

He	put	the	muzzle	of	the	ugly	revolver	against	Jack's	breast	and	hissed	:
他	放	这	枪口	的	这	丑陋的	左轮手枪	反对	杰克的	胸部	和	嘶嘶作响	:

他把那把丑陋的左轮手枪枪口抵在杰克的胸口，嘶嘶地说：

“ [juː; jʊ] , ['grɪŋgoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

“	You	,	gringo	,	you	are	arrest	for	a	spy	of	the	revolution	.
“	你	,	格林戈	,	你	是	逮捕	为了	一个	间谍	的	这	革命	.

“你，白人，你因从事革命间谍活动而被捕。”

[nɑːt] ['hɑːlər] .

Not	holler	.
不是	抱怨	.

不要大声喊叫。

” [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] “ ['hɑːlər] .

”	But	Jack	did	not	intend	to	“	holler	.
”	但	杰克	做过	不是	打算	到	“	抱怨	.

但杰克并不打算“大声喊叫”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt]
" With the hard nose of the gun pressed against his ribs he did not hesitate
" 和 这 难的 鼻子 的 这 枪 按下 反对 他的 肋骨 他 做过 不是 犹豫
[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [dʌn] . [
to put his hands above his head as the other men in the train had done . [
到 放 他的 双手 多于 他的 头 作为 这 其他 男人 在 这 火车 有 完毕 . [
-]
56]
-]

“枪口抵着他的肋骨，他毫不犹豫地像火车上的其他人一样，把手举过头顶。[56]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'rest] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['veri]
“ You are arrest by that great Secret Service of Mexico , " said the native very
“ 你 是 逮捕 经过 那 伟大的 秘密 服务 的 墨西哥 , " 说 这 本国的 非常
[ɪm'presɪvli] ;
impressively ;
令人印象深刻 ;

“你被伟大的墨西哥特勤局逮捕了，”这位当地人语气非常洪亮地说；

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [jʊr; jər] ['gʌnz] . "
“ give me up your guns . "
“ 给 我 向上 你的 枪支 . "

“把枪交出来。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['gʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [dʒæk] [strɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]
“ I have no guns that are dangerous , " said Jack Straw , and he spoke the
“ 我 有 不 枪支 那 是 危险的 , " 说 杰克 稻草 , 和 他 辐 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“我没有危险的枪支，”杰克·斯特劳说道，他说的是实话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][koʊlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [rɪ'pəʊzd] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt]
for the big Colt that his father had given him reposed unloaded and quite
为了 这 大的 小马 那 他的 父亲 有 给定 他 安息 卸载 和 相当
['hɑːrmləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'liːs] .
harmless in the bottom of his valise .
无害 在 这 底部 的 他的 手提箱 .

他父亲送给他的那把大柯尔特手枪，没有子弹，静静地躺在他的手提箱底部，完全无害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
But the Mexican refused to believe him .
但 这 墨西哥 拒绝 到 相信 他 .

但墨西哥人不相信他。

“ [gɪv] [ʌp] [ɔːr][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ Give up or I make of you an examination , " he said ,
“ 给 向上或者 我 制作 的 你 一个 考试 , " 他 说 ,

“要么放弃，要么我就对你进行考核，”他说。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] ['tempər] .
trying hard to be courteous in spite of his outraged temper .
尝试 难的 到 是 有礼貌 在 尽管如此 的 他的 义愤填膺 脾气 .

尽管怒火中烧，他还是努力保持礼貌。

“ [sɜːrtʃ] , " [sed] [dʒæk] , “ ['oʊnli][let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ][ɑːrmz] [daʊn] .
“ Search , " said Jack , “ only let me put my arms down .
“ 搜索 , " 说 杰克 , “ 仅有的 让 我 放 我的 武器 向下 .

“搜查，”杰克说，“只允许我放下手臂。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [waɪl] [ðə; ði]
" And the detective forthwith began to go through his pockets while the
" 和 这 侦探 立即 开始 到 去 通过 他的 口袋 尽管 这
['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,
other passengers ,
其他 乘客 ,

"于是，侦探立刻开始搜查他的口袋，而其他乘客……"

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'merɪkənz] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .
many of whom were Americans , gathered around and looked on .
许多 的 谁 是 美国人 , 聚集 大约 和 看起来 在 .

其中许多是美国人，他们围拢过来观看。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] ['jeloʊ]
One of the first things that the detective did was to confiscate the yellow
一 的 这 第一的 事物 那 这 侦探 做过 曾是 到 没收 这 黄色的
['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
wallet with the drawings .
钱包 和 这 图画 .

侦探做的第一件事就是没收了装有图画的黄色钱包。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
His eyes sparkled with pleasure when he opened it .
他的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 什么时候 他 打开 它 .

他打开门时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[seɪ'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] , ['meɪbi] .
Señor , it is for these you will be shot , maybe .
先生 , 它 是 为了 这些 你 将要 是 射击 , 或许 .

先生，您可能就是因为这些事而被枪毙的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd]['grɪŋgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] . [-]
You are a bad gringo , " he said with an evil chuckle . [57]
你 是 一个 坏的 格林戈 , " 他 说 和 一个 邪恶的 轻笑 . [-]

"你这个坏白人，"他邪恶地笑着说。[57]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , " [prəu'testid][dʒæk] .
" They are only working drawings of a machine , " protested Jack .
" 他们 是 仅有的 在职的 图画 的 一个 机器 , " 抗议 杰克 .

"它们只是机器的工作图纸，"杰克抗议道。

" [jes] , [ə; eɪ][wɔːr] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
" Yes , a war machine , I think , " said the Mexican , continuing his search for
" 是的 , 一个 战争 机器 , 我 思考 , " 说 这 墨西哥 , 继续 他的 搜索 为了
['fai,aːrmz] .
firearms .
枪支 .

"是的，我想，这是一台战争机器，"墨西哥人一边说着，一边继续寻找枪支。

['faɪnəli] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,
Finally , after finding nothing more formidable than a jack - knife ,
最后 , 后 寻找 没有什么 更多的 强大 比 一个 杰克 - 刀 ,

最后，在发现没有比折叠刀更厉害的武器之后，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [daʊn]

the	officer	put	his	own	revolver	away	and	informed	Jack	that	he	might	sit	down
这	官	放	他的	自己的	左轮手枪	离开	和	知情的	杰克	那	他	可能	坐	向下

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

and	be	at	ease	until	they	reached	Mexico	City	.
和	是	在	舒适	直到	他们	达到	墨西哥	城市	.

警官收起自己的左轮手枪，告诉杰克，他可以坐下来休息，直到他们到达墨西哥城。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] ,

He	warned	the	boy	,	however	,
他	警告	这	男生	,	然而	,

但他警告了那个男孩。

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'vɑːlvər]

that	any	attempt	on	his	part	to	leave	the	car	would	call	forth	the	huge	revolver
那	任何	试图	在	他的	部分	到	离开	这	车	会	称呼	前进	这	巨大的	左轮手枪

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他若试图离开汽车，就会再次引来那把巨大的左轮手枪。

[ænd; ənd] [sɪns] [dʒæk][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrksmən] [ðə; ði]['meksɪkən]

and	since	Jack	had	no	desire	to	learn	how	good	a	marksman	the	Mexican
和	自从	杰克	有	不	欲望	到	学习	如何	好的	一个	神射手	这	墨西哥

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʊlmən] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

was	he	refrained	from	rising	from	his	Pullman	chair	for	the	rest	of
曾是	他	克制	从	上升	从	他的	普尔曼	椅子	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

由于杰克不想知道那个墨西哥人的枪法有多准，所以整个下午他都没有从卧铺椅上站起来。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][sæt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['nevər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]

The	Secret	Service	man	sat	directly	opposite	,	his	dark	eyes	never	moving	from
这	秘密	服务	男人	卫星	直接地	对面的	,	他的	黑暗的	眼睛	绝不	移动	从

[ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] - .

the	lad	from	Drueryville	.
这	小伙子	从	-	.

特勤局人员就坐在对面，他深邃的目光始终没有离开过这位来自德鲁里维尔的年轻人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɑːn] ['traɪəl] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]

ON	TRIAL	AS	A	SPY
在	审判	作为	一个	间谍

因间谍罪受审

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

The	lights	of	Mexico	City	were	a	welcome	sight	to	the	young	American	.
这	灯	的	墨西哥	城市	是	一个	欢迎	视线	到	这	年轻的	美国人	.

对于这位年轻的美国人来说，墨西哥城的灯光令人欣喜。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [raɪd] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .

Never	had	a	train	ride	seemed	so	long	.
绝不	有	一个	火车	骑	似乎	所以	长的	.

从未觉得火车旅程如此漫长。

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [gɑ:rd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

The	Secret	Service	guard	refused	to	allow	him	conversation	with	his	fellow	-
这	秘密	服务	警卫	拒绝	到	允许	他	对话	和	他的	同伴	-

['pæsndʒə-] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [streɪnd] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ]

passengers	and	as	the	circumstances	were	too	strained	to	permit	his	reading
乘客	和	作为	这	情况	是	也	紧张	到	允许	他的	阅读

[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

with	any	degree	of	interest	,
和	任何	程度	的	兴趣	,

特勤局警卫拒绝让他与其他乘客交谈，而且当时的气氛过于紧张，让他无法饶有兴趣地阅读。

[dʒæk][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Jack	had	little	to	do	but	gaze	out	of	the	window	and	think	over	his
杰克	有	小的	到	做	但	目光	出去	的	这	窗户	和	思考	超过	他的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

杰克除了望着窗外，想着自己的不幸遭遇之外，无事可做。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	moment	the	train	rolled	into	the	station	,
这	片刻	这	火车	滚动	进入	这	车站	,

火车驶入车站的那一刻，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hʌsəld] [dʒæk][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	detective	hustled	Jack	to	the	military	barracks	in	the	heart	of	the	city	.
这	侦探	匆忙	杰克	到	这	军队	兵营	在	这	心	的	这	城市	.

侦探匆匆将杰克带到了位于市中心的军营。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['sentri]

It	was	almost	midnight	when	they	were	challenged	by	the	white	-	clad	sentry
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他们	是	挑战	经过	这	白色的	-	覆膜	哨兵

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hevi] ['dʌb(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

before	the	heavy	double	gates	of	the	enclosure	.
前	这	重的	双倍的	大门	的	这	外壳	.

午夜将至，他们被身穿白衣的哨兵拦在了围栏厚重的双扇大门前。

['dʒæks]['kæptər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sentənsɪz] [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts]

Jack's	captor	answered	with	a	few	brief	sentences	in	Spanish	and	the	gates
杰克的	俘虏者	回答	和	一个	很少	简短的	句子	在	西班牙语	和	这	大门

[wɜ:r; wər] [ʌn'bɑ:d] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] .

were	unbarred	to	let	them	pass	.
是	畅通无阻	到	让	他们	经过	.

杰克的俘虏用几句西班牙语回答了几句，大门就被打开放他们通过了。

[ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] ['sentri] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n]['du:ti][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [-]

Inside	another	sentry	located	the	officer	on	duty	and	he	and	[	59	]
里面	其他	哨兵	位于	这	官	在	责任	和	他	和	[	-	]

另一名哨兵在里面找到了值班的军官，他和[59]

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [mæn] [held] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kɑ:nfərəns] .

the	Secret	Service	man	held	a	short	conference	.
这	秘密	服务	男人	握住	一个	短的	会议	.

特勤局人员召开了一次简短的会议。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] [tu:] ['praɪvəts] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] .

A	few	moments	later	two	privates	were	summoned	.
一个	很少	时刻	之后	二	私人	是	被召唤	.

片刻之后，两名士兵被叫了过来。

[ðeɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [vəːˈmɔntə] ,

They	took	charge	of	the	young	Vermonter	,
他们	采取	收费	的	这	年轻的	佛蒙特州人	,

他们接管了这位年轻的佛蒙特州人，

['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəks] ['bɪldɪŋz] ,

escorting	him	toward	the	far	end	of	the	long	barracks	buildings	,
护送	他	朝向	这	远的	结尾	的	这	长的	兵营	建筑物	,

护送他走向长长的营房建筑群的尽头，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌfi] [ʌnˈlaɪtɪd] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

where	he	was	locked	into	a	stuffy	unlighted	cell	in	the	guardhouse	.
在哪里	他	曾是	已锁定	进入	一个	闷	未点亮	细胞	在	这	岗哨	.

他被关进了警卫室里一间闷热黑暗的牢房里。

“ [tuː; tə][dʒæk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] ” [-]

“	To	Jack	it	all	seemed	like	a	horrible	nightmare	”	[	58	]
“	到	杰克	它	全部	似乎	喜欢	一个	可怕	恶梦	”	[	-	]

“对杰克来说，这一切都像是一场可怕的噩梦”[58]

[tuː; tə][dʒæk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] .

To	Jack	it	all	seemed	like	a	horrible	nightmare	.
到	杰克	它	全部	似乎	喜欢	一个	可怕	恶梦	.

对杰克来说，这一切都像是一场可怕的噩梦。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

Here	he	was	a	prisoner	in	the	capital	of	a	strange	country	.
这里	他	曾是	一个	囚犯	在	这	首都	的	一个	奇怪的	国家	.

他成了异国他乡首都的囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

He	had	no	knowledge	of	the	language	spoken	by	those	with	whom	he
他	有	不	知识	的	这	语言	说	经过	那些	和	谁	他

[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

had	to	deal	,
有	到	交易	,

他完全不懂他需要打交道的人所说的语言。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [wɪˈðɪn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

nor	did	he	have	friends	or	relatives	within	several	thousand	miles	.
也不	做过	他	有	朋友们	或者	亲属	之内	一些	千	英里	.

方圆几千英里内，他也没有朋友或亲戚。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['sɪriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

His	only	hope	in	being	delivered	from	his	rather	serious	position	lay	in	the
他的	仅有的	希望	在	存在	发表	从	他的	相当	严肃的	位置	躺	在	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['hæri] ['raɪdɚ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz]

possibility	of	calling	Harry	Ryder	to	Mexico	City	so	that	he	could	identify	his
可能性	的	呼叫	哈里	莱德	到	墨西哥	城市	所以	那	他	可以	确认	他的

['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

drawings	and	explain	how	they	came	to	be	in	the	possession	of	some	other
图画	和	解释	如何	他们	来了	到	是	在	这	拥有	的	一些	其他

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他摆脱这种相当危险处境的唯一希望在于，能否把哈里·莱德叫到墨西哥城，让他来辨认自己的画作，并解释这些画作是如何落入他人之手的。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

But	Jack	was	not	altogether	certain	that	this	could	be	done	,	or	if	it	could
但	杰克	曾是	不是	共	肯定	那	这	可以	是	完毕	,	或者	如果	它	可以

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

但杰克并不完全确定这件事能否做到，或者是否真的能做到。

['weðər] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm]

whether	his	captors	would	be	willing	to	take	that	much	trouble	to	prove	him
无论	他的	俘虏者	会	是	愿意的	到	拿	那	很多	麻烦	到	证明	他

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

他的绑架者是否愿意费这么大劲来证明他的清白。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'rest] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

At	first	he	had	taken	the	arrest	more	or	less	as	a	joke	,
在	第一的	他	有	已采取	这	逮捕	更多的	或者	较少的	作为	一个	开玩笑	,

起初他把被捕这件事当成一个笑话。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['veriəs] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

but	as	he	reviewed	the	various	stories	he	had	heard	of	the	Mexican
但	作为	他	已审核	这	各种各样的	故事	他	有	听到	的	这	墨西哥

[aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [-]

idea	of	justice	,	[	60	]
主意	的	正义	,	[	-	]

但当他回顾他所听闻的关于墨西哥正义观念的各种故事时，[60]

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

he	became	very	much	worried	.
他	成为	非常	很多	担心	.

他变得非常担心。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðæt]

He	knew	the	punishment	meted	out	to	a	spy	and	he	wondered	whether	that
他	知道	这	惩罚	已记录	出去	到	一个	间谍	和	他	想知道	无论	那

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][end] .

would	be	his	end	.
会	是	他的	结尾	.

他知道间谍会受到怎样的惩罚，他想知道这是否也是他的结局。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːt] [pə'reidɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sliːp]

With	such	thought	parading	through	his	brain	,	he	had	little	chance	for	sleep
和	这样的	想法	游行	通过	他的	脑	,	他	有	小的	机会	为了	睡觉

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上，他脑子里一直想着这些事情，几乎没能睡着。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɪg] [klɑːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bærəks] [wɔːlz] [toʊl] ['evri] ['aʊər] [frʌm; frəm]

Indeed	he	heard	a	big	clock	beyond	the	barracks	walls	toll	every	hour	from
的确	他	听到	一个	大的	钟	超过	这	兵营	墙壁	收费	每一个	小时	从

['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .

midnight	until	dawn	.
午夜	直到	黎明	.

他确实听到营房墙外的大钟从午夜到黎明，每小时都敲响一次钟声。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['lʊkɪŋ]

At	seven	o'clock	breakfast	was	brought	to	him	by	an	uncouth	looking
在	七	点钟	早餐	曾是	带来	到	他	经过	一个	粗野	寻找

['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] .

private	in	a	dirty	white	uniform	.
私人的	在	一个	肮脏的	白色的	制服	.

七点钟，一个穿着脏兮兮的白色制服、看起来很粗鲁的二等兵给他送来了早餐。

[ðə; ði] [mi:l] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tɔ:r'ti:əz] , [meɪd] [ʌv; əv][kɔ:rn]['flaʊər] , [ænd; ənd]['fri:həulz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

The	meal	consisted	of	tortillas	,	made	of	corn	flour	,	and	frijoles	,	which	are
这	一顿饭	由.....组成	的	玉米饼	,	制成	的	玉米	面粉	,	和	豆子	,	哪个	是

[blæk] ['meksɪkən] [bi:nz] .

black	Mexican	beans	.
黑色的	墨西哥	豆子	.

这顿饭包括用玉米粉制成的玉米饼和墨西哥黑豆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

There	was	not	even	a	cup	of	water	with	which	to	wash	it	down	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	杯子	的	水	和	哪个	到	洗	它	向下	.

连杯水都没有，可以用来送服。

[ðoʊ] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

Though	Jack	had	had	very	little	to	eat	the	day	before	,
尽管	杰克	有	有	非常	小的	到	吃	这	天	前	,

虽然杰克前一天几乎没吃什么东西，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] ,

the	sight	of	the	mess	brought	by	the	soldier	sickened	him	,
这	视线	的	这	混乱	带来	经过	这	士兵	恶心	他	,

士兵带来的那堆烂摊子让他感到恶心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði][tɪn] [pleɪt] [ə'saɪd] [ʌn'tʌtʃt] .

and	he	put	the	tin	plate	aside	untouched	.
和	他	放	这	锡	盘子	旁边	未受触碰	.

他把锡盘原封不动地放在一边。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['praɪvəts] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] [ænd; ənd]

An	hour	later	an	officer	with	four	privates	came	into	the	guardhouse	and
一个	小时	之后	一个	官	和	四	私人	来了	进入	这	岗哨	和

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['dʒæks] [sel] .

unlocked	the	door	of	Jack's	cell	.
已解锁	这	门	的	杰克的	细胞	.

一小时后，一名军官带着四名士兵来到警卫室，打开了杰克牢房的门。

[ðə; ði] [læd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['raɪf(ə)l][æt; ət][pɔ:rt][ɑ:rmz]

The	lad	observed	that	each	of	the	soldiers	carried	a	shining	rifle	at	port	arms
这	小伙子	观察到	那	每个	的	这	士兵	携带	一个	灼灼	步枪	在	港口	武器

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [drɔ:n] .

and	the	officer	entered	with	sword	drawn	.
和	这	官	进入	和	剑	绘制	.

少年注意到，每个士兵都持枪上膛，步枪锃亮；军官则拔剑入场。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

At	this	he	became	speechless	with	horror	.
在	这	他	成为	无言	和	恐怖	.

他顿时惊恐得说不出话来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] !

Was	this	a	firing	squad	!
曾是	这	一个	射击	队	!

这是行刑队吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [-]

Was	he	going	to	be	executed	without	the	formality	of	[	61	]
曾是	他	去	到	是	执行	没有	这	正式	的	[	-	]

他是否会被不经正式程序就处决[61]

['traɪəl] ?

trial	?
审判	?

审判?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['spænɪʃ]

He	was	almost	too	weak	to	walk	when	the	officer	spoke	to	him	in	Spanish
他	曾是	几乎	也	虚弱的	到	走	什么时候	这	官	辐	到	他	在	西班牙语

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

and	motioned	for	him	to	come	forth	.
和	示意	为了	他	到	来	前进	.

他几乎虚弱得走不动路了，这时警官用西班牙语和他说话，并示意他上前。

['saɪləntli][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Silently	the	soldiers	formed	behind	him	and	urged	him	forward	out	of	the
默默	这	士兵	形成	在后面	他	和	敦促	他	向前	出去	的	这

['gɑːrdhaʊs] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] .

guardhouse	and	on	to	the	parade	grounds	.
岗哨	和	在	到	这	游行	理由	.

士兵们默默地在他身后列队，催促他走出警卫室，走向阅兵场。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [sə'spens] ['endɪd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]

His	heart	-	breaking	suspense	ended	there	,	however	,	when	he	noted	the
他的	心	-	打破	悬念	结束	那里	,	然而	,	什么时候	他	著名的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] .

direction	in	which	the	soldiers	turned	him	.
方向	在	哪个	这	士兵	转向	他	.

然而，当他注意到士兵们把他转向的方向时，他那令人心碎的悬念就此结束了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ðeɪ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

Instead	of	marching	out	into	the	center	of	the	enclosure	they	headed	directly
反而	的	行军	出去	进入	这	中心	的	这	外壳	他们	标题	直接地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] .

for	a	building	that	looked	very	much	like	a	large	dwelling	.
为了	一个	建筑	那	看起来	非常	很多	喜欢	一个	大的	住宅	.

他们没有向围场中央进发，而是直接走向一座看起来很像大型住宅的建筑物。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	young	American	it	appeared	as	if	it	might	be	the	home	of	the
到	这	年轻的	美国人	它	出现	作为	如果	它	可能	是	这	家	的	这

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

commander	of	the	barracks	.
指挥官	的	这	兵营	.

在这位年轻的美国人看来，这里似乎是兵营指挥官的住所。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	hoped	it	was	,
他	希望	它	曾是	,

他希望如此。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['traɪəl][æt; ət] [liːst] ,

for	in	that	case	he	could	be	certain	of	some	form	of	trial	at	least	,
为了	在	那	案件	他	可以	是	肯定	的	一些	形式	的	审判	在	至少	,

因为那样的话，他至少可以确保得到某种形式的审判。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['daʊtlɪslɪ] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] .

during	which	he	could	doubtlessly	explain	about	the	drawings	.
期间	哪个	他	可以	毫无疑问	解释	关于	这	图画	.

在此期间，他无疑可以解释这些画作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'loʊn] ,

The	boy	was	ushered	before	the	austere	old	General	by	the	officer	alone	,
这	男生	曾是	引导	前	这	简朴	老的	一般的	经过	这	官	独自的	,

男孩由一名军官单独引荐到那位表情严肃的老将军面前。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]['duːti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	guard	remaining	on	duty	before	the	door	.
这	警卫	其余的	在	责任	前	这	门	.

门口还留着一名警卫值班。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] ,

The	commander	was	seated	at	a	desk	in	the	center	of	a	well	-	lighted	,
这	指挥官	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	这	中心	的	一个	出色地	-	照明	,

['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] ,

cheerful	-	looking	room	,
快乐	-	寻找	房间	,

指挥官坐在一个光线充足、看起来很明亮的房间中央的桌子旁。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['ɔːrdərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

a	uniformed	orderly	at	his	elbow	.
一个	制服	秩序	在	他的	弯头	.

他身边站着一名身穿制服的勤务兵。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd]

The	other	occupant	of	the	room	was	the	Secret	Service	man	who	had	arrested
这	其他	居住者	的	这	房间	曾是	这	秘密	服务	男人	WHO	有	被捕

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

him	the	day	before	.
他	这	天	前	.

房间里的另一个人是前一天逮捕他的特勤局特工。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pɔrɪŋ] [-]

Both	were	poring	[	62	]
两个都	是	泡	[	-	]

两者都在倾倒[62]

['oʊvər][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'restər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] ,

over	the	drawings	of	the	lightning	arrester	which	the	detective	had	confiscated	,
超过	这	图画	的	这	闪电	逮捕器	哪个	这	侦探	有	没收	,

在侦探没收的避雷器图纸上，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [desk] [wʌz; wəz]['dʒæks] ['trævlɪŋ] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd]

while	on	the	corner	of	the	officer's	desk	was	Jack's	traveling	bag	which	had
尽管	在	这	角落	的	这	警官们	桌子	曾是	杰克的	旅行	包	哪个	有

[bɪn] [fɔːrst] ['oʊpən] ,

been	forced	open	,
到过	强制	打开	,

而杰克的旅行包则放在警官办公桌的一角，已被强行打开。

['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

possibly	for	the	purpose	of	finding	other	evidence	against	him	.
可能	为了	这	目的	的	寻找	其他	证据	反对	他	.

可能是为了寻找其他不利于他的证据。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['entərd] .

The	detective	and	the	officer	looked	up	as	the	youth	entered	.
这	侦探	和	这	官	看起来	向上	作为	这	青年	进入	.

侦探和警官抬头看着年轻人走进来。

['dʒæks] ['ɑːfɪsər] ['eskɔːrt] [sə'luːtid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Jack's	**officer**	**escort**	**saluted**	**and**	**retired**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**,**
杰克的	官	护送	敬礼	和	退休	到	这	后部	的	这	房间	,

杰克的护卫军官敬了个礼，然后退到了房间后方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə'loʊn] .

leaving	**the**	**lad**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**alone**	**.**
离开	这	小伙子	常设	在	这	中间	的	这	地面	独自的	.

留下男孩独自一人站在地板中央。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] .

The	**detective**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**spoke**	**.**
这	侦探	已清除	他的	喉	和	辐	.

侦探清了清嗓子，开口说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

“	**I**	**shall**	**be**	**what**	**you**	**call**	**the**	**interpreter**	**.**
“	我	将	是	什么	你	称呼	这	翻译	.

“我将成为你们所说的翻译。”

[aɪ][spik]['meksɪkən] , [aɪ][spik]['ɔːlsoʊ] ['ɪŋglɪs] .

I	**spik**	**Mexican**	**,**	**I**	**spik**	**also**	**Inglis**	**.**
我	尖刺	墨西哥	,	我	尖刺	还	英格利斯	.

我擅长墨西哥菜，也擅长英式菜。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent] ?

Shall	**you**	**be**	**content**	**?**
将	你	是	内容	?

你甘愿满足吗?

” [hiː; hi] ['kwiərid] .

”	**he**	**queried**	**.**
”	他	查询	.

他问道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] ['ræðər] ['kɜːrtli] .

“	**I**	**will**	**be**	**contented**	**if**	**you**	**will**	**believe**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**rather**	**curtly**	**.**
“	我	将要	是	满足	如果	你	将要	相信	什么	我	告诉	你	,	”	说	杰克	相当	简短地	.

“如果你相信我所说的，我就心满意足了。”杰克语气生硬地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

“	**It**	**is**	**ridiculous**	**to**	**arrest**	**me**	**as**	**a**	**spy**	**.**
“	它	是	荒谬的	到	逮捕	我	作为	一个	间谍	.

“以间谍罪逮捕我，这太荒谬了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːr][plænz][ɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

I	**am**	**an**	**American**	**citizen**	**and**	**those**	**drawings**	**are**	**not**	**war**	**plans**	**or**	**details**	**of**
我	是	一个	美国人	公民	和	那些	图画	是	不是	战争	计划	或者	细节	的

[ə; eɪ] - [wɔːr] [mə'ʃiːn] ,

a	**'**	**war**	**machine**	**,**
一个	-	战争	机器	,

我是美国公民，这些图纸并非战争计划或“战争机器”的细节。

- [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] ['jestərdeɪ] .

'	**as**	**you**	**suggested**	**yesterday**	**.**
-	作为	你	建议	昨天	.

正如你昨天建议的那样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪəns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [baɪ]['mɪstər] . ['hæri]
They are plans for an electrical appliance that is to be built by Mr . Harry
他们 是 计划 为了 一个 电气 器具 那 是 到 是 建造 经过 先生 . 哈里
['raɪdɝ] ,
Ryder ,
莱德 ,

这是哈里·莱德先生将要制造的一种电器的设计图。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['betər] [laɪt] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] .
in order to give better light to Mexico City .
在 命令 到 给 更好的 光 到 墨西哥 城市 .

为了让墨西哥城拥有更好的照明。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [daʊt] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
" The detective looked at him with doubt plainly written on his countenance .
" 这 侦探 看起来 在 他 和 怀疑 显然 书面 在 他的 面容 .

“侦探看着他，脸上明显写满了怀疑。”

[ðen] [hiː; hi] [-]
Then he [63]
然后 他 [-]

然后他[63]

[tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd]['faɪər] ['sentənsɪz] [ɪm'paːtɪd] ['dʒæks] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
turned and in rapid fire sentences imparted Jack's story to the general .
转向 和 在 迅速的 火 句子 传授 杰克的 故事 到 这 一般的 .

转身，用连珠炮般的语速将杰克的故事告诉了将军。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['juːθs] ['steɪtmənt] .
The officer also appeared to doubt the youth's statement .
这 官 还 出现 到 怀疑 这 青年的 陈述 .

这名警官似乎也对这名年轻人的陈述表示怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He was silent for a few moments , however , while he pondered the situation
他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 然而 , 尽管 他 沉思 这 情况
;
;
;

他沉默了一会儿，思考着眼前的状况；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [hiː; hi] [æskt] :
then through the interpreter he asked :
然后 通过 这 翻译 他 问 :

然后他通过翻译问道：

“ [waɪ] [dʌz] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] [trʌst] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Why does Mr . Ryder trust his valuable papers to you ? ”
“ 为什么 做 先生 . 莱德 相信 他的 有价值的 文件 到 你 ? ”

“莱德先生为什么会把他的珍贵文件托付给你？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [meɪl] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [dʒæk]
“ Because he didn't care to trust your unreliable mail service , ” said Jack
“ 因为 他 没有 关心 到 相信 你的 不可靠的 邮件 服务 , ” 说 杰克
[vɪn'dɪktɪvli] .
vindictively .
怀有报复心理 .

“因为他不愿意信任你们那不可靠的邮政服务，”杰克恶狠狠地说。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ɪ'miːdiətli] .
The wrath of the detective was stirred immediately .
这 愤怒 的 这 侦探 曾是 搅拌 立即地 .

侦探的怒火立刻被点燃了。

“ ['meksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] .
“ Mexico is a great country .
” 墨西哥 是 一个 伟大的 国家 .

墨西哥是一个伟大的国家。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˌpendə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][meɪl] ['sɜ:rvɪs] .
She has a dependability of mail service .
她 有 一个 可靠性 的 邮件 服务 .

她对邮件服务很满意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] [hu:] [spaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
You are a gringo who spies for the revolution .
你 是 一个 格林戈 WHO 间谍 为了 这 革命 .

你是一个为革命卖命的白人间谍。

[du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t] .
Do not tell me not .
做 不是 告诉 我 不是 .

别跟我说“不”。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [pæs] [sʌm; səm] ['si:krət] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] [ɪn]
I saw you with my own eyes pass some secret something to a sympathizer in
我 锯 你 和 我的 自己的 眼睛 经过 一些 秘密 某物 到 一个 同情者 在
[ðə; ði]['plɑ:zə][æt; ət] ['vɪrə] ['kru:z] .
the plaza at Vera Cruz .
这 广场 在 维拉 克鲁兹 .

我亲眼看到你在韦拉克鲁斯广场上把一些秘密的东西传递给了一位同情者。

[ɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɑ:r; ər] [ə'rest] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][jʊr; jər]['si:krət][ɪz] [naʊ] [noʊn] .
Ah , but he are arrest already and your secret is now known .
啊 , 但 他 是 逮捕 已经 和 你的 秘密 是 现在 已知 .

啊，但他已经被逮捕了，你的秘密也暴露了。

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][fɜ:rst] .
” Jack was startled at first .
” 杰克 曾是 惊慌 在 第一的 .

杰克起初吓了一跳。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['begər] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə][hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Then as he recalled the whining beggar in the plaza he laughed heartily .
然后 作为 他 召回 这 抱怨 乞丐 在 这 广场 他 笑了 衷心地 .

然后，当他想起广场上那个哭哭啼啼的乞丐时，他开怀大笑起来。

“ [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['begər] .
“ Why , he was only a beggar .
” 为什么 , 他 曾是 仅有的 一个 乞丐 .

“他只不过是个乞丐而已。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] .
I gave him a few coins .
我 给予 他 一个 很少 硬币 .

我给了他几个硬币。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] , ['mɪstər] . [dɪ'tektɪv] .
You are making a mountain out of a mole hill , Mr . Detective .
你 是 制作 一个 山 出去 的 一个 痣 爬坡道 , 先生 . 侦探 .

侦探先生，您这是小题大做。

[waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [-]
Why not have [64]
为什么 不是 有 [-]

为什么不拥有[64]

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [frʌm; frəm] [nə'kɑːsə] ?

done	with	all	the	foolishness	by	summoning	Mr	.	Ryder	from	Necaxa	?
完毕	和	全部	这	愚蠢	经过	召唤	先生	.	莱德	从	内卡沙	?

把莱德先生从内卡萨召唤回来，这一系列愚蠢的行为已经结束了吗?

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [spaɪ] .

He	will	prove	that	the	drawings	are	his	and	that	I	am	no	spy	.
他	将要	证明	那	这	图画	是	他的	和	那	我	是	不	间谍	.

他会证明这些画是他的，而我不是间谍。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [di'beitid] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɔːr; fər]

"	The	General	and	the	Secret	Service	man	debated	this	suggestion	for
"	这	一般的	和	这	秘密	服务	男人	辩论	这	建议	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“将军和特勤局人员就这个建议讨论了一段时间。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

Evidently	they	thought	it	a	good	idea	,
显然	他们	想法	它	一个	好的	主意	,

显然他们认为这是个好主意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [waɪl] [ðə; ði]

for	the	officer	presently	began	to	use	the	telephone	at	his	elbow	while	the
为了	这	官	目前	开始	到	使用	这	电话	在	他的	弯头	尽管	这

[dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒæk] .

detective	talked	to	Jack	.
侦探	谈话	到	杰克	.

这时，警官开始使用手边的电话，而侦探则在和杰克交谈。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [seɪ'njɔːr] ['raɪdɚ] .

“	We	will	call	Señor	Ryder	.
"	我们	将要	称呼	先生	莱德	.

“我们会打电话给莱德先生。”

['dʒen(ə)rəl] [rɑː'driːgɛz] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [naʊ] .

General	Rodriguez	say	the	great	electrical	engineer	is	in	Mexico	City	now	.
一般的	罗德里格斯	说	这	伟大的	电气	工程师	是	在	墨西哥	城市	现在	.

罗德里格斯将军说，这位伟大的电气工程师现在在墨西哥城。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [læst] ['iːvnɪŋ] .

He	spoke	with	him	in	the	café	last	evening	.
他	辐	和	他	在	这	咖啡店	最后的	晚上	.

他昨晚在咖啡馆和他谈过话。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pruːv] .

He	will	come	maybe	,	and	then	if	you	can	prove	,	you	must	prove	.
他	将要	来	或许	,	和	然后	如果	你	能	证明	,	你	必须	证明	.

他或许会来，如果你能证明这一点，你就必须证明。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	you	don't	,	you	will	be	shot	to	-	morrow	.
如果	你	不	,	你	将要	是	射击	到	-	明天	.

如果你不这样做，明天你就会被枪毙。

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

"	The	commander	ceased	his	telephoning	after	a	few	moments	and	spoke	to
"	这	指挥官	停止	他的	电话	后	一个	很少	时刻	和	辐	到

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [huː] ,

the	interpreter	,	who	,
这	翻译	,	WHO	,

“指挥官在通话片刻后停止了通话，并与翻译交谈，翻译说：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [ə'naʊnst] :

turning	to	Jack	,	announced	:
转弯	到	杰克	,	宣布	:

转向杰克，宣布道：

" [seɪ'njɔːr] ['raɪdɝ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'peɪˌniːɑː][diː] ['lʌz] [waɪ] ['fwɛrzə] - [ɪn] ['keɪl]

"	Señor	Ryder	is	at	the	office	of	the	Compania	de	Luz	y	Fuerza	Montriz	in	Calle
"	先生	莱德	是	在	这	办公室	的	这	公司	德	卢兹	是	力量	-	在	卡列

[diː][tɛ'tjuːˌɑːn] .

de	Tetuan	.
德	得土安	.

"莱德先生在得土安街 (Calle de Tetuan) 的 Compania de Luz y Fuerza Montriz 办公室。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [kwaɪt] [suːn] .

He	will	be	here	quite	soon	.
他	将要	是	这里	相当	很快	.

他很快就会到。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['smoʊkɪŋ]

"	The	General	and	the	Secret	Service	agent	spent	the	next	fifteen	minutes	smoking
"	这	一般的	和	这	秘密	服务	代理人	花费	这	下一个	十五	分钟	吸烟

['nuːmərəs] [blæk] ['peɪpər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [dʒæk]

numerous	black	paper	cigarettes	and	talking	quite	excitedly	to	each	other	while	Jack
很多的	黑色的	纸	香烟	和	说	相当	兴奋地	到	每个	其他	尽管	杰克

[wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

was	left	standing	in	the	center	of	the	room	.
曾是	左边	常设	在	这	中心	的	这	房间	.

"将军和特勤局特工在接下来的十五分钟里抽着很多黑纸香烟，激动地交谈着，而杰克则独自站在房间中央。

[ðə; ði] [-]

The	[	65	]
这	[	-	]

[65]

['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

waiting	was	ages	long	for	the	American	.
等待	曾是	年龄	长的	为了	这	美国人	.

对美国人来说，等待的时间漫长得像一个世纪。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]

But	finally	there	sounded	the	tooting	of	an	automobile	horn	and	roar	of
但	最后	那里	听起来	这	嘟嘟	的	一个	汽车	喇叭	和	吼	的

[ə; eɪ]['moʊtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [tɔːl] [faɪn] -

a	motor	from	the	parade	ground	outside	and	a	moment	later	a	tall	fine	-
一个	发动机	从	这	游行	地面	外部	和	一个	片刻	之后	一个	高的	美好的	-

['lʊkɪŋ] [ə'merɪkən] ,

looking	American	,
寻找	美国人	,

但最终，从外面的阅兵场上传来汽车喇叭声和引擎的轰鸣声，片刻之后，一个身材高大、相貌英俊的美国人出现了。

[klæd][ɪn] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [sɔːft] [ʃɜːrt] , ['entərd] [ðə; ði] [kə'mændɝz] ['ɑːfɪs] .

clad	in	linen	trousers	and	soft	shirt	,	entered	the	commander's	office	.
覆膜	在	亚麻布	裤子	和	柔软的	衬衫	,	进入	这	指挥官的	办公室	.

他身穿亚麻长裤和柔软的衬衫，走进了指挥官办公室。

[dʒæk] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Jack	stepped	forward	instantly	and	held	out	his	hand	.
杰克	步	向前	即刻	和	握住	出去	他的	手	.

杰克立刻上前一步，伸出手。

“ ['mɪstər] . ['raɪdɝ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑːn] ['strɔˌbrɪdʒ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

“	Mr	.	Ryder	,	”	he	said	,	“	I	am	John	Strawbridge	,	Dr	.	Moorland's
”	先生	.	莱德	,	”	他	说	,	“	我	是	约翰	斯特劳布里奇	,	博士	.	-

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

“莱德先生，”他说，“我是约翰·斯特劳布里奇，穆尔兰博士的信使。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd]

I	have	been	arrested	and	am	being	held	as	a	spy	because	I	happened
我	有	到过	被捕	和	是	存在	握住	作为	一个	间谍	因为	我	发生

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['drɔɪŋz] [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] .

to	have	your	drawings	in	my	wallet	.
到	有	你的	图画	在	我的	钱包	.

我因为钱包里碰巧有你的画作而被捕，并被当作间谍关押。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	see	it	excited	the	curiosity	of	the	customs	inspector	yesterday	and	the
你	看	它	兴奋的	这	好奇心	的	这	海关	检查员	昨天	和	这

[rɪ'zʌlt] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

result	is	I	am	in	the	hands	of	the	Mexican	Secret	Service	to	-	day	.
结果	是	我	是	在	这	双手	的	这	墨西哥	秘密	服务	到	-	天	.

你看，昨天这引起了海关检查员的好奇心，结果就是我今天落入了墨西哥特勤局的手中。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

I	sincerely	hope	that	you	can	get	me	out	of	this	rather	disagreeable	position	;
我	真挚地	希望	那	你	能	得到	我	出去	的	这	相当	令人不快的	位置	;

我衷心希望你能帮我摆脱这种相当尴尬的处境；

['ʌðərwaɪz] [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

otherwise	I'll	furnish	the	target	for	a	firing	squad	to	-	morrow	morning	.	”
否则	患病的	提供	这	目标	为了	一个	射击	队	到	-	明天	早晨	.	”

否则，我明天早上就把自己当成枪决的靶子。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ,

“	Why	,	this	is	ridiculous	,
”	为什么	,	这	是	荒谬的	,

“这太荒谬了，

” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [rɑː'driːgɛz] .

”	said	Mr	.	Ryder	as	he	saw	his	drawings	spread	out	before	General	Rodriguez	.
”	说	先生	.	莱德	作为	他	锯	他的	图画	传播	出去	前	一般的	罗德里格斯	.

莱德先生看到自己的图纸摊开在罗德里格斯将军面前，说道。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Then	he	began	to	talk	in	Spanish	to	the	natives	.
然后	他	开始	到	讲话	在	西班牙语	到	这	本地人	.

然后他开始用西班牙语和当地人交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [-]

A	few	moments	conversation	was	all	that	was	necessary	to	convince	[	66	]
一个	很少	时刻	对话	曾是	全部	那	曾是	必要的	到	说服	[	-	]

只需交谈片刻即可说服[66]

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

the	Secret	Service	agent	and	the	officer	that	a	serious	mistake	had	been	made
这	秘密	服务	代理人	和	这	官	那	一个	严肃的	错误	有	到过	制成

,

,

,

特勤局特工和警官都认为犯了一个严重的错误。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][dʒæk] [strɔː] .

and	each	was	profuse	in	his	apologies	to	Jack	Straw	.
和	每个	曾是	丰富的	在	他的	致歉	到	杰克	稻草	.

他们两人都向杰克·斯特劳表达了深深的歉意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ə'rest] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [ʌv; əv][seɪ'njɔːr] ['raɪdɚ] ,

“ It	is	a	great	regret	that	I	arrest	so	honorable	friend	of	Señor	Ryder	,
” 它	是	一个	伟大的	后悔	那	我	逮捕	所以	光荣的	朋友	的	先生	莱德	,

“逮捕莱德先生如此正直的朋友，我深感遗憾。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] .

” said	the	detective	with	a	sweeping	bow	.
” 说	这	侦探	和	一个	扫荡	弓	.

“侦探说着，深深地鞠了一躬。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːr] .

“ I	hope	you	will	pardon	,	Señor	.
“ 我	希望	你	将要	赦免	,	先生	.

“希望您能原谅我，先生。”

” [ænd; ənd][dʒæk] [ʃoʊd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][baɪ] ['stepɪŋ]

” And	Jack	showed	the	sort	of	stuff	Americans	are	made	of	by	stepping
” 和	杰克	显示	这	种类	的	东西	美国人	是	制成	的	经过	步进

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]

forward	and	warmly	shaking	hands	with	the	Secret	Service	agent	and	the
向前	和	热情地	摇晃	双手	和	这	秘密	服务	代理人	和	这

[kə'mændər] . [-]

commander	.	[	67	]
指挥官	.	[	-	]

“杰克展现了美国人的那种品质，他走上前去，热情地与特勤局特工和指挥官握手。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [nə'kɑːsə]

OFF	FOR	NECAXA
离开	为了	内卡沙

因NECAXA停工

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['hæri] ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

Jack	was	not	long	in	discovering	that	Harry	Ryder	was	a	prince	of	companions	.
杰克	曾是	不是	长的	在	发现	那	哈里	莱德	曾是	一个	王子	的	同伴	.

杰克很快就发现，哈里·莱德是一位非常优秀的伙伴。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] .

After	the	little	incident	at	the	barracks	they	were	fast	friends	.
后	这	小的	事件	在	这	兵营	他们	是	快速地	朋友们	.

在军营发生那件小事之后，他们很快就成了好朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] - ,

Of	course	the	engineer	was	somewhat	older	than	the	boy	from	Drueryville	,
的	课程	这	工程师	曾是	有些	老	比	这	男生	从	-	,

['hævɪŋ] [dʒʌst] [tɜːrnd] ['twenti] - [naɪn] ,

having	just	turned	twenty	-	nine	,
拥有	只是	转向	二十	-	九	,

当然，这位工程师比来自德鲁里维尔的男孩年纪稍大一些，他刚刚年满二十九岁。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['bɔɪɪʃ] [ɪn]['spɪrɪt] .

but	withal	he	was	decidedly	boyish	in	spirit	.
但	此外	他	曾是	绝对地	男孩气	在	精神	.

但尽管如此，他的精神状态仍然十分稚嫩。

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['moʊtər][kɑːr] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	big	gray	motor	car	that	stood	in	front	of	the	commander's	house	was	the
这	大的	灰色的	发动机	车	那	站立	在	正面	的	这	指挥官的	房子	曾是	这

[ˌɛndʒə'niːrz] ['leɪtɪst] [tɔɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

engineer's	latest	toy	and	nothing	would	do	but	that	Jack	should	accompany	him
工程师的	最新的	玩具	和	没有什么	会	做	但	那	杰克	应该	陪伴	他

[ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntri] ,

on	a	tour	of	the	capital	of	“	this	benighted	country	,
在	一个	旅游	的	这	首都	的	“	这	夜幕降临	国家	,

停在指挥官家门前的那辆灰色大汽车是工程师的最新玩具，他非要让杰克陪他游览这个“黑暗国家的”首都不可。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] ['meksɪkoʊ] .

”	as	he	termed	Mexico	.
”	作为	他	称为	墨西哥	.

就像他称呼墨西哥那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] .

And	he	made	an	excellent	guide	.
和	他	制成	一个	出色的	指导	.

他是一位非常优秀的向导。

[ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ,

Until	long	after	midday	they	went	flying	up	one	street	and	down	another	,
直到	长的	后	正午	他们	去	飞行	向上	一	街道	和	向下	其他	,

直到午后很久，他们才停止在一条街上飞驰，又在另一条街上飞驰。

[waɪl] ['mɪstər] . ['raɪdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

while	Mr	.	Ryder	pointed	out	all	the	places	of	interest	.
尽管	先生	.	莱德	尖	出去	全部	这	地方	的	兴趣	.

莱德先生则一一指出了各个景点。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['plɑːzə] ['meɪər] , [ɔːr]['zoʊkəˌloʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] .

First	they	visited	the	Plaza	Mayor	,	or	Zocalo	,	as	it	is	frequently	called	.
第一的	他们	到访	这	广场	市长	,	或者	索卡洛	,	作为	它	是	频繁地	称为	.

他们首先参观了马约尔广场，也就是人们常说的索卡洛广场。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [-]

And	while	Jack	was	[	68	]
和	尽管	杰克	曾是	[	-	]

而杰克当时[68]

[noʊtɪŋ] [iːtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]

noting	each	interesting	detail	about	the	imposing	public	buildings	,	the	Cathedral	and
注意到	每个	有趣的	细节	关于	这	气势磅礴	民众	建筑物	,	这	大教堂	和

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pæləs] ,

the	National	Palace	,
这	国家的	宫殿	,

仔细观察宏伟的公共建筑，包括大教堂和国家宫殿，并留意每一个有趣的细节。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	engineer	explained	the	history	of	that	remarkable	section	of	the	City	of
这	工程师	解释	这	历史	的	那	卓越	部分	的	这	城市	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

工程师讲解了墨西哥城这一非凡区域的历史。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek]['kæpɪt(ə)l] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr]

“	This	,	”	he	said	,	“	was	the	heart	of	the	Aztec	capital	four	hundred	or	more
”	这	,	”	他	说	,	“	曾是	这	心	的	这	阿兹特克	首都	四	百	或者	更多的

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“这里，”他说，“是四百多年前阿兹特克首都的中心。”

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pæləs] ,

Indeed	,	that	building	over	there	,	the	National	Palace	,
的确	,	那	建筑	超过	那里	,	这	国家的	宫殿	,

确实，那边那栋建筑，国家宫殿，

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['ruːlər]

was	constructed	on	the	very	site	of	the	splendid	palace	of	the	old	Indian	ruler
曾是	建造	在	这	非常	地点	的	这	灿烂	宫殿	的	这	老的	印度	统治者

[ˌmɑːntɛ'zuːmə] .

Montezuma	.
蒙特祖玛	.

它建在古印度统治者蒙特祖玛宏伟宫殿的原址上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

And	as	for	the	Cathedral	,
和	作为	为了	这	大教堂	,

至于大教堂，

[ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] - , [ðə; ði]['æzˌtek]

that	is	built	on	the	very	foundation	stones	that	held	the	wonderful	Tecalli	,	the	Aztec
那	是	建造	在	这	非常	基础	石头	那	握住	这	精彩的	-	,	这	阿兹特克

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

它建在曾经支撑着宏伟的阿兹特克神庙特卡利的地基上。

[wer] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['sækrifaist] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]

where	from	twenty	to	fifty	thousand	lives	were	sacrificed	annually	to	the
在哪里	从	二十	到	五十	千	生活	是	牺牲	每年	到	这

['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] ['deɪəti; 'diːəti] [huːtsːləʊpɑtʃli] .

powerful	Indian	deity	Huitzilopotchli	.
强大的	印度	神	惠齐洛波奇利	.

每年有两万到五万人被献祭给强大的印度神祇惠齐洛波奇利。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taʊərɪŋ] [spaɪəz][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]

The	present	Cathedral	with	its	towering	spires	was	erected	in	1573	and	is	the
这	展示	大教堂	和	它是	参天	尖塔	曾是	竖立	在	-	和	是	这

[moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

most	imposing	edifice	of	its	kind	in	the	whole	of	North	and	South	America	.
最多	气势磅礴	大厦	的	它是	种类	在	这	所有的	的	北	和	南	美国	.

现今的大教堂拥有高耸的尖顶，建于 1573 年，是整个北美和南美同类建筑中最雄伟壮观的。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə] ['meɪər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	From	the	Plaza	Mayor	they	turned	to	other	interesting	portions	of	the
”	从	这	广场	市长	他们	转向	到	其他	有趣的	部分	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

“他们从马约尔广场转向了社区的其他有趣区域。”

[ðə; ði] ['feɪməs] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [kɔr'tɛz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wept] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]

The	famous	tree	under	which	Cortez	is	said	to	have	wept	was	pointed	out	by
这	著名的	树	在下面	哪个	科尔特斯	是	说	到	有	哭泣	曾是	尖	出去	经过

['mɪstər] . ['raɪdɚ] ;

Mr	.	Ryder	;
先生	.	莱德	;

莱德先生指出了科尔特斯据说曾哭泣的那棵著名大树；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veriəs] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ]

also	the	various	monuments	and	buildings	associated	with	the	old	Spanish
还	这	各种各样的	纪念碑	和	建筑物	联系	和	这	老的	西班牙语

[əd'ventʃərər] .

adventurer	.
冒险家	.

还有与这位西班牙古代冒险家相关的各种纪念碑和建筑物。

[ðeɪ] ['trævəst] [-]

They	traversed	[	69	]
他们	穿越	[	-	]

他们穿越[69]

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [kɔr'tɛz] [ri'triːtid] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['vɪzɪtɪd] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [wer]

the	causeway	over	which	Cortez	retreated	and	ultimately	visited	Chapultepec	where
这	堤道	超过	哪个	科尔特斯	撤退	和	最终	到访	查普尔特佩克	在哪里

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʊlər] [wʌns] [meɪn'teɪnd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [d'welɪŋz] .

the	Indian	rulers	once	maintained	magnificent	dwellings	.
这	印度	统治者	一次	维持	壮丽	住宅	.

科尔特斯正是沿着这条堤道撤退，最终抵达查普尔特佩克，那里曾经是印第安统治者建造宏伟住所的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen]

It	was	nearly	one	o'clock	when	the	car	rolled	into	the	heart	of	the	city	again
它	曾是	几乎	一	点钟	什么时候	这	车	滚动	进入	这	心	的	这	城市	再次

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] .

and	stopped	before	the	door	of	the	American	Hotel	.
和	停止	前	这	门	的	这	美国人	酒店	.

快到一点钟的时候，汽车再次驶入市中心，停在了美国酒店门口。

[ðer; ðər][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [klaɪmd] [aʊt] ,

There	Jack	and	the	engineer	climbed	out	,
那里	杰克	和	这	工程师	攀登	出去	,

杰克和工程师爬了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [mə'ʃiːn]

but	before	Mr	.	Ryder	entered	the	hotel	he	inspected	his	new	machine
但	前	先生	.	莱德	进入	这	酒店	他	检查	他的	新的	机器

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

但莱德先生在进入酒店之前，仔细检查了他的新机器。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	That's	a	great	plaything	,	”	he	said	enthusiastically	.
“	那就是	一个	伟大的	玩物	,	”	他	说	踊跃	.

“那真是个很棒的玩具，”他兴奋地说。

“ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

“	I	bought	it	a	month	ago	,
“	我	买	它	一个	月	前	,

我一个月前买的，

[ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .

and	I	usually	arrange	to	get	into	the	city	every	Sunday	to	take	a	drive	.
和	我	通常	安排	到	得到	进入	这	城市	每一个	星期日	到	拿	一个	驾驶	.

我通常安排每周日进城兜风。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['roʊdweɪ] [aʊt] [tuː; tə]

You	see	I	have	to	leave	it	here	because	there	is	no	roadway	out	to
你	看	我	有	到	离开	它	这里	因为	那里	是	不	道路	出去	到

[nə'kɑːsə] ,

Necaxa	,
内卡沙	,

你看，我不得不把它留在这里，因为没有路可以通往内卡萨。

['oʊnli][ə; eɪ] [pæk] [treɪn] [treɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] .

only	a	pack	train	trail	and	our	narrow	-	gage	railroad	.
仅有的	一个	盒	火车	踪迹	和	我们的	狭窄的	-	量规	铁路	.

只有一条驮运小道和我们的窄轨铁路。

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] ['eniweɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] ['trækləs]

I	couldn't	very	well	use	it	out	at	the	power	plant	anyway	for	it's	a	trackless
我	不能	非常	出色地	使用	它	出去	在	这	力量	植物	反正	为了	它是	一个	无轨

['wɪldərnəs] [ðer; ðər] .

wilderness	there	.
荒野	那里	.

反正我在发电厂那边也用不了它，因为那里是人迹罕至的荒野。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːstəlri] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

"	On	entering	the	hostelry	the	two	Americans	lost	no	time	in	finding	the	dining	-	room
"	在	进入	这	旅店	这	二	美国人	丢失的	不	时间	在	寻找	这	用餐	-	房间

,

,
,

“两名美国人一进旅馆就迅速找到了餐厅，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] .

for	the	drive	had	given	them	both	a	ravenous	appetite	.
为了	这	驾驶	有	给定	他们	两个都	一个	贪婪的	食欲	.

这次驾车之旅让他们俩都食欲大增。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	ate	in	silence	for	a	time	,
他们	吃	在	沉默	为了	一个	时间	,

他们默默地吃了一会儿饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

for	the	business	of	satisfying	their	hunger	was	of	great	importance	.
为了	这	商业	的	令人满意	他们的	饥饿	曾是	的	伟大的	重要性	.

满足他们的饥饿感对他们来说至关重要。

[bʌt; bət] [wen] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sɜːrvd] [-]

But	when	coffee	was	finally	served	[	70	]
但	什么时候	咖啡	曾是	最后	服务	[	-	]

但当咖啡终于端上来时[70]

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['pɔːʃənz] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

and	each	felt	that	they	had	done	credit	to	the	ample	portions	afforded	to
和	每个	毛毡	那	他们	有	完毕	信用	到	这	充足	部分	提供	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每个人都觉得自己没有辜负所获得的丰厚份额。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Mr	.	Ryder	began	to	talk	.
先生	.	莱德	开始	到	讲话	.

莱德先生开始说话了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] ,

“	You	know	,	Jack	,
”	你	知道	,	杰克	,

“你知道，杰克，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

I	think	it	was	mighty	lucky	for	you	that	I	happened	to	be	in	Mexico	City	.
我	思考	它	曾是	强大的	幸运的	为了	你	那	我	发生	到	是	在	墨西哥	城市	.

我觉得你真是太幸运了，我当时正好在墨西哥城。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [dʒeɪl] .

Otherwise	you	would	probably	have	been	compelled	to	spend	several	days	in	jail	.
否则	你	会	大概	有	到过	被迫	到	花费	一些	天	在	监狱	.

否则你很可能就得在监狱里待上好几天了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [send]

And	it	is	even	possible	that	they	would	not	have	taken	the	trouble	to	send
和	它	是	甚至	可能的	那	他们	会	不是	有	已采取	这	麻烦	到	发送

[tuː; tə] [nə'kɑːsə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

to	Necaxa	for	me	.
到	内卡沙	为了	我	.

甚至有可能他们根本不会费心帮我把东西送到内卡萨去。

[ə; eɪ] ['mɛksɪkənz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ræðər] [kruːd] .

A	Mexican's	idea	of	justice	is	rather	crude	.
一个	墨西哥人的	主意	的	正义	是	相当	原油	.

墨西哥人的正义观念相当粗犷。

['friːkwəntli] [ðeɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [sə'spekt] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'beɪt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Frequently	they	shoot	a	suspect	and	then	debate	his	guilt	or	innocence	over	his
频繁地	他们	射击	一个	怀疑	和	然后	辩论	他的	有罪	或者	无辜	超过	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他们经常枪杀嫌疑人，然后围着尸体争论他的罪行或清白。

[oʊld] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [frend] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

Old	Rodriguez	and	his	Secret	Service	friend	were	quite	positive	that	you	were
老的	罗德里格斯	和	他的	秘密	服务	朋友	是	相当	积极的	那	你	是

[ə; eɪ] [spaɪ] ,

a	spy	,
一个	间谍	,

老罗德里格斯和他的特勤局朋友非常肯定你是间谍。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd]

and	I	am	afraid	that	the	cartridges	with	which	you	were	to	be	executed
和	我	是	害怕的	那	这	墨盒	和	哪个	你	是	到	是	执行

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [delt] [aʊt] ,

had	already	been	dealt	out	,
有	已经	到过	已处理	出去	,

恐怕用来处决你的子弹已经分发完毕了。

['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

figuratively	speaking	.
比喻意义上	请讲	.

打个比方。

〃 [dʒæk] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

〃	Jack	shuddered	as	he	thought	of	his	narrow	escape	.
〃	杰克	颤抖	作为	他	想法	的	他的	狭窄的	逃脱	.

杰克想起自己死里逃生的经历，不禁打了个寒颤。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	that	I	was	very	fortunate	having	you	so	near	at	hand	,	〃	he	said	.
〃	我	猜测	那	我	曾是	非常	幸运	拥有	你	所以	靠近	在	手	,	〃	他	说	.

“我想我很幸运，有你在我身边，”他说。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] ,

“	Well	,	I'll	be	quite	honest	with	you	,	Jack	,
〃	出色地	,	患病的	是	相当	诚实的	和	你	,	杰克	,

“好吧，杰克，我跟你说实话吧，

[ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

this	visit	to	Mexico	City	was	not	a	matter	of	choice	with	me	.
这	访问	到	墨西哥	城市	曾是	不是	一个	事情	的	选择	和	我	.

这次去墨西哥城并非我自愿的选择。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][oʊld] [-

I	was	requested	to	appear	before	the	officials	of	the	company	and	old	[	71
我	曾是	请求	到	出现	前	这	官员	的	这	公司	和	老的	[	-

]

]

]

我被要求到公司官员面前，并且[71]

['weətə] [hɪm'self] .

Huerta	himself	.
韦尔塔	他自己	.

韦尔塔本人。

[juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [æt; ət][ðə; ði][plænt] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd]

You	see	things	have	been	in	a	devil	of	a	mess	at	the	plant	recently	and
你	看	事物	有	到过	在	一个	魔鬼	的	一个	混乱	在	这	植物	最近	和

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf]

we	have	had	some	trouble	in	keeping	the	old	city	supplied	with	enough
我们	有	有	一些	麻烦	在	保持	这	老的	城市	供应	和	足够的

[laɪt] .

light	.
光	.

你看，最近工厂那边情况一团糟，我们很难保证老城区有足够的照明。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] ['wɛrtəz] [nəːvs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ]

I	fancy	it	has	been	getting	on	Huerta's	nerves	and	he	has	been	calling
我	想要	它	有	到过	获得	在	胡尔塔的	神经	和	他	有	到过	呼叫

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

the	company's	officials	to	account	.
这	公司的	官员	到	帐户	.

我猜这件事一直让韦尔塔很恼火，他一直在要求公司官员对此负责。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [pæs] [ðə; ði][kɔːlz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	in	turn	pass	the	calls	along	to	me	.
他们	在	转动	经过	这	呼叫	沿着	到	我	.

他们随后会将电话转接给我。

“ [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði][plænt][hæv; həv] [dɪ'veləpt]

“	You	see	some	of	the	hundred	or	more	workmen	at	the	plant	have	developed
“	你	看	一些	的	这	百	或者	更多的	工人	在	这	植物	有	发达

[ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] .

revolutionary	ideas	.
革命性的	想法	.

“你看，工厂里一百多名工人中，有些人已经提出了革命性的想法。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː] ['sɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ]

They	seem	to	be	Zapata	sympathizers	and	they	are	doing	all	they
他们	似乎	到	是	萨帕塔	同情者	和	他们	是	正在做	全部	他们

[kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['weətə] .

can	to	make	things	unpleasant	for	Huerta	.
能	到	制作	事物	令人不快的	为了	韦尔塔	.

他们似乎是萨帕塔的同情者，他们正在尽一切可能让韦尔塔的日子不好过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪplɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	have	been	crippling	machinery	from	time	to	time	,	tampering	with	the
他们	有	到过	致残	机械	从	时间	到	时间	,	篡改	和	这

['sɜːrtʃlaɪt] ,

searchlights	,
探照灯	,

他们时不时会破坏机器设备，比如篡改探照灯。

['pʊtɪŋ] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

putting	dirt	in	the	bearings	of	the	generators	and	raising	the	dickens	in	general
推杆	污垢	在	这	轴承	的	这	发电机	和	提高	这	狄更斯	在	一般的

.

:
.

往发电机轴承里塞泥土，还把一切都搞砸了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [rɪ'flekts] [ɑːn][maɪ] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['ʌgli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Of	course	this	reflects	on	my	management	and	I	feel	rather	ugly	about	it	all	.
的	课程	这	反映	在	我的	管理	和	我	感觉	相当	丑陋的	关于	它	全部	.

这当然会影响到我的管理能力，我对此感到非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] .

But	the	men	who	do	it	keep	pretty	well	under	cover	.
但	这	男人	WHO	做	它	保持	漂亮的	出色地	在下面	覆盖	.

但那些执行这项任务的人都隐藏得很好。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grizər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɝz] .

I	wish	that	I	could	find	out	just	which	of	the	greasers	are	the	trouble	makers	.
我	希望	那	我	可以	寻找	出去	只是	哪个	的	这	油头小子	是	这	麻烦	制造商	.

我真希望我能查出到底是哪个油头小子在惹是生非。

[aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm] [laɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɪld] [θruː] [wɪð; wɪθ]

I'd	have	them	line	up	against	the	station	wall	and	drilled	through	with
ID	有	他们	线	向上	反对	这	车站	墙	和	钻孔	通过	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɔːft] - [noʊzd] ['bulits] .

some	of	their	own	soft	-	nosed	bullets	.
一些	的	他们的	自己的	柔软的	-	鼻子	子弹	.

我会让他们排成一排靠在车站的墙上，然后用他们自己的软头子弹把他们打穿。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'hjuːmən] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] [wʌn] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]

That	may	sound	a	little	inhuman	,	but	honestly	one	cannot	afford	to	treat	them
那	可能	声音	一个	小的	不人道	,	但	诚实地	一	不能	买得起	到	对待	他们

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

这听起来可能有点不人道，但说实话，我们别无选择。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [-]
As **a** **matter** **of** **fact** **[** **72** **]**
作为 一个 事情 的 事实 [-]

事实上[72]

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][hændz] .
their **fate** **is** **not** **in** **my** **hands** **.**
他们的 命运 是 不是 在 我的 双手 .

他们的命运不掌握在我手中。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] [ðə; ði][ruː'rɑːleis] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][plænt][æz; əz]
The **moment** **we** **discover** **a** **sympathizer** **the** **rurales** **stationed** **at** **the** **plant** **as**
这 片刻 我们 发现 一个 同情者 这 农村 驻 在 这 植物 作为
['speʃ(ə)l] [gɑːrdz] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
special **guards** **take** **the** **matter** **in** **their** **own** **hands** **and** **all** **that** **we** **hear** **of** **the**
特别的 守卫 拿 这 事情 在 他们的 自己的 双手 和 全部 那 我们 听到 的 这
[keɪs] ['æftər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] .
case **after** **that** **is** **the** **report** **of** **the** **carbines** **.**
案件 后 那 是 这 报告 的 这 卡宾枪 .

一旦我们发现有同情者，驻扎在工厂担任特别警卫的农村士兵就自行处理此事，此后我们听到的所有关于此案的消息都与卡宾枪有关。

[oʊ] , [ðeɪ] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [boʊnz] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [laɪf] [daʊn] [hɪr] .
Oh **,** **they** **make** **very** **little** **bones** **about** **human** **life** **down** **here** **.**
哦 , 他们 制作 非常 小的 骨头 关于 人类 生活 向下 这里 .

哦，他们对这里的人类生活毫不掩饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektər] [ɪn][ðə; ði]
And **that** **reminds** **me** **,** **have** **you** **provided** **yourself** **with** **a** **protector** **in** **the**
和 那 提醒 我 , 有 你 假如 你自己 和 一个 保护者 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ?
form **of** **a** **revolver** **?**
形式 的 一个 左轮手枪 ?

这让我想起来，你有没有给自己准备一把左轮手枪之类的防身武器?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər]
If **you** **haven't** **we'll** **see** **that** **you** **are** **supplied** **with** **one** **before** **we** **start** **back** **for**
如果 你 还没有 出色地 看 那 你 是 供应 和 一 前 我们 开始 后退 为了
[ðə; ði][plænt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
the **plant** **this** **afternoon** **.** **”**
这 植物 这 下午 . ”

如果你还没有，我们会在今天下午返回工厂之前确保给你发一个。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪg] [bluː] [stiːl] [koʊlt] , ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ **I** **have** **my** **father's** **big** **blue** **steel** **Colt** **,** **”** **said** **Jack** **with** **pride** **.**
“ 我 有 我的 父亲的 大的 蓝色的 钢 小马 , ” 说 杰克 和 自豪 .

“我有一把父亲的大型蓝色钢制柯尔特手枪，”杰克自豪地说。

“ [its] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] .
“ **It's** **right** **here** **in** **my** **traveling** **bag** **.**
“ 它是 正确的 这里 在 我的 旅行 包 .

“它就在我的旅行包里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][belt] . ”
But **I** **haven't** **much** **ammunition** **,** **only** **the** **cartridges** **in** **the** **belt** **.** **”**
但 我 还没有 很多 弹药 , 仅有的 这 墨盒 在 这 腰带 . ”

但我弹药不多，只有弹链上的几发子弹。

“ [wel] , [juːd] ['betər] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [hɪp] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] .
“ **Well** **,** **you'd** **better** **buckle** **it** **on** **your** **hip** **when** **we** **start** **.**
“ 出色地 , 你会 更好的 扣上 它 在 你的 时髦的什么时候 我们 开始 .

“那我们出发的时候，你最好把它系在腰间。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hændi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

You	will	probably	find	a	great	deal	of	comfort	in	having	it	handy	all	the	time
你	将要	大概	寻找	一个	伟大的	交易	的	舒适	在	拥有	它	便利	全部	这	时间

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

you	remain	in	Mexico	.
你	保持	在	墨西哥	.

在墨西哥逗留期间，随身携带它一定会给你带来极大的便利。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr][plænt] .

Why	,	you	should	see	our	plant	.
为什么	,	你	应该	看	我们的	植物	.

你应该来看看我们的工厂。

[ɪts] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['trentʃɪz] , [ɪts] [bɑːrbd] - ['waɪər] ['bæriərz] ,

It's	a	veritable	fortress	with	its	rows	of	trenches	,	its	barbed	-	wire	barriers	,
它是	一个	真正的	堡垒	和	它是	行	的	战壕	,	它是	带倒刺的	-	金属丝	障碍	,

它简直就是一座堡垒，有成排的战壕和带刺铁丝网。

[ɪts] ['skwɑːdrən][ʌv; əv][ruː'rɑːleis][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

its	squadron	of	rurales	and	detachment	of	infantry	.
它是	中队	的	农村	和	分离	的	步兵	.

其下辖乡村骑兵中队和步兵分遣队。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːrs] [ɪz] [drɪld] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [faɪn] [dɪ'fens] [wɜːrk] [tuː] .

And	our	working	force	is	drilled	to	do	some	fine	defense	work	too	.
和	我们的	在职的	力量	是	钻孔	到	做	一些	美好的	防御	工作	也	.

我们的劳动队伍也训练有素，能够出色地完成国防工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['maʊzər] ['raɪfəlz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

We	are	all	equipped	with	Mauser	rifles	and	we	have	a	[	73	]
我们	是	全部	配备	和	毛瑟	步枪	和	我们	有	一个	[	-	]

我们都配备了毛瑟步枪，并且我们有[73]

['bætəri] [ʌv; əv] [nuː] [frentʃ] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['fildˌpis] [ðæt] [kæn; kən]

battery	of	new	French	rapid	-	fire	guns	and	a	three	-	inch	fieldpiece	that	can
电池	的	新的	法语	迅速的	-	火	枪支	和	一个	三	-	英寸	野战弹	那	能

[θroʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] .

throw	a	shell	clean	over	the	top	of	the	nearest	mountain	.
扔	一个	壳	干净的	超过	这	顶部	的	这	最近的	山	.

一组新型法国速射炮和一门三英寸野战炮，可以将炮弹直接发射到最近的山顶上。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd]

We	know	it	will	do	that	for	not	long	ago	we	had	occasion	to	bombard
我们	知道	它	将要	做	那	为了	不是	长的	前	我们	有	场合	到	轰击

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌzɑːpə'tiːstəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

a	handful	of	Zapatistas	from	a	position	on	the	cliffs	a	mile	away	.
一个	少数	的	萨帕塔人	从	一个	位置	在	这	悬崖	一个	英里	离开	.

我们知道它会这样做，因为不久前我们曾有机会从一英里外的悬崖上炮击一小群萨帕塔民族解放军。

[ðə; ði][ræts][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['fildˌpis] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	rats	had	an	old	fieldpiece	and	they	managed	to	get	a	couple	of
这	老鼠	有	一个	老的	野战弹	和	他们	管理	到	得到	一个	夫妻	的

['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [nɪr] [ðə; ði][plænt] .

solid	shot	down	through	the	roof	of	a	storehouse	near	the	plant	.
坚硬的	射击	向下	通过	这	屋顶	的	一个	库	靠近	这	植物	.

老鼠们有一支老式野战步枪，它们设法用它射穿了工厂附近仓库屋顶上的几发实心子弹。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [ɔːr][ten]
Oh , we have had an interesting time out there for the last eight or ten
哦 , 我们 有 有 一个 有趣的 时间 出去 那里 为了 这 最后的 八 或者 十
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

哦，过去八到十个月我们在那里过得挺有意思的。

[ðə; ði][ˌzɑːpə'tiːstəz][hæv; həv] [bɪn] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .
The Zapatistas have been hovering around like a swarm of bees .
这 萨帕塔人 有 到过 悬停 大约 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

萨帕塔民族解放军像一群蜜蜂一样在周围盘旋。

[ðeɪ] ['hævnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
They haven't managed to do much damage , however ,
他们 还没有 管理 到 做 很多 损害 , 然而 ,

然而，他们并没有造成多大破坏。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [mɑːbz][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['soʊldʒərz]
but we never know when they will be joined by other mobs of guerrilla soldiers
但 我们 绝不 知道 什么时候 他们 将要 是 加入 经过 其他 怪物 的 游击队 士兵
[huː] [ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
who are operating in that section of the mountains .
WHO 是 操作 在 那 部分 的 这 山脉 .

但我们永远无法预知何时会有其他在该山区活动的游击队加入他们。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
When that happens then I guess we can look for real trouble .
什么时候 那 发生 然后 我 猜测 我们 能 看 为了 真实的 麻烦 .

到那时，我想我们才能真正遇到麻烦了。

“ [aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [rɑː'driːgɛz] [læst] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]
“ I arranged with General Rodriguez last night to have another detachment of
“ 我 安排 和 一般的 罗德里格斯 最后的 夜晚 到 有 其他 分离 的
['ɪnfəntri] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][plænt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
infantry accompany us to the plant this afternoon .
步兵 陪伴 我们 到 这 植物 这 下午 .

“我昨晚和罗德里格斯将军商定，今天下午再派一个步兵分队陪同我们前往工厂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [gɑːrd] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət]['eni] [reɪt] .
I think it would be wise to strengthen the guard out there at any rate .
我 思考 它 会 是 明智的 到 加强 这 警卫 出去 那里 在 任何 速度 .

我认为无论如何，加强那边的防御力量都是明智之举。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [flæt] [kɑːrz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['ʃɔːrtli]
We are going out on a train of flat cars that will be ready to move shortly
我们 是 去 出去 在 一个 火车 的 平坦的 汽车 那 将要 是 准备好 到 移动 不久
[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [-]
so I guess we had better be getting [74]
所以 我 猜测 我们 有 更好的 是 获得 [-]

我们将乘坐一列平板车火车出发，这列火车很快就能出发了，所以我想我们最好赶紧出发[74]

['redi] .
ready .
准备好 .

准备好。

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [gʌnsmɪθs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

I'll	drive	you	over	to	a	gunsmith's	and	you	can	get	all	the	ammunition
患病的	驾驶	你	超过	到	一个	枪匠	和	你	能	得到	全部	这	弹药

[juː; jʊ][wɑːnt] ,

you	want	,
你	想	,

我开车送你去枪械店，你可以买到你想要的所有弹药。

[ðen] [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

then	we'll	start	for	the	railroad	.
然后	出色地	开始	为了	这	铁路	.

然后我们就出发去火车站。

" [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnʃɑːp] [dʒæk][leɪd][ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	At	the	gunshop	Jack	laid	in	five	hundred	rounds	of	ammunition	.
"	在	这	枪店	杰克	铺设	在	五	百	回合	的	弹药	.

“杰克在枪店里放了五百发子弹。”

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	seemed	a	ridiculously	large	amount	but	Mr	.	Ryder	assured	him	that	it
这	似乎	一个	荒谬地	大的	数量	但	先生	.	莱德	保证	他	那	它

[wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

was	wise	to	be	on	the	safe	side	in	such	matters	.
曾是	明智的	到	是	在	这	安全的	边	在	这样的	事情	.

这笔钱看起来多得离谱，但莱德先生向他保证，在这种事情上谨慎行事是明智的。

['sevrəl] ['ʌðər] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [wer] [dʒæk] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

Several	other	stores	were	visited	where	Jack	purchased	some	clothing	suggested	by
一些	其他	商店	是	到访	在哪里	杰克	购买	一些	衣服	建议	经过

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .

Mr	.	Ryder	for	service	at	the	plant	.
先生	.	莱德	为了	服务	在	这	植物	.

杰克还去了其他几家商店，购买了一些莱德先生建议他在工厂工作时穿的衣服。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][sɔm'brɛərəuz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

The	most	important	purchase	was	one	of	the	huge	sombreros	such	as	the
这	最多	重要的	购买	曾是	一	的	这	巨大的	墨西哥帽	这样的	作为	这

['neɪtɪvz] [wer] .

natives	wear	.
本地人	穿	.

最重要的采购是一顶当地人戴的那种巨大的宽边帽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] [buːθ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] .

This	was	secured	at	a	little	hat	booth	on	one	of	the	side	streets	.
这	曾是	安全	在	一个	小的	帽子	展位	在	一	的	这	边	街道	.

这是在一条小街上的一个小帽子摊位上买到的。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæts][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

Jack	was	amazed	at	the	size	of	some	of	these	hats	and	while	he
杰克	曾是	惊叹	在	这	尺寸	的	一些	的	这些	帽子	和	尽管	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] ['ɔːfərd] ,

was	looking	over	the	assortment	offered	,
曾是	寻找	超过	这	品种	提供	,

杰克对这些帽子的尺寸感到惊讶，当他仔细查看所提供的各种帽子时，

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] [veɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər][hæts] .

Mr	.	Ryder	explained	that	the	natives	were	very	vain	about	their	hats	.
先生	.	莱德	解释	那	这	本地人	是	非常	徒劳	关于	他们的	帽子	.

莱德先生解释说，当地人非常爱惜自己的帽子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði] ['welθi] ['mɛksɪkənz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [huː]

He	said	that	in	former	days	the	wealthy	Mexicans	vied	with	each	other	to	see	who
他	说	那	在	以前的	天	这	富裕	墨西哥人	竞争	和	每个	其他	到	看	WHO

[kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [brɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli] [im'beliʃmənts] .

could	wear	the	hat	with	the	largest	brim	and	the	most	costly	embellishments	.
可以	穿	这	帽子	和	这	最大	帽檐	和	这	最多	昂贵	装饰	.

他说，过去富有的墨西哥人互相攀比，看谁能戴上帽檐最大、装饰最昂贵的帽子。

[ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] ,

This	competition	reached	the	point	where	it	finally	became	a	public	nuisance	,
这	竞赛	达到	这	观点	在哪里	它	最后	成为	一个	民众	滋扰	,

这场竞争最终演变成扰乱公共秩序的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(Jack Straw in Mexico How the Engineers)

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][hæt] [brimz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɑːn] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɔːr]
for **the** **big** **hat** **brims** **were** **decidedly** **objectionable** **on** **crowded** **thoroughfares** **or**
为了 这 大的 帽子 帽檐 是 绝对地 令人反感的 在 挤 干道 或者
[striːt] [kɑːrz] .
street **cars** **.**
街道 汽车 .

在拥挤的街道或有轨电车上，宽大的帽檐显得格外碍眼。

[ðə; ði] [-]
The **[** **75** **]**
这 [-]

[75]

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][ə; eɪ]
federal **government** **finally** **took** **the** **matter** **in** **hand** **and** **imposed** **a** **tax** **of** **a**
联邦 政府 最后 采取 这 事情 在 手 和 强加 一个 税 的 一个
['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] ['evri] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [brɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stipjuleit] [saɪz] .
certain **amount** **for** **every** **four** **inches** **of** **brim** **over** **a** **stipulated** **size** **.**
肯定 数量 为了 每一个 四 英寸 的 帽檐 超过 一个 规定的 尺寸 .

联邦政府最终介入此事，对帽檐超过规定尺寸的每四英寸征收一定数额的税款。

[ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [pʊt] [ðə; ði][hæt] [brimz] [æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] .
This **ordinance** **put** **the** **hat** **brims** **at** **a** **universal** **width** **.**
这 条例 放 这 帽子 帽檐 在 一个 普遍的 宽度 .

这项法令规定了帽檐的统一宽度。

['æftər][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['ɔːlweɪz]
After **the** **shopping** **they** **hurried** **back** **to** **the** **hotel** **where** **Mr** **.** **Ryder** **always**
后 这 购物 他们 慌忙 后退 到 这 酒店 在哪里 先生 . 莱德 总是
[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] .
maintained **a** **room** **.**
维持 一个 房间 .

购物结束后，他们匆匆赶回莱德先生一直保留着房间的酒店。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [sɔːrt]
Their **clothes** **were** **changed** **and** **garments** **of** **the** **rough** **-** **and** **-** **ready** **sort**
他们的 衣服 是 已更改 和 服装 的 这 粗糙的 - 和 - 准备好 种类
[ə'dɑːptɪd] .
adopted **.**
已采用 .

他们的衣服换了，穿上了粗犷简陋的衣物。

[dʒæk] [felt] ['veri] [self] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [dɔnd]
Jack **felt** **very** **self** **-** **conscious** **as** **he** **buckled** **on** **the** **heavy** **revolver** **and** **donned**
杰克 毛毡 非常 自己 - 有意识的 作为 他 弯曲 在 这 重的 左轮手枪 和 穿戴
[ðə; ði] [haɪ] - [kraʊnd] [sɑːm'brerəʊ] ,
the **high** **-** **crowned** **sombrero** **,**
这 高的 - 加冕 宽边帽 ,

杰克系上沉重的左轮手枪，戴上高顶宽边帽时，感到非常不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
but **he** **did** **his** **best** **to** **hide** **it** **from** **his** **companion** **.**
但 他 做过 他的 最好的 到 隐藏 它 从 他的 伴侣 .

但他竭尽全力向同伴隐瞒此事。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [haʊ'evər] ,

On	his	way	out	of	the	hotel	,	however	,
在	他的	方式	出去	的	这	酒店	,	然而	,

然而，在他离开酒店的路上，

[hiː; hi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrɚ-z] [ænd; ənd]

he	surreptitiously	glanced	at	his	reflection	in	one	of	the	large	mirrors	and
他	偷偷摸摸	瞥了一眼	在	他的	反射	在	一	的	这	大的	镜子	和

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['tɑːgərɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

found	to	his	great	satisfaction	that	such	toggery	was	not	at	all	unbecoming	.
成立	到	他的	伟大的	满意	那	这样的	服装	曾是	不是	在	全部	不体面	.

他偷偷地从一面大镜子里瞥了一眼自己的倒影，非常满意地发现，这样的装束一点也不不得体。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [meɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

He	secretly	resolved	to	have	some	photographs	made	which	he	intended	to
他	偷偷	已解决	到	有	一些	照片	制成	哪个	他	故意的	到

[teɪk] [bæk] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

take	back	to	Drueryville	when	he	returned	.
拿	后退	到	-	什么时候	他	返回	.

他暗自决定要拍些照片，以便返回德鲁里维尔时带回去。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [nə'kɑːsə] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

The	train	that	was	to	carry	them	out	to	Necaxa	was	,	as	the	engineer
这	火车	那	曾是	到	携带	他们	出去	到	内卡沙	曾是	,	作为	这	工程师

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

正如工程师所说，那列要载他们去内卡萨的火车是.....

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [flæt] [kɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kə'buːs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

nothing	more	than	a	string	of	flat	cars	with	a	yellow	caboose	at	the	end	.
没有什么	更多的	比	一个	细绳	的	平坦的	汽车	和	一个	黄色的	车尾	在	这	结尾	.

只不过是一长串平板车，最后挂着一节黄色守车而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['kæri] [sə'plaɪz] [-]

It	was	a	narrow	gage	railroad	that	was	built	especially	to	carry	supplies	[	76	]
它	曾是	一个	狭窄的	量规	铁路	那	曾是	建造	尤其	到	携带	补给品	[	-	]

这是一条专门为运输物资而修建的窄轨铁路[76]

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

to	the	power	station	,	one	hundred	and	twenty	-	five	miles	back	in	the	mountains
到	这	力量	车站	,	一	百	和	二十	-	五	英里	后退	在	这	山脉

.

:

.

到发电站，在山区一百二十五英里处。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [kɑːrz][wɜːr; wər] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['bærəlz]

Two	of	the	flat	cars	were	heaped	high	with	boxes	of	provisions	and	barrels
二	的	这	平坦的	汽车	是	堆积如山	高的	和	盒子	的	条款	和	桶

[ʌv; əv]['flaʊər] ,

of	flour	,
的	面粉	,

两节平板车厢里堆满了成箱的食品和成桶的面粉。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] .

all	on	the	way	to	the	little	community	at	the	power	house	.
全部	在	这	方式	到	这	小的	社区	在	这	力量	房子	.

一路上都是前往发电站附近那个小社区的人。

[θriː] ['ʌðər] [kɑːrz][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks]

Three	other	cars	were	occupied	by	the	detachment	of	infantry	from	the	barracks
三	其他	汽车	是	占领	经过	这	分离	的	步兵	从	这	兵营

.

:

.

另外三辆车里坐着兵营里的步兵分队。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [lɑːt] , [dʒæk] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd]

The	soldiers	were	not	a	prepossessing	lot	,	Jack	thought	,	as	he	viewed
这	士兵	是	不是	一个	令人着迷	很多	,	杰克	想法	,	作为	他	已查看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

杰克看着这些士兵，心想：他们长得并不讨人喜欢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	uniformed	alike	,	of	course	,
他们	是	制服	同样	,	的	课程	,

当然，他们的制服都一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ɪn] ['ræðər] [gʊd] ['ɔːrdər] [ðoʊ] ['sʌmwʌt]

and	for	the	most	the	uniforms	were	in	rather	good	order	though	somewhat
和	为了	这	最多	这	制服	是	在	相当	好的	命令	尽管	有些

['dɜːrti] .

dirty	.
肮脏的	.

而且大多数制服虽然有些脏，但整体状况还算不错。

[ðer; ðər][hæts][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Their	hats	were	not	unlike	the	forage	caps	of	the	United	States	troops	during	the
他们的	帽子	是	不是	与此不同	这	饲料	帽子	的	这	团结的	各州	军队	期间	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Civil	War	,
民用	战争	,

他们的帽子与美国内战时期军队的军帽非常相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

with	the	exception	that	they	were	higher	in	the	crown	.
和	这	例外	那	他们	是	更高	在	这	王冠	.

唯一的区别是它们在王冠上的位置更高。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɑːrk] [skɪnd] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ,

The	men	were	all	dark	skinned	and	ugly	looking	,
这	男人	是	全部	黑暗的	去皮	和	丑陋的	寻找	,

这些男人皮肤黝黑，相貌丑陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] ['enəmi] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

and	the	young	American	was	quite	certain	that	as	enemies	they	would	probably
和	这	年轻的	美国人	曾是	相当	肯定	那	作为	敌人	他们	会	大概

[biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['vɪʃəs] ['kʌstəmərz] .

be	decidedly	vicious	customers	.
是	绝对地	恶毒	顾客	.

这位年轻的美国人非常肯定，作为敌人，他们很可能会是极其凶狠的顾客。

[θriː] ['ɑːfəsərz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm]

Three	officers	accompanied	the	detachment	but	they	held	themselves	aloof	from
三	警官	伴随	这	分离	但	他们	握住	他们自己	超然	从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	rest	of	the	soldiers	,
这	休息	的	这	士兵	,

三名军官随行，但他们与其余士兵保持距离。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [kə'buːs] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

sharing	the	caboose	with	Jack	and	Mr	.	Ryder	.
分享	这	车尾	和	杰克	和	先生	.	莱德	.

与杰克和莱德先生一起坐在车尾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['mænhʊd] , ['veri] ['dʒɑːnti][ɪn][ðer; ðər]

They	were	tall	,	fine	-	looking	specimens	of	Mexican	manhood	,	very	jaunty	in	their
他们	是	高的	,	美好的	-	寻找	标本	的	墨西哥	男子气概	,	非常	轻快的	在	他们的

[goʊld] - ['breɪdɪd] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [-]

gold	-	braided	uniforms	,	and	Jack	found	[	77	]
金子	-	编织	制服	,	和	杰克	成立	[	-	]

他们身材高大，相貌英俊，是典型的墨西哥男子汉，穿着金丝镶边的制服，显得非常精神抖擞，杰克发现[77]

[ðem; ðəm] ['veri] [kəm'pænjənəbl] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,

them	very	companionable	after	they	became	acquainted	,
他们	非常	友善的	后	他们	成为	熟人	,

他们彼此熟悉后相处得非常融洽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['stɔːriz]

for	they	could	speak	English	after	a	fashion	and	some	of	the	war	stories
为了	他们	可以	说话	英语	后	一个	时尚	和	一些	的	这	战争	故事

[ðeɪ] [toʊld] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sloʊ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [les] ['tiːdiəs] .

they	told	helped	to	make	the	slow	journey	into	the	mountains	less	tedious	.
他们	讲述	帮助	到	制作	这	慢的	旅行	进入	这	山脉	较少的	乏味	.

因为他们能说一口流利的英语，而且他们讲述的一些战争故事也让缓慢的山区之旅不那么枯燥乏味。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]

On	leaving	Mexico	City	the	train	started	to	climb	immediately	for	the	way	was
在	离开	墨西哥	城市	这	火车	开始	到	爬	立即地	为了	这	方式	曾是

[ɪn'taɪərli] [ʌp] [greɪd] ,

entirely	up	grade	,
完全	向上	年级	,

火车离开墨西哥城后立即开始爬坡，因为全程都是上坡路。

[ðə; ði][plænt] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	plant	being	situated	at	a	higher	altitude	than	the	capital	.
这	植物	存在	位于	在	一个	更高	高度	比	这	首都	.

该工厂位于比首都更高的海拔高度。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] [loʊd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [meɪd]

As	a	result	of	this	and	the	unusually	heavy	load	,	the	little	engine	made
作为	一个	结果	的	这	和	这	异常地	重的	加载	,	这	小的	引擎	制成

[sloʊ] ['prɑːgres] .

slow	progress	.
慢的	进步	.

由于这个原因以及异常沉重的负载，这台小火车进展缓慢。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn]

at	some	points	in	spite	of	its	snorting	and	puffing	it	could	not	go	on
在	一些	积分	在	尽管如此	的	它是	吸鼻	和	抽气	它	可以	不是	去	在

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [kɑːrz][ænd; ənd] [wɔːk] ,

and	the	men	were	forced	to	get	down	from	the	flat	cars	and	walk	,
和	这	男人	是	强制	到	得到	向下	从	这	平坦的	汽车	和	走	,

有时，尽管它发出呼哧呼哧的喘息声，也无法继续行驶，男人们被迫从平板车上下来步行。

[ˌðer'baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][loʊd] .
thereby lessening the load .
从而 减少 这 加载 .

从而减轻负荷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊ] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [wen] [dʒæk] [dɪ'skʌvərd]
Because of this slow progress it was long after nightfall when Jack discovered
因为 的 这 慢的 进步 它 曾是 长的 后 黄昏 什么时候 杰克 发现
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
a long pencil of light reaching out across the sky .
一个 长的 铅笔 的 光 到达 出去 穿过 这 天空 .

由于进展缓慢，杰克发现一道长长的光束横跨天空时，已是夜幕降临很久之后。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['saːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
It looked weird and uncanny off there in the solitude of the mountains .
它 看起来 诡异的 和 不可思议 离开 那里 在 这 孤独 的 这 山脉 .

在孤寂的山中，那里的景象显得怪异而诡异。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [iːtʃ]
But as he watched it began to move along the ridges , searching out each
但 作为 他 观看 它 开始 到 移动 沿着 这 山脊 , 搜索 出去 每个
['væli] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .
valley and depression .
谷 和 沮丧 .

但他看到它开始沿着山脊移动，搜寻着每一个山谷和洼地。

[ðen] [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] .
Then Jack understood .
然后 杰克 理解 .

杰克这才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][plænt] , ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər]
It was the huge searchlight at the plant , looking among the hills for
它 曾是 这 巨大的 探照灯 在 这 植物 , 寻找 之中 这 丘陵 为了
['ləːkiŋ] ['bændz][ʌv; əv][ˌzɑːpə'tiːstəz] .
lurking bands of Zapatistas .
潜伏 乐队 的 萨帕塔人 .

那是工厂里巨大的探照灯，在山丘间搜寻潜伏的萨帕塔武装分子。

[ðə; ði] [læd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [-]
The lad watched the light travel from point [78]
这 小伙子 观看 这 光 旅行 从 观点 [-]

少年看着光线从[78]点传播过来

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] ,
to point until finally it located the supply train ,
到 观点 直到 最后 它 位于 这 供应 火车 ,

一直指到最后才找到补给列车。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eskɔːtid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [træks] [dʒʌst] [ə'hed]
which it escorted all the way to the station , illuminating the tracks just ahead
哪个 它 护送 全部 这 方式 到 这 车站 , 启发性的 这 轨道 只是 前方
[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] . [-]
of the engine . [79]
的 这 引擎 . [-]

它一路护送火车到车站，照亮了火车前方的铁轨。[79]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['krɪpld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]
THE **CRIPPLED** **GENERATORS**
这 残疾的 发电机

故障的发电机

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [dʒæk] ['entərd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kə'buːs] [ʌv; əv]
It **was** **a** **veritable** **fortress** **that** **Jack** **entered** **when** **he** **left** **the** **caboose** **of**
它 曾是 一个 真正的 堡垒 那 杰克 进入 什么时候 他 左边 这 车尾 的
[ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] .
the **supply** **train** **.**
这 供应 火车 .

杰克离开补给列车的车厢时，进入的简直就是一座堡垒。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ,
Before **him** **,** **on** **a** **slight** **eminence** **,**
前 他 , 在 一个 轻微 卓越 ,

在他面前，在一处略微隆起的小山丘上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['maʊntɪd] [ɑːn]
was **the** **massive** **building** **of** **the** **power** **station** **with** **the** **searchlight** **mounted** **on**
曾是 这 大量的 建筑 的 这 力量 车站 和 这 探照灯 安装 在
[ðə; ði] [ruːf] .
the **roof** **.**
这 屋顶 .

那是一座巨大的发电站建筑，探照灯安装在屋顶上。

[ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ʌv; əv]
The **grassy** **slope** **below** **was** **marred** **by** **a** **double** **line** **of** **trenches** **unoccupied** **,** **of**
这 草丛 坡 以下 曾是 受损 经过 一个 双倍的 线 的 战壕 空置 , 的
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

下面长满草的山坡上布满了两道战壕，当然，这些战壕都是空的。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [waɪt] - [klæd] ['sentənəlz] [huː] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['restləsli] .
save **for** **one** **or** **two** **white** **-** **clad** **sentinels** **who** **paced** **back** **and** **forth** **restlessly** **.**
节省 为了 一 或者 二 白色的 - 覆膜 哨兵 WHO 踱步 后退 和 前进 躁动不安 .

除了少数一两个身穿白衣的哨兵焦躁地来回踱步外，其他地方都空无一人。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
On **the** **lawn** **between** **the** **first** **trench** **and** **the** **station** **,**
在 这 草地 之间 这 第一的 沟 和 这 车站 ,

在第一道战壕和车站之间的草坪上，

[ðə; ði] [læd] ['noʊtɪd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] .
the **lad** **noted** **a** **bulky** **object** **covered** **with** **canvas** **.**
这 小伙子 著名的 一个 笨重 目的 涵盖 和 帆布 .

男孩注意到一个用帆布覆盖的笨重物体。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] ['fildˌpis] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
This **he** **immediately** **decided** **was** **the** **three** **-** **inch** **fieldpiece** **about** **which** **Mr** **.**
这 他 立即地 决定 曾是 这 三 - 英寸 野战弹 关于 哪个 先生 .
['raɪdɝ] [hæd; həd]['spoʊkən] .
Ryder **had** **spoken** **.**
莱德 有 说 .

他立刻断定这就是莱德先生所说的三英寸野战炮。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['meni] [smɔːl] ['kɔtidʒz] .
To **the** **north** **of** **the** **station** **was** **the** **irregular** **outline** **of** **many** **small** **cottages** **.**
到 这 北 的 这 车站 曾是 这 不规律的 大纲 的 许多 小的 小屋 .

车站北面是许多小木屋不规则的轮廓。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [θruː] [ɪts] ['reɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	the	searchlight	threw	its	rays	in	that	direction	,
作为	这	探照灯	扔	它是	射线	在	那	方向	,

当探照灯将光束投射到那个方向时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

the	boy	observed	that	nearly	all	of	them	were	constructed	of	wood	and
这	男生	观察到	那	几乎	全部	的	他们	是	建造	的	木头	和

[i'rektid] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [-]

erected	after	the	fashion	[	80	]
竖立	后	这	时尚	[	-	]

男孩观察到，它们几乎都是用木头建造的，并且是按照这种风格建造的[80]。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] [ɪn] [vər'mɑːnt] .

of	the	cottages	furnished	to	the	quarrymen	in	Vermont	.
的	这	小屋	提供	到	这	采石工人	在	佛蒙特	.

为佛蒙特州采石工人提供的度假小屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [lɔːŋ] [loʊ] [ʃed] - [laɪk] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [haust]

There	were	also	several	long	low	shed	-	like	structures	which	he	learned	later	housed
那里	是	还	一些	长的	低的	棚	-	喜欢	结构	哪个	他	学习	之后	房屋

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

还有几座长长的低矮棚状建筑，他后来才知道那是士兵的住所。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['eikəs][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	entire	community	did	not	occupy	more	than	five	or	six	acres	and	was
这	全部的	社区	做过	不是	占据	更多的	比	五	或者	六	英亩	和	曾是

[ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [baɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [ˌbæri'keidz] .

entirely	cut	off	from	the	surrounding	country	by	barbed	wire	barricades	.
完全	切	离开	从	这	周围	国家	经过	带倒刺的	金属丝	路障	.

整个社区占地面积不超过五六英亩，并被带刺铁丝网完全与周围乡村隔绝开来。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [wel] - [naɪ] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

Indeed	,	the	place	looked	well	-	nigh	impregnable	to	the	American	.
的确	,	这	地方	看起来	出色地	-	夜	坚不可摧	到	这	美国人	.

的确，对美国人来说，这个地方看起来几乎坚不可摧。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ] [ɔːr] [west] ,

To	approach	from	the	north	,	south	or	west	,
到	方法	从	这	北	,	南	或者	西方	,

从北面、南面或西面接近，

[in'veidəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][fɜːrst][ænd; ənd] ['kæri]

invaders	would	have	to	get	through	the	mass	of	barbed	wire	first	and	carry
入侵者	会	有	到	得到	通过	这	大量的	的	带倒刺的	金属丝	第一的	和	携带

[tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

two	lines	of	trenches	before	they	reached	the	station	,
二	线条	的	战壕	前	他们	达到	这	车站	,

入侵者必须先穿过密集的铁丝网，再挖开两道战壕才能到达车站。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

and	as	far	as	the	east	side	of	the	plant	was	concerned	,
和	作为	远的	作为	这	东方	边	的	这	植物	曾是	担心的	,

至于工厂的东侧，

[əˈproʊtʃ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm]

approach	in	that	direction	was	made	impossible	by	the	roaring	mountain	stream
方法	在	那	方向	曾是	制成	不可能的	经过	这	咆哮	山	溪流

[ðæt] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ˈtɜːbaɪnz] .

that	furnished	water	to	the	station's	turbines	.
那	提供	水	到	这	车站的	涡轮机	.

由于为电站涡轮机提供水源的湍急山溪使得朝那个方向进近成为不可能。

[ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbedlәm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [treɪn] [roʊld]

The	enclosure	became	a	perfect	bedlam	a	few	moments	after	the	supply	train	rolled
这	外壳	成为	一个	完美的	疯人院	一个	很少	时刻	后	这	供应	火车	滚动

[ɪn] .

in	.
在	.

补给列车驶入后不久，围栏内顿时一片混乱。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['grʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ˌɪn'saɪd]

To	the	roar	of	the	river	and	the	grumble	of	the	huge	generators	inside
到	这	吼	的	这	河	和	这	叽	的	这	巨大的	发电机	里面

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [diː'treiniŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] .

were	added	the	shouts	of	the	soldiers	detraining	and	unloading	the	supplies	.
是	额外	这	喊叫	的	这	士兵	停止训练	和	卸货	这	补给品	.

除了河水的咆哮声和内部巨型发电机的轰鸣声之外，还夹杂着士兵们下火车卸货的喊叫声。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['bærəks] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ,

The	entire	barracks	had	turned	out	to	welcome	the	reinforcements	,
这	全部的	兵营	有	转向	出去	到	欢迎	这	增援部队	,

整个兵营都出来迎接援军，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'poʊzd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [-]

for	it	happened	that	they	composed	two	companies	of	the	same	[	81	]
为了	它	发生	那	他们	由	二	公司	的	这	相同的	[	-	]

因为他们恰好组成了两家相同的公司[81]

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

团。

[ˌɔːltə'geðər] [dʒæk] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [men] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend]

Altogether	Jack	estimated	that	there	were	more	than	200	men	ready	to	defend
共	杰克	估计的	那	那里	是	更多的	比	-	男人	准备好	到	保卫

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	place	against	the	rebels	,
这	地方	反对	这	叛军	,

杰克估计总共有200多人准备保卫这里免受叛军袭击。

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ruːˈrɑːleis] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][tuː; tə]

not	including	the	squad	of	twenty	-	five	rurales	who	were	stationed	there	to
不是	包括	这	队	的	二十	-	五	农村	WHO	是	驻	那里	到

[pə'troʊl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

patrol	the	surrounding	country	.
巡逻	这	周围	国家	.

还不包括驻扎在那里巡逻周边地区的 25 名乡村巡逻队员。

[ðə; ði][ruːˈrɑːleis] , [ðə; ði] [læd] ['lɜːrnɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɝ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rurales	,	the	lad	learned	,	were	not	soldiers	in	the	stricter	sense	of	the
这	农村	,	这	小伙子	学习	,	是	不是	士兵	在	这	更严格	感觉	的	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

这个年轻人后来才知道，这些乡下人并不是严格意义上的士兵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk]
They are maintained by the Mexican Government to do practically the same work
他们 是 维持 经过 这 墨西哥 政府 到 做 几乎 这 相同的 工作
[æz; əz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ;
as that required of the famous Canadian mounted police ;
作为 那 必需的 的 这 著名的 加拿大 安装 警察 ;

墨西哥政府维持这些警察部队，使其承担与著名的加拿大骑警几乎相同的工作;

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['bændits] , ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][bæd][men] ,
which is to rid the country of bandits , smugglers and bad men ,
哪个 是 到 摆脱 这 国家 的 强盗 , 走私者 和 坏的 男人 ,

其目的是清除国内的土匪、走私犯和坏人。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ðæt] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and run down the outlaws that hide in the mountains .
和 跑步 向下 这 亡命之徒 那 隐藏 在 这 山脉 .

追捕藏匿在山中的不法之徒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [drɪld] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [truːps] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel]
They are far better drilled than any of the Mexican troops and are well
他们 是 远的 更好的 钻孔 比 任何 的 这 墨西哥 军队 和 是 出色地
[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['fai,aːrmz] .
equipped with clothing and firearms .
配备 和 衣服 和 枪支 .

他们的训练水平远胜于任何墨西哥军队，而且服装和枪支装备都很精良。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ðæt] ['meksɪkən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][kæn; kən] [baɪ] .
Their horses are the best that Mexican dollars can buy .
他们的 马匹 是 这 最好的 那 墨西哥 美元 能 买 .

他们的马匹是墨西哥美元能买到的最好的马。

[ðiːz] [men] [raɪd] [ɪk'sepʃənəli] [wel] ,
These men ride exceptionally well ,
这些 男人 骑 非常 出色地 ,

这些骑手骑术非常出色。

[ʃuːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd]
shoot almost as accurately as the Texas ranger and are brave and
射击 几乎 作为 准确 作为 这 德克萨斯州 游侠 和 是 勇敢的 和
['fɪrləs] .
fearless .
无畏 .

枪法几乎和德州骑警一样精准，而且勇敢无畏。

[ə; eɪ]['meksɪkən] ['prezɪdənt] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə]
A Mexican president who believed in the old saying that " it takes a thief to
一个 墨西哥 总统 WHO 相信 在 这 老的 说 那 " 它 需要 一个 贼 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ,
catch a thief ,
抓住 一个 贼 ,

一位信奉"贼捉贼，必有贼在"这句老话的墨西哥总统

" ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['bændits]
" organized the rurales years ago when the country was infested with bandits
" 组织 这 农村 年 前 什么时候 这 国家 曾是 受感染的 和 强盗
[ænd; ənd][bæd][men] .
and bad men .
和 坏的 男人 .

多年前，当这个国家土匪横行、恶人横行时，他组织了农村居民。

['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
Every **time** **one** **of** **these** **men** **was** **apprehended** **he** **was** **forced** **to** **join** **the**
每一个 时间 一 的 这些 男人 曾是 被捕 他 曾是 强制 到 加入 这
[ruː'rɑːleis][ænd; ənd] [hʌnt] [daʊn] ['bændits] .
rurales **and** **hunt** **down** **bandits** **.**
农村 和 打猎 向下 强盗 .

这些人每次被抓获后，都会被迫加入乡村警察队伍，追捕土匪。

[ɪn] [ðɪs] [-]
In **this** **[** **82** **]**
在 这 [-]

在这[82]

[wei] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
way **his** **vicious** **nature** **was** **well** **satisfied** **and** **at** **the** **same** **time** **he** **was**
方式 他的 恶毒 自然 曾是 出色地 使满意 和 在 这 相同的 时间 他 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ,
able **to** **consider** **himself** **a** **law** **-** **abiding** **citizen** **,**
有能力的 到 考虑 他自己 一个 法律 - 遵守 公民 ,

他邪恶的本性得到了充分的满足，同时他也能自认为是一个守法公民。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊtlɔːz] [fɔːr; fər] ['eni]
which **usually** **appeals** **to** **all** **individuals** **who** **have** **been** **outlaws** **for** **any**
哪个 通常 上诉 到 全部 个人 WHO 有 到过 亡命之徒 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
length **of** **time** **.**
长度 的 时间 .

这通常会吸引所有曾经做过一段时间不法之徒的人。

[tuː; tə][dʒæk] [ðiːz] ['soʊldʒər] - [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðeɪ] ['swægəd] [ə'baʊt]
To **Jack** **these** **soldier** **-** **policemen** **were** **very** **picturesque** **as** **they** **swaggered** **about**
到 杰克 这些 士兵 - 警察 是 非常 如画 作为 他们 趾高气扬 关于
[ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] - [griːn] ,
in **their** **dark** **-** **green** **,**
在 他们的 黑暗的 - 绿色的 ,

在杰克看来，这些身穿深绿色制服、趾高气扬的士兵警察非常英姿飒爽。

['taɪtli] ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] .
tightly **fitting** **uniforms** **and** **broad** **-** **brimmed** **hats** **.**
紧紧 配件 制服 和 广阔 - 满溢 帽子 .

紧身制服和宽边帽。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - [klæd]
He **noticed** **,** **however** **,** **that** **they** **did** **not** **associate** **with** **the** **white** **-** **clad**
他 注意到 , 然而 , 那 他们 做过 不是 联系 和 这 白色的 - 覆膜
['regjuləz] ,
regulars **,**
常客 ,

但他注意到，他们并不与身穿白衣的常客来往。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men]
but **stood** **apart** **in** **a** **little** **group** **by** **themselves** **and** **watched** **the** **other** **men**
但 站立 除 在 一个 小的 团体 经过 他们自己 和 观看 这 其他 男人
[ˌʌn'loʊd] [ðə; ði][kɑːrz] .
unload **the** **cars** **.**
卸下 这 汽车 .

但他独自一人站在一小群人中间，看着其他人卸下车上的货物。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ænd; ənd][dʒæk] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [wel]

Mr	**.**	**Ryder**	**and**	**Jack**	**lingered**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**the**	**unloading**	**was**	**well**
先生	.	莱德	和	杰克	徘徊不去	长的	足够的	到	看	那	这	卸货	曾是	出色地

['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

under	**way**	**before**	**they**	**turned**	**toward**	**the**	**station**	**.**
在下面	方式	前	他们	转向	朝向	这	车站	.

莱德先生和杰克逗留了很久，直到卸货工作进展顺利才转向车站。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌbəlˌmeɪkəz] [ˌhɪrə'baʊt] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]

“	**I've**	**a**	**strange**	**premonition**	**that**	**the**	**troublemakers**	**hereabout**	**have**	**taken**	**advantage**
“	我已经	一个	奇怪的	预感	那	这	麻烦制造者	附近	有	已采取	优势

[ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] ,

of	**my**	**absence**	**,**
的	我的	缺席	,

“我有一种奇怪的预感，这附近的那些捣乱分子趁我不在的时候作乱了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

”	**said**	**the**	**engineer**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**office**	**.**
”	说	这	工程师	作为	他们	接近	这	办公室	.

“工程师一边说着，一边走向办公室。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][plænt] ['dainəmaitid] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	**I**	**would**	**not**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**plant**	**dynamited**	**some**	**day**	**.**
“	我	会	不是	是	惊讶	到	寻找	这	植物	炸药	一些	天	.

“如果有一天发现这家工厂被炸毁，我不会感到惊讶。”

[ðiːz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɪl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][oʊld]

These	**rebel**	**sympathizers**	**will**	**go**	**the**	**limit**	**to**	**make**	**it**	**disagreeable**	**for**	**old**
这些	反叛	同情者	将要	去	这	限制	到	制作	它	令人不快的	为了	老的

['weətə] .

Huerta	**.**
韦尔塔	.

这些叛军同情者会不遗余力地让老韦尔塔难堪。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ben] [nɛdəm] , [fɜːrst] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

”	**The**	**office**	**of**	**Ben**	**Nedham**	**,**	**first**	**assistant**	**engineer**	**,**	**was**	**vacant**	**.**
”	这	办公室	的	本	内德姆	,	第一的	助手	工程师	,	曾是	空缺	.

“第一助理工程师本·内德姆的办公室空着。”

[wen] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] .

When	**Mr**	**.**	**Ryder**	**saw**	**this**	**he**	**looked**	**worried**	**.**
什么时候	先生	.	莱德	锯	这	他	看起来	担心	.

莱德先生看到这一幕，显得很担忧。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [-]

Immediately	**he**	**[**	**83**	**]**
立即地	他	[	-	]

他立即[83]

[baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl]['aɪərn] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] - [laɪk] [kən'troʊl] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

bounded	**up**	**the**	**spiral**	**iron**	**staircase**	**to**	**the**	**balcony**	**-**	**like**	**control**	**room**	**where**	**the**
有界	向上	这	螺旋	铁	楼梯	到	这	阳台	-	喜欢	控制	房间	在哪里	这

[s'wɪtʃbɔːdz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

switchboards	**were**	**located**	**.**
配电盘	是	位于	.

他沿着螺旋铁楼梯飞奔而上，来到阳台状的控制室，那里有配电盘。

['ælən] ['laɪmən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [laɪt] - ['herd] [ə'merɪkən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

Allen	**Lyman**	**,**	**a**	**tall**	**light**	**-**	**haired**	**American**	**in**	**charge**	**of**	**that**	**section**	**of**	**the**	**plant**	**,**
艾伦	莱曼	,	一个	高的	光	-	头发	美国人	在	收费	的	那	部分	的	这	植物	,

艾伦·莱曼，一位身材高大、金发碧眼的美国人，负责工厂的那个部门。

[əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .

advanced	to	meet	him	,	and	his	face	also	bore	a	troubled	look	.
先进的	到	见面	他	,	和	他的	脸	还	钻孔	一个	麻烦	看	.

上前与他碰面，脸上也带着忧虑的神色。

" [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	They've	been	at	it	again	,	Mr	.	Ryder	,	"	he	exclaimed	.
"	他们有	到过	在	它	再次	,	先生	.	莱德	,	"	他	惊呼	.

"他们又来了，莱德先生，"他惊呼道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [loʊd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

"	We	haven't	been	able	to	carry	the	load	all	evening	.
"	我们	还没有	到过	有能力的	到	携带	这	加载	全部	晚上	.

"我们整个晚上都没能搬运重物。"

[mə'ʃiːnz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Machines	five	and	six	are	out	of	commission	.
机器	五	和	六	是	出去	的	委员会	.

五号和六号机器已停止运行。

['kudnt] ['iːv(ə)n][stɑːrt][ðem; ðəm] .

Couldn't	even	start	them	.
不能	甚至	开始	他们	.

根本就启动不了。

[nɛdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [flɔːr] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

Nedham	and	a	gang	are	down	there	on	the	generator	floor	now	trying	to	patch	them	up	.	"
内德姆	和	一个	帮派	是	向下	那里	在	这	发电机	地面	现在	尝试	到	修补	他们	向上	.	"

内德汉姆和他的团队现在正在发电机房里修补它们。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] .

"	What	is	the	trouble	?	"	demanded	the	engineer	,	his	brow	wrinkled	by	a	perplexed	frown	.
"	什么	是	这	麻烦	?	"	要求	这	工程师	,	他的	眉头	皱	经过	一个	困惑	皱眉	.

"出了什么问题？"工程师问道，他眉头紧锁，一脸困惑。

" [wel] , [sʌm; səm][wʌn][gɑːt][ɪn]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['evɪdəntli] ,

"	Well	,	some	one	got	in	after	two	o'clock	this	morning	,	evidently	,
"	出色地	,	一些	一	得到	在	后	二	点钟	这	早晨	,	显然	,

"显然，今天凌晨两点以后有人进来了。"

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪrz] [ʌv; əv][bəuθ] [mə'ʃiːnz] .

and	threw	a	bucket	full	of	fire	sand	into	the	gears	of	both	machines	.
和	扔	一个	桶	满的	的	火	沙	进入	这	齿轮	的	两个都	机器	.

然后往两台机器的齿轮里都倒了一桶燃烧的沙子。

[nɛdəm] [hæz; həz][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['wɑːtʃmən] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] . "

Nedham	has	had	only	one	watchman	here	and	he	must	have	gone	to	sleep	.	"
内德姆	有	有	仅有的	一	守望者	这里	和	他	必须	有	已消失	到	睡觉	.	"

内德姆这里只有一个守夜人，他肯定睡着了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [jet] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['æŋkʃəsli] .

"	Have	you	heard	from	Mexico	City	yet	?	"	demanded	Mr	.	Ryder	anxiously	.
"	有	你	听到	从	墨西哥	城市	然而	?	"	要求	先生	.	莱德	焦虑地	.

"你收到墨西哥城的消息了吗？"莱德先生焦急地问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['maɪti] [dɪm][ðer; ðər] .

“	**No**	,	**not**	**yet**	,	**but**	**we**	**can**	**gamble**	**that**	**the**	**lights**	**are**	**mighty**	**dim**	**there**	.
“	不	,	不是	然而	,	但	我们	能	赌博	那	这	灯	是	强大的	暗淡	那里	.

“不，还没有，但我们可以打赌那里的灯光非常昏暗。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [-]

Shouldn't	**wonder**	**[**	**84**	**]**
不应该	想知道	[	-	]

不应该感到疑惑[84]

[bʌt; bət] [wʌt] [wiːl] [get][ə; eɪ][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] .

but	**what**	**we'll**	**get**	**a**	**call**	**before**	**the**	**night**	**is**	**over**	**.**
但	什么	出色地	得到	一个	称呼	前	这	夜晚	是	超过	.

但我们会在本夜结束前接到电话。

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn]

”	**He**	**had**	**hardly**	**completed**	**the**	**sentence**	**when**	**the**	**telephone**	**bell**	**on**	**the**	**desk**	**in**
”	他	有	几乎	完全的	这	句子	什么时候	这	电话	钟	在	这	桌子	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['dʒæŋgld] ['ʃɑːrpli] .

the	**center**	**of**	**the**	**room**	**jangled**	**sharply**	**.**
这	中心	的	这	房间	叮当作响	尖锐地	.

“他话音未落，房间中央桌子上的电话铃就响了起来。”

“ ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæts] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['laɪmən] [æz; əz][hiː; hi]

“	**Dollars**	**to**	**doughnuts**	**that's**	**Mexico**	**City**	**now**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Lyman**	**as**	**he**
“	美元	到	甜甜圈	那就是	墨西哥	城市	现在	,	”	惊呼	莱曼	作为	他

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

removed	**the**	**receiver**	**.**
已移除	这	接收者	.

“我敢打赌，那现在就是墨西哥城了，”莱曼一边说着，一边取下听筒。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ;

A	**moment**	**he**	**talked**	**with**	**the**	**man**	**on**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**	**;**
一个	片刻	他	谈话	和	这	男人	在	这	其他	结尾	的	这	线	;

他与电话那头的人交谈了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

then	**he**	**beckoned**	**to**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**.**
然后	他	招手	到	先生	.	莱德	.

然后他向莱德先生招了招手。

“ [its] ['prezɪdənt] ['weətə] [hɪm'self] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

“	**It's**	**President**	**Huerta**	**himself**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**his**	**hand**	**over**	**the**
“	它是	总统	韦尔塔	他自己	,	”	他	说	,	保持	他的	手	超过	这

[trænz'mɪtər¸træns'mɪtər] .

transmitter	**.**	
发射机	.	

“是韦尔塔总统本人，”他一边说着，一边用手捂住发射器。

“ ['hiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən] [bʊl] [tuː] .

“	**He's**	**as**	**mad**	**as**	**a**	**Mexican**	**bull**	**too**	**.**
“	他是	作为	疯狂的	作为	一个	墨西哥	公牛	也	.

“他简直像墨西哥公牛一样愤怒。”

['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Wants	**to**	**speak**	**with**	**you**	**.**
想要	到	说话	和	你	.

想和你谈谈。

" [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	For	fifteen	minutes	the	chief	engineer	attempted	to	explain	the	situation	to
"	为了	十五	分钟	这	首席	工程师	尝试过	到	解释	这	情况	到

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [ɪg'zekjətɪv] ,

the	country's	executive	,
这	该国的	管理人员	,

“总工程师花了十五分钟试图向国家高层解释情况，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒæk] ['bizid] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl]

and	in	the	meantime	Jack	busied	himself	trying	to	puzzle	out	the	reason	for	all
和	在	这	与此同时	杰克	忙碌	他自己	尝试	到	谜	出去	这	原因	为了	全部

[ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,

the	switches	,
这	开关	,

与此同时，杰克忙着琢磨所有这些调换背后的原因。

[nɑːbz] ,

knobs	,
旋钮	,

旋钮，

['hændlz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mɑːrb(ə)l] ['swɪtʃbɔːrd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]

handles	and	indicators	on	the	huge	marble	switchboard	that	extended	all	the	way
把手	和	指标	在	这	巨大的	大理石	总机	那	扩展	全部	这	方式

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [ruːm] .

around	the	circular	room	.
大约	这	圆	房间	.

巨大的大理石配电盘上有把手和指示器，配电盘环绕着整个圆形房间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɔːrd] ,

He	knew	that	all	the	machinery	in	the	station	was	controlled	from	that	board	,
他	知道	那	全部	这	机械	在	这	车站	曾是	受控	从	那	木板	,

他知道车站里所有的机器都是由那个控制面板控制的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

but	just	how	it	was	done	he	had	not	the	slightest	idea	.
但	只是	如何	它	曾是	完毕	他	有	不是	这	丝毫	主意	.

但他对具体操作方法却一无所知。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [-]

He	decided	,	however	,	to	take	advantage	of	the	first	[	85	]
他	决定	,	然而	,	到	拿	优势	的	这	第一的	[	-	]

然而，他决定利用第一个[85]

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lʊkɪŋ] [blæk]

opportunity	and	learn	the	function	of	each	of	the	mysterious	looking	black
机会	和	学习	这	功能	的	每个	的	这	神秘	寻找	黑色的

['rʌbər] ['hændlz] .

rubber	handles	.
橡皮	把手	.

抓住机会，了解每个看起来神秘的黑色橡胶把手的功能。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [left] [ðə; ði] - [foʊn] [ə'pærəntli] ['θɜːrəli] ['æŋgri] .

Mr	.	Ryder	left	the	'	phone	apparently	thoroughly	angry	.
先生	.	莱德	左边	这	-	电话	显然	彻底	生气的	.

莱德先生挂断电话后显然非常生气。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	paced	the	narrow	room	for	some	time	before	he	uttered	a	word	.
他	踱步	这	狭窄的	房间	为了	一些	时间	前	他	说出	一个	单词	.

他在狭窄的房间里踱步了好一会儿，才开口说话。

['faɪnəli]	,	['pɔːzɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[desk]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
Finally	**,**	**pausing**	**before**	**the**	**desk**	**again**	**,**	**he**	**brought**	**his**	**fist**	**down**	**with**	**a**
最后	,	暂停	前	这	桌子	再次	,	他	带来	他的	拳头	向下	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ]	[bloʊ]	.
resounding	**blow**	**.**
高亢	吹	.

最后，他再次停在桌子前，挥拳重重地砸了下去。

“	[baɪ]['dʒuːpɪtər]	,	”	[hiː; hi]	['θʌndəd]	,	“	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[stɑːp]	[ɔːr]	[aɪl]	[noʊ]	[ðə; ði]
“	**By**	**Jupiter**	**,**	**”**	**he**	**thundered**	**,**	**“**	**this**	**must**	**stop**	**or**	**I'll**	**know**
”	经过	木星	,	”	他	雷鸣	,	“	这	必须	停止	或者	患病的	知道

['riːz(ə)n]	[waɪ]	.												
the	**reason**	**why**	**.**											
这	原因	为什么	.											

“以朱庇特的名义，”他怒吼道，“这件事必须停止，否则我就要知道原因了。”

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ɪz]	[æz; əz]	[piːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wet]	[hen]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[bleɪm]	[hɪm; ɪm]
The	**old**	**man**	**is**	**as**	**peeved**	**as**	**a**	**wet**	**hen**	**and**	**I**	**don't**	**blame**	**him**
这	老的	男人	是	作为	恼怒	作为	一个	湿的	母鸡	和	我	不	责备	他

.
.

老人气得像只落汤鸡，我一点也不怪他。

[hiː; hi]	[ɪn'fɔːrmd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['feɪljər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	
He	**informed**	**me**	**that**	**we**	**had**	**made**	**a**	**failure**	**out**	**of**	**the**	**most**	**important**	
他	知情的	我	那	我们	有	制成	一个	失败	出去	的	这	最多	重要的	

[steɪt]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['pʊrliˌpɔːrli]	['laɪtɪd]	.	
state	**function**	**of**	**the**	**year**	**simply**	**because**	**the**	**palace**	**was**	**so**	**poorly**	**lighted**	**.**	
状态	功能	的	这	年	简单地	因为	这	宫殿	曾是	所以	差	照明	.	

他告诉我，我们搞砸了今年最重要的国家庆典，仅仅是因为宫殿的照明太差。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'zɔːrt]	[tuː; tə]	['smoʊki]	[ɔɪl]	[læmps]	[tuː; tə]	[help]	[aʊt]	.	
They	**had**	**to**	**resort**	**to**	**smoky**	**oil**	**lamps**	**to**	**help**	**out**	**.**	
他们	有	到	采取	到	烟	油	灯	到	帮助	出去	.	

他们不得不借助冒着烟的油灯来照明。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fjʊriəs]	.	
He	**was**	**furious**	**.**	
他	曾是	狂怒	.	

他勃然大怒。

[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['sɪti]	[lʊkt]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['vɪlɪdʒ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dɑːrk]	.
Told	**me**	**the**	**city**	**looked**	**like**	**an**	**Indian**	**village**	**,**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**.**
讲述	我	这	城市	看起来	喜欢	一个	印度	村庄	,	它	曾是	所以	黑暗的	.

他说这座城市看起来像个印度村庄，因为太黑了。

[oʊ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[get]	[maɪ]	['fɪŋgərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['vilənz]	[huː]	[dɪd]	[ðɪs]
Oh	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**get**	**my**	**fingers**	**on**	**the**	**villains**	**who**	**did**	**this**
哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	我的	手指	在	这	反派	WHO	做过	这

[wɜːrk]	!	
work	**!**	
工作	!	

哦，如果我能抓住那些做这件事的恶棍就好了！

”	[ðʌs]	[dɪd]	[hiː; hi]	[stɔːrm]	[tuː; tə]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːpəreɪtər]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['θɜːrəli]	[aʊt]
”	**Thus**	**did**	**he**	**storm**	**to**	**Jack**	**and**	**the**	**operator**	**until**	**he**	**became**	**thoroughly**	**out**
”	因此	做过	他	风暴	到	杰克	和	这	操作员	直到	他	成为	彻底	出去

[ʌv; əv]	[breθ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[pɔːz]	.							
of	**breath**	**and**	**was**	**forced**	**to**	**pause**	**.**							
的	气息	和	曾是	强制	到	暂停	.							

“于是他气冲冲地走向杰克和接线员，直到他彻底喘不过气来，不得不停下来。”

[ðen]	['tɜːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['spaɪrəl]	[sterz]	[ə'gen]	.		
Then	**turning**	**he**	**called**	**Jack**	**and**	**started**	**down**	**the**	**spiral**	**stairs**	**again**	**.**		
然后	转弯	他	称为	杰克	和	开始	向下	这	螺旋	楼梯	再次	.		

然后他转身叫了一声杰克，又开始往下走螺旋楼梯。

[θriː]	[flaɪts]	[ðeɪ]	[dɪ'sendɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒenəˌreitiŋ]	[ruːm]	.	
Three	**flights**	**they**	**descended**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**generating**	**room**	**.**	
三	航班	他们	下降	直到	他们	达到	这	地面	的	这	生成	房间	.	

他们下了三层楼梯，终于到达了发电机房的底层。

[sɪks][hjuːdʒ][ˈdʒenəˌreitiŋ][ˈjuːnɪts] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] .

Six	huge	generating	units	occupied	the	space	.
六	巨大的	生成	单位	占领	这	空间	.

六台巨大的发电机组占据了这片空间。

[ðeɪ] [-]

They	[	86	]
他们	[	-	]

他们[86]

[wɜːr; wər] [greɪt] [blæk] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmæstəˌdɑːn] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

were	great	black	monsters	of	steel	that	looked	like	so	many	mastodons	chained	to
是	伟大的	黑色的	怪物	的	钢	那	看起来	喜欢	所以	许多	乳齿象	连锁	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

那些巨大的黑色钢铁怪物，看起来就像许多被锁链拴在地板上的猛犸象。

[ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːbeɪ] [θruː] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪv]

Water	was	roaring	down	from	the	forebay	through	four	of	the	massive
水	曾是	咆哮	向下	从	这	eBay	通过	四	的	这	大量的

[ˈpenˌstɑːk] [ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtɜːbaɪnz] ,

penstocks	that	supplied	the	turbines	,
压力钢管	那	供应	这	涡轮机	,

水流从前池咆哮而下，穿过四根巨大的压力管道，为涡轮机供水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

but	the	other	two	were	silent	.
但	这	其他	二	是	沉默的	.

但另外两人保持沉默。

[əˈraʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] .

Around	each	of	these	silent	machines	was	gathered	a	group	of	workmen	.
大约	每个	的	这些	沉默的	机器	曾是	聚集	一个	团体	的	工人	.

每台静默无声的机器周围都聚集着一群工人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈboʊltɪd] [ðə; ði] [stiːl] [prəˈtektɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði]

They	had	unbolted	the	steel	protecting	plates	and	were	assiduously	wiping	the
他们	有	已拆卸	这	钢	保护	盘子	和	是	勤勉地	擦拭	这

[sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈɑːrmətʃər] [ˈbeərɪŋz] .

sand	from	the	delicate	armature	bearings	.
沙	从	这	精美的	衔铁	轴承	.

他们卸下了钢制保护板的螺栓，正在一丝不苟地擦拭精密电枢轴承上的沙子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɜkmən] [wɜːr; wər] [əˈmɛrɪkənz] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

Some	of	these	workmen	were	Americans	but	there	were	a	number	of
一些	的	这些	工人	是	美国人	但	那里	是	一个	数字	的

[ˈmɛksɪkənz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Mexicans	among	them	,
墨西哥人	之中	他们	,

这些工人中有些是美国人，但也有不少墨西哥人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːɑːn] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɛrd] [fiːt] [ænd; ənd]

many	of	whom	were	distinctly	of	the	peon	class	,	with	bared	feet	and
许多	的	谁	是	明显地	的	这	日工	班级	,	和	裸露	脚	和

[ˈʃæbi] [ˈgɑːrmənts] .

shabby	garments	.
破旧	服装	.

他们当中许多人明显是卑贱的底层阶级，光着脚，穿着破旧的衣服。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] - ['herd]

As	Jack	and	the	engineer	hurried	across	the	floor	a	short	,	dark	-	haired
作为	杰克	和	这	工程师	慌忙	穿过	这	地面	一个	短的	,	黑暗的	-	头发

[ə'merɪkən] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

American	advanced	to	meet	them	.
美国人	先进的	到	见面	他们	.

杰克和工程师匆匆穿过楼层时，一个身材矮小、黑发的美国人走上前来迎接他们。

“ [wiːv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [ðɪs] [taɪm] !

“	We've	trouble	on	our	hands	this	time	!
“	我们已经	麻烦	在	我们的	双手	这	时间	!

“这次我们遇到麻烦了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

“	The	two	machines	are	full	of	sand	and	we	won't	be	able	to	get	them
“	这	二	机器	是	满的	的	沙	和	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	他们

[kliːnd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . ”

cleaned	until	long	after	midnight	.	”
已清洗	直到	长的	后	午夜	.	”

“这两台机器里全是沙子，我们得等到午夜以后才能清理干净。”

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [nɛdəm] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

“	Well	,	how	did	it	happen	,	Nedham	?	”	demanded	Mr	.	Ryder	.
“	出色地	,	如何	做过	它	发生	,	内德姆	?	”	要求	先生	.	莱德	.

“那么，到底是怎么回事，内德姆？”莱德先生质问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

“	You	were	in	charge	while	I	was	away	and	you	are	responsible	.
“	你	是	在	收费	尽管	我	曾是	离开	和	你	是	负责任的	.

“我不在的时候你负责，你要承担责任。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] [plænt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ? [-]

Are	you	going	to	let	this	plant	go	to	the	devil	?	[	87	]
是	你	去	到	让	这	植物	去	到	这	魔鬼	?	[	-	]

你要把这株植物交给魔鬼吗？[87]

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

I	got	a	good	blowing	up	yesterday	from	the	board	of
我	得到	一个	好的	吹	向上	昨天	从	这	木板	的

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ['prezɪdənt] ['weətə] [hɪm'self] [hæd; həd]

directors	and	here	to	-	night	President	Huerta	himself	had
导演	和	这里	到	-	夜晚	总统	韦尔塔	他自己	有

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] .

me	on	the	long	distance	telephone	.
我	在	这	长的	距离	电话	.

昨天我被董事会狠狠训了一顿，今天晚上，韦尔塔总裁亲自给我打了长途电话。

[toʊld][ˌem 'iː] ['flætli] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['smuːðər] ;

Told	me	flatly	that	things	would	have	to	go	smoother	;
讲述	我	断然	那	事物	会	有	到	去	更平滑	;

他直截了当地告诉我，事情必须进展得更顺利；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][goʊ] ['smuːðər] [ˌhɪr'æftər] . ”

and	I	propose	to	see	that	they	do	go	smoother	hereafter	.	”
和	我	提出	到	看	那	他们	做	去	更平滑	此后	.	”

我希望今后他们能更顺利地完成这项工作。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
“ How do I know how it happened ?
“ 如何 做 我 知道 如何 它 发生 ?

“我怎么知道事情是怎么发生的？”

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Maybe I was in charge ,
或许 我 曾是 在 收费 ,

或许当时是我负责的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] ,
but they manage to work the same tricks when you are here too ,
但 他们 管理 到 工作 这 相同的 技巧 什么时候 你 是 这里 也 ,

但当你在这里时，他们也会使出同样的伎俩。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌɔːltə'geðər] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nɛdəm] [ɪn'dɪgnəntli] .
so you can't altogether blame me , ” said Nedham indignantly .
所以 你 不能 共 责备 我 , ” 说 内德姆 愤慨地 .

“所以你不能完全责怪我，”内德姆愤愤不平地说。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ɪn]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [toʊnz] .
“ Well , I suppose not , ” replied Mr . Ryder in calmer tones .
“ 出色地 , 我 认为 不是 , ” 回复 先生 . 莱德 在 更平静 音调 .

“嗯，我想应该不是吧。”莱德先生语气平静地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] .
“ I didn't mean to accuse you of neglect of duty .
“ 我 没有 意思是 到 控 你 的 忽视 的 责任 .

“我无意指责你玩忽职守。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] .
I know they work the same tricks on me too .
我 知道 他们 工作 这 相同的 技巧 在 我 也 .

我知道他们对我也用同样的伎俩。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['tempər] .
I hope you'll pardon my temper .
我 希望 你会 赦免 我的 脾气 .

希望您能原谅我的坏脾气。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['kɔːrdʒəl][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [nɛdəm] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]
” The chief engineer extended his hand in cordial apology and Nedham grasped it
” 这 首席 工程师 扩展 他的 手 在 亲切 道歉 和 内德姆 抓住 它
, [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪ'miːdiətli] . [-]
, his anger disappearing immediately . [88]
, 他的 愤怒 消失 立即地 . [-]

“总工程师伸出手表示诚挚的歉意，内德汉姆握住了他的手，怒气立刻消失了。[88]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[dʒæk] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [træp]
JACK PROPOSES A TRAP
杰克 提议 一个 陷阱

杰克提出了一个陷阱

[nɛdəm] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Nedham was right .
内德姆 曾是 正确的 .

内德姆说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg]['dʒɛnəˌeɪtəz][wɜːr; wər][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n]

It	was	some	time	after	midnight	before	the	big	generators	were	in	condition
它	曾是	一些	时间	后	午夜	前	这	大的	发电机	是	在	状况

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ə'gen] .

to	operate	again	.
到	操作	再次	.

直到午夜过后一段时间，大型发电机才恢复运转。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði][men] ['tɔɪld] [tuː; tə][get] ['evri] ['vestɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['grɪti] ['sʌbstəns] [aʊt][ʌv; əv]

For	hours	the	men	toiled	to	get	every	vestige	of	the	gritty	substance	out	of
为了	小时	这	男人	辛勤劳作	到	得到	每一个	痕迹	的	这	粗粝的	物质	出去	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	machines	.
这	机器	.

男人们辛勤劳作了几个小时，才将机器里残留的每一丝沙砾物质都清除干净。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [went][æt; ət][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'meɪn]

Mr	.	Ryder	went	at	the	task	with	the	rest	,	and	Jack	,	unwilling	to	remain
先生	.	莱德	去	在	这	任务	和	这	休息	,	和	杰克	,	不情愿	到	保持

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

莱德先生和其他人一起投入到工作中，而杰克不愿闲着，

[roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] ['ɔːlsoʊ] .

rolled	up	his	sleeves	and	seized	a	piece	of	cotton	waste	also	.
滚动	向上	他的	袖子	和	查获	一个	片	的	棉布	浪费	还	.

他卷起袖子，又抓起一块棉布废料。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] ['dʒækɪt] [rɪ'muːvd] ,

With	the	steel	jacket	removed	,
和	这	钢	夹克	已移除	,

钢制外壳拆除后，

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [læd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns]

an	excellent	opportunity	was	afforded	the	lad	for	a	better	acquaintance
一个	出色的	机会	曾是	提供	这	小伙子	为了	一个	更好的	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər]['tɜːrbaɪn]['dʒenəreɪtər] ,

with	the	mechanism	of	a	water	turbine	generator	,
和	这	机制	的	一个	水	涡轮	发电机	,

这给这个男孩提供了一个绝佳的机会，让他能够更好地了解水轮发电机的运作机制。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

and	as	he	worked	beside	Mr	.	Ryder	,	the	engineer	briefly	explained	the
和	作为	他	工作	旁	先生	.	莱德	,	这	工程师	简要地	解释	这

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

工程师一边在莱德先生身边工作，一边简要地解释了细节。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , [dʒæk] , ” [sed]['mɪstər] . ['raɪdɚ]

“	This	is	not	really	a	generator	that	we	are	working	on	,	Jack	,	”	said	Mr	.	Ryder
“	这	是	不是	真的	一个	发电机	那	我们	是	在职的	在	,	杰克	,	”	说	先生	.	莱德

,

,
,

“杰克，我们实际上并不是在研究发电机，”莱德先生说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [krɪ'eɪt] ['enərdʒi] .

“	because	a	generator	is	supposed	to	create	energy	.
“	因为	一个	发电机	是	据称	到	创造	活力	.

因为发电机的作用就是产生能量。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðæt] .
This does not do that .
这 做 不是 做 那 .

这样做达不到那个效果。

[ðə; ði] ['riːəl] ['enərdʒi] [ɪz][ɪn] [-]
The real energy is in [89]
这 真实的 活力 是 在 [-]

真正的能量在于[89]

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði]['tɜːrbaɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['mɪrli] [kən'vəːts] [ðæt] ['enərdʒi]['ɪntuː]
the water that turns the turbine , and this machine merely converts that energy into
这 水 那 转弯 这 涡轮 , 和 这 机器 仅仅 转换 那 活力 进入
[ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,
electric current ,
电的 当前的 ,

驱动涡轮旋转的水流，这台机器只不过是将水能转化为电流而已。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɜːrd] - ['dʒenəreɪtər] - [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
so you see the word ' generator ' is a misnomer in this case .
所以 你 看 这 单词 - 发电机 - 是 一个 误称 在 这 案件 .

所以你看，在这种情况下，“发电机”这个词用得并不恰当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] [plænt] .
It is the same in a steam plant .
它 是 这 相同的 在 一个 蒸汽 植物 .

蒸汽发电厂的情况也是如此。

[stiːm] ['fəːniʃiz] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
Steam furnishes energy which is converted into electricity by the so - called generators .
蒸汽 提供 活力 哪个 是 转换 进入 电 经过 这 所以 - 称为 发电机 .

蒸汽提供能量，然后通过所谓的发电机将其转化为电能。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[mæn] - [meɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn]
man - made electricity is nothing more or less than some other kind of energy in
男人 - 制成 电 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一些 其他 种类 的 活力 在
[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][fɔːrm] .
a new and more useful form .
一个 新的 和 更多的 有用 形式 .

人造电力只不过是另一种能源以一种更新、更有用的形式存在而已。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”
I guess you follow me . ”
我 猜测 你 跟随 我 . ”

我想你明白我的意思吧。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
“ I understand all right , ” said Jack , “ for it is very simple ,
“ 我 理解 全部 正确的 , ” 说 杰克 , “ 为了 它 是 非常 简单的 ,

“我完全明白了，”杰克说，“因为这很简单。”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] . ”
though I must confess I had never considered electricity in that way before . ”
尽管 我 必须 承认 我 有 绝不 经过考虑的 电 在 那 方式 前 . ”

不过我必须承认，我以前从未这样考虑过电的问题。

“ [ðə; ði]['enərdʒi] [hɪr] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [plʌndʒz] ['oʊvər][ðə; ði][dæm][wiː; wi] [bɪlt]

“	The	energy	here	comes	from	the	water	that	plunges	over	the	dam	we	built
”	这	活力	这里	来	从	这	水	那	暴跌	超过	这	坝	我们	建造

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

across	the	river	about	a	mile	back	in	the	mountains	.
穿过	这	河	关于	一个	英里	后退	在	这	山脉	.

“这里的能量来自我们在大约一英里外的山上建造的横跨河流的大坝，水流从大坝上倾泻而下。

[ðə; ði][dæm][ɪz]['sɪksti] - [ɑːd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [stɔːrd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	dam	is	sixty	-	odd	feet	high	and	the	water	that	is	stored	up	behind	it	is
这	坝	是	六十	-	奇怪的	脚	高的	和	这	水	那	是	存储	向上	在后面	它	是

['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] [hɪr] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fluːm] .

carried	down	to	the	plant	here	through	a	very	large	flume	.
携带	向下	到	这	植物	这里	通过	一个	非常	大的	水槽	.

大坝高六十多英尺，蓄积在坝后的水通过一个非常大的水槽输送到这里的工厂。

[ðə; ði] [fluːm] [ɪz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['levə)l][æz; əz][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd]

The	flume	is	built	at	the	same	level	as	the	dam	and	brings	the	water	around
这	水槽	是	建造	在	这	相同的	等级	作为	这	坝	和	带来	这	水	大约

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['fɔːbeɪ] [ɔːr]['rezərvwɑːr]

the	mountain	to	the	north	of	the	plant	and	into	the	big	forebay	or	reservoir
这	山	到	这	北	的	这	植物	和	进入	这	大的	eBay	或者	水库

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

just	back	of	the	station	.
只是	后退	的	这	车站	.

水槽建在与大坝同一水平面上，将水绕过工厂北侧的山，引入电站后面的大型前池或水库。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːbeɪ] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ə'baʊt] [-]

“	The	water	in	the	forebay	is	kept	at	about	[	90	]
”	这	水	在	这	eBay	是	保留	在	关于	[	-	]

“前池中的水位保持在约[90]

[ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði][dæm]['ɔːlsoʊ] ,

the	same	height	as	the	dam	also	,
这	相同的	高度	作为	这	坝	还	,

与大坝高度相同，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get][ə; eɪ]['sɪksti] - [fʊt] [də'rekt][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

so	it	can	get	a	sixty	-	foot	direct	drop	to	the	turbines	here	in	the	building	.
所以	它	能	得到	一个	六十	-	脚	直接的	降低	到	这	涡轮机	这里	在	这	建筑	.

这样它就可以直接落到大楼里的涡轮机上，落差达 60 英尺。

[ðə; ði] [striːm] ['rʌʃɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['penˌstɑːk] , [ɔːr] ['fidər] ,

The	stream	rushes	down	through	the	large	penstocks	,	or	feeders	,
这	溪流	冲刺	向下	通过	这	大的	压力钢管	,	或者	喂食器	,

水流湍急地流经大型引水管道或输水管道，

[ænd; ənd] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kɑːn'keɪv] [bleɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərwiːl] [ɔːr]['tɜːrbaɪn] .

and	strikes	against	the	mass	of	concaved	blades	on	the	waterwheel	or	turbine	.
和	罢工	反对	这	大量的	的	凹面	刀片	在	这	水车	或者	涡轮	.

并撞击水车或涡轮机上凹形叶片的大量叶片。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɑːr; ər][set] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] ,

The	blades	are	set	across	the	drum	of	the	wheel	and	at	a	slight	angle	,
这	刀片	是	放	穿过	这	鼓	的	这	车轮	和	在	一个	轻微	角度	,

刀片横跨车轮的滚筒，并略微倾斜。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrbaɪn][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['straɪkɪŋ] [ə'genst]

thus	giving	the	turbine	the	full	benefit	of	the	force	of	the	water	striking	against
因此	给予	这	涡轮	这	满的	益处	的	这	力量	的	这	水	引人注目	反对

[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [bleɪdz] .

them	as	well	as	the	suction	of	the	water	after	it	leaves	the	blades	.
他们	作为	出色地	作为	这	吸	的	这	水	后	它	树叶	这	刀片	.

这样，涡轮机就能充分利用水冲击叶片的力量以及水离开叶片后的吸力。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]['tɜːrbaɪn][ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [juːst] [ɪn][plænts] [wer]

This	is	known	as	the	reaction	type	of	turbine	and	is	only	used	in	plants	where
这	是	已知	作为	这	反应	类型	的	涡轮	和	是	仅有的	用过的	在	植物	在哪里

[ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] .

the	fall	of	water	is	less	than	100	feet	.
这	落下	的	水	是	较少的	比	-	脚	.

这被称为反击式水轮机，仅用于水落差小于 100 英尺的水电站。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɔːtərwiːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['bʌkɪts] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bleɪdz] .

There	is	another	type	of	waterwheel	on	which	buckets	take	the	place	of	blades	.
那里	是	其他	类型	的	水车	在	哪个	水桶	拿	这	地方	的	刀片	.

还有一种水车，它用斗杆代替叶片。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɪmpækt] [taɪp] [ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	known	as	the	impact	type	and	is	driven	entirely	by	the	pelting	of	the
这	是	已知	作为	这	影响	类型	和	是	驱动	完全	经过	这	投掷	的	这

['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kʌp] .

water	against	the	bottom	of	each	cup	.
水	反对	这	底部	的	每个	杯子	.

这被称为冲击式水流，完全是由水流冲击每个杯子的底部所驱动的。

[ðɪs] [wiːl] [ɪz] [juːst] ['tʃiːfli] [wer] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] .

This	wheel	is	used	chiefly	where	the	fall	of	water	is	more	than	100	feet	.
这	车轮	是	用过的	主要	在哪里	这	落下	的	水	是	更多的	比	-	脚	.

这种水车主要用于落差超过 100 英尺的地方。

“ [ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ɔːr]['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	armature	of	the	generator	is	also	mounted	on	the	shaft	or	axle	of	the
“	这	衔铁	的	这	发电机	是	还	安装	在	这	轴	或者	轴	的	这

['tɜːrbaɪn] .

turbine	.
涡轮	.

“发电机的电枢也安装在涡轮机的轴或轮轴上。

[ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	armature	,	you	know	,
这	衔铁	,	你	知道	,

你知道，就是那个骨架。

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] [wuːnd] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] , [ɔːr]

is	composed	of	coils	of	wire	wound	very	close	together	on	an	iron	frame	,	or
是	由	的	线圈	的	金属丝	伤口	非常	关闭	一起	在	一个	铁	框架	,	或者

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

它由缠绕在铁架（或称蜘蛛架）上的紧密线圈组成。

[sɪns] [ðə; ði]['tɜːrbaɪn] [hwəːlz] [ə'raʊnd] ['veri] [fæst][ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [-]

Since	the	turbine	whirls	around	very	fast	the	armature	is	bound	to	[	91	]
自从	这	涡轮	旋转	大约	非常	快速地	这	衔铁	是	边界	到	[	-	]

由于涡轮机旋转速度非常快，电枢必然会[91]

[tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

turn	at	the	same	rate	of	speed	.
转动	在	这	相同的	速度	的	速度	.

以相同的速度转弯。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪkli] [ɪk'saɪtɪd] ['mægnɪts] ,

Now	,	the	armature	is	surrounded	by	electrically	excited	magnets	,
现在	,	这	衔铁	是	包围	经过	电气	兴奋的	磁铁	,

现在，电枢周围环绕着通电磁铁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

which	are	the	positive	and	negative	poles	of	the	generator	.
哪个	是	这	积极的	和	消极的	杆子	的	这	发电机	.

它们是发电机的正极和负极。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['waɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [rʌʃ] [pæst][ðə; ði] ['mægnɪts] [ðə; ði]

And	as	the	coils	of	wire	on	the	armature	rush	past	the	magnets	the
和	作为	这	线圈	的	金属丝	在	这	衔铁	匆忙	过去的	这	磁铁	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

attraction	or	lines	of	force	between	the	poles	are	cut	abruptly	and	immediately
景点	或者	线条	的	力量	之间	这	杆子	是	切	突然	和	立即地

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .

electricity	is	created	.
电	是	创建	.

当电枢上的线圈快速经过磁铁时，磁极之间的吸引力或力线突然被切断，立即产生电流。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bræs] [kə'lektɪŋ] [rɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [ðə; ði] [kɔɪlz]

By	means	of	those	brass	collecting	rings	which	you	see	on	the	armature	the	coils
经过	方法	的	那些	黄铜	收集	戒指	哪个	你	看	在	这	衔铁	这	线圈

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [floʊz] [θruː] [ðem; ðəm]

are	connected	to	the	transmission	lines	and	the	electricity	flows	through	them
是	连接	到	这	传播	线条	和	这	电	流量	通过	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

to	the	lights	in	Mexico	City	.
到	这	灯	在	墨西哥	城市	.

通过电枢上那些黄铜集电环，线圈连接到输电线路，电流通过输电线路流向墨西哥城的路灯。

" ['mɪstər] . ['raɪdɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] [plænt][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

"	Mr	.	Ryder's	description	of	the	hydro	-	electric	plant	was	so	simple	and
"	先生	.	莱德的	描述	的	这	水力	-	电的	植物	曾是	所以	简单的	和

[soʊ] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːses] [ʌv; əv]

so	easily	understood	that	Jack	was	able	to	follow	the	entire	process	of
所以	容易地	理解	那	杰克	曾是	有能力的	到	跟随	这	全部的	过程	的

[kən'vəːtiŋ] ['wɔːtər] ['paʊər] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] .

converting	water	power	into	electrical	energy	.
转换	水	力量	进入	电气	活力	.

“莱德先生对水力发电厂的描述非常简单易懂，杰克能够理解将水力转化为电能的整个过程。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv]

The	conversation	had	also	helped	to	lighten	the	rather	disagreeable	task	of
这	对话	有	还	帮助	到	减轻	这	相当	令人不快的	任务	的

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

cleaning	the	generator	and	it	was	midnight	almost	before	they	realized	it	.
打扫	这	发电机	和	它	曾是	午夜	几乎	前	他们	已实现	它	.

谈话也让清理发电机这项相当令人不快的任务变得轻松了一些，不知不觉中就到了午夜。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ðæt] [naɪt] ,

At	this	hour	Mr	.	Ryder	gave	up	all	hope	of	using	the	generator	that	night	,
在	这	小时	先生	.	莱德	给予	向上全部		希望	的	使用	这	发电机	那	夜晚	,

此时，莱德先生彻底放弃了当晚使用发电机的希望。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][dʒæk] ,

for	,	as	he	explained	to	Jack	,
为了	,	作为	他	解释	到	杰克	,

正如他向杰克解释的那样，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][fæst] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ˈsɪti] ,

the	lights	were	fast	being	put	out	in	the	houses	and	stores	of	Mexico	City	,
这	灯	是	快速地	存在	放	出去	在	这	房屋	和	商店	的	墨西哥	城市	,

墨西哥城的房屋和商店里的灯光迅速熄灭。

[ðʌs] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [plænt] [-]

thus	cutting	down	the	load	on	the	power	plant	[	92	]
因此	切割	向下	这	加载	在	这	力量	植物	[	-	]

从而减轻发电厂的负荷[92]

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr]

to	a	point	where	the	supply	could	be	easily	furnished	by	the	remaining	four
到	一个	观点	在哪里	这	供应	可以	是	容易地	提供	经过	这	其余的	四

[məˈʃiːnz] .

machines	.
机器	.

到那时，剩下的四台机器就能轻松提供所需的供应。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	being	the	case	,
那	存在	这	案件	,

既然如此，

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [kwɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][tæsk] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [ænd; ənd]

he	suggested	they	quit	work	and	leave	the	task	entirely	to	the	peons	and
他	建议	他们	辞职	工作	和	离开	这	任务	完全	到	这	农奴	和

['ʌðər] ['wɜkmən] ['ʌndər] [nɛdəm] .

other	workmen	under	Nedham	.
其他	工人	在下面	内德姆	.

他建议他们辞职，把这项工作完全交给内德汉手下的佃农和其他工人。

['dʒæks][ɑːrmz][wɜːr; wər] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [ɔɪl] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɔːst] [hɪz; ɪz]

Jack's	arms	were	black	to	the	elbow	with	dirty	oil	when	he	finally	tossed	his
杰克的	武器	是	黑色的	到	这	弯头	和	肮脏的	油	什么时候	他	最后	抛掷	他的

[piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [əˈweɪ] ,

piece	of	waste	away	,
片	的	浪费	离开	,

杰克终于把那块废品扔掉时，他的胳膊肘到手肘都沾满了脏油。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] .

and	Mr	.	Ryder's	condition	was	little	better	.
和	先生	.	莱德的	状况	曾是	小的	更好的	.

莱德先生的病情也好不到哪里去。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [wɑːʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

“	Come	on	,	we'll	wash	up	a	bit	and	start	for	the	cottage	;
“	来	在	,	出色地	洗	向上	一个	少量	和	开始	为了	这	小屋	;

“走吧，我们洗漱一下就回小屋去；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] .

I	am	rather	tired	and	I	fancy	you	are	too	.
我	是	相当	疲劳的	和	我	想要	你	是	也	.

我有点累了，我想你也是。

〃 [tə'geðər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [left] [ðə; ði]

〃	**Together**	**they**	**proceeded**	**to**	**the**	**washroom**	**and**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**left**	**the**
〃	一起	他们	继续	到	这	卫生间	和	一个	很少	时刻	之后	左边	这

['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʌsti] [striːt] [ðæt] [led] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

station	**building**	**and**	**started**	**up**	**the**	**short**	**dusty**	**street**	**that**	**led**	**between**	**the**	**two**
车站	建筑	和	开始	向上	这	短的	尘土飞扬	街道	那	引领	之间	这	二

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] .

rows	**of**	**cottages**	**.**
行	的	小屋	.

他们一起去了洗手间，片刻之后离开了车站大楼，沿着两排小屋之间那条尘土飞扬的短街走去。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

The	**searchlight**	**was**	**still**	**playing**	**from**	**the**	**roof**	**and**	**here**	**and**	**there**	**a**
这	探照灯	曾是	仍然	玩耍	从	这	屋顶	和	这里	和	那里	一个

['loʊnsəm] ['sentɪn(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

lonesome	**sentinel**	**could**	**be**	**seen**	**silhouetted**	**against**	**the**	**skyline**	**.**
寂寞	哨兵	可以	是	已见	剪影	反对	这	天际线	.

探照灯仍在屋顶上照射，不时可以看到孤零零的哨兵在天际线映衬下勾勒出轮廓。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪfləs] .

Otherwise	**the**	**little**	**community**	**was**	**quite**	**lifeless**	**.**
否则	这	小的	社区	曾是	相当	无生命	.

否则，这个小社区就显得死气沉沉的。

['mɪstər] . ['raɪdɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [striːt] .

Mr	**.**	**Ryder's**	**cottage**	**was**	**at**	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**short**	**street**	**.**
先生	.	莱德的	小屋	曾是	在	这	非常	结尾	的	这	短的	街道	.

莱德先生的小屋位于这条短街的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [ə'fer] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns]

It	**was**	**a**	**one**	**-**	**story**	**affair**	**but**	**somewhat**	**more**	**prepossessing**	**in**	**appearance**
它	曾是	一个	一	-	故事	事务	但	有些	更多的	令人着迷	在	外貌

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] .

than	**the**	**rest**	**of**	**the**	**dwellings**	**.**
比	这	休息	的	这	住宅	.

这是一栋单层建筑，但外观比其他房屋要漂亮一些。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər][tɑːm]

The	**engineer**	**lived**	**there**	**entirely**	**alone**	**save**	**for**	**Tom**
这	工程师	居住地	那里	完全	独自的	节省	为了	汤姆

除了汤姆之外，那位工程师独自一人住在那儿。

[waɪ] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] .

Why	**,**	**his**	**aged**	**Chinese**	**cook**	**.**
为什么	,	他的	老年人	中国人	厨师	.

为什么？因为他年迈的中国厨师。

[ɪn][fækt] , [-]

In	**fact**	**,**	**[**	**93**	**]**
在	事实	,	[	-	]

事实上，[93]

[iːtʃ] [ə'merɪkən] [æt; ət][ðə; ði][plænt][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['kɑːtɪdʒ] ,

each	**American**	**at**	**the**	**plant**	**had**	**a**	**separate**	**cottage**	**,**
每个	美国人	在	这	植物	有	一个	分离	小屋	,

工厂里的每个美国工人都有一间独立的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm][oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] .

which	**was**	**usually**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**some**	**old**	**Indian**	**woman**	**.**
哪个	曾是	通常	已采取	关心	的	经过	一些	老的	印度	女士	.

这项工作通常由一位印度老妇人负责。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	were	only	two	white	women	in	the	village	.
那里	是	仅有的	二	白色的	女性	在	这	村庄	.

村里只有两名白人女性。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ælən] ['laɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['klɪfərd] ,

One	was	the	wife	of	Allen	Lyman	and	the	other	was	Mrs	.	Harriet	Clifford	,
一	曾是	这	妻子	的	艾伦	莱曼	和	这	其他	曾是	太太	.	哈丽特	克利福德	,

其中一位是艾伦·莱曼的妻子，另一位是哈丽特·克利福德夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['fɔːrmən] [ɪn][ðə; ði][plænt] - ['meɪntənəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	wife	of	a	young	American	foreman	in	the	plant	-	maintenance	department	.
这	妻子	的	一个	年轻的	美国人	领班	在	这	植物	-	维护	部门	.

一位年轻的美国工厂维修部门工长的妻子。

['mɪstər] . ['raɪdɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

Mr	.	Ryder's	cottage	was	no	better	furnished	than	any	of	the	rest	.
先生	.	莱德的	小屋	曾是	不	更好的	提供	比	任何	的	这	休息	.

莱德先生的小屋与其他小屋的家具摆设并无二致。

[ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['laɪbreri][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl] [ɪn] [wʌn]

The	main	room	,	which	was	living	room	,	dining	room	,	library	and	study	all	in	one
这	主要的	房间	,	哪个	曾是	活的	房间	,	用餐	房间	,	图书馆	和	学习	全部	在	一

,

,

,

主房间集客厅、餐厅、图书馆和书房于一体。

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

was	equipped	with	several	heavy	wooden	chairs	,
曾是	配备	和	一些	重的	木制的	椅子	,

配备了几把厚重的木椅，

[ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [desk] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

a	square	table	and	a	flat	desk	littered	with	old	magazines	and	papers	.
一个	正方形	桌子	和	一个	平坦的	桌子	垃圾	和	老的	杂志	和	文件	.

一张方桌和一张平桌上散落着旧杂志和报纸。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ['boʊstɪd] [smɔːl] ['aɪərn] [bedz] [ænd; ənd] ['wɑːʃstænd] .

The	remaining	three	rooms	boasted	small	iron	beds	and	washstands	.
这	其余的	三	房间	吹嘘	小的	铁	床	和	洗手台	.

其余三间客房都配备了小型铁床和洗漱台。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm]

Just	in	the	rear	of	the	cottage	was	a	little	house	in	which	Tom
只是	在	这	后部	的	这	小屋	曾是	一个	小的	房子	在	哪个	汤姆

小屋后面还有一间小房子，汤姆就住在里面。

[waɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kʊkˌstoʊv] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

Why	and	his	American	cookstove	were	quartered	.
为什么	和	他的	美国人	炉灶	是	四分	.

为什么他和他的美式炉灶被关在了一起?

[tɑːm][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv]

Tom	was	acknowledged	to	be	the	best	cook	in	the	village	,	excepting	,	of
汤姆	曾是	已确认	到	是	这	最好的	厨师	在	这	村庄	,	除外	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

汤姆被公认为村里最好的厨师，当然，除了……之外。

[ðə; ðiˈ] [tuː] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] .

the	two	American	women	.
这	二	美国人	女性	.

两位美国女性。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] , [tɑːm][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˌendʒɪˈnɪr] .

Though	it	was	very	late	,	Tom	was	up	and	waiting	for	the	engineer	.
尽管	它	曾是	非常	晚的	,	汤姆	曾是	向上	和	等待	为了	这	工程师	.

虽然时间已经很晚了，但汤姆还是起床等着工程师。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈmɪdnaɪt] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [kɔːt]

He	had	prepared	a	rather	substantial	midnight	luncheon	and	when	Jack	caught
他	有	准备	一个	相当	重大的	午夜	午餐	和	什么时候	杰克	捕捉

[ðə; ðiˈ][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [-]

the	odor	of	steaming	coffee	he	suddenly	realized	that	he	was	extremely	[	94	]
这	气味	的	蒸煮	咖啡	他	突然	已实现	那	他	曾是	极其	[	-	]

他准备了一顿相当丰盛的午夜午餐，当杰克闻到热气腾腾的咖啡味时，他突然意识到自己非常[94]

[ˈhʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

饥饿的。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [fuːd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [əˈmerɪkən]

Neither	he	nor	Mr	.	Ryder	had	tasted	food	since	their	dinner	at	the	American
两者都不	他	也不	先生	.	莱德	有	尝过	食物	自从	他们的	晚餐	在	这	美国人

[hoʊˈtel][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] ,

Hotel	in	Mexico	City	,
酒店	在	墨西哥	城市	,

他和莱德先生自从在墨西哥城美国酒店吃过晚饭后，就再也没吃过东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈtɑːmz] [ˈtemptɪŋ] [spred] .

and	they	were	both	ready	to	do	justice	to	Tom's	tempting	spread	.
和	他们	是	两个都	准备好	到	做	正义	到	汤姆的	诱人的	传播	.

他们俩都准备好要好好享用汤姆精心准备的诱人美食。

[bɪˈtwiːn] [ˈmaʊθˌfʊlz] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ðiˈ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]

Between	mouthfuls	,	however	,	they	did	find	time	to	talk	over	the	recent	trouble	at
之间	一口一口	,	然而	,	他们	做过	寻找	时间	到	讲话	超过	这	最近的	麻烦	在

[ðə; ðiˈ][plænt] .

the	plant	.
这	植物	.

不过，在吃东西的间隙，他们还是抽出时间聊了聊工厂最近遇到的麻烦事。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ðiˈ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

“	I	must	get	at	the	bottom	of	this	and	find	out	who	the	rebel
“	我	必须	得到	在	这	底部	的	这	和	寻找	出去	WHO	这	反叛

[ˈsɪmpəθaɪzəz] [ɑːr; ər] .

sympathizers	are	.
同情者	是	.

“我必须彻底查清这件事，找出那些同情叛军的人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ][ˈpiːɑːn] [ˈlæbɔːərz] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

Of	course	they	are	among	the	peon	laborers	,	at	least	I	think	so	,
的	课程	他们	是	之中	这	日工	劳工	,	在	至少	我	思考	所以	,

当然，他们属于底层劳动者，至少我是这么认为的。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː]
for none of the white employees have the slightest interest in Zapata
为了 没有任何 的 这 白色的 雇员 有 这 丝毫 兴趣 在 萨帕塔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] ,
and his gang of cutthroats ,
和 他的 帮派 的 杀人狂 ,

没有一个白人员工对萨帕塔和他的亡命团伙有任何兴趣。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
as far as I know .
作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɝz] [hæv; həv] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
the way the trouble makers have tampered with the big switches and other
这 方式 这 麻烦 制造商 有 篡改 和 这 大的 开关 和 其他
['deɪndʒərəs] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
dangerous machinery that most of the peons are afraid of ,
危险的 机械 那 最多 的 这 农奴 是 害怕的 的 ,

捣乱分子篡改了大型开关和其他令大多数工人胆战心惊的危险机械设备。

[meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɑːr; ər] [waɪt] [men] [ɔːr] ['neɪtɪvz] [huː] [noʊ] [ə; eɪ]
makes me believe sometimes that the culprits are white men or natives who know a
制作 我 相信 有时 那 这 罪魁祸首 是 白色的 男人 或者 本地人 WHO 知道 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːɑːn] . ”
little more about electricity than the peons . ”
小的 更多的 关于 电 比 这 农奴 . ”

这让我有时觉得，罪魁祸首是白人或者当地人，他们比普通工人更懂电。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðen] ,
“ I should think then ,
“ 我 应该 思考 然后 ,

“那么我想，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːɑːn] [ɔːr]['mɛksɪkənz]
that you would try and find out whether you are dealing with peons or Mexicans
那 你 会 尝试 和 寻找 出去 无论 你 是 处理 和 农奴 或者 墨西哥人
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [və'raɪəti] ,
of another variety ,
的 其他 种类 ,

你会想办法弄清楚你面对的是普通农民还是其他类型的墨西哥人。

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

“ [faɪnd] [aʊt] ! ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʃɑːrpli] .
“ Find out ! ” demanded the engineer sharply .
“ 寻找 出去 ! ” 要求 这 工程师 尖锐地 .

“查清楚！”工程师厉声命令道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]['foʊldɪd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Do you think I have been sitting with my hands folded all this time ?
“ 做 你 思考 我 有 到过 坐着 和 我的 双手 折叠 全部 这 时间 ?

你以为我一直双手抱胸坐着吗?

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [wɑːtʃt] .
I've had the place watched .
我已经 有 这 地方 观看 .

我已经派人监视过这个地方了。

[aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [-]
I've done everything I could to discover [95]
我已经 完毕 一切 我 可以 到 发现 [-]

我已经尽我所能去发现[95]

[huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['krʊkɪd] [wɜːrk] .
who is up to this crooked work .
WHO 是 向上 到 这 歪 工作 .

谁在幕后操纵这桩不正当的勾当?

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] ['slækən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .
You see , after two in the morning things slacken down at the plant .
你 看 , 后 二 在 这 早晨 事物 放松 向下 在 这 植物 .

你看，凌晨两点以后，工厂里的工作节奏就会慢下来。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , ['oʊnli][ðə; ði] [striːt] ['laɪtɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ]
There isn't much of a load to be carried , only the street lighting in Mexico
那里 不是 很多 的 一个 加载 到 是 携带 , 仅有的 这 街道 灯光 在 墨西哥
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

没什么重担要扛，只有墨西哥城的路灯。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒɛnəˌreɪtɚz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
and one or two generators are enough to take care of that .
和 一 或者 二 发电机 是 足够的 到 拿 关心 的 那 .

一两台发电机就足以满足需求了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [liːv] [ðə; ði][plænt] .
At that time most of the men leave the plant .
在 那 时间 最多 的 这 男人 离开 这 植物 .

那时，大部分男工都离开了工厂。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɔtʃmən] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
There is only the night operator and two or three watchmen in different parts of
那里 是 仅有的 这 夜晚 操作员 和 二 或者 三 守望者 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

大楼里只有一名夜班操作员和两三名保安，分别分布在不同的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
and they are not always as alert as they might be .
和 他们 是 不是 总是 作为 警报 作为 他们 可能 是 .

而且他们的警觉性并不总是那么高。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[bɪ'twiːn] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːrs] [kʌmz] [ɑːn][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn]
between two o'clock and the time the day force comes on at six o'clock in
之间 二 点钟 和 这 时间 这 天 力量 来 在 在 六 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

从下午两点到早上六点白班开始上班这段时间，

[ðə; ði] ['medlə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [wɜːrk] .

the	meddlers	get	in	their	best	work	.
这	爱管闲事的人	得到	在	他们的	最好的	工作	.

爱管闲事的人总能发挥出他们的最佳水平。

[ðə; ði] [deɪ] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

The	day	men	usually	discover	the	trouble	,	though	in	a	case	like	to	-	night	,
这	天	男人	通常	发现	这	麻烦	,	尽管	在	一个	案件	喜欢	到	-	夜晚	,

男人通常会在当天发现问题，但像今晚这样的情况除外。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

when	one	of	the	big	machines	have	been	tampered	with	,
什么时候	一	的	这	大的	机器	有	到过	篡改	和	,

当其中一台大型机器被人动过手脚时，

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['iznt] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [traɪz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

the	disturbance	isn't	noticed	until	the	operator	tries	to	start	up	at	nightfall	.
这	干扰	不是	注意到	直到	这	操作员	尝试	到	开始	向上	在	黄昏	.

直到夜幕降临，操作员试图启动设备时，才注意到这种干扰。

“ [wiːv] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

“	We've	watched	everything	and	everybody	,
“	我们已经	观看	一切	和	大家	,

“我们已经观察了所有人和所有事，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['trʌb(ə)l] [tɜːrnz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

but	when	we	are	in	one	place	trouble	turns	up	in	an	entirely	different	part	of
但	什么时候	我们	是	在	一	地方	麻烦	转弯	向上	在	一个	完全	不同的	部分	的

[ðə; ði] [plænt] .

the	plant	.
这	植物	.

但是，当我们在一个地方遇到麻烦时，工厂的完全不同的部分却又出现了问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt]

The	thing	that	worries	me	the	most	about	the	whole	business	is	that	some	night
这	事物	那	担忧	我	这	最多	关于	这	所有的	商业	是	那	一些	夜晚

['æftər] [ðə; ði] ['medlə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

after	the	meddlers	have	been	at	work	the	rebels	out	there	in	the	mountains
后	这	爱管闲事的人	有	到过	在	工作	这	叛军	出去	那里	在	这	山脉

[maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ə'tæk] . [-]

might	take	it	in	their	heads	to	attack	.	[	96	]
可能	拿	它	在	他们的	头部	到	攻击	.	[	-	]

整件事最让我担心的是，某个晚上，当那些爱管闲事的人忙完之后，山里的叛军可能会一时兴起发动袭击。[96]

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['dʒenəreɪtər] [wʌz; wəz] ['krɪpld] .

Suppose	the	searchlight	generator	was	crippled	.
认为	这	探照灯	发电机	曾是	残疾的	.

假设探照灯发生器发生故障。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ?

In	that	case	we'd	have	a	serious	time	,	wouldn't	we	?
在	那	案件	我们会	有	一个	严肃的	时间	,	不会	我们	?

那样的话，我们就麻烦大了，不是吗?

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

Indeed	,	I	would	like	to	find	out	whom	we	are	dealing	with	.
的确	,	我	会	喜欢	到	寻找	出去	谁	我们	是	处理	和	.

的确，我很想知道我们究竟在和谁打交道。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ? ”

But	how	can	I	?	”
但	如何	能	我	?	”

但我该如何做到呢?

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
“ Well , ” said Jack after a moment's reflection ,
“ 出色地 , ” 说 杰克 后 一个 瞬间 反射 ,

“嗯，”杰克沉思片刻后说道。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːɑːn] [ɔːr] [waɪt] [men] .
“ at least we can learn whether we are dealing with peons or white men .
“ 在 至少 我们 能 学习 无论 我们 是 处理 和 农奴 或者 白色的 男人 .

“至少我们可以知道我们面对的是平民还是白人。”

[hɪəz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Here's a suggestion .
这里是 一个 建议 .

我有个建议。

[waɪ] [nɑːt]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ɔːr] [dʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ,
Why not sprinkle a little powder or dust around the machines ,
为什么 不是 撒 一个 小的 粉末 或者 灰尘 大约 这 机器 ,

为什么不在机器周围撒点粉末或灰尘呢?

['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ?
switchboard and other apparatus likely to be tampered with ?
总机 和 其他 设备 可能 到 是 篡改 和 ?

配电盘和其他可能被人为篡改的设备?

['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] .
Sprinkle it at two o'clock every morning and sweep it up again at six .
撒 它 在 二 点钟 每一个 早晨 和 扫 它 向上 再次 在 六 .

每天早上两点撒上肥料，六点扫干净。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'traivənsiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd]
In the meantime if any one has tampered with these contrivances they are bound
在 这 与此同时 如果 任何 一 有 篡改 和 这些 诡计 他们 是 边界
[tuː; tə] [liːv] [fuːt'prints] .
to leave footprints .
到 离开 脚印 .

与此同时，如果有人篡改了这些装置，必然会留下痕迹。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [ʃoʊ] ['neɪkɪd] [fiːt] [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːɑːn] ,
If the prints show naked feet we'll know it is one of the peons ,
如果 这 印刷 展示 裸 脚 出色地 知道 它 是 一 的 这 农奴 ,

如果脚印显示的是赤脚，我们就知道这是其中一个苦力留下的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [werz] [ʃuːz] [ðen] [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt]
and if we find the trouble maker wears shoes then we'll know it is a white
和 如果 我们 寻找 这 麻烦 制造商 穿着 鞋 然后 出色地 知道 它 是 一个 白色的
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

如果我们发现肇事者穿鞋，那我们就知道他是白人。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; “ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː]
“ By Jove , that's a corking idea , ” said Mr . Ryder enthusiastically ; “ we'll do it
“ 经过 朱庇特 , 那就是 一个 软木塞 主意 , ” 说 先生 . 莱德 踊跃 ; “ 出色地 做 它
.
:
.

“我的天哪，这真是个绝妙的主意，”莱德先生热情地说；“我们会做的。”

[wiːl] ['sprɪŋk(ə)l] [sɪ'ment] [dʌst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
We'll sprinkle cement dust on the floor .
出色地 撒 水泥 灰尘 在 这 地面 .

我们将在地板上撒上水泥粉。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [rɪ'lɪdʒəsli] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][æn; ən]

Let's	try	it	out	to	-	night	and	keep	it	up	religiously	until	we	get	an
我们来吧	尝试	它	出去	到	-	夜晚	和	保持	它	向上	宗教地	直到	我们	得到	一个

[ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [fiːt] .

imprint	of	the	villain's	feet	.
印记	的	这	反派的	脚	.

今晚我们就试试，并且坚持不懈，直到印出反派的脚印为止。

[wiːl] ['sɔːntər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][plænt]['æftər] [ðoʊz] ['wɜkmən] [klɪr] [aʊt] ,

We'll	saunter	over	to	the	plant	after	those	workmen	clear	out	,
出色地	溜达	超过	到	这	植物	后	那些	工人	清除	出去	,

等那些工人离开后，我们就悠闲地走到工厂那边去。

[wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [-]

which	I	judge	will	be	about	three	[	97	]
哪个	我	法官	将要	是	关于	三	[	-	]

我估计大约是三[97]

[ə'klɔk, əu-] ; ['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [snætʃ] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [sliːp] .

o'clock	;	meanwhile	,	if	you	care	to	,	you	can	snatch	an	hour's	sleep	.
点钟	;	同时	,	如果	你	关心	到	,	你	能	抢夺	一个	小时	睡觉	.

凌晨 8 点；与此同时，如果你愿意的话，你可以抓紧时间睡一个小时。

" [tuː; tə][dʒæk] [sliːp] ['saʊndɪd] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['raɪdɜ-] ['pɔɪntɪd]

"	To	Jack	sleep	sounded	particularly	good	and	as	soon	as	Mr	.	Ryder	pointed
"	到	杰克	睡觉	听起来	特别	好的	和	作为	很快	作为	先生	.	莱德	尖

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

out	his	room	he	tumbled	into	it	without	even	removing	his	shoes	.
出去	他的	房间	他	翻滚	进入	它	没有	甚至	移除	他的	鞋	.

“对杰克来说，睡觉听起来特别好，莱德先生一指出他的房间，他就连鞋都没脱就钻了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ'evər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen]

But	it	seemed	to	him	however	that	he	had	only	closed	his	eyes	when
但	它	似乎	到	他	然而	那	他	有	仅有的	关闭	他的	眼睛	什么时候

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

he	felt	the	engineer's	hand	upon	his	forehead	.
他	毛毡	这	工程师的	手	之上	他的	前额	.

但他感觉，自己只是在感觉到工程师的手放在他的额头上时才闭上了眼睛。

“ [its] ['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɜ-] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv][ɔːl] [left]

“	It's	after	three	o'clock	,	”	said	Mr	.	Ryder	,	“	and	the	workmen	have	all	left
“	它是	后	三	点钟	,	”	说	先生	.	莱德	,	“	和	这	工人	有	全部	左边

[ðə; ði][plænt] .

the	plant	.
这	植物	.

“现在已经过了三点钟了，”莱德先生说，“工人们都离开了工厂。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr][træp] [naʊ] ?

What	do	you	say	to	setting	our	trap	now	?
什么	做	你	说	到	环境	我们的	陷阱	现在	?

你觉得我们现在就设下陷阱怎么样?

" [dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Jack	was	on	his	feet	in	an	instant	,
"	杰克	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,

杰克立刻站了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [wɜːrk]
for **he** **was** **as** **eager** **as** **the** **engineer** **to** **see** **how** **his** **plan** **would** **work**
为了 他 曾是 作为 渴望的 作为 这 工程师 到 看 如何 他的 计划 会 工作
[aʊt] .
out **.**
出去 .

因为他和工程师一样，都迫切地想看看他的计划会如何实施。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʃed] [wer] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
First **they** **visited** **a** **tool** **shed** **where** **they** **secured** **a** **bucket** **,**
第一的 他们 到访 一个 工具 棚 在哪里 他们 安全 一个 桶 ,

他们首先去了工具棚，在那里拿了一个水桶。

[ðen] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [rɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [sɪ'ment] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] [naɪf] [ænd; ənd][baɪ]
then **Mr** **.** **Ryder** **ripped** **open** **a** **bag** **of** **cement** **with** **his** **jack** **knife** **and** **by**
然后 先生 . 莱德 撕裂 打开 一个 包 的 水泥 和 他的 杰克 刀 和 经过
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [læmp] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
the **light** **of** **an** **electric** **pocket** **flash** **lamp** **supplied** **himself** **with** **a** **pail** **of** **the**
这 光 的 一个 电的 口袋 闪光 灯 供应 他自己 和 一个 桶 的 这
[faɪn] [greɪ] ['paʊdər] .
fine **gray** **powder** **.**
美好的 灰色的 粉末 .

然后，莱德先生用他的折叠刀撕开一袋水泥，借着袖珍手电筒的光亮，给自己装了一桶细细的灰色粉末。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nɛdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]
As **they** **passed** **the** **front** **of** **the** **plant** **they** **could** **see** **Nedham** **in** **his** **office**
作为 他们 通过了 这 正面 的 这 植物 他们 可以 看 内德姆 在 他的 办公室
['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] .
working **over** **some** **papers** **.**
在职的 超过 一些 文件 .

当他们经过工厂正面时，可以看到内德姆正在办公室里处理一些文件。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['oʊpənd][ə; eɪ]
They **continued** **on** **around** **the** **corner** **of** **the** **building** **where** **Mr** **.** **Ryder** **opened** **a**
他们 持续 在 大约 这 角落 的 这 建筑 在哪里 先生 . 莱德 打开 一个
[lɑːrdʒ] [dɔːr] [ðæt] [let][ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [flɔːr] .
large **door** **that** **let** **them** **in** **on** **the** **generator** **floor** **.**
大的 门 那 让 他们 在 在 这 发电机 地面 .

他们继续绕过建筑物的拐角，莱德先生打开了一扇大门，让他们进入了发电机层。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [-]
Two **of** **the** **big** **machines** **were** **running** **,** **[** **98** **]**
二 的 这 大的 机器 是 跑步 , [-]

其中两台大型机器正在运转[98]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [saɪt] .
but **there** **was** **not** **a** **soul** **in** **sight** **.**
但 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 .

但周围却一个人影也没有。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːdəz] ,
Through **the** **glass** **front** **of** **the** **control** **room** **,** **high** **up** **among** **the** **girders** **,**
通过 这 玻璃 正面 的 这 控制 房间 , 高的 向上 之中 这 桁架 ,

透过控制室的玻璃前窗，可以看到高高的钢梁之间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['laɪmən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .
they **could** **see** **Lyman** **watching** **the** **switchboard** **.**
他们 可以 看 莱曼 观看 这 总机 .

他们可以看到莱曼正在看着总机。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪmpəθaɪzəz] [kæn; kən]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Is	there	any	wonder	that	the	rebel	sympathizers	can	tamper	with	the
”	是	那里	任何	想知道	那	这	反叛	同情者	能	篡改	和	这

[mə'ʃiːnz] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ;

machines	?	”	said	Mr	.	Ryder	;
机器	?	”	说	先生	.	莱德	;

“叛军同情者能够篡改机器，这有什么奇怪的呢？”莱德先生说道；

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɪn] [saɪt] ,

“	there	isn't	a	watchman	in	sight	,
”	那里	不是	一个	守望者	在	视线	,

“周围连个守卫都看不到，

[ænd; ənd] ['laɪmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [daʊn] [hɪr] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	Lyman	would	not	be	likely	to	see	us	down	here	unless	he	made	a
和	莱曼	会	不是	是	可能	到	看	我们	向下	这里	除非	他	制成	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

point	of	looking	out	of	the	window	,
观点	的	寻找	出去	的	这	窗户	,

除非莱曼特意往窗外看，否则他不太可能看到我们在这里。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ,

which	is	not	necessary	,
哪个	是	不是	必要的	,

这并非必要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [məʃiːnz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz]

for	he	can	see	how	the	machines	are	running	by	looking	at	the	indicators
为了	他	能	看	如何	这	机器	是	跑步	经过	寻找	在	这	指标

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

on	his	board	.
在	他的	木板	.

因为他可以通过查看控制面板上的指示器来了解机器的运行情况。

[nɛdəm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ɑːn]['duːti][ɪz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

Nedham	is	in	his	office	and	the	only	other	man	on	duty	is	the	engineer
内德姆	是	在	他的	办公室	和	这	仅有的	其他	男人	在	责任	是	这	工程师

内德汉姆在他的办公室里，值班的只有工程师一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['signəlz] [frʌm; frəm] ['laɪmən] .

and	he	is	probably	in	his	office	watching	for	signals	from	Lyman	.
和	他	是	大概	在	他的	办公室	观看	为了	信号	从	莱曼	.

他可能正在办公室里等待莱曼发出的信号。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	should	be	a	watchman	here	on	the	floor	,
那里	应该	是	一个	守望者	这里	在	这	地面	,

这里应该有个保安人员守在楼层里。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [stiːlz] [ɔːf][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][næp] .

but	I	guess	when	no	one	is	looking	he	steals	off	and	takes	a	nap	.
但	我	猜测	什么时候	不	一	是	寻找	他	偷窃	离开	和	需要	一个	午睡	.

但我猜趁没人注意的时候，他会偷偷溜走打个盹儿。

[aɪv] ['faɪərd][æt; ət] [liːst] [faɪv] [men] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ðiːz] ['mɛksɪkənz]

I've	fired	at	least	five	men	for	doing	that	,	but	you	can't	teach	these	Mexicans
我已经	被解雇	在	至少	五	男人	为了	正在做	那	,	但	你	不能	教	这些	墨西哥人

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我至少因为这种行为解雇了五个人，但你教不了这些墨西哥人任何东西。

[ðeɪl] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

They'll	**do**	**exactly**	**as**	**they**	**please**	**in**	**spite**	**of**	**you**	**.**
他们会	做	确切地	作为	他们	请	在	尽管如此	的	你	.

他们会完全不顾你的反对，为所欲为。

" [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][set][ðer; ðər][træp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

"	**In**	**fifteen**	**minutes**	**Jack**	**and**	**the**	**engineer**	**had**	**set**	**their**	**trap**	**and**	**returned**
"	在	十五	分钟	杰克	和	这	工程师	有	放	他们的	陷阱	和	返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] .

to	**the**	**cottage**	**again**	**.**
到	这	小屋	再次	.

“十五分钟后，杰克和工程师设好了陷阱，又回到了小屋。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [θɪŋz]

They	**were**	**both**	**thoroughly**	**tired**	**and**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**began**	**to**	**take**	**off**	**his**	**things**
他们	是	两个都	彻底	疲劳的	和	先生	.	莱德	开始	到	拿	离开	他的	事物

[ðə; ðɪ] [-]

the	**[**	**99**	**]**
这	[	-	]

他们俩都非常累了，莱德先生开始脱掉他的东西[99]

['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

moment	**he**	**entered**	**the**	**house**	**.**
片刻	他	进入	这	房子	.

他一进屋。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'luːsənd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [haʊ'evər] ,

As	**he**	**unloosened**	**the**	**front**	**of**	**his**	**shirt**	**,**	**however**	**,**
作为	他	松开	这	正面	的	他的	衬衫	,	然而	,

然而，当他解开衬衫前襟时，

[ə; eɪ] ['ræðər] ['bʌlki] ['jeloʊ] ['wɑːlɪt] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

a	**rather**	**bulky**	**yellow**	**wallet**	**slipped**	**out**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	相当	笨重	黄色的	钱包	滑倒了	出去	和	跌倒	到	这	地面	.

一个相当笨重的黄色钱包滑了出来，掉在了地上。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	**There**	**are**	**those**	**drawings**	**,**	**”**	**said**	**the**	**engineer**	**.**
“	那里	是	那些	图画	,	”	说	这	工程师	.

“图纸都在那里，”工程师说。

“ [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**I'd**	**almost**	**forgotten**	**them**	**with**	**all**	**our**	**activities**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	ID	几乎	被遗忘的	他们	和	全部	我们的	活动	到	-	天	.

“今天我们忙得我都快把它们忘了。”

[hɪəz] [jʊr; jər] ['wɑːlɪt] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Here's	**your**	**wallet**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**won't**	**need**	**it**	**any**	**longer**	**.**
这里是	你的	钱包	,	我	猜测	我	惯于	需要	它	任何	更长	.

这是你的钱包，我想我以后用不着了。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [bluː] [prɪnts] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp]

"	**He**	**removed**	**the**	**envelope**	**of**	**blue**	**prints**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**opening**	**the**	**top**
"	他	已移除	这	信封	的	蓝色的	印刷	作为	他	辐	和	开幕	这	顶部

[drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ,

drawer	**of**	**his**	**desk**	**dropped**	**it**	**inside**	**,**
抽屉	的	他的	桌子	掉落	它	里面	,

“他一边说话一边取出装有蓝图的信封，打开办公桌最上面的抽屉，把它扔了进去。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɑːlɪt] [tuː; tə][dʒæk] .

at	**the**	**same**	**time**	**handing**	**the**	**wallet**	**to**	**Jack**	**.**
在	这	相同的	时间	处理	这	钱包	到	杰克	.

与此同时，他把钱包递给了杰克。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] ,
“ I'll be up at six to look for results ,
“ 患病的 是 向上 在 六 到 看 为了 结果 ,

“我早上六点会起床查看结果，

” [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [dʒæk] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
” said he as Jack started for his room ,
” 说 他 作为 杰克 开始 为了 他的 房间 ,

“杰克转身走向房间时，他说道，”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [fuːtˈprints] [raɪt] [ɔːf] .
“ but I really don't expect to find any footprints right off .
“ 但 我 真的 不 预计 到 寻找 任何 脚印 正确的 离开 .

“但我真的不指望马上就能找到任何脚印。”

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪkər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
I rather think the trouble maker has done enough damage to satisfy him for
我 相当 思考 这 麻烦 制造商 有 完毕 足够的 损害 到 满足 他 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət] [liːst] . ” [-]
several days at least . ” [100]
一些 天 在 至少 . ” [-]

我认为，制造麻烦的人造成的破坏已经足够让他满意好几天了。”[100]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[fuːtˈprints]
FOOTPRINTS
脚印

足迹

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] -
In spite of the fact that he had been able to get but a few hours '
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 到过 有能力的 到 得到 但 一个 很少 小时 -
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

尽管他只睡了几个小时，

[dʒæk] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [bɪˈfɔːr] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] .
Jack was awake before six o'clock .
杰克 曾是 醒 前 六 点钟 .

杰克不到六点就醒了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] ,
The noise Mr . Ryder made in the adjoining room aroused him ,
这 噪音 先生 . 莱德 制成 在 这 相邻的 房间 被唤醒 他 ,

隔壁房间莱德先生制造的噪音吵醒了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and when he realized that the engineer was getting ready to start for the
和 什么时候 他 已实现 那 这 工程师 曾是 获得 准备好 到 开始 为了 这
[ˈpaʊər] [plænt] ,
power plant ,
力量 植物 ,

当他意识到工程师正准备开始发电厂的工作时，

[hiː; hi] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .
he dressed with all speed .
他 穿着 和 全部 速度 .

他迅速穿好衣服。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] ,

But	though	they	were	up	early	,
但	尽管	他们	是	向上	早期的	,

虽然他们起得很早，

[oʊld] [tɑːm] [waɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ]

old	Tom	Why	had	been	awake	fully	half	an	hour	before	them	as	a	steaming
老的	汤姆	为什么	有	到过	醒	完全	一半	一个	小时	前	他们	作为	一个	蒸煮

['brekfəst] ['testifaid] .

breakfast	testified	.
早餐	作证	.

老汤姆·怀比他们早醒了整整半个小时，热气腾腾的早餐就是最好的证明。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , [haʊ'evər] ,

The	two	did	not	linger	long	over	their	coffee	,	however	,
这	二	做过	不是	萦绕	长的	超过	他们的	咖啡	,	然而	,

然而，两人并没有长时间地喝咖啡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [men] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

for	they	were	too	eager	to	reach	the	station	before	the	day	men	arrived	and
为了	他们	是	也	渴望的	到	抵达	这	车站	前	这	天	男人	到达的	和

[trækt] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['paʊdər] .

tracked	through	the	cement	powder	.
已追踪	通过	这	水泥	粉末	.

因为他们太想赶在白昼的人们到达之前到达车站，并穿过水泥粉末追踪他们。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːl] .

Indeed	,	they	left	the	cottage	still	munching	the	last	of	their	meal	.
的确	,	他们	左边	这	小屋	仍然	咀嚼	这	最后的	的	他们的	一顿饭	.

事实上，他们离开小屋时，嘴里还嚼着最后一点食物。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [

The	sun	had	been	up	two	hours	,	but	the	mountains	across	the	river	were	[
这	太阳	有	到过	向上	二	小时	,	但	这	山脉	穿过	这	河	是	[

-]

101	]
-	]

太阳已经升起两个小时了，但河对岸的山脉[101]

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [dʒʌst] ['getɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ðæt] [held]

so	tall	that	its	rays	were	only	just	getting	down	into	the	broad	valley	that	held
所以	高的	那	它是	射线	是	仅有的	只是	获得	向下	进入	这	广阔	谷	那	握住

[nə'kɑːsə] .

Necaxa	.
内卡沙	.

它高耸入云，阳光才刚刚照射到内卡萨所在的宽阔山谷中。

['dʒæks] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

Jack's	first	view	of	the	place	by	daylight	pleased	him	greatly	.
杰克的	第一的	看法	的	这	地方	经过	日光	高兴	他	非常	.

杰克第一次在白天看到这个地方时，非常满意。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['wɪldərnəs] ,

As	Mr	.	Ryder	had	said	,	the	country	was	wilderness	,
作为	先生	.	莱德	有	说	,	这	国家	曾是	荒野	,

正如莱德先生所说，这片土地还是一片荒野。

[ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] ['reɪlroʊd]

the	only	evidence	of	civilization	being	the	tracks	of	the	narrow	gage	railroad
这	仅有的	证据	的	文明	存在	这	轨道	的	这	狭窄的	量规	铁路

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [poʊlz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [fɔːr] [blæk] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ə'krɔːs]

and	the	steel	poles	that	carried	the	four	black	serpent	-	like	transmission	lines	across
和	这	钢	杆子	那	携带	这	四	黑色的	蛇	-	喜欢	传播	线条	穿过

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

the	clearing	and	into	the	forest	toward	Mexico	City	.
这	清理	和	进入	这	森林	朝向	墨西哥	城市	.

文明的唯一证据是窄轨铁路的铁轨和钢杆，钢杆上架着四条黑色的蛇形输电线路，穿过空地进入森林，通往墨西哥城。

[nə'kɑːsə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['maʊntnz] ,

Necaxa	was	completely	shut	off	from	the	rest	of	the	world	by	mountains	,
内卡沙	曾是	完全地	关闭	离开	从	这	休息	的	这	世界	经过	山脉	,

内卡萨被群山与世隔绝。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'mjuːnəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪmləs] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	nearest	community	being	a	little	nameless	Indian	village	down	the	river	.
这	最近的	社区	存在	一个	小的	无名	印度	村庄	向下	这	河	.

最近的居民点是河下游一个不知名的印第安小村庄。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [dʒʌst] [ðen] ,

However	,	the	lad	had	no	time	to	gaze	at	the	scenery	just	then	,
然而	,	这	小伙子	有	不	时间	到	目光	在	这	风景	只是	然后	,

然而，这孩子当时根本没时间欣赏风景。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

for	in	a	few	minutes	the	workmen	would	be	on	the	way	to	the	plant	.
为了	在	一个	很少	分钟	这	工人	会	是	在	这	方式	到	这	植物	.

几分钟后，工人们就要出发前往工厂了。

[dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [bʌt; bət] [θriː]

Jack	and	Mr	.	Ryder	hurried	to	the	side	door	they	had	used	but	three
杰克	和	先生	.	莱德	慌忙	到	这	边	门	他们	有	用过的	但	三

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

hours	before	,
小时	前	,

杰克和莱德先生匆匆走向三个小时前他们走过的那扇侧门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['hændiwɜːrk] .

and	in	a	few	moments	they	were	looking	at	their	recent	handiwork	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	寻找	在	他们的	最近的	手工制品	.

片刻之后，他们便开始欣赏自己最近的成果。

[frʌm; frəm][wʌn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] , ['kloʊsli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði]

From	one	machine	to	another	they	hurried	,	closely	inspecting	the	dust	on	the
从	一	机器	到	其他	他们	慌忙	,	密切	检查	这	灰尘	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他们匆匆忙忙地从一台机器赶到另一台机器，仔细检查地板上的灰尘。

[bɪ'fɔːr] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] [ə'gen] .

before	sweeping	it	into	the	pail	again	.
前	扫荡	它	进入	这	桶	再次	.

然后再次将其扫入桶中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]

Though	they	did	not	expect	to	find	traces	of	a	nocturnal	visit	by	the	mysterious
尽管	他们	做过	不是	预计	到	寻找	痕迹	的	一个	夜	访问	经过	这	神秘

['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər] ['evri] [-]

trouble	maker	they	were	keenly	alert	for	every	[	102	]
麻烦	制造商	他们	是	敏锐地	警报	为了	每一个	[	-	]

虽然他们没想到会发现神秘捣蛋鬼夜间造访的痕迹，但他们对每一个[102]都保持着高度警惕。

['lɪt(ə)l] [kluː] .

little	clue	.
小的	线索	.

一点线索。

[ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [iːtʃ] [əˈplaɪəns] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd]

They	inspected	each	appliance	in	the	main	room	but	all	seemed	to	be	in	good
他们	检查	每个	器具	在	这	主要的	房间	但	全部	似乎	到	是	在	好的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他们检查了主房间里的每一件电器，但一切似乎都运转良好。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [sɪˈment] ['paʊdər] [rɪˈviːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['telteɪl] [mɑːrk] .

nor	did	the	cement	powder	reveal	a	single	telltale	mark	.
也不	做过	这	水泥	粉末	揭示	一个	单身的	蛛丝马迹	标记	.

水泥粉末也没有留下任何明显的痕迹。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ekˈsaɪtər; ɪkˈsaɪtər] [sets] [tuː; tə][biː; bi]

There	remained	only	the	small	generators	of	the	exciter	sets	to	be
那里	剩余	仅有的	这	小的	发电机	的	这	激励器	套	到	是

[ɪnˈspektɪd] .

inspected	.
检查	.

剩下的只有励磁机组中的小型发电机需要检查。

[dʒæk] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [əˈbaʊt] [ðiːz] [məˈʃiːnz] ,

Jack	hurried	forward	to	brush	up	the	dust	about	these	machines	,
杰克	慌忙	向前	到	刷子	向上	这	灰尘	关于	这些	机器	,

杰克赶紧上前拂去这些机器上的灰尘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['entərɪŋ] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][let]

for	the	men	were	already	entering	the	plant	and	he	did	not	care	to	let
为了	这	男人	是	已经	进入	这	植物	和	他	做过	不是	关心	到	让

[ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .

them	know	of	the	trap	.
他们	知道	的	这	陷阱	.

因为那些人已经进入了工厂，他也不打算让他们知道这是个陷阱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] ,

And	as	he	stooped	over	,
和	作为	他	弯腰	超过	,

他弯下腰时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	eyes	caught	the	distinct	outline	of	a	foot	close	to	the	base	of	the
他的	眼睛	捕捉	这	清楚的	大纲	的	一个	脚	关闭	到	这	根据	的	这

['dʒenəreɪtər] !

generator	!
发电机	!

他的目光捕捉到了发电机底部附近一个清晰的脚的轮廓!

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [kloʊz] [baɪ] .
Another and still another were discovered close by .
其他 和 仍然 其他 是 发现 关闭 经过 .

附近又发现了另一辆，之后又发现了一辆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He could scarcely credit his eyes .
他 可以 几乎 信用 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [huː] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] ['ɔːlsoʊ] .
But Mr . Ryder , who was directly behind him , saw the imprints also .
但 先生 . 莱德 , WHO 曾是 直接地 在后面 他 , 锯 这 印记 还 .

但就在他身后的莱德先生也看到了这些印记。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [wiːv] [ə; eɪ] [kluː] [æt; ət] [læst] !
“ By George , we've a clue at last !
“ 经过 乔治 , 我们已经 一个 线索 在 最后的 !

“我的天哪，我们终于找到线索了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] .
” he exclaimed , leaning forward and examining the tracks .
” 他 惊呼 , 倾斜 向前 和 检查 这 轨道 .

“他惊呼道，同时向前倾身，仔细查看铁轨。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] [tuː] !
“ They have been made by naked feet too !
“ 他们 有 到过 制成 经过 裸 脚 也 !

“它们也是用赤脚做的！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”
What do you think of that ! ”
什么 做 你 思考 的 那 ! ”

你觉得怎么样?

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [left] [hiːl] !
“ And I'll be hanged if that isn't the mark of a scar on the left heel !
“ 和 患病的 是 绞刑 如果 那 不是 这 标记 的 一个 瘢痕 在 这 左边 脚跟 !

“如果那不是我左脚后跟上的疤痕，我就被绞死！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd]
” he ejaculated , as he dropped to his hands and knees and scrutinized
” 他 射精 , 作为 他 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 和 仔细审查
[ðə; ði] [træks] .
the tracks .
这 轨道 .

他射精了，然后跪倒在地，仔细查看痕迹。

“ [oʊ] , ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [naʊ] !
“ Oh , our task is an easy one now !
“ 哦 , 我们的 任务 是 一个 简单的 一 现在 !

“哦，现在我们的任务很简单了！”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['med(ə)lər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis][baɪ] ['sʌndaʊn]
I'll guarantee to have the meddler in the hands of the rurales by sundown
患病的 保证 到 有 这 爱管闲事的人 在 这 双手 的 这 农村 经过 日落
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [-]
with this [103]
和 这 [-]

我保证在日落之前用这个[103]把那个多管闲事的人交给乡下人。

['evɪdəns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

evidence	**to**	**work**	**on**	**.**
证据	到	工作	在	.

需要收集的证据。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪdl] [ðə; ði] [ek'saɪtər; ɪk'saɪtər] !

But	**look**	**how**	**they**	**have**	**riddled**	**the**	**exciter**	**!**
但	看	如何	他们	有	布满谜团	这	激励器	!

但看看他们把这台兴奋器搞得多么糟糕！

" [æz; əz] [dʒæk] [bent] ['kloʊzər] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːr] .

"	**As**	**Jack**	**bent**	**closer**	**he**	**too**	**could**	**see**	**the**	**mark**	**of**	**a**	**scar**	**.**
"	作为	杰克	弯曲	更近	他	也	可以	看	这	标记	的	一个	瘢痕	.

“杰克弯下腰走近时，也看到了那道疤痕。”

[ðə; ði] [fʊt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [dʌst] [kəm'pliːtli] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ]

The	**foot**	**had**	**removed**	**the**	**concrete**	**dust**	**completely**	**except**	**for**	**a**	**little**	**ridge**
这	脚	有	已移除	这	具体的	灰尘	完全地	除了	为了	一个	小的	岭

[daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːl] .

diagonally	**across**	**the**	**heel**	**.**
对角线	穿过	这	脚跟	.

脚上的水泥粉尘已经完全清除干净，只留下脚后跟斜向的一条小脊状痕迹。

[ðɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət] [ðæt]

This	**showed**	**plainly**	**that**	**there**	**had**	**been**	**a**	**sharp**	**indentation**	**in**	**the**	**flesh**	**at**	**that**
这	显示	显然	那	那里	有	到过	一个	锋利的	缩进	在	这	肉	在	那

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

这清楚地表明，该处皮肤上有一个明显的凹痕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk] [ʃoʊd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [fʊt] [ðer; ðər]

And	**as**	**the**	**same**	**mark**	**showed**	**in**	**every**	**other**	**imprint**	**of**	**the**	**left**	**foot**	**there**
和	作为	这	相同的	标记	显示	在	每一个	其他	印记	的	这	左边	脚	那里

[wʌz; wəz] [smɔːl] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

was	**small**	**room**	**for**	**doubt**	**.**
曾是	小的	房间	为了	怀疑	.

左脚的其他所有脚印都显示出同样的痕迹，这几乎没有任何疑问。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [træp] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd]

“	**Well**	**,**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**our**	**trap**	**had**	**worked**	**far**	**better**	**than**	**we**	**expected**
“	出色地	,	它	看起来	作为	如果	我们的	陷阱	有	工作	远的	更好的	比	我们	预期的

,

,

,

“看来我们的陷阱比我们预想的要有效得多。”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒuːbɪləntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [træk] [baɪ] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	**he**	**said**	**jubilantly**	**,**	**as**	**they**	**prepared**	**to**	**obliterate**	**the**	**track**	**by**	**sweeping**	**up**	**the**
"	他	说	欢欣雀跃	,	作为	他们	准备	到	泯	这	追踪	经过	扫荡	向上	这

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

“他兴高采烈地说，”他们准备扫除赛道上的尘土时说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

“	**Indeed**	**it**	**did**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**.**
“	的确	它	做过	,	"	回复	先生	.	莱德	.

“确实如此，”莱德先生回答道。

“ [hɪəz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz][ə; eɪ]['piːɑːn] ,

“	Here's	positive	proof	that	the	culprit	is	a	peon	,
”	这里是	积极的	证明	那	这	罪魁祸首	是	一个	日工	,

“这里有确凿的证据证明，罪魁祸首是一个普通职员。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['telteɪl] [skɑːr][tuː; tə] [help] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['evri]

and	with	this	telltale	scar	to	help	out	it	is	only	necessary	to	inspect	every
和	和	这	蛛丝马迹	瘢痕	到	帮助	出去	它	是	仅有的	必要的	到	检查	每一个

['piːɑːn][ɪn][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪlti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

peon	in	the	plant	and	pick	out	the	guilty	individual	.
日工	在	这	植物	和	挑选	出去	这	有罪的	个人	.

有了这道明显的疤痕，只需检查工厂里的每一个小喽啰，就能找出罪魁祸首。

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

We'll	have	them	lined	up	immediately	.
出色地	有	他们	衬里	向上	立即地	.

我们会立即安排他们入选。

” [tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Together	they	hurried	out	of	the	station	and	across	to	the	quarters	of	the
”	一起	他们	慌忙	出去	的	这	车站	和	穿过	到	这	四分之一	的	这

['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] .

army	officers	.
军队	警官	.

他们一起匆匆走出车站，穿过车站，来到军官宿舍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ]

The	captain	in	command	of	the	post	was	on	the	front	porch	of	his	cottage
这	队长	在	命令	的	这	邮政	曾是	在	这	正面	门廊	的	他的	小屋

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

washing	his	face	in	a	tin	basin	when	Mr	.	Ryder	interrupted	him	.	[	104	]
洗涤	他的	脸	在	一个	锡	盆地	什么时候	先生	.	莱德	中断	他	.	[	-	]

驻守该哨所的队长正在小屋的前廊上用锡盆洗脸，这时莱德先生打断了他。[104]

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['heɪstɪli] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

The	engineer	spoke	a	few	words	in	Spanish	and	the	officer	hastily	reached	for
这	工程师	辐	一个	很少	字	在	西班牙语	和	这	官	草草	达到	为了

[ə; eɪ] ['taʊəl] ,

a	towel	,
一个	毛巾	,

工程师用西班牙语说了几句话，军官赶紧伸手去拿毛巾。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrdərli] .

at	the	same	time	calling	loudly	for	an	orderly	.
在	这	相同的	时间	呼叫	高声	为了	一个	秩序	.

同时大声呼喊，要个勤杂工。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [prə'duːst] [baɪ]['mædʒɪk] ,

That	individual	arrived	from	behind	the	cottage	as	if	produced	by	magic	,
那	个人	到达的	从	在后面	这	小屋	作为	如果	生产	经过	魔法	,

那个人仿佛变魔术一般从小屋后面走了出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [briːf] ['ɔːrdərz] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	listening	to	the	captain's	brief	orders	saluted	and	hurried	to	the
和	后	聆听	到	这	船长的	简短的	订单	敬礼	和	慌忙	到	这

['bærəks] ['bɪldɪŋ] ,

barracks	building	,
兵营	建筑	,

听完上尉的简短命令后，他敬了个礼，然后匆匆赶往营房。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

from	the	door	of	which	the	soldiers	were	just	emerging	in	various	stages	of
从	这	门	的	哪个	这	士兵	是	只是	新兴	在	各种各样的	阶段	的

[ə'taɪər] .

attire	.
服装	.

士兵们正从那扇门里走出来，他们的着装各不相同。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] ,

He	returned	presently	,
他	返回	目前	,

他随即返回。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv]

to	be	followed	five	minutes	later	by	a	young	officer	in	charge	of	a	squad	of
到	是	随后	五	分钟	之后	经过	一个	年轻的	官	在	收费	的	一个	队	的

[ten] ['soʊldʒərz] .

ten	soldiers	.
十	士兵	.

五分钟后，一名年轻军官率领十名士兵组成的小队跟了上来。

[kɜ:rt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [broʊk] [ræŋks]

Curt	instructions	were	issued	by	the	commander	and	the	soldiers	broke	ranks
科特	指示	是	发布	经过	这	指挥官	和	这	士兵	打破	排名

[ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænt] ,

immediately	and	went	hurrying	here	and	there	about	the	plant	,
立即地	和	去	匆忙	这里	和	那里	关于	这	植物	,

指挥官下达了简短的命令，士兵们立即散开队伍，在工厂里四处奔走。

['raʊndɪŋ] [ʌp] ['evri] ['pi:ɑ:n][ɪn] [saɪt] .

rounding	up	every	peon	in	sight	.
四舍五入	向上	每一个	日工	在	视线	.

把所有能看到的喽啰都抓起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læbɔ:ərz] [prəu'testid] ['vaɪələntli] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] ['hʌsəld] ['ɪntu:][laɪn] [ə'lɔ:ŋ]

Some	of	the	native	laborers	protested	violently	against	being	hustled	into	line	along
一些	的	这	本国的	劳工	抗议	暴力	反对	存在	匆忙	进入	线	沿着

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	south	wall	of	the	station	,
这	南	墙	的	这	车站	,

一些当地劳工强烈抗议被催促着沿着车站南墙排队。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ,

for	they	were	afraid	that	they	were	about	to	be	shot	,
为了	他们	是	害怕的	那	他们	是	关于	到	是	射击	,

因为他们害怕自己即将被枪杀。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌeksi'kju:ʃənz] [ɪn] [nə'kɑ:sə] [wɜ:r; wər] [steɪdʒd] .

this	being	the	spot	where	all	the	executions	in	Necaxa	were	staged	.
这	存在	这	点	在哪里	全部	这	处决	在	内卡沙	是	摆拍	.

这里是内卡萨所有处决的执行地点。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['prəutests][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] ,

But	their	protests	were	of	no	avail	,
但	他们的	抗议活动	是	的	不	可用	,

但他们的抗议毫无作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt]

for	the	soldiers	took	keen	delight	in	hurrying	them	along	with	the	sharp	point
为了	这	士兵	采取	敏锐的	喜	在	匆忙	他们	沿着	和	这	锋利的	观点

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ɔːr][ðə; ði][flæt] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] . [-]

of	their	bayonets	or	the	flat	stock	of	their	guns	.	[	105	]
的	他们的	刺刀	或者	这	平坦的	库存	的	他们的	枪支	.	[	-	]

因为士兵们很喜欢用刺刀的尖头或枪托的扁平部分催促他们前进。[105]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [tuː] [skɔːr] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

In	less	than	no	time	two	score	natives	were	facing	the	gray	stone	wall	.
在	较少的	比	不	时间	二	分数	本地人	是	面向	这	灰色的	石头	墙	.

没过多久，二十几个当地人就面对着灰色的石墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][hæf] - [briːdz] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd]

They	were	a	heterogeneous	assortment	of	half	-	breeds	and	full	-	blooded
他们	是	一个	异质	品种	的	一半	-	品种	和	满的	-	血腥

['indiəns][wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] .

Indians	with	ragged	garments	and	hair	long	and	unkempt	.
印度人	和	破烂不堪	服装	和	头发	长的	和	蓬头垢面	.

他们是一群形形色色的印第安人，有混血儿也有纯血统的印第安人，他们衣衫褴褛，头发又长又乱。

[nʌn] [wɔːr] [ʃuːz] [ɔːr]['iːv(ə)n]['sænd(ə)lz] .

None	wore	shoes	or	even	sandals	.
没有任何	穿着	鞋	或者	甚至	凉鞋	.

他们都没穿鞋，甚至连凉鞋都没穿。

[wen] ['evri] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

When	every	native	had	been	located	and	the	line	was	complete	the	soldiers
什么时候	每一个	本国的	有	到过	位于	和	这	线	曾是	完全的	这	士兵

[wɪð'druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,

withdrew	a	short	distance	and	the	captain	then	turning	to	Mr	.	Ryder	,
退出	一个	短的	距离	和	这	队长	然后	转弯	到	先生	.	莱德	,

当所有土著居民都被找到，队伍排成一列后，士兵们后撤了一小段距离，然后队长转向莱德先生说：

[spoʊk] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrn] :

spoke	nervously	and	with	great	concern	:
辐	紧张地	和	和	伟大的	忧虑	:

他紧张而担忧地说道：

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [seɪ'njɔːr] , ['meɪbi] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [sɪk] [mænz] , [jes] . ”

“	Here	are	they	,	Señor	,	maybe	now	you	find	them	sick	mans	,	yes	.	”
“	这里	是	他们	,	先生	,	或许	现在	你	寻找	他们	生病的	男人	,	是的	.	”

“先生，他们就在这里，也许您现在觉得他们是病人，是的。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] - [ðoʊz] [sɪk] [men] ? -

“	Why	did	he	say	'	those	sick	men	?	'
“	为什么	做过	他	说	-	那些	生病的	男人	?	-

他为什么说“那些病人”?

” [æskt] [dʒæk] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

”	asked	Jack	,	somewhat	puzzled	.
”	问	杰克	,	有些	困惑	.

杰克有些疑惑地问道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ə'brɔːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] [hæd; həd] ['leprəsi]

“	I	told	him	there	was	a	rumor	abroad	that	one	of	the	peons	had	leprosy
“	我	讲述	他	那里	曾是	一个	谣言	国外	那	一	的	这	农奴	有	麻风

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pest] [haʊs] .

and	that	we	wanted	to	find	him	and	put	him	in	a	pest	house	.
和	那	我们	通缉	到	寻找	他	和	放	他	在	一个	害虫	房子	.

“我告诉他，国外有传言说，我们其中一个佃农得了麻风病，我们要找到他，把他送到隔离病房去。”

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,

Though	I	know	very	little	about	the	disease	I	understand	it	shows	first	on	the	face	,
尽管	我	知道	非常	小的	关于	这	疾病	我	理解	它	演出	第一的	在	这	脸	,

虽然我对这种疾病知之甚少，但我知道它首先会在脸上显现出来。

[pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɔːr] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

palms	of	the	hands	or	soles	of	the	feet	,	”	answered	the	engineer	.
棕榈树	的	这	双手	或者	鞋底	的	这	脚	,	”	回答	这	工程师	.

“手掌或脚底，”工程师回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [læd] .

“	But	why	did	you	tell	him	that	?	”	demanded	the	lad	.
“	但	为什么	做过	你	告诉	他	那	?	”	要求	这	小伙子	.

“可是你为什么要告诉他这些？”男孩质问道。

“ [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [-]

“	Well	,	for	the	simple	reason	that	I	do	not	[	106	]
“	出色地	,	为了	这	简单的	原因	那	我	做	不是	[	-	]

“嗯，原因很简单，我没有[106]

[ker] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

care	to	let	any	one	know	what	we	have	discovered	.
关心	到	让	任何	一	知道	什么	我们	有	发现	.

我们是否愿意将我们的发现告诉其他人？

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɑːr][ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ]

I	think	the	less	said	about	the	scar	the	easier	it	will	be	for	us	to	catch
我	思考	这	较少的	说	关于	这	瘢痕	这	更轻松	它	将要	是	为了	我们	到	抓住

['aʊər; ɑːr][mæn] .

our	man	.
我们的	男人	.

我认为，关于那道疤痕的事，我们越少提及，就越容易抓到凶手。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]

If	we	keep	it	to	ourselves	he	will	never	suspect	that	we	set	a	trap	for
如果	我们	保持	它	到	我们自己	他	将要	绝不	怀疑	那	我们	放	一个	陷阱	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我们不声张，他永远不会怀疑我们给他设了个陷阱。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Now	for	the	search	.
现在	为了	这	搜索	.

现在开始搜索。

” ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Ryder	,	Jack	and	the	captain	began	a	tour	of	inspection	.
”	先生	.	莱德	,	杰克	和	这	队长	开始	一个	旅游	的	检查	.

“莱德先生、杰克和船长开始进行巡视。”

[iːtʃ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [lɪft] [fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	Indian	was	commanded	to	lift	first	one	foot	and	then	the	other	,
每个	印度	曾是	命令	到	举起	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	,

每个印第安人都被命令先抬起一只脚，然后再抬起另一只脚。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

while	Jack	and	the	engineer	scrutinized	them	closely	.
尽管	杰克	和	这	工程师	仔细审查	他们	密切	.

杰克和工程师仔细地检查了它们。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz] [wel] ,

The	engineer	in	addition	examined	their	hands	and	face	as	well	,
这	工程师	在	添加	检查	他们的	双手	和	脸	作为	出色地	,

此外，工程师还检查了他们的手和脸。

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fiːt] .

though	not	with	as	keen	an	eye	as	he	watched	the	feet	.
尽管	不是	和	作为	敏锐的	一个	眼睛	作为	他	观看	这	脚	.

虽然他观察脚部的目光不如观察脚部那样敏锐。

[ðə; ði] ['piːɑːn] [ɔːl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['miːkli] ,

The	peons	all	submitted	to	the	inspection	meekly	,
这	农奴	全部	提交	到	这	检查	温顺地	,

所有佃农都温顺地接受了检查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ]

but	it	was	quite	evident	from	the	expression	on	their	faces	that	they
但	它	曾是	相当	明显	从	这	表达	在	他们的	面孔	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] .

could	not	understand	the	whole	proceedings	.
可以	不是	理解	这	所有的	诉讼程序	.

但从他们脸上的表情来看，很明显他们无法理解整个过程。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

One	by	one	they	were	passed	and	as	Mr	.	Ryder	neared	the	end	of	the
一	经过	一	他们	是	通过了	和	作为	先生	.	莱德	接近	这	结尾	的	这

[laɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] .

line	his	brow	wrinkled	in	a	perplexed	frown	.
线	他的	眉头	皱	在	一个	困惑	皱眉	.

他们一个接一个地被淘汰，当莱德先生快要排到队伍末尾时，他困惑地皱起了眉头。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn]

Finally	when	the	last	man	was	allowed	to	go	he	turned	to	the	officer	in
最后	什么时候	这	最后的	男人	曾是	允许	到	去	他	转向	到	这	官	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] :

charge	of	the	squad	and	demanded	:
收费	的	这	队	和	要求	:

最后，当最后一个人被允许离开时，他转向负责这支小队的军官，质问道：

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːɑːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænt] ?

“	Are	these	all	the	peons	there	are	about	the	plant	?
“	是	这些	全部	这	农奴	那里	是	关于	这	植物	?

“工厂里就只有这些工人吗？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ! ”

There	must	be	more	!	”
那里	必须	是	更多的	!	”

肯定还有更多！

“ [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [hɪr] , [seɪ'njɔːr] .

“	No	more	are	here	,	Señor	.
“	不	更多的	是	这里	,	先生	.

“先生，这里已经没有人了。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [-]

But	maybe	[	107	]
但	或许	[	-	]

但也许[107]

[ðoʊz] [sɪk] [mænz][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [men] .

those	sick	mans	you	look	on	is	here	in	the	night	men	.
那些	生病的	男人	你	看	在	是	这里	在	这	夜晚	男人	.

你们看到的那些病人，就是夜幕下的人们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] — [ɑː] — ['daɪəz] ['hɒmbəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'saɪtɪdli] .

There	are	—	ah	—	diez	hombres	,	”	said	the	officer	excitedly	.
那里	是	—	啊	—	迪兹	男人们	,	”	说	这	官	兴奋地	.

“有——啊——十个人，”警官兴奋地说。

“ [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , “ [ðæt] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

“	Jack	,	”	said	the	engineer	,	“	that	fellow	may	be	right	.
“	杰克	,	”	说	这	工程师	,	“	那	同伴	可能	是	正确的	.

“杰克，”工程师说，“那家伙说的也许是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ][mæn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [fɔːrs] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːɑːn]

It	is	possible	that	my	man	is	on	the	night	force	or	he	may	be	a	strange	peon
它	是	可能的	那	我的	男人	是	在	这	夜晚	力量	或者	他	可能	是	一个	奇怪的	日工

[huː] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði][plænt] ['sʌmhaʊ] .

who	gets	into	the	plant	somehow	.
WHO	获得	进入	这	植物	不知何故	.

我的人有可能是夜班队员，也可能只是个不知何故混进工厂的普通员工。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [muːv] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

I	think	the	next	move	for	us	to	make	is	to	go	down	to	the	Indian	village
我	思考	这	下一个	移动	为了	我们	到	制作	是	到	去	向下	到	这	印度	村庄

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][ðer; ðər] .

and	do	some	detective	work	there	.
和	做	一些	侦探	工作	那里	.

我认为我们下一步应该做的就是去印度的那个村庄，在那里进行一些调查工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] [wiː; wi]['haɪər][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli]

Most	of	the	peons	we	hire	live	down	there	and	it	is	more	than	likely
最多	的	这	农奴	我们	聘请	居住	向下	那里	和	它	是	更多的	比	可能

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [hiːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

that	we	will	find	the	man	with	the	scarred	heel	among	them	.	”
那	我们	将要	寻找	这	男人	和	这	疤痕	脚跟	之中	他们	.	”

我们雇佣的大部分苦力都住在那里，很有可能我们会在他们当中找到那个脚后跟有疤痕的人。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	That	sounds	reasonable	,	”	said	Jack	,	after	considering	the	question	.
“	那	声音	合理的	,	”	说	杰克	,	后	考虑	这	问题	.

“听起来合情合理，”杰克思考了一下这个问题后说道。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz][hɑːt] ? ”

“	Why	not	go	down	there	while	the	trail	is	hot	?	”
“	为什么	不是	去	向下	那里	尽管	这	踪迹	是	热的	?	”

“为什么不趁着路况好的时候下去看看呢？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,

“	All	right	,	”	said	Mr	.	Ryder	,
“	全部	正确的	,	”	说	先生	.	莱德	,

“好的，”莱德先生说。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

“	but	let	me	warn	you	that	we	will	have	to	travel	through	about	five	miles
“	但	让	我	警告	你	那	我们	将要	有	到	旅行	通过	关于	五	英里

[ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ,

of	country	infested	with	rebels	and	,
的	国家	受感染的	和	叛军	和	,

“但我必须提醒你，我们将要穿越大约五英里的叛军盘踞的地区，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt]
they do not look upon any of the white men from the plant with very great
他们 做 不是 看 之上 任何 的 这 白色的 男人 从 这 植物 和 非常 伟大的
['feɪvər] . ”
favor . ”
偏爱 . ”

他们对来自这个星球的白人并没有什么好感。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , ” [sed] [dʒæk] , [lə'kɑːnɪkli] .
“ I am willing to take the chance , ” said Jack , laconically .
“ 我 是 愿意的 到 拿 这 机会 , ” 说 杰克 , 简洁地 .

“我愿意冒险一试，”杰克简洁地说。

“ ['veri] [gʊd] , ['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ɪz]
“ Very good , only be sure your gun is in working order and your cartridge belt is
“ 非常 好的 , 仅有的 是 当然 你的 枪 是 在 在职的 命令 和 你的 墨盒 腰带 是
[fʊl] . ” [-]
full . ” [108]
满的 . ” [-]

“很好，只需确保你的枪处于正常工作状态，并且你的弹链已装满。”[108]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaːd] [hiːl]
SEARCHING FOR THE MAN WITH A SCARRED HEEL
搜索 为了 这 男人 和 一个 疤痕 脚跟

寻找脚后跟有疤痕的男子

[ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] ['meni] [pæk] [mjuːlz] [wɜːr; wər]
A drove of thirty or more horses and half as many pack mules were
一个 驾驶 的 三十 或者 更多的 马匹 和 一半 作为 许多 盒 骡子 是
['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'ræl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis]
quartered in the large corral behind the barracks for the use of the rurales
四分 在 这 大的 围栏 在后面 这 兵营 为了 这 使用 的 这 农村
['steɪʃənd] [æt; ət][nə'kɑːsə] .
stationed at Necaxa .
驻 在 内卡沙 .

三十多匹马和大约一半数量的驮骡被安置在兵营后面的大畜栏里，供驻扎在内卡萨的乡村士兵使用。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɑːs(ə)l] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][dʒæk] .
From among them a rather docile mustang was selected for Jack .
从 之中 他们 一个 相当 温顺 野马 曾是 已选 为了 杰克 .

从中挑选了一匹性情比较温顺的野马给杰克。

[waɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['moʊzoʊ] , [ɔːr] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] , [ə'raɪvd]
While a native was saddling the horse , a mozo , or Indian servant , arrived
尽管 一个 本国的 曾是 鞍具 这 马 , 一个 莫佐 , 或者 印度 仆人 , 到达的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [stiːd] ,
with the engineer's steed ,
和 这 工程师的 骏马 ,

当一个当地人正在给马匹备鞍时，一个印第安仆人（mozo）牵着工程师的坐骑来了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['meksɪkən]
a beautiful creature that had cost Mr . Ryder nearly three hundred Mexican
一个 美丽的 生物 那 有 成本 先生 . 莱德 几乎 三 百 墨西哥
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

一只美丽的动物，花了莱德先生近三百墨西哥比索。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [fleʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

which	is	a	very	high	price	indeed	to	pay	for	horse	flesh	in	that	country	.
哪个	是	一个	非常	高的	价格	的确	到	支付	为了	马	肉	在	那	国家	.

在那个国家，马肉的价格确实非常高。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'ra:leis][wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Three	of	the	rurales	were	detailed	to	accompany	them	as	a	special
三	的	这	农村	是	详细的	到	陪伴	他们	作为	一个	特别的

[ga:rd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pa:rti] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

guard	and	before	leaving	the	enclosure	the	entire	party	made	a	careful	inspection
警卫	和	前	离开	这	外壳	这	全部的	派对	制成	一个	小心	检查

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fai,a:rmz] .

of	their	firearms	.
的	他们的	枪支	.

三名乡村士兵被指派作为特别警卫陪同他们，在离开围栏之前，全体人员仔细检查了他们的枪支。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [maɪlz] [ðə; ði] [treɪl] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd]

For	the	first	two	miles	the	trail	skirted	the	high	bank	of	the	river	and
为了	这	第一的	二	英里	这	踪迹	裙摆	这	高的	银行	的	这	河	和

[wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [-]

was	wide	enough	[	109	]
曾是	宽的	足够的	[	-	]

前两英里，小路沿着河岸高处蜿蜒而行，路面足够宽阔[109]。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [raɪd] [tu:] [ə'brest] .

to	permit	the	men	to	ride	two	abreast	.
到	允许	这	男人	到	骑	二	并排	.

允许两人并排骑马。

[ðə; ði] [θri:] ['soʊldʒər] - [pə'li:smən] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [brɔ:t] [ʌp]

The	three	soldier	-	policemen	took	the	lead	while	Jack	and	the	engineer	brought	up
这	三	士兵	-	警察	采取	这	带领	尽管	杰克	和	这	工程师	带来	向上

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

三名士兵警察走在最前面，杰克和工程师则殿后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] [ɪk'spleɪnd] ['bri:fli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	their	horses	jogged	along	Mr	.	Ryder	explained	briefly	the	life	of	the
和	作为	他们的	马匹	慢跑	沿着	先生	.	莱德	解释	简要地	这	生活	的	这

['meksɪkən]['indiəns] [sɪns] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s]

Mexican	Indians	since	the	conquest	of	the	country	by	adventurers	from	across
墨西哥	印度人	自从	这	征服	的	这	国家	经过	冒险者	从	穿过

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

当他们骑着马小跑前进时，莱德先生简要地解释了自海外冒险家征服墨西哥以来，墨西哥印第安人的生活。

“ [ði:z] ['neɪtɪvz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [bɪn] ['verɪtəb(ə)l] [sleɪvz] [sɪns] [ðer; ðər]['ænsestərz] ['ji:ldɪd]

“	These	natives	,	”	he	said	,	“	have	been	veritable	slaves	since	their	ancestors	yielded
“	这些	本地人	,	”	他	说	,	“	有	到过	真正的	奴隶	自从	他们的	祖先	产生

[tu:; tə] ['speɪnz] ['wɒrɪrz] .

to	Spain's	warriors	.
到	西班牙的	战士	.

他说：“这些土著人自从他们的祖先向西班牙战士投降以来，就一直是名副其实的奴隶。”

[ðə; ði]['pi:ɑ:n] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['indiəns][ɔ:r][hæf] - [bri:dz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] .

The	peons	,	who	are	all	Indians	or	half	-	breeds	,	are	the	lowest	type	of	Mexicans	.
这	农奴	,	WHO	是	全部	印度人	或者	一半	-	品种	,	是	这	最低	类型	的	墨西哥人	.

这些佃农都是印第安人或混血儿，是墨西哥人中最底层的群体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['rerli] [æd'væns]

They	are	uneducated	and	uncivilized	and	for	that	reason	they	rarely	advance
他们	是	未受过教育	和	野蛮	和	为了	那	原因	他们	很少	进步

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] .

above	the	class	of	servants	and	laborers	.
多于	这	班级	的	仆人	和	劳工	.

他们缺乏教育，思想落后，因此很少能晋升到仆人和劳工阶层之上。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [haʊ'evər] ,

Since	the	day	they	were	conquered	they	have	been	without	opportunity	,	however	,
自从	这	天	他们	是	征服	他们	有	到过	没有	机会	,	然而	,

自从被征服以来，他们就一直没有机会。

[soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

so	we	cannot	blame	them	altogether	for	their	condition	.
所以	我们	不能	责备	他们	共	为了	他们的	状况	.

所以我们不能完全责怪他们目前的处境。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['relɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] - [deɪ] ,

There	is	every	reason	to	believe	,	from	the	relics	that	are	left	to	-	day	,
那里	是	每一个	原因	到	相信	,	从	这	遗物	那	是	左边	到	-	天	,

从现存的遗迹来看，我们完全有理由相信：

[ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən]['indiəns][wɜːr; wər]['semi] - ['sɪvəlaɪzd][æt; ət] [liːst] .

that	the	Mexican	Indians	were	semi	-	civilized	at	least	.
那	这	墨西哥	印度人	是	半	-	文明	在	至少	.

墨西哥印第安人至少是半文明的。

[ðeɪ] [i'rektid] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] , [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [bɪlt]

They	erected	magnificent	temples	,	they	laid	out	large	cities	,	and	they	even	built
他们	竖立	壮丽	寺庙	,	他们	铺设	出去	大的	城市	,	和	他们	甚至	建造

['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] ['suːər] ['sɪstəmz] .

aqueducts	and	sewer	systems	.
渡槽	和	下水道	系统	.

他们建造了宏伟的寺庙，规划了大城市，甚至还修建了引水渠和下水道系统。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ʌv; əv]

Indeed	,	they	were	much	farther	advanced	than	the	North	American	Indian	of
的确	,	他们	是	很多	更远	先进的	比	这	北	美国人	印度	的

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

事实上，他们的文明程度远高于北美大平原的印第安人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [-]

but	with	the	advent	of	the	Spaniards	[	110	]
但	和	这	来临	的	这	西班牙人	[	110	]

但随着西班牙人的到来[110]

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

they	began	to	deteriorate	for	the	simple	reason	that	they	were	not	allowed	to
他们	开始	到	恶化	为了	这	简单的	原因	那	他们	是	不是	允许	到

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他们开始衰落的原因很简单，就是他们不被允许进步。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [stænd] [stɪl] .

As	you	already	know	,	a	man	or	a	nation	cannot	stand	still	.
作为	你	已经	知道	,	一个	男人	或者	一个	国家	不能	站立	仍然	.

正如你所知，一个人或一个国家都不能停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [dɪ'veləp] [ɔːr] [ˌretrə'gres] .

It	must	either	develop	or	retrogress	.
它	必须	任何一个	发展	或者	倒退	.

它要么发展，要么退化。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪvz] [ɪn] [neɪm]

The	Spaniards	made	slaves	of	the	Indians	and	while	they	are	not	slaves	in	name
这	西班牙人	制成	奴隶	的	这	印度人	和	尽管	他们	是	不是	奴隶	在	姓名

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ,

to	-	day	they	might	just	as	well	be	,
到	-	天	他们	可能	只是	作为	出色地	是	,

西班牙人奴役了印第安人，虽然如今他们名义上不再是奴隶，但实际上却和奴隶没什么区别。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

for	they	have	not	as	much	freedom	as	the	negro	had	in	the	United
为了	他们	有	不是	作为	很多	自由	作为	这	黑人	有	在	这	团结的

[steɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

States	before	the	Civil	War	.
各州	前	这	民用	战争	.

因为他们所拥有的自由远不及美国内战前黑人所拥有的自由。

“ [ðə; ði] ['piːɑːn] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['tenənts] [ɑːn] [ˌhɑːsi'endə] , [ɔːr][lɑːrdʒ]['fɑːrmz] ,

“	The	peons	live	as	tenants	on	haciendas	,	or	large	farms	,
“	这	农奴	居住	作为	租户	在	庄园	,	或者	大的	农场	,

“佃农们以租户的身份生活在庄园或大型农场里，

[wer] [ðeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [reɪz] [krɑːps] .

where	they	till	the	soil	and	raise	crops	.
在哪里	他们	直到	这	土壤	和	增加	农作物	.

他们在那里耕种土地，种植庄稼。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɛn'tɑːˌvoʊs][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] [dʌz]

For	this	work	they	are	paid	a	few	centavos	a	day	which	in	American	money	does
为了	这	工作	他们	是	有薪酬的	一个	很少	百	一个	天	哪个	在	美国人	钱	做

[nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv] [sents] ;

not	amount	to	five	cents	;
不是	数量	到	五	分	;

他们做这项工作每天只能挣到几分钱，换算成美国货币还不到五美分；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪt(ə)ns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bai] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

with	this	pittance	they	are	supposed	to	buy	food	and	clothes	.
和	这	微不足道	他们	是	据称	到	买	食物	和	衣服	.

他们要用这点微薄的收入购买食物和衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] ['oʊnərz] [sel] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɑːr] [ə'bʌv]

But	the	hacienda	owners	sell	them	food	and	clothes	at	a	figure	far	above
但	这	庄园	所有者	卖	他们	食物	和	衣服	在	一个	数字	远的	多于

[ðer; ðər] ['deɪli] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

their	daily	earnings	and	as	a	result	the	Indian	is	always	in	debt	to	his
他们的	日常的	收益	和	作为	一个	结果	这	印度	是	总是	在	债务	到	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但庄园主们以远高于他们每日收入的价格向他们出售食物和衣服，结果印第安人总是欠着主人的债。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [ɪn]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [tuː; tə] [liːv]

And	since	it	is	a	capital	offense	in	Mexico	for	an	employee	to	leave
和	自从	它	是	一个	首都	罪行	在	墨西哥	为了	一个	员工	到	离开

[æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

an	employer	while	still	in	debt	to	him	,
一个	雇主	尽管	仍然	在	债务	到	他	,

而且，在墨西哥，雇员在欠雇主债务的情况下离职是死罪，

[ðə; ði]['piːɑːn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**peon**	**is**	**bound**	**to**	**the**	**hacienda**	**on**	**which**	**he**	**is**	**born**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**
这	日工	是	边界	到	这	庄园	在	哪个	他	是	出生	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

农奴终生都受制于他出生的庄园。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [liːv] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [siːs] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

He	**can**	**never**	**leave**	**and**	**he**	**can**	**never**	**cease**	**working**	**for**	**the**	**same**	**man**	**.**
他	能	绝不	离开	和	他	能	绝不	停止	在职的	为了	这	相同的	男人	.

他永远无法离开，也永远无法停止为同一个人工作。

[hoʊl] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [-]

Whole	**communities**	**of**	**natives**	**[**	**111**	**]**
所有的	社区	的	本地人	[	-	]

整个土著社区[111]

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'troʊld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ]['meksɪkən] ['fɑːrmɚz] . ”

are	**often**	**controlled**	**in**	**this**	**way**	**by**	**Mexican**	**farmers**	**.**	**”**
是	经常	受控	在	这	方式	经过	墨西哥	农民	.	”

墨西哥农民经常以这种方式控制这些作物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**It**	**seems**	**ridiculous**	**that**	**such**	**conditions**	**can**	**exist**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
“	它	似乎	荒谬的	那	这样的	状况	能	存在	到	-	天	,	”	说	杰克	,

杰克说：“如今竟然还存在这样的情况，真是荒谬至极。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(Jack Straw in Mexico How the Engineers)

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

very	much	surprised	at	this	revelation	.
非常	很多	惊讶	在	这	启示	.

对此消息感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['ɪndiən] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] ['biːɪŋ] [huː] [dɪd][nɑːt]

He	had	always	considered	the	Mexican	Indian	as	a	shiftless	being	who	did	not
他	有	总是	经过考虑的	这	墨西哥	印度	作为	一个	无所事事	存在	WHO	做过	不是

[wɜːrk] [ænd; ənd] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪzinəs] .

work	and	lived	from	hand	to	mouth	simply	because	of	his	own	laziness	.
工作	和	居住地	从	手	到	嘴	简单地	因为	的	他的	自己的	懒惰	.

他一直认为墨西哥印第安人游手好闲，不工作，过着朝不保夕的生活，仅仅是因为自身的懒惰。

“ [duː][nɑːt][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːr]

“	Do	not	get	the	idea	that	these	natives	are	blind	to	their	present	condition	or
“	做	不是	得到	这	主意	那	这些	本地人	是	瞎的	到	他们的	展示	状况	或者

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

that	they	do	not	care	to	elevate	their	general	plane	of	existence	,
那	他们	做	不是	关心	到	提升	他们的	一般的	飞机	的	存在	,

“不要以为这些土著居民对他们目前的处境视而不见，或者他们不在乎提升他们的整体生活水平。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

”	continued	Mr	.	Ryder	.
”	持续	先生	.	莱德	.

莱德先生继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æd'væns] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒuː][ɔːr] ['ʌðər]

“	They	are	just	as	eager	for	a	chance	to	advance	as	is	the	Jew	or	other
“	他们	是	只是	作为	渴望的	为了	一个	机会	到	进步	作为	是	这	犹	或者	其他

['fɔːrənər] [huː] ['ɪmɪˌgreɪts] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

foreigner	who	immigrates	to	America	.
外国人	WHO	移民	到	美国	.

“他们和移民到美国的犹太人或其他外国人一样，都渴望获得晋升的机会。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][kɑː'rɑːnzə]

That	is	the	reason	why	the	present	revolution	is	being	waged	in	the	north	by	Carranza
那	是	这	原因	为什么	这	展示	革命	是	存在	发动	在	这	北	经过	卡兰萨

[ænd; ənd] ['vɪlə] ,

and	Villa	,
和	别墅	,

这就是卡兰萨和比利亚在北方发动当前革命的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['blʌdθɜːrsti] [frend] [zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['piːɑːn]

and	that	is	why	our	bloodthirsty	friend	Zapata	has	so	many	peon
和	那	是	为什么	我们的	嗜血	朋友	萨帕塔	有	所以	许多	日工

['fɔːləuəz] .

followers	.
追随者	.

这就是为什么我们嗜血成性的朋友萨帕塔有那么多喽啰追随者的原因。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	only	trouble	is	the	moment	one	of	these	revolutions	is	successful	and	the
“	这	仅有的	麻烦	是	这	片刻	一	的	这些	革命	是	成功的	和	这

[nuː] ['liːdər] [ɪz][ɪn] ['paʊər] [ɔːl] [pledʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːɑːn][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv]

new	leader	is	in	power	all	pledges	to	the	peon	are	forgotten	and	the	native
新的	领导者	是	在	力量	全部	承诺	到	这	日工	是	被遗忘的	和	这	本国的

[goʊz] [bæk] [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [klɪr]

goes	back	to	exactly	the	same	condition	that	he	has	been	fighting	to	clear
去	后退	到	确切地	这	相同的	状况	那	他	有	到过	斗争	到	清除

[hɪm'self] [frʌm; frəm] .

himself	from	.
他自己	从	.

“唯一的问题是，一旦这些革命中的一场成功，新领导人掌权，所有对农民的承诺都会被遗忘，农民又会回到他一直努力摆脱的那种境地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [-]

It	is	a	very	unhappy	[	112	]
它	是	一个	非常	不开心	[	-	]

这是一个非常不幸的[112]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['liːdər] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

situation	,	but	some	day	,	perhaps	,	a	leader	will	keep	his	promise	to	his
情况	,	但	一些	天	,	也许	,	一个	领导者	将要	保持	他的	承诺	到	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

虽然目前形势严峻，但或许有一天，一位领导人会信守对人民的承诺。

[ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌhɑːsi'endə] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'breɪs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs]

Then	the	huge	haciendas	,	which	often	embrace	hundreds	of	thousands	of	acres
然后	这	巨大的	庄园	,	哪个	经常	拥抱	数百	的	数千	的	英亩

,

,
,

然后是那些占地通常达数十万英亩的大型庄园，

[wɪl] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

will	be	confiscated	and	this	land	with	the	millions	of	acres	of	government
将要	是	没收	和	这	土地	和	这	百万	的	英亩	的	政府

[lænd] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['fɑːrmz][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]

land	will	be	cut	up	into	small	farms	and	sold	to	the	natives	at	reasonable
土地	将要	是	切	向上	进入	小的	农场	和	卖	到	这	本地人	在	合理的

[tɜːrmz] [ɪg'zæktli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [west] .

terms	exactly	as	our	country	opened	up	the	great	West	.
条款	确切地	作为	我们的	国家	打开	向上	这	伟大的	西方	.

这片土地将被没收，连同数百万英亩的政府土地，将被分割成小块农场，并以合理的价格出售给当地居民，就像我们国家当年开发西部大地一样。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] ['meksɪkoʊ] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

When	this	happens	Mexico	will	develop	into	a	wonderful	nation	.
什么时候	这	发生	墨西哥	将要	发展	进入	一个	精彩的	国家	.

当这种情况发生时，墨西哥将发展成为一个美好的国家。

[gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

Give	these	people	public	schools	and	the	other	advantages	of	civilization	and
给	这些	人们	民众	学校	和	这	其他	优势	的	文明	和

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

you	will	soon	see	what	kind	of	stuff	they	are	made	of	.
你	将要	很快	看	什么	种类	的	东西	他们	是	制成	的	.

给这些人公立学校和其他文明社会的便利，你很快就会看到他们是什么样的人。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['indiəns] , ['prɑːpərli] [treɪnd] , ['ɔːf(ə)n] [meɪk]

The	old	Indian	blood	is	strong	in	them	and	Indians	,	properly	trained	,	often	make
这	老的	印度	血	是	强的	在	他们	和	印度人	,	适当地	受过训练	,	经常	制作

['eksələnt] [men] .

excellent	men	.
出色的	男人	.

他们身上流淌着古老的印第安血液，印第安人如果经过适当的训练，往往会成为非常优秀的人。

" ['mɪstər] . ['raɪdɚz] [tɔːk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʒæks] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Mr	.	Ryder's	talk	had	changed	Jack's	opinion	of	the	peons	a	great	deal	.
"	先生	.	莱德的	讲话	有	已更改	杰克的	观点	的	这	农奴	一个	伟大的	交易	.

“莱德先生的讲话大大改变了杰克对底层工人的看法。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'paizɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['simpəθaizɪŋ]

Indeed	,	he	soon	found	that	instead	of	despising	them	he	was	sympathizing
的确	,	他	很快	成立	那	反而	的	鄙视	他们	他	曾是	同情的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

事实上，他很快发现，他非但没有鄙视他们，反而同情他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,

He	could	not	understand	,	however	,
他	可以	不是	理解	,	然而	,

但他却无法理解。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [fiːl] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

how	the	engineer	could	feel	kindly	disposed	to	the	natives	when	they	were
如何	这	工程师	可以	感觉	亲切地	处置	到	这	本地人	什么时候	他们	是

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

causing	him	so	much	trouble	.
导致	他	所以	很多	麻烦	.

这位工程师怎么能对那些给他带来这么多麻烦的当地人抱有善意呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] [wen] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [spoʊk] [ə'gen] .

He	was	on	the	point	of	mentioning	this	thought	when	Mr	.	Ryder	spoke	again	.
他	曾是	在	这	观点	的	提及	这	想法	什么时候	先生	.	莱德	辐	再次	.

他正要提起这个想法时，莱德先生又开口了。

“ [aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːɑːn] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [-]

“	I	feel	very	sorry	for	the	peons	even	though	[	113	]
"	我	感觉	非常	对不起	为了	这	农奴	甚至	尽管	[	-	]

“我非常同情这些小农，尽管[113]

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['weətə] .

I	am	an	agent	of	Huerta	.
我	是	一个	代理人	的	韦尔塔	.

我是 Huerta 公司的代理人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

But	as	I	have	weighed	it	out	,
但	作为	我	有	称重	它	出去	,

但我权衡之后，

[maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [kʌmz] [fɜːrst][noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl]

my	duty	to	my	employer	comes	first	no	matter	whether	the	employer	is	a	scoundrel
我的	责任	到	我的	雇主	来	第一的	不	事情	无论	这	雇主	是	一个	恶棍

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

无论雇主是不是恶棍，我对雇主的忠诚始终是第一位的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

It	is	not	for	me	to	judge	.
它	是	不是	为了	我	到	法官	.

我无权评判。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [kiːp] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ]

I	am	asked	to	keep	Mexico	City	illuminated	and	I	will	keep	the	lights	burning
我	是	问	到	保持	墨西哥	城市	照明	和	我	将要	保持	这	灯	燃烧

[noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pæləs] ,

no	matter	who	is	in	the	National	Palace	,
不	事情	WHO	是	在	这	国家的	宫殿	,

我肩负着让墨西哥城灯火通明的重任，无论谁入主国家宫殿，我都会让灯光继续闪耀。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [fʊt] ,

and	,	moreover	,	I'll	do	it	in	spite	of	this	man	with	the	scarred	foot	,
和	,	而且	,	患病的	做	它	在	尽管如此	的	这	男人	和	这	疤痕	脚	,

[huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .

whoever	he	is	.
谁	他	是	.

而且，不管这个脚上有疤的男人是谁，我都会去做这件事。

" [ðʌs] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [dʒæk] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Thus	recalled	to	their	mission	,	Jack	instantly	became	attentive	to	their
"	因此	召回	到	他们的	使命	,	杰克	即刻	成为	细心	到	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

“杰克被召回执行任务后，立刻开始留意周围的环境。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] ['nærəud] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ruː'rɑːleis] [ə'hed] [hæd; həd]

He	found	that	the	trail	had	narrowed	and	that	the	rurales	ahead	had
他	成立	那	这	踪迹	有	范围缩小	和	那	这	农村	前方	有

[fɔːrmd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

formed	in	single	file	.
形成	在	单身的	文件	.

他发现小路变窄了，前面的乡村民兵排成了一列纵队。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

His	little	mustang	was	patiently	picking	its	way	through	rough	places	and
他的	小的	野马	曾是	耐心	挑选	它是	方式	通过	粗糙的	地方	和

['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

underbrush	to	keep	beside	the	animal	ridden	by	the	engineer	.
草丛	到	保持	旁	这	动物	骑	经过	这	工程师	.

他的小野马耐心地穿过崎岖不平的地形和灌木丛，始终跟在工程师骑着的马旁边。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	I	guess	we	have	been	talking	too	much	and	paying	too	little	attention	to
"	我	猜测	我们	有	到过	说	也	很多	和	付费	也	小的	注意力	到

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

our	horses	,
我们的	马匹	,

“我想我们一直忙于谈论马匹，而忽略了它们。”

[dʒæk] , " [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

Jack	,	"	said	Mr	.	Ryder	.
杰克	,	"	说	先生	.	莱德	.

“杰克，”莱德先生说。

“ [pʊʃ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

“	Push	ahead	and	get	in	single	file	.
"	推	前方	和	得到	在	单身的	文件	.

“向前推进，排成一列。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ðæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

This is a section of the trail that carries us over the shoulder of a mountain

这 是 一个 部分 的 这 踪迹 那 携带 我们 超过 这 肩膀 的 一个 山

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['næroʊ] .

and it is rather narrow .

和 它 是 相当 狭窄的 .

这是沿着山脊延伸的一段小径，比较狭窄。

" [suːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['tɑːpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]

" Soon the shoulder was topped , however , and the horses began to descend

" 很快 这 肩膀 曾是 顶峰 , 然而 , 和 这 马匹 开始 到 下降

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [tɔːrd] [-]

in single file toward [114]

在 单身的 文件 朝向 [-]

“然而，很快，马匹就翻过了山肩，开始一列列地向下走去[114]

[ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

the Indian village .

这 印度 村庄 .

印度村庄。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm]

The community was somewhat larger than the villages Jack had seen from

这 社区 曾是 有些 更大的 比 这 村庄 杰克 有 已见 从

[ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

the train window on his way to Mexico City ,

这 火车 窗户 在 他的 方式 到 墨西哥 城市 ,

这个社区比杰克在去墨西哥城的火车上从车窗看到的村庄要大一些。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [hʌt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

otherwise it was the same collection of dilapidated huts that looked as if they

否则 它 曾是 这 相同的 收藏 的 破旧的 小屋 那 看起来 作为 如果 他们

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [θroʊn] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] ['bɪldərz] .

had been literally thrown together by their builders .

有 到过 字面上地 抛掷 一起 经过 他们的 建筑商 .

否则，这里看到的还是那些破旧不堪的小屋，看起来就像是建造者随意拼凑起来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz][ænd; ənd]

As they drove down through the single street a regiment of barking dogs and

作为 他们 驾驶 向下 通过 这 单身的 街道 一个 团 的 叫声 狗 和

['skriːmɪŋ] ['neɪkɪd] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

screaming naked Indian children greeted them .

尖叫 裸 印度 孩子们 问候 他们 .

当他们驱车驶入这条唯一的街道时，一群狂吠的狗和尖叫的赤身裸体的印度儿童迎接了他们。

[roʊ'bʌst] , [dɑːrk] - [skɪnd] [men] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] ([moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][klæd][ɪn]

Robust , dark - skinned men lounged about before the huts (most of them clad in

强壮的 , 黑暗的 - 去皮 男人 休闲 关于 前 这 小屋 (最多 的 他们 覆膜 在

[pə'dʒæmə] [laɪk] ['kɑːt(ə)n] ['gɑːrmənts]) ,

pajama like cotton garments) ,

睡衣 喜欢 棉布 服装) ,

身材魁梧、皮肤黝黑的男子懒洋洋地躺在小屋前（他们大多穿着棉质睡衣式服装）。

[waɪl] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [foʊk] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] ['greɪndɪŋ] [kɔːrn] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] [ɔːr] ['kærid] ['wɔːtər]

while their women folk worked hard at grinding corn between stones or carried water

尽管 他们的 女性 民间 工作 难的 在 研磨 玉米 之间 石头 或者 携带 水

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [tɔːl] ['ɜːrθn] [dʒʌgz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns] ['deftli] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

from the river in tall earthen jugs which they balanced deftly on their heads .

从 这 河 在 高的 土 水罐 哪个 他们 均衡 巧妙地 在 他们的 头部 .

而她们的妇女们则辛勤劳作，用石头磨玉米，或者用高高的陶罐从河里提水，她们灵巧地把陶罐顶在头上。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .

Down	at	the	river	bank	Jack	could	see	other	women	busy	washing	clothes	.
向下	在	这	河	银行	杰克	可以	看	其他	女性	忙碌的	洗涤	衣服	.

在河岸边，杰克看到其他妇女正在忙着洗衣服。

[ðɪs] ['lɔːndri] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənts] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] [mʌtʃ]

This	laundry	work	was	accomplished	by	pounding	the	garments	between	stones	much
这	洗衣店	工作	曾是	完成	经过	猛击	这	服装	之间	石头	很多

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts] ,

to	the	detriment	of	the	garments	,
到	这	损害	的	这	服装	,

这种洗衣工作是用石头捶打衣物，对衣物造成了很大的损害。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊnz] [rʌbd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz][dʒæk] [faʊnd] ['leɪtər]

for	the	hard	stones	rubbed	innumerable	holes	in	the	cloth	as	Jack	found	later
为了	这	难的	石头	摩擦	无数	孔	在	这	布	作为	杰克	成立	之后

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɑːʃərwʊmən] .

when	he	gave	his	linen	to	a	native	washerwoman	.
什么时候	他	给予	他的	亚麻布	到	一个	本国的	洗衣妇	.

后来杰克把亚麻布送给一位当地的洗衣妇时发现，坚硬的石头在布料上磨出了无数个洞。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [-]

In	the	village	Mr	.	Ryder	took	the	lead	and	[	115	]
在	这	村庄	先生	.	莱德	采取	这	带领	和	[	-	]

在村子里，莱德先生起到了带头作用[115]

[dʒæk] ['fɑːloʊd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ruː'rɑːleis][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [daɪ'vɜːʃnz] .

Jack	followed	,	leaving	the	rurales	to	their	own	diversions	.
杰克	随后	,	离开	这	农村	到	他们的	自己的	转移	.

杰克随后跟了上去，留下乡下人自己消遣。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [droʊv] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [hʌt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

The	engineer	drove	toward	a	more	pretentious	hut	than	the	rest	,
这	工程师	驾驶	朝向	一个	更多的	装腔作势	小屋	比	这	休息	,

工程师开车驶向一间比其他小屋更豪华的小屋。

[wer] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['ɪndiən] [sæt] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

where	a	very	much	wrinkled	old	Indian	sat	sunning	himself	before	the	door	and
在哪里	一个	非常	很多	皱	老的	印度	卫星	日光浴	他自己	前	这	门	和

['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['skrɔːni] ['rezərˌbæk] [pɪgz] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt]['ɔːlmoʊst][æt; ət]

idly	watching	a	half	dozen	scrawny	razorback	pigs	rooting	in	the	dirt	almost	at
闲散地	观看	一个	一半	打	瘦弱的	剃刀背	猪	根	在	这	污垢	几乎	在

[hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .

his	very	feet	.
他的	非常	脚	.

一位满脸皱纹的印第安老者坐在门前晒太阳，百无聊赖地看着六七头瘦骨嶙峋的野猪在他脚边拱土。

[ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [reɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

The	two	Americans	reined	up	before	the	house	and	viewed	the	picture	that	the	old
这	二	美国人	勒住	向上	前	这	房子	和	已查看	这	图片	那	这	老的

['feloʊ] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['steɪrɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

fellow	made	as	he	sat	there	staring	absently	at	the	animals	.
同伴	制成	作为	他	卫星	那里	凝视	心不在焉地	在	这	动物	.

两个美国人把马牵到房子前，看着老人坐在那里，心不在焉地盯着动物们，拍下了这张照片。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , “ [ɪz][seɪ'njɔːr][juːaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪgz] .

“	That	,	”	said	Mr	.	Ryder	,	“	is	Señor	Yuai	and	his	pigs	.
“	那	,	”	说	先生	.	莱德	,	“	是	先生	余爱	和	他的	猪	.

“那就是，”莱德先生说，“尤艾先生和他的猪。”

[pɪgz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Pigs	**and**	**vultures**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**are**	**the**	**scavengers**	**of**	**Mexico**	**.**
猪	和	秃鹫	,	作为	你	知道	,	是	这	拾荒者	的	墨西哥	.

如你所知，猪和秃鹫是墨西哥的食腐动物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər]['eɪb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	**for**	**their**	**able**	**services**	**the**	**country**	**would**	**be**	**unfit**	**to**	**live**	**in**	**because**
但	为了	他们的	有能力的	服务	这	国家	会	是	不合格	到	居住	在	因为

[ʌv; əv][ɪts] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['kæriən] .

of	**its**	**filth**	**and**	**carrion**	**.**
的	它是	污秽	和	腐肉	.

如果没有他们的辛勤付出，这个国家将因污秽和腐肉而变得不适宜居住。

[ænd; ənd][seɪ'njɔːr][juːaɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [pɪg][nɔːr] ['vʌltʃər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]

And	**Señor**	**Yuai**	**,**	**though**	**he**	**is**	**neither**	**pig**	**nor**	**vulture**	**,**	**is**	**also**	**a**	**very**	**useful**
和	先生	余爱	,	尽管	他	是	两者都不	猪	也不	秃鹫	,	是	还	一个	非常	有用

[ɪn'hæbɪtənt] .

inhabitant	**.**
居民	.

而尤艾先生虽然既不是猪也不是秃鹫，但也是一个非常有用的居民。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən]['dɑːktər] [huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

He	**is**	**the**	**Indian**	**doctor**	**who**	**attends**	**to**	**all**	**the**	**natives**	**in**	**this**	**vicinity**	**.**
他	是	这	印度	医生	WHO	参加	到	全部	这	本地人	在	这	附近	.

他是这附近所有土著居民的印度医生。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

The	**old**	**fellow**	**is**	**very**	**much**	**looked**	**up**	**to**	**and**	**every**	**one**	**comes**	**to**	**him**	**for**
这	老的	同伴	是	非常	很多	看起来	向上	到	和	每一个	一	来	到	他	为了

[əd'vaɪs] .

advice	**.**
建议	.

这位老人备受尊敬，每个人都来向他请教。

[hiː; hi][ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] ['veri] [ˌnɪr'saɪtɪd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['evər] .

He	**is**	**aged**	**and**	**very**	**nearsighted**	**but**	**his**	**mind**	**is**	**as**	**keen**	**as**	**ever**	**.**
他	是	老年人	和	非常	近视	但	他的	头脑	是	作为	敏锐的	作为	曾经	.

他年纪大了，近视也很严重，但他的思维依然敏捷。

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] ['piːɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

He	**knows**	**every**	**peon**	**for**	**miles**	**around**	**and**	**I've**	**an**	**idea**	**that**	**he**	**can**
他	知道	每一个	日工	为了	英里	大约	和	我已经	一个	主意	那	他	能

[aɪ'dentɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

identify	**our**	**trouble**	**maker**	**with**	**the**	**[**	**116**	**]**
确认	我们的	麻烦	制造商	和	这	[	-	]

他认识方圆几英里内的每个小喽啰，我感觉他能认出我们这个惹事生非的人[116]

['skaːd] [fʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

scarred	**foot**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**.**
疤痕	脚	如果	他	想要	到	.

如果他愿意的话，可以把伤疤脚露出来。

[kʌm] , [wiːl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Come	**,**	**we'll**	**hear**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**on**	**the**	**question**	**.**
来	,	出色地	听到	什么	他	有	到	说	在	这	问题	.

来，我们听听他对这个问题的看法。

”	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[dɪs'maʊntid]	[ænd; ənd]	['æftər]	['kɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[droʊv]	[ʌv; əv]
”	**The**	**Americans**	**dismounted**	**and**	**after**	**kicking**	**their**	**way**	**through**	**the**	**drove**	**of**
”	这	美国人	下马	和	后	踢	他们的	方式	通过	这	驾驶	的

['grʌntɪŋ]	[pɪgz]	[kən'frʌntɪd]	[ðə; ði]	[ɔː'stɪr]	[oʊld]	['ɪndiən]	.
grunting	**pigs**	**confronted**	**the**	**austere**	**old**	**Indian**	**.**
哼哼	猪	面对	这	简朴	老的	印度	.

“美国人下了马，踢开一群哼哼叫的野猪后，与那位严肃的老印第安人对峙起来。

[seɪ'njɔːr]	[juːaɪ]	[piəd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[bliəd]	[baɪ]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[di'mɑːndid]	[ɪn]
Señor	**Yuai**	**peered**	**up**	**at**	**them**	**with**	**eyes**	**bleared**	**by**	**age**	**and**	**demanded**	**in**
先生	余爱	窥视	向上	在	他们	和	眼睛	模糊	经过	年龄	和	要求	在

['spænɪʃ]	[tuː; tə]	[noʊ]	[huːz]	['ʃædoʊ]	[fel]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	['dɔːrweɪ]	.
Spanish	**to**	**know**	**whose**	**shadow**	**fell**	**across**	**his**	**doorway**	**.**
西班牙语	到	知道	谁	阴影	跌倒	穿过	他的	门口	.

尤艾先生抬起头，用他那双因年老而变得模糊的眼睛望着他们，用西班牙语质问他们是谁的影子落在了他的门口。

(	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ðen]	[tʊk]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.	['raɪdɚ]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[fɔːr; fər]
(	**The**	**following**	**conversation**	**then**	**took**	**place**	**which**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**translated**	**for**
(	这	下列的	对话	然后	采取	地方	哪个	先生	.	莱德	翻译	为了

['dʒæks]	['benɪfɪt]	.	)
Jack's	**benefit**	**.**	**)**
杰克的	益处	.	)

（接下来发生了以下对话，莱德先生为杰克翻译了这些对话。）

“	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ]	,	[seɪ'njɔːr]	['raɪdɚ]	,	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ɪ'lektrɪkl]	[plænt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	.
“	**It**	**is**	**I**	**,**	**Señor**	**Ryder**	**,**	**from**	**the**	**electrical**	**plant**	**,**	**”**	**said**	**the**	**engineer**	**.**
“	它	是	我	,	先生	莱德	,	从	这	电气	植物	,	”	说	这	工程师	.

“我是发电厂的莱德先生，”工程师说道。

“	['grɪŋgoʊ]	[frend]	[kʌm]	['oʊvər]	['maʊnt(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ɪndiən]	.
“	**Gringo**	**friend**	**come**	**over**	**mountain**	**to**	**see**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**old**	**Indian**	**.**
“	格林戈	朋友	来	超过	山	到	看	我	?	”	问	这	老的	印度	.

“你的老朋友翻山越岭来看我吗？”老印第安人问道。

“	[jes]	,	[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[seɪ'njɔːr]	[juːaɪ]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[sɪk]	[ʌv; əv]
“	**Yes**	**,**	**I've**	**come**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Señor**	**Yuai**	**,**	**but**	**not**	**because**	**I**	**am**	**sick**	**of**
”	是的	,	我已经	来	到	看	你	,	先生	余爱	,	但	不是	因为	我	是	生病的	的

-	.
calentura	**.**
-	.

“是的，我来看您了，尤艾先生，但不是因为我厌倦了卡伦图拉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə'nʌðər]	['riːz(ə)n]	.
It	**is**	**another**	**reason**	**.**
它	是	其他	原因	.

这是另一个原因。

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['jɪrz]	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	['piːɑːn]	['eɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kʌt]	[hiːl]	.
Tell	**me**	**,**	**in**	**all**	**your**	**years**	**do**	**you**	**remember**	**a**	**peon**	**ailing**	**of**	**a**	**cut**	**heel**	**.**
告诉	我	,	在	全部	你的	年	做	你	记住	一个	日工	生病	的	一个	切	脚跟	.

告诉我，在你漫长的人生中，你是否记得有哪个小喽啰因为脚后跟割伤而生病?

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[kjʊr]	[ə; eɪ]	['veri]	[diːp]	[wuːnd]	[ðæt]	[wʊd]	[liːv]	[ə; eɪ]	[skɑːr]	[ə'krɔːs]	[ə; eɪ]	[-]	[hiːl]	,
Did	**you**	**ever**	**cure**	**a**	**very**	**deep**	**wound**	**that**	**would**	**leave**	**a**	**scar**	**across**	**a**	**peon's**	**heel**	**,**
做过	你	曾经	治愈	一个	非常	深的	伤口	那	会	离开	一个	瘢痕	穿过	一个	苦力的	脚跟	,

你有没有治好过那种会给一个普通百姓的脚后跟留下疤痕的深伤口?

[ðʌs]	?
thus	**?**
因此	?

因此?

" ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊld]

"	Mr	.	Ryder	illustrated	his	question	by	drawing	his	finger	diagonally	across	the	old
"	先生	.	莱德	插图	他的	问题	经过	绘画	他的	手指	对角线	穿过	这	老的

['mænz] [hiːl] .

man's	heel	.
男人的	脚跟	.

“莱德先生用手指斜着划过老人的脚后跟，以此来说明他的问题。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [went] ['sloʊli] [bæk]

The	Indian	was	silent	a	long	time	and	while	his	memory	went	slowly	back
这	印度	曾是	沉默的	一个	长的	时间	和	尽管	他的	记忆	去	缓慢地	后退

['oʊvər] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

over	the	many	years	he	had	been	doctoring	the	natives	,
超过	这	许多	年	他	有	到过	医生	这	本地人	,

印第安人沉默了很久，他的记忆慢慢回想起多年来为当地土著居民治病的经历。

['mɪstər] . [-]

Mr	.	[	117	]
先生	.	[	-	]

[117]先生

['raɪdɚ] [slɪpt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [liːn] [oʊld] ['fɪŋgərz] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪr] , [seɪ'njɔːr] [juːaɪ] ,

Ryder	slipped	a	cigarette	between	his	lean	old	fingers	,	saying	,	“	Here	,	Señor	Yuai	,
莱德	滑倒了	一个	卷烟	之间	他的	倾斜	老的	手指	,	说	,	“	这里	,	先生	余爱	,

莱德将一根香烟塞进他那瘦削的老手指间，说道：“给你，尤艾先生，

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['betər] .

perhaps	a	little	smoke	will	make	you	remember	better	.
也许	一个	小的	抽烟	将要	制作	你	记住	更好的	.

或许抽点烟能让你记得更清楚。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]

"	The	Indian	accepted	the	roll	of	brown	paper	and	tobacco	with	a	grunt	of
"	这	印度	公认	这	卷	的	棕色的	纸	和	烟草	和	一个	咕哝	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['raɪdɚz] [oʊn] ['sɪgəret] [wɪtʃ]

satisfaction	and	lit	it	on	the	glowing	end	of	Mr	.	Ryder's	own	cigarette	which
满意	和	点燃	它	在	这	发光	结尾	的	先生	.	莱德的	自己的	卷烟	哪个

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [held] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

the	engineer	held	for	his	convenience	.
这	工程师	握住	为了	他的	方便	.

“印度人满意地哼了一声，接过那卷棕色纸和烟草，用莱德先生为了方便起见拿着的香烟的燃烧端点燃了它。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [oʊld] ['neɪtɪv] [pʌft] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	five	minutes	the	old	native	puffed	in	silence	,
为了	五	分钟	这	老的	本国的	膨胀的	在	沉默	,

老土著默默地抽了五分钟烟。

[eks'heɪlɪŋ] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

exhaling	great	clouds	of	blue	smoke	from	time	to	time	.
呼气	伟大的	云	的	蓝色的	抽烟	从	时间	到	时间	.

不时喷出大量蓝色烟雾。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Finally	he	spoke	.
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	As	many	years	ago	as	I	have	fingers	came	a	young	man	to	see	me	.
"	作为	许多	年	前	作为	我	有	手指	来了	一个	年轻的	男人	到	看	我	.

“在我手指长成的很多年前，有个年轻人来看我。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [məˈʃɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][leɪd]

He	had	stepped	on	a	machette	and	the	flesh	of	his	foot	was	laid
他	有	步	在	一个	马切特	和	这	肉	的	他的	脚	曾是	铺设

[ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

open	to	the	bone	.
打开	到	这	骨	.

他踩到了一把砍刀，脚上的皮肉被划破，露出了骨头。

[maɪ][ˈmedɪs(ə)n] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

My	medicine	cured	him	.
我的	药品	治愈	他	.

我的药治好了他。

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] .

Soon	he	could	walk	,	he	could	run	,	he	could	swim	.
很快	他	可以	走	,	他	可以	跑步	,	他	可以	游泳	.

很快他就能走路、跑步、游泳了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [bɪg] [ˈfeloʊ] .

He	was	a	fine	big	fellow	.
他	曾是	一个	美好的	大的	同伴	.

他是个身材魁梧的好汉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [wel] ,

He	could	shoot	well	,
他	可以	射击	出色地	,

他枪法很好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪkˈsept] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈpʊlki] [tuː]

he	could	ride	well	and	he	was	a	good	boy	except	he	liked	pulque	too
他	可以	骑	出色地	和	他	曾是	一个	好的	男生	除了	他	喜欢	龙舌兰酒	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他骑术精湛，是个好孩子，只是太爱喝龙舌兰酒了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

One	day	he	went	away	.
一	天	他	去	离开	.

有一天，他离开了。

[tuː] [ˈsʌmərz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [kloʊðz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði][bəˈnænə][pɑːm] .

Two	summers	later	he	came	back	in	clothes	as	green	as	the	banana	palm	.
二	夏天	之后	他	来了	后退	在	衣服	作为	绿色的	作为	这	香蕉	棕榈	.

两年后的夏天，他回来了，穿着一身像香蕉树一样翠绿的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ruˈrɑːleɪ] .

He	was	then	a	rurale	.
他	曾是	然后	一个	乡村	.

他当时是个乡下人。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [əˈgen] .

He	went	away	again	and	never	came	again	.
他	去	离开	再次	和	绝不	来了	再次	.

他又走了，再也没有回来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɑː] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	name	—	ah	—	his	name	went	with	him	.
他的	姓名	—	啊	—	他的	姓名	去	和	他	.

他的名字——啊——他的名字随他而去了。

〃 [hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æz; əz] [-]
〃 Here the Indian touched his forehead with his finger as [118]
〃 这里 这 印度 感动 他的 前额 和 他的 手指 作为 [-]

“这时，印度人用手指摸了摸自己的额头[118]

[hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][toʊld][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]
he spoke and this action told the American plainer than his words that he
他 辐 和 这 行动 讲述 这 美国人 更朴素 比 他的 字 那 他
[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] .
had forgotten the young man's name .
有 被遗忘的 这 年轻的 男人的 姓名 .

他开口说话了，而这个举动比他的话语更清楚地告诉美国人，他已经忘记了那个年轻人的名字。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wen] [seɪ'njɔːr][juːaɪ] ['fɪnɪʃt]
Jack and the engineer looked at each other significantly when Señor Yuai finished
杰克 和 这 工程师 看起来 在 每个 其他 显著地 什么时候 先生 余爱 完成的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

尤艾先生说完话后，杰克和工程师意味深长地对视了一眼。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][ruː'rɑːleis] ! 〃 [di'mɑːndid] ['mɪstər] .
“ Can it be that we have traitors among our rurales ! 〃 demanded Mr .
“ 能 它 是 那 我们 有 叛徒 之中 我们的 农村 ! 〃 要求 先生 .
['raɪdɚ] [ɪn'kredʒələsli] . [-]
Ryder incredulously . [119]
莱德 难以置信地 . [-]

“难道我们农村人中竟然有叛徒！”莱德先生难以置信地问道。[119]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] ['stoʊlən]
THE DRAWINGS ARE STOLEN
这 图画 是 被盗

这些画作是偷来的。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
“ Well , this is a mighty serious state of affairs ,
〃 出色地 , 这 是 一个 强大的 严肃的 状态 的 事务 ,

“嗯，这事态确实非常严重。”

〃 [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
〃 said the engineer as they returned to their horses and prepared to
〃 说 这 工程师 作为 他们 返回 到 他们的 马匹 和 准备 到
[ˌriː'maʊnt] .
remount .
重新安装 .

“工程师一边说着，一边回到马匹旁，准备重新上马。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['enəmi] [tuː; tə]
“ Yes , indeed , and from all appearances we have a real enemy to
“ 是的 , 的确 , 和 从 全部 外貌 我们 有 一个 真实的 敌人 到
[kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
contend with ,
抗衡 和 ,

“没错，而且种种迹象表明，我们确实面临着一个真正的敌人。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" replied the lad .
" 回复 这 小伙子 .

"那小伙子回答道。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] , " [kən'fɜːrmd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .
" You are right , we have , " confirmed Mr . Ryder .
" 你 是 正确的 , 我们 有 , " 确认的 先生 . 莱德 .

"你说得对，我们有，"莱德先生证实道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ,
" If our man with the scarred foot is a member of the rurales ,
" 如果 我们的 男人 和 这 疤痕 脚 是 一个 成员 的 这 农村 ,

"如果我们这位脚上有疤痕的男子是农村居民，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [dʒɑːb][loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [tuː] .
we are going to have the devil's own job locating him too .
我们 是 去 到 有 这 魔鬼的 自己的 工作 定位 他 也 .

找到他简直难如登天。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'kjuːz] [æt; ət]['rændəm]
We cannot accuse at random
我们 不能 控 在 随机的

我们不能随意指责。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and moreover we cannot take our troubles to the captain ,
和 而且 我们 不能 拿 我们的 麻烦 到 这 队长 ,

而且我们也不能把我们的困难告诉船长。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['treɪtər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['meni]
for the reason that where there is one traitor there are likely to be many
[mɔːr] .
more .
更多的 .

因为如果有一名叛徒，很可能还有更多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
The captain may be a revolutionist himself , and if he is ,
这 队长 可能 是 一个 革命家 他自己 , 和 如果 他 是 ,

船长本人可能就是一名革命者，如果真是如此，

['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]
heaven help us when he finds out that we have a way of identifying the
['trʌb(ə)l] ['meɪkər] .
trouble maker .
麻烦 制造商 .

老天保佑，等他发现我们有办法找出捣蛋鬼的时候。

[wiː; wi] [wʊd] [-]
We would [120]
我们 会 [-]

我们会[120]

[biː; bi] ['məːdəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
be murdered in less than a week .
是 被谋杀 在 较少的 比 一个 星期 .

不到一周内就会被谋杀。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['veri] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] .

I	think	we	had	better	feel	our	way	very	slowly	before	we	make	an	arrest	.
我	思考	我们	有	更好的	感觉	我们的	方式	非常	缓慢地	前	我们	制作	一个	逮捕	.

"
"
"

我认为在实施逮捕之前，我们最好慢慢摸索。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][ruˈrɑːleɪ][goʊ] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [fiːt] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	But	why	should	a	rurale	go	traveling	about	in	his	bared	feet	at	night	?	"
"	但	为什么	应该	一个	乡村	去	旅行	关于	在	他的	裸露	脚	在	夜晚	?	"

['kwiərid] [dʒæk] ,

queried	Jack	,
查询	杰克	,

"可是，一个乡下人为什么要在晚上光着脚到处走呢？"杰克问道。

['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

suddenly	discovering	a	puzzling	question	.
突然	发现	一个	令人费解	问题	.

突然发现了一个令人困惑的问题。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [kən'fest] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	I	thought	of	that	myself	,	"	confessed	the	engineer	,
"	我	想法	的	那	我	,	"	坦白	这	工程师	,

"那是我自己想到的，"工程师坦白道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]

"	and	the	only	reason	I	can	give	is	that	the	culprit	is	always	afraid	that	the
"	和	这	仅有的	原因	我	能	给	是	那	这	罪魁祸首	是	总是	害怕的	那	这

['dʒɪŋgl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][spɜːrz] [wɪl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]

jingle	of	his	big	spurs	will	attract	attention	and	rather	than	remove	them
铃铛	的	他的	大的	马刺	将要	吸引	注意力	和	相当	比	消除	他们

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['saɪləntli] .

he	removed	his	boots	instead	and	goes	about	his	work	silently	.
他	已移除	他的	靴子	反而	和	去	关于	他的	工作	默默	.

"我唯一能给出的理由是，罪犯总是害怕他那双大马刺的叮当声会引起注意，所以他没有脱掉马刺，而是脱掉了靴子，默默地继续干活。"

[ðæt] [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	sounds	perfectly	plausible	,	doesn't	it	?	"
那	声音	完美	合情合理	,	不	它	?	"

听起来完全合情合理，不是吗?

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ['riːzənɪŋ] !

"	By	George	,	that's	capital	reasoning	!
"	经过	乔治	,	那就是	首都	推理	!

"我的天哪，这才是资本家的逻辑！"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

I	believe	you've	hit	it	exactly	right	,	"	exclaimed	the	lad	enthusiastically	.
我	相信	你已经	打	它	确切地	正确的	,	"	惊呼	这	小伙子	踊跃	.

"我觉得你说得完全正确，"小伙子兴奋地喊道。

" [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [gɑːrdz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,

"	I	see	our	three	guards	over	on	the	river	bank	,	"	said	Mr	.	Ryder	,
"	我	看	我们的	三	守卫	超过	在	这	河	银行	,	"	说	先生	.	莱德	,

"我看到我们的三名警卫在河岸那边，"莱德先生说。

[ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; " [wiːl] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

abruptly	changing	the	subject	;	"	we'll	drive	over	and	join	them	there	,
突然	变化	这	主题	;	"	出色地	驾驶	超过	和	加入	他们	那里	,

突然转移话题："我们会开车过去和他们会合。"

[fɔːr; fər] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]

for	I've	an	idea	that	our	horses	could	stand	a	drink	before	starting	for
为了	我已经	一个	主意	那	我们的	马匹	可以	站立	一个	喝	前	开始	为了

[ðə; ði][plænt] [ə'gen] .

the	plant	again	.
这	植物	再次	.

因为我有个想法，我们的马在再次前往工厂之前，或许应该喝点水。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [maʊnts] ['fɔːrwərd] ,

“	And	by	the	way	,	”	he	warned	as	they	urged	their	mounts	forward	,
”	和	经过	这	方式	,	”	他	警告	作为	他们	敦促	他们的	安装	向前	,

“还有一点，”他一边催马向前，一边提醒道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]

“	I	wouldn't	say	much	about	our	friend	of	the	scarred	foot	in	the	[	121	]
”	我	不会	说	很多	关于	我们的	朋友	的	这	疤痕	脚	在	这	[	-	]

“我不会多说我们那位脚上有疤痕的朋友[121]

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][plænt] ,

presence	of	the	rurales	either	here	or	at	the	plant	,
在场	的	这	农村	任何一个	这里	或者	在	这	植物	,

农村居民要么在这里，要么在工厂里。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz]

for	you	never	can	tell	just	how	much	English	some	of	these	fellows
为了	你	绝不	能	告诉	只是	如何	很多	英语	一些	的	这些	伙伴们

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

因为你永远无法确定这些人究竟懂多少英语。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːɑːn] [kri'eɪtɪd] ,

I'm	a	little	worried	over	the	impression	that	our	search	among	the	peons	created	,
我是	一个	小的	担心	超过	这	印象	那	我们的	搜索	之中	这	农奴	创建	,

我有点担心我们在平民百姓中搜寻所造成的印象。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['lepər] .

even	though	I	did	tell	the	captain	the	falsehood	about	the	suspected	leper	.
甚至	尽管	我	做过	告诉	这	队长	这	谬误	关于	这	怀疑	麻风病人	.

尽管我确实告诉了船长关于疑似麻风病人的谎言。

[huː] [noʊz] , [pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [mæn][wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Who	knows	,	perhaps	the	very	man	we	are	after	was	looking	on	all	the	time	.
WHO	知道	,	也许	这	非常	男人	我们	是	后	曾是	寻找	在	全部	这	时间	.

谁知道呢，或许我们正在寻找的那个人一直都在暗中观察着这一切。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ['evri] ['moʊmənt] .

In	that	case	our	lives	are	in	danger	every	moment	.
在	那	案件	我们的	生活	是	在	危险	每一个	片刻	.

那样的话，我们的生命每时每刻都处于危险之中。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] .

He	would	kill	us	rather	than	run	the	chance	of	being	identified	.
他	会	杀	我们	相当	比	跑步	这	机会	的	存在	已识别	.

他宁愿杀了我们，也不愿冒被认出的风险。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət]

"	It	was	quite	evident	to	Jack	that	the	engineer	regarded	the	business	at
"	它	曾是	相当	明显	到	杰克	那	这	工程师	认为	这	商业	在

[hænd][æz; əz] ['ræðər] ['hæzərdəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ]

hand	as	rather	hazardous	and	the	lad	from	Vermont	could	not	help	feeling
手	作为	相当	危险	和	这	小伙子	从	佛蒙特	可以	不是	帮助	感觉

['slaɪtli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

slightly	concerned	about	his	own	safety	.
轻微地	担心的	关于	他的	自己的	安全	.

“杰克很清楚地看出，这位工程师认为手头的工作相当危险，这位来自佛蒙特州的小伙子不禁对自己的安全感到有些担忧。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [haʊ'evər] ,

He	put	on	a	bold	front	before	Mr	.	Ryder	,	however	,
他	放	在	一个	大胆的	正面	前	先生	.	莱德	,	然而	,

然而，他在莱德先生面前却表现得十分大胆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt]

for	he	did	not	care	to	have	the	engineer	think	that	he	was	the	least	bit
为了	他	做过	不是	关心	到	有	这	工程师	思考	那	他	曾是	这	至少	少量

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

因为他一点也不想让工程师觉得他有丝毫担忧。

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ræn] ['slʌgɪʃ]

The	river's	course	through	the	valley	was	broad	and	the	stream	ran	sluggish
这	河流的	课程	通过	这	谷	曾是	广阔	和	这	溪流	跑	迟缓

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	shallow	where	it	passed	the	village	.
和	浅的	在哪里	它	通过了	这	村庄	.

河流穿过山谷的河道宽阔，流经村庄时，溪流缓慢而浅。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz]

Indeed	,	just	below	the	point	where	the	women	were	washing	on	the	rocks	was
的确	,	只是	以下	这	观点	在哪里	这	女性	是	洗涤	在	这	岩石	曾是

[ə; eɪ][fɔːrd] ,

a	ford	,
一个	福特	,

事实上，就在妇女们在岩石上洗漱的地方下方不远处，有一个浅滩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['sændi] [biːtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] .

with	a	sloping	sandy	beach	on	either	bank	.
和	一个	倾斜的	沙	海滩	在	任何一个	银行	.

两岸都是倾斜的沙滩。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [-]

Here	it	was	that	[	122	]
这里	它	曾是	那	[	-	]

这里是[122]

[ðə; ði] [pæk] [treɪnz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] .

the	pack	trains	leaving	the	valley	toward	the	north	crossed	the	stream	.
这	盒	火车	离开	这	谷	朝向	这	北	交叉	这	溪流	.

离开山谷向北行进的驮队越过了这条小溪。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] , [dʒæk] [sɔː] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['ælɪˌgeɪtəz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

On	the	bank	opposite	,	Jack	saw	several	large	alligators	sunning	themselves	,
在	这	银行	对面的	,	杰克	锯	一些	大的	鳄鱼	日光浴	他们自己	,

在对岸，杰克看到几只大鳄鱼正在晒太阳。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['skeɪli]

and	here	and	there	on	the	surface	of	the	water	he	also	saw	the	scaly
和	这里	和	那里	在	这	表面	的	这	水	他	还	锯	这	鳞片状的

[bæks] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

backs	and	heads	of	others	that	had	come	up	to	rest	awhile	and	get	a
背部	和	头部	的	其他的	那	有	来	向上	到	休息	一会儿	和	得到	一个

[freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] .

fresh	supply	of	air	.
新鲜的	供应	的	空气	.

在水面上，他时不时地还能看到其他一些鱼儿浮出水面休息片刻、呼吸新鲜空气的鳞片状的背部和头部。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fʊli] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] .

Some	of	them	were	fully	ten	feet	long	.
一些	的	他们	是	完全	十	脚	长的	.

有些长达十英尺。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] ,

But	in	spite	of	the	presence	of	these	reptiles	,
但	在	尽管如此	的	这	在场	的	这些	爬行动物	,

但是尽管有这些爬行动物存在，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [weɪd] ['beli] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kuːl]

the	horses	did	not	hesitate	to	wade	belly	deep	into	the	stream	and	cool
这	马匹	做过	不是	犹豫	到	涉水	腹部	深的	进入	这	溪流	和	凉爽的

[ðəm'selvz] [waɪl] [ðeɪ] [sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

themselves	while	they	slaked	their	thirst	.
他们自己	尽管	他们	熟化	他们的	口渴	.

马儿们毫不犹豫地趟过齐肚深的溪水，一边消暑一边解渴。

[dʒæk] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

Jack	noticed	this	and	remarked	about	it	to	Mr	.	Ryder	.
杰克	注意到	这	和	评论	关于	它	到	先生	.	莱德	.

杰克注意到了这一点，并把这件事告诉了莱德先生。

“ ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

“	Alligators	are	not	disposed	to	attack	anything	very	large	,	”	said	the	engineer	,
“	鳄鱼	是	不是	处置	到	攻击	任何事物	非常	大的	,	”	说	这	工程师	,

“鳄鱼一般不会攻击体型非常大的物体，”工程师说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [smɔːl] [kævz] [ðæt] [kʌm]

“	although	sometimes	they	do	make	away	with	sheep	and	small	calves	that	come
“	虽然	有时	他们	做	制作	离开	和	羊	和	小的	小牛	那	来

[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

down	for	a	drink	.
向下	为了	一个	喝	.

“虽然有时它们也会叼走前来喝水的绵羊和小牛犊。

[ðə; ði] - ['geɪtər][ɪz][nɑːt][æz; əz] [fə'roʊʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['krɑːkədaɪl]

The	'	gator	is	not	as	ferocious	as	his	cousin	the	crocodile
这	-	鳄鱼	是	不是	作为	凶猛	作为	他的	表哥	这	鳄鱼

短吻鳄不如它的近亲鳄鱼凶猛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtɪvz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][wʌn] ,

and	I	have	never	heard	of	any	natives	being	devoured	by	one	,
和	我	有	绝不	听到	的	任何	本地人	存在	吞噬	经过	一	,

我从未听说过有土著人被这种动物吞噬的案例。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [weɪd] [ðə; ði][fɔːrd] [hɪr] ['deɪli] .

in	spite	of	the	fact	that	the	Indians	wade	the	ford	here	daily	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	印度人	涉水	这	福特	这里	日常的	.

尽管印第安人每天都要在这里涉水过河。

" ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

"	Mr	.	Ryder	had	hardly	finished	speaking	when	a	young	Indian	appeared	on	the
"	先生	.	莱德	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	年轻的	印度	出现	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [haʊnd] [dɔːg] . [-]

opposite	bank	followed	by	a	full	-	grown	hound	dog	.	[	123	]
对面的	银行	随后	经过	一个	满的	-	生长	猎犬	狗	.	[	-	]

"莱德先生话还没说完，就看到一个年轻的印第安人出现在对岸，后面跟着一条成年的猎犬。[123]

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn] [ə'briːvieɪtɪd] ['kænvəs] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk]

The	native	was	clad	only	in	abbreviated	canvas	trousers	and	slung	across	his	back
这	本国的	曾是	覆膜	仅有的	在	缩写	帆布	裤子	和	吊着	穿过	他的	后退

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [meɪl] [bæg] .

was	a	tiny	mail	bag	.
曾是	一个	微小的	邮件	包	.

这位当地人只穿着一条短帆布裤，背上挎着一个小小的邮袋。

[dʒæk] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] [mi'gel] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm]

Jack	learned	later	that	his	first	name	was	Miguel	and	that	his	last	name
杰克	学习	之后	那	他的	第一的	姓名	曾是	米格尔	和	那	他的	最后的	姓名

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ,

was	almost	unpronounceable	,
曾是	几乎	无法发音	,

杰克后来才知道，他的名字叫米格尔，而他的姓氏几乎无法发音。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rʌnər] , [ɔːr] ['mesɪndʒər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

also	that	he	was	the	official	runner	,	or	messenger	,	of	that	section	of	the
还	那	他	曾是	这	官方的	跑步者	,	或者	信使	,	的	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

此外，他还是该地区的官方信使。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌnəːz] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	that	his	forefathers	had	been	runners	as	far	back	as	the	days	of
和	那	他的	祖先	有	到过	跑步者	作为	远的	后退	作为	这	天	的

[ˌmɑːntɛ'zuːmə] .

Montezuma	.
蒙特祖玛	.

他的祖先早在蒙特祖玛时代就是赛跑者了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stʊd] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['sevrəl] [laʊd]

The	native	stood	knee	deep	in	the	river	a	moment	and	emitted	several	loud
这	本国的	站立	膝盖	深的	在	这	河	一个	片刻	和	发射	一些	大声

[wʊps] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

whoops	at	the	same	time	churning	the	water	furiously	with	his	feet	.
哎呀	在	这	相同的	时间	搅拌	这	水	愤怒地	和	他的	脚	.

这位土著人在齐膝深的河水中站了一会儿，一边发出几声响亮的呼喊，一边用脚用力搅动河水。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd]

At	this	the	alligators	on	the	bank	slipped	into	the	water	with	a	splash	and
在	这	这	鳄鱼	在	这	银行	滑倒了	进入	这	水	和	一个	溅	和

['evri] ['skeɪli] [bæk] [ænd; ənd] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .

every	scaly	back	and	head	disappeared	.
每一个	鳞片状的	后退	和	头	消失	.

这时，岸上的鳄鱼扑通一声滑入水中，所有鳞片闪闪的背部和头部都消失不见了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [weidid] [ə'krɔːs] ,

Then	the	Indian	plunged	into	the	stream	and	waded	across	,
然后	这	印度	暴跌	进入	这	溪流	和	涉水	穿过	,

然后，那名印第安人跳入溪流，涉水而过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

at	the	same	time	coaxing	the	dog	to	follow	.
在	这	相同的	时间	哄骗	这	狗	到	跟随	.

同时哄着狗跟着走。

[ðə; ði] [haʊnd] [stʊd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [haʊ'evər] ,

The	hound	stood	whining	at	the	water's	edge	,	however	,
这	猎犬	站立	抱怨	在	这	水的	边缘	,	然而	,

然而，那只猎犬却站在水边呜咽着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	messenger	reached	the	opposite	shore	before	the	animal	found	sufficient
和	这	信使	达到	这	对面的	支撑	前	这	动物	成立	充足的

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

courage	to	follow	.
勇气	到	跟随	.

信使到达对岸时，那只动物还没有鼓起勇气跟上去。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd][swæm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

Finally	,	after	much	coaxing	,	he	took	the	plunge	and	swam	toward	his	master	.
最后	,	后	很多	哄骗	,	他	采取	这	暴跌	和	游泳	朝向	他的	掌握	.

最后，经过一番劝说，他终于鼓起勇气，游向他的主人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

But	he	had	scarcely	passed	the	middle	of	the	stream	when	he	began	to
但	他	有	几乎	通过了	这	中间	的	这	溪流	什么时候	他	开始	到

[waɪn] [ə'gen] ,

whine	again	,
抱怨	再次	,

但他刚走到溪流中央，就开始呜咽起来。

[hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [-]

half	raising	himself	out	[	124	]
一半	提高	他自己	出去	[	-	]

半抬着身子[124]

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [swɪm] ['fæstər] .

of	the	water	with	his	frantic	efforts	to	swim	faster	.
的	这	水	和	他的	疯狂的	努力	到	游泳	快点	.

他拼命挣扎，想要游得更快，却被水淹没了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜ:rl][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [hed]

The	next	instant	there	was	a	swirl	just	behind	him	and	an	ugly	head
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	漩涡	只是	在后面	他	和	一个	丑陋的	头

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

appeared	on	the	surface	.
出现	在	这	表面	.

下一刻，他身后出现了一个漩涡，一个丑陋的脑袋出现在水面上。

[ðə; ði][dɔ:g] ['ferli] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [ðə; ði]

The	dog	fairly	leapt	out	of	the	water	at	this	but	he	could	not	avoid	the
这	狗	相当	跳跃	出去	的	这	水	在	这	但	他	可以	不是	避免	这

['reptaɪl] [hu:z] ['drɪpɪŋ] [dʒɔ:z] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][wʌn][haɪnd][leg] .

reptile	whose	dripping	jaws	closed	upon	one	hind	leg	.
爬虫	谁	滴落	下颚	关闭	之上	一	后	腿	.

这时，狗几乎是跳出了水面，但它无法躲避那条爬行动物，那条爬行动物滴着水的嘴巴咬住了它的一条后腿。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli][ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪz; ɪz]

The	native	shouted	wildly	and	plunged	back	into	the	river	again	to	rescue	his
这	本国的	喊叫	疯狂地	和	暴跌	后退	进入	这	河	再次	到	救援	他的

[pet] .

pet	.
宠物	.

土著人疯狂地喊叫着，再次跳回河里去救他的宠物。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [steps] , [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

But	before	he	had	gone	two	steps	,	Jack	,	with	great	presence	of	mind	,
但	前	他	有	已消失	二	步骤	,	杰克	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

whipped	out	his	revolver	.
鞭打	出去	他的	左轮手枪	.

但他还没走两步，杰克就临危不乱，迅速掏出了左轮手枪。

[twaɪs] [hiː; hi]['faɪərd][ænd; ənd] [iːtʃ] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skeɪli] ['bɑːdi] .

Twice	he	fired	and	each	bullet	found	its	way	into	the	scaly	body	.
两次	他	被解雇	和	每个	子弹	成立	它是	方式	进入	这	鳞片状的	身体	.

他开了两枪，每一颗子弹都射入了那具鳞片覆盖的尸体。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː] [foʊm] [baɪ][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

Instantly	the	water	was	lashed	into	foam	by	the	death	struggle	of	the	monster	.
即刻	这	水	曾是	鞭打	进入	泡沫	经过	这	死亡	斗争	的	这	怪物	.

怪物垂死挣扎，瞬间激起层层泡沫。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪl] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]

The	great	jaws	opened	wide	and	the	reptile	awoke	the	echoes	in	the	hills	with
这	伟大的	下颚	打开	宽的	和	这	爬虫	醒来	这	回声	在	这	丘陵	和

[ə; eɪ] ['beloʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] .

a	bellow	like	that	of	an	angry	bull	.
一个	下面	喜欢	那	的	一个	生气的	公牛	.

那张大嘴巴张得老大，那爬行动物发出如同愤怒公牛般的咆哮，惊醒了山间的回声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Then	it	sank	out	of	sight	.
然后	它	沉没	出去	的	视线	.

然后它就沉入了视线之外。

[hæf] [draʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ['dæŋglɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ðə; ði] [haʊnd] ['drægd]

Half	drowned	and	with	one	leg	dangling	limp	and	useless	the	hound	dragged
一半	溺水	和	和	一	腿	悬挂	跛行	和	无用	这	猎犬	拖拽

[ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .

itself	from	the	river	.
本身	从	这	河	.

半身溺水，一条腿无力地耷拉着，猎犬挣扎着从河里爬了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

The	young	Indian	lifted	it	in	his	arms	and	caressed	it	gently	,
这	年轻的	印度	抬起	它	在	他的	武器	和	被爱抚	它	轻轻地	,

年轻的印度人把它抱在怀里，轻轻地抚摸着它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪ'fjuːsɪvli] [tuː; tə][dʒæk] .

at	the	same	time	talking	effusively	to	Jack	.
在	这	相同的	时间	说	热情洋溢	到	杰克	.

与此同时，她还热情洋溢地和杰克交谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Of	course	the	American	could	not	understand	the	messenger	,	but	it	was
的	课程	这	美国人	可以	不是	理解	这	信使	,	但	它	曾是

[kwaɪt] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]

quite	evident	from	the	expression	[	125	]
相当	明显	从	这	表达	[	-	]

当然，美国人听不懂信使的话，但从他的表情[125]来看，这一点很明显。

[ɑːn][ðə; ði] [red] ['mænz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

on	the	red	man's	face	that	he	was	very	grateful	to	Jack	and	that	he
在	这	红色的	男人的	脸	那	他	曾是	非常	感激的	到	杰克	和	那	他

[əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] .

admired	his	quick	and	accurate	shooting	.
钦佩	他的	快的	和	准确的	射击	.

红皮肤男子的脸上写满了对杰克的感激之情，以及对杰克快速精准射击的钦佩之情。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [vəː'mɔntə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

“	What	is	he	saying	?	”	asked	the	Vermonter	,	turning	to	Mr	.	Ryder	.
“	什么	是	他	说	?	”	问	这	佛蒙特州人	,	转弯	到	先生	.	莱德	.

“他在说什么？”佛蒙特州人转向莱德先生问道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːrksmən] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm]

“	He	says	that	you	are	a	very	good	marksman	and	that	you	have	a	warm
“	他	说道	那	你	是	一个	非常	好的	神射手	和	那	你	有	一个	温暖的

[hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] .

heart	for	a	gringo	.
心	为了	一个	格林戈	.

他说你枪法很好，而且作为一个外国人，你还有一颗温暖的心。

[hiː; hi] ['prɔmisiz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

He	promises	never	to	forget	your	kindness	.
他	承诺	绝不	到	忘记	你的	仁慈	.

他承诺永远不会忘记你的恩情。

” [dʒæk] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

”	Jack	smiled	his	acknowledgment	and	prepared	to	remount	his	horse	,
”	杰克	微笑	他的	致谢	和	准备	到	重新安装	他的	马	,

杰克微笑着表示认可，然后准备重新骑上马。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

which	with	the	others	had	withdrawn	from	the	river	when	the	struggling
哪个	和	这	其他的	有	撤回	从	这	河	什么时候	这	挣扎

['ælɪgeɪtər] [bɪ'gæn] [ɪts] ['frenzid] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

alligator	began	its	frenzied	lashing	of	the	water	.
鳄鱼	开始	它是	丧心病狂	鞭打	的	这	水	.

当挣扎的鳄鱼开始疯狂地拍打水面时，它和其他鳄鱼一起离开了河边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['raɪdərz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tɔːrd]

It	was	past	midday	when	the	five	riders	started	on	their	return	journey	toward
它	曾是	过去的	正午	什么时候	这	五	骑手	开始	在	他们的	返回	旅行	朝向

[ðə; ði] ['paʊər] [plænt] ,

the	power	plant	,
这	力量	植物	,

五名骑手开始返回发电厂时，已过中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

and	the	heat	was	intense	.
和	这	热	曾是	激烈的	.

天气非常炎热。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [treɪl] [led] [θruː]
as soon as the horses had climbed out of the valley the trail led through
作为 很快 作为 这 马匹 有 攀登 出去 的 这 谷 这 踪迹 引领 通过
[ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [wer] [hjuːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['mætɪd] [vaɪnz] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['sʌnlaɪt]
a dense forest where huge trees and thickly matted vines shut out all sunlight
一个 稠密 森林 在哪里 巨大的 树木 和 浓密 哑光 藤蔓 关闭 出去 全部 阳光
[ænd; ənd][ɔːl] [hiːt] [æz; əz] [wel] .
and all heat as well .
和 全部 热 作为 出色地 .

马匹一爬出山谷，小路就穿过一片茂密的森林，那里巨大的树木和密密麻麻的藤蔓遮蔽了所有的阳光和热量。

['træv(ə)l] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,
Travel , under such circumstances was thoroughly enjoyable ,
旅行 , 在下面 这样的 情况 曾是 彻底 令人愉悦 ,

在这种情况下，旅行变得非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['raɪdərz] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ɪn]
and the five riders swung along in single file until they reached the open country in
和 这 五 骑手 摇摆 沿着 在 单身的 文件 直到 他们 达到 这 打开 国家 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪdroʊ]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] . [-]
the vicinity of the great hydro station again . [126]
这 附近 的 这 伟大的 水力 车站 再次 . [-]

五名骑手排成一列，一路飞驰，直到再次到达大水电站附近的开阔地带。[126]

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

” [sed] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [reind] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər]
” said Jack as he reined in beside Mr . Ryder at the gate in the barbed - wire
” 说 杰克 作为 他 勒住 在 旁 先生 . 莱德 在 这 门 在 这 带倒刺的 - 金属丝
['bærɪkeɪd] ,
barricade ,
路障 ,

“杰克一边说着，一边勒住缰绳，走到莱德先生身边，来到带刺铁丝网路障前的门口。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .
“ I thought you said the woods were full of rebels .
” 我 想法 你 说 这 树林 是 满的 的 叛军 .

“我以为你说过树林里到处都是叛军。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wʌn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
We haven't seen a sign of one all day long .
我们 还没有 已见 一个 符号 的 一 全部 天 长的 .

我们一整天都没看到它的踪影。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you make of it ? ”
什么 做 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
“ It is more than likely that they are off in some other section of the hills ,
” 它 是 更多的 比 可能 那 他们 是 离开 在 一些 其他 部分 的 这 丘陵 ,

“他们很可能已经去了山上的其他区域了。”

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] .

burning	and	pillaging	.
燃烧	和	掠夺	.

焚烧和掠夺。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

But	don't	think	that	they	haven't	an	eye	on	us	,
但	不	思考	那	他们	还没有	一个	眼睛	在	我们	,

但别以为他们没有在关注我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] [juːl] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

for	they	have	and	you'll	see	signs	of	them	again	before	long	,	I'll	warrant	.
为了	他们	有	和	你会	看	标志	的	他们	再次	前	长的	, 患病的		保证	.

因为他们确实有这样的迹象，而且我敢保证，不久之后你就会再次看到他们的踪迹。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [lɑːk] [baɪ] [ðɪs]

"	The	soldier	on	guard	at	the	gate	had	unfastened	the	intricate	lock	by	this
"	这	士兵	在	警卫	在	这	门	有	解开	这	错综复杂	锁	经过	这

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['entərd] .

time	and	the	cavalcade	entered	.
时间	和	这	车队	进入	.

“此时，守卫大门的士兵已经打开了那把复杂的锁，队伍走了进去。”

[ðə; ði][ruː'rɑːleis] ['hɜːrid] [ɔːf] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] [loʊ] ['bærəks] [hɔːl] [wer] [ðeɪ]

The	rurales	hurried	off	at	top	speed	to	their	long	low	barracks	hall	where	they
这	农村	慌忙	离开	在	顶部	速度	到	他们的	长的	低的	兵营	大厅	在哪里	他们

[hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [mes] .

hoped	to	find	the	remains	of	the	noonday	mess	.
希望	到	寻找	这	遗迹	的	这	午	混乱	.

乡下人飞奔到他们又长又低的营房大厅，希望在那里找到午餐的残骸。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

And	as	for	Jack	and	the	engineer	,	they	were	not	slow	in	reaching	the
和	作为	为了	杰克	和	这	工程师	,	他们	是	不是	慢的	在	到达	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

至于杰克和那位工程师，他们很快就到达了小屋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [oʊld][tɑːm] [waɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['temptɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

for	they	knew	that	faithful	old	Tom	Why	had	something	tempting	waiting	for
为了	他们	知道	那	忠实	老的	汤姆	为什么	有	某物	诱人的	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们知道，忠诚的老汤姆·怀伊有诱人的东西在等着他们。

[ə; eɪ]['moʊzoʊ] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [reind] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	mozo	met	them	as	they	reined	in	before	the	door	and	when	they	had
一个	莫佐	遇见	他们	作为	他们	勒住	在	前	这	门	和	什么时候	他们	有

[dɪs'maʊntid] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

dismounted	he	took	charge	of	the	horses	.
下马	他	采取	收费	的	这	马匹	.

当他们勒住缰绳走到门前时，一个莫佐人迎了上来；当他们下马后，莫佐人接管了马匹。

[ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['rɑːðər] ['taɪərsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

The	few	hours	in	the	saddle	had	been	rather	tiresome	to	the	lad	,
这	很少	小时	在	这	鞍	有	到过	相当	令人厌烦	到	这	小伙子	,

这几个小时的骑行让这小伙子颇感疲惫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

for	he	was	not	accustomed	to	that	form	of	exercise	.
为了	他	曾是	不是	习惯	到	那	形式	的	锻炼	.

因为他并不习惯这种锻炼方式。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [-]

Indeed	,	the	shaking	up	he	had	received	[	127	]
的确	,	这	摇晃	向上	他	有	已收到	[	-	]

事实上，他所受到的震动[127]

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

on	horseback	and	the	lack	of	sleep	the	night	before	had	made	him	so
在	马背	和	这	缺少	的	睡觉	这	夜晚	前	有	制成	他	所以

['θɜːrəli] [fəˈtiːgd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd]['hoʊlstər] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

thoroughly	fatigued	that	even	the	cartridge	belt	and	holster	weighed	heavily	on	his
彻底	疲劳	那	甚至	这	墨盒	腰带	和	枪套	称重	重度	在	他的

[hɪps][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ði]

hips	and	as	he	walked	toward	the	cottage	he	started	to	unbuckle	the
臀部	和	作为	他	步行	朝向	这	小屋	他	开始	到	解开安全带	这

['leðər] ['gɜːrdl] .

leather	girdle	.
皮革	腰带	.

骑马加上前一晚睡眠不足，让他疲惫不堪，就连弹药带和枪套都沉甸甸地压在他的臀部上。当他走向小屋时，他开始解开皮带。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	as	he	was	mounting	the	steps	the	buckle	opened	suddenly	and	the
只是	作为	他	曾是	安装	这	步骤	这	扣上	打开	突然	和	这

[belt] [swʌŋ] [friː] ,

belt	swung	free	,
腰带	摇摆	自由的	,

他刚一踏上台阶，皮带扣突然打开，皮带就甩了出来。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði]['hoʊlstər][ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

upsetting	the	holster	and	toppling	the	revolver	to	the	ground	.
镦	这	枪套	和	倾倒	这	左轮手枪	到	这	地面	.

枪套松动，左轮手枪掉落在地。

['heɪstɪli] [dʒæk] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Hastily	Jack	stooped	to	pick	it	up	.
草草	杰克	弯腰	到	挑选	它	向上	.

杰克慌忙弯腰把它捡了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

But	as	he	reached	down	he	caught	sight	of	a	naked	footprint	in	the	dust	!
但	作为	他	达到	向下	他	捕捉	视线	的	一个	裸	脚印	在	这	灰尘	!

但他弯下腰时，却瞥见尘土中有一个赤裸的脚印!

[hiː; hi] [bent] ['kloʊzər] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] !

He	bent	closer	,	hardly	able	to	believe	what	he	saw	!
他	弯曲	更近	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	他	锯	!

他俯身凑近，简直不敢相信自己所看到的!

[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːl] !

The	footprint	bore	the	mark	of	a	deep	scar	diagonally	across	the	heel	!
这	脚印	钻孔	这	标记	的	一个	深的	瘢痕	对角线	穿过	这	脚跟	!

脚印上可以看到脚后跟处有一道斜向的深深疤痕!

“ [haɪ] ! ['mɪstər] . ['raɪdɚ] !

“	Hi	!	Mr	.	Ryder	!
“	你好	!	先生	.	莱德	!

“嗨！莱德先生！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['aʊər; ɑːr][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [æz; əz] [wel] !
Our man with the scar paid a visit here as well !
我们的 男人 和 这 瘢痕 有薪酬的 一个 访问 这里 作为 出色地 !

我们那位脸上带疤的先生也来这里参观过了!

〞 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
〞 he shouted to the engineer , who had already entered the cottage .
〞 他 喊叫 到 这 工程师 , WHO 有 已经 进入 这 小屋 .

他朝已经进入小屋的工程师喊道。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .
Mr . Ryder hurried out and examined the footprint with Jack .
先生 . 莱德 慌忙 出去 和 检查 这 脚印 和 杰克 .

莱德先生匆匆出去，和杰克一起查看了脚印。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [raɪt] !
“ By George , you're right !
〞 经过 乔治 , 你是 正确的 !

“天哪，你说得对！”

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ʌp] [hɪr] !
What could he have wanted up here !
什么 可以 他 有 通缉 向上 这里 !

他来这里究竟想做什么呢!

〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
〞 exclaimed the engineer .
〞 惊呼 这 工程师 .

“工程师惊呼道。”

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Jack did not wait to answer the question .
杰克 做过 不是 等待 到 回答 这 问题 .

杰克没有等问题出现就回答了。

[hiː; hi]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
He bolted into the house and rushed to the [128]
他 螺栓连接 进入 这 房子 和 匆忙 到 这 [-]

他冲进房子，奔向[128]

[flæt] - ['tɑːpt] [desk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['bluːprints] .
flat - topped desk , for he had suddenly thought of the precious blueprints .
平坦的 - 顶峰 桌子 , 为了 他 有 突然 想法 的 这 宝贵的 蓝图 .

他拿起一张平顶桌子，因为他突然想到了那些珍贵的蓝图。

['iːgərli] [hiː; hi] [druː] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [drɑːp]
Eagerly he drew open the top drawer into which he had seen Mr . Ryder drop
急切地 他 画 打开 这 顶部 抽屉 进入 哪个 他 有 已见 先生 . 莱德 降低
[ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
the yellow envelope the evening before .
这 黄色的 信封 这 晚上 前 .

他迫不及待地拉开最上面的抽屉，前一天晚上他看到莱德先生把黄色信封扔进了那个抽屉里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['empti] !
But the compartment was empty !
但 这 隔间 曾是 空的 !

但是车厢是空的!

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ! [-]
The drawings were gone ! [129]
这 图画 是 已消失 ! [-]

图纸不见了！[129]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['wiːkənd] ['gærɪsn]
A WEAKENED GARRISON
一个 减弱 驻军

一支实力削弱的守军

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['drɔɪŋz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
With the disappearance of the engineer's drawings the mystery that surrounded
和 这 消失 的 这 工程师的 图画 这 神秘 那 包围
[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [fʊt] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .
the man with the scarred foot was doubled .
这 男人 和 这 疤痕 脚 曾是 双倍 .

随着工程师图纸的消失，围绕着这位脚上有疤痕的男人的谜团也加深了。

['niːðər] [dʒæk][nɔːr]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd]
Neither Jack nor Mr . Ryder could be quite positive of the clue they had
两者都不 杰克 也不 先生 . 莱德 可以 是 相当 积极的 的 这 线索 他们 有
[bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
been following .
到过 下列的 .

杰克和莱德先生都无法完全确定他们一直在追踪的线索是否正确。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [went] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] ['ɑːrgjuːd] [ðæt]
To them the fact that the trouble maker went about without shoes argued that
到 他们 这 事实 那 这 麻烦 制造商 去 关于 没有 鞋 争论 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːɑːn] ,
he was a peon ,
他 曾是 一个 日工 ,

在他们看来，惹事生非者光着脚到处走这一事实，足以证明他是个底层小喽啰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['piːɑːn] , [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and they could well understand why a peon , imbued with the spirit of
和 他们 可以 出色地 理解 为什么 一个 日工 , 注入 和 这 精神 的
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

他们完全可以理解，为什么一个充满革命精神的普通百姓，

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['prezɪdənt]
should seek to make conditions as uncomfortable as possible for President
应该 寻找 到 制作 状况 作为 不舒服 作为 可能的 为了 总统
['weətə] ,
Huerta ,
韦尔塔 ,

应该想方设法让韦尔塔总统处境尽可能艰难。

[ə'genst] [huːz] [ruːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'voʊltɪŋ] .
against whose rule they were revolting .
反对 谁 规则 他们 是 令人作呕的 .

他们反抗的是他的统治。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] , [ɔːr] ['pɔːʃənz]

That	the	person	in	question	should	undertake	to	wreck	the	power	plant	,	or	portions
那	这	人	在	问题	应该	承担	到	破坏	这	力量	植物	,	或者	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

该人应承诺破坏发电厂或其部分设施。

[siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

seemed	quite	natural	.
似乎	相当	自然的	.

看起来很自然。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['drɔɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [tuː; tə]

But	when	it	came	to	stealing	drawings	that	were	absolutely	useless	to
但	什么时候	它	来了	到	偷窃	图画	那	是	绝对地	无用	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

them	the	whole	affair	took	on	a	different	complexion	.
他们	这	所有的	事务	采取	在	一个	不同的	肤色	.

但当涉及到窃取对他们来说完全没用的图纸时，整件事就呈现出了不同的面貌。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn] [-]

Who	was	this	individual	with	the	scar	on	[	130	]
WHO	曾是	这	个人	和	这	瘢痕	在	[	-	]

这位脸上带疤的人是谁？[130]

[hɪz; ɪz] [fʊt] ?

his	foot	?
他的	脚	?

他的脚?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['piːɑːn][ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Was	he	a	peon	or	was	he	some	one	of	the	other	employees	about	the
曾是	他	一个	日工	或者	曾是	他	一些	一	的	这	其他	雇员	关于	这

[plænt] ?

plant	?
植物	?

他是工厂的普通工人，还是工厂里的其他员工?

[ɔːr] [ə'gen] , [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ruː'rɑːleis] ,

Or	again	,	was	he	a	soldier	,	or	a	member	of	the	band	of	rurales	,
或者	再次	,	曾是	他	一个	士兵	,	或者	一个	成员	的	这	乐队	的	农村	,

或者，他究竟是士兵，还是乡村民兵组织的成员?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændits][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [huː] [ræn][ðə; ði] [gɑːrd]

or	was	he	some	one	of	the	bandits	in	the	mountains	who	ran	the	guard
或者	曾是	他	一些	一	的	这	强盗	在	这	山脉	WHO	跑	这	警卫

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['trɪkəri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

at	night	and	accomplished	his	trickery	under	the	very	eyes	of	soldiers	and
在	夜晚	和	完成	他的	诡计	在下面	这	非常	眼睛	的	士兵	和

[ɪm'plɔɪiːz] ?

employees	?
雇员	?

或者，他是山里的某个强盗，夜间负责守卫，在士兵和雇员的眼皮底下实施他的诡计?

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['mʌdld] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [spent]

The	whole	situation	was	thoroughly	muddled	and	Jack	and	Mr	.	Ryder	spent
这	所有的	情况	曾是	彻底	混乱	和	杰克	和	先生	.	莱德	花费

[deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['nɑːti] ['prɑːbləm] .

days	trying	to	fathom	the	knotty	problem	.
天	尝试	到	捉摸	这	棘手	问题	.

整个情况非常混乱，杰克和莱德先生花了几天时间试图弄清这个棘手的问题。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [mæn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælјuː] ,

To	a	technical	man	the	drawings	were	of	the	utmost	value	,
到	一个	技术的	男人	这	图画	是	的	这	极致	价值	,

对技术人员来说，这些图纸极其有价值。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪd] [ber] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

for	they	laid	bare	to	him	the	secret	of	an	invention	that	would	make	him
为了	他们	铺设	裸	到	他	这	秘密	的	一个	发明	那	会	制作	他

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

因为他们向他揭示了一项能让他致富的发明的秘密。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [muːvd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	on	the	other	hand	it	would	seem	that	the	man	was	moved	more	by	his
但	在	这	其他	手	它	会	似乎	那	这	男人	曾是	已搬	更多的	经过	他的

['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][geɪn] ,

sympathies	with	the	revolutionists	than	by	his	desire	for	personal	gain	,
同情	和	这	革命者	比	经过	他的	欲望	为了	个人的	获得	,

但另一方面，这个人似乎更多是出于对革命者的同情，而不是出于个人利益的欲望。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd]

since	it	was	quite	apparent	that	the	person	who	was	so	industriously	engaged
自从	它	曾是	相当	明显	那	这	人	WHO	曾是	所以	勤奋地	已订婚的

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['weətə] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]

in	making	things	disagreeable	for	President	Huerta	and	the	man	who	stole	the
在	制作	事物	令人不快的	为了	总统	韦尔塔	和	这	男人	WHO	偷窃	这

['drɔɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

drawings	was	the	same	individual	.
图画	曾是	这	相同的	个人	.

因为很明显，那个煞费苦心地给韦尔塔总统制造麻烦的人和那个偷走图纸的人是同一个人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɜ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	It	is	a	mighty	peculiar	situation	,	”	said	Mr	.	Ryder	one	evening	,
“	它	是	一个	强大的	奇特	情况	,	”	说	先生	.	莱德	一	晚上	,

“这真是个非常奇特的情况，”一天晚上，莱德先生说道。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

after	he	and	Jack	had	been	puzzling	over	the	matter	for	several	hours	.
后	他	和	杰克	有	到过	令人费解	超过	这	事情	为了	一些	小时	.

他和杰克为此事苦思冥想了几个小时。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n] .

“	This	is	my	only	conclusion	.
“	这	是	我的	仅有的	结论	.

“这是我唯一的结论。”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [-]

The	man	must	[	131	]
这	男人	必须	[	-	]

该男子必须[131]

[biː; bi][ə; eɪ]['piːɑːn] , [ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

be	a	peon	,	or	a	soldier	,
是	一个	日工	,	或者	一个	士兵	,

无论是当个小喽啰，还是当个士兵，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz] [ˌhɪrə'baʊt] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][æt; ət]

for	they	are	the	only	persons	hereabout	who	are	interested	in	the	revolution	at
为了	他们	是	这	仅有的	人	附近	WHO	是	感兴趣的	在	这	革命	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为在附近只有他们对革命感兴趣。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['sʌmhaʊ] ,

He	has	heard	of	the	drawings	somehow	,
他	有	听到	的	这	图画	不知何故	,

他不知从哪里听说过这些画作。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][ɔːr][kɑːˈrɑːnzə] ([ɔːr]

and	believing	that	they	would	be	of	value	to	Zapata	or	Carranza	(	or
和	相信	那	他们	会	是	的	价值	到	萨帕塔	或者	卡兰萨	(	或者

[huːˈevər] [els] [hiː; hi]['feɪvərz]) ,

whoever	else	he	favors	)	,
谁	别的	他	恩惠	)	,

并且相信他们对萨帕塔或卡兰萨（或他所偏袒的其他人）会有价值，

[hiː; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm] .

he	stole	them	.
他	偷窃	他们	.

他偷走了它们。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lidər] [wɪð; wɪθ]

Later	on	he	will	probably	turn	them	over	to	some	one	of	these	leaders	with
之后	在	他	将要	大概	转动	他们	超过	到	一些	一	的	这些	领导人	和

[ðə; ði] [hoʊp] ,

the	hope	,
这	希望	,

之后他可能会把他们交给这些领导人中的某一位，并希望他们能这样做。

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

that	he	will	be	given	a	commission	or	some	other	form	of	recognition	for
那	他	将要	是	给定	一个	委员会	或者	一些	其他	形式	的	认出	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

his	service	to	the	cause	.
他的	服务	到	这	原因	.

他将因其对该事业的贡献而被授予委任状或其他形式的表彰。

“ [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	But	after	I	have	reached	that	conclusion	,	”	he	added	,
“	但	后	我	有	达到	那	结论	,	”	他	额外	,

“但在我得出那个结论之后，”他补充道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	I	am	not	absolutely	certain	that	I	am	shooting	in	the	right	direction	.
“	我	是	不是	绝对地	肯定	那	我	是	射击	在	这	正确的	方向	.

“我并不完全确定我的方向是否正确。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ['evriθɪŋ] [ræn] ['smuːðli]

"	For	some	time	after	the	disappearance	of	the	papers	everything	ran	smoothly
"	为了	一些	时间	后	这	消失	的	这	文件	一切	跑	顺利

[æt; ət][ðə; ði][plænt] .

at	the	plant	.
在	这	植物	.

“文件丢失后的一段时间里，工厂里的一切运转都很顺利。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]

But	in	the	meantime	disconcerting	rumors	were	coming	in	from	the	mountains
但	在	这	与此同时	令人不安	谣言	是	未来	在	从	这	山脉

[ə'baʊt] ['bændz][ʌv; əv][ˌzɑːpə'tiːstəz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

about	bands	of	Zapatistas	who	were	gathering	at	all	points	.
关于	乐队	的	萨帕塔人	WHO	是	采集	在	全部	积分	.

但与此同时，来自山区的令人不安的传言说，萨帕塔武装分子正在各地集结。

[ðə; ði][ruːˈrɑːleis] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]

The	rurales	who	went	out	to	patrol	the	hills	and	in	particular	to	ride	the
这	农村	WHO	去	出去	到	巡逻	这	丘陵	和	在	特别的	到	骑	这

[trænzˈmɪʃ(ə)n] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

transmission	line	to	see	that	it	was	not	disturbed	were	the	first	to	bring	in
传播	线	到	看	那	它	曾是	不是	不安	是	这	第一的	到	带来	在

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] ['skɜːmɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] .

reports	of	skirmishes	with	these	rebels	.
报告	的	小规模冲突	和	这些	叛军	.

那些外出巡逻山区，特别是巡逻输电线路以确保其不被破坏的农村居民，最先带回了与这些叛军发生小规模冲突的报告。

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - [pə'liːsmən] [wʊd] ['loʊkeɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɑːrmd]

Almost	daily	several	of	the	soldier	-	policemen	would	locate	a	handful	of	armed
几乎	日常的	一些	的	这	士兵	-	警察	会	定位	一个	少数	的	武装

['neɪtɪvz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [-]

natives	somewhere	in	the	[	132	]
本地人	某处	在	这	[	-	]

几乎每天都有几名士兵警察在[132]某处发现少数武装的土著人

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

丘陵。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪt] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [feɪ'tælɪtiːz] .

Always	a	fight	followed	which	resulted	in	at	least	one	or	two	fatalities	.
总是	一个	斗争	随后	哪个	结果	在	在	至少	一	或者	二	死亡人数	.

每次冲突后都会发生打斗，通常至少造成一到两人死亡。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðiːz] [griːn] - [klæd]['raɪdərz] [keɪm] ['ɪntuː][nə'kɑːsə][wɪð; wɪθ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd]

More	than	once	these	green	-	clad	riders	came	into	Necaxa	with	dead	or	wounded
更多的	比	一次	这些	绿色的	-	覆膜	骑手	来了	进入	内卡沙	和	死的	或者	受伤

['kɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

comrades	in	their	arms	.
同志们	在	他们的	武器	.

这些身穿绿色服装的骑兵不止一次抱着死去的或受伤的战友来到内卡萨。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [plænt][wɪð; wɪθ] ['prizənəz] [baʊnd]

And	on	several	occasions	they	appeared	at	the	power	plant	with	prisoners	bound
和	在	一些	场合	他们	出现	在	这	力量	植物	和	囚犯	边界

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz][ɔːr]['bʌrəuz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [sæks]

hand	and	foot	and	tied	to	the	backs	of	horses	or	burros	like	so	many	sacks
手	和	脚	和	系	到	这	背部	的	马匹	或者	驴	喜欢	所以	许多	麻袋

[ʌv; əv]['flaʊər] .

of	flour	.
的	面粉	.

他们曾多次出现在发电厂，把囚犯们手脚捆绑起来，像一袋袋面粉一样绑在马或驴背上。

[ʃɔːrt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

Short	work	was	made	of	these	men	.
短的	工作	曾是	制成	的	这些	男人	.

这些人很快就被处决了。

[ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ruː'rɑːleis] .

Their	fate	was	sealed	the	moment	they	were	captured	by	the	rurales	.
他们的	命运	曾是	密封	这	片刻	他们	是	捕获	经过	这	农村	.

他们的命运从被乡民俘虏的那一刻起就注定了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['drʌmˌhed] ['traɪəl] ; [ðæt] [ɪz] ,

As	a	matter	of	form	they	were	given	a	drumhead	trial	;	that	is	,
作为	一个	事情	的	形式	他们	是	给定	一个	鼓皮	审判	;	那	是	,

按照惯例，他们接受了一次非正式的审判；也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

they	were	taken	before	the	chief	officer	of	the	rurales	and	asked	a	number
他们	是	已采取	前	这	首席	官	的	这	农村	和	问	一个	数字

[ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

of	unimportant	questions	.
的	不重要	问题	.

他们被带到乡村行政长官面前，并被问及一些无关紧要的问题。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

No	matter	how	these	questions	were	answered	the	sentence	was	the	same	.
不	事情	如何	这些	问题	是	回答	这	句子	曾是	这	相同的	.

无论这些问题如何回答，这句话的意思都一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	natives	were	always	condemned	to	be	shot	at	sunrise	the	following
这	本地人	是	总是	谴责	到	是	射击	在	日出	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

土著居民总是被判处在第二天日出时分被枪决。

[dʒæk][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

Jack	was	present	at	the	trial	of	one	of	these	unfortunates	and	after	the
杰克	曾是	展示	在	这	审判	的	一	的	这些	不幸的	和	后	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [went] [tuː; tə]

rebel	was	taken	to	the	guardhouse	the	lad	and	Mr	.	Ryder	went	to
反叛	曾是	已采取	到	这	岗哨	这	小伙子	和	先生	.	莱德	去	到

['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

visit	him	.
访问	他	.

杰克出席了其中一名不幸者的审判，叛乱分子被带到警卫室后，杰克和莱德先生去探望了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈkæni] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm]

It	gave	Jack	a	rather	uncanny	feeling	when	he	realized	that	the	man	with	whom
它	给予	杰克	一个	相当	不可思议	感觉	什么时候	他	已实现	那	这	男人	和	谁

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ten] [ˈaʊərz] .

they	were	talking	would	be	dead	and	cold	in	ten	hours	.
他们	是	说	会	是	死的	和	寒冷的	在	十	小时	.

杰克意识到，和他交谈的那个人十个小时后就会死去，尸体也会冰冷，这让他感到一种莫名的不安。

[ðə; ði] [vəːˈmɔntə] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [-]

The	Vermonter	was	up	before	[	133	]
这	佛蒙特州人	曾是	向上	前	[	-	]

佛蒙特人之前就起来了[133]

[ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][led] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

sunrise	to	see	the	prisoner	led	out	and	placed	against	the	gray	wall	of	the
日出	到	看	这	囚犯	引领	出去	和	放置	反对	这	灰色的	墙	的	这

[ˈpaʊər] [plænt] .

power	plant	.
力量	植物	.

日出时分，可以看到囚犯被押出来，靠在发电厂的灰色墙壁上。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][skwɑːd][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] [men] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huːt] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

The	firing	squad	was	composed	of	five	men	and	an	officer	who	stood	with
这	射击	队	曾是	由	的	五	男人	和	一个	官	WHO	站立	和

[sɔːrd] [drɔːn] [waɪl] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .

sword	drawn	while	a	soldier	bound	a	handkerchief	about	the	eyes	of	the	victim	.
剑	绘制	尽管	一个	士兵	边界	一个	手帕	关于	这	眼睛	的	这	受害者	.

行刑队由五名士兵和一名军官组成，军官拔出佩剑站在那里，一名士兵用手帕蒙住受害者的眼睛。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	this	was	done	the	executioners	took	careful	aim	and	waited	for	the
什么时候	这	曾是	完毕	这	刽子手	采取	小心	目的	和	等待	为了	这

[əˈbrʌpt] [kəˈmænd] [tuː; tə][ˈfaɪər] .

abrupt	command	to	fire	.
突然	命令	到	火	.

完成这些步骤后，刽子手们仔细瞄准，等待突然的开枪命令。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈgʌnz] [rɔːrd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

The	five	guns	roared	simultaneously	,
这	五	枪支	咆哮	同时地	,

五门大炮同时鸣响，

[ænd; ənd][dʒæk] [gruː] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈblaɪndfoʊldɪd] [ˈfɪgjər] [sweɪ] [ˈbækwərd] [fɜːrst] ,

and	Jack	grew	sick	as	he	saw	the	blindfolded	figure	sway	backward	first	,
和	杰克	生长	生病的	作为	他	锯	这	蒙眼	数字	摇摆	落后	第一的	,

杰克看到那个蒙着眼睛的人影先是向后摇晃，顿时感到一阵恶心。

[ðen] [rɪˈkʌvər] [ɪts] [ˈbæləns] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pɪtʃ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æn; ən]

then	recover	its	balance	only	to	pitch	forward	with	a	groan	and	become	an
然后	恢复	它是	平衡	仅有的	到	沥青	向前	和	一个	呻吟	和	变得	一个

[ɪˈnɜːrt][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [mæs] .

inert	and	lifeless	mass	.
惰性	和	无生命	大量的	.

然后恢复平衡，却又发出呻吟声向前倾倒，变成一团毫无生气的物体。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn]

When	the	smoke	had	cleared	away	the	officer	walked	calmly	up	to	the	dead	man
什么时候	这	抽烟	有	已清除	离开	这	官	步行	平静地	向上	到	这	死的	男人

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['emptid] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [sɪks] ['tʃembər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['laɪfləs]

and	drawing	his	revolver	emptied	the	entire	six	chambers	into	the	already	lifeless
和	绘画	他的	左轮手枪	清空	这	全部的	六	房间	进入	这	已经	无生命

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

烟雾散去后，警官镇定地走到死者面前，拔出左轮手枪，将六个弹膛里的子弹全部射入已经毫无生气的尸体中。

[ðɪs] , [dʒæk] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

This	,	Jack	learned	,	was	prescribed	by	the	military	regulations	of	Mexico	,
这	,	杰克	学习	,	曾是	规定	经过	这	军队	法规	的	墨西哥	,

杰克后来得知，这是墨西哥军方的规定。

[wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] ,

which	state	that	an	officer	in	charge	of	a	firing	squad	,
哪个	状态	那	一个	官	在	收费	的	一个	射击	队	,

规定，负责行刑队的军官，

[ɪz] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

is	held	responsible	for	the	certain	death	of	the	victim	.
是	握住	负责任的	为了	这	肯定	死亡	的	这	受害者	.

应对受害者的死亡负有责任。

[ðə; ði] [ruː'rɑːleis] , [haʊ'evər] ,

The	rurales	,	however	,
这	农村	,	然而	,

然而，农村地区的人们

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌzɑːpə'tiːstəz] .

were	not	the	only	ones	to	bring	in	word	of	the	gathering	of	the	Zapatistas	.
是	不是	这	仅有的	一个	到	带来	在	单词	的	这	采集	的	这	萨帕塔人	.

并非只有他们带来了萨帕塔运动集结的消息。

[wʌn] [deɪ] [θriː] [men] [left] [ðə; ði] [plænt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hændkɑːr] [trɪp] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ]

One	day	three	men	left	the	plant	on	a	handcar	trip	of	inspection	along	the	narrow
一	天	三	男人	左边	这	植物	在	一个	手推车	旅行	的	检查	沿着	这	狭窄的

[-]

[	134	]

[-]

有一天，三名男子离开工厂，乘坐手推车沿着狭窄的道路进行巡视。[134]

[geɪdʒ] ['reɪlroʊd] [træk] .

gage	railroad	track	.
量规	铁路	追踪	.

标准轨距铁路轨道。

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

One	took	a	Winchester	rifle	with	him	while	the	others	carried	their	revolvers	.
一	采取	一个	温彻斯特	步枪	和	他	尽管	这	其他的	携带	他们的	左轮手枪	.

其中一人携带了一支温彻斯特步枪，其他人则携带了左轮手枪。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [sɪks] ['reblz; rɪ'bel] .

On	their	return	journey	they	were	met	at	a	bend	in	the	road	by	six	rebels	.
在	他们的	返回	旅行	他们	是	遇见	在	一个	弯曲	在	这	路	经过	六	叛军	.

在返程途中，他们在路的一个拐弯处遇到了六名叛军。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [məʃɛts] , [ɔːr] [lɔːŋ]
One **had** **a** **rifle** **but** **the** **others** **were** **armed** **only** **with** **machettes** **,** **or** **long**
一 有 一个 步枪 但 这 其他的 是 武装 仅有的 和 砍刀 , 或者 长的
[brʌʃ] [naɪvz] .
brush **knives** **.**
刷子 刀具 .

其中一人有一支步枪，但其他人只配备了砍刀或长柄草刀。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
The **men** **from** **the** **plant** **were** **ordered** **to** **stop** **,** **of** **course** **,** **but** **they** **did**
这 男人 从 这 植物 是 订购 到 停止 , 的 课程 , 但 他们 做过
[nɑːt] [ə'beɪ] .
not **obey** **.**
不是 服从 .

工厂里的工人们当然被命令停止作业，但他们没有服从。

[ɪn'sted] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] ['hændlz] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər]
Instead **they** **started** **to** **pump** **the** **handles** **harder** **and** **since** **the** **tracks** **were**
反而 他们 开始 到 泵 这 把手 更难 和 自从 这 轨道 是
[daʊn] [greɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [geɪnd] [trə'mendəs] ['hedweɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
down **grade** **at** **that** **point** **their** **car** **had** **gained** **tremendous** **headway** **by** **the** **time**
向下 年级 在 那 观点 他们的 车 有 获得 巨大的 进展 经过 这 时间
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
they **reached** **the** **natives** **.**
他们 达到 这 本地人 .

相反，他们开始更加用力地拉动把手，由于当时的轨道是下坡路，当他们到达当地人那里时，他们的车已经取得了巨大的进步。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['piːɑːn] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['fɔːrθɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
Fortunately **the** **peons** **had** **not** **had** **forethought** **enough** **to** **plug** **the** **railroad**
幸运的是 这 农奴 有 不是 有 深思熟虑 足够的 到 插头 这 铁路
[træks] [ɔːr]['luːs(ə)n][ə; eɪ][reɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd][ðə; ði]
tracks **or** **loosen** **a** **rail** **in** **which** **case** **the** **car** **would** **have** **been** **wrecked** **and** **the**
轨道 或者 松开 一个 轨 在 哪个 案件 这 车 会 有 到过 损毁 和 这
[ɪn'spektəz] [kɪld] [ɪ'miːdiətli] .
inspectors **killed** **immediately** **.**
检查员 被杀 立即地 .

幸运的是，这些工人们没有想到要堵住铁轨或松开铁轨，否则汽车就会被撞毁，检查员也会立即丧命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
As **it** **was** **they** **ran** **past** **the** **natives** **at** **top** **speed** **.**
作为 它 曾是 他们 跑 过去的 这 本地人 在 顶部 速度 .

他们以最快的速度从土著人身边跑过。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['oʊpənd]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər]
The **Mexican** **with** **the** **rifle** **opened** **fire** **and** **the** **man** **with** **the** **Winchester**
这 墨西哥 和 这 步枪 打开 火 和 这 男人 和 这 温彻斯特
[rɪ'plaɪd] ,
replied **,**
回复 ,

墨西哥人持步枪开火，持温彻斯特步枪的人还击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
but **he** **was** **only** **able** **to** **get** **in** **one** **shot** **before** **the** **handle** **of** **the** **car**
但 他 曾是 仅有的 有能力的 到 得到 在 一 射击 前 这 处理 的 这 车
[nɑːkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
knocked **the** **rifle** **from** **his** **grasp** **.**
敲门 这 步枪 从 他的 抓牢 .

但他只来得及开一枪，汽车把手就把他手中的步枪撞掉了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [druː] [hɪz; ɪz][sɪks] ['ʃuːtər] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went]

One	of	the	other	men	drew	his	six	shooter	and	emptied	it	as	he	went
一	的	这	其他	男人	画	他的	六	射击游戏	和	清空	它	作为	他	去

['flaɪɪŋ] [pæst] .

flying	past	.
飞行	过去的	.

另一名男子拔出六发左轮手枪，边飞奔边将子弹全部射出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪn'spektəz] [-]

It	was	a	narrow	escape	and	the	three	inspectors	[	135	]
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	和	这	三	检查员	[	-	]

这是一次侥幸逃脱，三名检查员[135]

[wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .

were	glad	when	they	reached	the	power	plant	.
是	高兴的	什么时候	他们	达到	这	力量	植物	.

到达发电厂时，他们很高兴。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen]

Shortly	after	this	experience	some	excitement	was	created	at	the	station	when
不久	后	这	经验	一些	激动	曾是	创建	在	这	车站	什么时候

['laɪmən] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtərz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['graʊndɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] .

Lyman	noticed	that	one	of	his	indicators	recorded	a	grounded	transmission	line	.
莱曼	注意到	那	一	的	他的	指标	记录	一个	接地	传播	线	.

不久之后，莱曼注意到他的一个指示器显示输电线路接地，这在电台引起了一阵骚动。

[tuː] ['lainmən][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ruː'rɑːleis][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Two	linemen	and	a	squad	of	rurales	were	despatched	to	locate	the	trouble	.
二	线卫	和	一个	队	的	农村	是	已派送	到	定位	这	麻烦	.

两名线路工人和一队乡村消防员被派去查找故障原因。

[faɪv] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['piːɑːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Five	miles	back	in	the	mountains	they	found	a	dead	peon	clinging	to	one	of	the
五	英里	后退	在	这	山脉	他们	成立	一个	死的	日工	依恋	到	一	的	这

[stiːl] [trænz'mɪʃ(ə)n] [poʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['ɪnstəntli] .

steel	transmission	poles	and	the	story	of	the	ground	was	revealed	instantly	.
钢	传播	杆子	和	这	故事	的	这	地面	曾是	揭晓	即刻	.

在五英里外的山区，他们发现一名死去的农民紧紧抓住一根钢制输电杆，地面的故事瞬间揭晓。

[ðɪs] ['piːɑːn][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːl] [mə'ʃɛt] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt]

This	peon	had	climbed	the	pole	and	with	his	steel	machette	tried	to	cut
这	日工	有	攀登	这	极	和	和	他的	钢	马切特	尝试	到	切

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] .

through	one	of	the	transmission	lines	.
通过	一	的	这	传播	线条	.

这个工人爬上电线杆，用他的钢制砍刀试图砍断其中一根输电线路。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

The	moment	the	blade	came	in	contact	with	the	cable	a	circuit	was	formed
这	片刻	这	刀刃	来了	在	接触	和	这	电缆	一个	电路	曾是	形成

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] - ,

and	the	entire	88	,
和	这	全部的	-	,

刀片接触到电缆的那一刻，电路就形成了，整个88,

- [vəults][wɜːr; wər] [sent] [θruː] [ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] .

000	volts	were	sent	through	the	man's	body	.
-	伏特	是	发送	通过	这	男人的	身体	.

000伏的电流通过了这名男子的身体。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hæd; həd] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː]

His	companions	,	seeing	his	fate	,	had	fled	without	even	attempting	to	rescue
他的	同伴	,	看到	他的	命运	,	有	逃亡	没有	甚至	尝试	到	救援

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的同伴们看到他的命运，甚至没有尝试营救他就逃走了。

[ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [piːs]

These	demonstrations	on	the	part	of	the	rebels	did	not	add	to	the	peace
这些	示威游行	在	这	部分	的	这	叛军	做过	不是	添加	到	这	和平

[ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .

of	mind	of	the	men	at	the	power	plant	.
的	头脑	的	这	男人	在	这	力量	植物	.

叛军的这些示威活动并没有让发电厂的工人们感到安心。

[ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] ,

Indeed	every	one	began	to	feel	the	strain	,
的确	每一个	一	开始	到	感觉	这	拉紧	,

事实上，每个人都开始感到压力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['verɪtəbli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

for	the	station	was	veritably	in	a	state	of	siege	.
为了	这	车站	曾是	确实	在	一个	状态	的	围城	.

因为车站实际上处于被围困状态。

['ruːməz] [keɪm] [-]

Rumors	came	[	136	]
谣言	来了	[	-	]

谣言四起[136]

['ɪntuː][nə'kɑːsə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðæt]

into	Necaxa	by	way	of	the	peons	from	the	Indian	village	down	the	valley	,	that
进入	内卡沙	经过	方式	的	这	农奴	从	这	印度	村庄	向下	这	谷	,	那

[hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] ,

José	Cerro	,
何塞	塞罗	,

何塞·塞罗，通过山谷下游印第安村庄的佃农，进入内卡萨。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bændits][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ælaɪ][ʌv; əv]

one	of	the	fiercest	of	the	mountain	bandits	and	a	strong	ally	of
一	的	这	最凶猛	的	这	山	强盗	和	一个	强的	盟友	的

[zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː] ,

Zapata	,
萨帕塔	,

他是山地强盗中最凶狠的人物之一，也是萨帕塔的得力盟友。

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

was	in	charge	of	the	horde	that	was	gathering	in	the	hills	in	that	vicinity	.
曾是	在	收费	的	这	部落	那	曾是	采集	在	这	丘陵	在	那	附近	.

他负责指挥聚集在附近山丘上的那群人。

['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

After	that	no	one	felt	inclined	to	leave	the	station	except	when	accompanied	by	a
后	那	不	一	毛毡	倾斜	到	离开	这	车站	除了	什么时候	伴随	经过	一个

[gɑːrd] [ʌv; əv][ruː'rɑːleis][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] [wʌz; wəz]

guard	of	rurales	and	all	inspection	of	railroad	and	transmission	lines	was
警卫	的	农村	和	全部	检查	的	铁路	和	传播	线条	曾是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

done	with	the	aid	of	soldiers	.
完毕	和	这	援助	的	士兵	.

此后，除了有乡村卫兵陪同外，没有人愿意离开车站，铁路和输电线路的所有检查都是在士兵的协助下进行的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'pɔːrtɪd]

Then	one	day	in	the	midst	of	it	all	the	officer	in	charge	of	the	infantry	reported
然后	一	天	在	这	中间	的	它	全部	这	官	在	收费	的	这	步兵	据报道

[tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [rɑː'driːgɛz]

to	Mr	.	Ryder	that	he	had	been	in	communication	with	General	Rodriguez
到	先生	.	莱德	那	他	有	到过	在	沟通	和	一般的	罗德里格斯

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [dɪ'tætʃmənt] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ]

and	had	received	orders	to	move	his	entire	detachment	back	to	Mexico
和	有	已收到	订单	到	移动	他的	全部的	分离	后退	到	墨西哥

['sɪti] .

City	.
城市	.

然后有一天，就在这一切进行到一半的时候，步兵指挥官向莱德先生报告说，他已经与罗德里格斯将军联系过，并接到命令将他的整个分遣队调回墨西哥城。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	engineer	could	not	believe	his	ears	.
这	工程师	可以	不是	相信	他的	耳朵	.

工程师简直不敢相信自己的耳朵。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] .

With	all	haste	he	called	up	the	capital	on	the	long	-	distance	telephone	.
和	全部	匆忙	他	称为	向上	这	首都	在	这	长的	-	距离	电话	.

他立即用长途电话拨通了首都的电话。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['soʊldʒərz][aʊt][ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər] ,

“	Why	,	you	won't	need	soldiers	out	there	any	longer	,
”	为什么	,	你	惯于	需要	士兵	出去	那里	任何	更长	,

“为什么，你们不再需要士兵在外面作战了。”

” [sed] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ['æftər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][prəu'testid] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

”	said	the	military	officer	after	the	engineer	had	protested	vigorously	to	the
”	说	这	军队	官	后	这	工程师	有	抗议	大力	到	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

removal	of	the	guard	.
移动	的	这	警卫	.

“在工程师强烈抗议撤走警卫之后，军官说道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['soʊldʒərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][ɪz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] [tɔːrd]

“	You	don't	need	soldiers	because	Zapata	is	moving	his	whole	army	toward
”	你	不	需要	士兵	因为	萨帕塔	是	移动	他的	所有的	军队	朝向

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

the	Atlantic	coast	.
这	大西洋	海岸	.

“你不需要士兵，因为萨帕塔正在将他的整个军队向大西洋沿岸推进。”

['hiːz] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn] [-]

He's	evidently	heard	of	the	shipment	of	arms	coming	in	on	[	137	]
他是	显然	听到	的	这	运输	的	武器	未来	在	在	[	-	]

他显然听说了[137]日运抵的武器。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stiːmər] [ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

the	German	steamer	and	hopes	to	intercept	them	on	their	way	to	the
这	德语	汽船	和	希望	到	截距	他们	在	他们的	方式	到	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

德国轮船，并希望在它们前往首都的途中拦截它们。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .

If	he	takes	the	railroad	we	are	lost	.
如果	他	需要	这	铁路	我们	是	丢失的	.

如果他走铁路，我们就完了。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər]['soʊldʒərz] .

That's	why	we	want	your	soldiers	.
那就是	为什么	我们	想	你的	士兵	.

这就是我们需要你们士兵的原因。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .

We	must	have	them	.
我们	必须	有	他们	.

我们必须拥有它们。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][jʊr; jər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rebel	chief	has	withdrawn	all	his	men	from	your	section	of	the
这	反叛	首席	有	撤回	全部	他的	男人	从	你的	部分	的	这

['kʌntri] [soʊ][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] . ”

country	so	I'm	sure	you	won't	need	them	.	”
国家	所以	我是	当然	你	惯于	需要	他们	.	”

叛军首领已经将他所有的部下从你们那边撤走了，所以我相信你们不需要他们了。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , ['θɜːrəli] ['æŋgri] .

“	Oh	,	is	that	so	,	”	said	Mr	.	Ryder	,	thoroughly	angry	.
“	哦	,	是	那	所以	,	”	说	先生	.	莱德	,	彻底	生气的	.

“哦，是吗？”莱德先生怒气冲冲地说。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ləːkiŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

there	are	a	few	hundred	lurking	out	here	in	the	woods	just	now	and	I	am
那里	是	一个	很少	百	潜伏	出去	这里	在	这	树林	只是	现在	和	我	是

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm] . ”

expecting	an	attack	almost	any	time	.	”
期待	一个	攻击	几乎	任何	时间	.	”

现在有几百人潜伏在这片树林里，我感觉随时都可能遭到袭击。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ;

“	You	are	mistaken	,	I	am	sure	,	”	said	the	officer	;
“	你	是	错误	,	我	是	当然	,	”	说	这	官	;

“我确信你弄错了，”警官说；

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['bændits] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌzɑːpə'tiːstəz][hæv; həv]

“	there	may	be	a	few	bandits	about	in	the	mountains	but	the	Zapatistas	have
“	那里	可能	是	一个	很少	强盗	关于	在	这	山脉	但	这	萨帕塔人	有

[ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

all	followed	their	leader	.
全部	随后	他们的	领导者	.

“山里可能有一些土匪，但萨帕塔民族解放军都追随了他们的领袖。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][nə'kɑːsə] .

I	am	very	sorry	,	but	we	need	all	the	soldiers	you	have	at	Necaxa	.
我	是	非常	对不起	,	但	我们	需要	全部	这	士兵	你	有	在	内卡沙	.

非常抱歉，但我们需要你们在内卡萨的所有士兵。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['twenti] -
However , if you are at all alarmed I will leave you a detachment of twenty -
然而 , 如果 你 是 在 全部 惊慌 我 将要 离开 你 一个 分离 的 二十 -
[faɪv] ['ɪnfəntrɪmən] [huː] ,
five infantrymen who ,
五 步兵 WHO ,

但是，如果您感到任何不安，我将留给您一支由二十五名步兵组成的小队，他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv][ruː'rɑːleis][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,
with the squad of rurales you have stationed there ,
和 这 队 的 农村 你 有 驻 那里 ,

以及你驻扎在那里的那支乡村小队，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [fjuː] ['bændits] .
will be able to defend the place against a few bandits .
将要 是 有能力的 到 保卫 这 地方 反对 一个 很少 强盗 .

能够抵御几个土匪的袭击。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [in'treind] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪdɚ]
" The soldiers entrained that very afternoon , much to the chagrin of Mr . Ryder
" 这 士兵 被卷入 那 非常 下午 , 很多 到 这 懊恼 的 先生 . 莱德
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .
and the other Americans .
和 这 其他 美国人 .

“士兵们当天下午就乘火车出发了，这让莱德先生和其他美国人非常懊恼。”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [piːs] [ʌv; əv] [-]
“ By George , this is the queerest piece of [138]
" 经过 乔治 , 这 是 这 最酷儿的 片 的 [-]

“天哪，这是最奇怪的[138]

[wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [siːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .
work I have ever seen , " said Mr . Ryder .
工作 我 有 曾经 已见 , " 说 先生 . 莱德 .

“这是我见过的最棒的作品，”莱德先生说。

“ [ɪf] [zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][hæz; həz] [muːvd] [hɪz; ɪz] [men] , [hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ,
“ If Zapata has moved his men , José Cerro did not follow his leader ,
" 如果 萨帕塔 有 已搬 他的 男人 , 何塞 塞罗 做过 不是 跟随 他的 领导者 ,

“如果萨帕塔调动了他的部下，那么何塞·塞罗并没有跟随他的首领。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['hiːl] [swuːp]
for he's out there in the mountains with two hundred men and he'll swoop
为了 他是 出去 那里 在 这 山脉 和 二 百 男人 和 地狱 俯冲
[daʊn] [ɑːn][juː 'es][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [haʊ] [wiːk] ['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] [ɪz] .
down on us in short order when he hears how weak our garrison is .
向下 在 我们 在 短的 命令 什么时候 他 听到 如何 虚弱的 我们的 驻军 是 .

因为他带着两百人驻扎在山上，一旦他听说我们的守军有多弱，很快就会向我们发起进攻。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [haʊ] [boʊld] [ðoʊz] ['grizər] [get] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæz; həz] [bɪn]
Just watch how bold those greasers get when they learn that the infantry has been
只是 手表 如何 大胆的 那些 油头小子 得到 什么时候 他们 学习 那 这 步兵 有 到过
[kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] . " [-]
called back to Mexico City . " [139]
称为 后退 到 墨西哥 城市 . " [-]

等那些油头小子们得知步兵被召回墨西哥城时，看看他们会变得多么大胆。”[139]

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ]

THE	NIGHT	WATCH
这	夜晚	手表

守夜人

['mɪstə] . ['raɪdɚz] [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [truː] .

Mr	.	Ryder's	prediction	came	true	.
先生	.	莱德的	预言	来了	真的	.

莱德先生的预言成真了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [deɪz] ['leɪtə] [wen] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['piːɑːn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	was	not	two	days	later	when	a	half	dozen	peons	appeared	on	the	edge	of
它	曾是	不是	二	天	之后	什么时候	一个	一半	打	农奴	出现	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːkmənz]

the	forest	and	occupied	their	time	shooting	out	the	windows	in	the	workmen's
这	森林	和	占领	他们的	时间	射击	出去	这	视窗	在	这	工人的

['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['ledn] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

cottages	and	sending	leaden	greetings	to	any	one	who	appeared	out	of	doors	.
小屋	和	发送	铅灰色	问候	到	任何	一	WHO	出现	出去	的	门	.

不到两天后，六七个农夫出现在森林边缘，他们四处射击工人小屋的窗户，向任何出现在户外的人送上铅弹般的问候。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn]

They	remained	in	their	positions	until	the	soldiers	mounted	a	light	machine	gun	in
他们	剩余	在	他们的	职位	直到	这	士兵	安装	一个	光	机器	枪	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [haʊs] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [stiːl] - ['dʒækitid;]

the	window	of	the	barracks	house	and	poured	a	rain	of	steel	-	jacketed
这	窗户	的	这	兵营	房子	和	倾倒	一个	雨	的	钢	-	套

['bulits] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

bullets	in	their	direction	.
子弹	在	他们的	方向	.

他们坚守阵地，直到士兵们在营房的窗户上架起一挺轻机枪，向他们倾泻如雨的钢壳子弹。

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [boʊld][baɪ][ðə; ði]

But	José	Cerro's	followers	were	not	the	only	ones	who	were	made	bold	by	the
但	何塞	塞罗的	追随者	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	是	制成	大胆的	经过	这

[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

withdrawal	of	the	troops	.
退出	的	这	军队	.

但军队撤退后，受到鼓舞的不仅仅是何塞·塞罗的追随者。

[ðə; ði] ['treɪtə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] [tuː] .

The	traitor	inside	the	power	plant	became	active	too	.
这	叛徒	里面	这	力量	植物	成为	积极的	也	.

发电厂内部的叛徒也开始活动了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstə] . ['raɪdɚ] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][tɑːm]

One	evening	while	Jack	and	Mr	.	Ryder	were	partaking	of	one	of	Tom
一	晚上	尽管	杰克	和	先生	.	莱德	是	参与	的	一	的	汤姆

['waɪz, 'hwaɪz] [ɪ'læbərət] [miːlz] ,

Why's	elaborate	meals	,
为什么?	精心制作的	餐	,

一天晚上，杰克和莱德先生正在享用汤姆·怀精心准备的一顿丰盛晚餐时，

[fɪl] [ˈʌndərˌwʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

Phil	Underwood	,	the	young	American	whose	duty	it	was	to	take	care	of	the
菲尔	安德伍德	,	这	年轻的	美国人	谁	责任	它	曾是	到	拿	关心	的	这

[hjuːdʒ] [-]

huge	[	140	]
巨大的	[	-	]

菲尔·安德伍德，这位年轻的美国人，他的职责是照顾巨大的[140]

['sɜːrtʃlaɪt] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

searchlight	,	rushed	into	the	dining	room	.
探照灯	,	匆忙	进入	这	用餐	房间	.

探照灯照进餐厅。

“ ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Mr	.	Ryder	,	”	he	exclaimed	with	a	savage	note	in	his	voice	,
“	先生	.	莱德	,	”	他	惊呼	和	一个	野蛮的	笔记	在	他的	嗓音	,

“莱德先生，”他用一种野蛮的语气喊道，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['piːɑːn][ɪn][nə'kɑːsə][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][leɪ][hændz][ɑːn] .

“	there's	a	peon	in	Necaxa	I'd	like	to	lay	hands	on	.
“	有	一个	日工	在	内卡沙	ID	喜欢	到	躺	双手	在	.

“内卡萨有个苦力，我真想好好教训他一顿。”

['hiːz] [ðæt] ['blæstɪd] ['sɪmpəθaɪzər] .

He's	that	blasted	sympathizer	.
他是	那	炸毁	同情者	.

他就是那个该死的同情者。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

If	I	knew	who	he	was	I'd	choke	him	to	death	.
如果	我	知道	WHO	他	曾是	ID	呛	他	到	死亡	.

如果我知道他是谁，我会掐死他。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʌn] [naʊ] [tuː; tə] [help] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]

What	do	you	think	he's	done	now	to	help	that	bunch	of	cutthroats	out	there	in
什么	做	你	思考	他是	完毕	现在	到	帮助	那	束	的	杀人狂	出去	那里	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

the	mountain	?
这	山	?

你觉得他现在为那些在山里混的恶棍们做了什么?

['hiːz] [pʊt] [ðə; ði][bɪg] ['sɜːrtʃlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !

He's	put	the	big	searchlight	out	of	business	!
他是	放	这	大的	探照灯	出去	的	商业	!

他把大型探照灯给停用了!

['hiːz] [rekt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

He's	wrecked	the	entire	outfit	and	there	isn't	a	place	this	side	of	New	York
他是	损毁	这	全部的	全套服装	和	那里	不是	一个	地方	这	边	的	新的	约克

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['broʊkən][pɑːrts] [rɪ'pleɪst] !

where	we	can	get	the	broken	parts	replaced	!
在哪里	我们	能	得到	这	破碎的	部分	替换	!

他把整套衣服都弄坏了，而且在纽约以外的地方根本找不到可以更换损坏部件的地方!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

It	looks	as	if	we	were	up	against	it	for	sure	.
它	看起来	作为	如果	我们	是	向上	反对	它	为了	当然	.

看来我们确实遇到了很大的困难。

” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lʊkt] ['θɜːrəli] ['wɜːrid] .

”	The	engineer	looked	thoroughly	worried	.
”	这	工程师	看起来	彻底	担心	.

工程师看起来非常担忧。

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
“ When did it happen ?
” 什么时候 做过 它 发生 ?

“什么时候发生的?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [dɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ The light was all right up to dawn this morning .
” 这 光 曾是 全部 正确的 向上 到 黎明 这 早晨 .

“今天早上天亮之前，光线都还不错。”

[aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ˈprɑːmptli] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,
I shut it off promptly at four o'clock ,
我 关闭 它 离开 及时 在 四 点钟 ,

我准时在四点钟关掉了它。

[pʊt][ðə; ði]['kænvəs]['dʒækɪt]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
put the canvas jacket over it and went to bed .
放 这 帆布 夹克 超过 它 和 去 到 床 .

披上帆布外套，然后上床睡觉了。

[wen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][əˈgoʊ][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [gɔːn]
When I tried to start it a few moments ago I found the whole mechanism gone
什么时候 我 尝试 到 开始 它 一个 很少 时刻 前 我 成立 这 所有的 机制 已消失
[tuː; tə] [smæʃ] .
to smash .
到 粉碎 .

刚才我尝试启动它的时候，发现整个机械装置都摔坏了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” For a long time Mr . Ryder was silent .
” 为了 一个 长的 时间 先生 . 莱德 曾是 沉默的 .

“莱德先生沉默了很久。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] [fɪl] [ænd; ənd][dʒæk] [ðæt]
His brow was wrinkled and it was evident to both Phil and Jack that
他的 眉头 曾是 皱 和 它 曾是 明显 到 两个都 菲尔 和 杰克 那
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [diːp] [θɔːt] .
the situation was causing him some deep thought .
这 情况 曾是 导致 他 一些 深的 想法 .

他眉头紧锁，菲尔和杰克都明显看出，他正在认真思考这个问题。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] . [-]
Finally he spoke . [141]
最后 他 辐 . [-]

最后他开口说话了。[141]

“ [lʊk] [hɪr] , [fɪl] ,
“ Look here , Phil ,
” 看 这里 , 菲尔 ,

“听着，菲尔，

[ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] ['maɪti] ['sɪriəs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə]
this condition is mighty serious and I am at a loss to know exactly how to
这 状况 是 强大的 严肃的 和 我 是 在 一个 损失 到 知道 确切地 如何 到
[proʊˈsiːd] .
proceed .
继续 .

这种情况非常严重，我完全不知道该怎么办。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

I	think	the	best	plan	is	not	to	mention	this	last	piece	of	treachery	.
我	思考	这	最好的	计划	是	不是	到	提到	这	最后的	片	的	背信弃义	.

我认为最好的办法就是不要提及这最后一次背叛行为。

['mɪrli] [goʊ] [tuː; tə] [luː'tenənt] [hɜː'nændɛz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['sʌd(ə)nli]

Merely	go	to	Lieutenant	Hernandez	and	tell	him	that	the	searchlight	suddenly
仅仅	去	到	中尉	埃尔南德斯	和	告诉	他	那	这	探照灯	突然

[bɪ'keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [meɪk] ['betər] [ə'reɪndʒmənts]

became	out	of	order	and	until	we	can	repair	it	or	make	better	arrangements
成为	出去	的	命令	和	直到	我们	能	维修	它	或者	制作	更好的	安排

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [trentʃ] .

he	must	keep	a	double	guard	along	the	barricade	and	the	first	trench	.
他	必须	保持	一个	双倍的	警卫	沿着	这	路障	和	这	第一的	沟	.

只需去告诉埃尔南德斯中尉，探照灯突然坏了，在我们修好或做出更好的安排之前，他必须沿着路障和第一道战壕安排双人守卫。

[ɪf] [wiː; wi] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['brɔːdkæst] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'fekt]

If	we	spread	the	news	about	this	broadcast	we	can't	tell	what	sort	of	an	effect
如果	我们	传播	这	消息	关于	这	播送	我们	不能	告诉	什么	种类	的	一个	影响

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

it	will	have	on	the	soldiers	.
它	将要	有	在	这	士兵	.

如果我们把这次广播的消息传播出去，我们无法预知会对士兵们产生什么样的影响。

['mɛksɪkənz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn]

Mexicans	are	a	peculiar	lot	,	you	know	,	and	for	that	reason	alone
墨西哥人	是	一个	奇特	很多	,	你	知道	,	和	为了	那	原因	独自的

你知道，墨西哥人是一群很特别的人，仅凭这一点就足以说明问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['siːkrət] .

I	think	it	would	be	far	better	for	us	to	keep	this	incident	secret	.
我	思考	它	会	是	远的	更好的	为了	我们	到	保持	这	事件	秘密	.

我认为我们最好对此事保密。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [maɪ'self] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn]

In	the	meantime	you	and	Jack	and	myself	can	keep	a	watchful	eye	on
在	这	与此同时	你	和	杰克	和	我	能	保持	一个	警惕	眼睛	在

['evriθɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]

everything	in	general	and	I'll	try	to	work	out	a	plan	for	an	improvised
一切	在	一般的	和	患病的	尝试	到	工作	出去	一个	计划	为了	一个	即兴发挥

['sɜːrtʃlaɪt] . ”

searchlight	.	”
探照灯	.	”

与此同时，你、杰克和我可以密切关注整体情况，我会想办法制定一个临时探照灯的方案。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [fɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['bærəks] .

“	Very	good	,	sir	,	”	said	Phil	,	as	he	hurried	off	to	the	military	barracks	.
“	非常	好的	,	先生	,	”	说	菲尔	,	作为	他	慌忙	离开	到	这	军队	兵营	.

“很好，长官，”菲尔说着，匆匆赶往军营。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [gɔːn] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	youth	had	gone	Mr	.	Ryder	turned	to	Jack	and	said	:
什么时候	这	青年	有	已消失	先生	.	莱德	转向	到	杰克	和	说	:

年轻人走后，莱德先生转向杰克说道：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“	I	trust	you	are	still	willing	to	help	me	in	this	difficulty	,	my	boy	.	”
“	我	相信	你	是	仍然	愿意的	到	帮助	我	在	这	困难	,	我的	男生	.	”

“孩子，我相信你仍然愿意帮助我渡过难关。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
“ You're right I am , ” exclaimed Jack enthusiastically , “ I am as much interested
” 你是 正确的 我 是 , ” 惊呼 杰克 踊跃 , ” 我 是 作为 很多 感兴趣的
[æz; əz] [ɪf] [-]
as if [142]
作为 如果 [-]

“你说得对，我的确如此，”杰克热情地说道，“我对此非常感兴趣[142]

[aɪ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] . ”
I were employed here and I'll do anything I can to be of assistance . ”
我 是 受雇 这里 和 患病的 做 任何事物 我 能 到 是 的 协助 . ”

我在这里工作，我会尽我所能提供帮助。

“ ['veri] [wel] [ðen] , [dʒæk] ,
“ Very well then , Jack ,
” 非常 出色地 然后 , 杰克 ,

“好吧，杰克。”

[aɪl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
I'll look to you to do a man's share of the watching around here until we
患病的 看 到 你 到 做 一个 男人的 分享 的 这 观看 大约 这里 直到 我们
[kæn; kən] [get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] .
can get things straightened out .
能 得到 事物 拉直 出去 .

在我把事情理顺之前，我会指望你承担起照看这里的责任。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] .
This trouble with the searchlight may mean that a night attack is impending .
这 麻烦 和 这 探照灯 可能 意思是 那 一个 夜晚 攻击 是 即将到来的 .

探照灯出现故障可能意味着夜间袭击即将发生。

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gɑːrd] ['duːti][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt]
I purpose doing some guard duty myself to - night
我 目的 正在做 一些 警卫 责任 我 到 - 夜晚

我打算今晚亲自站岗。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
and I should like to have you help me out .
和 我 应该 喜欢 到 有 你 帮助 我 出去 .

我希望你能帮帮我。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
“ Only tell me what you want of me and I'll do it without a word of
” 仅有的 告诉 我 什么 你 想 的 我 和 患病的 做 它 没有 一个 单词 的
['proʊtest] ,
protest ,
反对 ,

“只要你告诉我你想要我做什么，我就会毫不犹豫地去做。”

” [sed] [dʒæk] ['lɔɪəli] .
” said Jack loyally .
” 说 杰克 忠诚地 .

杰克忠诚地说。

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [naʊ] [ænd; ənd][stɑːrt] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ Well , suppose you buckle on your revolver now and start patroling the village .
” 出色地 , 认为 你 扣上 在 你的 左轮手枪 现在 和 开始 巡逻 这 村庄 .

“那么，假设你现在系上左轮手枪，开始在村子里巡逻。”

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˌæbsə'luːtli] ['nɔːrm(ə)l] .

Keep	**an**	**eye**	**out**	**for**	**anything**	**that**	**does**	**not**	**look**	**absolutely**	**normal**	**.**
保持	一个	眼睛	出去	为了	任何事物	那	做	不是	看	绝对地	普通的	.

密切注意任何看起来不太正常的地方。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

At	**midnight**	**report**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**here**	**and**	**wake**	**me**	**up**	**.**
在	午夜	报告	后退	到	这	小屋	这里	和	唤醒	我	向上	.

午夜时分回到这里的小屋，叫醒我。

[aɪl] [duː][maɪ] [trɪk] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

I'll	**do**	**my**	**trick**	**between**	**midnight**	**and**	**dawn**	**,**
患病的	做	我的	诡计	之间	午夜	和	黎明	,

我会在午夜到黎明之间施展我的绝技。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] ['treɪtər] [ʃæl; ʃəl][get][ɪn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'hændɪd]

for	**I**	**do**	**not**	**intend**	**that**	**this**	**traitor**	**shall**	**get**	**in**	**any**	**more**	**of**	**his**	**underhanded**
为了	我	做	不是	打算	那	这	叛徒	将	得到	在	任何	更多的	的	他的	卑鄙的

[wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

work	**without**	**being**	**caught**	**at**	**it**	**.**	**”**
工作	没有	存在	捕捉	在	它	.	”

因为我不想让这个叛徒再有机会从事任何卑鄙的勾当而不被抓获。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [skiːm] ,

“	**That's**	**a**	**capital**	**scheme**	**,**
“	那就是	一个	首都	方案	,

“那是一项资本计划，

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [vəː'mɔntə] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	**said**	**the**	**young**	**Vermonter**	**and**	**finishing**	**his**	**coffee**	**he**	**hurried**	**to**	**his**	**room**	**.**
”	说	这	年轻的	佛蒙特州人	和	精加工	他的	咖啡	他	慌忙	到	他的	房间	.

“说完，这位来自佛蒙特州的年轻人匆匆喝完咖啡，回到了自己的房间。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [-]

There	**he**	**secured**	**his**	**belt**	**and**	**[**	**143**	**]**
那里	他	安全	他的	腰带	和	[	-	]

在那里他系好腰带[143]

['hoʊlstər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][æn; ən]['aʊər] ['priːviəs] .

holster	**which**	**he**	**had**	**tossed**	**on**	**his**	**bed**	**an**	**hour**	**previous**	**.**
枪套	哪个	他	有	抛掷	在	他的	床	一个	小时	以前的	.

他一个小时前把枪套扔在了床上。

['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

Also	**before**	**he**	**left**	**he**	**rummaged**	**through**	**his**	**traveling**	**bag**	**until**	**he**	**had**
还	前	他	左边	他	翻找	通过	他的	旅行	包	直到	他	有

['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl]

located	**a**	**tiny**	**electric**	**pocket**	**flash**	**lamp**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**all**
位于	一个	微小的	电的	口袋	闪光	灯	哪个	他	有	带来	和	他	全部

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - .

the	**way**	**from**	**Drueryville**	**.**
这	方式	从	-	.

临行前，他还翻遍了旅行包，终于找到了他从德鲁里维尔一路带来的袖珍手电筒。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**sauntering**	**down**	**the**	**single**	**narrow**	**street**	**toward**	**the**
十	分钟	之后	他	曾是	闲逛	向下	这	单身的	狭窄的	街道	朝向	这

['paʊər] [plænt] .

power	**plant**	**.**
力量	植物	.

十分钟后，他悠闲地沿着那条狭窄的街道向发电厂走去。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['sentriz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd]

Darkness	was	just	coming	on	as	the	sentries	were	changed	and	the	lad
黑暗	曾是	只是	未来	在	作为	这	哨兵	是	已更改	和	这	小伙子

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] [skwɑ:d][ʌv; əv] ['regjuləz] [li:v] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

watched	the	small	squad	of	regulars	leave	the	barracks	and	take	their	places
观看	这	小的	队	的	常客	离开	这	兵营	和	拿	他们的	地方

[æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] .

at	various	points	around	the	tiny	village	.
在	各种各样的	积分	大约	这	微小的	村庄	.

夜幕降临，哨兵换岗，小伙子看着一小队正规军离开兵营，在小村庄周围的各个地点就位。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [mju:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [haʊ] ['meni] ['æktʃuəli] [ki:p] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ?

“	I	wonder	,	”	mused	the	boy	,	“	how	many	actually	keep	awake	all	night	?
“	我	想知道	,	”	沉思	这	男生	,	“	如何	许多	实际上	保持	醒	全部	夜晚	?

男孩沉思道：“我想知道，究竟有多少人整夜不睡觉呢？”

[aɪl] ['wɔ:rənt] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑ:t][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ['æftər]

I'll	warrant	half	of	them	find	some	sheltered	spot	and	go	to	sleep	after
患病的	保证	一半	的	他们	寻找	一些	避难所	点	和	去	到	睡觉	后

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

我敢保证，他们中有一半人会在午夜之后找到避风的地方睡觉。

” [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ri'zembld] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [taʊnz] [ʌv; əv][fɑ:r] [ɔ:f]

”	For	an	hour	or	two	the	little	community	resembled	the	quarry	towns	of	far	off
”	为了	一个	小时	或者	二	这	小的	社区	类似	这	采石场	城镇	的	远的	离开

[vər'mɑ:nt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [dʒæk] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][hi:; hi]

Vermont	to	such	a	degree	that	Jack	actually	became	a	little	homesick	as	he
佛蒙特	到	这样的	一个	程度	那	杰克	实际上	成为	一个	小的	想家	作为	他

[vju:d] [ðə; ði] [si:n] .

viewed	the	scene	.
已查看	这	场景	.

“在一两个小时的时间里，这个小社区与遥远的佛蒙特州的采石场小镇非常相似，以至于杰克看着眼前的景象，竟然有点想家了。”

['evri] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndoʊ] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [men] ,

Every	cottage	window	glowed	with	cheerful	light	and	the	day	men	,
每一个	小屋	窗户	发光	和	快乐	光	和	这	天	男人	,

每间小屋的窗户都透出明亮的灯光，白天的人们……

[fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['tæsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ]

free	from	their	tasks	for	a	while	,	were	indulging	in	the	only	sociability
自由的	从	他们的	任务	为了	一个	尽管	,	是	沉溺于	在	这	仅有的	社交性

[nə'kɑ:sə] [ə'fɔ:d] :

Necaxa	afforded	:
内卡沙	提供	:

暂时摆脱了工作，他们尽情享受着内卡萨唯一提供的社交活动：

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [-]

that	was	to	gather	in	twos	and	[	144	]
那	曾是	到	收集	在	二	和	[	-	]

那就是成双成对地聚集在一起[144]

[θ'ri:z] [ɑ:n] ['kɑ:tɪdʒ] [pɔ:tʃiz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

threes	on	cottage	porches	and	spend	the	evening	in	telling	stories	and	smoking	.
三	在	小屋	门廊	和	花费	这	晚上	在	讲述	故事	和	吸烟	.

三人坐在小屋的门廊上，一边讲故事一边抽烟，度过夜晚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [wʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [wʌt]

Now	and	then	some	one	of	these	groups	would	burst	forth	in	songs	and	what
现在	和	然后	一些	一	的	这些	团体	会	爆裂	前进	在	歌曲	和	什么

[ðə; ðɪ] [tjuːnz] [lækt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz]

the	tunes	lacked	in	harmony	was	made	up	for	in	the	enthusiasm	of	the	singers
这	曲调	缺乏	在	和谐	曾是	制成	向上	为了	在	这	热情	的	这	歌手

.

:

.

这些团体时不时会有人突然唱起歌来，虽然曲调不够和谐，但歌手们的热情弥补了这一点。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːpjələr] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪts] [tuː]

Most	of	the	songs	Jack	recognized	as	having	been	popular	back	in	the	States	two
最多	的	这	歌曲	杰克	认可	作为	拥有	到过	受欢迎的	后退	在	这	各州	二

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

杰克认出的大部分歌曲都是两年前在美国流行的歌曲。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [naɪn] [ðə; ðɪ] [gruːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dwɪnd(ə)l] , [ðə; ðɪ] [men] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər]

At	half	past	nine	the	groups	began	to	dwindle	,	the	men	going	off	to	their
在	一半	过去的	九	这	团体	开始	到	减少	,	这	男人	去	离开	到	他们的

['veriəs] ['kɔtidʒz] .

various	cottages	.
各种各样的	小屋	.

九点半，人群开始散去，男人们各自回到了自己的小屋。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['toʊt(ə)l]

One	by	one	the	lights	went	out	and	by	ten	o'clock	the	place	was	in	total
一	经过	一	这	灯	去	出去	和	经过	十	点钟	这	地方	曾是	在	全部的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

灯光一盏接一盏地熄灭，到十点钟的时候，整个地方一片漆黑。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [plænt] .

save	for	the	lights	in	the	power	plant	.
节省	为了	这	灯	在	这	力量	植物	.

除了发电厂的照明之外。

[dʒæk] [felt] ['veri] ['loʊnsəm] [ðen] .

Jack	felt	very	lonesome	then	.
杰克	毛毡	非常	寂寞	然后	.

杰克当时感到非常孤独。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stedi] ['grʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɛnɜˌeɪtɜz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [greɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Except	for	the	steady	grumble	of	the	generators	inside	the	big	gray	building	,
除了	为了	这	稳定的	叽	的	这	发电机	里面	这	大的	灰色的	建筑	,

除了那栋灰色大楼里发电机持续不断的轰鸣声之外，

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

not	a	sound	disturbed	the	stillness	.
不是	一个	声音	不安	这	寂静	.

寂静无声。

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [rəumd] ,

From	place	to	place	about	the	village	the	youth	roamed	,
从	地方	到	地方	关于	这	村庄	这	青年	漫游	,

少年在村子里四处游荡，

['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

peering	here	and	there	for	signs	of	trouble	.
窥视	这里	和	那里	为了	标志	的	麻烦	.

四处张望，寻找麻烦的迹象。

[bʌt; bət]['moʊstli][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .

But	mostly	he	watched	in	the	vicinity	of	the	power	plant	.
但	大多	他	观看	在	这	附近	的	这	力量	植物	.

但他大部分时间都在发电厂附近观察。

[ðɪs] ['kɑːnstənt]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] , [haʊ'evər] ,

This	constant	vigil	was	very	tiresome	,	however	,
这	持续的	守夜	曾是	非常	令人厌烦	,	然而	,

然而，这种持续不断的监视非常令人疲惫。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

and	several	times	he	paused	in	a	secluded	angle	of	the	building	and
和	一些	时代	他	暂停	在	一个	僻	角度	的	这	建筑	和

[flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

flashed	his	electric	lamp	on	the	face	of	his	watch	.
闪光灯	他的	电的	灯	在	这	脸	的	他的	手表	.

他几次停在建筑物的僻静角落，用电灯照着手表表盘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [-]

He	was	thoroughly	[	145	]
他	曾是	彻底	[	-	]

他彻底[145]

[glæd] [wen] [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

glad	when	the	hands	pointed	out	the	hour	of	midnight	.
高兴的	什么时候	这	双手	尖	出去	这	小时	的	午夜	.

指针指向午夜时分，我感到欣慰。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['æftər] [ðæt] ,

He	made	one	more	tour	of	inspection	after	that	,
他	制成	一	更多的	旅游	的	检查	后	那	,

之后他又进行了一次巡视。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['raɪdɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

then	started	up	the	street	toward	Mr	.	Ryder's	cottage	.
然后	开始	向上	这	街道	朝向	先生	.	莱德的	小屋	.

然后沿着街道朝莱德先生的小屋走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

He	had	almost	reached	his	destination	when	suddenly	his	attention	was
他	有	几乎	达到	他的	目的地	什么时候	突然	他的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɔtidʒz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

attracted	by	a	gray	shadow	moving	between	two	cottages	some	distance	to	his
吸引	经过	一个	灰色的	阴影	移动	之间	二	小屋	一些	距离	到	他的

[left] .

left	.
左边	.

他几乎就要到达目的地时，突然被左侧远处两间小屋之间移动的一个灰色影子吸引了注意力。

[dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [bəuθ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['meksɪkən]['lainmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Jack	remembered	that	both	buildings	were	occupied	by	Mexican	linemen	and	his
杰克	记得	那	两个都	建筑物	是	占领	经过	墨西哥	线卫	和	他的

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ɪ'miːdiətli] .

suspicions	were	aroused	immediately	.
怀疑	是	被唤醒	立即地	.

杰克想起这两栋楼里都住着墨西哥的线路工人，他立刻起了疑心。

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

As	softly	as	a	panther	he	moved	across	the	roadway	and	gained	the	corner
作为	轻轻	作为	一个	豹	他	已搬	穿过	这	道路	和	获得	这	角落

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

of	one	of	the	buildings	.
的	一	的	这	建筑物	.

他像豹子一样轻盈地穿过马路，来到其中一栋建筑物的拐角处。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['sɔːftli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

The	shadow	still	lingered	in	the	alley	and	the	youth	softly	slipped	his	revolver
这	阴影	仍然	徘徊不去	在	这	胡同	和	这	青年	轻轻	滑倒了	他的	左轮手枪

[frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .

from	its	holster	.
从	它是	枪套	.

影子仍然徘徊在巷子里，年轻人轻轻地从枪套里抽出左轮手枪。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]

But	just	as	he	was	on	the	point	of	calling	to	the	man	to	throw	up
但	只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	呼叫	到	这	男人	到	扔	向上

[hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

his	hands	he	became	aware	of	another	gray	shadow	moving	about	.
他的	双手	他	成为	意识到的	的	其他	灰色的	阴影	移动	关于	.

但就在他准备喊那人举起双手的时候，他注意到另一个灰色的影子在移动。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] [ænd; ənd][dʒæk]

This	one	was	coming	stealthily	up	the	roadway	he	had	just	left	and	Jack
这	一	曾是	未来	悄悄地	向上	这	道路	他	有	只是	左边	和	杰克

[θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

thanked	his	lucky	stars	that	he	had	hidden	himself	when	he	did	.
谢谢	他的	幸运的	明星	那	他	有	隐	他自己	什么时候	他	做过	.

这辆车悄悄地沿着他刚刚离开的道路驶来，杰克庆幸自己当时躲了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vəː'mɔntə] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt]

It	was	quite	evident	to	the	Vermonter	that	the	two	shadows	intended	to	meet
它	曾是	相当	明显	到	这	佛蒙特州人	那	这	二	阴影	故意的	到	见面

, [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [-]

,	but	in	order	[	146	]
,	但	在	命令	[	-	]

佛蒙特州人很清楚地看到，这两个影子打算相遇，但为了[146]

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [pæs] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	accomplish	this	either	one	or	the	other	must	pass	within	six	feet	of	him	.
到	完成	这	任何一个	一	或者	这	其他	必须	经过	之内	六	脚	的	他	.

要做到这一点，他们两人中必须有一人靠近他六英尺以内。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

For	a	moment	he	scarcely	knew	what	to	do	,
为了	一个	片刻	他	几乎	知道	什么	到	做	,

他一时不知所措。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l] [tuː] [men] [æt; ət][wʌns] .

for	he	realized	that	he	could	not	handle	two	men	at	once	.
为了	他	已实现	那	他	可以	不是	处理	二	男人	在	一次	.

因为他意识到自己无法同时应付两个人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['æli] [hæd; həd] [pɔːzd] ,

The	man	in	the	alley	had	paused	,
这	男人	在	这	胡同	有	暂停	,

巷子里的男人停下了脚步，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .

but	the	one	in	the	roadway	came	forward	softly	and	swiftly	.
但	这	一	在	这	道路	来了	向前	轻轻	和	迅速地	.

但路上的那个人却轻盈而迅速地走了过来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [juːθ] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

When	he	was	within	fifteen	feet	of	the	crouching	youth	Jack	could	see	him
什么时候	他	曾是	之内	十五	脚	的	这	蹲伏	青年	杰克	可以	看	他

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

quite	distinctly	.
相当	明显地	.

当杰克走到距离蹲着的年轻人不到十五英尺的地方时，他看得非常清楚。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] ['dʒækɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ruː'rɑːleɪ] .

He	wore	a	very	broad	hat	and	the	tight	jacket	of	a	rurale	.
他	穿着	一个	非常	广阔	帽子	和	这	紧的	夹克	的	一个	乡村	.

他戴着一顶宽边帽，穿着一件乡村风格的紧身夹克。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ruː'rɑːleɪ] !

Of	a	rurale	!
的	一个	乡村	!

一个乡村人!

['ɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['dɑːktɚz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ruː'rɑːleɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [fʊt] [flæʃt]

Instantly	the	old	Indian	doctor's	story	about	a	rurale	with	an	injured	foot	flashed
即刻	这	老的	印度	医生的	故事	关于	一个	乡村	和	一个	受伤	脚	闪光灯

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

upon	him	!
之上	他	!

他脑海中立刻浮现出那位印度老医生讲述的关于一个脚受伤的农村人的故事!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːd] [hiːl] !

This	must	be	the	man	of	the	scarred	heel	!
这	必须	是	这	男人	的	这	疤痕	脚跟	!

这一定是那个脚后跟有疤的男人!

['θroʊɪŋ] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [dʒæk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [lept] [tɔːrd]

Throwing	all	caution	to	the	wind	,	Jack	dropped	his	revolver	and	leapt	toward
投掷	全部	警告	到	这	风	,	杰克	掉落	他的	左轮手枪	和	跳跃	朝向

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] .

the	shadowy	figure	.
这	阴暗的	数字	.

杰克抛开一切顾虑，扔掉左轮手枪，纵身跃向那个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

It	was	a	perfect	flying	tackle	and	the	man	came	down	with	a	crash	,
它	曾是	一个	完美的	飞行	处理	和	这	男人	来了	向下	和	一个	碰撞	,

这是一次完美的飞身铲球，那人重重地摔了下来。

[hɪz; ɪz] [legz] [pɪnd] ['taɪtli] [tə'geðər] ,

his	legs	pinned	tightly	together	,
他的	腿	已置顶	紧紧	一起	,

他的双腿被紧紧地夹在一起，

[ɪg'zæktli][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði][legz][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] ['fʊlbæk] [ɑːn][ðə; ði]

exactly	as	Jack	had	pinned	the	legs	of	many	an	opposing	fullback	on	the
确切地	作为	杰克	有	已置顶	这	腿	的	许多	一个	反对	后卫	在	这

[fiːld] [æt; ət] - .

field	at	Drueryville	.
场地	在	-	.

就像杰克在德鲁里维尔球场上压制住许多对方后卫的双腿一样。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The	attack	was	so	sudden	that	the	man	lay	stunned	for	a	moment	.
这	攻击	曾是	所以	突然	那	这	男人	躺	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

袭击发生得如此突然，以至于那名男子一时之间愣住了。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

Then	as	if	he	suddenly	realized	that	it	was	a	human	being	and	not	a
然后	作为	如果	他	突然	已实现	那	它	曾是	一个	人类	存在	和	不是	一个

[vaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] ,

vice	that	had	gripped	him	,
副	那	有	紧握	他	,

然后，仿佛他突然意识到控制他的不是恶习，而是一个人，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .

the	soldier	began	to	struggle	.
这	士兵	开始	到	斗争	.

士兵开始挣扎。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][skwɜːrm] [-]

He	tried	to	kick	and	squirm	[	147	]
他	尝试	到	踢	和	蠕动	[	-	]

他试图踢打和扭动[147]

[hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrmz] ,

his	way	out	of	the	boy's	arms	,
他的	方式	出去	的	这	男孩们	武器	,

他挣脱了男孩的怀抱，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈθræʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [ˈlʌstɪli] [ɪn] [ˈspænɪʃ] .

at	the	same	time	thrashing	about	with	his	fists	and	cursing	lustily	in	Spanish	.
在	这	相同的	时间	猛烈抽打	关于	和	他的	拳头	和	咒骂	热情地	在	西班牙语	.

与此同时，他挥舞着拳头，用西班牙语大声咒骂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	a	big	man	and	exceedingly	powerful	and	Jack	had	all	that	he
他	曾是	一个	大的	男人	和	非常	强大的	和	杰克	有	全部	那	他

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

could	do	to	hold	him	on	the	ground	.
可以	做	到	抓住	他	在	这	地面	.

他身材高大，力气极大，杰克使尽浑身解数也只能把他按倒在地。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [haʊˈevər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [flæt] [ɑːn]

The	lad	had	the	advantage	,	however	,	since	the	native	was	almost	flat	on
这	小伙子	有	这	优势	,	然而	,	自从	这	本国的	曾是	几乎	平坦的	在

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

然而，这名小伙子占了上风，因为那名土著几乎是趴在地上的。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [məˈnuːvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈreslɪŋ] [hoʊldz] [ðæt] [ɑːr; ər]

By	careful	maneuvering	and	the	help	of	two	or	three	wrestling	holds	that	are
经过	小心	机动	和	这	帮助	的	二	或者	三	摔角	持有	那	是

[noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [ðə; ði]

known	to	every	American	boy	he	was	soon	able	to	work	himself	astride	the
已知	到	每一个	美国人	男生	他	曾是	很快	有能力的	到	工作	他自己	跨骑	这

[ˈprɔsˌtreɪtid] [wʌn][ænd; ənd][pɪn][ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [hændz] [daʊn] [æz; əz] [wel] .

prostrated	one	and	pin	the	refractory	hands	down	as	well	.
俯卧	一	和	别针	这	耐火	双手	向下	作为	出色地	.

通过巧妙的移动和两三种每个美国男孩都知道的摔跤技巧，他很快就能够跨坐在倒地的人身上，并将对方顽固的双手也压制住。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This accomplished , the youth began to shout for help at the top of his
这 完成 , 这 青年 开始 到 喊 为了 帮助 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

事情就这样办成了，年轻人开始扯着嗓子大声呼救。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Mr . Ryder was first on the scene .
先生 . 莱德 曾是 第一的 在 这 场景 .

莱德先生是第一个到达现场的。

[hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
He came running across from his cottage ,
他 来了 跑步 穿过 从 他的 小屋 ,

他从他的小屋里跑了过来，

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
a revolver in one hand and an electric flash lamp in the other .
一个 左轮手枪 在 一 手 和 一个 电的 闪光 灯 在 这 其他 .

一手拿着左轮手枪，一手拿着电闪光灯。

[ðə; ði]['meksɪkən]['lainmən] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər]
The Mexican linemen came tumbling out of their cottages a few moments later
这 墨西哥 线卫 来了 翻滚 出去 的 他们的 小屋 一个 很少 时刻 之后
[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [tu:] ['meksɪkən] ['regjuləz] [ə'raɪvd] ,
and immediately after two Mexican regulars arrived ,
和 立即地 后 二 墨西哥 常客 到达的 ,

几分钟后，墨西哥的线路工人从他们的小屋里涌了出来，紧接着两名墨西哥正规军也到了。

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
all out of breath .
全部 出去 的 气息 .

气喘吁吁。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑ:r][mæn] , ” [sed] [dʒæk] , ['pæntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Well , I think we've captured our man , ” said Jack , panting in his excitement .
“ 出色地 , 我 思考 我们已经 捕获 我们的 男人 , ” 说 杰克 , 喘息 在 他的 激动 .

“嗯，我想我们已经抓到目标人物了，”杰克激动地喘着气说。

“ [hɪr] , [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][stænd][ʌp] .
“ Here , lay hold of this fellow , so I can stand up .
“ 这里 , 躺 抓住 的 这 同伴 , 所以 我 能 站立 向上 .

“来，抓住这个人，这样我才能站起来。”

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] [si:zd] [ðə; ði] ['prɔsˌtreɪtid] [wʌn][bʌt; bət] [-]
” The soldiers seized the prostrated one but [148]
” 这 士兵 查获 这 俯卧 一 但 [-]

“士兵们抓住了倒地的人，但是[148]

[ðeɪ] [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm] [pɪnd] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəutests] .
they still kept him pinned flat on his stomach , in spite of his protests .
他们 仍然 保留 他 已置顶 平坦的 在 他的 胃 , 在 尽管如此 的 他的 抗议活动 .

尽管他抗议，他们还是把他按在地上，让他趴在地上。

“ ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ska:d] [fʊt] .
“ Mr . Ryder , ” said Jack , “ I think this is the man with the scarred foot .
“ 先生 . 莱德 , ” 说 杰克 , “ 我 思考 这 是 这 男人 和 这 疤痕 脚 .

“莱德先生，”杰克说，“我想这就是那个脚上有疤痕的人。”

[tɜːrn] [jʊr; jər] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Turn	your	light	this	way	until	we	have	a	good	look	at	his	feet	.
转动	你的	光	这	方式	直到	我们	有	一个	好的	看	在	他的	脚	.

请把灯光转向这边，直到我们能看清他的脚。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [buːts] [ɑːn] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

He	hasn't	any	boots	on	,	that's	certain	,	for	he	moved	about	like	a	cat	.
他	还没有	任何	靴子	在	,	那就是	肯定	,	为了	他	已搬	关于	喜欢	一个	猫	.

他肯定没穿靴子，因为他行动起来像猫一样轻盈。

" ['hɜːrɪdli] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

"	Hurriedly	the	engineer	turned	the	light	on	the	native's	naked	feet	and	there	,
"	匆匆	这	工程师	转向	这	光	在	这	本地人的	裸	脚	和	那里	,

工程师急忙打开灯，照在土著人赤裸的双脚上，只见……"

['stændɪŋ] [aʊt] ['pleɪnli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] ,

standing	out	plainly	in	spite	of	the	dirt	and	dust	,
常设	出去	显然	在	尽管如此	的	这	污垢	和	灰尘	,

尽管满是污垢和灰尘，依然清晰可见。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

was	a	long	scar	that	extended	across	the	heel	and	partly	up	the	side	of	his
曾是	一个	长的	瘢痕	那	扩展	穿过	这	脚跟	和	部分	向上	这	边	的	他的

[fʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .

foot	toward	the	ankle	.
脚	朝向	这	踝	.

那是一道长长的疤痕，从脚后跟一直延伸到脚侧，靠近脚踝。

[ðə; ði] [wuːnd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [stept] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri]

The	wound	looked	exactly	as	if	the	man	had	at	one	time	stepped	on	a	very
这	伤口	看起来	确切地	作为	如果	这	男人	有	在	一	时间	步	在	一个	非常

[ʃɑːrp] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [fleʃ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .

sharp	stone	that	had	laid	the	flesh	open	to	the	bone	.
锋利的	石头	那	有	铺设	这	肉	打开	到	这	骨	.

伤口看起来就像是这个人曾经踩到一块非常锋利的石头，皮肉都被划破，露出了骨头。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	By	George	,	you're	right	!
"	经过	乔治	,	你是	正确的	!

"天哪，你说得对！"

['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [mæn] !

He's	our	man	!
他是	我们的	男人	!

他就是我们要找的人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʒuːbɪləntli] .

"	exclaimed	the	engineer	jubilantly	.
"	惊呼	这	工程师	欢欣雀跃	.

"工程师欣喜若狂地喊道。"

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['spænɪʃ] [hiː; hi] [sed] :

Then	to	the	soldiers	in	Spanish	he	said	:
然后	到	这	士兵	在	西班牙语	他	说	:

然后他用西班牙语对士兵们说：

" ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] , [men] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

"	Hustle	him	off	to	the	guardhouse	,	men	,	and	put	a	double	watch	over
"	努力奋斗	他	离开	到	这	岗哨	,	男人	,	和	放	一个	双倍的	手表	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"快把他押到岗亭去，伙计们，安排两个人看守他。"

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

for	he's	a	traitor	.
为了	他是	一个	叛徒	.

因为他是个叛徒。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['peɪsoʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

I'll	pay	a	peso	a	day	to	the	men	who	watch	him	,
患病的	支付	一个	比索	一个	天	到	这	男人	WHO	手表	他	,

我每天会付给看守他的人一比索。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [ʃɑːt] [huː] [lets] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] .

but	I'll	have	the	scoundrel	shot	who	lets	him	get	away	.
但	患病的	有	这	恶棍	射击	WHO	让我们	他	得到	离开	.

但我会枪毙那个放他走的无赖。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] [ðə; ðɪ] ['regjuləz] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ] [bɪg] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	Without	any	ceremony	the	regulars	jerked	the	big	man	to	his	feet	and
"	没有	任何	仪式	这	常客	猛地一抖	这	大的	男人	到	他的	脚	和

['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [-]

marched	him	off	[	149	]
行军	他	离开	[	-	]

“正规军没有丝毫礼节地把这个大个子拽起来，押着他走了[149]

[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

沿着街道往下走，

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ænd; ənd] [dʒæk] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [kɑːkt]

Mr	.	Ryder	and	Jack	following	directly	behind	with	their	revolvers	cocked
先生	.	莱德	和	杰克	下列的	直接地	在后面	和	他们的	左轮手枪	上膛

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

and	ready	for	action	.
和	准备好	为了	行动	.

莱德先生和杰克紧随其后，左轮手枪已上膛，随时准备行动。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [pen] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['boʊltɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]

But	the	heavy	door	to	the	prison	pen	had	hardly	been	bolted	behind	the
但	这	重的	门	到	这	监狱	笔	有	几乎	到过	螺栓连接	在后面	这

[ruˈrɑːleɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə'nʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

rurale	when	the	town	was	aroused	by	another	sensation	.
乡村	什么时候	这	镇	曾是	被唤醒	经过	其他	感觉	.

但是，监狱牢房的厚重大门刚一闩上，乡村居民就被另一件事唤醒了。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

From	down	along	the	line	of	barbed	wire	fence	came	the	sharp	report	of	a
从	向下	沿着	这	线	的	带倒刺的	金属丝	栅栏	来了	这	锋利的	报告	的	一个

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

从铁丝网下方传来一声尖锐的步枪枪声。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

The	first	report	was	followed	by	two	others	in	quick	succession	.
这	第一的	报告	曾是	随后	经过	二	其他的	在	快的	演替	.

第一份报告之后，紧接着又有两份报告出炉。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	What	is	it	!
"	什么	是	它	!

“那是什么！

[æn; ən] [əˈtæk] ! ” [gɑ:spt] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] .

An	attack	!	”	gasped	Jack	as	he	rushed	forward	with	Mr	.	Ryder	.
一个	攻击	!	”	倒吸一口气	杰克	作为	他	匆忙	向前	和	先生	.	莱德	.

“袭击！”杰克喘着粗气，和莱德先生一起冲了上去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [əˈraʊzd] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæf] -

The	sound	of	firing	aroused	every	man	in	the	camp	and	in	an	instant	half	-
这	声音	的	射击	被唤醒	每一个	男人	在	这	营	和	在	一个	立即的	一半	-

[klæd][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈwɜkmən] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbærəks] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

clad	soldiers	and	workmen	came	tumbling	from	barracks	hall	and	cottage	.
覆膜	士兵	和	工人	来了	翻滚	从	兵营	大厅	和	小屋	.

枪声惊醒了营地里的每一个人，瞬间，衣衫褴褛的士兵和工人们从营房大厅和农舍里涌了出来。

“ [æn; ən] [əˈtæk] !

“	An	attack	!
”	一个	攻击	!

“袭击！”

[æn; ən] [əˈtæk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .

an	attack	!	”	was	the	cry	they	all	uttered	as	they	hurried	into	the	trenches	.
一个	攻击	!	”	曾是	这	哭	他们	全部	说出	作为	他们	慌忙	进入	这	战壕	.

“进攻！”他们一边喊着，一边冲进战壕。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ˈsɛntriz] [ˈgʌnz][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ]

But	after	the	third	shot	the	sentry's	guns	were	silent	so	long	that	Mr	.	Ryder
但	后	这	第三	射击	这	哨兵的	枪支	是	沉默的	所以	长的	那	先生	.	莱德

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [lu:ˈtenənt] [hɝˈnændɛz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈælvɚˌɛz] [went] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

and	Jack	and	Lieutenant	Hernandez	and	Captain	Alvarez	went	to	investigate	.
和	杰克	和	中尉	埃尔南德斯	和	队长	阿尔瓦雷斯	去	到	调查	.

但第三声枪响后，哨兵的枪声却长时间没有响起，于是莱德先生、杰克、埃尔南德斯中尉和阿尔瓦雷斯上尉前去查看情况。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?

“	What	was	the	trouble	?
”	什么	曾是	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(Jack Straw in Mexico How the Engineers)

” [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈsoʊldʒər] [ðeɪ] [met] .
” they demanded of the first soldier they met .
” 他们 要求 的 这 第一的 士兵 他们 遇见 .

他们向遇到的第一个士兵提出这样的要求。

“ [ˈʃæˌdoʊz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens] .
“ Shadows came along the fence .
“ 阴影 来了 沿着 这 栅栏 .

“阴影沿着栅栏移动。”

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [-]
Three , four , five of them all came to try and cut the [150]
三 , 四 , 五 的 他们 全部 来了 到 尝试 和 切 这 [-]

他们三个、四个、五个都来试图砍断[150]

[ˈwaɪər] .
wire .
金属丝 .

金属丝。

[wʌn] [drɑːpt] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsentri] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈlʊkɪŋ] [məˈʃɛt] .
One dropped this , ” said the sentry as he held up an ugly looking machette .
一 掉落 这 , ” 说 这 哨兵 作为 他 握住 向上 一个 丑陋的 寻找 马切特 .

“有人掉了这个，”哨兵说着，举起一把看起来很丑的砍刀。

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [bæd] [nuːz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] ,
“ That's mighty bad news , ” said Mr . Ryder ,
“ 那就是 强大的 坏的 消息 , ” 说 先生 . 莱德 ,

“那真是个坏消息，”莱德先生说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .
“ for it looks to me as if the rebels are planning an attack .
“ 为了 它 看起来 到 我 作为 如果 这 叛军 是 规划 一个 攻击 .

“因为在我看来，叛军似乎正在策划一场袭击。”

[bʌt; bət] [wiːl] [fɪks] [ðiːz] [ˈwaɪər] [ˈkʌtɚz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
But we'll fix these wire cutters to - morrow night .
但 出色地 使固定 这些 金属丝 切割器 到 - 明天 夜晚 .

但我们明天晚上就能修好这些钢丝钳。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [kiːp] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] .
In the meantime you fellows keep awake and on the lookout until dawn .
在 这 与此同时 你 伙伴们 保持 醒 和 在 这 瞭望台 直到 黎明 .

与此同时，你们要保持警惕，直到天亮。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈwaɪər] [ˈkʌtɚz] [wʌz; wəz] [spred] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ]
” But when the news of the shadowy wire cutters was spread about among
” 但 什么时候 这 消息 的 这 阴暗的 金属丝 切割器 曾是 传播 关于 之中
[ðə; ði][men][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ˈekstrə] [ˈvɪdʒɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] ,
the men there was little need for extra vigilance on the part of the sentries ,
这 男人 那里 曾是 小的 需要 为了 额外的 警觉 在 这 部分 的 这 哨兵 ,

“但是，当神秘剪线贼的消息在士兵中传开后，哨兵们就没有必要提高警惕了。”

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [steɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
for every man in the village stayed up until daylight discussing the possibilities of
为了 每一个 男人 在 这 村庄 入住 向上 直到 日光 讨论 这 可能性 的
[æn; ən] [ə'tæk] .
an attack .
一个 攻击 .

村里的每个男人都熬夜到天亮，讨论可能发生的袭击。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər]
Indeed , the sun was just rising as Jack and Mr . Ryder turned in for
的确 , 这 太阳 曾是 只是 上升 作为 杰克 和 先生 . 莱德 转向 在 为了
[sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] . [-]
some much - needed sleep . [151]
一些 很多 - 需要 睡觉 . [-]

事实上，当杰克和莱德先生上床睡觉时，太阳刚刚升起。[151]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['ɪmprəvaɪzd] ['sɜːrtʃlaɪt]
IMPROVISED SEARCHLIGHTS
即兴发挥 探照灯

临时探照灯

“ ['vɛli] [vel] , [oʊni] [ˌem 'iː]
“ Velly vell , on'y me
“ 山谷 维尔 , 仅限 我

“Velly vell，只有我

[noʊ] [laɪ'kiː] [lə'siː] - [pænz] , [mɪsəlɚ] [laɪdɚ] .
no likee losee dlishe pans , Misler Lyder .
不 像 失败 - 平底锅 , 米斯勒 莱德 .

没有像米斯勒·莱德那样的失败者迪什平底锅。

[ˌem 'iː] [noʊ] ['vɛli] [mʌtʃ] [kæn; kən] [juː'siː] - [tuː; tə] [wɑː'ʃiː] - [ɪn] ['sʌmtaɪmz] .
Me no velly much can usee pailes to washee dlishes in sometimes .
我 不 山谷 很多 能 使用者 - 到 洗洁精 - 在 有时 .

我不太会用桶来洗碗碟。

[ʒuːˌdʒuːs] - [sə'miː] [ˌem 'iː]
Jus ' samee me
果汁 - 萨米 我

就跟我一样

[noʊ] [laɪ'kiː] [lə'siː] - [pæn] .
no likee losee dlishe pan .
不 像 失败 - 平底锅 .

不喜欢失败的美味平底锅。

” [tɑːm] ['waɪz, 'hwaɪz] [vɔɪs] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [tɪn] [pænz] [ə'woʊk] [dʒæk] [nekst] [deɪ] ,
” Tom Why's voice accompanied by the clatter of tin pans awoke Jack next day ,
” 汤姆 为什么? 嗓音 伴随 经过 这 哒 的 锡 平底锅 醒来 杰克 下一个 天 ,

第二天，汤姆·怀的声音伴随着铁锅铁罐的碰撞声把杰克吵醒了。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [sliːp] .
from a very sound sleep .
从 一个 非常 声音 睡觉 .

刚睡醒。

[ðə; ði] [læd] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] ,
The lad at first was thoroughly mystified ,
这 小伙子 在 第一的 曾是 彻底 困惑 ,

这孩子起初完全摸不着头脑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [gʊd] ['neɪtʃərd] [tɑːm]['evər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['iːðər] [hiː; hi]
for it was rarely that good natured Tom ever objected to anything either he
为了 它 曾是 很少 那 好的 自然 汤姆 曾经 反对 到 任何事物 任何一个 他
[ɔːr]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [dɪd] .
or Mr . Ryder did .
或者 先生 . 莱德 做过 .

因为心地善良的汤姆很少反对他和莱德先生所做的任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]
It was evident , however , from the pitch of the Chinaman's voice that he
它 曾是 明显 , 然而 , 从 这 沥青 的 这 中国人的 嗓音 那 他
[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'dɪgnənt] .
was slightly indignant .
曾是 轻微地 愤怒 .

然而，从中国人说话的语气中可以明显听出他略带愤慨。

“ [ˌem 'iː][kæn; kən][noʊ] ['sævi] ['liːsən] [tuː; tə][pʊt] [hoʊlz] [ɪn][hɪm; ɪm] - [pæn] .
“ Me can no savvy leason to put holes in him dlish pan .
“ 我 能 不 精明 教训 到 放 孔 在 他 - 平底锅 .

“我没有任何明智的理由在他的平底锅上打洞。”

[hɪm; ɪm] ['æli]
Him alle
他 全部

他所有

[səˈmiː]
samee
萨米

萨米

[noʊ] [gluːd] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] .
no glood then , ” continued Tom .
不 血 然后 , ” 持续 汤姆 .

“那就没有血了，”汤姆继续说道。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] ['waɪɚz, 'waɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [meɪk]
“ Well , I want to put wires through the bottom of the pans and make
“ 出色地 , 我 想 到 放 电线 通过 这 底部 的 这 平底锅 和 制作
['sɜːrtʃlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
searchlights out of [152]
探照灯 出去 的 [-]

“嗯，我想把电线穿过平底锅的底部，用它们做探照灯[152]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər][oʊld][pænz][ɑːr; ər] [spɔɪld] , [tɑːm] .
What if your old pans are spoiled , Tom .
什么 如果 你的 老的 平底锅 是 被宠坏了 , 汤姆 .

汤姆，如果你的旧锅坏了怎么办？

[wen] [ðə; ði][nekst][treɪn] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]['sɪti] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrloʊd][fɔːr; fər][juː; jʊ]
When **the** **next** **train** **comes** **up** **from** **Mexico** **City** **I'll** **have** **a** **carload** **for** **you**
什么时候 这 下一个 火车 来 向上 从 墨西哥 城市 患病的 有 一个 一车 为了 你
[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,
if **you** **want** **them** **,**
如果 你 想 他们 ,

如果你需要的话，下一班从墨西哥城开来的火车我可以给你弄一车厢。

" [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .
" **said** **Mr** **.** **Ryder** **.**
" 说 先生 . 莱德 .

莱德先生说道。

" [ˌem 'iː][noʊ] [wɑːntiː] - .
" **Me** **no** **wantee** **clarload** **.**
" 我 不 想念 - .

“我不想被困住。”

[ˌem 'iː] [wɑːntiː] [ˌtiː'ɛl'juː] - [pænz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][noʊ] [wɑːntiː] ['laɪəz][pʊt] - [hɪm; ɪm] ['bɑːtəm] ,
Me **wantee** **tlu** **dlishe** **pans** **,** **and** **me** **no** **wantee** **liars** **put** **thlu** **him** **bottom** **,**
我 想念 tlu - 平底锅 , 和 我 不 想念 说谎者 放 - 他 底部 ,
[tuː] . "
too **.** **"**
也 . "

我想要美味的平底锅，我也不想让骗子把他的底部也放进去。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [læft] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
" **All** **right** **,** **Tom** **,** **"** **laughed** **the** **engineer** **;**
" 全部 正确的 , 汤姆 , " 笑了 这 工程师 ;

“好吧，汤姆，”工程师笑着说；

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɪʃpæn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɪf]
" **you** **shall** **have** **two** **of** **the** **finest** **dishpans** **south** **of** **the** **Rio** **Grande** **if**
" 你 将 有 二 的 这 最好的 洗碗盆 南 的 这 里约热内卢 格兰德 如果
[juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] . "
you'll **only** **let** **me** **have** **these** **two** **.** **"**
你会 仅有的 让 我 有 这些 二 . "

“如果你肯把这两个盆给我，我就把格兰德河以南最好的两个洗碗盆送给你。”

" ['vɛli] [vel] , ['vɛli] [vel]
" **Velly** **vell** **,** **velly** **vell**
" 山谷 维尔 , 山谷 维尔

“Velly vell，velly vell

, " [sed] [tɑːm] ['sʌmwʌt] [ə'piːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɔːfər] .
, **"** **said** **Tom** **somewhat** **appeased** **at** **such** **an** **attractive** **offer** **.**
, " 说 汤姆 有些 安抚 在 这样的 一个 吸引人的 提供 .

“,”汤姆说道，语气中带着一丝欣慰，显然对这个诱人的提议感到满意。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'mjuːz][dʒæk] .
The **conversation** **had** **done** **more** **than** **amuse** **Jack** **.**
这 对话 有 完毕 更多的 比 娱乐 杰克 .

这段谈话带给杰克的不仅仅是乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ['kjʊriəs] ,
It **had** **made** **him** **thoroughly** **curious** **,**
它 有 制成 他 彻底 好奇的 ,

这让他非常好奇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [aʊt]

for	he	could	not	understand	how	Mr	.	Ryder	could	make	a	searchlight	out
为了	他	可以	不是	理解	如何	先生	.	莱德	可以	制作	一个	探照灯	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['dɪʃpæn] .

of	a	tin	dishpan	.
的	一个	锡	洗碗盆	.

因为他无法理解莱德先生是如何用锡制洗碗盆制作探照灯的。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,

He	lost	no	time	in	tumbling	out	of	bed	and	dressing	,
他	丢失的	不	时间	在	翻滚	出去	的	床	和	敷料	,

他毫不耽搁地从床上跳起来穿衣服，

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['redi]

and	five	minutes	after	the	engineer	had	left	the	house	the	youth	was	ready
和	五	分钟	后	这	工程师	有	左边	这	房子	这	青年	曾是	准备好

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

工程师离开房子五分钟后，那个年轻人就准备跟上他了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk] ['entərd] [ðə; ði][meɪn] [ruːm] , [haʊ'evər] , [tɑːm] [waɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

Just	as	Jack	entered	the	main	room	,	however	,	Tom	Why	came	in	at	the	back
只是	作为	杰克	进入	这	主要的	房间	,	然而	,	汤姆	为什么	来了	在	在	这	后退

[dɔːr] .

door	.
门	.

然而，就在杰克走进主房间的时候，汤姆·怀伊从后门进来了。

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , [tɑːm] , [dɪd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['kɑːnfɪskeɪt] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ?

“	Hello	there	,	Tom	,	did	Mr	.	Ryder	confiscate	your	dishpans	?
“	你好	那里	,	汤姆	,	做过	先生	.	莱德	没收	你的	洗碗盆	?

“你好，汤姆，莱德先生没收了你的洗碗盆吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

”	asked	the	boy	.	[	153	]
”	问	这	男生	.	[	-	]

“男孩问道。[153]

“ [noʊ][hɪm; ɪm][noʊ] - [læt] .

“	No	him	no	dloo	lat	.
“	不	他	不	-	纬度	.

“没有他，没有dloo lat。

[hɪm; ɪm][dʒʌst] [teɪ'kiː] [hɪm; ɪm] - [plænz] .

Him	just	takee	him	dlish	plans	.
他	只是	拿	他	-	计划	.

他只是给他制定了美味的计划。

[hɪm; ɪm][get] - [waɪ] [ˌtiː'ɛl'juː] - [laɪ'kiː] [tuː; tə] - , ” [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Him	get	Tlom	Why	tlu	flines	likee	clums	to	Melexeclo	,	”	said	Tom	with	a	grin	.
他	得到	-	为什么	tlu	-	像	笨蛋	到	-	,	”	说	汤姆	和	一个	咧嘴笑	.

“他为什么像笨蛋一样笨拙地对待梅莱克塞克洛？”汤姆笑着说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [æ'lei] [sə'miː] [dʒæk][wɑːnt][hɪm; ɪm] - [naʊ] ? ”

Then	he	added	,	“	Allee	samee	Jack	want	him	dlinner	now	?	”
然后	他	额外	,	“	阿利	萨米	杰克	想	他	-	现在	?	”

然后他又补充道：“Allee samee Jack 现在想让他吃晚饭吗？”

“ ['dɪnər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [waɪ] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Dinner	?	”	exclaimed	the	boy	,	“	why	,	what	time	is	it	?
“	晚餐	?	”	惊呼	这	男生	,	“	为什么	,	什么	时间	是	它	?

“晚饭时间？”男孩惊呼道，“哎呀，现在几点了？”

[wel] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

Well	**,**	**by**	**George**	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**three**	**o'clock**	**.**
出色地	,	经过	乔治	,	如果	它	不是	三	点钟	.

我的天哪，现在都三点了。

[aɪv] [slept] ['nɪrli] [ten] ['aʊərz] .

I've	**slept**	**nearly**	**ten**	**hours**	**.**
我已经	睡着了	几乎	十	小时	.

我睡了将近十个小时。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [bɪn] [ʌp] ? ″

How	**long**	**has**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**been**	**up**	**?**	**″**
如何	长的	有	先生	.	莱德	到过	向上	?	″

莱德先生已经醒了多久了?

“ [hɪm; ɪm] ['æli] [səˈmiː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ruːm] [æn; ən] - [sleɪ] , - [tɑːm] , - [maɪ] - !

“	**Him**	**alle**	**samee**	**come**	**from**	**him**	**room**	**an**	**'**	**slay**	**,**	**'**	**Tom**	**,**	**glet**	**my**	**bleckfast**	**!**
“	他	全部	萨米	来	从	他	房间	一个	-	杀戮	,	-	汤姆	,	-	我的	-	!

“他从房间里出来杀人，汤姆，放开我的黑匣子！”

- [ðen] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [klɑːk] [hɪm; ɪm] [sleɪ] , - - [klæts] , [hɪm; ɪm][wʌn][əˈklɔk, əu-] .

'	**Then**	**him**	**look**	**at**	**him**	**clock**	**him**	**slay**	**,**	**'**	**Gleat**	**Clats**	**,**	**him**	**one**	**o'clock**	**.**
-	然后	他	看	在	他	钟	他	杀戮	,	-	-	克拉茨	,	他	一	点钟	.

然后他看着他，时钟杀了他，“Gleat Clats，一点钟。”

[tɑːm] , - [ˌem 'iː][maɪ] - ! -

Tom	**,**	**glet**	**me**	**my**	**dlinner**	**!**	**'**
汤姆	,	-	我	我的	-	!	-

汤姆，给我我的晚餐!

″ [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz][hiː; hi]['kwoʊtɪd]['mɪstər] . ['raɪdɚz] [ri'maːks] [ænd; ənd]

″	**Tom**	**tried**	**to**	**imitate**	**the**	**engineer**	**as**	**he**	**quoted**	**Mr**	**.**	**Ryder's**	**remarks**	**and**
″	汤姆	尝试	到	模拟	这	工程师	作为	他	引	先生	.	莱德的	评论	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪd] [dʒæk] [læf] ['hɑːrtɪli] .

the	**result**	**made**	**Jack**	**laugh**	**heartily**	**.**
这	结果	制成	杰克	笑	衷心地	.

“汤姆模仿工程师引用莱德先生的话，结果逗得杰克哈哈大笑。

[ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	**a**	**surprisingly**	**short**	**time**	**the**	**Chinaman**	**had**	**the**	**table**	**spread**	**and**	**a**
在	一个	出奇	短的	时间	这	中国人	有	这	桌子	传播	和	一个

['stiːmɪŋ] [hɑːt] [miːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

steaming	**hot**	**meal**	**before**	**the**	**young**	**American**	**.**
蒸煮	热的	一顿饭	前	这	年轻的	美国人	.

出乎意料的是，中国人很快就把桌子摆好，为这位年轻的美国人端上了热气腾腾的饭菜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['hɜːrid] ['evri] ['maʊθfʊl] ([mʌtʃ] [tuː; tə]['tɑːmz] [dɪs'pleʒər]) ,

But	**the**	**lad**	**hurried**	**every**	**mouthful**	**(**	**much**	**to**	**Tom's**	**displeasure**	**)**	**,**
但	这	小伙子	慌忙	每一个	一口气	(	很多	到	汤姆的	不满	)	,

但那小子狼吞虎咽地吃着每一口（这让汤姆很不高兴），

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	**he**	**was**	**eager**	**to**	**reach**	**the**	**plant**	**and**	**witness**	**the**	**operation**	**of**
为了	他	曾是	渴望的	到	抵达	这	植物	和	证人	这	手术	的

[kənˈvəːtiŋ] [tɪn] ['dɪʃpæn] ['ɪntuː] ['sɜːrtʃlaɪt] .

converting	**tin**	**dishpans**	**into**	**searchlights**	**.**
转换	锡	洗碗盆	进入	探照灯	.

因为他渴望到达工厂，亲眼目睹将锡制洗碗盆改造成探照灯的过程。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][trænˈspaɪərd] [sɪns] [dɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Also	**,**	**he**	**was**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**had**	**transpired**	**since**	**dawn**	**that**	**morning**	**.**
还	,	他	曾是	好奇的	到	知道	什么	有	发生了	自从	黎明	那	早晨	.

[-]
[154]
[-]

此外，他还很想知道那天早晨从黎明到现在发生了什么事。[154]

[wen] [dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [plænt]

When	**Jack**	**reached**	**the**	**little**	**machine**	**shop**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**power**	**plant**
什么时候	杰克	达到	这	小的	机器	店铺	在	这	北	边	的	这	力量	植物

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈwaɪər] ,

he	**found**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**pile**	**of**	**wire**	**,**
他	成立	先生	.	莱德	在	这	中心	的	一个	桩	的	金属丝	,

杰克到达发电厂北侧的小机械车间时，发现莱德先生正躺在一堆电线中间。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][paɪp] , [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] .

pieces	**of**	**iron**	**pipe**	**,**	**electric**	**light**	**bulbs**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**odds**	**and**	**ends**	**.**
件	的	铁	管道	,	电的	光	灯泡	和	全部	排序	的	赔率	和	结束	.

铁管碎片、电灯泡和各种零碎物品。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ˈpreʃəs] [tɪn] [ˈdɪʃpæn] .

The	**engineer**	**was**	**busily**	**engaged**	**with**	**one**	**of**	**Tom's**	**precious**	**tin**	**dishpans**	**.**
这	工程师	曾是	忙碌地	已订婚的	和	一	的	汤姆的	宝贵的	锡	洗碗盆	.

工程师正忙着摆弄汤姆珍爱的一个锡制洗碗盆。

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ,

“	**Oh**	**!**	**there**	**you**	**are**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**due**	**to**	**sleep**	**all**	**day**	**,**
“	哦	!	那里	你	是	,	我	想法	你	是	到期的	到	睡觉	全部	天	,

“哦！你在这儿啊，我还以为你今天一整天都在睡觉呢。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈbæntərɪŋli] [æz; əz][dʒæk] [əˈraɪvd] .

”	**said**	**the**	**engineer**	**banteringly**	**as**	**Jack**	**arrived**	**.**
”	说	这	工程师	戏谑地	作为	杰克	到达的	.

工程师在杰克到达时开玩笑地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈspɑːtlaɪt] [aʊt]

“	**You**	**are**	**just**	**in**	**time**	**to**	**witness**	**an**	**attempt**	**to**	**build**	**a**	**genuine**	**spotlight**	**out**
“	你	是	只是	在	时间	到	证人	一个	试图	到	建造	一个	真的	聚光灯	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊks] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeʃn] . ”

of	**the**	**cook's**	**most**	**cherished**	**possession**	**.**	**”**
的	这	库克的	最多	珍爱	拥有	.	”

“你来得正是时候，亲眼见证如何将厨师最珍爱的物品打造成一个真正的聚光灯。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [tɑːm][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs]

“	**I**	**heard**	**all**	**about**	**it**	**when**	**you**	**were**	**trying**	**to**	**persuade**	**Tom**	**to**	**be**	**generous**
“	我	听到	全部	关于	它	什么时候	你	是	尝试	到	说服	汤姆	到	是	慷慨的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pænz] .

with	**his**	**pans**	**.**
和	他的	平底锅	.

“我听说了你试图说服汤姆慷慨地把他的平底锅用掉的时候发生的一切。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈeniweɪ] ? ” [sed] [dʒæk] .

What	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**anyway**	**?**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
什么	做	你	意思是	到	做	反正	?	”	说	杰克	.

“你到底想干什么？”杰克问道。

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
“	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['waɪər] - ['kʌtɪŋ] [frendz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪf]

I	intend	to	spring	a	little	surprise	on	our	wire	-	cutting	friends	this	evening	if
我	打算	到	春天	一个	小的	惊喜	在	我们的	金属丝	-	切割	朋友们	这	晚上	如果

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'raʊnd] ,

they	should	happen	around	,
他们	应该	发生	大约	,

如果今晚那些喜欢剪电线的家伙碰巧路过，我打算给他们一个小小的惊喜。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] .

which	I	expect	they	will	.
哪个	我	预计	他们	将要	.

我预计他们会的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tɪn] ['dɪʃpæn] ,

I'm	going	to	put	a	cluster	of	electric	bulbs	in	each	of	these	tin	dishpans	,
我是	去	到	放	一个	簇	的	电的	灯泡	在	每个	的	这些	锡	洗碗盆	,

我打算在每个锡制洗碗盆里放一簇灯泡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑ:n] ['aɪərn] [rɑ:dz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [swi:p] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

and	put	them	up	on	iron	rods	in	position	so	that	they	will	sweep	the	line	of
和	放	他们	向上	在	铁	杆	在	位置	所以	那	他们	将要	扫	这	线	的

[bɑ:rbd] - ['waɪər] [dɪ'fens] .

barbed	-	wire	defense	.
带倒刺的	-	金属丝	防御	.

并将它们架在铁杆上，使其能够扫过带刺铁丝网防御线。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [dɑ:rk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sentriz] [si:] [ðə; ðɪ] - ['ʃæˌdoʊz] - [ðæt] ['vɪzɪtɪd]

I'm	going	to	keep	them	dark	until	the	sentries	see	the	'	shadows	'	that	visited
我是	去	到	保持	他们	黑暗的	直到	这	哨兵	看	这	-	阴影	-	那	到访

[ˌju: 'es] [læst] [naɪt] ,

us	last	night	,
我们	最后的	夜晚	,

我会一直让它们保持黑暗，直到哨兵们看到昨晚造访我们的“影子”。

[ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [-]

then	I'm	going	to	switch	them	on	and	have	a	firing	[	155	]
然后	我是	去	到	转变	他们	在	和	有	一个	射击	[	-	]

然后我要打开它们，然后进行射击[155]

['pɑ:rti] ['redi] .

party	ready	.
派对	准备好	.

派对准备就绪。

[oʊ] ! [ðə; ðɪ] ['waɪər] ['kʌtɚz] [wɪl] [rɪ'si:v] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪl] ['wɔ:rənt] .

Oh	!	the	wire	cutters	will	receive	an	ideal	reception	,	I'll	warrant	.
哦	！	这	金属丝	切割器	将要	收到	一个	理想的	接待	，患病的		保证	.

哦！我敢保证，这把钢丝钳一定会受到热烈欢迎。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['ferli] [braɪt] [tɪn] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪl] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bi:m] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə]

fairly	bright	tin	shaped	in	this	manner	will	magnify	the	light	beam	from	three	to
相当	明亮的	锡	形状	在	这	方式	将要	放大	这	光	光束	从	三	到

[faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['nesəseri] .

five	times	and	that	will	throw	a	spotlight	as	far	as	necessary	.
五	时代	和	那	将要	扔	一个	聚光灯	作为	远的	作为	必要的	.

形状如此的相当明亮的锡片可以将光束放大三到五倍，从而将聚光灯投射到所需的距离。

[tɪn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'flektər] [fɔːr; fər][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Tin	is	an	excellent	reflector	for	all	ordinary	purposes	.
锡	是	一个	出色的	反射器	为了	全部	普通的	目的	.

锡是一种极佳的反射材料，适用于所有日常用途。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ten] ['θɜːrti] - [tuː] ['kændəlˌpaʊər] [læmps] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ɪn] [iːtʃ] ['klʌstər] ,

With	the	ten	thirty	-	two	candlepower	lamps	which	I	intend	to	use	in	each	cluster	,
和	这	十	三十	-	二	烛光	灯	哪个	我	打算	到	使用	在	每个	簇	,

我打算在每个灯组里使用十盏32烛光的灯，

[aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] - ['kændəlˌpaʊər] [ɪn'tensəti] .

I	will	get	a	beam	of	light	1600	candlepower	intensity	.
我	将要	得到	一个	光束	的	光	-	烛光	强度	.

我将得到一束强度为 1600 烛光强度的光束。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['θɜːrti] - [ɪntʃ]

Of	course	that	amounts	to	very	little	when	compared	with	the	huge	thirty	-	inch
的	课程	那	金额	到	非常	小的	什么时候	比较的	和	这	巨大的	三十	-	英寸

['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] ['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

searchlight	of	ours	that	magnified	a	light	several	hundred	times	.
探照灯	的	我们的	那	放大	一个	光	一些	百	时代	.

当然，与我们那盏能将光线放大数百倍的巨型三十英寸探照灯相比，这简直微不足道。

“ [ðiːz] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪl] [biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	These	searchlights	will	be	operated	by	remote	control	;	that	is	,
“	这些	探照灯	将要	是	经营的	经过	偏僻的	控制	;	那	是	,

“这些探照灯将通过遥控操作；也就是说，

[ə; eɪ]['waɪər] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] [wer]

a	wire	will	be	run	from	the	lights	to	the	roof	of	the	power	station	where
一个	金属丝	将要	是	跑步	从	这	灯	到	这	屋顶	的	这	力量	车站	在哪里

[fɪl] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['duːti][æz; əz]['juːʒuəl] .

Phil	will	be	on	duty	as	usual	.
菲尔	将要	是	在	责任	作为	通常	.

将会从灯具拉一根电线到发电站的屋顶，菲尔将像往常一样在那里值班。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentriz] [hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ]

The	moment	he	gets	a	signal	from	the	sentries	he	will	throw	on	a	switch
这	片刻	他	获得	一个	信号	从	这	哨兵	他	将要	扔	在	一个	转变

[wɪtʃ] [wɪl] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [fens] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd]

which	will	connect	with	both	wires	and	the	line	of	fence	will	be	lighted
哪个	将要	连接	和	两个都	电线	和	这	线	的	栅栏	将要	是	照明

[frʌm; frəm] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][wʌns] .

from	either	direction	at	once	.
从	任何一个	方向	在	一次	.

一旦他收到哨兵的信号，他就会扳动一个开关，将两条电线连接起来，栅栏线就会同时从两个方向亮起。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['loʊər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪts] ,

The	firing	squad	will	be	just	beyond	the	lower	trenches	and	behind	the	lights	,
这	射击	队	将要	是	只是	超过	这	降低	战壕	和	在后面	这	灯	,

行刑队将在下层战壕外、灯光后面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] .

so	that	they	will	not	be	blinded	by	the	sudden	glare	.
所以	那	他们	将要	不是	是	失明	经过	这	突然	强光	.

以免他们被突然的强光晃瞎眼。

[ðə; ði]['bændits][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌtempə'rerəli] [-]

The	bandits	on	the	other	hand	will	be	surprised	and	made	temporarily	[	156	]
这	强盗	在	这	其他	手	将要	是	惊讶	和	制成	暂时地	[	-	]

另一方面，强盗们将会感到惊讶并暂时[156]

[blaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['raɪflmən] [wɪl]
blind **by** **the** **sudden** **flash** **of** **light** **and** **before** **they** **get** **away** **the** **riflemen** **will**
瞎的 经过 这 突然 闪光 的 光 和 前 他们 得到 离开 这 步枪兵 将要
[dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['fju:tʃər]['waɪər] ['kʌtɪŋ] ['pɑ:rtiz] . ”
discourage **any** **idea** **of** **future** **wire** **cutting** **parties** **.** **”**
阻碍 任何 主意 的 未来 金属丝 切割 各方 . ”

突如其来的闪光让他们双目失明，在他们逃走之前，步枪手们会打消他们以后再组织剪线队的任何念头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ski:m] , ” [sed] [dʒæk] [ə'pri:ʃətɪvli] .
“ **It** **sounds** **like** **a** **first** **-** **rate** **scheme** **,** **”** **said** **Jack** **appreciatively** **.**
“ 它 声音 喜欢 一个 第一的 - 速度 方案 , ” 说 杰克 表示赞赏 .

“听起来是个一流的计划，”杰克赞赏地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['kwiərid] : “ [haʊ] [ɪz]
Then **suddenly** **remembering** **the** **prisoner** **of** **the** **night** **before** **he** **queried** **:** **“** **How** **is**
然后 突然 记住 这 囚犯 的 这 夜晚 前 他 查询 : “ 如何 是
['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði][ru'rɑ:leɪ] ?
our **friend** **,** **the** **rurale** **?**
我们的 朋友 , 这 乡村 ?

然后突然想起前一晚的囚犯，他问道：“我们的朋友，那个乡下人，怎么样了？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] ? ”
Have **you** **seen** **him** **to** **-** **day** **?** **”**
有 你 已见 他 到 - 天 ? ”

你今天见过他吗?

“ [jes] , [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
“ **Yes** **,** **I've** **seen** **him** **,**
“ 是的 , 我已经 已见 他 ,

“是的，我见过他。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][læmp]
” **said** **the** **engineer** **as** **he** **paused** **in** **his** **work** **of** **fitting** **a** **group** **of** **lamp**
” 说 这 工程师 作为 他 暂停 在 他的 工作 的 配件 一个 团体 的 灯
['sɑ:kəts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn][pæn] .
sockets **inside** **the** **tin** **pan** **.**
插座 里面 这 锡 平底锅 .

“工程师一边停下手中的工作，一边说道，他正在往锡盘里安装一组灯座。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [mi:k] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tu:] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **He's** **a** **mighty** **meek** **individual** **too** **just** **now** **.**
“ 他是 一个 强大的 温顺 个人 也 只是 现在 .

“他现在也是个非常温顺的人。”

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['traɪəl]['hi:z][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **guess** **his** **thoughts** **are** **on** **the** **trial** **he's** **to** **have** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
我 猜测 他的 想法 是 在 这 审判 他是 到 有 到 - 明天 早晨 .

我猜他现在满脑子想的都是明天早上要参加的庭审。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['witnisiz] ['oʊvər] - [slept] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [feɪst] [kɔ:rt] -
The **chief** **witnesses** **over** **-** **slept** **this** **morning** **or** **he** **would** **probably** **have** **faced** **court** **-**
这 首席 证人 超过 - 睡着了 这 早晨 或者 他 会 大概 有 面对 法庭 -
['mɑ:rʃ(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
martial **before** **this** **.**
武术 前 这 .

主要证人今天早上睡过头了，否则他可能早就面临军事法庭的审判了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [ˌoʊvər'sli:p] [tu:] ,
It **was** **a** **lucky** **thing** **for** **him** **that** **we** **did** **oversleep** **too** **,**
它 曾是 一个 幸运的 事物 为了 他 那 我们 做过 睡过头 也 ,

对他来说，幸运的是我们也睡过头了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

for	it	gives	him	a	few	hours	longer	to	live	at	any	rate	.	”
为了	它	给予	他	一个	很少	小时	更长	到	居住	在	任何	速度	.	”

至少这能让他多活几个小时。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .

“	What	does	he	have	to	say	for	himself	?	”	asked	the	lad	.
“	什么	做	他	有	到	说	为了	他自己	?	”	问	这	小伙子	.

“他自己有什么要说的？”男孩问道。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['hiːz][ðə; ði][mæn] [huːm] [seɪ'njɔːr][juːaɪ] [dɪ'skraɪbd] .

“	Well	,	in	the	first	place	,	he's	the	man	whom	Señor	Yuai	described	.
“	出色地	,	在	这	第一的	地方	,	他是	这	男人	谁	先生	余爱	描述	.

“首先，他就是尤艾先生所描述的那个人。”

[hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [-]

He	did	live	in	the	Indian	village	over	the	mountain	,	and	he	did	[	157	]
他	做过	居住	在	这	印度	村庄	超过	这	山	,	和	他	做过	[	-	]

他确实住在山那边的印第安村庄里，而且他确实[157]

[kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'ʃɛt] .

cut	his	foot	by	stepping	on	a	machette	.
切	他的	脚	经过	步进	在	一个	马切特	.

踩到砍刀割伤了脚。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][æl'fɔnsəu]['pɜ꞉roʊ] .

His	name	is	Alfonso	Perro	.
他的	姓名	是	阿方索	佩罗	.

他的名字是阿方索·佩罗。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

I	asked	him	why	he	was	sneaking	about	the	place	last	night	and	he	said
我	问	他	为什么	他	曾是	鬼鬼祟祟	关于	这	地方	最后的	夜晚	和	他	说

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːɑːn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]

that	he	had	made	arrangements	with	the	peon	who	keeps	the	cottage	for
那	他	有	制成	安排	和	这	日工	WHO	保持	这	小屋	为了

[ðə; ði] ['laɪnmən] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pʊlki] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːpəz] .

the	lineman	to	get	some	pulque	for	the	troopers	.
这	线卫	到	得到	一些	龙舌兰酒	为了	这	骑警	.

我问他昨晚为什么偷偷摸摸地在那儿转悠，他说他已经和给线路工看管小屋的勤杂工商量好了，要弄些龙舌兰酒给骑警们喝。

['pʊlki] [ɪz][ðə; ði]['meksɪkən] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Pulque	is	the	Mexican	drink	,	you	know	.
龙舌兰酒	是	这	墨西哥	喝	,	你	知道	.

你知道，普尔克酒是墨西哥的特色饮品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [plænt][ɔːr] - [plænt][ænd; ənd] [wen]

It	is	made	from	the	sap	of	the	century	plant	or	maquay	plant	and	when
它	是	制成	从	这	树液	的	这	世纪	植物	或者	-	植物	和	什么时候

['prɑːpərli] [prɪ'perd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['faɪəri][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] .

properly	prepared	is	a	very	fiery	and	highly	intoxicating	drink	.
适当地	准备	是	一个	非常	火热	和	高度	醉人	喝	.

它是用龙舌兰或马奎树的汁液制成的，如果制作得当，是一种非常辛辣且极易醉人的饮料。

[dəunt] ['evər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Don't	ever	touch	it	,	my	boy	,
不	曾经	触碰	它	,	我的	男生	,

孩子，千万别碰它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'merɪkən] [huː] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

for	it	has	ruined	the	chance	of	more	than	one	American	who	acquired	a
为了	它	有	毁坏	这	机会	的	更多的	比	一	美国人	WHO	获得	一个

[teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

taste	for	it	.
品尝	为了	它	.

因为它毁掉了不止一个美国人喜欢上它的机会。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][nə'kɑːsə][æt; ət][ɔːl] ,

We	do	not	allow	it	to	be	brought	into	Necaxa	at	all	,
我们	做	不是	允许	它	到	是	带来	进入	内卡沙	在	全部	,

我们绝对不允许将其带入内卡萨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruˈrɑːleɪ] [sez] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [laɪnmənz] ['piːɑːn] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi]

but	the	rurale	says	that	every	time	the	linemen's	peon	goes	to	the	village	he
但	这	乡村	说道	那	每一个	时间	这	线卫的	日工	去	到	这	村庄	他

['smʌglz] [ɪn] ['sevrəl] [dʒʌgz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

smuggles	in	several	jugs	of	the	stuff	.
走私	在	一些	水罐	的	这	东西	.

但这位乡下人说，每次线路工人的杂役去村里，都会偷偷带几罐这种东西进来。

[sʌm; səm][wʌz; wəz] ['smʌgld] [ɪn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ruˈrɑːleɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

Some	was	smuggled	in	yesterday	and	the	rurale	said	he	was	on	his	way
一些	曾是	走私	在	昨天	和	这	乡村	说	他	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [wen] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

to	get	it	and	bring	it	back	to	the	barracks	when	you	captured	him	.
到	得到	它	和	带来	它	后退	到	这	兵营	什么时候	你	捕获	他	.

昨天有人走私了一些进来，那个乡巴佬说他正要去取货并带回兵营，结果被你抓住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['piːɑːn] [ə'restɪd] ['ɔːlsoʊ] .

Of	course	I	have	had	the	peon	arrested	also	.
的	课程	我	有	有	这	日工	被捕	还	.

当然，我也已经把那个喽啰逮捕了。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['smʌgld]

He	too	is	in	the	guardhouse	,	but	he	swears	that	he	has	never	smuggled
他	也	是	在	这	岗哨	,	但	他	发誓	那	他	有	绝不	走私

['pʊlki] ['ɪntuː][nə'kɑːsə] .

pulque	into	Necaxa	.
龙舌兰酒	进入	内卡沙	.

他也身处警卫室，但他发誓说他从未将龙舌兰酒走私到内卡萨。

“ [aɪ] [ə'kjuːzd] ['pɝːroʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði][plænt][frʌm; frəm]

“	I	accused	Perro	of	having	tampered	with	the	machinery	in	the	plant	from
“	我	被告	佩罗	的	拥有	篡改	和	这	机械	在	这	植物	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [-]

time	to	time	[	158	]
时间	到	时间	[	-	]

“我指控佩罗不时篡改工厂里的机器[158]

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [maɪ][plænz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æktər]

and	also	of	stealing	my	plans	,	and	I	must	say	he	is	a	very	good	actor
和	还	的	偷窃	我的	计划	,	和	我	必须	说	他	是	一个	非常	好的	演员

,

,

,

他还窃取了我的计划，而且我必须说，他演技非常好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [feɪnd] [sər'praɪz] ['wʌndərfəli] [wel] .

for	he	feigned	surprise	wonderfully	well	.
为了	他	假装	惊喜	太棒了	出色地	.

因为他装出惊讶的样子真是太像了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

But	when	I	told	him	how	we	set	a	trap	for	him	and	discovered	that
但	什么时候	我	讲述	他	如何	我们	放	一个	陷阱	为了	他	和	发现	那

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] ,

he	had	a	scar	on	his	foot	he	looked	even	more	surprised	,
他	有	一个	瘢痕	在	他的	脚	他	看起来	甚至	更多的	惊讶	,

但当我告诉他我们如何设下陷阱抓住他，并发现他脚上有疤痕时，他显得更加惊讶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

and	that	surprise	was	genuine	.
和	那	惊喜	曾是	真的	.

而那份惊讶是发自内心的。

[aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ,

I	think	Captain	Alvarez	,	of	the	rurales	,
我	思考	队长	阿尔瓦雷斯	,	的	这	农村	,

我认为阿尔瓦雷斯上尉，来自农村地区，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋgri]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

is	decidedly	angry	over	the	whole	affair	and	he	is	determined	to	have	the
是	绝对地	生气的	超过	这	所有的	事务	和	他	是	决定	到	有	这

['prɪz(ə)nər] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

prisoner	face	a	firing	squad	as	soon	as	possible	.	”
囚犯	脸	一个	射击	队	作为	很快	作为	可能的	.	”

他对整件事非常愤怒，决心尽快将囚犯送上刑场。

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Well	,	I	can't	help	feeling	a	little	sorry	for	the	man	,	”	said	Jack	,
“	出色地	,	我	不能	帮助	感觉	一个	小的	对不起	为了	这	男人	,	”	说	杰克	,

“唉，我真有点同情他，”杰克说。

[huː] [felt] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn] ['sendɪŋ]

who	felt	rather	unhappy	when	he	realized	how	much	he	had	helped	in	sending
WHO	毛毡	相当	不开心	什么时候	他	已实现	如何	很多	他	有	帮助	在	发送

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

the	man	to	his	end	.
这	男人	到	他的	结尾	.

当他意识到自己对将那个人推向死亡起到了多大的作用时，他感到非常不快。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [maɪ'self] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] ,

“	I	feel	sorry	myself	,	”	added	Mr	.	Ryder	,
“	我	感觉	对不起	我	,	”	额外	先生	.	莱德	,

“我感到很遗憾，”莱德先生补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

“	and	if	he	would	only	tell	the	truth	about	the	plans	and	give	me	some
“	和	如果	他	会	仅有的	告诉	这	真相	关于	这	计划	和	给	我	一些

[aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'd][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

idea	where	they	are	I'd	do	my	utmost	to	save	his	life	.
主意	在哪里	他们	是	ID	做	我的	极致	到	节省	他的	生活	.

“如果他能说出计划的真相，并告诉我计划的大致位置，我一定会尽全力救他的命。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] , [aɪm][ə'freɪd] ,

However	,	the	best	that	I	could	do	would	be	of	little	avail	,	I'm	afraid	,
然而	,	这	最好的	那	我	可以	做	会	是	的	小的	可用	,	我是	害怕的	,

然而，恐怕我所能做的也无济于事。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [feɪt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn]

for	Captain	Alvarez	takes	charge	of	all	prisoners	and	the	man's	fate	is	entirely	in
为了	队长	阿尔瓦雷斯	需要	收费	的	全部	囚犯	和	这	男人的	命运	是	完全	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

因为阿尔瓦雷斯上尉负责所有囚犯，这个人的命运完全掌握在他手中。

〞 [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['raɪdɝ] [dɪd]

〞	The	two	searchlights	were	completed	late	that	afternoon	,	but	Mr	.	Ryder	did
〞	这	二	探照灯	是	完全的	晚的	那	下午	,	但	先生	.	莱德	做过

[nɑːt] [meɪk] [-]

not	make	[	159	]
不是	制作	[	-	]

“两盏探照灯于当天下午晚些时候完工，但莱德先生没有[159]

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒæk]

an	attempt	to	erect	them	until	after	dark	,	for	as	he	explained	to	Jack
一个	试图	到	直立	他们	直到	后	黑暗的	,	为了	作为	他	解释	到	杰克

,

,

,

他试图在天黑后才把它们竖起来，正如他向杰克解释的那样，

“ [ðoʊz] ['bændits] [meɪ] [hæv; həv] ['lʊkˌaʊts] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

“	Those	bandits	may	have	lookouts	stationed	on	the	mountains	,
“	那些	强盗	可能	有	瞭望台	驻	在	这	山脉	,

“那些土匪可能在山上安排了瞭望员，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪts] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['pɑːrti]

and	to	have	them	see	our	new	lights	would	knock	the	little	surprise	party
和	到	有	他们	看	我们的	新的	灯	会	敲	这	小的	惊喜	派对

['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

into	a	cocked	hat	.
进入	一个	上膛	帽子	.

让他们看到我们新装的灯，一定会让这个小小的惊喜派对彻底泡汤。

〞 [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][læmps][ɪn] [pleɪs] ,

〞	It	required	but	a	very	little	time	to	put	the	lamps	in	place	,
〞	它	必需的	但	一个	非常	小的	时间	到	放	这	灯	在	地方	,

安装这些灯具只用了很短的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [iːtʃ] [tɪn] [pæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn] [paɪp]

for	the	engineer	had	fastened	each	tin	pan	to	a	section	of	iron	pipe
为了	这	工程师	有	系紧	每个	锡	平底锅	到	一个	部分	的	铁	管道

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn]

and	this	was	easily	strapped	to	a	tree	at	either	end	of	the	clearing	in
和	这	曾是	容易地	绑带	到	一个	树	在	任何一个	结尾	的	这	清理	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

front	of	the	plant	.
正面	的	这	植物	.

因为工程师将每个锡盘固定在一段铁管上，然后很容易地将铁管绑在工厂前面空地两端的树上。

[ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [koʊtʃt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	sentries	were	carefully	coached	that	night	before	they	were	sent	to	their
这	哨兵	是	小心	教练	那	夜晚	前	他们	是	发送	到	他们的

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

当晚，哨兵们在被派往岗位前都接受了仔细的训练。

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ekstrə]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

and	most	of	the	men	in	the	village	as	well	as	the	extra	soldiers	and
和	最多	的	这	男人	在	这	村庄	作为	出色地	作为	这	额外的	士兵	和

[ru:'rɑ:leis] ,

rurales	,
农村	,

村里的大部分男人，以及额外的士兵和农村居民，

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] .

gathered	in	the	trenches	to	watch	for	developments	.
聚集	在	这	战壕	到	手表	为了	发展	.

聚集在战壕里，观察事态发展。

[bʌt; bət] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [streɪnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]

But	hours	of	waiting	under	such	strained	conditions	was	far	from
但	小时	的	等待	在下面	这样的	紧张	状况	曾是	远的	从

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][men] [gru:] ['restɪv] .

comfortable	and	after	a	while	the	men	grew	restive	.
舒服的	和	后	一个	尽管	这	男人	生长	不安分	.

但在这种紧张的条件下等待几个小时，实在令人难受，过了一段时间，男人们开始变得焦躁不安。

[ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,

In	twos	and	threes	they	began	to	leave	for	their	cottages	,
在	二	和	三	他们	开始	到	离开	为了	他们的	小屋	,

他们三三两两地开始往各自的小屋走去。

[kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [spek'tækjələr][hæd; həd] ['hæpənd] .

quite	disappointed	that	nothing	spectacular	had	happened	.
相当	失望的	那	没有什么	壮观的	有	发生	.

挺失望的，没发生什么特别的事情。

[dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [trentʃ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [tu:] .

Jack	,	who	was	in	the	first	trench	,	began	to	grow	tired	of	the	suspense	too	.
杰克	,	WHO	曾是	在	这	第一的	沟	,	开始	到	生长	疲劳的	的	这	悬念	也	.

身处第一道战壕的杰克也开始对这种悬念感到厌倦了。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hɪm'self] ,

Indeed	,	he	was	just	on	the	point	of	going	back	to	the	cottage	himself	,
的确	,	他	曾是	只是	在	这	观点	的	去	后退	到	这	小屋	他自己	,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [-]

when	suddenly	[	160	]
什么时候	突然	[	-	]

事实上，他正准备自己返回小屋，突然[160]

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

a	rifle	shot	rang	out	at	one	end	of	the	clearing	.
一个	步枪	射击	响铃	出去	在	一	结尾	的	这	清理	.

空地的一端传来一声枪响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [fens] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fɪl]

This	was	followed	by	another	further	up	the	line	of	fence	and	instantly	Phil
这	曾是	随后	经过	其他	更远	向上	这	线	的	栅栏	和	即刻	菲尔

['ʌndərˌwʊd] ,

Underwood	,
安德伍德	,

随后，围栏更远处又传来一声巨响，菲尔·安德伍德立刻跟了上来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [dʒæmd] [hoʊm] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

on	the	roof	,	jammed	home	the	switch	.
在	这	屋顶	,	卡住	家	这	转变	.

在屋顶上，把开关卡住了。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [rɪ'viːld] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

The	flood	of	light	that	swept	along	the	barricade	revealed	almost	a	score	of
这	洪水	的	光	那	扫荡	沿着	这	路障	揭晓	几乎	一个	分数	的

['bændits] ,

bandits	,
强盗	,

一道光束扫过路障，照亮了近二十名匪徒。

[wɪð; wɪθ] [məʃɛts] [ænd; ənd][bɪg]['waɪər] ['nipəz] .

with	machettes	and	big	wire	nippers	.
和	砍刀	和	大的	金属丝	钳子	.

用砍刀和大号钢丝钳。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['snɪpɪŋ] [strændz] [ʌv; əv]['waɪər] [waɪl] ['ʌðər] ,

Some	were	discovered	in	the	very	act	of	snipping	strands	of	wire	while	others	,
一些	是	发现	在	这	非常	行为	的	剪断	线	的	金属丝	尽管	其他的	,

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

thoroughly	frightened	,
彻底	害怕	,

有些是在剪断电线时被发现的，而另一些则吓坏了。

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] ,

were	turning	to	flee	,
是	转弯	到	逃跑	,

他们转身逃跑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [muːvd] [tuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz][bɜːrst]

but	they	had	scarcely	moved	two	steps	before	the	roar	of	a	dozen	rifles	burst
但	他们	有	几乎	已搬	二	步骤	前	这	吼	的	一个	打	步枪	爆裂

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

但他们还没走两步，就听到十几支步枪的轰鸣声。

[dʒæk] [sɔː] [tuː] [men] [tɔːs] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [pɪtʃ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

Jack	saw	two	men	toss	up	their	hands	and	pitch	forward	in	the	grass	.
杰克	锯	二	男人	折腾	向上	他们的	双手	和	沥青	向前	在	这	草	.

杰克看到两个男人举起双手，向前扑倒在草地上。

[ə'nʌðər] ['stægərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [hiː; hi] [tuː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] .

Another	staggered	a	few	steps	,	then	he	too	fell	in	a	limp	heap	.
其他	交错	一个	很少	步骤	,	然后	他	也	跌倒	在	一个	跛行	堆	.

另一个人踉跄了几步，然后也瘫倒在地。

['ʌðər] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ,

Other	shots	rang	out	,
其他	镜头	响铃	出去	,

其他枪声也随之响起，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd]

but	the	rebels	got	beyond	the	range	of	the	improvised	searchlights	and
但	这	叛军	得到	超过	这	范围	的	这	即兴发挥	探照灯	和

[wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] .

were	lost	in	the	dark	before	any	others	were	brought	down	.
是	丢失的	在	这	黑暗的	前	任何	其他的	是	带来	向下	.

但是叛军已经逃出了临时探照灯的照射范围，在其他人被击毙之前就消失在了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][træn'spaɪərd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	all	transpired	so	quickly	that	Jack	could	hardly	believe	his	eyes	.
它	全部	发生了	所以	迅速地	那	杰克	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

这一切发生得太快了，杰克简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	felt	as	if	he	had	been	looking	at	a	motion	picture	of	something	that
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	寻找	在	一个	运动	图片	的	某物	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd] .

had	taken	place	in	a	far	-	off	land	.
有	已采取	地方	在	一个	远的	-	离开	土地	.

他感觉自己仿佛在观看一部发生在遥远国度的电影。

[bʌt; bət][hiː; hi] [-]

But	he	[	161	]
但	他	[	-	]

但他[161]

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər]

realized	the	horror	of	it	all	when	several	soldiers	crawled	under	the	barbed	wire
已实现	这	恐怖	的	它	全部什么时候		一些	士兵	爬行	在下面	这	带倒刺的	金属丝

[fens] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['laɪfləs] [fɔːrmz] .

fence	and	picked	up	the	three	lifeless	forms	.
栅栏	和	挑选	向上	这	三	无生命	表格	.

当几名士兵爬过铁丝网，抬起三具毫无生气的尸体时，我才意识到这一切有多么可怕。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [bɪ'keɪm] ['veri]

Indeed	,	he	was	forced	to	turn	away	,	for	the	whole	scene	became	very
的确	,	他	曾是	强制	到	转动	离开	,	为了	这	所有的	场景	成为	非常

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

repulsive	to	him	.
丑恶	到	他	.

事实上，他不得不转身离开，因为眼前的景象令他感到非常厌恶。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['træpɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ræts][ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]

The	idea	of	trapping	human	beings	like	rats	and	slaughtering	them	,	was
这	主意	的	诱捕	人类	生物	喜欢	老鼠	和	屠宰	他们	,	曾是

['hɪdiəs] .

hideous	.
可怕	.

把人像老鼠一样诱捕并屠杀，这种想法太可怕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt]['oʊvər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

But	the	other	men	laughed	and	joked	over	the	occurrence	exactly	as	if	they
但	这	其他	男人	笑了	和	开玩笑	超过	这	发生	确切地	作为	如果	他们

[hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['witnist] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] . [-]

had	but	recently	witnessed	a	performance	at	a	theater	.	[	162	]
有	但	最近	目击者	一个	表现	在	一个	剧院	.	[	-	]

但其他人却对这件事哈哈大笑，开玩笑，就像他们最近在剧院里观看了一场表演一样。[162]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

A	WARNING
一个	警告

警告

“ [haɪ][ðer; ðər] , [dʒæk] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] [æz; əz][ðə; ði] [læd] ['entərd] [ðə; ði]

“	Hi	there	,	Jack	,	is	that	you	?	”	called	Mr	.	Ryder	as	the	lad	entered	the
“	你好	那里	,	杰克	,	是	那	你	?	”	称为	先生	.	莱德	作为	这	小伙子	进入	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

“嗨，杰克，是你吗？”莱德先生在男孩走进小屋时喊道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌmpəs] [daʊn] [æt; ət]
“ Yes , but what on earth are you doing here with all the rumpus down at
” 是的 , 但 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 和 全部 这 喧闹 向下 在
[ðə; ði][plænt] ? ”
the plant ? ”
这 植物 ? ”

“是啊，可是工厂那边这么乱，你到底来这儿干什么呢？”

“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .
“ Oh , I've been here for the last hour or more .
” 哦 , 我已经 到过 这里 为了 这 最后的 小时 或者 更多的 .

“哦，我在这里已经待了一个多小时了。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
To tell you the truth , my boy ,
到 告诉 你 这 真相 , 我的 男生 ,

说实话，孩子，

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
I did not have the heart to remain and see the outcome .
我 做过 不是 有 这 心 到 保持 和 看 这 结果 .

我实在不忍心留下来看结局。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][træp] [wʊd] [wɜːrk] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [tuː] [wel] .
I knew the trap would work ; in fact , I was afraid it would work too well .
我 知道 这 陷阱 会 工作 ; 在 事实 , 我 曾是 害怕的 它 会 工作 也 出色地 .

我知道这个陷阱会奏效；事实上，我担心它会太有效。

[haʊ] ['meni] [men] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] , [dʒæk] ?
How many men did they kill , Jack ?
如何 许多 男人 做过 他们 杀 , 杰克 ?

杰克，他们杀了多少人？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]
” There was a note of anxiety in the engineer's voice as he asked the
” 那里 曾是 一个 笔记 的 焦虑 在 这 工程师的 嗓音 作为 他 问 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“工程师在提问时，语气中带着一丝焦虑。”

“ [θriː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Three , ” replied the boy .
” 三 , ” 回复 这 男生 .

“三，”男孩回答道。

“ [wel] , [θæŋk] ['hevəns] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] .
“ Well , thank heavens it wasn't more , ” said Mr . Ryder somewhat relieved .
” 出色地 , 感谢 天 它 不是 更多的 , ” 说 先生 . 莱德 有些 松了口气 .

“谢天谢地，损失没有更大，”莱德先生有些如释重负地说。

“ [ðə; ði] ['raɪflmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn]
“ The riflemen would have had no compunction if the number had been
” 这 步枪兵 会 有 有 不 愧疚 如果 这 数字 有 到过
['θɜːrti] - [θriː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
thirty - three , but I have .
三十 - 三 , 但 我 有 .

“如果人数是三十三，步枪手们就不会有任何愧疚，但我有愧疚。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [θriː] [-]
It seems wicked and inhuman to sacrifice three [163]
它 似乎 邪恶 和 不人道 到 牺牲 三 [-]

牺牲三个[163]似乎是邪恶和不人道的。

[laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['begərz] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

lives	in	order	to	teach	the	beggars	a	lesson	.
生活	在	命令	到	教	这	乞丐	一个	课	.

他们活着就是为了给乞丐一个教训。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] .

It	makes	me	very	unhappy	.
它	制作	我	非常	不开心	.

这让我非常不开心。

〞 [dʒæk][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] [tʊk] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

〞	Jack	was	glad	to	find	that	Mr	.	Ryder	took	this	attitude	in	the	matter	.
〞	杰克	曾是	高兴的	到	寻找	那	先生	.	莱德	采取	这	态度	在	这	事情	.

杰克很高兴地发现莱德先生对此事采取了这种态度。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði]

If	the	truth	were	known	he	had	secretly	felt	a	little	bitter	toward	the
如果	这	真相	是	已知	他	有	偷偷	毛毡	一个	小的	苦的	朝向	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər] [kən'kɔktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][træp] .

engineer	for	concocting	such	a	diabolical	trap	.
工程师	为了	炮制	这样的	一个	邪恶的	陷阱	.

如果真相为人所知，他其实暗自对那位工程师心怀怨恨，因为工程师设计了这样一个阴险的陷阱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [tɜːrnd]

But	when	he	saw	how	unhappy	it	had	made	the	man	his	bitterness	turned
但	什么时候	他	锯	如何	不开心	它	有	制成	这	男人	他的	苦味	转向

[tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

to	sympathy	.
到	同情	.

但当他看到这件事给那个人带来了多么大的痛苦时，他的怨恨就变成了同情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [θriː] [men] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

“	It	does	seem	mighty	hard	to	kill	three	men	in	order	to	teach	the	rest	of
〞	它	做	似乎	强大的	难的	到	杀	三	男人	在	命令	到	教	这	休息	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

them	a	lesson	,
他们	一个	课	,

“为了给其他人一个教训而杀死三个人，这似乎太难了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] ,

but	I	suppose	it	was	absolutely	necessary	for	our	own	safety	,
但	我	认为	它	曾是	绝对地	必要的	为了	我们的	自己的	安全	,

但我认为这对于我们自身的安全是绝对必要的。

〞 [sed] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['fiːlɪŋz] .

〞	said	the	youth	in	an	effort	to	relieve	the	engineer's	feelings	.
〞	说	这	青年	在	一个	努力	到	缓解	这	工程师的	情怀	.

“年轻人说道，试图缓解工程师的情绪。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [læd] .

“	You	are	quite	right	,	my	lad	.
〞	你	是	相当	正确的	,	我的	小伙子	.

“你说得对，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	is	hard	,	but	it	had	to	be	done	.
它	是	难的	,	但	它	有	到	是	完毕	.

虽然很难，但必须要做。

['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Sometimes	,	you	know	,
有时	,	你	知道	,

有时候，你知道，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l]

the	lesson	is	almost	as	disagreeable	to	the	teacher	as	it	is	to	the	pupil
这	课	是	几乎	作为	令人不快的	到	这	老师	作为	它	是	到	这	瞳孔

.

:

.

这堂课对老师来说几乎和对学生一样令人不快。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slɔːtər] ,

I	hope	to	goodness	we'll	have	no	more	of	this	slaughter	,
我	希望	到	善良	出色地	有	不	更多的	的	这	屠宰	,

我真心希望这种屠杀不会再发生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

but	the	way	the	rebels	are	acting	I	am	very	much	afraid	that	we	will	be
但	这	方式	这	叛军	是	表演	我	是	非常	很多	害怕的	那	我们	将要	是

[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['setld] .

in	for	a	real	battle	before	the	trouble	is	settled	.
在	为了	一个	真实的	战斗	前	这	麻烦	是	定居	.

但就叛军目前的行为来看，我非常担心在问题解决之前，我们将面临一场真正的战斗。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [aɪm] [rɔːŋ] .

I	sincerely	hope	I'm	wrong	.
我	真挚地	希望	我是	错误的	.

我真心希望我是错的。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [mæs]

"	The	engineer	was	sitting	at	the	table	in	the	center	of	the	room	,	a	mass
"	这	工程师	曾是	坐着	在	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,	一个	大量的

[ʌv; əv] ['bluːprints] ,

of	blueprints	,
的	蓝图	,

工程师坐在房间中央的桌子旁，桌上堆满了蓝图。

['drɔɪŋz] [-]

drawings	[	164	]
图画	[	-	]

图纸[164]

[ænd; ənd] ['taɪprɪtn] ['deɪtə] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	typewritten	data	spread	out	in	front	of	him	.
和	打字稿	数据	传播	出去	在	正面	的	他	.

他面前摊开着打印好的资料。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

His	shirt	was	open	at	the	throat	,
他的	衬衫	曾是	打开	在	这	喉	,

他的衬衫领口敞开着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt]

for	the	evening	was	very	warm	and	his	revolver	and	cartridge	belt
为了	这	晚上	曾是	非常	温暖的	和	他的	左轮手枪	和	墨盒	腰带

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [tɔːst] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	been	removed	and	tossed	carelessly	on	the	table	before	him	.
有	到过	已移除	和	抛掷	粗心大意	在	这	桌子	前	他	.

因为当晚天气很暖和，他的左轮手枪和弹药带被取下，随意地扔在面前的桌子上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][plænz] ? ” ['kwiərid] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	What	are	all	the	plans	?	”	queried	Jack	as	he	sat	down	opposite	the	engineer	.
“	什么	是	全部	这	计划	?	”	查询	杰克	作为	他	卫星	向下	对面的	这	工程师	.

“有哪些计划？”杰克一边问，一边在工程师对面坐了下来。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
“ These are the original sketches and preliminary drawings from which I
“ 这些 是 这 原来的 草图 和 初步的 图画 从 哪个 我
[wɜːrkt] [aʊt] [maɪ] ['laɪtnɪŋ] [ə'restər] ,
worked out my lightning arrester ,
工作 出去 我的 闪电 逮捕器 ,

“这些是我根据避雷器设计图纸绘制的原始草图和初步设计图，

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .
” replied Mr . Ryder .
” 回复 先生 . 莱德 .

莱德先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['stoʊlən] ['pepərz] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] .
“ It begins to look as if the stolen papers weren't going to turn up .
“ 它 开始 到 看 作为 如果 这 被盗 文件 不是 去 到 转动 向上 .

“看来被盗的文件是找不回来了。”

['aʊər; ɑːr][ru'rɑːleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [fʊt] [dɪ'naɪz] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,
Our rurale with the scarred foot denies all knowledge of their whereabouts ,
我们的 乡村 和 这 疤痕 脚 否认 全部 知识 的 他们的 下落 ,

我们那位脚上有疤痕的乡下人否认知道他们的下落。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə]
which means that he will never tell where they are , even if he does happen to
哪个 方法 那 他 将要 绝不 告诉 在哪里 他们 是 , 甚至 如果 他 做 发生 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

这意味着即使他碰巧知道他们的下落，他也绝不会透露。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['meksɪkən][kæn; kən][biː; bi] ['maɪti] ['stʌbərn] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [weɪ] .
for a Mexican can be mighty stubborn when he feels disposed that way .
为了 一个 墨西哥 能 是 强大的 固执的 什么时候 他 感觉 处置 那 方式 .

墨西哥人如果心情好的话，会非常固执。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[aɪ] ['fænsi] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['bluːprints] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][plænz] .
I fancy I'll have to dig a new set of blueprints out of these old plans .
我 想要 患病的 有 到 挖 一个 新的 放 的 蓝图 出去 的 这些 老的 计划 .

看来我得从这些旧图纸里找出一套新的蓝图了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
“ And that isn't going to be the easiest work in the world , let me tell you .
“ 和 那 不是 去 到 是 这 最容易 工作 在 这 世界 , 让 我 告诉 你 .

“我可以告诉你，那绝不是世界上最容易的工作。”

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['pepərz] [sɪns] [aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði]
I have paid very little attention to the preliminary papers since I worked out the
我 有 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 这 初步的 文件 自从 我 工作 出去 这
['faɪn(ə)l][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sketʃiz] [ænd; ənd]
final plans and the consequence is many of the more important sketches and
最终的 计划 和 这 结果 是 许多 的 这 更多的 重要的 草图 和
['fɔrmjələz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
formulas have disappeared .
公式 有 消失 .

自从我制定了最终方案后，我就很少关注初步文件，结果导致许多重要的草图和公式都消失了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [-]
I am mighty [165]
我 是 强大的 [-]

我是强大的[165]

['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['duːplɪkeɪt] ['drɔɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] [ðə; ði][plænz][tuː; tə] - .
sorry that I did not make duplicate drawings before I sent the plans to Drueryville .
对不起 那 我 做过 不是 制作 复制 图画 前 我 发送 这 计划 到 - .

很抱歉，在将图纸发送给德鲁里维尔之前，我没有制作两份副本图纸。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]
The worst feature of the whole thing is the fact that I have not yet applied for
这 最差 特征 的 这 所有的 事物 是 这 事实 那 我 有 不是 然而 应用 为了
['pæt(ə)nt] [raɪts] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
patent rights either in this country or the United States .
专利 权利 任何一个 在 这 国家 或者 这 团结的 各州 .

整件事最糟糕的地方在于，我还没有在本国或美国申请专利权。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [step] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['fɔːrmjələ] , [juː; jʊ]
I could not take this step until I had secured Dr . Moorland's formula , you
我 可以 不是 拿 这 步 直到 我 有 安全 博士 . - 公式 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

你知道，在我拿到穆尔兰博士的配方之前，我无法采取这一步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'plaɪəns] .
because that was one of the fundamental features of the new appliance .
因为 那 曾是 一 的 这 基本的 特征 的 这 新的 器具 .

因为那是新设备的基本功能之一。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði][plænz][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['pætnts] [ɪn][hɪz; ɪz]
In that case whoever has the plans can very easily apply for patents in his
在 那 案件 谁 有 这 计划 能 非常 容易地 申请 为了 专利 在 他的
[oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][maɪ][wɜːrk] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
own name and then all my work will have been for nothing .
自己的 姓名 和 然后 全部 我的 工作 将要 有 到过 为了 没有什么 .

那样的话，任何拥有设计图的人都可以很容易地以自己的名义申请专利，那我所有的努力就都白费了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
if I wanted to use my own invention after that I would probably be forced to
如果 我 通缉 到 使用 我的 自己的 发明 后 那 我 会 大概 是 强制 到
[peɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
pay a royalty to some one else .
支付 一个 皇室 到 一些 一 别的 .

如果之后我想使用自己的发明，我可能就不得不向别人支付专利费了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [haʊ] - [diː] - [duː] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would be a fine how - de - do , wouldn't it ?
那 会 是 一个 美好的 如何 - 德 - 做 , 不会 它 ?

那将是一个不错的致辞方式，不是吗?

" [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒʌst] [ðen] ,
" Though the boy could be of very little assistance to the engineer , just then ,
" 尽管 这 男生 可以 是 的 非常 小的 协助 到 这 工程师 , 只是 然后 ,

“虽然当时这男孩对工程师几乎帮不上什么忙，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	remained	at	the	table	.
他	剩余	在	这	桌子	.

他仍然坐在桌旁。

['sʌmhaʊ] , [plænz][ænd; ənd] ['bluːprints] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

Somehow	,	plans	and	blueprints	had	a	certain	fascination	for	Jack	,
不知何故	,	计划	和	蓝图	有	一个	肯定	魅力	为了	杰克	,

不知为何，杰克对计划和蓝图有着某种特殊的迷恋。

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [sʌm; səm] [deɪ] .

who	hoped	to	become	an	engineer	some	day	.
WHO	希望	到	变得	一个	工程师	一些	天	.

他曾希望有朝一日成为一名工程师。

[hiː; hi] [spred] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt]

He	spread	one	of	the	more	simple	charts	before	him	and	tried	to	work	out
他	传播	一	的	这	更多的	简单的	图表	前	他	和	尝试	到	工作	出去

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	details	for	himself	.
这	细节	为了	他自己	.

他摊开一张比较简单的图表，试图自己弄清楚其中的细节。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [tæsk][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

How	long	he	had	been	absorbed	in	this	task	he	did	not	know	,	but	suddenly	,
如何	长的	他	有	到过	吸收	在	这	任务	他	做过	不是	知道	,	但	突然	,

他不知道自己究竟沉浸于这项工作多久了，但突然间，

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [-]

just	outside	the	cottage	,	[	166	]
只是	外部	这	小屋	,	[	-	]

就在小屋外面，[166]

['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

sounded	a	patter	of	naked	feet	,
听起来	一个	语调	的	裸	脚	,

一阵赤脚走动的声音响起，

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

then	some	one	sprang	upon	the	porch	in	front	of	the	door	,	shouting	as	he	did
然后	一些	一	弹簧	之上	这	门廊	在	正面	的	这	门	,	喊叫	作为	他	做过

[soʊ] :

so	:
所以	:

这时，有人跳到门前的门廊上，一边跳一边大喊：

“ [lɔːs] [ˌzɑːpəˈtiːstəz] !

“	Los	Zapatistas	!
“	洛杉矶	萨帕塔人	!

“萨帕塔主义者！”

[lɔːs] [ˌzɑːpəˈtiːstəz] !

Los	Zapatistas	!
洛杉矶	萨帕塔人	!

萨帕塔人！

['viːneɪ] ['ɛlɔs] ! ”

Viene	Ellos	!	”
维恩	ellos	!	”

Viene Ellos! ”

“ [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	The	rebels	,	they	are	coming	!
”	这	叛军	,	他们	是	未来	!

“叛军来了！”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] !

What	can	he	mean	!
什么	能	他	意思是	!

他到底是什么意思！

” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	shouted	Mr	.	Ryder	as	he	leaped	from	his	chair	and	reached	for	his
”	喊叫	先生	.	莱德	作为	他	跳跃	从	他的	椅子	和	达到	为了	他的

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

“！”莱德先生大喊一声，从椅子上跳起来，伸手去拿他的左轮手枪。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['vaɪələntli] ['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪg'zɔːstɪd]

The	next	instant	the	door	was	pushed	violently	open	and	an	Indian	exhausted
这	下一个	立即的	这	门	曾是	推动	暴力	打开	和	一个	印度	筋疲力尽的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	with	blood	dripping	from	an	ugly	wound	in	his	shoulder	,
和	和	血	滴落	从	一个	丑陋的	伤口	在	他的	肩膀	,

下一刻，门被猛地推开，一个印度人冲了进来，他筋疲力尽，肩膀上一个丑陋的伤口正往下滴血。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

plunged	into	the	room	.
暴跌	进入	这	房间	.

一头扎进了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mi'gel] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌnər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['wuːndɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

“	It	is	Miguel	the	Indian	runner	,	and	he's	wounded	,	”	exclaimed	Jack	,
“	它	是	米格尔	这	印度	跑步者	,	和	他是	受伤	,	”	惊呼	杰克	,

“是印第安信使米格尔，他受伤了！”杰克惊呼道。

[ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [red] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [dɔːg][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

immediately	recognizing	the	red	man	as	the	one	whose	dog	he	had	saved
立即地	识别	这	红色的	男人	作为	这	一	谁	狗	他	有	已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

from	the	alligator	several	weeks	before	.
从	这	鳄鱼	一些	周	前	.

他立刻认出这个红皮肤的男人就是几周前他从鳄鱼口中救下狗的那个人。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['veri]

Clutching	the	end	of	the	table	for	support	,	the	native	began	to	talk	very
紧握	这	结尾	的	这	桌子	为了	支持	,	这	本国的	开始	到	讲话	非常

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

土著人抓住桌子边缘支撑身体，开始语速飞快地说话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

and	as	the	engineer	listened	,	his	face	took	on	a	startled	and	somewhat
和	作为	这	工程师	听着	,	他的	脸	采取	在	一个	惊慌	和	有些

['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

puzzled	look	.
困惑	看	.

工程师听着，脸上露出了惊讶和困惑的表情。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] [ðæt] [hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] [ænd; ənd]
“ He says that he has run ten miles to warn us that José Cerro and
“ 他 说道 那 他 有 跑步 十 英里 到 警告 我们 那 何塞 塞罗 和
[hɪz; ɪz][bænd][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !
his band are planning to attack us to - night !
他的 乐队 是 规划 到 攻击 我们 到 - 夜晚 !

“他说他跑了十英里来警告我们，何塞·塞罗和他的团伙计划今晚袭击我们！”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['faɪnəli] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] .
” explained Mr . Ryder when the native finally ceased talking .
” 解释 先生 . 莱德 什么时候 这 本国的 最后 停止 说 .

“莱德先生在土著人终于停止说话后解释道。”

“ [hiː; hi] [-]
“ He [167]
“ 他 [-]

“他[167]

[sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [prɪ'per]
says that they are on the way now and that we must hurry and prepare
说道 那 他们 是 在 这 方式 现在 和 那 我们 必须 匆忙 和 准备
[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] ! ”
to meet their attack or we will be overwhelmed ! ”
到 见面 他们的 攻击 或者 我们 将要 是 不堪重负 ! ”

他说他们正在赶来的路上，我们必须赶紧准备迎击他们的进攻，否则我们将被击溃！

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] [dʒæk] , ['θɜːrəli] [ɪk'saɪtɪd] .
“ How does he know this ? ” demanded Jack , thoroughly excited .
“ 如何 做 他 知道 这 ? ” 要求 杰克 , 彻底 兴奋的 .

“他怎么知道的？”杰克兴奋地问道。

“ [hiː; hi] ['kærid] [meɪl] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,
“ He carried mail to Los Angeles to - night , ” said Mr . Ryder ,
“ 他 携带 邮件 到 洛杉矶 洛杉矶 到 - 夜晚 , ” 说 先生 . 莱德 ,

“他今晚把邮件送到了洛杉矶，”莱德先生说。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
“ and while he was lingering in the village a native told him that the
“ 和 尽管 他 曾是 挥之不去的 在 这 村庄 一个 本国的 讲述 他 那 这
['feɪməs] ['bændɪt][hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
famous bandit José Cerro was there .
著名的 土匪 何塞 塞罗 曾是 那里 .

“当他在村子里逗留时，一个当地人告诉他，著名的强盗何塞·塞罗就在那里。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wer] [hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['pʊlki] [wɪð; wɪθ]
The native pointed out the very house where José Cerro was drinking pulque with
这 本国的 尖 出去 这 非常 房子 在哪里 何塞 塞罗 曾是 喝 龙舌兰酒 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] .
some of his lieutenants .
一些 的 他的 中尉 .

当地人指着何塞·塞罗和他的几个副手正在喝酒的那栋房子。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krept]
He became curious to see a man of such a villainous reputation and crept
他 成为 好奇的 到 看 一个 男人 的 这样的 一个 邪恶的 名声 和 悄悄地爬
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
close to the shack and peered into the window .
关闭 到 这 窝棚 和 窥视 进入 这 窗户 .

他很好奇想看看这个恶名昭彰的人，于是悄悄靠近小屋，从窗户往里窥视。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlən] [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	not	only	saw	the	villain	but	he	heard	most	of	their	conversation	.
他	不是	仅有的	锯	这	恶棍	但	他	听到	最多	的	他们的	对话	.

他不仅看到了那个恶人，还听到了他们的大部分对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

He	was	startled	,
他	曾是	惊慌	,

他吓了一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

for	he	realized	that	he	was	overhearing	the	plans	for	an	attack	on	the
为了	他	已实现	那	他	曾是	偷听	这	计划	为了	一个	攻击	在	这

['paʊər] [plænt] .

power	plant	.
力量	植物	.

因为他意识到自己无意中听到了袭击发电厂的计划。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] [seɪ] ,

He	heard	José	Cerro	say	,
他	听到	何塞	塞罗	说	,

他听到何塞·塞罗说：

- [ðə; ði] [fens] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sɜːrtʃlaɪt] ['krɪpld] .

'	The	fence	wires	are	all	cut	by	now	and	the	big	searchlight	crippled	.
-	这	栅栏	电线	是	全部	切	经过	现在	和	这	大的	探照灯	残疾的	.

“现在所有的铁丝网都被剪断了，大型探照灯也损坏了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

Everything	is	ready	for	the	attack	.
一切	是	准备好	为了	这	攻击	.

一切准备就绪，只等进攻了。

['aʊər; ɑːr][men] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [siːz] [seɪ'njɔːr] ['raɪdɚ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Our	men	need	only	to	rush	in	,	seize	Señor	Ryder	and	carry	him	off	.
我们的	男人	需要	仅有的	到	匆忙	在	,	抢占	先生	莱德	和	携带	他	离开	.

我们的人只需要冲进去，抓住莱德先生，把他带走。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsəuz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt]

Then	I	will	collect	three	thousand	pesos	from	our	benefactor	before	we	start
然后	我	将要	收集	三	千	比索	从	我们的	恩人	前	我们	开始

[tuː; tə][dʒɔɪn][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

to	join	Zapata	and	capture	the	railroad	.
到	加入	萨帕塔	和	捕获	这	铁路	.

然后，在我们与萨帕塔会合夺取铁路之前，我将从我们的恩人那里筹集三千比索。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [-]

Then	if	we	play	our	[	168	]
然后	如果	我们	玩	我们的	[	-	]

然后如果我们玩我们的[168]

[pɑːrt] [raɪt] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

part	right	we	can	hold	this	great	electrical	engineer	for	a	ransom	from	his
部分	正确的	我们	能	抓住	这	伟大的	电气	工程师	为了	一个	赎金	从	他的

[frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] [pər'hæps] .

friends	in	America	perhaps	.
朋友们	在	美国	也许	.

没错，我们或许可以扣押这位伟大的电气工程师，向他在美国的朋友索要赎金。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] ,

If	we	can't	do	that	we	can	kill	him	at	least	,
如果	我们	不能	做	那	我们	能	杀	他	在	至少	,

如果做不到这一点，至少我们可以杀了他。

[ðoʊ] [aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'lekt] ['grɪŋgoʊ][goʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

though	I'd	much	prefer	to	hold	him	and	collect	gringo	gold	for	his	release	.
尽管	ID	很多	更喜欢	到	抓住	他	和	收集	格林戈	金子	为了	他的	发布	.

不过我更希望把他扣留起来，然后收取外国人的赎金来赎回他。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [men] ?

How	say	you	,	men	?
如何	说	你	,	男人	?

你们觉得呢，男人们?

- [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tʃɪrz] .

'	At	this	there	were	many	cheers	.
-	在	这	那里	是	许多	干杯	.

这时，现场响起一片欢呼声。

“ [mi'gel] [bɪ'keɪm] [les] ['kɔːʃəs] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

“	Miguel	became	less	cautious	for	he	wanted	to	hear	more	.
“	米格尔	成为	较少的	谨慎	为了	他	通缉	到	听到	更多的	.

“米格尔变得不那么谨慎了，因为他想听更多。”

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz]

The	result	was	that	José	Cerro	saw	him	through	the	window	and	fired	his
这	结果	曾是	那	何塞	塞罗	锯	他	通过	这	窗户	和	被解雇	他的

[rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

revolver	at	him	.
左轮手枪	在	他	.

结果是何塞·塞罗透过窗户看到了他，并向他开了左轮手枪。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

The	bullet	hit	him	in	the	shoulder	.
这	子弹	打	他	在	这	肩膀	.

子弹击中了他的肩膀。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪ'miːdiətli] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rʌnər] [dɪd][nɑːt][weɪt] .

The	town	was	in	an	uproar	immediately	but	the	runner	did	not	wait	.
这	镇	曾是	在	一个	骚动	立即地	但	这	跑步者	做过	不是	等待	.

小镇顿时一片哗然，但跑步者没有等待。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [plænt] , [glæd] , [hiː; hi] [sez] ,

As	fast	as	he	could	he	ran	toward	the	power	plant	,	glad	,	he	says	,
作为	快速地	作为	他	可以	他	跑	朝向	这	力量	植物	,	高兴的	,	他	说道	,

他说，他很高兴，便以最快的速度朝发电厂跑去。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['grɪŋgoʊ] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][dɔːg]

of	an	opportunity	to	be	of	service	to	the	gringo	who	saved	his	dog
的	一个	机会	到	是	的	服务	到	这	格林戈	WHO	已保存	他的	狗

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] .

from	the	alligators	.
从	这	鳄鱼	.

有机会帮助那位从鳄鱼口中救出他爱犬的外国人。

” [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['raɪdɚz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

”	The	Indian	had	stood	by	the	table	during	Mr	.	Ryder's	recital	,
”	这	印度	有	站立	经过	这	桌子	期间	先生	.	莱德的	独奏会	,

“在莱德先生演奏时，那位印度人一直站在桌旁。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	face	distorted	with	the	pain	of	the	wound	in	his	shoulder	,
他的	脸	扭曲	和	这	疼痛	的	这	伤口	在	他的	肩膀	,

他肩膀上的伤口疼痛难忍，脸部表情扭曲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ðə; ði]

and	as	the	lad	looked	at	him	he	realized	just	how	much	hardship	the
和	作为	这	小伙子	看起来	在	他	他	已实现	只是	如何	很多	困境	这

[red] [mæn][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

red	man	had	withstood	to	repay	a	debt	of	kindness	.
红色的	男人	有	经受住了考验	到	偿还	一个	债务	的	仁慈	.

当少年看着他时，他才意识到这位红皮肤的人为了报答他的恩情，忍受了多少苦难。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [dʒæk] ['kɑːmli] , “ [bʌt; bət]

“	We	must	prepare	to	meet	the	attack	immediately	,	”	said	Jack	calmly	,	“	but
“	我们	必须	准备	到	见面	这	攻击	立即地	,	”	说	杰克	平静地	,	“	但

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [muːv] [-]

before	I	move	[	169	]
前	我	移动	[	-	]

“我们必须立即做好应对攻击的准备，”杰克平静地说，“但在我行动之前[169]

[ə; eɪ] [step] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] ['fɛloʊz] [wuːnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

a	step	I	am	going	to	bind	up	this	poor	fellow's	wound	and	see	that	he	is
一个	步	我	是	去	到	绑定	向上	这	贫穷的	同伴们	伤口	和	看	那	他	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

comfortable	.	”
舒服的	.	”

接下来，我要包扎一下这个可怜家伙的伤口，让他舒服些。”

“ [faɪn] ! [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

“	Fine	!	Take	care	of	him	and	I'll	go	and	spread	the	alarm	.
“	美好的	!	拿	关心	的	他	和	患病的	去	和	传播	这	警报	.

“好！你照顾好他，我去通知大家。”

['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [jʊə(r)] [θruː] ,

Hurry	down	to	the	trenches	when	you're	through	,
匆忙	向下	到	这	战壕	什么时候	你是	通过	,

完事后赶紧下到战壕去。

” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	said	Mr	.	Ryder	as	he	seized	a	rifle	and	rushed	out	the	door	.
”	说	先生	.	莱德	作为	他	查获	一个	步枪	和	匆忙	出去	这	门	.

“莱德先生说着，抓起一支步枪就冲出了门。”

[ɔːl'ðoʊ] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Although	Jack	could	not	talk	to	the	Indian	,
虽然	杰克	可以	不是	讲话	到	这	印度	,

虽然杰克无法与印第安人交谈，

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [red] [mæn] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

he	soon	made	the	red	man	understand	by	motions	that	he	wanted	to	take	care
他	很快	制成	这	红色的	男人	理解	经过	运动	那	他	通缉	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wuːnd] .

of	the	bullet	wound	.
的	这	子弹	伤口	.

他很快用手势让红衣男子明白，他想处理那处弹伤。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [smaɪld] ['greɪtfəli] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]['mɪstər] . ['raɪdɚz] [tʃer] [waɪl] [ðə; ði]

The	native	smiled	gratefully	at	this	and	sat	down	in	Mr	.	Ryder's	chair	while	the
这	本国的	微笑	感激不尽	在	这	和	卫星	向下	在	先生	.	莱德的	椅子	尽管	这

[jʌŋ] [ə'merɪkən] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə][tɑːm]['waɪz, 'hwaɪz] [kʊk] [haʊs] .

young	American	hastened	out	to	Tom	Why's	cook	house	.
年轻的	美国人	加快	出去	到	汤姆	为什么?	厨师	房子	.

当地人感激地笑了笑，坐在了莱德先生的椅子上，而年轻的美国人则匆匆赶往汤姆·怀的厨房。

[ðə; ði] [læd] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['tʃaɪnəmən] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [hiːt] [sʌm; səm]

The	lad	routed	the	worthy	Chinaman	out	of	bed	and	bade	him	heat	some
这	小伙子	路由	这	值得	中国人	出去	的	床	和	巴德	他	热	一些

['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] .

water	immediately	.
水	立即地	.

那小子把那位可敬的中国人从床上赶起来，命令他立刻去烧些水。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kliːn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['bændidʒ] .

In	the	meantime	,	he	found	some	clean	linen	with	which	to	make	bandages	.
在	这	与此同时	,	他	成立	一些	干净的	亚麻布	和	哪个	到	制作	绷带	.

与此同时，他找到了一些干净的亚麻布来制作绷带。

[tɑːm] [waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ɔːl] [blʌd] [steɪnz] [hæd; həd] [bɪn]

Tom	Why	was	a	willing	assistant	and	in	short	order	all	blood	stains	had	been
汤姆	为什么	曾是	一个	愿意的	助手	和	在	短的	命令	全部	血	污渍	有	到过

[waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɝz] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [beɪðd] .

wiped	from	the	runner's	chest	and	arm	and	the	wound	bathed	.
擦拭	从	这	跑步者的	胸部	和	手臂	和	这	伤口	洗澡	.

汤姆·怀伊乐于助人，很快，跑步者胸部和手臂上的所有血迹都被擦干净了，伤口也清洗干净了。

[ðen] [dʒæk] [baʊnd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['æftər] [prɪ'peərɪŋ]

Then	Jack	bound	a	bandage	tightly	about	the	injured	shoulder	and	after	preparing
然后	杰克	边界	一个	绷带	紧紧	关于	这	受伤	肩膀	和	后	准备

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ,

a	cup	of	steaming	hot	coffee	,
一个	杯子	的	蒸煮	热的	咖啡	,

然后杰克用绷带紧紧包扎了受伤的肩膀，并泡了一杯热气腾腾的咖啡。

[ʃoʊd] [-]

showed	[	170	]
显示	[	-	]

显示[170]

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]

the	native	to	one	of	the	bedrooms	and	insisted	that	he	lay	down
这	本国的	到	一	的	这	卧室	和	坚持	那	他	躺	向下

[ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	rest	for	a	while	.
和	休息	为了	一个	尽管	.

当地人把他带到其中一间卧室，坚持让他躺下休息一会儿。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tɔːni] ['jeloʊ] [haʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪntuː][ðə; ði]

During	all	this	,	the	tawny	yellow	hound	which	had	followed	the	Indian	into	the
期间	全部	这	,	这	黄褐色	黄色的	猎犬	哪个	有	随后	这	印度	进入	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

在此期间，那只跟着印第安人进了小屋的黄褐色猎犬，

[kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [saɪd] .

kept	close	to	his	master's	side	.
保留	关闭	到	他的	硕士学位	边	.

一直待在主人身边。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	animal	seemed	to	appreciate	everything	that	Jack	and	Tom	did	for	the
这	动物	似乎	到	欣赏	一切	那	杰克	和	汤姆	做过	为了	这

['rɛdˌmæn] ,

redman	,
红人	,

这只动物似乎很感激杰克和汤姆为红人所做的一切。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl] [wægd] ['fjʊriəsli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

for	his	tail	wagged	furiously	all	the	time	.
为了	他的	尾巴	摇晃	愤怒地	全部	这	时间	.

因为他的尾巴一直不停地摇摆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rʌnər] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn]['dʒæks][bed][ðə; ði] [haʊnd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

And	when	the	runner	lay	down	upon	Jack's	bed	the	hound	curled	himself	up	in	the
和	什么时候	这	跑步者	躺	向下	之上	杰克的	床	这	猎犬	卷曲	他自己	向上	在	这

['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [waɪl] [mi'gel] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

doorway	as	if	to	keep	guard	while	Miguel	was	sleeping	.
门口	作为	如果	到	保持	警卫	尽管	米格尔	曾是	睡眠	.

当跑者躺在杰克的床上时，猎犬蜷缩在门口，仿佛要在米格尔睡觉时守卫着什么。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði] [vəːˈmɔntə] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər]

When	the	Indian	was	comfortable	,	the	Vermonter	buckled	on	his	own	revolver
什么时候	这	印度	曾是	舒服的	,	这	佛蒙特州人	弯曲	在	他的	自己的	左轮手枪

,

,

,

印第安人放松下来后，佛蒙特州人系上了自己的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn]

and	slinging	a	heavy	cartridge	belt	over	his	shoulder	seized	one	of	the	rifles	in
和	投掷	一个	重的	墨盒	腰带	超过	他的	肩膀	查获	一	的	这	步枪	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	corner	and	hurried	out	to	the	trenches	.
这	角落	和	慌忙	出去	到	这	战壕	.

他把沉重的弹药带甩到肩上，抓起角落里的一支步枪，冲向战壕。

[æt; ət][ðə; ði][plænt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

At	the	plant	every	one	was	in	a	state	of	excitement	.
在	这	植物	每一个	一	曾是	在	一个	状态	的	激动	.

工厂里每个人都兴奋不已。

[ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] , [θriː] - [ɪntʃ] ['fild͵pis] [hæd; həd] [bɪn] [͵ʌn'dʒækɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi]

The	ugly	-	looking	,	three	-	inch	fieldpiece	had	been	unjacketed	and	made	ready
这	丑陋的	-	寻找	,	三	-	英寸	野战弹	有	到过	未穿外套	和	制成	准备好

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

那门外形丑陋的三英寸野战炮已经卸下炮壳，准备投入战斗。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [frentʃ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

The	battery	of	French	machine	guns	,
这	电池	的	法语	机器	枪支	,

法国机枪阵地

[ðoʊz] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['faɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʃɑːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

those	death	-	dealing	instruments	that	fired	more	than	four	hundred	shots	a	minute	,
那些	死亡	-	处理	仪器	那	被解雇	更多的	比	四	百	镜头	一个	分钟	,

那些每分钟发射超过四百发子弹的致命武器，

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['wɜkmən] [ə'laɪk] [ɔːl]

had	all	been	mounted	and	manned	,	and	soldiers	and	workmen	alike	all
有	全部	到过	安装	和	有人值守	,	和	士兵	和	工人	同样	全部

['fʊli] [ɑːrmd] ,

fully	armed	,
完全	武装	,

所有车辆都已配备人员和马匹，士兵和工人也都全副武装。

['weɪtɪd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

waited	**crouching**	**in**	**the**	**trenches**	**.**
等待	蹲伏	在	这	战壕	.

他们蹲伏在战壕里等待。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪmprəvaɪzd] ['sɜːrtʃlaɪt] [-]

The	**two**	**improvised**	**searchlights**	**[**	**171**	**]**
这	二	即兴发挥	探照灯	[	-	]

两盏临时探照灯[171]

[wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [lʊkt] [wɪrd] [ænd; ənd]

were	**still**	**burning**	**and**	**by**	**their**	**light**	**the**	**whole**	**scene**	**looked**	**weird**	**and**
是	仍然	燃烧	和	经过	他们的	光	这	所有的	场景	看起来	诡异的	和

[ʌn'kæni] .

uncanny	**.**
不可思议	.

它们仍在燃烧，在它们的光芒下，整个场景看起来怪异而诡异。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

Mr	**.**	**Ryder**	**was**	**as**	**active**	**as**	**the**	**rest**	**,**
先生	.	莱德	曾是	作为	积极的	作为	这	休息	,

莱德先生和其他人一样积极参与各项活动。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ænd; ənd] [ɚ'eɪndʒɪŋ] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

directing	**the**	**position**	**of**	**the**	**defenders**	**and**	**arranging**	**other**	**details**	**.**
导演	这	位置	的	这	后卫	和	安排	其他	细节	.

指挥防守队员的站位并安排其他细节。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒæk][ə'saɪd][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**he**	**found**	**time**	**to**	**call**	**Jack**	**aside**	**and**	**hold**	**a**
但	在	这	中间	的	它	全部	他	成立	时间	到	称呼	杰克	旁边	和	抓住	一个

[briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

brief	**conversation**	**with**	**him**	**.**
简短的	对话	和	他	.

但在这一切之中，他还是抽出时间把杰克叫到一边，和他进行了简短的谈话。

“ [ðæt] ['ɪndiːənz] ['stɔːri] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .

“	**That**	**Indian's**	**story**	**has**	**me**	**thoroughly**	**puzzled**	**.**
“	那	印度人的	故事	有	我	彻底	困惑	.

“那个印第安人的故事让我百思不得其解。”

[ɪf] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] ,

If	**all**	**he**	**says**	**is**	**true**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**believe**	**otherwise**	**,**
如果	全部	他	说道	是	真的	,	和	我	有	不	原因	到	相信	否则	,

如果他说的都是真的，而我也没有理由怀疑并非如此，

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['daʊnfɔːl] .

some	**one**	**is**	**certainly**	**plotting**	**for**	**my**	**downfall**	**.**
一些	一	是	当然	绘制	为了	我的	倒台	.

肯定有人在密谋陷害我。

[huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] - ['benɪfæktər] - [ɪz] ['eniweɪ] ?

Whom	**do**	**you**	**suppose**	**José**	**Cerro's**	**'**	**benefactor**	**'**	**is**	**anyway**	**?**
谁	做	你	认为	何塞	塞罗的	-	恩人	-	是	反正	?

你觉得何塞·塞罗的“恩人”究竟是谁?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ][laɪf] .

This	**is**	**the**	**most**	**mysterious**	**situation**	**I**	**have**	**ever**	**been**	**mixed**	**up**	**with**	**in**	**my**	**life**	**.**
这	是	这	最多	神秘	情况	我	有	曾经	到过	混合	向上	和	在	我的	生活	.

这是我一生中遇到的最神秘的事件。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ˌem ˈiː] [ˈgesɪŋ] .

It	**certainly**	**has**	**me**	**guessing**	**.**
它	当然	有	我	猜测	.

这确实让我很好奇。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] — [lʊk] !

I	**wonder**	**if**	**—**	**Look**	**!**
我	想知道	如果	—	看	!

我想知道——看!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[siː] [ðæt] [flæʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !

See	**that**	**flash**	**over**	**there**	**!**
看	那	闪光	超过	那里	!

看到那边的闪光了吗!

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] !

On	**the**	**mountain**	**!**
在	这	山	!

在山上!

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] !

Hear	**the**	**roar**	**!**
听到	这	吼	!

听听这咆哮声!

[its] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] !

It's	**the**	**rebels**	**!**
它是	这	叛军	!

是叛军!

[ðeɪv] [lʌgd] [ðer; ðər][oʊld] ['fildˌpis] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] .

They've	**lugged**	**their**	**old**	**fieldpiece**	**up**	**there**	**again**	**.**
他们有	带吊臂的	他们的	老的	野战弹	向上	那里	再次	.

他们又把那支老式野战炮扛上去了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] ['ʃɛlz] [daʊn] [hɪr] !

They	**are**	**trying**	**to**	**drop**	**shells**	**down**	**here**	**!**
他们	是	尝试	到	降低	贝壳	向下	这里	!

他们想在这里投放炮弹!

[hoʊ] , [bɔɪz] !

Ho	**,**	**boys**	**!**
何	,	男孩们	!

嚯，伙计们!

[bɪl] !

Bill	**!**
账单	!

账单!

[dʒoʊ] !

Joe	**!**
乔	!

乔!

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flæʃ] !

Did	**you**	**see**	**that**	**flash**	**!**
做过	你	看	那	闪光	!

你看到那道闪光了吗?

[θroʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] [tuː] [ʌp] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] ['faɪər] !

Throw	**a**	**shell**	**or**	**two**	**up**	**there**	**the**	**next**	**time**	**they**	**fire**	**!**
扔	一个	壳	或者	二	向上	那里	这	下一个	时间	他们	火	!

下次他们开火的时候，朝那边扔一两枚炮弹!

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌn] .

"	**The**	**last**	**was**	**addressed**	**to**	**the**	**men**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**three**	**-**	**inch**	**gun**	**.**
"	这	最后的	曾是	已解决	到	这	男人	在	收费	的	这	三	-	英寸	枪	.

“最后一条是写给负责三英寸炮的士兵的。”

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] , [ðen] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [rɔːr] [-]

Again	**came**	**the**	**flash**	**,**	**then**	**the**	**far**	**-**	**off**	**roar**	**[**	**172**	**]**
再次	来了	这	闪光	,	然后	这	远的	-	离开	吼	[	-	]

又一道闪光，然后是远处的轰鸣声[172]

[ænd; ənd] [dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃel] [goʊ] ['hʌmɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd]

and	**Jack**	**heard**	**the**	**shell**	**go**	**humming**	**high**	**in**	**the**	**air**	**above**	**the**	**plant**	**and**
和	杰克	听到	这	壳	去	哼唱	高的	在	这	空气	多于	这	植物	和

[bɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

burst	**against**	**the**	**mountain**	**across**	**the**	**river**	**.**
爆裂	反对	这	山	穿过	这	河	.

杰克听到炮弹在工厂上空高高飞起，撞击在河对岸的山上爆炸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði]

But	**this**	**time**	**the**	**gun**	**on**	**the**	**mountain**	**was**	**answered**	**by**	**the**	**one**	**at**	**the**
但	这	时间	这	枪	在	这	山	曾是	回答	经过	这	一	在	这

[plænt] .

plant	**.**
植物	.

但这一次，山上的枪声得到了工厂里枪声的回应。

[ðə; ði] ['bætəri] [beltʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər]

The	**battery**	**belched**	**forth**	**a**	**cloud**	**of**	**fire**	**and**	**smoke**	**and**	**a**	**moment**	**later**
这	电池	打嗝	前进	一个	云	的	火	和	抽烟	和	一个	片刻	之后

[dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] .

Jack	**saw**	**a**	**flash**	**of**	**fire**	**in**	**the**	**woods**	**across**	**the**	**valley**	**where**	**the**	**shell**	**exploded**	**.**
杰克	锯	一个	闪光	的	火	在	这	树林	穿过	这	谷	在哪里	这	壳	爆炸了	.

炮台喷出一团火焰和浓烟，片刻之后，杰克看到山谷对面树林里闪过一道火光，那是炮弹爆炸的地方。

[ðə; ði] ['fildˌpis] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʃɑːts]

The	**fieldpiece**	**at**	**the**	**plant**	**was**	**of**	**the**	**quick**	**-**	**firing**	**variety**	**and**	**four**	**shots**
这	野战弹	在	这	植物	曾是	的	这	快的	-	射击	种类	和	四	镜头

[wɜːr; wər] [hɜːld] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] [sent] [tɔːrd] [ðə; ði]

were	**hurled**	**up**	**on**	**to**	**the**	**mountain**	**before**	**another**	**one**	**was**	**sent**	**toward**	**the**
是	投掷	向上	在	到	这	山	前	其他	一	曾是	发送	朝向	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

工厂里的野战炮是速射型的，四发炮弹射向山顶，然后又有一发炮弹射向车站。

[twaɪs] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænt] ,

Twice	**shells**	**burst**	**within**	**the**	**inclosure**	**about**	**the**	**plant**	**,**
两次	贝壳	爆裂	之内	这	附件	关于	这	植物	,

两次炮弹在植物周围的围栏内爆炸，

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'rɑ:leis] - ['bærəks] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə]

one	carrying	away	a	section	of	the	rurales	'	barracks	hall	and	setting	fire	to
一	携带	离开	一个	部分	的	这	农村	-	兵营	大厅	和	环境	火	到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	rest	of	it	.
这	休息	的	它	.

其中一人搬走了农村军营大厅的一部分，并放火烧毁了其余部分。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['kwɪkli]

The	flames	added	to	the	excitement	of	the	occasion	but	were	quickly
这	火焰	额外	到	这	激动	的	这	场合	但	是	迅速地

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] ,

extinguished	by	two	men	with	a	hose	,
熄灭	经过	二	男人	和	一个	软管	,

火焰为活动增添了刺激感，但很快就被两名用水管喷洒的男子扑灭了。

[held] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

held	in	readiness	for	that	very	kind	of	emergency	.
握住	在	准备就绪	为了	那	非常	种类	的	紧急情况	.

正是为了应对这类紧急情况而准备的。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp] ,

Until	just	before	daylight	,	the	firing	kept	up	,
直到	只是	前	日光	,	这	射击	保留	向上	,

直到天亮前，枪声一直持续不断。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət] [nə'kɑ:sə]

then	the	gun	on	the	mountain	became	strangely	silent	and	the	men	at	Necaxa
然后	这	枪	在	这	山	成为	奇怪的	沉默的	和	这	男人	在	内卡沙

[kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [dɪs'ju:s] [fər'evər] .

concluded	that	their	shells	had	put	it	into	disuse	forever	.
结束	那	他们的	贝壳	有	放	它	进入	废弃	永远	.

然后，山上的大炮突然变得异常安静，内卡萨的士兵们断定，他们的炮弹已经让它永远失去了作用。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['goʊldən] [stri:k] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,

But	when	the	first	golden	streak	of	morning	showed	above	the	mountain	tops	,
但	什么时候	这	第一的	金的	条纹	的	早晨	显示	多于	这	山	最高额	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [-]

and	the	valley	[	173	]
和	这	谷	[	-	]

但当清晨的第一缕金色光芒出现在山顶和山谷[173]

[bɪ'keɪm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['dɪstəns] ,

became	light	enough	for	the	men	to	see	any	distance	,
成为	光	足够的	为了	这	男人	到	看	任何	距离	,

天色亮了，人们能看清远处的景色。

[ə; eɪ] [nu:] ['terər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

a	new	terror	took	the	place	of	the	gun	on	the	mountain	.
一个	新的	恐怖	采取	这	地方	的	这	枪	在	这	山	.

山上的枪炮被新的恐怖所取代。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ['bɑ:təm] [keɪm] ['taɪni]

From	here	and	there	in	the	underbrush	across	the	valley	bottom	came	tiny
从	这里	和	那里	在	这	草丛	穿过	这	谷	底部	来了	微小的

['dʒɛts] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

jets	of	smoke	,
喷气式飞机	的	抽烟	,

从山谷底部灌木丛中不时冒出细小的烟雾。

[ænd; ənd][dʒæk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɜːrd][ðə; ði]['ɑːmɪnəs][hʌm][ʌv; əv]['bulits]['faɪərd]

and	Jack	for	the	first	time	in	his	life	heard	the	ominous	hum	of	bullets	fired
和	杰克	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	听到	这	不祥的	哼	的	子弹	被解雇

[wɪð; wɪθ]['dedli]['ɜːrnɪstnəs] .

with	deadly	earnestness	.
和	致命	认真	.

杰克生平第一次听到了子弹划破夜空的刺耳嗡鸣声，那是致命的、严肃的射击声。

[hoʊ'zeɪ][sɛroʊz]['ʃɑːpʃuːtəz][siːmd]['evriwer][ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪɪŋ]['pelits][ʌv; əv][liːd]

José	Cerro's	sharpshooters	seemed	everywhere	and	the	flying	pellets	of	lead
何塞	塞罗的	神枪手	似乎	到处	和	这	飞行	颗粒	的	带领

[ænd; ənd][stiːl][kɪkt][ʌp][ðə; ði][dʌst][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	steel	kicked	up	the	dust	in	all	directions	.
和	钢	踢	向上	这	灰尘	在	全部	方向	.

何塞·塞罗的狙击手似乎无处不在，飞来的铅弹和钢弹扬起的尘土四处飞溅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði]['trentʃɪz][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

For	a	long	time	the	rifles	in	the	trenches	were	silent	,
为了	一个	长的	时间	这	步枪	在	这	战壕	是	沉默的	,

战壕里的步枪声很长一段时间都沉寂了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][noʊ][wʌn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət] .

for	the	men	could	locate	no	one	to	fire	at	.
为了	这	男人	可以	定位	不	一	到	火	在	.

因为这些人找不到可以开火的目标。

[ðə; ði]['fild͵pis] , [haʊ'evər] , [kept]['ʃelɪŋ][ðə; ði]['fɔːrɪst][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪ'fekt] ,

The	fieldpiece	,	however	,	kept	shelling	the	forest	but	with	little	effect	,
这	野战弹	,	然而	,	保留	炮击	这	森林	但	和	小的	影响	,

然而，野战炮一直在炮击森林，但收效甚微。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnə(r)][kʊd; kəd][nɑːt][siː][ðə; ði]['enəmi] .

for	the	gunners	could	not	see	the	enemy	.
为了	这	炮手	可以	不是	看	这	敌人	.

因为炮手们看不到敌人。

[ðen]['sʌd(ə)nli][tuː]['neɪtɪvz][ʃoʊd][ðəm'selvz][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] .

Then	suddenly	two	natives	showed	themselves	on	the	edge	of	the	wood	.
然后	突然	二	本地人	显示	他们自己	在	这	边缘	的	这	木头	.

突然，两个土著人出现在树林边缘。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ]['vɑːli][ræŋ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'fɛndɚz][ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ][mə'ʃiːn]['gʌnz]

Instantly	,	a	volley	rang	out	from	the	defenders	and	the	French	machine	guns
即刻	,	一个	截击	响铃	出去	从	这	后卫	和	这	法语	机器	枪支

[bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l]['vɪʃəsli] .

began	to	rattle	viciously	.
开始	到	嘎嘎作响	恶毒地	.

守军随即齐射，法军机枪也开始猛烈扫射起来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] ! [-]

The	battle	was	on	!	[	174	]
这	战斗	曾是	在	!	[	-	]

战斗开始了！[174]

['tʃæptər][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

“ [huː] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vʌltʃərz] !

“	WHO	WILL	BE	FOOD	FOR	THE	VULTURES	!
“	WHO	将要	是	食物	为了	这	秃鹫	!

“谁将成为秃鹫的食物！”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn] [əd'vænst] .
" **Of the two men , one advanced .**
" 的 这 二 男人 , 一 先进的 .

两人之中，一人上前。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]
The other lay writhing in pain on the ground , but his place was taken by
这 其他 躺 扭动 在 疼痛 在 这 地面 , 但 他的 地方 曾是 已采取 经过
['twenti] [mɔːr] ,
twenty more ,
二十 更多的 ,

另一个人痛苦地倒在地上翻滚，但他的位置很快就被另外二十个人顶替了。

['fɔːrti] [mɔːr] , ['eɪti] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] .
forty more , eighty more , a hundred , two hundred .
四十 更多的 , 八十 更多的 , 一个 百 , 二 百 .

再加四十个，再加八十个，一百个，两百个。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] , [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]
They emerged from every bush , from behind trees , they arose from the long
他们 出现 从 每一个 衬套 , 从 在后面 树木 , 他们 出现 从 这 长的
[græs] ,
grass ,
草 ,

它们从灌木丛中窜出来，从树后窜出来，从长长的草丛里冒出来。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
they appeared as if by magic .
他们 出现 作为 如果 经过 魔法 .

他们仿佛凭空出现一般。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [jelɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ; ['swɔːrði] ['feɪsɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]
On they came , yelling , screaming ; swarthy faces distorted , the lust of battle in
在 他们 来了 , 大喊 , 尖叫 ; 黝黑的 面孔 扭曲 , 这 欲望 的 战斗 在
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他们冲了过来，大喊大叫；黝黑的脸扭曲变形，眼中充满了战斗的欲望。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [bɔɪz] !
" Here they come , boys !
" 这里 他们 来 , 男孩们 !

"他们来了，伙计们！"

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

[kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [faɪt] , [faɪt] , [faɪt] !
Keep cool and fight , fight , fight !
保持 凉爽的 和 斗争 , 斗争 , 斗争 !

保持冷静，战斗，战斗，战斗!

" [skriːmd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
" screamed Mr . Ryder to the men in the trenches .
" 尖叫 先生 . 莱德 到 这 男人 在 这 战壕 .

"莱德先生对着战壕里的士兵们大喊。"

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] ;
His instructions were answered by a mighty cheer ;
他的 指示 是 回答 经过 一个 强大的 欢呼 ;

他的指示赢得了热烈的欢呼声;

[ə; eɪ][wɔːr] - [kraɪ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [daʊn] [dʒæk] [strɔːz] [bæk] .

a	war	-	cry	that	sent	a	thrill	down	Jack	Straw's	back	.
一个	战争	-	哭	那	发送	一个	刺激	向下	杰克	稻草	后退	.

一声战吼，让杰克·斯特劳脊背发凉。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] ,

All	thoughts	of	danger	,	all	thoughts	of	everything	but	the	fight	,
全部	想法	的	危险	,	全部	想法	的	一切	但	这	斗争	,

所有关于危险的想法，所有除了战斗之外的想法，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [breɪn] [baɪ] [ðæt] [tʃɪr] .

were	driven	from	the	lad's	brain	by	that	cheer	.
是	驱动	从	这	小伙子的	脑	经过	那	欢呼	.

那声欢呼声把那些念头从男孩的脑海中驱散了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [-]

In	his	hands	he	[	175	]
在	他的	双手	他	[	-	]

在他的手中[175]

[gript] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

gripped	a	rifle	.
紧握	一个	步枪	.

他紧握着一支步枪。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

About	his	shoulders	were	two	hundred	rounds	of	ammunition	.
关于	他的	肩膀	是	二	百	回合	的	弹药	.

他肩上扛着两百发子弹。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] , [faɪt] , [faɪt] !

With	these	he	must	fight	,	fight	,	fight	!
和	这些	他	必须	斗争	,	斗争	,	斗争	!

他必须用这些东西战斗、战斗、战斗！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt]

He	was	surprised	to	find	how	calm	and	collected	he	felt	as	he	crouched
他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	冷静的	和	集	他	毛毡	作为	他	蹲着

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] ,

there	in	the	first	trench	,
那里	在	这	第一的	沟	,

他惊讶地发现，当他蹲在第一道战壕里时，自己竟然感到如此平静和沉着。

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ruˈrɑːleɪ][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['kærəl] [ɑːn][ðə; ði]

shoulder	to	shoulder	with	a	rurale	on	one	side	and	Harvey	Carroll	on	the
肩膀	到	肩膀	和	一个	乡村	在	一	边	和	哈维	卡罗尔	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一边是乡村歌手，另一边是哈维·卡罗尔，肩并肩站着。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['hwisld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skriːmɪŋ] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [deθ] .

Over	his	head	whistled	a	thousand	screaming	messengers	of	death	.
超过	他的	头	吹口哨	一个	千	尖叫	信使	的	死亡	.

他的头顶上仿佛有上千个死神使者发出凄厉的尖叫声。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrθi] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [dɜːrt]

They	plunged	into	the	earthy	embankment	in	front	of	him	and	threw	dirt
他们	暴跌	进入	这	泥土	堤	在	正面	的	他	和	扔	污垢

[ænd; ənd] ['peblz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

and	pebbles	into	his	eyes	and	mouth	.
和	鹅卵石	进入	他的	眼睛	和	嘴	.

他们冲进他面前的土堤，把泥土和石子扔进他的眼睛和嘴里。

[ðeɪ] ['hwisld] [pæst][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n]
They whistled past his cheeks and thumped against the wall of the power station
他们 吹口哨 过去的 他的 脸颊 和 猛击 反对 这 墙 的 这 力量 车站
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

它们呼啸着掠过他的脸颊，砰砰地撞击着他身后的发电站墙壁。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [ɪn'seɪnli] [kɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Yet for all he was calm , insanely calm , it seemed to him .
然而 为了 全部 他 曾是 冷静的 , 疯狂地 冷静的 , 它 似乎 到 他 .

然而，尽管如此，他却异常冷静，在他看来，冷静得有些不正常。

['kerfəli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd]
Carefully and methodically he slipped a shell from his cartridge belt and
小心 和 有条不紊 他 滑倒了 一个 壳 从 他的 墨盒 腰带 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [waɪl] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
held it between his teeth while he threw open the breech block of his rifle .
握住 它 之间 他的 牙齿 尽管 他 扔 打开 这 臀 堵塞 的 他的 步枪 .

他小心翼翼、有条不紊地从弹药带中取出一枚炮弹，用牙齿叼着，同时打开了步枪的枪膛。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [heɪst] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [bræs] [θɪŋ] [hoʊm] ,
Without any apparent haste he slipped the brass thing home ,
没有 任何 明显 匆忙 他 滑倒了 这 黄铜 事物 家 ,

他似乎并不着急，就把那件黄铜制品偷偷带回了家。

[kloʊzd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
closed the breech and put the piece to his shoulder .
关闭 这 臀 和 放 这 片 到 他的 肩膀 .

关闭枪膛，将枪扛在肩上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌgli] [dɪ'stɔːrtɪd]
Then with the utmost deliberation he selected one of those ugly distorted
然后 和 这 极致 审议 他 已选 一 的 那些 丑陋的 扭曲
['feɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
faces for his target and taking careful aim pulled the trigger .
面孔 为了 他的 目标 和 采取 小心 目的 拉 这 扳机 .

然后，他经过反复斟酌，选定了其中一张丑陋扭曲的面孔作为目标，仔细瞄准后扣动了扳机。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [loʊd][ænd; ənd]['faɪər] , [loʊd][ænd; ənd]['faɪər] , [-]
Thus did the boy load and fire , load and fire , [176]
因此 做过 这 男生 加载 和 火 , 加载 和 火 , [-]

于是，男孩装弹射击，装弹射击，[176]

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [mɑːb] [keɪm] [ɑːn] .
a dozen times while the screaming mob came on .
一个 打 时代 尽管 这 尖叫 暴民 来了 在 .

在人群尖叫声中，这种情况发生了十几次。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] , ['wɜkmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
All along the double line of trenches , workmen and soldiers were doing the
全部 沿着 这 双倍的 线 的 战壕 , 工人 和 士兵 是 正在做 这
[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] .
same as he .
相同的 作为 他 .

沿着两道战壕，工人们和士兵们都在做着和他一样的事情。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [frentʃ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
And behind him the battery of French machine guns ,
和 在后面 他 这 电池 的 法语 机器 枪支 ,

在他身后是一排法国机枪。

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,

two	on	the	roof	and	the	others	against	the	wall	of	the	power	station	,
二	在	这	屋顶	和	这	其他的	反对	这	墙	的	这	力量	车站	,

其中两具在屋顶上，其余的靠在发电站的墙上。

[spæt] ['viːəməntli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

spat	vehemently	four	hundred	times	a	minute	.
争吵	强烈地	四	百	时代	一个	分钟	.

每分钟猛烈地吐出四百次唾液。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['stʌbərn] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['mɑːtli] [mɑːb] [əd'vænst] .

Yet	with	all	this	stubborn	defense	the	motley	mob	advanced	.
然而	和	全部	这	固执的	防御	这	杂乱无章	暴民	先进的	.

然而，尽管遭到顽强抵抗，这群乌合之众还是向前推进了。

[ðeɪ] [rʌʃt] , [ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ['bɑːtəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrbd] -

They	rushed	,	shrieking	and	screaming	,	across	the	valley	bottom	toward	the	barbed	-
他们	匆忙	,	尖叫	和	尖叫	,	穿过	这	谷	底部	朝向	这	带倒刺的	-

['waɪər] ['bærɪkeɪd] ,

wire	barricade	,
金属丝	路障	,

他们尖叫着，冲过谷底，朝着铁丝网路障跑去。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ˌriː'loʊd][ænd; ənd]['faɪər] .

pausing	only	to	reload	and	fire	.
暂停	仅有的	到	重新加载	和	火	.

只在重新装弹和射击时才会停下来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , [sɔm'brɛərəuz][ænd; ənd]['dʒækɪts] ['flæpɪŋ] ,

They	came	on	,	on	,	on	,	sombreros	and	jackets	flapping	,
他们	来了	在	,	在	,	在	,	墨西哥帽	和	夹克	扑	,

他们来了又走，头戴宽边帽，身穿夹克，外套飘扬着。

[red] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti] [wʊlvz] .

red	lips	parted	and	white	teeth	showing	like	a	pack	of	bloodthirsty	wolves	.
红色的	嘴唇	分手了	和	白色的	牙齿	显示	喜欢	一个	盒	的	嗜血	狼	.

红唇微张，露出洁白的牙齿，如同嗜血的狼群。

[tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] ,

Two	men	reached	the	barbed	-	wire	fence	,
二	男人	达到	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,

两名男子走到了带刺铁丝网前，

[wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [strænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] -

one	began	to	climb	but	he	stopped	at	the	second	strand	and	his	bullet	-
一	开始	到	爬	但	他	停止	在	这	第二	链	和	他的	子弹	-

['rɪdl] ['bɑːdi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

riddled	body	hung	on	the	fence	for	the	rest	of	the	battle	.
布满谜团	身体	悬挂	在	这	栅栏	为了	这	休息	的	这	战斗	.

其中一人开始攀爬，但爬到第二根铁丝时停了下来，他浑身布满弹孔的身体就那样挂在铁丝网上，直到战斗结束。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃɛt] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

The	other	hacked	away	with	a	machette	,	trying	hard	to	sever	the	wires	.
这	其他	被黑客攻击	离开	和	一个	马切特	,	尝试	难的	到	断绝	这	电线	.

另一个人挥舞着砍刀，拼命地想砍断电线。

[dʒæk][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['gruəliŋ] ['faɪər]

Jack	was	surprised	to	see	how	long	he	remained	exposed	to	the	grueling	fire
杰克	曾是	惊讶	到	看	如何	长的	他	剩余	裸露	到	这	严罚	火

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] .

before	he	fell	.
前	他	跌倒	.

杰克惊讶地发现，在倒下之前，他竟然在熊熊烈火中坚持了这么久。

['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] ; [wʌn][mæn] [klʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][strænd][ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [klɪr] ,

Others	reached	the	fence	;	one	man	clutched	the	top	strand	and	vaulted	clear	,
其他的	达到	这	栅栏	;	一	男人	紧握	这	顶部	链	和	拱形	清除	,

其他人也到达了围栏边；其中一人抓住最上面的一根绳子，纵身跃过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

but	he	did	not	stand	on	his	feet	when	he	landed	.
但	他	做过	不是	站立	在	他的	脚	什么时候	他	登陆	.

但他落地时并没有站稳。

[ə'nʌðər] [-]

Another	[	177	]
其他	[	-	]

另一个[177]

[klaɪmd] [ə; eɪ][poʊst]['oʊnli][tuː; tə] [pɪtʃ] ['bækwərd] , ['boʊlɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [men] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]

climbed	a	post	only	to	pitch	backward	,	bowling	over	two	men	directly	behind
攀登	一个	邮政	仅有的	到	沥青	落后	,	保龄球	超过	二	男人	直接地	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他爬上一根柱子，结果向后摔倒，撞倒了身后的两个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst]['æftər] [ðæt] ,

But	they	came	so	thick	and	fast	after	that	,
但	他们	来了	所以	厚的	和	快速地	后	那	,

但此后他们接踵而至，数量之多令人难以置信。

[ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] .

that	Jack	could	only	see	them	as	a	mass	.
那	杰克	可以	仅有的	看	他们	作为	一个	大量的	.

杰克只能把他们看作是一团东西。

[ðeɪ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] [laɪk] ['kæt(ə)l] ; [ðeɪ] [reɪdʒd] , [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ðeɪ] [skriːmd]

They	pressed	against	the	barrier	like	cattle	;	they	raged	,	they	cursed	,	they	screamed
他们	按下	反对	这	障碍	喜欢	牛	;	他们	愤怒	,	他们	被诅咒的	,	他们	尖叫

,

,
,

他们像牲畜一样挤在栅栏边；他们咆哮、咒骂、尖叫，

[waɪl] [ðə; ði] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːn] ['gʌnz] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [raɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

while	the	bullets	from	the	machine	guns	mowed	them	down	like	rye	before	a
尽管	这	子弹	从	这	机器	枪支	割草	他们	向下	喜欢	黑麦	前	一个

[saɪð] .

scythe	.
镰	.

机枪子弹像镰刀收割黑麦一样将他们扫倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] !

But	the	press	was	too	great	!
但	这	按	曾是	也	伟大的	!

但是媒体的报道太大了！

[ðə; ði] [fens] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [klɪrd]

The	fence	came	down	with	a	crash	and	the	way	to	the	plant	was	cleared
这	栅栏	来了	向下	和	一个	碰撞	和	这	方式	到	这	植物	曾是	已清除

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

for	them	!
为了	他们	!

围栏轰然倒塌，通往工厂的道路畅通无阻！

[ə; eɪ] [groʊn] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [ðɪs] ,

A	groan	arose	from	the	trenches	when	the	men	saw	this	,
一个	呻吟	出现	从	这	战壕	什么时候	这	男人	锯	这	,

士兵们看到这一幕，战壕里传来一阵呻吟。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nə'kɑ:sə] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] [faɪv] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hævək] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .

for	the	Necaxa	force	was	outnumbered	five	to	one	in	spite	of	the	havoc	of	the	machine	guns	.
为了	这	内卡沙	力量	曾是	寡不敌众	五	到	一	在	尽管如此	的	这	混乱	的	这	机器	枪支	.

尽管机枪造成了巨大破坏，但内卡萨部队的人数仍然是敌军的五倍。

['dʒæks] ['spɪrɪt] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

Jack's	spirit	sank	with	the	rest	,
杰克的	精神	沉没	和	这	休息	,

杰克的灵魂也随着其他人一起沉入了深渊。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdθɜ:rsti] [mɑ:b] .

for	he	realized	that	the	end	was	near	unless	they	could	stop	the	rush	of	that	bloodthirsty	mob	.
为了	他	已实现	那	这	结尾	曾是	靠近	除非	他们	可以	停止	这	匆忙	的	那	嗜血	暴民	.

因为他意识到，除非他们能阻止那群嗜血暴徒的冲锋，否则末日将至。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

But	suddenly	he	heard	a	voice	above	the	roar	of	battle	and	looking	in	the	direction	from	whence	it	came	,
但	突然	他	听到	一个	嗓音	多于	这	吼	的	战斗	和	寻找	在	这	方向	从	何处	它	来了	,

但突然，他听到一个声音盖过了战斗的轰鸣声，他循声望去，

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['stændɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [trentʃ] .

he	saw	Mr	.	Ryder	standing	exposed	on	the	embankment	of	the	first	trench	.
他	锯	先生	.	莱德	常设	裸露	在	这	堤	的	这	第一的	沟	.

他看到莱德先生赤身裸体地站在第一道壕沟的堤岸上。

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] !

“	Boys	,	boys	!
“	男孩们	,	男孩们	!

“孩子们，孩子们！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [lʊk] [ˌoʊvər'hed] !

”	he	shouted	;	“	look	overhead	!
”	他	喊叫	;	“	看	开销	!

他喊道：“看上面！”

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] !

The	vultures	!
这	秃鹫	!

秃鹫！

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fi:d] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ɔ:r] [ðə; ði] ['grizər] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Shall	they	feed	on	us	or	the	greasers	to	-	night	?
将	他们	喂养	在	我们	或者	这	油头小子	到	-	夜晚	?

今晚他们会吃掉我们还是那些油头小子?

” [dʒæk] [lʊkt] [ə'lɔ:ft] ,

”	Jack	looked	aloft	,
”	杰克	看起来	高空	,

杰克抬头望去，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [tuː] [hjuːdʒ][bɜːrdz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

there	in	the	blue	heavens	were	two	huge	birds	circling	slowly	around	over	the
那里	在	这	蓝色的	天	是	二	巨大的	鸟类	盘旋	缓慢地	大约	超过	这

[ˈbæt(ə)l] [fiːld] .

battle	field	.
战斗	场地	.

蔚蓝的天空中，两只巨大的鸟儿缓缓地在战场上空盘旋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][drəˈmætɪk] !

It	was	dramatic	!
它	曾是	戏剧性	!

真是太精彩了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] !

It	was	hideous	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[ˈʌðər] [lʊkt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [ˈspektər] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] .

Others	looked	,	too	,	and	the	grim	specter	had	its	effect	.
其他的	看起来	,	也	,	和	这	严峻	幽灵	有	它是	影响	.

其他人也看了看，那阴森的景象确实产生了影响。

“ [ðə; ði] [ˈgrizər] !

“	The	greasers	!
”	这	油头小子	!

“油头小子们！”

[ðə; ði] [ˈgrizər] !

the	greasers	!
这	油头小子	!

油头党！

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] !

let	them	be	food	for	the	vultures	!
让	他们	是	食物	为了	这	秃鹫	!

让他们成为秃鹫的食物吧！

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˈkæriən] , [ˈfɛloʊz] !

Make	them	carrion	,	fellows	!
制作	他们	腐肉	,	伙伴们	!

把他们变成腐肉吧，伙计们！

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

”	was	the	cry	that	went	up	from	the	trenches	,
”	曾是	这	哭	那	去	向上	从	这	战壕	,

“这是从战壕里传出的呐喊声。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][men][ɪn][ðer; ðər][ˈæŋgər] [stʊd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [tuː; tə][loʊd][ænd; ənd][ˈfaɪər] .

and	some	men	in	their	anger	stood	bolt	upright	to	load	and	fire	.
和	一些	男人	在	他们的	愤怒	站立	螺栓	直立	到	加载	和	火	.

一些男人愤怒地站直身子，准备装弹射击。

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈbulits] [ðæt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [sloʊp][wʌz; wəz] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] .

The	rain	of	bullets	that	swept	down	the	grassy	slope	was	annihilating	.
这	雨	的	子弹	那	扫荡	向下	这	草丛	坡	曾是	歼灭	.

子弹如雨般倾泻而下，席卷了草坡，造成了毁灭性的打击。

[ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [mɑːb] [stɑːpt] !

The	oncoming	mob	stopped	!
这	即将到来的	暴民	停止	!

涌来的暴徒停了下来！

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - ['dɔ:gɪd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] !
The rebels - dogged rush was checked !
这 叛军 - 顽强 匆忙 曾是 已检查 !

叛军的顽强进攻被遏制住了!

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] .
For five minutes they tried to hold their ground against the withering fire .
为了 五 分钟 他们 尝试 到 抓住 他们的 地面 反对 这 枯萎 火 .

他们奋力抵抗了五分钟，抵挡住了熊熊烈火。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər] ['kʌvər] .
Then suddenly they broke and ran for cover .
然后 突然 他们 打破 和 跑 为了 覆盖 .

然后他们突然崩溃，四散奔逃寻找掩护。

“ [ðeɪ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] [laɪk] ['kæt(ə)l] ” [-]
“ They pressed against the barrier like cattle ” [178]
“ 他们 按下 反对 这 障碍 喜欢 牛 ” [-]

“他们像牲畜一样挤在栅栏上”[178]

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
At this a shout of triumph went up from the trenches .
在 这 一个 喊 的 胜利 去 向上 从 这 战壕 .

这时，战壕里传来一阵胜利的欢呼声。

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ðen] [ænd; ənd] [pʌmpt] ['bulits] ['æftər][ðə; ði] ['skætərd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
The men all stood upright then and pumped bullets after the scattered force of
这 男人 全部 站立 直立 然后 和 泵 子弹 后 这 疏散 力量 的
[hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] .
José Cerro .
何塞 塞罗 .

然后，所有人都站直了身子，朝着何塞·塞罗零散的部队猛烈射击。

[dʒæk] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [lept] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Jack discarded his rifle entirely and drawing his revolver leapt to the top of
杰克 丢弃 他的 步枪 完全 和 绘画 他的 左轮手枪 跳跃 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] [ænd; ənd]['faɪərd] ,
the breastworks and fired ,
这 胸工 和 被解雇 ,

杰克完全扔掉了步枪，拔出左轮手枪，跳到胸墙顶端开火。

[raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tætərd] [brɪ'geɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,
round after round at the tattered brigade that was hurrying across the valley ,
圆形的 后 圆形的 在 这 破烂 旅 那 曾是 匆忙 穿过 这 谷 ,

一轮又一轮的炮火倾泻在匆匆穿过山谷的那支衣衫褴褛的队伍身上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
until the last of the Mexicans was lost in the forest .
直到 这 最后的 的 这 墨西哥人 曾是 丢失的 在 这 森林 .

直到最后一个墨西哥人迷失在森林里。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Then he paused and as he wiped the perspiration from his brow ,
然后 他 暂停 和 作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,

然后他停顿了一下，一边擦着额头的汗水，

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] : [-]
he remarked to no one in particular : [179]
他 评论 到 不 一 在 特别的 : [-]

他自言自语道：[179]

“ [baɪ] - , [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðɪs] [biːts] [ɔːl] .
“ By crackey , for excitement this beats all .
” 经过 - , 为了 激动 这 节拍 全部 .

“说真的，要论刺激程度，这绝对是最好的。”

” [ˈhɑːrvi] [ˈkærəl] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” Harvey Carroll overheard him and smiled .
” 哈维 卡罗尔 无意中听到 他 和 微笑 .

哈维·卡罗尔无意中听到了他的话，笑了。

“ [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ˈkwiərid] .
“ So it appeals to you , eh ? ” he queried .
” 所以 它 上诉 到 你 , 嗯 ? ” 他 查询 .

“所以你很喜欢，是吗？”他问道。

“ [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
“ Appeals to me ?
” 上诉 到 我 ?

“这很吸引我吗？”

[noʊ] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ɪts] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !
No , not exactly , but nevertheless it's exciting !
不 , 不是 确切地 , 但 尽管如此 它是 激动人心 !

不，不完全是，但仍然令人兴奋！

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] ?
How long did it last ?
如何 长的 做过 它 最后的 ?

持续了多久？

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [ges] .
About fifteen minutes , I guess .
关于 十五 分钟 , 我 猜测 .

大概十五分钟吧。

” [bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” But Jack was disillusioned on this point when he looked at his watch .
” 但 杰克 曾是 幻灭 在 这 观点 什么时候 他 看起来 在 他的 手表 .

但杰克看了看手表后，对这一点感到失望了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər]
He could hardly believe it but he had been in the midst of death for
他 可以 几乎 相信 它 但 他 有 到过 在 这 中间 的 死亡 为了
[tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [skrætʃ] .
two hours and had come through it all without a single scratch .
二 小时 和 有 来 通过 它 全部 没有 一个 单身的 划痕 .

他简直不敢相信，自己竟然在死亡边缘徘徊了两个小时，却毫发无损地活了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] .
This was not true of others , however .
这 曾是 不是 真的 的 其他的 , 然而 .

然而，其他人的情况并非如此。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [keɪm] [grəunz] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] ,
From here and there in the trenches came groans of anguish ,
从 这里 和 那里 在 这 战壕 来了 呻吟 的 痛苦 ,

战壕里不时传来痛苦的呻吟声。

['telɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [sɔ:ft] - [noʊzd] ['meksɪkən] ['bulits]

telling	plainly	that	more	than	one	of	the	murderous	soft	-	nosed	Mexican	bullets
讲述	显然	那	更多的	比	一	的	这	杀人犯	柔软的	-	鼻子	墨西哥	子弹

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [mɑ:rk] .

had	found	its	mark	.
有	成立	它是	标记	.

清楚地表明，不止一颗致命的墨西哥软头子弹击中了目标。

[dʒæk] [sɔ:] ['meni] ['moʊʃnləs] [fɔ:rmz] [tu:] ,

Jack	saw	many	motionless	forms	too	,
杰克	锯	许多	静止不动	表格	也	,

杰克也看到了许多静止不动的身影。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] ['hændɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	he	knew	that	the	power	plant	would	be	short	handed	for	a	while	.
和	他	知道	那	这	力量	植物	会	是	短的	递交	为了	一个	尽管	.

他知道发电厂会有一段时间人手短缺。

[ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

The	lad	did	not	have	long	to	view	the	situation	,	however	,
这	小伙子	做过	不是	有	长的	到	看法	这	情况	,	然而	,

然而，这孩子并没有时间仔细观察眼前的状况。

[fɔ:r; fər] [su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

for	soon	he	heard	the	voice	of	the	engineer	giving	commands	in	English	and
为了	很快	他	听到	这	嗓音	的	这	工程师	给予	命令	在	英语	和

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

很快，他就听到了工程师用英语和西班牙语下达指令的声音。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['broʊkən]

These	were	to	the	effect	that	every	man	should	get	busy	and	repair	the	broken
这些	是	到	这	影响	那	每一个	男人	应该	得到	忙碌的	和	维修	这	破碎的

- [daʊn] ['bærɪkeɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['rælid] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ə'sɔ:lt] .

-	down	barricade	before	the	rebels	rallied	and	began	another	assault	.
-	向下	路障	前	这	叛军	集结	和	开始	其他	突击	.

这些命令的意思是，每个人都应该抓紧时间，在叛军集结起来再次发起进攻之前，修好破损的路障。

['raɪfəlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skɑ:rdɪd] [-]

Rifles	were	discarded	[	180	]
步枪	是	丢弃	[	-	]

步枪被丢弃[180]

[ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['æksɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

immediately	and	axes	and	shovels	substituted	.
立即地	和	轴	和	铲子	替代	.

立即用斧头和铁锹代替。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] , ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ə'laɪk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌri:'set] [ðə; ði] ['broʊkən] - [daʊn] [poʊsts]

With	these	,	soldiers	and	workmen	alike	began	to	reset	the	broken	-	down	posts
和	这些	,	士兵	和	工人	同样	开始	到	重置	这	破碎的	-	向下	帖子

[ænd; ənd] [ˌri:'strɪŋ] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

and	restring	the	wires	.
和	重新连接	这	电线	.

有了这些工具，士兵和工人们就开始重新架设倒塌的电线杆，并重新拉起电线。

[dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['raɪdɝ] [dɪd] [ðer; ðər] [pɑ:rt] .

Jack	and	Mr	.	Ryder	did	their	part	.
杰克	和	先生	.	莱德	做过	他们的	部分	.

杰克和莱德先生都尽了自己的一份力。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
They worked side by side with the rest ,
他们 工作 边 经过 边 和 这 休息 ,

他们与其他人并肩工作，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]
in spite of the fact that they had been longer than twenty - four hours without
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 有 到过 更长 比 二十 - 四 小时 没有
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

尽管他们已经超过24小时没有睡觉了。

[wʌns] [dʒæk] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [vjuːd] [ðə; ði] ['væli] .
Once Jack paused in his work and standing erect , viewed the valley .
一次 杰克 暂停 在 他的 工作 和 常设 直立 , 已查看 这 谷 .

杰克停下手中的工作，站直身子，眺望山谷。

[ded] [men] [leɪ] ['evriwer] .
Dead men lay everywhere .
死的 男人 躺 到处 .

到处都是死人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [θɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fens] [ænd; ənd] ['skætərd] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm]
They were piled thick along the line of fence and scattered broadcast from
他们 是 堆积 厚的 沿着 这 线 的 栅栏 和 疏散 播送 从
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
the bottom of the slope to the edge of the wood ,
这 底部 的 这 坡 到 这 边缘 的 这 木头 ,

它们沿着栅栏厚厚地堆积着，从山坡底部到树林边缘则散落各处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [koʊld][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .
and though the bodies were not yet cold the vultures were feeding .
和 尽管 这 身体 是 不是 然而 寒冷的 这 秃鹫 是 喂养 .

虽然尸体还没有冷却，但秃鹫已经开始啄食了。

[ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .
The scavengers of Mexico were already at work clearing the battle field .
这 拾荒者 的 墨西哥 是 已经 在 工作 清理 这 战斗 场地 .

墨西哥的拾荒者们已经开始清理战场了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]
As soon as the fence was repaired and reinforced with hundreds of feet
作为 很快 作为 这 栅栏 曾是 已修复 和 加强型 和 数百 的 脚
[ʌv; əv]['ekstrə] [bɑːrbd] ['waɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ,
of extra barbed wire which the workmen brought from the storehouse ,
的 额外的 带倒刺的 金属丝 哪个 这 工人 带来 从 这 库 ,

围栏修好后，工人们从仓库运来了数百英尺长的额外铁丝网进行加固。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][skwɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beriəl] [skwɑːd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst]
Mr . Ryder appointed a hospital squad and a burial squad from amongst
先生 . 莱德 任命 一个 医院 队 和 一个 葬礼 队 从 在
[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [men] .
the infantry men .
这 步兵 男人 .

莱德先生从步兵中任命了一支医院队和一支殡葬队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]
They were detailed to go across the valley gathering up the dead and the
他们 是 详细的 到 去 穿过 这 谷 采集 向上 这 死的 和 这
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

他们的任务是穿过山谷，收集死者和伤者。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
When this was well under way the engineer returned to the plant , to look after
什么时候 这 曾是 出色地 在下面 方式 这 工程师 返回 到 这 植物 , 到 看 后
[-]
[181]
[-]

当这项工作进展顺利时，工程师返回工厂，负责照看[181]

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk][ðer; ðər] .
the hospital work there .
这 医院 工作 那里 .

医院在那里工作。

['laɪmən] , ['kærəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][plænt]
Lyman , Carroll and several other Americans who were not needed inside the plant
莱曼 , 卡罗尔 和 一些 其他 美国人 WHO 是 不是 需要 里面 这 植物
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

莱曼、卡罗尔以及其他几位当时不需要在工厂工作的美国人，

[hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪg] [wel] - ['laɪtɪd]
had gathered up the injured and taken them inside a big well - lighted
有 聚集 向上 这 受伤 和 已采取 他们 里面 一个 大的 出色地 - 照明
['tuːlhaus] .
toolhouse .
工具房 .

他将伤员集中起来，带进了一间宽敞明亮的工具房。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
Mr . Ryder glanced about the room ;
先生 . 莱德 瞥了一眼 关于 这 房间 ;

莱德先生环顾了一下房间；

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['kloʊsli] .
he studied the faces of the wounded and scrutinized the attendants closely .
他 研究 这 面孔 的 这 受伤 和 仔细审查 这 服务员 密切 .

他仔细观察伤员的面容，并仔细审视护理人员。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [sed] :
Finally , he turned to Jack and said :
最后 , 他 转向 到 杰克 和 说 :

最后，他转向杰克说道：

“ [seɪ] , [sʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ə'sɪstənt] ?
“ Say , son , have you seen my assistant ?
“ 说 , 儿子 , 有 你 已见 我的 助手 ?

“儿子，你见过我的助手吗？”

[nɛdəm] , [aɪ] [miːn] .
Nedham , I mean .
内德姆 , 我 意思是 .

我是说内德姆。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] .

I	haven't	seen	him	since	last	night	.
我	还没有	已见	他	自从	最后的	夜晚	.

我从昨晚起就没见过他了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	was	looking	for	him	in	the	trenches	,	but	couldn't	find	him	.
我	曾是	寻找	为了	他	在	这	战壕	,	但	不能	寻找	他	.

我在战壕里找他，但没找到。

[θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] .

Thought	maybe	he	was	wounded	early	and	brought	here	.
想法	或许	他	曾是	受伤	早期的	和	带来	这里	.

我当时想，他或许是早些时候受伤被送到这里的。

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [nɛdəm] .

"	Jack	could	not	recall	having	seen	Nedham	.
"	杰克	可以	不是	记起	拥有	已见	内德姆	.

杰克想不起来自己见过内德姆。

[soʊ]['mɪstər] . ['raɪdɝ] [kɔːld] ['laɪmən] .

So	Mr	.	Ryder	called	Lyman	.
所以	先生	.	莱德	称为	莱曼	.

于是莱德先生给莱曼打了电话。

“ [haɪ] , ['laɪmən] , [kʌm] [hɪr] .

“	Hi	,	Lyman	,	come	here	.
"	你好	,	莱曼	,	来	这里	.

“嗨，莱曼，过来一下。”

" ['laɪmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɔsˌtreɪtɪd] [fɔːrmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [saɪd] .

"	Lyman	made	his	way	between	the	prostrated	forms	to	his	chief's	side	.
"	莱曼	制成	他的	方式	之间	这	俯卧	表格	到	他的	酋长的	边	.

莱曼从倒地的人群中穿过，来到他的首领身边。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [nɛdəm] , ['leɪtli] ? " ['kwiərɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	Have	you	seen	Nedham	,	lately	?	"	queried	the	engineer	.
"	有	你	已见	内德姆	,	最近	?	"	查询	这	工程师	.

“你最近见过内德姆吗？”工程师问道。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] ,

“	Why	—	er	—	ah	,
"	为什么	—	呃	—	啊	,

“为什么——呃——啊，

[waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læst] [glɪmps] [aɪ] [kɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ]

why	I	think	the	last	glimpse	I	caught	of	him	was	when	the	three	-	inch
为什么	我	思考	这	最后的	一瞥	我	捕捉	的	他	曾是	什么时候	这	三	-	英寸

['fildˌpis] ['oʊpənd] [ʌp] .

fieldpiece	opened	up	.
野战弹	打开	向上	.

我觉得我最后一次看到他，是在三英寸野战炮打开的时候。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [-]

He	came	through	the	[	182	]
他	来了	通过	这	[	-	]

他穿过了[182]

['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

operating	room	.
操作	房间	.

手术室。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ʌp]
Said **he** **was** **on** **his** **way** **to** **the** **roof** **to** **look** **after** **some** **machine** **guns** **up**
说 他 曾是 在 他的 方式 到 这 屋顶 到 看 后 一些 机器 枪支 向上
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

他说他正要去屋顶看管上面的几挺机枪。

['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . ”
Haven't **seen** **him** **since** **.** **”**
还没有 已见 他 自从 . ”

从那以后就再也没见过他了。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ryder** **,**
“ 出色地 , ” 说 先生 . 莱德 ,

“嗯，”莱德先生说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstənt] [wen] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl]
“ **that's** **a** **peculiar** **place** **for** **my** **assistant** **when** **I** **need** **him** **alongside** **of** **me** **all**
“ 那就是 一个 奇特 地方 为了 我的 助手 什么时候 我 需要 他 旁边 的 我 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

“我需要我的助理时刻待在我身边，所以让他待在那里对我来说很奇怪。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
If **you** **see** **him** **again** **tell** **him** **I** **want** **him** **.**
如果 你 看 他 再次 告诉 他 我 想 他 .

如果你再见到他，告诉他我想要他。

['hiːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
He'll **find** **me** **here** **with** **the** **wounded** **.**
地狱 寻找 我 这里 和 这 受伤 .

他会在这里找到我和伤员们。

” [dʒæk][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
” **Jack** **was** **surprised** **to** **find** **out** **how** **many** **had** **been** **injured** **in** **the** **battle** **.**
” 杰克 曾是 惊讶 到 寻找 出去 如何 许多 有 到过 受伤 在 这 战斗 .

杰克惊讶地发现这场战斗中竟然有这么多人受伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn]
There **were** **more** **than** **a** **score** **of** **workmen** **and** **soldiers** **stretched** **out** **on**
那里 是 更多的 比 一个 分数 的 工人 和 士兵 拉伸 出去 在
[ðə; ði] ['tuːlhaus] [flɔːr] ,
the **toolhouse** **floor** **,**
这 工具房 地面 ,

工具房的地板上躺着二十多名工人和士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [ə'veɪləb(ə)l][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **the** **few** **Americans** **available** **had** **all** **they** **could** **do** **to** **care** **for** **the**
和 这 很少 美国人 可用的 有 全部 他们 可以 做 到 关心 为了 这
['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
wants **of** **the** **wounded** **.**
想要 的 这 受伤 .

少数能到场的美国人竭尽全力照顾伤员的需求。

[dʒæk]['noʊtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌnər]

Jack	noted	that	one	of	the	busiest	of	the	attendants	was	the	Indian	runner
杰克	著名的	那	一	的	这	最繁忙	的	这	服务员	曾是	这	印度	跑步者

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

whom	he	had	left	in	his	room	before	the	battle	started	.
谁	他	有	左边	在	他的	房间	前	这	战斗	开始	.

杰克注意到，最忙碌的侍从之一是他在战斗开始前留在房间里的印度信使。

[ðə; ði] [red] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

The	red	man	was	going	about	among	the	wounded	with	a	gourd	of	water	in
这	红色的	男人	曾是	去	关于	之中	这	受伤	和	一个	葫芦	的	水	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	right	hand	.
他的	正确的	手	.

那个红皮肤的人右手拿着一葫芦水，在伤员中间走来走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(Jack Straw in Mexico How the Engineers)

[hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

His	left	was	bandaged	tightly	across	his	breast	and	entirely	useless	because
他的	左边	曾是	包扎	紧紧	穿过	他的	胸部	和	完全	无用	因为

[ʌv; əv] [hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] ['bʊlɪt] .

of	José	Cerro's	bullet	.
的	何塞	塞罗的	子弹	.

他的左胸被紧紧地包扎着，完全失去了知觉，因为何塞·塞罗的子弹击中了他。

[dʒæk] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Jack	learned	later	on	that	the	messenger	had	entered	the	trenches	at	the
杰克	学习	之后	在	那	这	信使	有	进入	这	战壕	在	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɑːnflɪkt] [hæd; həd] ['hændəld] [ə; eɪ] [-]

opening	of	the	battle	and	all	through	the	conflict	had	handled	a	[	183	]
开幕	的	这	战斗	和	全部	通过	这	冲突	有	处理	一个	[	-	]

杰克后来得知，信使在战斗开始时就进入了战壕，并在整个冲突期间处理了[183]

[hjuːdʒ] [sɪks] ['ʃuːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['mɪstər] . ['raɪdɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

huge	six	shooter	which	he	had	found	in	Mr	.	Ryder's	cottage	.
巨大的	六	射击游戏	哪个	他	有	成立	在	先生	.	莱德的	小屋	.

他在莱德先生的小屋里找到了一把巨大的六发左轮手枪。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

The	youth	and	the	engineer	turned	to	with	the	rest	and	tried	to	make
这	青年	和	这	工程师	转向	到	和	这	休息	和	尝试	到	制作

[θɪŋz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌfərəz] .

things	more	comfortable	for	the	sufferers	.
事物	更多的	舒服的	为了	这	受害者	.

年轻人和工程师与其他人一起，努力让受苦的人们感到更舒服些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [strɔːŋ] , [ðə; ðɪ] [tɔːl] , [laɪt] -

They	had	not	been	at	work	long	,	however	,	before	Arthur	Strong	,	the	tall	,	light	-
他们	有	不是	到过	在	工作	长的	,	然而	,	前	亚瑟	强的	,	这	高的	,	光	-

['herd] [deɪ] ['ɑːpəreɪtər] ,

haired	day	operator	,
头发	天	操作员	,

然而，他们上班没多久，高大、金发的白班操作员亚瑟·斯特朗就出现了。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

came	rushing	in	.
来了	匆忙	在	.

冲了进来。

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

The	moment	he	saw	Mr	.	Ryder	he	began	to	shout	:
这	片刻	他	锯	先生	.	莱德	他	开始	到	喊	:

他一见到莱德先生就开始大喊：

“ [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːr; ər] [daʊn] !

“	The	lines	are	down	!
“	这	线条	是	向下	!

线路断了！

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [daʊn] !

The	lines	are	down	!
这	线条	是	向下	!

线路断了!

['meksɪkoʊ] ['sɪtiːz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] . ” [-]

Mexico	City's	service	is	cut	off	.	”	[	184	]
墨西哥	城市的	服务	是	切	离开	.	”	[	-	]

墨西哥城的服务中断了。”[184]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] [daʊn]

THE	WIRES	ARE	DOWN
这	电线	是	向下

电线断了

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] !

The	news	was	staggering	!
这	消息	曾是	令人震惊	!

这消息太令人震惊了!

['mɪstər] . ['raɪdɜ-] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Mr	.	Ryder	stood	blinking	at	the	man	for	fully	a	minute	before	he	could
先生	.	莱德	站立	眨眼	在	这	男人	为了	完全	一个	分钟	前	他	可以

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

comprehend	the	situation	.
理解	这	情况	.

莱德先生愣愣地盯着那人看了足足一分钟，才明白发生了什么事。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ]

Then	as	he	realized	that	his	one	desire	,	to	keep	the	current	flowing
然后	作为	他	已实现	那	他的	一	欲望	,	到	保持	这	当前的	流动

['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

uninterruptedly	into	Mexico	City	,
不间断地	进入	墨西哥	城市	,

然后，当他意识到他唯一的愿望就是让水流不间断地流入墨西哥城时，

[hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] ,

had	been	thwarted	,	his	face	grew	very	white	and	tense	,
有	到过	受挫	,	他的	脸	生长	非常	白色的	和	紧张	,

计划受挫后，他的脸色变得苍白而紧绷。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	instantly	this	expression	changed	to	one	of	determination	.
但	即刻	这	表达	已更改	到	一	的	决心	.

但随即，这种表情转变为坚定的表情。

“ [wiːl] [pʊt] [ðiːz] [laɪnz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] , ” [hiː; hi] ['θʌndəd] .

“	We'll	put	these	lines	back	again	in	the	face	of	every	obstacle	,	”	he	thundered	.
“	出色地	放	这些	线条	后退	再次	在	这	脸	的	每一个	障碍	,	”	他	雷鸣	.

“无论遇到什么困难，我们都会重新建立起这些防线！”他怒吼道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Then	,	turning	,	he	addressed	the	men	in	the	room	.
然后	,	转弯	,	他	已解决	这	男人	在	这	房间	.

然后，他转身对房间里的男人们讲话。

“ [bɔɪz] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [daʊn] !
“ Boys , the lines are down !
“ 男孩们 , 这 线条 是 向下 !

“伙计们，线路断了！”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [nəˈkɑːsə] , [ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [dʒuːs]
For the first time since I've been in charge of Necaxa , Mexico City is without juice
为了 这 第一的 时间 自从 我已经 到过 在 收费 的 内卡沙 , 墨西哥 城市 是 没有 汁
!
!
!

自从我接管内卡萨以来，墨西哥城第一次没有果汁供应！

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [əˈgen] !
I'm going to open the service again !
我是 去 到 打开 这 服务 再次 !

我打算重新开通这项服务！

[huː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ! ”
Who is going to help me ! ”
WHO 是 去 到 帮助 我 ! ”

谁来帮帮我！

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [stænd] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ I am ! ” came the chorus and every man who could stand crowded about the
“ 我 是 ! ” 来了 这 合唱 和 每一个 男人 WHO 可以 站立 挤 关于 这
[ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [-]
engineer and [185]
工程师 和 [-]

“我就是！”众人齐声说道，所有能站得住的男人都围在工程师周围[185]

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] .
pleaded to be taken along .
恳求 到 是 已采取 沿着 .

恳求带上他。

[ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈelbəuz] [ænd; ənd] [ˈbɛgd]
Even some of the wounded men raised themselves on their elbows and begged
甚至 一些 的 这 受伤 男人 提高 他们自己 在 他们的 肘部 和 乞求
[tuː; tə] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] .
to be permitted to help in the crisis .
到 是 允许 到 帮助 在 这 危机 .

甚至有些受伤的士兵也用手肘撑起身子，恳求允许他们参与救援。

[ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [went] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .
Quietly and methodically Mr . Ryder went about picking out his assistants .
悄悄 和 有条不紊 先生 . 莱德 去 关于 挑选 出去 他的 助理 .

莱德先生沉着冷静、有条不紊地挑选他的助手。

[tuː] [ˈbɜːrli] [ˈmeksɪkən] [ˈlainmən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
Two burly Mexican linemen were the first selected ,
二 魁梧的 墨西哥 线卫 是 这 第一的 已选 ,

两名身材魁梧的墨西哥前锋是首批入选者。

[ðen] [ˈhɑːrvi] [ˈkærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈʌndər] [huːz] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [keɪm] [ɔːl]
then Harvey Carroll of the maintenance department under whose jurisdiction came all
然后 哈维 卡罗尔 的 这 维护 部门 在下面 谁 管辖权 来了 全部
[ðə; ði] [rɪˈper] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [laɪn] ,
the repair work along the transmission line ,
这 维修 工作 沿着 这 传播 线 ,

然后是负责输电线路所有维修工作的维修部门的哈维·卡罗尔，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] [ru'rɑːleɪ] ,

and	last	of	all	a	swarthy	rurale	,
和	最后的	的	全部	一个	黝黑的	乡村	,

最后是一位肤色黝黑的乡村男子。

[noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [best] ['raɪdər] [ænd; ənd] [best] ['mɑːrksmən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

known	among	the	men	as	the	best	rider	and	best	marksman	of	all	the
已知	之中	这	男人	作为	这	最好的	骑士	和	最好的	神射手	的	全部	这

[nə'kɑːsə] [truːp] .

Necaxa	troop	.
内卡沙	部队	.

在士兵中，他被公认为内卡萨部队中最优秀的骑手和最优秀的射手。

“ [juː; jʊ] [faɪv] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

“	You	five	will	be	enough	.
“	你	五	将要	是	足够的	.

“你们五个人就足够了。”

['kærəl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lainmən] [get] [jʊr; jər] [rɪ'per] [kɪts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['moʊzoʊz]

Carroll	,	you	and	the	linemen	get	your	repair	kits	and	have	the	mozos
卡罗尔	,	你	和	这	线卫	得到	你的	维修	套件	和	有	这	莫佐斯

['sæd(ə)l] [faɪv] ['hɔːrsɪz] .

saddle	five	horses	.
鞍	五	马匹	.

卡罗尔，你和线路工人们去拿你们的维修工具包，然后让牧民们给五匹马备鞍。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .

We're	to	start	immediately	.
是	到	开始	立即地	.

我们必须立即开始。

” [ðen] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

”	Then	as	the	men	were	turning	to	go	,	the	engineer	called	them	together
”	然后	作为	这	男人	是	转弯	到	去	,	这	工程师	称为	他们	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“然后，当男人们转身要走的时候，工程师又把他们叫了回来。”

“ [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deindʒəz] [ðæt] [feɪs] [ˌjuː 'es] .

“	Perhaps	I	should	warn	you	boys	of	the	dangers	that	face	us	.
“	也许	我	应该	警告	你	男孩们	的	这	危险	那	脸	我们	.

“或许我应该提醒你们这些孩子，我们面临着哪些危险。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

I	have	an	idea	that	this	breaking	down	of	the	transmission	lines	is	nothing	more
我	有	一个	主意	那	这	打破	向下	的	这	传播	线条	是	没有什么	更多的

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [træp] .

or	less	than	a	trap	.
或者	较少的	比	一个	陷阱	.

我怀疑这次输电线路故障其实是一个陷阱。

[wer] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] ['æmbʊʃt] .

Where	we	find	the	trouble	we	will	also	find	a	swarm	of	rebels	ambushed	.
在哪里	我们	寻找	这	麻烦	我们	将要	还	寻找	一个	蜂群	的	叛军	遭到伏击	.

哪里有麻烦，哪里就会有一群遭到伏击的叛军。

[ðeɪ] [meɪ] [ʃuːt] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [poʊlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [soʊ] ['meni] [-]

They	may	shoot	us	from	the	poles	just	as	they	would	shoot	so	many	[	186	]
他们	可能	射击	我们	从	这	杆子	只是	作为	他们	会	射击	所以	许多	[	-	]

他们可能会从极地射杀我们，就像他们会射杀许多人一样[186]

['fezənts] .
pheasants **.**
野鸡 .

野鸡。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði]
the **more** **I** **think** **of** **it** **the** **more** **confident** **I** **am** **that** **they** **have** **pulled** **the**
这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 自信的 我 是 那 他们 有 拉 这
['waɪɜ-z, 'waɪrz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
wires **down** **for** **the** **very** **purpose** **of** **luring** **some** **of** **us** **out** **into** **the**
电线 向下 为了 这 非常 目的 的 诱饵 一些 的 我们 出去 进入 这
['maʊntnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [skwer] [ə'kaʊnts] .
mountains **so** **that** **they** **can** **square** **accounts** **.**
山脉 所以 那 他们 能 正方形 账户 .

我越想越觉得，他们拉下电线就是为了引诱我们中的一些人到山里去，好让他们清算旧账。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [duː][juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt]
Considering **the** **situation** **in** **that** **light** **,** **do** **you** **all** **feel** **just** **as** **enthusiastic** **about**
考虑 这 情况 在 那 光 , 做 你 全部 感觉 只是 作为 热情的 关于
['goʊɪŋ] ? ”
going **?** **”**
去 ? ”

考虑到这种情况，你们是否仍然对出行充满热情?

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][duː] ,
“ **You** **bet** **we** **do** **,**
” 你 赌注 我们 做 ,

“当然，我们肯定会这么做。”

” [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [men] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt]
” **came** **the** **hearty** **response** **and** **the** **five** **men** **hurried** **out** **to** **get** **their** **equipment**
” 来了 这 爽朗 回复 和 这 五 男人 慌忙 出去 到 得到 他们的 设备
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

“” 随即传来热烈的回应，五个人赶紧出去收拾装备。

“ [faɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɜ-] ,
“ **Fine** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ryder** **,**
” 美好的 , ” 说 先生 . 莱德 ,

“好的，”莱德先生说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['tuːlhaus] [hiː; hi] [sed] :
then **turning** **and** **addressing** **the** **rest** **of** **the** **men** **in** **the** **toolhouse** **he** **said** **:**
然后 转弯 和 解决 这 休息 的 这 男人 在 这 工具房 他 说 :

然后他转身对工具房里的其他人说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌn'tɪl]
“ **It** **will** **be** **up** **to** **you** **fellows** **to** **guard** **the** **place** **from** **an** **attack** **until**
” 它 将要 是 向上 到 你 伙伴们 到 警卫 这 地方 从 一个 攻击 直到
[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .
we **return** **.**
我们 返回 .

“在我们回来之前，你们就得守住这里，防止遭到袭击。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [ɪz] [smɔːl] [naʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['faɪtərz] [ɑːr; ər] [aʊt]

I	know	your	number	is	small	now	and	some	of	our	best	fighters	are	out
我	知道	你的	数字	是	小的	现在	和	一些	的	我们的	最好的	战士	是	出去

[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

of	commission	,
的	委员会	,

我知道你们现在人数不多，而且我们一些最优秀的战士也无法上场比赛。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'sɔːlt] .

but	just	the	same	you	must	hold	the	place	against	any	further	assault	.
但	只是	这	相同的	你	必须	抓住	这	地方	反对	任何	更远	突击	.

但即便如此，你们也必须守住阵地，抵御任何进一步的进攻。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [juːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['triːtɪd] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ]

I	don't	expect	you'll	have	much	trouble	after	the	way	we	treated	José	Cerro
我	不	预计	你会	有	很多	麻烦	后	这	方式	我们	治疗	何塞	塞罗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reblz; rɪ'bel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	his	rebels	this	morning	,
和	他的	叛军	这	早晨	,

鉴于我们今天早上对待何塞·塞罗及其叛军的方式，我想你们不会遇到太多麻烦。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] .

but	nevertheless	you	can't	afford	to	have	your	eyes	closed	.
但	尽管如此	你	不能	买得起	到	有	你的	眼睛	关闭	.

但即便如此，你也不能闭上眼睛。

[klɪr] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Clear	up	the	place	and	get	everything	shipshape	and	ready	for	instant	action	.
清除	向上	这	地方	和	得到	一切	井然有序	和	准备好	为了	立即的	行动	.

清理现场，把一切收拾妥当，做好立即行动的准备。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [-]

“	And	as	for	you	,	”	he	continued	,	turning	to	[	187	]
“	和	作为	为了	你	,	”	他	持续	,	转弯	到	[	-	]

“至于你，”他继续说道，转向[187]

[dʒæk] [strɔː] , “ [juːv] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kɑːmplɪmənt]

Jack	Straw	,	“	you've	acquitted	yourself	well	to	-	day	and	I	must	compliment
杰克	稻草	,	“	你已经	无罪释放	你自己	出色地	到	-	天	和	我	必须	赞扬

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

杰克·斯特劳：“你今天表现得很好，我必须表扬你。”

[naʊ] , [tuː; tə][tɑːp][ɔːf] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

Now	,	to	top	off	all	this	,	I	want	you	to	keep	your	eyes	on	the	clock	.
现在	,	到	顶部	离开	全部	这	,	我	想	你	到	保持	你的	眼睛	在	这	钟	.

最后，我希望你们时刻注意时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	is	exactly	eleven	o'clock	.
它	是	确切地	十一	点钟	.

现在正好十一点。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [ɔːr][juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ] [θriː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

If	we	are	not	back	or	you	do	not	get	word	from	us	by	three	this	afternoon	,
如果	我们	是	不是	后退	或者	你	做	不是	得到	单词	从	我们	经过	三	这	下午	,

如果我们今天下午三点之前没有回来，或者您没有收到我们的消息，

[ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ælvɜˌɛz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ,

arrange	with	Captain	Alvarez	,	of	the	rurales	,
安排	和	队长	阿尔瓦雷斯	,	的	这	农村	,

与乡村地区的阿尔瓦雷斯上尉商量，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [skwɑːd][raɪd][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [laɪn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] .

to	have	the	whole	squad	ride	the	transmission	line	in	search	of	us	.
到	有	这	所有的	队	骑	这	传播	线	在	搜索	的	我们	.

让整个小队沿着输电线路来寻找我们。

[ðeɪ] [meɪ] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ded] ['bɑːdɪz] ,

They	may	get	there	in	time	to	find	our	dead	bodies	,
他们	可能	得到	那里	在	时间	到	寻找	我们的	死的	身体	,

他们或许能及时赶到，发现我们的尸体。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , [kɑːnt][wiː; wi] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

but	anyway	we	can	feel	certain	of	a	decent	burial	,	can't	we	,	my	boy	?	”
但	反正	我们	能	感觉	肯定	的	一个	体面的	葬礼	,	不能	我们	,	我的	男生	?	”

但无论如何，我们可以肯定你会得到体面的葬礼，对吧，孩子?

“ [jʊə(r)] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	You're	right	you	can	,
“	你是	正确的	你	能	,

“你说得对，你可以，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ðæt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['beriəl] [ɪz] ['nesəseri] ,

but	I	certainly	hope	that	we'll	be	able	to	locate	you	before	burial	is	necessary	,
但	我	当然	希望	那	出色地	是	有能力的	到	定位	你	前	葬礼	是	必要的	,

但我真心希望能在需要安葬之前找到你。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

if	we	have	to	look	for	you	at	all	,	”	replied	Jack	.
如果	我们	有	到	看	为了	你	在	全部	,	”	回复	杰克	.

“如果我们真的需要找你的话，”杰克回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [skwɑːd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

A	few	moments	later	the	four	other	members	of	the	repair	squad	rode	up	to	the
一个	很少	时刻	之后	这	四	其他	成员	的	这	维修	队	骑	向上	到	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

door	of	the	improvised	hospital	,
门	的	这	即兴发挥	医院	,

片刻之后，维修队的另外四名成员骑马来到临时医院门口。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɪstər] . ['raɪdɚz] [maʊnt] .

leading	Mr	.	Ryder's	mount	.
领导	先生	.	莱德的	山	.

牵着莱德先生的坐骑。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [waɪl]

The	engineer	shook	hands	with	all	his	friends	and	bade	them	good	-	by	while
这	工程师	摇晃	双手	和	全部	他的	朋友们	和	巴德	他们	好的	-	经过	尽管

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

his	assistants	did	likewise	.
他的	助理	做过	同样地	.

工程师与所有朋友握手道别，他的助手们也照做了。

[ðen] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['redi] ,

Then	when	all	were	mounted	and	ready	,
然后	什么时候全部		是	安装	和	准备好	,

当所有人都准备就绪后，

[wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['hɔːrsɪz] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

word	was	given	and	the	five	horses	went	racing	across	the	enclosure	,
单词	曾是	给定	和	这	五	马匹	去	赛车	穿过	这	外壳	,

指令下达后，五匹马飞奔着穿过围栏。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n]

through	the	gate	and	on	to	the	trail	that	followed	the	line	of	transmission
通过	这	门	和	在	到	这	踪迹	那	随后	这	线	的	传播

['keɪbəlz] . [-]

cables	.	[	188	]
电缆	.	[	-	]

穿过大门，沿着输电线路的小路走去。[188]

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] ['kæntər] ,

For	half	an	hour	they	pushed	ahead	at	a	steady	canter	,
为了	一半	一个	小时	他们	推动	前方	在	一个	稳定的	慢跑	,

他们以稳定的慢步向前跑了半个小时。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

keeping	a	careful	watch	on	the	shrubbery	and	underbrush	for	signs	of	the
保持	一个	小心	手表	在	这	灌木	和	草丛	为了	标志	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

仔细观察灌木丛和林下植被，寻找敌人的踪迹。

[ðeɪ] [sɔː] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] ['reblz; rɪ'bel] .

They	saw	any	number	of	dead	rebels	.
他们	锯	任何	数字	的	死的	叛军	.

他们看到了无数叛军的尸体。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɜːr; wər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]

All	along	the	trail	were	bodies	of	men	who	had	been	wounded	in	the	recent
全部	沿着	这	踪迹	是	身体	的	男人	WHO	有	到过	受伤	在	这	最近的

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

battle	and	who	had	followed	their	companions	until	they	dropped	from	sheer
战斗	和	WHO	有	随后	他们的	同伴	直到	他们	掉落	从	透明

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

沿途到处都是在最近的战斗中受伤的士兵的尸体，他们跟随同伴直到筋疲力竭倒下。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nə'kɑːsə] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [breɪk] .

About	four	miles	from	Necaxa	they	located	the	break	.
关于	四	英里	从	内卡沙	他们	位于	这	休息	.

在距离内卡萨大约四英里的地方，他们找到了断裂点。

[ðə; ði] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['keɪbəlz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [daʊn] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['pærəlel] ['telɪfoʊn]

The	four	large	cables	were	completely	down	,	but	fortunately	the	parallel	telephone
这	四	大的	电缆	是	完全地	向下	,	但	幸运的是	这	平行线	电话

['waɪər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

wire	was	still	in	service	.
金属丝	曾是	仍然	在	服务	.

四根粗电缆完全断了，但幸运的是，与之平行的电话线还能正常使用。

[æt; ət] [fɜːrst] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['piːɑːn] [hæd; həd] [dʌn]

At	first	Mr	.	Ryder	was	at	loss	to	know	just	how	the	peons	had	done
在	第一的	先生	.	莱德	曾是	在	损失	到	知道	只是	如何	这	农奴	有	完毕

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['bʊlɪt] [maːrks] .

the	work	until	he	examined	the	cable	and	discovered	bullet	marks	.
这	工作	直到	他	检查	这	电缆	和	发现	子弹	标记	.

起初，莱德先生百思不得其解，不知道这些苦力是如何完成这项工作的，直到他检查了电缆，才发现上面有弹痕。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ;

“	I	have	it	,	”	he	exclaimed	suddenly	;
“	我	有	它	,	”	他	惊呼	突然	;

“我找到了！”他突然喊道；

“ [ðə; ði] ['grizər] [hæv; həv] [pʌmpt] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪnz]

“	the	greasers	have	pumped	shot	into	the	cables	and	insulators	until	the	lines
”	这	油头小子	有	泵	射击	进入	这	电缆	和	绝缘体	直到	这	线条

['sɪmpli] ['kudnt] [steɪ] [ʌp] .

simply	couldn't	stay	up	.
简单地	不能	停留	向上	.

“那些油腻的人往电缆和绝缘体里灌满了铅弹，直到线路根本无法保持竖立状态。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪt] .

I	guess	the	telephone	wire	was	too	small	for	them	to	hit	.
我	猜测	这	电话	金属丝	曾是	也	小的	为了	他们	到	打	.

我猜想电话线太细了，它们没能撞到。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [pʊr] [ʃɑ:ts] .

I'm	mighty	glad	they	are	such	poor	shots	.
我是	强大的	高兴的	他们	是	这样的	贫穷的	镜头	.

我非常庆幸他们的枪法这么差。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪbəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kʌt] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

They	have	done	very	little	damage	for	the	cables	are	not	cut	to	amount	to
他们	有	完毕	非常	小的	损害	为了	这	电缆	是	不是	切	到	数量	到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

它们造成的损害很小，因为电缆没有被剪断，不会造成任何严重后果。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][sʌm; səm] [nu:] ['pɔ:rsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

All	that	is	necessary	is	some	new	porcelain	insulators	on	the	poles	and	a	little
全部	那	是	必要的	是	一些	新的	瓷	绝缘体	在	这	杆子	和	一个	小的

['pætʃwɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [-]

patchwork	on	the	lines	and	we	will	be	able	to	[	189	]
拼布	在	这	线条	和	我们	将要	是	有能力的	到	[	-	]

只需要在电线杆上安装一些新的瓷绝缘子，并对线路进行一些修补，我们就可以[189]

[gɪv] ['weətə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

give	Huerta	his	service	in	an	hour	.
给	韦尔塔	他的	服务	在	一个	小时	.

一小时内让韦尔塔得到服务。

[kʌm] , [bɔɪz] , [ʌp] [ðə; ði] [poʊlz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɪn] [pleɪs] .

Come	,	boys	,	up	the	poles	there	and	get	the	insulators	in	place	.
来	,	男孩们	,	向上	这	杆子	那里	和	得到	这	绝缘体	在	地方	.

来吧，伙计们，爬上那边的电线杆，把绝缘子安装到位。

[kʌt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [laɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn][æn; ən]

Cut	in	on	the	'	phone	line	and	tell	the	station	we'll	have	the	work	done	in	an
切	在	在	这	-	电话	线	和	告诉	这	车站	出色地	有	这	工作	完毕	在	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

接通电话，告诉电视台我们会在一个小时内完成这项工作。

” [ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] [ɪ'mi:diətli] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ru'rɑ:leɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] .

”	The	men	became	active	immediately	,	even	the	rurale	taking	a	hand	in	the	work	.
”	这	男人	成为	积极的	立即地	,	甚至	这	乡村	采取	一个	手	在	这	工作	.

“男人们立即行动起来，甚至连农村人也参与到工作中来。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'per] [kɪts] [ɪ'nʌf] ['ɪnsjʊleɪtəz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [poʊl] .

From	the	four	repair	kits	enough	insulators	were	secured	to	equip	the	pole	.
从	这	四	维修	套件	足够的	绝缘体	是	安全	到	装备	这	极	.

从四个维修包中取出了足够的绝缘子，可以给电线杆安装绝缘子。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlainmən][wɜːr; wər] [sent] [əˈlɔːft][tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðiːz] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] ,

The	two	linemen	were	sent	aloft	to	install	these	while	Mr	.	Ryder	,
这	二	线卫	是	发送	高空	到	安装	这些	尽管	先生	.	莱德	,

两名线路工人被派到高处安装这些设备，而莱德先生

[ˈkærəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ruˈrɑːleɪ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [laɪnz] .

Carroll	and	the	rurale	stayed	on	the	ground	to	repair	the	lines	.
卡罗尔	和	这	乡村	入住	在	这	地面	到	维修	这	线条	.

卡罗尔和乡村工人留在地面上抢修线路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

They	were	all	so	thoroughly	busy	and	so	absorbed	in	their	work	that	none	of
他们	是	全部	所以	彻底	忙碌的	和	所以	吸收	在	他们的	工作	那	没有任何	的

[ðem; ðəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ]

them	heard	the	soft	patter	of	naked	feet	on	the	trail	and	in	the	underbrush
他们	听到	这	柔软的	语调	的	裸	脚	在	这	踪迹	和	在	这	草丛

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [poʊl] .

about	the	pole	.
关于	这	极	.

他们都忙得不可开交，全神贯注于自己的工作，以至于没有人听到光着脚在小路上和电线杆附近的灌木丛中轻柔的脚步声。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃləsnəs] [wen] [ə; eɪ]

Indeed	,	they	were	surprised	almost	to	the	point	of	speechlessness	when	a
的确	,	他们	是	惊讶	几乎	到	这	观点	的	失语	什么时候	一个

[ˈwɪkɪd] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeksɪkən] ,

wicked	-	faced	little	Mexican	,
邪恶	-	面对	小的	墨西哥	,

事实上，当一个面目狰狞的小墨西哥人出现时，他们惊讶得几乎说不出话来。

[rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] ,

revolver	in	hand	,
左轮手枪	在	手	,

手里拿着左轮手枪，

[stept] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riˈkwestid] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈspænɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp]

stepped	into	full	view	before	them	and	requested	them	in	Spanish	to	hold	up
步	进入	满的	看法	前	他们	和	请求	他们	在	西班牙语	到	抓住	向上

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

走到他们面前，用西班牙语要求他们举起手来。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [ænd; ənd][ðə; ði][ruˈrɑːleɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Mr	.	Ryder	and	the	rurale	jumped	up	simultaneously	and	reached	for	their
先生	.	莱德	和	这	乡村	跳了起来	向上	同时地	和	达到	为了	他们的

[ˈgʌnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeksɪkən] [ˈmɪrli] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər]

guns	but	the	ugly	-	looking	Mexican	merely	smiled	as	he	turned	his	revolver
枪支	但	这	丑陋的	-	寻找	墨西哥	仅仅	微笑	作为	他	转向	他的	左轮手枪

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] [kəmˈpliːtli] . [-]

to	cover	them	completely	.	[	190	]
到	覆盖	他们	完全地	.	[	-	]

莱德先生和那位乡村男子同时跳了起来，伸手去拿枪，但那位长相丑陋的墨西哥人只是笑着，转动左轮手枪，将他们完全遮蔽起来。[190]

“ [ɑː] , [seɪˈnjɔːr] [ˈraɪdɚ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

“	Ah	,	Señor	Ryder	,	I	would	not	try	to	shoot	if	I	were	you	,
“	啊	,	先生	莱德	,	我	会	不是	尝试	到	射击	如果	我	是	你	,

“啊，莱德先生，如果我是你，我就不会尝试开枪。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪn] ['spænɪʃ] .

the	woods	are	full	of	rifles	,	”	he	said	very	politely	in	Spanish	.
这	树林	是	满的	的	步枪	,	”	他	说	非常	礼貌地	在	西班牙语	.

“树林里到处都是步枪，”他用西班牙语非常礼貌地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

And	it	was	true	.
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['piːɑːn][bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] .

Mr	.	Ryder	could	see	a	peon	behind	every	bush	and	tree	.
先生	.	莱德	可以	看	一个	日工	在后面	每一个	衬套	和	树	.

莱德先生能从每一丛灌木和每一棵树后看到一个苦力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] , ” [hist] [ðə; ði][ruː'rɑːleɪ][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	It	is	José	Cerro	,	”	hissed	the	rurale	as	he	put	his	hands	above	his	head	.
“	它	是	何塞	塞罗	,	”	嘶嘶作响	这	乡村	作为	他	放	他的	双手	多于	他的	头	.

“是何塞·塞罗，”那乡下人嘶嘶地说着，同时把手举过头顶。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑːmli] .

“	Yes	,	it	is	I	,	José	Cerro	,	”	answered	the	Mexican	calmly	.
“	是的	,	它	是	我	,	何塞	塞罗	,	”	回答	这	墨西哥	平静地	.

“是的，是我，何塞·塞罗，”墨西哥人平静地回答道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [træp] ,

Then	turning	to	the	engineer	he	said	,	“	I	hoped	to	get	some	of	you	in	this	trap	,
然后	转弯	到	这	工程师	他	说	,	“	我	希望	到	得到	一些	的	你	在	这	陷阱	,

然后他转向工程师说：“我希望你们中的一些人能落入这个陷阱。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [seɪ'njɔːr] ['raɪdɚ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

but	I	never	expected	to	have	the	good	fortune	of	capturing	Señor	Ryder	,	I	am	sure	.
但	我	绝不	预期的	到	有	这	好的	财富	的	捕捉	先生	莱德	,	我	是	当然	.

但我从未想过自己会如此幸运地抓到塞尼奥尔·莱德，我敢肯定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nər] .

I	am	indeed	honored	to	have	you	as	my	prisoner	.
我	是	的确	荣幸	到	有	你	作为	我的	囚犯	.

能将你囚禁于此，我深感荣幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [pliːzd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

I	am	also	pleased	for	other	reasons	,
我	是	还	高兴	为了	其他	原因	,

我还有其他一些高兴的原因。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kæptʃər] [miːnz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] , [huː] [noʊz] . ”

for	your	capture	means	three	thousand	pesos	to	me	and	perhaps	more	,	who	knows	.	”
为了	你的	捕获	方法	三	千	比索	到	我	和	也许	更多的	,	WHO	知道	.	”

抓到你对我来说就意味着三千比索，甚至可能更多，谁知道呢。”

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz] !

“	Three	thousand	pesos	!
“	三	千	比索	!

“三千比索！”

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'maʊnt] ？ ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Who	will	give	you	that	amount	?	”	demanded	the	engineer	.
WHO	将要	给	你	那	数量	？	”	要求	这	工程师	.

“谁会给你那么多钱？”工程师问道。

“ [ɑː] , [seɪ'njɔːr] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktər]

“	Ah	,	señor	,	would	it	be	loyal	of	me	to	reveal	the	name	of	my	benefactor
“	啊	,	先生	,	会	它	是	忠诚	的	我	到	揭示	这	姓名	的	我的	恩人

,

,

,

“啊，先生，如果我透露恩人的名字，岂不是太失忠了？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [noʊn] ？ ” [æskt] [zə'pɑːtəz] [luː'tenənt]

especially	when	he	does	not	want	his	identity	known	?	”	asked	Zapata's	lieutenant
尤其	什么时候	他	做	不是	想	他的	身份	已知	？	”	问	萨帕塔的	中尉

['swɑːvli] .

suavely	.
温文尔雅	.

“尤其是当他不想让别人知道他的身份时？”萨帕塔的副手温文尔雅地问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Then	he	answered	the	question	himself	by	saying	,	“	No	,	no	,	that	would	not	be
然后	他	回答	这	问题	他自己	经过	说	,	“	不	,	不	,	那	会	不是	是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

然后他自己回答了这个问题，说道：“不，不，那样做是不友善的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] ['raɪdɚ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [-]

I	cannot	tell	you	,	Señor	Ryder	,	but	I	can	tell	you	that	[	191	]
我	不能	告诉	你	,	先生	莱德	,	但	我	能	告诉	你	那	[	-	]

我不能告诉你，莱德先生，但我可以告诉你[191]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	must	come	with	me	.
你	必须	来	和	我	.

你必须跟我走。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][ruː'rɑːleis] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .

You	must	hurry	too	,	before	your	rurales	hear	of	this	trap	.
你	必须	匆忙	也	,	前	你的	农村	听到	的	这	陷阱	.

你也得抓紧时间，免得你的乡亲们知道了这个陷阱。

[fɔːr; fər][maɪ] [fɔːrs] [ɪz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

For	my	force	is	far	too	small	as	it	is	,
为了	我的	力量	是	远的	也	小的	作为	它	是	,

因为我的力量本来就太弱了，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['grɪŋgəʊ] .

thanks	to	the	excellent	fighting	of	you	gringoes	.
谢谢	到	这	出色的	斗争	的	你	白人	.

感谢你们这些白人的出色战斗。

[hoʊ] ! [men] !

Ho	!	men	!
何	！	男人	！

嚯！男人们！

[kʌm] , [teɪk] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] .

come	,	take	these	monkeys	from	their	perch	on	the	pole	.
来	,	拿	这些	猴子	从	他们的	栖息	在	这	极	.

来，把这些猴子从杆子上弄下来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprizənəz] .

We	must	away	with	our	prisoners	.
我们	必须	离开	和	我们的	囚犯	.

我们必须处决囚犯。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - ['skaːd] ['piːɑːn] [ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] ,

"	A	horde	of	battle	-	scarred	peons	appeared	immediately	,
"	一个	部落	的	战斗	-	疤痕	农奴	出现	立即地	,

“一大群饱经战火的苦力立刻出现了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tuː]

and	with	threatening	speech	and	gestures	managed	to	persuade	the	two
和	和	威胁	演讲	和	手势	管理	到	说服	这	二

['meksɪkən]['lainmən][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊl] .

Mexican	linemen	to	climb	down	from	the	pole	.
墨西哥	线卫	到	爬	向下	从	这	极	.

他们用威胁性的言语和手势成功说服了两名墨西哥线路工人从电线杆上爬下来。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðen] [ə'kɔːrdɪŋ]

Each	of	the	five	prisoners	was	commanded	to	mount	his	horse	,	then	according
每个	的	这	五	囚犯	曾是	命令	到	山	他的	马	,	然后	根据

[tuː; tə][hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

to	José	Cerro's	instructions	,
到	何塞	塞罗的	指示	,

五名囚犯各自被命令骑上马，然后按照何塞·塞罗的指示行事。

['piːɑːn] [baʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['stʌməks] [ænd; ənd] [taɪd] [ðer; ðər][hændz]

peons	bound	their	feet	together	under	the	horses	'	stomachs	and	tied	their	hands
农奴	边界	他们的	脚	一起	在下面	这	马匹	-	胃	和	系	他们的	双手

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

behind	their	backs	.
在后面	他们的	背部	.

农夫们将双脚绑在马腹下，双手绑在背后。

[ðɪs] [dʌn] [ðə; ði] ['liːdər] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [kə'mændz] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv]

This	done	the	leader	gave	a	few	brief	commands	and	the	band	started	to	move
这	完毕	这	领导者	给予	一个	很少	简短的	命令	和	这	乐队	开始	到	移动

,

,

,

完成这些步骤后，领队发出几个简短的指令，乐队开始行进。

['straɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] .

striking	off	at	right	angle	to	the	trail	that	followed	the	transmission	line	.
引人注目	离开	在	正确的	角度	到	这	踪迹	那	随后	这	传播	线	.

沿着输电线路的方向，以直角方向出发。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː]

They	seemed	to	be	following	an	invisible	path	through	the	thicket	that	led	into
他们	似乎	到	是	下列的	一个	无形的	小路	通过	这	灌木丛	那	引领	进入

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['væli]

a	narrow	ravine	between	the	mountains	in	the	direction	of	the	broad	valley
一个	狭窄的	峡谷	之间	这	山脉	在	这	方向	的	这	广阔	谷

[wer] [lɔːs] ['ændʒələɪs][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

where	Los	Angeles	was	located	.
在哪里	洛杉矶	洛杉矶	曾是	位于	.

他们似乎正沿着一条看不见的路径穿过灌木丛，进入群山之间的一条狭窄峡谷，朝着洛杉矶所在的宽阔山谷方向前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] ['taɪni] ['klɪrɪŋ] [-]

But	they	had	hardly	left	the	tiny	clearing	[	192	]
但	他们	有	几乎	左边	这	微小的	清理	[	-	]

但他们几乎没有离开那片小小的空地[192]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [poʊl] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːni] [haʊnd] [krept] [aʊt]

about	the	pole	when	the	figure	of	an	Indian	and	a	tawny	hound	crept	out
关于	这	极	什么时候	这	数字	的	一个	印度	和	一个	黄褐色	猎犬	悄悄地爬	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

of	the	bushes	.
的	这	灌木丛	.

就在我们绕着电线杆走的时候，一个印第安人和一条黄褐色的猎犬从灌木丛中爬了出来。

[ðə; ði] ['rɛdˌmæn] [wʌz; wəz] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] ['kænvəs] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	redman	was	clad	only	in	canvas	trousers	that	were	rolled	up	to	his	knees	,
这	红人	曾是	覆膜	仅有的	在	帆布	裤子	那	是	滚动	向上	到	他的	膝盖	,

那个红衣男子只穿了一条卷到膝盖的帆布裤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] .

and	his	left	arm	and	shoulder	was	swathed	in	bandages	.
和	他的	左边	手臂	和	肩膀	曾是	裹挟着	在	绷带	.

他的左臂和肩膀都缠着绷带。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	moment	he	paused	while	his	black	eyes	searched	the	ground	and	the
一个	片刻	他	暂停	尽管	他的	黑色的	眼睛	搜索	这	地面	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ʃrʌbəri] .

surrounding	shrubbery	.
周围	灌木	.

他停顿片刻，黑色的眼睛扫视着地面和周围的灌木丛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] .

Suddenly	he	caught	sight	of	the	narrow	trail	left	by	the	cavalcade	.
突然	他	捕捉	视线	的	这	狭窄的	踪迹	左边	经过	这	车队	.

他突然看到了车队留下的狭窄小径。

“ [ʊx；ɜː] , ” [hiː; hi] [grʌntid] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

“	Ugh	,	”	he	grunted	,	“	they	have	gone	toward	the	sunrise	.
“	啊	,	”	他	哼哼	,	“	他们	有	已消失	朝向	这	日出	.

“唉，”他咕哝道，“他们朝着日出的方向走了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['hɔːrsɪz] .

They	have	no	horses	.
他们	有	不	马匹	.

他们没有马。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [kætʃ] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] .

We	shall	easily	catch	José	Cerro	.
我们	将	容易地	抓住	何塞	塞罗	.

我们肯定能轻松抓住何塞·塞罗。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðen] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hiː; hi]

”	He	paused	a	moment	longer	to	examine	the	trail	,	then	,	standing	erect	,	he
”	他	暂停	一个	片刻	更长	到	检查	这	踪迹	,	然后	,	常设	直立	,	他

[mjuːzd] :

mused	:
沉思	:

他停顿了片刻，仔细观察着小路，然后直起身子，沉思道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .

“	I	am	right	.
“	我	是	正确的	.

“我是对的。”

['oʊnli][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪŋgərz] , [noʊ] [mɔːr] .

Only	**so**	**many**	**horses**	**as**	**I**	**have**	**fingers**	**,**	**no**	**more**	**.**
仅有的	所以	许多	马匹	作为	我	有	手指	,	不	更多的	.

我只能养我手指头能养的马，不能再多了。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][seɪ'njɔːr] ['raɪdɚz] .

Those	**are**	**Señor**	**Ryder's**	**.**
那些	是	先生	莱德的	.

那是塞尼奥·莱德的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] . [-]

"	**And**	**he**	**disappeared**	**as**	**silently**	**as**	**he**	**came**	**.**	**[**	**193**	**]**
"	和	他	消失	作为	默默	作为	他	来了	.	[	-	]

"然后他像来时一样悄无声息地消失了。[193]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !

TO	**THE**	**RESCUE**	**!**
到	这	救援	!

前来救援！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**Jack**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Americans**	**were**	**able**
它	曾是	一些	时间	前	杰克	和	这	休息	的	这	美国人	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['hɑːspɪt(ə)l] .

to	**make**	**the**	**wounded**	**comfortable**	**in**	**the**	**makeshift**	**hospital**	**.**
到	制作	这	受伤	舒服的	在	这	临时搭建	医院	.

杰克和其他美国人花了很长时间才让伤员在临时医院里感到舒适。

[wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [haʊ'evər] ,

When	**the**	**task**	**was**	**accomplished**	**,**	**however**	**,**
什么时候	这	任务	曾是	完成	,	然而	,

然而，当任务完成后，

[fɪl] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [læns] ['kɑːrpəntər] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Phil	**Underwood**	**and**	**Lance**	**Carpenter**	**were**	**put**	**in**	**permanent**	**charge**	**of**	**the**
菲尔	安德伍德	和	槊	木匠	是	放	在	永恒的	收费	的	这

['tuːlhaus] .

toolhouse	**.**
工具房	.

菲尔·安德伍德和兰斯·卡彭特被任命为工具房的常任负责人。

[ðer; ðər][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][bɑːr] ['evriwʌn] [els] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Their	**first**	**action**	**was**	**to**	**bar**	**everyone**	**else**	**from**	**entering**	**the**	**building**	**and**
他们的	第一的	行动	曾是	到	酒吧	每个人	别的	从	进入	这	建筑	和

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

disturbing	**their**	**patients**	**.**
令人不安	他们的	患者	.

他们的第一个行动是禁止其他人进入大楼，以免打扰他们的病人。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] ,

Since	**nothing**	**remained**	**for**	**Jack**	**to**	**do**	**but**	**obey**	**these**	**orders**	**,**
自从	没有什么	剩余	为了	杰克	到	做	但	服从	这些	订单	,

杰克除了服从这些命令之外别无选择，

[ðə; ði] [læd] [suːn] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]

the	lad	soon	left	the	place	and	sought	employment	with	the	men	who	were
这	小伙子	很快	左边	这	地方	和	寻求	就业	和	这	男人	WHO	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

engaged	in	eliminating	the	evidences	of	the	recent	battle	from	the	vicinity	of
已订婚的	在	消除	这	证据	的	这	最近的	战斗	从	这	附近	的

[ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] .

the	power	house	.
这	力量	房子	.

这名少年很快离开了那里，去为那些负责清除发电站附近最近战斗痕迹的人工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,

In	the	meantime	,	however	,
在	这	与此同时	,	然而	,

然而，与此同时，

[hiː; hi] [kept] ['kerf(ə)l] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ]

he	kept	careful	track	of	the	time	and	constant	watch	for	some	message
他	保留	小心	追踪	的	这	时间	和	持续的	手表	为了	一些	信息

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'per] [kruː] .

from	Mr	.	Ryder	and	the	repair	crew	.
从	先生	.	莱德	和	这	维修	全体人员	.

他时刻留意着时间，并密切关注着莱德先生和维修人员的消息。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəsnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

As	a	result	of	the	industriousness	of	the	[	194	]
作为	一个	结果	的	这	勤奋	的	这	[	-	]

由于[194]的勤奋

['regjuləz] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [fæst] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] .

regulars	,	the	dead	and	wounded	were	fast	being	removed	from	the	valley	.
常客	,	这	死的	和	受伤	是	快速地	存在	已移除	从	这	谷	.

正规军、死伤人员正迅速被从山谷中运走。

[ðoʊz] [huː] [stɪl] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːlhaus] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd]

Those	who	still	showed	signs	of	life	were	carried	to	the	toolhouse	to	be	cared
那些	WHO	仍然	显示	标志	的	生活	是	携带	到	这	工具房	到	是	关心

[fɔːr; fər] [baɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [læns] .

for	by	Phil	and	Lance	.
为了	经过	菲尔	和	槳	.

那些仍有生命迹象的人被抬到工具房，由菲尔和兰斯照料。

[ðə; ði] [ded] [men] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

The	dead	men	were	carried	into	the	forest	to	the	west	.
这	死的	男人	是	携带	进入	这	森林	到	这	西方	.

死者被抬进了西边的森林里。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [dʒæk] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [greɪvz; grɑːvz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

This	puzzled	Jack	for	he	could	not	understand	why	graves	were	not	dug	in	the	open	.
这	困惑	杰克	为了	他	可以	不是	理解	为什么	坟墓	是	不是	挖	在	这	打开	.

这让杰克感到困惑，因为他无法理解为什么不在露天挖坟墓。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] ['laɪmən] [wʌt] [ðə; ði]

he	became	so	curious	about	the	whole	thing	that	he	finally	asked	Lyman	what	the
他	成为	所以	好奇的	关于	这	所有的	事物	那	他	最后	问	莱曼	什么	这

['regjuləz] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

regulars	did	with	the	bodies	.
常客	做过	和	这	身体	.

他对整件事越来越好奇，最后问莱曼，常客们是如何处理尸体的。

“ [ɪn]['meksɪkoʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['laɪmən] , “ [ðeɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['beri] [ded] [men] ['æftər][ə; eɪ]

“	In	Mexico	,	”	explained	Lyman	,	“	they	don't	bother	to	bury	dead	men	after	a
“	在	墨西哥	,	”	解释	莱曼	,	“	他们	不	打扰	到	埋葬	死的	男人	后	一个

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

莱曼解释说：“在墨西哥，战后他们根本不会费心埋葬死者。”

[ðeɪ] ['mɪrli] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [paɪl] ,

They	merely	gather	them	all	in	one	pile	,
他们	仅仅	收集	他们	全部	在	一	桩	,

他们只是把它们全部堆放在一起而已。

['sætʃəreɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

saturate	them	with	kerosene	and	touch	a	match	to	them	.
饱和	他们	和	煤油	和	触碰	一个	匹配	到	他们	.

用煤油浸透它们，然后用火柴点燃。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɔːr] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] [wɪl]

You	see	,	bodies	must	be	removed	quickly	in	the	Tropics	or	serious	disease	will
你	看	,	身体	必须	是	已移除	迅速地	在	这	热带	或者	严肃的	疾病	将要

[biː; bi] [spred] [ɪ'miːdiətli] .

be	spread	immediately	.
是	传播	立即地	.

你看，在热带地区，尸体必须迅速清除，否则严重的疾病会立即传播。

[ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒər] . ”

The	funeral	pyre	is	the	quickest	and	best	method	of	avoiding	this	danger	.	”
这	葬礼	火葬堆	是	这	最快	和	最好的	方法	的	避免	这	危险	.	”

火葬柴堆是避免这种危险最快捷、最好的方法。

“ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [wei] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

“	Goodness	,	but	that's	a	gruesome	way	of	caring	for	the	dead	.
“	善良	,	但	那就是	一个	令人毛骨悚然	方式	的	关怀	为了	这	死的	.

“天哪，但这真是一种残忍的对待死者的方式。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

But	then	,	I	suppose	,
但	然后	,	我	认为	,

但是，我想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sænəteri] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]

it	is	best	from	a	sanitary	standpoint	and	it	certainly	is	far	better	than
它	是	最好的	从	一个	卫生	立场	和	它	当然	是	远的	更好的	比

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] . ”

leaving	the	remains	for	the	vultures	.	”
离开	这	遗迹	为了	这	秃鹫	.	”

从卫生角度来看，这是最好的做法，而且肯定比把残骸留给秃鹫要好得多。

“ [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][iːz] [best] ['zæn]['zeɪ] ['vʌltʃərz] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	Si	,	señor	,	it	es	best	zan	ze	vultures	,	”	said	some	one	in	broken	English	,
“	硅	,	先生	,	它	es	最好的	赞	泽	秃鹫	,	”	说	一些	一	在	破碎的	英语	,

“Si, señor, it es best zan ze vultures, ”有人用蹩脚的英语说道。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [-]

and	Jack	and	[	195	]
和	杰克	和	[	-	]

以及杰克和[195]

['laɪmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ruːˈrɑːleis] , [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lyman	turned	to	find	Captain	Alvarez	,	of	the	rurales	,	addressing	them	.
莱曼	转向	到	寻找	队长	阿尔瓦雷斯	,	的	这	农村	,	解决	他们	.

莱曼转身发现乡村部队的阿尔瓦雷斯上尉正在向他们讲话。

“ [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [riˈmaːks] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ded] [menz] [ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] .

“	I	hear	your	remarks	what	you	say	about	dead	mens	and	I	agree	.
“	我	听到	你的	评论	什么	你	说	关于	死的	男士	和	我	同意	.

“我听到了你关于死者的言论，我同意你的看法。”

['faɪər][iːz] [best] ['zæn]['zeɪ] ['vʌltʃərz] .

Fire	es	best	zan	ze	vultures	.
火	es	最好的	赞	泽	秃鹫	.

火是最好的 zan ze 秃鹫。

[oʊ] ; ['zeɪ] ['vʌltʃərz] [zeɪ] [ɑːr; ər] [ɑː] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] — [ɑː] — - , [eɪ] ! ”

Oh	;	ze	vultures	zay	are	ah	—	what	you	call	—	ah	—	higeous	,	eh	!	”
哦	;	泽	秃鹫	扎伊	是	啊	—	什么	你	称呼	—	啊	—	-	,	嗯	!	”

哦，那些秃鹫真是——你管它们叫——呃——可怕，是吧!

“ [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] .

“	Indeed	they	are	hideous	.
“	的确	他们	是	可怕	.

“它们确实很丑陋。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] ['kriːtʃərz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” [sed] [dʒæk] .

They	are	the	most	repulsive	creatures	I	have	ever	seen	,	”	said	Jack	.
他们	是	这	最多	丑恶	生物	我	有	曾经	已见	,	”	说	杰克	.

“它们是我见过的最令人作呕的生物，”杰克说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [seɪˈnjɔːr][dʒæk] ,

“	Ah	,	you	are	right	,	Señor	Jack	,
“	啊	,	你	是	正确的	,	先生	杰克	,

“啊，您说得对，杰克先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['vʌltʃər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

but	it	is	not	of	vulture	I	wish	to	see	you	for	.
但	它	是	不是	的	秃鹫	我	希望	到	看	你	为了	.

但我并非想以秃鹫的形象见到你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ][mænz][ælˈfɔnsəu]['pɝːroʊ] ,

It	is	of	my	mans	Alfonso	Perro	,
它	是	的	我的	男人	阿方索	佩罗	,

这是我朋友阿方索·佩罗的照片，

[ðə; ði][wʌn] [wɪz]['zeɪ][skɑːr] [fʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['zeɪ] ['gɑːrdhaʊs] [naʊ] .

the	one	wiz	ze	scar	foot	which	is	in	ze	guardhouse	now	.
这	一	巫师	泽	瘢痕	脚	哪个	是	在	泽	岗哨	现在	.

那个现在在岗亭里的、脚上有疤痕的巫师。

[wiː; wi] [mʌs] [gɪv] [hɪm; ɪm]['zeɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [suːn] [ænd; ənd]['zeɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

We	mus	give	him	ze	court	-	martial	soon	and	ze	execution	.
我们	音乐	给	他	泽	法庭	-	武术	很快	和	泽	执行	.

我们必须尽快对他进行军事审判并处决。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['piːɑːn] [əˈsɪstənt] [mʌst; məst][wiː; wi] [ʃuːt] .

Also	his	peon	assistant	must	we	shoot	.
还	他的	日工	助手	必须	我们	射击	.

他的喽啰助手也必须被射杀。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][seɪˈnjɔːr] [ˈraɪdɚ] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈzeɪ] [kɔːrt] [zɪz] [ˈiːvnɪŋ] ? ”

Will	you	and	Señor	Ryder	be	ready	for	ze	court	zis	evening	?	”
将要	你	和	先生	莱德	是	准备好	为了	泽	法庭	zis	晚上	?	”

你和莱德先生今晚准备好出庭了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

“	I	think	so	,	”	replied	Jack	.
”	我	思考	所以	,	”	回复	杰克	.

“我想是的,”杰克回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [wɪl] — ”

“	I	will	be	ready	and	I	think	Mr	.	Ryder	will	—	”
”	我	将要	是	准备好	和	我	思考	先生	.	莱德	将要	—	”

“我会做好准备，我想莱德先生也会——”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlaɪmən] ,

“	Who	is	that	,	”	interrupted	Lyman	,
”	WHO	是	那	,	”	中断	莱曼	,

“那是谁？”莱曼打断道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]

pointing	across	the	clearing	in	the	direction	of	the	trail	that	followed	the
指向	穿过	这	清理	在	这	方向	的	这	踪迹	那	随后	这

[trænzˈmɪʃ(ə)n] [laɪn] .

transmission	line	.
传播	线	.

指向空地对面，沿着输电线路延伸的小路的方向。

[dʒæk] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈswɔːrði] , [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][klæd][ˈoʊnli][ɪn] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ˈrʌnɪŋ]

Jack	beheld	a	swarthy	,	long	-	haired	individual	clad	only	in	white	trousers	running
杰克	观看	一个	黝黑的	,	长的	-	头发	个人	覆膜	仅有的	在	白色的	裤子	跑步

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [plænt] ,

toward	the	power	plant	,
朝向	这	力量	植物	,

杰克看到一个皮肤黝黑、长发披肩的人，只穿着一条白色裤子，朝着发电厂跑去。

[ə; eɪ][dɔːg][ˈloʊpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [-]

a	dog	loping	along	at	[	196	]
一个	狗	慢跑	沿着	在	[	-	]

一只狗慢跑着[196]

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他的脚后跟。

[ðə; ði][ˈmænz] [straɪd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈregjələr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈdɪstəns]

The	man's	stride	was	long	and	regular	,	like	that	of	an	experienced	distance
这	男人的	步幅	曾是	长的	和	常规的	,	喜欢	那	的	一个	经验丰富的	距离

[ˈrʌnər] ,

runner	,
跑步者	,

那人的步幅大而匀称，像个经验丰富的长跑运动员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmesɪndʒər] .

and	the	lad	recognized	him	immediately	as	the	Indian	messenger	.
和	这	小伙子	认可	他	立即地	作为	这	印度	信使	.

那男孩一眼就认出他是印度信使。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈrʌnər] .

“	Why	,	it's	the	runner	.
”	为什么	,	它是	这	跑步者	.

“为什么？是跑步的人。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

I	saw	him	here	at	the	plant	only	an	hour	ago	.
我	锯	他	这里	在	这	植物	仅有的	一个	小时	前	.

一个小时前我还在工厂里见过他。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːz] [bɪn] ?

I	wonder	where	he's	been	?
我	想知道	在哪里	他是	到过	?

我想知道他去了哪里?

[aɪl] ['wɔːrənt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

I'll	warrant	he	has	word	about	Mr	.	Ryder	.
患病的	保证	他	有	单词	关于	先生	.	莱德	.

我敢肯定他已经打听到了莱德先生的消息。

" [tə'geðər] [dʒæk] [ænd; ənd] ['laɪmən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	Together	Jack	and	Lyman	hurried	to	greet	the	messenger	who	by	this	time
"	一起	杰克	和	莱曼	慌忙	到	迎接	这	信使	WHO	经过	这	时间

[hæd; həd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

had	crawled	under	the	barbed	-	wire	fence	and	was	swinging	up	the	slope	.
有	爬行	在下面	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	和	曾是	摇摆	向上	这	坡	.

杰克和莱曼一起赶紧去迎接信使，此时信使已经爬过带刺铁丝网，正荡着秋千上山坡。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ['spænɪʃ] .

But	while	he	was	still	some	distance	away	he	began	to	call	in	Spanish	.
但	尽管	他	曾是	仍然	一些	距离	离开	他	开始	到	称呼	在	西班牙语	.

但当他还有一段距离时，他开始用西班牙语喊话。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " ['kwiərid] [dʒæk] [ʌv; əv] ['laɪmən] ,

"	What	does	he	say	?	"	queried	Jack	of	Lyman	,
"	什么	做	他	说	?	"	查询	杰克	的	莱曼	,

"他说了什么？"莱曼的杰克问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] .

who	had	been	listening	intently	to	catch	every	word	.
WHO	有	到过	聆听	专注地	到	抓住	每一个	单词	.

他一直全神贯注地听着，生怕错过任何一个字。

" [kwɪk] , [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ruː'rɑːleis] ! " [rɪ'plaɪd] ['laɪmən] ;

"	Quick	,	call	out	the	rurales	!	"	replied	Lyman	;
"	快的	,	称呼	出去	这	农村	!	"	回复	莱曼	;

"快，把乡下人叫来！"莱曼回答道;

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [kruː] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] [hɪm'self] ! "

"	he	says	that	the	repair	crew	has	been	taken	prisoners	by	José	Cerro	himself	!	"
"	他	说道	那	这	维修	全体人员	有	到过	已采取	囚犯	经过	何塞	塞罗	他自己	!	"

"他说维修人员都被何塞·塞罗本人俘虏了！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?

"	But	how	does	he	know	?
"	但	如何	做	他	知道	?

但他怎么知道呢?

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .

How	did	he	get	the	information	?	"	demanded	Jack	.
如何	做过	他	得到	这	信息	?	"	要求	杰克	.

"他是怎么得到这些信息的？"杰克质问道。

“ [dəunt] [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ænd; ənd]

“	Don't	know	,	he	must	have	slipped	out	and	followed	Mr	.	Ryder	and
”	不	知道	,	他	必须	有	滑倒了	出去	和	随后	先生	.	莱德	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

“不知道，他一定是溜出去跟踪莱德先生和他的手下。”

['hɜːri] , [wiːv] [noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

Hurry	,	we've	no	time	to	lose	.
匆忙	,	我们已经	不	时间	到	失去	.

快点，我们没时间浪费了。

[hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

He	will	guide	us	.
他	将要	指导	我们	.

他会指引我们。

” [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ælvɚˌɛz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [-]

”	But	Captain	Alvarez	had	followed	them	[	197	]
”	但	队长	阿尔瓦雷斯	有	随后	他们	[	-	]

但阿尔瓦雷斯上尉已经跟随他们[197]

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [pə'sweidɪŋ] .

down	the	slope	and	he	needed	no	persuading	.
向下	这	坡	和	他	需要	不	说服	.

他顺着斜坡往下走，根本不需要人劝说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['laɪmən] [wʌz; wəz]

He	had	understood	everything	the	Indian	said	and	even	while	Lyman	was
他	有	理解	一切	这	印度	说	和	甚至	尽管	莱曼	曾是

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [druː] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

urging	him	to	hurry	the	officer	drew	a	tiny	silver	whistle	from	his	pocket
敦促	他	到	匆忙	这	官	画	一个	微小的	银	哨	从	他的	口袋

[ænd; ənd] [bluː] [θriː] [ʃrɪl] [blæsts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	blew	three	shrill	blasts	upon	it	.
和	吹	三	尖锐	爆炸	之上	它	.

他听懂了印第安人说的一切，即使莱曼催促他快点，那名军官还是从口袋里掏出一个小银哨，吹了三声尖锐的哨声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

A	moment	later	an	orderly	appeared	running	toward	the	commander	.
一个	片刻	之后	一个	秩序	出现	跑步	朝向	这	指挥官	.

片刻之后，一名勤务兵出现，朝指挥官跑去。

[briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][plænt] [ə'gen]

Brief	instructions	were	given	and	the	soldier	hurried	back	toward	the	plant	again
简短的	指示	是	给定	和	这	士兵	慌忙	后退	朝向	这	植物	再次

.

:
.

士兵接到简短指示后，便匆匆赶回工厂。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː]

Five	minutes	later	the	clear	notes	of	a	bugle	echoed	and	re	-	echoed	through
五	分钟	之后	这	清除	笔记	的	一个	号角	回声	和	关于	-	回声	通过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

五分钟后，清脆的号角声在山谷中回荡不绝。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['tru:pəz] [tu:; tə]['sæd(ə)l] .

calling	the	troopers	to	saddle	.
呼叫	这	骑警	到	鞍	.

号召骑兵上马。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [θri:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kə'ræl][ðə; ði][ru:'rɑ:leis][wɜ:r; wər] ['redi] .

By	the	time	the	three	arrived	at	the	corral	the	rurales	were	ready	.
经过	这	时间	这	三	到达的	在	这	围栏	这	农村	是	准备好	.

当三人到达畜栏时，乡村牧民们已经准备就绪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['hɔ:smən] , [tu:] , ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪdɚ]

There	were	other	horsemen	,	too	,	eager	to	go	to	the	rescue	of	Mr	.	Ryder
那里	是	其他	骑兵	,	也	,	渴望的	到	去	到	这	救援	的	先生	.	莱德

,

,

,

还有其他骑手也急于去营救莱德先生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [θru:'aʊt] [nə'kɑ:sə][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]

for	the	news	had	been	spread	throughout	Necaxa	and	all	the	Americans	who
为了	这	消息	有	到过	传播	自始至终	内卡沙	和	全部	这	美国人	WHO

[kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd]['hɔ:rsɪz][ɔ:r] [mju:lz] [tu:; tə][raɪd][ə'pɑ:n][hæd; həd]

could	be	spared	and	who	could	find	horses	or	mules	to	ride	upon	had
可以	是	幸存	和	WHO	可以	寻找	马匹	或者	骡子	到	骑	之上	有

['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tru:pəz] .

gathered	with	the	troopers	.
聚集	和	这	骑警	.

因为这个消息已经传遍了内卡萨，所有能抽出时间并且能找到马匹或骡子的美国人都聚集到了骑兵那里。

['moʊzoʊz] [faʊnd] [maʊnts] [fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd]['laɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['rʌnər] ,

Mozos	found	mounts	for	Jack	and	Lyman	and	the	Indian	runner	,
莫佐斯	成立	安装	为了	杰克	和	莱曼	和	这	印度	跑步者	,

莫佐斯为杰克、莱曼和那位印第安跑者找到了坐骑。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [mi'gel] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl][ðə; ði] [tru:p]

and	in	less	than	twenty	minutes	after	Miguel	appeared	upon	the	trail	the	troop
和	在	较少的	比	二十	分钟	后	米格尔	出现	之上	这	踪迹	这	部队

[wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

was	galloping	out	of	the	enclosure	and	along	the	path	that	followed	the
曾是	疾驰	出去	的	这	外壳	和	沿着	这	小路	那	随后	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] .

transmission	lines	.
传播	线条	.

米格尔出现在小路上不到二十分钟，马群就冲出了围栏，沿着输电线路的小路飞奔而去。

['kæptɪn] ['ælvɜ˞ˌɛz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [dʒæk] [-]

Captain	Alvarez	,	the	Indian	,	Jack	[	198	]
队长	阿尔瓦雷斯	,	这	印度	,	杰克	[	-	]

阿尔瓦雷斯船长，印第安人，杰克[198]

[ænd; ənd]['laɪmən][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [strʌŋ] [aʊt]

and	Lyman	were	in	the	lead	and	the	rest	of	the	band	was	strung	out
和	莱曼	是	在	这	带领	和	这	休息	的	这	乐队	曾是	串	出去

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

莱曼在前领头，乐队其他成员则落在后面。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] .

their	position	depending	entirely	upon	the	speed	of	their	horses	.
他们的	位置	取决于	完全	之上	这	速度	的	他们的	马匹	.

他们的位置完全取决于马匹的速度。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd]

And	as	they	galloped	toward	the	break	in	the	transmission	line	the	wounded
和	作为	他们	疾驰	朝向	这	休息	在	这	传播	线	这	受伤

['ɪndiən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tuːlhaus] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Indian	explained	how	he	had	left	the	toolhouse	hospital	and	followed	the
印度	解释	如何	他	有	左边	这	工具房	医院	和	随后	这

[rɪ'per] [kruː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

repair	crew	at	a	distance	,
维修	全体人员	在	一个	距离	,

当他们策马奔向输电线路的断裂处时，受伤的印第安人讲述了他如何离开工具房医院，远远地跟着维修队。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

hoping	to	be	of	assistance	in	case	of	trouble	.
希望	到	是	的	协助	在	案件	的	麻烦	.

希望能在遇到困难时提供帮助。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

But	soon	he	began	to	find	traces	of	the	presence	of	rebels	along	the
但	很快	他	开始	到	寻找	痕迹	的	这	在场	的	叛军	沿着	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

但很快，他便开始在小路上发现叛军活动的痕迹。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

He	tried	to	reach	Mr	.	Ryder	and	warn	him	of	the	ambush	,
他	尝试	到	抵达	先生	.	莱德	和	警告	他	的	这	伏击	,

他试图联系莱德先生，警告他有埋伏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men]

but	he	said	that	the	woods	in	the	vicinity	of	the	pole	on	which	the	men
但	他	说	那	这	树林	在	这	附近	的	这	极	在	哪个	这	男人

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] [men] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː]

were	working	were	so	full	of	José	Cerro's	men	that	he	could	not	get	through
是	在职的	是	所以	满的	的	何塞	塞罗的	男人	那	他	可以	不是	得到	通过

[ðer; ðər] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

their	lines	without	running	the	risk	of	being	shot	.
他们的	线条	没有	跑步	这	风险	的	存在	射击	.

但他表示，工人们正在作业的电线杆附近的树林里到处都是何塞·塞罗的人，他如果穿过他们的防线，就会有被射杀的危险。

['kwaɪətli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ]

Quietly	he	waited	until	he	could	be	certain	of	the	direction	José	Cerro
悄悄	他	等待	直到	他	可以	是	肯定	的	这	方向	何塞	塞罗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [liːd] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

and	his	men	would	lead	their	prisoners	.
和	他的	男人	会	带领	他们的	囚犯	.

他静静地等待着，直到能够确定何塞·塞罗和他的手下会把俘虏带到哪个方向。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][nə'kɑːsə][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

Then	he	returned	to	Necaxa	as	fast	as	he	could	run	.
然后	他	返回	到	内卡沙	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

然后他以最快的速度跑回了内卡萨。

“ [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn] [griːn] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

“	The	horsemen	in	green	swept	down	the	valley
“	这	骑兵	在	绿色的	扫荡	向下	这	谷

“身着绿衣的骑兵呼啸而下，穿过山谷。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] [ru:'rɑ:leis] [left] [ðə; ði] [plænt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
" Half an hour after the rurales left the plant they arrived at the point where
" 一半 一个 小时 后 这 农村 左边 这 植物 他们 到达的 在 这 观点 在哪里
[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] [wʌz; wəz] [daʊn] .
the transmission line was down .
这 传播 线 曾是 向下 .

"农村工人离开工厂半小时后，就到达了输电线路中断的地方。"

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] . [-]
Here the Indian dismounted and looked over the ground carefully . [199]
这里 这 印度 下马 和 看起来 超过 这 地面 小心 . [-]

印第安人下了马，仔细地观察了一下地面。[199]

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:ɑ:n] ,
" They are many peons ,
" 他们 是 许多 农奴 ,

"他们都是些小喽啰，

" [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:'mauntid] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd]
" he said laconically to Captain Alvarez as he remounted and started toward
" 他 说 简洁地 到 队长 阿尔瓦雷斯 作为 他 重新安装 和 开始 朝向
[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
the trail that led into the ravine .
这 踪迹 那 引领 进入 这 峡谷 .

"他一边重新上马，一边简洁地对阿尔瓦雷斯上尉说道，然后朝着通往峡谷的小路走去。

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ðə; ði] ['hɔ:smən] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [gaɪd] ,
In single file the horsemen followed their guide ,
在 单身的 文件 这 骑兵 随后 他们的 指导 ,

骑手们排成一列，跟在向导身后。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [pæs] ,
for nearly an hour before they reached the end of the rocky pass ,
为了 几乎 一个 小时 前 他们 达到 这 结尾 的 这 岩石 经过 ,

他们花了将近一个小时才到达岩石隘口的尽头。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [ðæt] [held]
from the mouth of which they could look down into the broad valley that held
从 这 嘴 的 哪个 他们 可以 看 向下 进入 这 广阔 谷 那 握住
[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

从那里，他们可以俯瞰洛杉矶所在的广阔山谷。

[ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒæk] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Off in the distance Jack saw a line of soldiers winding its way toward the little
离开 在 这 距离 杰克 锯 一个 线 的 士兵 绕线 它是 方式 朝向 这 小的
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

杰克远远地看到一队士兵正蜿蜒向这个小村庄走来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['oʊvər] [ðer; ðər] !
" There , there , over there !
" 那里 , 那里 , 超过 那里 !

"那边，那边，那边！"

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prizənəz] !
Those are José Cerro's men with their prisoners !
那些 是 何塞 塞罗的 男人 和 他们的 囚犯 !

那是何塞·塞罗的手下和他们的俘虏！

〃 [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] [ɪn] ['spænɪʃ] .
〃 exclaimed Captain Alvarez in Spanish .
〃 惊呼 队长 阿尔瓦雷斯 在 西班牙语 .

“阿尔瓦雷斯上尉用西班牙语喊道。”

“ [kʌm] !
“ Come !
〃 来 !

“来!

[æt; ət][ðem; ðəm] , [men] !
At them , men !
在 他们 , 男人 !

打他们，伙计们!

〃 [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl] ['trʌmpətɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['væli] .
〃 The call of the bugle trumpeting the charge sounded through the valley .
〃 这 称呼 的 这 号角 吹号 这 收费 听起来 通过 这 谷 .

“号角声响彻山谷，宣告着冲锋的开始。”

[hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd][æt; ət] ['dʌb(ə)l] -
José Cerro and his men heard it and began to hurry forward at double -
何塞 塞罗 和 他的 男人 听到 它 和 开始 到 匆忙 向前 在 双倍的 -
[kwɪk] [taɪm] .
quick time .
快的 时间 .

何塞·塞罗和他的手下听到动静，立刻以极快的速度向前冲去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:smən] [rʌʃt] [daʊn]
But they soon saw that escape was impossible , for the horsemen rushed down
但 他们 很快 锯 那 逃脱 曾是 不可能的 , 为了 这 骑兵 匆忙 向下
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['swɪftli] .
upon them swiftly .
之上 他们 迅速地 .

但他们很快发现逃跑是不可能的，因为骑兵们迅速向他们冲来。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .
All that remained for the peons to do was stand and fight .
全部 那 剩余 为了 这 农奴 到 做 曾是 站立 和 斗争 .

剩下的唯一任务就是站起来战斗。

['hɜ:rɪdli] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [ɑ:n]
Hurriedly they formed a circle about their prisoners and with guns pointing on
匆匆 他们 形成 一个 圆圈 关于 他们的 囚犯 和 和 枪支 指向 在
['evri] [saɪd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ru:'rɑ:leis] .
every side prepared to repel the rurales .
每一个 边 准备 到 击退 这 农村 .

他们匆忙地将俘虏围成一圈，四面八方都举着枪，准备击退农村民兵。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [ɪn] [gri:n] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [-]
The horsemen in green swept down from [200]
这 骑兵 在 绿色的 扫荡 向下 从 [-]

身穿绿色衣服的骑兵从[200]号飞驰而下

[ðə; ði] [rə'vi:n] - [mɪd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][men] !
the ravine ' mid the thunder of hoofs and the shouts of infuriated men !
这 峡谷 - 中 这 雷 的 蹄子 和 这 喊叫 的 愤怒的 男人 !

峡谷中，马蹄声隆隆，愤怒的人们怒吼声此起彼伏!

['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][skwɑ:d][splɪt] , [ə; eɪ] [wɪŋ] ['skɜ:rtɪŋ] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Indian fashion the squad split , a wing skirting either side of the valley .
印度 时尚 这 队 分裂 , 一个 翼 裙边 任何一个 边 的 这 谷 .

印度时尚将队伍分成两队，一队沿着山谷两侧行进。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbaɪn][ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]

On	they	came	firing	from	their	saddles	with	carbine	or	revolver	and	menacing
在	他们	来了	射击	从	他们的	马鞍	和	马枪	或者	左轮手枪	和	威胁

[hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] [men] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

José	Cerro's	men	from	every	side	.
何塞	塞罗的	男人	从	每一个	边	.

他们骑在马鞍上，用卡宾枪或左轮手枪射击，从四面八方威胁何塞·塞罗的部下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːɑːn] [wɜːr; wər] [kə'reɪdʒəs] .

But	the	little	knot	of	peons	were	courageous	.
但	这	小的	结	的	农奴	是	勇敢	.

但是这群小农夫却很勇敢。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][ɪn] ['laɪtnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪtri]

They	loaded	and	fired	in	lightning	fashion	and	the	rattle	of	their	musketry
他们	已加载	和	被解雇	在	闪电	时尚	和	这	嘎嘎作响	的	他们的	火枪

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

sounded	like	a	battery	of	machine	guns	in	action	.
听起来	喜欢	一个	电池	的	机器	枪支	在	行动	.

他们装弹射击的速度快如闪电，火枪的咔哒声听起来就像一连串的机关枪在射击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [ænd; ənd] ['despərət] [stænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['dɔːgɪdli] !

They	were	making	a	last	and	desperate	stand	and	they	fought	doggedly	!
他们	是	制作	一个	最后的	和	绝望的	站立	和	他们	战斗	顽强地	!

他们进行了最后的殊死抵抗，他们顽强抵抗！

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [swept] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

Round	and	round	the	little	group	of	men	swept	the	cavalry	,	making	the	circle
圆形的	和	圆形的	这	小的	团体	的	男人	扫荡	这	骑兵	,	制作	这	圆圈

['evər] ['nɛroʊɝ] .

ever	narrower	.
曾经	较窄	.

这小群人绕着骑兵转圈，使包围圈越来越小。

[dʒæk] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] [ænd; ənd]

Jack	rode	with	the	rest	of	them	,	lying	close	to	his	horse's	neck	and
杰克	骑	和	这	休息	的	他们	,	说谎	关闭	到	他的	马匹	脖子	和

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

firing	his	revolver	.
射击	他的	左轮手枪	.

杰克和其他人一起骑马，他贴着马脖子躺着，开着左轮手枪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn]

But	in	the	heat	of	it	all	he	never	took	his	eyes	from	the	prisoners	in
但	在	这	热	的	它	全部	他	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	囚犯	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .

the	center	of	the	circle	of	rebels	.
这	中心	的	这	圆圈	的	叛军	.

但在最激烈的战斗中，他的目光始终没有离开叛军围成的圆圈中央的囚犯们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['raɪdɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	Mr	.	Ryder	and	his	assistants	exposed	to	the	fire	of	the
那里	是	先生	.	莱德	和	他的	助理	裸露	到	这	火	的	这

[men][frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] .

men	from	the	plant	.
男人	从	这	植物	.

莱德先生和他的助手们暴露在工厂工人的火势中。

[dʒæk] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['tɑːp(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

Jack	expected	to	see	one	of	them	topple	from	his	horse	at	any	moment	,
杰克	预期的	到	看	一	的	他们	倾倒	从	他的	马	在	任何	片刻	,

杰克随时都觉得他们其中一个会从马上摔下来。

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

pierced	by	the	bullets	of	their	friends	.
穿孔	经过	这	子弹	的	他们的	朋友们	.

被朋友的子弹击穿。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] .

But	gradually	the	nerve	of	the	fighting	rebels	began	to	go	.
但	逐步地	这	神经	的	这	斗争	叛军	开始	到	去	.

但渐渐地，反抗叛军的勇气开始消磨殆尽。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðer; ðər] [-]

Three	of	them	left	their	[	201	]
三	的	他们	左边	他们的	[	-	]

他们三人离开了[201]

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

companions	and	tried	to	break	through	the	line	of	horsemen	.
同伴	和	尝试	到	休息	通过	这	线	的	骑兵	.

同伴们试图突破骑兵的防线。

[dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ][ru'rɑːleɪ] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .

Jack	saw	a	rurale	ride	one	of	them	down	.
杰克	锯	一个	乡村	骑	一	的	他们	向下	.

杰克看到一个乡村骑着其中一辆车下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] .

The	other	two	were	shot	before	they	had	gone	a	dozen	yards	.
这	其他	二	是	射击	前	他们	有	已消失	一个	打	码	.

另外两人还没走出十几码就被击毙了。

[tuː] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsmən]

Two	more	tried	to	get	through	,	only	to	be	trampled	down	by	the	flying	horsemen
二	更多的	尝试	到	得到	通过	,	仅有的	到	是	践踏	向下	经过	这	飞行	骑兵

.

:
.

又有两个人试图闯过去，结果被飞天骑兵踩在脚下。

[hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [træpt] .

José	Cerro	and	his	men	were	trapped	.
何塞	塞罗	和	他的	男人	是	被困	.

何塞·塞罗和他的部下被困住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

There	was	no	way	for	them	to	get	beyond	the	circle	of	horsemen	.
那里	曾是	不	方式	为了	他们	到	得到	超过	这	圆圈	的	骑兵	.

他们根本无法突破骑兵的包围圈。

[sʌm; səm] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [waɪl] ['ʌðər] [broʊk] [ænd; ənd]

Some	threw	down	their	arms	and	cried	for	mercy	while	others	broke	and
一些	扔	向下	他们的	武器	和	哭	为了	怜悯	尽管	其他的	打破	和

[ræn] ;

ran	;
跑	;

有些人扔下武器哭喊求饶，有些人则崩溃逃跑；

[ræn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

ran	as	far	as	they	could	go	before	a	bullet	brought	them	to	the	ground
跑	作为	远的	作为	他们	可以	去	前	一个	子弹	带来	他们	到	这	地面

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ['træmpld] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [fʊt] .

or	a	horse	trampled	them	under	foot	.
或者	一个	马	践踏	他们	在下面	脚	.

他们拼命奔跑，直到被子弹击倒在地或被马踩在脚下。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

Then	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**all**	**,**
然后	在	这	中间	的	它	全部	,

然后，就在这一切发生的过程中，

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] ,

while	**Jack**	**was**	**still**	**keeping**	**a**	**watchful**	**eye**	**on**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**,**
尽管	杰克	曾是	仍然	保持	一个	警惕	眼睛	在	先生	.	莱德	,

杰克一边密切关注着莱德先生，一边

[ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,

the	**lad**	**saw**	**the**	**engineer**	**suddenly**	**jerked**	**down**	**from**	**his**	**mount**	**,**
这	小伙子	锯	这	工程师	突然	猛地一抖	向下	从	他的	山	,

那小子看到工程师突然从马上摔了下来，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [bæk] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeksɪkən] .

and	**in**	**his**	**place**	**on**	**the**	**horse's**	**back**	**appeared**	**a**	**wicked**	**-**	**looking**	**little**	**Mexican**	**.**
和	在	他的	地方	在	这	马匹	后退	出现	一个	邪恶	-	寻找	小的	墨西哥	.

马背上站着的是一个面目狰狞的小墨西哥人，他原本骑在马背上。

[ðə; ði][mæn][set][spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]

The	**man**	**set**	**spurs**	**to**	**the**	**horse**	**immediately**	**and**	**tried**	**to**	**ride**	**through**	**the**
这	男人	放	马刺	到	这	马	立即地	和	尝试	到	骑	通过	这

[krʌʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmənz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

crush	**of**	**humans**	**about**	**him**	**.**
压碎	的	人类	关于	他	.

那人立即给马扎上马刺，试图穿过周围拥挤的人群。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd]

He	**cursed**	**and**	**shouted**	**for**	**his**	**men**	**to**	**make**	**way**	**and**	**those**	**who**	**did**
他	被诅咒的	和	喊叫	为了	他的	男人	到	制作	方式	和	那些	WHO	做过

[nɑːt] [muːv] [fæst] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [biːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

not	**move**	**fast**	**enough**	**he**	**beat**	**over**	**the**	**head**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**revolver**	**.**
不是	移动	快速地	足够的	他	打	超过	这	头	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他一边咒骂一边大喊让手下让路，对于那些行动不够快的人，他就用左轮手枪的枪托猛击他们的头部。

“ [lʊk] ! [lʊk] ! ” [ʃriːkt] [dʒæk] ; “ [ðer; ðər] [ˈliːdər] [-]

“	**Look**	**!**	**look**	**!**	**”**	**shrieked**	**Jack**	**;**	**“**	**their**	**leader**	**[**	**202**	**]**
“	看	!	看	!	”	尖叫	杰克	;	“	他们的	领导者	[	-	]

“看！看！”杰克尖叫道；“他们的首领[202]

[ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] !

is	**getting**	**away**	**!**
是	获得	离开	!

正在逃走！

[hoʊˈzeɪ][ˈsɛroʊ][ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] !

José	**Cerro**	**is**	**escaping**	**!**
何塞	塞罗	是	逃脱	!

何塞·塞罗正在逃跑！

” [ðen] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈænəməlz] [flæŋks] [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] .

”	**Then**	**rolling**	**his**	**spurs**	**across**	**his**	**animal's**	**flanks**	**he**	**gave**	**chase**	**.**
”	然后	滚动	他的	马刺	穿过	他的	动物	侧翼	他	给予	追赶	.

“然后他用马刺扫过牲畜的侧腹，追了上去。”

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhɔːrsmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

But	**others**	**saw**	**the**	**escaping**	**leader**	**and**	**more**	**than**	**one**	**horseman**	**turned**	**his**
但	其他的	锯	这	逃脱	领导者	和	更多的	比	一	骑手	转向	他的

[maʊnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

mount	**down**	**the**	**valley**	**after**	**the**	**fleeing**	**rebel**	**.**
山	向下	这	谷	后	这	逃离	反叛	.

但其他人看到了逃跑的首领，不止一名骑兵调转马头，沿着山谷追赶逃跑的叛军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪs] .

It	was	a	short	race	.
它	曾是	一个	短的	种族	.

这是一场短途比赛。

[hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [stiːd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [peɪs] [bɪ'fɔːr] [dʒæk]

José	Cerro	had	hardly	time	to	get	his	steed	down	to	its	pace	before	Jack
何塞	塞罗	有	几乎	时间	到	得到	他的	骏马	向下	到	它是	步伐	前	杰克

[ænd; ənd] [tuː] [ruː'rɑːleis] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

and	two	rurales	reached	his	side	.
和	二	农村	达到	他的	边	.

何塞·塞罗还没来得及让他的马慢下来，杰克和两个乡村骑兵就赶到了他身边。

[wʌn] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bæk] [ʌp][ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .

One	man	seized	the	horse's	bridle	and	threw	the	animal	back	up	on	its	haunches	.
一	男人	查获	这	马匹	辔	和	扔	这	动物	后退	向上	在	它是	臀部	.

一名男子抓住马的缰绳，把马重新放了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðə; ði][ˌsɑːpɑː'tistɑː] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

With	a	curse	the	Zapatista	drew	his	revolver	.
和	一个	诅咒	这	萨帕塔运动	画	他的	左轮手枪	.

萨帕塔战士咒骂着拔出了左轮手枪。

[bʌt; bət][dʒæk] ['hæpənd] ['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

But	Jack	happened	fortunately	to	be	on	the	right	side	of	the	rebel	.
但	杰克	发生	幸运的是	到	是	在	这	正确的	边	的	这	反叛	.

但幸运的是，杰克站在了叛军的正确一边。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [spæt]['faɪər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meksɪkən][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

His	revolver	spat	fire	twice	before	the	Mexican	could	raise	his	arm	.
他的	左轮手枪	争吵	火	两次	前	这	墨西哥	可以	增加	他的	手臂	.

墨西哥人还没来得及举起手臂，他的左轮手枪就开了两枪。

[hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

José	Cerro	shrieked	with	pain	.
何塞	塞罗	尖叫	和	疼痛	.

何塞·塞罗痛苦地尖叫起来。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

The	revolver	dropped	from	his	helpless	fingers	and	he	reeled	in	the	saddle	.
这	左轮手枪	掉落	从	他的	无助	手指	和	他	卷曲	在	这	鞍	.

左轮手枪从他无力的指间滑落，他在马鞍上踉跄了一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruː'rɑːleɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

The	other	rurale	caught	him	as	he	was	falling	and	steadied	him	on	the
这	其他	乡村	捕捉	他	作为	他	曾是	坠落	和	稳定	他	在	这

[prænsɪŋ] [hɔːrs] .

prancing	horse	.
轻快地跳跃	马	.

另一个乡下人接住了即将摔倒的他，把他扶稳在了那匹跃起的马上。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] ,

The	fighting	had	ceased	by	this	time	for	most	of	the	peons	,
这	斗争	有	停止	经过	这	时间	为了	最多	的	这	农奴	,

这时，大部分佃农的战斗已经停止了。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [hæd; həd] [sə'rendərd] .

seeing	their	leader	in	full	flight	,	had	surrendered	.
看到	他们的	领导者	在	满的	航班	,	有	投降	.

眼见首领仓皇逃窜，他们便投降了。

[ðə; ði]['meksɪkən]['lainmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [taɪd][tuː; tə] [-]

The	Mexican	linemen	and	the	Americans	who	were	still	tied	to	[	203	]
这	墨西哥	线卫	和	这	美国人	WHO	是	仍然	系	到	[	-	]

墨西哥的线路工人和仍然与[203]相连的美国人

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði][ruː'rɑːleis][wɜːr; wər]['bɪzi]

their	horses	had	been	liberated	immediately	and	the	rurales	were	busy
他们的	马匹	有	到过	解放	立即地	和	这	农村	是	忙碌的

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ænd; ənd] [dɪs'ɑːrmɪŋ]

forming	the	remainder	of	the	rebel	band	in	a	double	line	and	disarming
成型	这	余	的	这	反叛	乐队	在	一个	双倍的	线	和	解除武装

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的马匹立即被解救出来，农村民兵忙着将叛军剩余人员组成双列队并解除他们的武装。

[dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wɔːrmli] [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [droʊv] [ʌp] ,

Jack	and	Mr	.	Ryder	greeted	each	other	warmly	when	the	former	drove	up	,
杰克	和	先生	.	莱德	问候	每个	其他	热情地	什么时候	这	以前的	驾驶	向上	,

['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['liːdər] .

escorting	the	wounded	leader	.
护送	这	受伤	领导者	.

杰克和莱德先生在杰克驾车护送受伤的领导人到达时热情地互相问候。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [bɔɪ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ruː'rɑːleis] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .

“	By	George	,	boy	,	I'm	mighty	glad	you	got	the	rurales	out	when	you	did	.
“	经过	乔治	,	男生	,	我是	强大的	高兴的	你	得到	这	农村	出去	什么时候	你	做过	.

“老天爷啊，我真高兴你及时把那些乡巴佬赶走了。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

It	began	to	look	to	us	as	if	we	were	in	for	a	rather	disagreeable
它	开始	到	看	到	我们	作为	如果	我们	是	在	为了	一个	相当	令人不快的

[taɪm] [wɪð; wɪθ][hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] .

time	with	José	Cerro	.
时间	和	何塞	塞罗	.

我们开始觉得，我们和何塞·塞罗之间可能会有一段相当不愉快的时光。

[hoʊ'zeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət] [best] ,

José	,	you	know	,	is	a	dangerous	individual	at	best	,
何塞	,	你	知道	,	是	一个	危险的	个人	在	最好的	,

你知道，何塞充其量是个危险人物。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l]

and	any	one	who	is	unfortunate	enough	to	become	his	prisoner	is	very	liable
和	任何	一	WHO	是	不幸	足够的	到	变得	他的	囚犯	是	非常	容易

[tuː; tə] ['sʌfər] . ”

to	suffer	.	”
到	遭受	.	”

任何不幸成为他囚禁的人都极有可能遭受苦难。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [jʊr; jər] -

“	Yes	,	I	am	glad	I	arrived	before	it	was	necessary	to	superintend	your	'
“	是的	,	我	是	高兴的	我	到达的	前	它	曾是	必要的	到	督	你的	-

['diːsnt] ['beriəl] ,

decent	burial	,
体面的	葬礼	,

“是的，我很高兴在我来得及监督你的‘体面葬礼’之前就到了。”

- [bʌt; bət][ðə; ði]['kredɪt][ɪz][nɑːt] [duː] [ˌem 'iː] .

'	but	the	credit	is	not	due	me	.
-	但	这	信用	是	不是	到期的	我	.

但这份功劳不属于我。

[mi'gel] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['rʌnər] , [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Miguel	**,**	**our**	**Indian**	**runner**	**,**	**once**	**more**	**appeared**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
米格尔	,	我们的	印度	跑步者	,	一次	更多的	出现	在	这	缺口	的	时间	.

我们的印度跑者米格尔再次及时出现。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] [treɪld]

He	**saw**	**you**	**leaving**	**for**	**the**	**mountains**	**and**	**all**	**unknown**	**to**	**us**	**he**	**trailed**
他	锯	你	离开	为了	这	山脉	和	全部	未知	到	我们	他	拖着

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

他看见你往山上去，而我们却不知道他一路尾随你。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .

He	**saw**	**you**	**captured**	**and**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**plant**	**and**	**spread**	**the**	**news**	**.**
他	锯	你	捕获	和	慌忙	后退	到	这	植物	和	传播	这	消息	.

他看到你被抓，便赶紧回到工厂，把消息传了出去。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

Where	**is**	**he**	**now**	**?**	**”**
在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]['jɑːndər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['lʊkɪŋ] [-]

“	**There**	**he**	**is**	**yonder**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**looking**	**[**	**204**	**]**
”	那里	他	是	远处	在	他的	马	,	寻找	[	-	]

“他骑着马，在那边看着[204]

[laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː] .

like	**a**	**bronze**	**statue**	**.**
喜欢	一个	青铜	雕像	.

像一座青铜雕像。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	**going**	**over**	**and**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**.**
我是	去	超过	和	摇	双手	和	他	.

我要走过去和他握手。

['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

He's	**a**	**brave**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**.**
他是	一个	勇敢的	男生	,	”	说	先生	.	莱德	.

“他是个勇敢的孩子，”莱德先生说。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['grɪŋgoʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt]

To	**have**	**the**	**great**	**gringo**	**engineer**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**and**	**compliment**
到	有	这	伟大的	格林戈	工程师	摇	双手	和	他	和	赞扬

[hɪm; ɪm] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌnər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

him	**pleased**	**the**	**Indian**	**runner**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**became**
他	高兴	这	印度	跑步者	一个	伟大的	交易	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	成为

['veri] [self] - ['kɑːnʃəs] [wen] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

very	**self**	**-**	**conscious**	**when**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**told**	**him**	**how**	**brave**	**he**	**really**	**was**	**.**
非常	自己	-	有意识的	什么时候	先生	.	莱德	讲述	他	如何	勇敢的	他	真的	曾是	.

尽管莱德先生称赞印度跑者非常勇敢，这让这位印度跑者感到非常不自在，但能得到这位伟大的美国工程师的握手和赞扬，还是让他非常高兴。

“ [aɪm][nɑːt] [breɪv] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] .

“	**I'm**	**not**	**brave**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**Spanish**	**.**
”	我是	不是	勇敢的	,	”	他	说	在	西班牙语	.

“我并不勇敢，”他用西班牙语说道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
“ I merely repay a kindness .
” 我 仅仅 偿还 一个 仁慈 .

我只是报恩而已。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] ['kæptʃərd] .
Also , I am glad to see José Cerro captured .
还 , 我 是 高兴的 到 看 何塞 塞罗 捕获 .

另外，我很高兴看到何塞·塞罗被抓获。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ruːˈrɑːleis][aɪ][maɪˈself] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .
If he is not killed by the rurales I myself will kill him for this .
如果 他 是 不是 被杀 经过 这 农村 我 我 将要 杀 他 为了 这 .

如果他不被乡下人杀掉，我本人就会杀了他。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” The Indian pointed gravely to his wounded shoulder as he spoke .
” 这 印度 尖 严重地 到 他的 受伤 肩膀 作为 他 辐 .

“印第安人一边说着，一边严肃地指着自己受伤的肩膀。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['graʊndɪd]
But Mr . Ryder did not hear all that the Indian said for the grounded
但 先生 . 莱德 做过 不是 听到 全部 那 这 印度 说 为了 这 接地
[trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
transmission line was worrying him .
传播 线 曾是 令人担忧 他 .

但莱德先生并没有听清印第安人说的所有话，因为接地的输电线路让他很担心。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [wer] ['kærəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men]
He looked at his watch then hurried off to where Carroll and several men
他 看起来 在 他的 手表 然后 慌忙 离开 到 在哪里 卡罗尔 和 一些 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
from the plant were standing .
从 这 植物 是 常设 .

他看了看手表，然后匆匆走向卡罗尔和工厂里的几个男人站着的地方。

“ [kʌm] , [wiːv] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
“ Come , we've still time to fix up that transmission line before nightfall .
” 来 , 我们已经 仍然 时间 到 使固定向上 那 传播 线 前 黄昏 .

“来吧，我们还有时间在天黑前修好那条输电线路。”

[get] [ðə; ði]['lainmən] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] .
Get the linemen together and we'll start back through the ravine .
得到 这 线卫 一起 和 出色地 开始 后退 通过 这 峡谷 .

把线路工人召集起来，我们再从峡谷那边回去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪl] [liːd] [juː 'es][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]
The Indian will lead us and if we hurry we will be able to put things in
这 印度 将要 带领 我们 和 如果 我们 匆忙 我们 将要 是 有能力的 到 放 事物 在
[kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [kæn; kən][hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . ” [-]
condition so that Mexico City can have light to - night . ” [205]
状况 所以 那 墨西哥 城市 能 有 光 到 - 夜晚 . ” [-]

印度人将带领我们，如果我们抓紧时间，就能让墨西哥城今晚恢复照明。”[205]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

“ [ʃuːt] !
“ SHOOT !
” 射击 !

“射击！

[ʃuːt] !
SHOOT !
射击 !

射击！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['hɔːsmən]
" It was long after sunrise next morning when the cavalcade of horsemen
" 它 曾是 长的 后 日出 下一个 早晨 什么时候 这 车队 的 骑兵
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prizənəz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and their prisoners appeared at the station .
和 他们的 囚犯 出现 在 这 车站 .

“第二天清晨，天色已晚，骑兵和他们的囚犯才出现在车站。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'strʌŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]
Though the wires had been restrung and service started at nightfall the
尽管 这 电线 有 到过 重新弦 和 服务 开始 在 黄昏 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,

虽然电线已经重新架设完毕，并且服务在前一天晚上日落时分开始恢复，

[ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][ænd; ənd] ['reskjuːd] [æz; əz] [wel] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːr] -
the rescuers and rescued as well were too tired even to make the four -
这 救援人员 和 获救 作为 出色地 是 也 疲劳的 甚至 到 制作 这 四 -
[maɪl] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .
mile ride back to the plant .
英里 骑 后退 到 这 植物 .

救援人员和获救人员都太累了，甚至连返回工厂的四英里路程都走不动了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['præktɪkli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
They had all been without sleep for practically forty - eight hours and even
他们 有 全部 到过 没有 睡觉 为了 几乎 四十 - 八 小时 和 甚至
[waɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruː'rɑːleis] [tɔːst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]
while the lines were being repaired many of the rurales tossed themselves on the
尽管 这 线条 是 存在 已修复 许多 的 这 农村 抛掷 他们自己 在 这
[graʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .
ground and promptly became unconscious .
地面 和 及时 成为 无意识 .

他们几乎已经四十八个小时没有睡觉了，即使在线路维修期间，许多农村居民也倒在地上，很快就昏了过去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [kæmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn] [treɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gɑːrd]
The result was a night camp along the transmission line trail with no guard
这 结果 曾是 一个 夜晚 营 沿着 这 传播 线 踪迹 和 不 警卫
[ɪk'sept] [ðæt] [meɪn'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] ,
except that maintained over the prisoners ,
除了 那 维持 超过 这 囚犯 ,

结果是，在输电线路沿线设立了一个夜间营地，除了看守囚犯的人员外，没有其他守卫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] ,
and this was hardly necessary for the rebels had been awake as long ,
和 这 曾是 几乎 必要的 为了 这 叛军 有 到过 醒 作为 长的 ,
[ɪf] [nɑːt][lɔːŋgər] ,
if not longer ,
如果 不是 更长 ,

而且这几乎没有必要，因为叛军觉醒的时间可能比这还要长。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æz; əz]['taɪərd] .
than the men from the power house , and were equally as tired .
比 这 男人 从 这 力量 房子 , 和 是 同样地 作为 疲劳的 .

比发电厂的工人更累，也同样疲惫。

[nə'kɑːsə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'weɪk] ['iːðər] [wen] [ðə; ði] [-]

Necaxa	**was**	**not**	**awake**	**either**	**when**	**the**	**[**	**206**	**]**
内卡沙	曾是	不是	醒	任何一个	什么时候	这	[	-	]

内卡萨当时也没有醒来[206]

[ruː'rɑːleɪs] [ə'raɪvd] .

rurales	**arrived**	**.**
农村	到达的	.

农村人来了。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] ['regjələr] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sentri] ['duːti] ,

Aside	**from**	**the**	**few**	**regular**	**soldiers**	**who**	**were**	**doing**	**sentry**	**duty**	**,**
旁边	从	这	很少	常规的	士兵	WHO	是	正在做	哨兵	责任	,

除了少数执勤站岗的正规军士兵外，

[noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

no	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**stirring**	**about**	**the**	**little**	**town**	**.**
不	一	似乎	到	是	搅拌	关于	这	小的	镇	.

小镇上似乎没有人活动。

[ðə; ði] [naɪt] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

The	**night**	**men**	**,**	**who**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**stay**	**awake**	**longer**	**than**	**the**	**rest**	**,**
这	夜晚	男人	,	WHO	有	到过	强制	到	停留	醒	更长	比	这	休息	,

那些被迫比其他人熬夜更长时间的夜班人员，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː] [bed] ['θɜːrəli] ['wɪri] .

had	**already**	**left**	**the**	**station**	**and**	**crawled**	**into**	**bed**	**thoroughly**	**weary**	**.**
有	已经	左边	这	车站	和	爬行	进入	床	彻底	厌倦	.

已经离开车站，筋疲力尽地爬上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]

But	**the**	**clatter**	**of**	**hoofs**	**and**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**soldiers**	**greeting**	**the**
但	这	哒	的	蹄子	和	这	喊叫	的	这	士兵	问候	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['faɪtərz] [ə'weɪkənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

returning	**fighters**	**awakened**	**many**	**of**	**them**	**and**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**
返回	战士	觉醒	许多	的	他们	和	吸引	这	注意力	的	这

[men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] .

men	**at**	**work**	**in**	**the**	**power**	**station**	**.**
男人	在	工作	在	这	力量	车站	.

但是，士兵们迎接凯旋战士的马蹄声和呐喊声吵醒了他们中的许多人，也引起了发电站里正在工作的人们的注意。

[suːn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

Soon	**the**	**community**	**was**	**alive**	**with**	**curious**	**soldiers**	**and**	**workmen**	**,**
很快	这	社区	曾是	活	和	好奇的	士兵	和	工人	,

很快，这个社区就挤满了好奇的士兵和工人。

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] [kruː] .

all	**eager**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**and**	**his**	**repair**	**crew**	**.**
全部	渴望的	到	听到	的	这	冒险	的	先生	.	莱德	和	他的	维修	全体人员	.

大家都很想听听莱德先生和他的修理队发生的冒险故事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] ,

But	**when**	**they**	**saw**	**the**	**line**	**of**	**prisoners**	**and**	**beheld**	**José**	**Cerro**	**,**
但	什么时候	他们	锯	这	线	的	囚犯	和	观看	何塞	塞罗	,

但当他们看到囚犯们的队伍，并看到何塞·塞罗时，

['helpləs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['blæŋkits] , [ðeɪ] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] ,

helpless	**on**	**a**	**stretcher**	**made**	**of**	**one**	**of**	**the**	**rurale's**	**blankets**	**,**	**they**	**cheered**	**lustily**	**,**
无助	在	一个	担架	制成	的	一	的	这	-	毯子	,	他们	欢呼	热情地	,

他们无助地躺在用乡下人的毯子做成的担架上，却依然热情地欢呼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv]

for	the	capture	of	the	rebel	leader	meant	that	the	country	was	rid	of
为了	这	捕获	的	这	反叛	领导者	意思是	那	这	国家	曾是	摆脱	的

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['vɪʃəs] ['bændits] .

one	of	its	most	vicious	bandits	.
一	的	它是	最多	恶毒	强盗	.

抓获叛军首领意味着该国摆脱了最凶残的匪徒之一。

['ɑːrθər] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːpəreɪtər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Arthur	Strong	,	the	day	operator	,	was	one	of	the	first	to	greet	the	engineer	.
亚瑟	强的	,	这	天	操作员	,	曾是	一	的	这	第一的	到	迎接	这	工程师	.

白班操作员亚瑟·斯特朗是第一批迎接工程师的人之一。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'raɪv] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	moment	he	heard	the	soldiers	arrive	he	left	the	control	room	in	charge	of
这	片刻	他	听到	这	士兵	到达	他	左边	这	控制	房间	在	收费	的

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] .

his	assistant	and	hurried	downstairs	.
他的	助手	和	慌忙	楼下	.

他一听到士兵到来的声音，就把指挥室交给助手，匆匆跑下楼去。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] [pliːzd] [tuː; tə][get] [-]

“	By	Jove	,	we	were	mighty	pleased	to	get	[	207	]
“	经过	朱庇特	,	我们	是	强大的	高兴	到	得到	[	-	]

“天哪，我们非常高兴得到[207]

[jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

your	telephone	message	last	night	,	”	he	said	to	Mr	.	Ryder	.
你的	电话	信息	最后的	夜晚	,	”	他	说	到	先生	.	莱德	.

“你昨晚的电话留言，”他对莱德先生说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['sɛroʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	We	thought	that	Cerro	had	done	away	with	all	of	you	.
“	我们	想法	那	塞罗	有	完毕	离开	和	全部	的	你	.

“我们以为塞罗已经把你们都除掉了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	am	glad	to	see	you	again	.
我	是	高兴的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[juː; jʊ] [tuː] , [dʒæk] , [oʊld] [bɔɪ] .

You	too	,	Jack	,	old	boy	.
你	也	,	杰克	,	老的	男生	.

你也一样，杰克，老伙计。

” [strɔːŋ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	Strong	shook	hands	with	his	superior	as	he	spoke	.
”	强的	摇晃	双手	和	他的	优越的	作为	他	辐	.

斯特朗一边说话一边和他的上级握手。

“ [ænd; ənd] , [seɪ] ,

“	And	,	say	,
“	和	,	说	,

“比如说，

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd][wʌn] [faɪn] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ['jestərdeɪ]

perhaps	you	don't	think	we've	had	one	fine	time	around	here	since	you	left	yesterday
也许	你	不	思考	我们已经	有	一	美好的	时间	大约	这里	自从	你	左边	昨天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

也许你觉得自从你昨天下午离开后，我们这里就没过过一段好时光吧?

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɚ] .
" he continued , to Mr . Ryder .
" 他 持续 , 到 先生 . 莱德 .

"他继续对莱德先生说。"

" [θɪŋz] ['nɪrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɔkt] [ðæt] [mæn] [nɛdəm] [ʌp] . "
" Things nearly went to the devil until we locked that man Nedham up . "
" 事物 几乎 去 到 这 魔鬼 直到 我们 已锁定 那 男人 内德姆 向上 . "

"要不是我们把内德姆那个人关起来，事情差点就彻底完了。"

" [nɛdəm] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ; " [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
" Nedham , " exclaimed Mr . Ryder ; " what's he been doing ? "
" 内德姆 , " 惊呼 先生 . 莱德 ; " 是什么 他 到过 正在做 ? "

"内德汉姆，"莱德先生惊呼道，"他到底在干什么？"

" ['duːɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [lɔːŋ] ; " [waɪ] [ðə; ði]['mænz] [bɪn] [drʌŋk] [ɑːn] ['pʊlki] !
" Doing ? " exclaimed Long ; " why the man's been drunk on pulque !
" 正在做 ? " 惊呼 长的 ; " 为什么 这 男人的 到过 醉 在 龙舌兰酒 !

"干什么？"朗惊呼道，"这个人喝醉了龙舌兰酒！"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [stʌf] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You know what that stuff will do with you .
你 知道 什么 那 东西 将要 做 和 你 .

你知道那些东西会把你变成什么样。

[aɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][ruːˈrɑːleis] [klɪrd] [aʊt] .
I hadn't seen him since the battle until last night after the rurales cleared out .
我 之前没有 已见 他 自从 这 战斗 直到 最后的 夜晚 后 这 农村 已清除 出去 .

自那场战斗以来，我一直没见过他，直到昨晚农村地区的居民撤离后才见到他。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [ˈstʌmbliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
About eight o'clock he came stumbling into the control room .
关于 八 点钟 他 来了 踉跄 进入 这 控制 房间 .

大约八点钟的时候，他跌跌撞撞地走进了控制室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
His eyes were bulging out and his face was red and ugly .
他的 眼睛 是 凸起 出去 和 他的 脸 曾是 红色的 和 丑陋的 .

他双眼凸出，脸涨得通红，十分难看。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [θruː] [ðə; ði]
I was on duty and I had about made up my mind to stick through the
我 曾是 在 责任 和 我 有 关于 制成 向上 我的 头脑 到 戳 通过 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我当时正在值班，而且我已经下定决心要熬夜了。

[sɪns] ['laɪmən] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɚz] .
since Lyman had gone with the rescuers .
自从 莱曼 有 已消失 和 这 救援人员 .

因为莱曼已经和救援人员一起走了。

[nɛdəm] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪziːst] .
Nedham came staggering in just when I was busiest .
内德姆 来了 令人震惊 在 只是 什么时候 我 曾是 最繁忙 .

内德姆踉跄跄地走了进来，当时我正忙得不可开交。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
He said he was going to run the plant for the night .
他 说 他 曾是 去 到 跑步 这 植物 为了 这 夜晚 .

他说他今晚要负责工厂的日常运转。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [-]

I	could	see	that	he	was	in	no	shape	to	[	208	]
我	可以	看	那	他	曾是	在	不	形状	到	[	-	]

我看得出来他状态很差[208]

[rʌn] ['eniθɪŋ] [nɔːr][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] ['iːðər] ,

run	anything	nor	to	issue	orders	either	,
跑步	任何事物	也不	到	问题	订单	任何一个	,

既不能执行任何操作，也不能下达任何命令。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

so	I	told	him	to	get	back	home	and	sleep	it	off	.
所以	我	讲述	他	到	得到	后退	家	和	睡觉	它	离开	.

所以我让他回家好好睡一觉。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['ʌgli] .

Then	he	got	ugly	.
然后	他	得到	丑陋的	.

然后他就变得很丑陋。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk]

But	I	knew	he	was	drunk
但	我	知道	他	曾是	醉

但我知道他喝醉了。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	I	did	not	bother	with	him	.
所以	我	做过	不是	打扰	和	他	.

所以我没理他。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌem 'iː][aɪ]

Then	he	became	insistent	and	noisy	and	when	he	tried	to	punch	me	I
然后	他	成为	坚持	和	嘈杂	和	什么时候	他	尝试	到	冲床	我	我

[hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [tuː] ['soʊldʒərz] .

had	to	call	in	two	soldiers	.
有	到	称呼	在	二	士兵	.

然后他变得咄咄逼人、吵吵闹闹，当他试图打我时，我不得不叫来两名士兵。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

They	took	him	to	the	guardhouse	.
他们	采取	他	到	这	岗哨	.

他们把他带到了警卫室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [læst] [naɪt] .

He	was	in	there	all	last	night	.
他	曾是	在	那里	全部	最后的	夜晚	.

他昨晚一直待在里面。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

This	morning	I	let	him	out	.
这	早晨	我	让	他	出去	.

今天早上我把他放出去了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spriː] . ”

I	think	he	is	up	at	his	cottage	now	,	very	much	the	worse	for	his	spree	.	”
我	思考	他	是	向上	在	他的	小屋	现在	,	非常	很多	这	更糟	为了	他的	狂欢	.	”

我想他现在应该在他的小屋里，肯定因为之前的狂欢而吃尽苦头了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ə'sɪstənt] [aɪ][hæv; həv] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	What	a	fine	assistant	I	have	!	”	said	Mr	.	Ryder	sarcastically	.
“	什么	一个	美好的	助手	我	有	!	”	说	先生	.	莱德	讽刺地	.

“我真是有个好助手啊！”莱德先生讽刺地说。

“ [tel] ['laɪmən] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [raʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ Tell Lyman to go and rout him out .
“ 告诉 莱曼 到 去 和 路线 他 出去 .

“告诉莱曼去把他赶出去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I want to talk with him .
我 想 到 讲话 和 他 .

我想和他谈谈。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
” While the engineer and the operator were talking ,
” 尽管 这 工程师 和 这 操作员 是 说 ,

“工程师和操作员正在交谈时，

['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ruː'rɑːleis] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪn][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
Captain Alvarez and his rurales arranged their prisoners in line along the south
队长 阿尔瓦雷斯 和 他的 农村 安排 他们的 囚犯 在 线 沿着 这 南
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] .
wall of the power station .
墙 的 这 力量 车站 .

阿尔瓦雷斯上尉和他的乡亲们将俘虏们沿着发电站南墙排成一列。

[ðɪs] [siːn] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [dʒæk][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['drʌŋkən]
This scene had interested Jack far more than the recital of Nedham's drunken
这 场景 有 感兴趣的 杰克 远的 更多的 比 这 独奏会 的 - 醉
['ækʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər]
actions for it began to look to the lad as if a wholesale slaughter
行动 为了 它 开始 到 看 到 这 小伙子 作为 如果 一个 批发的 屠宰
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
was about to take place .
曾是 关于 到 拿 地方 .

杰克对这一幕的兴趣远远超过了对内德姆醉酒行为的描述，因为在杰克看来，这场景就像一场大规模屠杀即将发生一样。

“ ['hevəns] , [aɪ] [hoʊp] ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
“ Heavens , I hope Captain Alvarez doesn't intend to execute them all ,
“ 天 , 我 希望 队长 阿尔瓦雷斯 不 打算 到 执行 他们 全部 ,

“天哪，我希望阿尔瓦雷斯上尉不是打算把他们全部处决。”

” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪdɝ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːpəreɪtər] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] .
” said the youth to Mr . Ryder when the day operator ceased talking .
” 说 这 青年 到 先生 . 莱德 什么时候 这 天 操作员 停止 说 .

“当值接线员停止说话后，年轻人对莱德先生说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɪdiəs] .
“ That would be hideous .
“ 那 会 是 可怕 .

“那太可怕了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [-]
It would be [209]
它 会 是 [-]

这将是[209]

['bruːt(ə)l]['mɜːrdər] .
brutal murder .
野蛮 谋杀 .

残忍谋杀。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] ['ækʃnz] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ? ”

You	can't	countenance	such	actions	,	Mr	.	Ryder	?	”
你	不能	面容	这样的	行动	,	先生	.	莱德	?	”

莱德先生，您不能容忍这种行为吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['ælvɚˌɛz] ,

“	Indeed	I	can't	,	”	said	the	engineer	,	hurrying	toward	Captain	Alvarez	,
”	的确	我	不能	,	”	说	这	工程师	,	匆忙	朝向	队长	阿尔瓦雷斯	,

“确实不行，”工程师说着，匆匆走向阿尔瓦雷斯上尉。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɛroʊ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [teɪks]

“	and	besides	I	want	to	have	a	word	with	Cerro	before	any	execution	takes
”	和	除了	我	想	到	有	一个	单词	和	塞罗	前	任何	执行	需要

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“此外，在执行任何死刑之前，我想和塞罗谈谈。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [noʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [help] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndz]

I	think	that	man	knows	some	things	that	will	help	clear	up	the	mystery	that	surrounds
我	思考	那	男人	知道	一些	事物	那	将要	帮助	清除	向上	这	神秘	那	周围环境

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .

all	our	recent	trouble	.
全部	我们的	最近的	麻烦	.

我认为那个人知道一些事情，可以帮助解开最近困扰我们所有人的谜团。

” [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] [kə'mændər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

”	To	do	justice	to	the	Mexican	commander	it	must	be	said	that	he
”	到	做	正义	到	这	墨西哥	指挥官	它	必须	是	说	那	他

[hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

had	not	intended	to	have	a	wholesale	execution	.
有	不是	故意的	到	有	一个	批发的	执行	.

“公平地说，这位墨西哥指挥官原本并不打算进行大规模处决。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli]

He	explained	this	to	Mr	.	Ryder	quite	frankly	and	stated	that	he	merely
他	解释	这	到	先生	.	莱德	相当	坦率地说	和	声明	那	他	仅仅

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]

intended	to	make	the	rebel	leader	face	the	firing	squad	while	his	followers
故意的	到	制作	这	反叛	领导者	脸	这	射击	队	尽管	他的	追随者

[lʊkt] [ɑːn] .

looked	on	.
看起来	在	.

他坦率地向莱德先生解释了这一点，并表示他只是想让叛军首领面对行刑队，而他的追随者们则在一旁观看。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

He	thought	that	it	would	be	a	capital	way	of	teaching	a	lesson	.
他	想法	那	它	会	是	一个	首都	方式	的	教学	一个	课	.

他认为这将是一个绝佳的教训方式。

['æftər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['prizənəz] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ]

After	the	execution	he	purposed	sending	the	whole	horde	of	prisoners	to	Mexico
后	这	执行	他	目的	发送	这	所有的	部落	的	囚犯	到	墨西哥

['sɪti] ,

City	,
城市	,

处决之后，他打算把所有囚犯都送到墨西哥城去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [rɑː'driːgɛz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]

where	they	would	be	turned	over	to	General	Rodriguez	to	be	confined	in	the
在哪里	他们	会	是	转向	超过	到	一般的	罗德里格斯	到	是	受限	在	这

['mɪlətəri] ['prɪzn] .

military	prison	.
军队	监狱	.

他们将被移交给罗德里格斯将军，关押在军事监狱中。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,

"	If	it	is	all	the	same	to	you	,	"	said	Mr	.	Ryder	,
"	如果	它	是	全部	这	相同的	到	你	,	"	说	先生	.	莱德	,

"如果你不介意的话，"莱德先生说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sɛroʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːt] . "

"	I	would	like	to	have	a	few	words	with	Cerro	before	he	is	shot	.	"
"	我	会	喜欢	到	有	一个	很少	字	和	塞罗	前	他	是	射击	.	"

"我想在塞罗被枪毙之前跟他说几句话。"

" ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " ['oʊnli][et][ɛz][nɑːt] [-]

"	Certain	,	"	said	the	officer	,	"	only	et	ez	not	[	210	]
"	肯定	,	"	说	这	官	,	"	仅有的	等	易	不是	[	-	]

"当然，"警官说，"只是 et ez 不[210]

[soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [mɛk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi][ɪz] [ɑː] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] — [ɑː] — [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɑːrd]

so	easy	to	mek	him	to	talk	,	he	is	ah	what	you	call	—	ah	—	to	handle	hard
所以	简单的	到	梅克	他	到	讲话	,	他	是	啊	什么	你	称呼	—	啊	—	到	处理	难的

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

他很容易就能开口说话，但他却很难对付，你知道的。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	rebel	leader	was	lying	on	the	ground	near	the	entrance	to	the
"	这	反叛	领导者	曾是	说谎	在	这	地面	靠近	这	入口	到	这

['gɑːrdhaʊs] .

guardhouse	.
岗哨	.

"叛军首领躺在岗哨入口附近的地上。"

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,

His	wounds	had	been	bound	up	the	evening	before	by	one	of	his	followers	,
他的	伤口	有	到过	边界	向上	这	晚上	前	经过	一	的	他的	追随者	,

他的伤口是前一天晚上由他的一个追随者包扎的。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [iːz] [hɪm; ɪm] ,

but	in	spite	of	all	efforts	to	ease	him	,
但	在	尽管如此	的	全部	努力	到	舒适	他	,

尽管人们尽一切努力安抚他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

it	was	quite	evident	that	the	man	was	suffering	a	great	deal	.
它	曾是	相当	明显	那	这	男人	曾是	痛苦	一个	伟大的	交易	.

很明显，这名男子正在承受巨大的痛苦。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] .

Mr	.	Ryder	bent	over	the	prostrate	form	and	spoke	in	Spanish	.
先生	.	莱德	弯曲	超过	这	前列腺	形式	和	辐	在	西班牙语	.

莱德先生俯身靠近倒地的人，用西班牙语说道。

" [hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	José	Cerro	,	you	are	going	to	die	.
"	何塞	塞罗	,	你	是	去	到	死	.

"何塞·塞罗，你死定了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [feɪs] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

You	**will**	**soon**	**face**	**the**	**firing**	**squad**	**.**
你	将要	很快	脸	这	射击	队	.

你很快就要被枪决了。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][fɔːr; fər][maɪ] ['kæptʃər] .

Tell	**me**	**who**	**would**	**give**	**you**	**three**	**thousand**	**pesos**	**for**	**my**	**capture**	**.**
告诉	我	WHO	会	给	你	三	千	比索	为了	我的	捕获	.

告诉我，谁会出三千比索雇你抓我?

〞 [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - ['herd] ['meksɪkən] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd]

〞	**But**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**pain**	**the**	**little**	**black**	**-**	**haired**	**Mexican**	**smiled**	**grimly**	**and**
〞	但	在	尽管如此	的	他的	疼痛	这	小的	黑色的	-	头发	墨西哥	微笑	阴沉地	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	**his**	**head**	**.**
摇晃	他的	头	.

“尽管疼痛难忍，这个黑发的墨西哥小男孩还是苦笑着摇了摇头。

“ [noʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**.**
〞	不	,	〞	他	说	.

“不，”他说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [noʊ] , [noʊ] .

“	**I**	**cannot**	**tell**	**,**	**no**	**,**	**no**	**.**
〞	我	不能	告诉	,	不	,	不	.

“我无法告诉你们，不，不。”

〞 ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [wen] ['laɪmən]

〞	**Mr**	**.**	**Ryder**	**was**	**about**	**to**	**press**	**his**	**question**	**again**	**,**	**however**	**,**	**when**	**Lyman**
〞	先生	.	莱德	曾是	关于	到	按	他的	问题	再次	,	然而	,	什么时候	莱曼

[ə'pɪrd] ,

appeared	**,**
出现	,

莱德先生正要再次追问时，莱曼出现了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːrvəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [dʒæk] ['rekəgnaɪzd]

leading	**a**	**very**	**white**	**and**	**very**	**nervous**	**-**	**looking**	**individual**	**whom**	**Jack**	**recognized**
领导	一个	非常	白色的	和	非常	紧张的	-	寻找	个人	谁	杰克	认可

[æz; əz] [nɛdəm] .

as	**Nedham**	**.**
作为	内德姆	.

杰克领着一个皮肤非常白皙、看起来很紧张的人，他认出那是内德姆。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ; [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , 〞 [sed]

“	**Here's**	**your**	**assistant**	**,**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**;**	**you**	**said**	**you**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**,**	**〞**	**said**
〞	这里是	你的	助手	,	先生	.	莱德	;	你	说	你	通缉	到	看	他	,	〞	说

['laɪmən] .

Lyman	**.**
莱曼	.

“这是您的助理，莱德先生；您说过您想见他，”莱曼说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [spiːk] [nɛdəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]

But	**before**	**the**	**engineer**	**could**	**speak**	**Nedham**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**man**	**on**	**the**
但	前	这	工程师	可以	说话	内德姆	捕捉	视线	的	这	男人	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

但工程师还没来得及开口，内德姆就看到了地上倒着的那个人。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [gɑːspt] . [-]
He **shrank** **back** **in** **terror** **and** **gasped** **.** **[** **211** **]**
他 缩小 后退 在 恐怖 和 倒吸一口气 . [-]

他吓得往后缩，倒吸了一口气。[211]

" [oʊ] , [ɪts] [hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] !
" **Oh** **,** **it's** **José** **Cerro** **!**
" 哦 , 它是 何塞 塞罗 !

"哦，是何塞·塞罗！"

" ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ə'sɪstənt] ,
" **Mr** **.** **Ryder** **looked** **searchingly** **at** **his** **trembling** **assistant** **,**
" 先生 . 莱德 看起来 仔细地 在 他的 发抖 助手 ,

莱德先生目光锐利地看着他颤抖的助手，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][mæn][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
for **he** **could** **not** **understand** **what** **made** **the** **man** **so** **frightened** **at** **seeing** **the**
为了 他 可以 不是 理解 什么 制成 这 男人 所以 害怕 在 看到 这
['wuːndɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] .
wounded **rebel** **leader** **.**
受伤 反叛 领导者 .

因为他无法理解，为什么这个人看到受伤的叛军首领会如此害怕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['ækʃnz] ,
He **did** **not** **have** **long** **to** **speculate** **on** **the** **reason** **for** **such** **strange** **actions** **,**
他 做过 不是 有 长的 到 推测 在 这 原因 为了 这样的 奇怪的 行动 ,

他没时间细想这种奇怪行为背后的原因，

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['ælvɚˌɛz] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for **Captain** **Alvarez** **came** **to** **speak** **to** **him** **.**
为了 队长 阿尔瓦雷斯 来了 到 说话 到 他 .

因为阿尔瓦雷斯上尉来找他谈话了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [meɪk] [hoʊ'zeɪ] [spiːk] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **You** **could** **no** **make** **José** **speak** **?** **"** **queried** **the** **officer** **.**
" 你 可以 不 制作 何塞 说话 ? " 查询 这 官 .

"你们没能让何塞开口说话吗？"警官问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . "
" **No** **,** **he** **refused** **to** **answer** **my** **questions** **.** **"**
" 不 , 他 拒绝 到 回答 我的 问题 . "

"不，他拒绝回答我的问题。"

" [ɑː] - [hɑː] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [zeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ðæt] .
" **Ah** **-** **ha** **,** **did** **I** **not** **tell** **you** **zay** **all** **are** **so** **like** **that** **.**
" 啊 - 哈 , 做过 我 不是 告诉 你 扎伊 全部 是 所以 喜欢 那 .

"啊哈，我不是告诉过你他们都是这样吗？"

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] .
" **Then** **turning** **to** **José** **Cerro** **,** **he** **said** **in** **Spanish** **,** **"** **You** **are** **to** **die** **.**
" 然后 转弯 到 何塞 塞罗 , 他 说 在 西班牙语 , " 你 是 到 死 .

然后他转向何塞·塞罗，用西班牙语说："你死定了。"

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd][ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][prɑːp][juː; jʊ] [ə'genst]
Can **you** **stand** **up** **to** **face** **the** **firing** **squad** **or** **must** **we** **prop** **you** **against**
能 你 站立 向上 到 脸 这 射击 队 或者 必须 我们 支柱 你 反对
[ðə; ði] [wɔːl] ? "
the **wall** **?** **"**
这 墙 ? "

你能站起来面对行刑队吗？还是我们得把你扶到墙上？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['stændɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['praʊdli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['blaɪndfoʊld]
“ I shall die standing , ” said the rebel proudly , “ and you shall not blindfold
“ 我 将 死 常设 , ” 说 这 反叛 自豪地 , “ 和 你 将 不是 眼罩
[ˌem 'iː] ['iːðər] . ”
me either . ”
我 任何一个 . ”

“我要站着死，”叛军骄傲地说，“你们也休想蒙住我的眼睛。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [get] [ʌp] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
“ All right , get up ; we have not time to lose ,
“ 全部 正确的 , 得到 向上 ; 我们 有 不是 时间 到 失去 ,

“好了，起来吧；我们没有时间浪费了。”

[tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ['æftər][juː; jʊ] .
two others are to be shot after you .
二 其他的 是 到 是 射击 后 你 .

你之后还有两个人将被枪毙。

['pɝːroʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['treɪtərəs] [ruː'rɑːleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːɑːn] [kəm'pænjən] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed]
Perro , our traitorous rurale , and his peon companion die to - day , ” said
佩罗 , 我们的 叛徒 乡村 , 和 他的 日工 伴侣 死 到 - 天 , ” 说
['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] ['bruːtəli] .
Captain Alvarez brutally .
队长 阿尔瓦雷斯 残酷地 .

“我们叛徒乡巴佬佩罗和他的苦力同伴今天就得死，”阿尔瓦雷斯上尉残忍地说。

“ ['kaːlɔs] ! ['dʒiːzəs] !
“ Carlos ! Jesus !
“ 卡洛斯 ! 耶稣 !

“卡洛斯！耶稣！”

[kʌm] , [help] [jʊr; jər] ['liːdər] [tuː; tə] [-]
come , help your leader to [212]
来 , 帮助 你的 领导者 到 [-]

来，帮助你们的领导[212]

[raɪz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ['stændɪŋ] , ” [kɔːld] [hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn] ['prizənəz]
rise ; he must die standing , ” called José Cerro to two of the peon prisoners
上升 ; 他 必须 死 常设 , ” 称为 何塞 塞罗 到 二 的 这 日工 囚犯
.
:
.

“起来；他必须站着死，”何塞·塞罗对两个苦役囚犯喊道。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] [left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
The faithful followers left their places and raising the wounded man to his feet
这 忠实 追随者 左边 他们的 地方 和 提高 这 受伤 男人 到 他的 脚
,
,
,

忠实的追随者们离开座位，将受伤的男子扶了起来。

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
assisted him to the spot designated by the commander of the firing squad .
协助 他 到 这 点 指定的 经过 这 指挥官 的 这 射击 队 .

护送他到行刑队指挥官指定的地点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] [wʌz; wəz]

That	his	effort	to	walk	was	causing	the	rebel	excruciating	pain	was
那	他的	努力	到	走	曾是	导致	这	反叛	痛苦不堪	疼痛	曾是

['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

evident	from	the	expression	on	his	face	.
明显	从	这	表达	在	他的	脸	.

从他脸上的表情可以明显看出，他努力行走给这个叛军带来了剧烈的疼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [lɪmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d]

It	took	him	some	time	to	limp	across	the	space	in	front	of	the	firing	squad
它	采取	他	一些	时间	到	跛行	穿过	这	空间	在	正面	的	这	射击	队

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

even	with	the	help	of	his	men	.
甚至	和	这	帮助	的	他的	男人	.

即使有手下搀扶，他还是花了些时间才一瘸一拐地走到行刑队面前。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪv] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ,

While	he	was	taking	his	place	before	the	five	executioners	,
尽管	他	曾是	采取	他的	地方	前	这	五	刽子手	,

当他走到五个刽子手面前时，

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] .

a	hush	fell	over	the	scores	of	men	that	stood	about	.
一个	嘘	跌倒	超过	这	得分	的	男人	那	站立	关于	.

周围站着的数十名男子顿时鸦雀无声。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Every	one	was	tense	and	silent	.
每一个	一	曾是	紧张	和	沉默的	.

每个人都神情紧张，鸦雀无声。

[hoʊ'zeɪ] [sɛroʊz] [ə'tendənts] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]

José	Cerro's	attendants	shook	hands	with	him	solemnly	and	left	him	standing
何塞	塞罗的	服务员	摇晃	双手	和	他	庄严地	和	左边	他	常设

[ðer; ðər][ə'loʊn] .

there	alone	.
那里	独自的	.

何塞·塞罗的随从们郑重地与他握手，然后留下他独自站在那里。

['sloʊli] [ðə; ði] [faɪv] ['raɪflmən] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tu:; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

Slowly	the	five	riflemen	brought	their	guns	to	position	and	took	aim	.
缓慢地	这	五	步枪兵	带来	他们的	枪支	到	位置	和	采取	目的	.

五名步枪手缓缓将枪支举到位，瞄准目标。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['sɪgnəl] , [hoʊ'zeɪ]

Then	just	as	the	officer	was	raising	his	sword	to	give	the	firing	signal	,	José
然后	只是	作为	这	官	曾是	提高	他的	剑	到	给	这	射击	信号	,	何塞

['sɛroʊ] [spoʊk] .

Cerro	spoke	.
塞罗	辐	.

就在军官举剑发出射击信号时，何塞·塞罗开口说话了。

“ [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] , “ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	A	moment	,	”	he	said	in	Spanish	,	“	just	a	moment	.
“	一个	片刻	,	”	他	说	在	西班牙语	,	“	只是	一个	片刻	.

“稍等片刻，”他用西班牙语说道，“就一会儿。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] — ”

I	wish	to	speak	—	”
我	希望	到	说话	—	”

我想发言——”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [ʃuːt] !
“ No ! No ! Shoot !
“ 不 ! 不 ! 射击 !

“不！不！开枪！”

[ʃuːt] !
Shoot !
射击 !

射击！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] , ” [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Don't let him speak , ” screamed a voice in English .
不 让 他 说话 , ” 尖叫 一个 嗓音 在 英语 .

“别让他说话！”一个用英语喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɛdəm] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [-]
It was Nedham , trembling and on the point [213]
它 曾是 内德姆 , 发抖 和 在 这 观点 [-]

那是内德姆，他颤抖着，站在尖角上[213]

[ʌv; əv] [kə'læps] .
of collapse .
的 坍塌 .

崩溃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ['laɪmən]
His face was distorted with fear and he was forced to cling to Lyman
他的 脸 曾是 扭曲 和 害怕 和 他 曾是 强制 到 黏着 到 莱曼
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
to keep from falling to the ground .
到 保持 从 坠落 到 这 地面 .

他脸上满是恐惧，不得不紧紧抓住莱曼，以免摔倒在地。

“ [soʊ] , [seɪ'njɔːr] [nɛdəm] , [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hist] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] .
“ So , Señor Nedham , you turn against me now , ” hissed the rebel leader .
“ 所以 , 先生 内德姆 , 你 转动 反对 我 现在 , ” 嘶嘶作响 这 反叛 领导者 .

“所以，内德姆先生，你现在要背叛我了，”叛军首领嘶嘶地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [læst] [wɜːrdz] .
“ You would have me shot without speaking my last words .
“ 你 会 有 我 射击 没有 请讲 我的 最后的 字 .

“你们想在我还没来得及说遗言之前就把我枪毙。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] [wʊd] [tel] [jʊr; jər][plɑːt] .
You thought me a traitor who would tell your plot .
你 想法 我 一个 叛徒 WHO 会 告诉 你的 阴谋 .

你以为我是叛徒，会泄露你的阴谋。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] .
That was not intended .
那 曾是 不是 故意的 .

那并非本意。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] .
But now I will tell .
但 现在 我 将要 告诉 .

但我现在要告诉大家。

[kʌm] , [seɪ'njɔːr] ['raɪdɚ] , ['lɪs(ə)n] .
Come , Señor Ryder , listen .
来 , 先生 莱德 , 听 .

来，莱德先生，听我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][seɪˈnjɔːr] [nɛdəm] [huː] [plɔtid] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

It	was	Señor	Nedham	who	plotted	against	you	.
它	曾是	先生	内德姆	WHO	绘制	反对	你	.

是内德汉先生密谋陷害你。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [ˈɔːfərd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeisəuz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkæptʃər] ,

He	it	was	who	offered	three	thousand	pesos	for	your	capture	,
他	它	曾是	WHO	提供	三	千	比索	为了	你的	捕获	,

是他出价三千比索要你的。

[aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz] — . ” [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,

I	—	I	—	was	—	.	”	The	sentence	was	cut	off	abruptly	for	the	wounded	man	,
我	—	我	—	曾是	—	.	”	这	句子	曾是	切	离开	突然	为了	这	受伤	男人	,

[wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] ,

weak	with	the	exertion	of	standing	,
虚弱的	和	这	用力	的	常设	,

“我——我——”这句话戛然而止，受伤的男子因站立的力气而虚弱不堪。

[ˈsʌd(ə)nli] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

suddenly	pitched	forward	on	his	face	.
突然	投球	向前	在	他的	脸	.

突然向前扑倒，脸朝下摔在地上。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['liːdɚz] [tuː] ['lɔɪəl] ['fɔːləuəz] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp]

The	rebel	leader's	two	loyal	followers	hurried	to	his	side	to	lift	him	back	up
这	反叛	领导人的	二	忠诚	追随者	慌忙	到	他的	边	到	举起	他	后退	向上

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

叛军首领的两名忠实追随者赶紧跑到他身边，把他扶了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['semi] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [ɪn]

but	he	was	only	semi	-	conscious	and	it	was	evident	to	both	that	in
但	他	曾是	仅有的	半	-	有意识的	和	它	曾是	明显	到	两个都	那	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] .

a	few	moments	more	the	firing	squad	would	be	cheated	of	its	work	.
一个	很少	时刻	更多的	这	射击	队	会	是	作弊	的	它是	工作	.

但他当时只有半昏迷状态，两人都清楚地意识到，再过一会儿，行刑队就无法完成他们的任务了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nɛdəm] , [riːˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [nɜːrv] ,

In	the	meantime	,	Nedham	,	regaining	some	of	his	shattered	nerve	,
在	这	与此同时	,	内德姆	,	恢复	一些	的	他的	破碎	神经	,

与此同时，内德姆逐渐恢复了一些他破碎的神经。

[traɪd] [tuː; tə][boʊlt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] ['laɪmən] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː]

tried	to	bolt	through	the	crowd	but	Jack	and	Lyman	seized	him	and	threw
尝试	到	螺栓	通过	这	人群	但	杰克	和	莱曼	查获	他	和	扔

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

him	to	the	ground	.	[	214	]
他	到	这	地面	.	[	-	]

他试图冲出人群，但杰克和莱曼抓住他，把他摔倒在地。[214]

“ ['hɜːri] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [left] [ʃuː] , ” [kraɪd] [dʒæk] .

“	Hurry	,	Mr	.	Ryder	,	take	off	his	left	shoe	,	”	cried	Jack	.
“	匆忙	,	先生	.	莱德	,	拿	离开	他的	左边	鞋	,	”	哭	杰克	.

“快点，莱德先生，把他的左鞋脱掉！”杰克喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [jʊr; jər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
“ I have an idea that this is the man who stole your drawings and tried to
” 我 有 一个 主意 那 这 是 这 男人 WHO 偷窃 你的 图画 和 尝试 到
[rek] [ðə; ði][plænt] .
wreck the plant .
破坏 这 植物 .

“我怀疑这个人就是偷了你的图纸，还试图破坏工厂的人。”

” [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz]
” The shoe and stocking were quickly removed and much to the engineer's
” 这 鞋 和 袜 是 迅速地 已移除 和 很多 到 这 工程师的
[ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [diːp] [skɑːr][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] - [hiːl] .
amazement a deep scar was revealed running diagonally across Nedham's heel .
惊愕 一个 深的 瘢痕 曾是 揭晓 跑步 对角线 穿过 - 脚跟 .

“鞋袜很快被脱掉，令工程师惊讶的是，内德姆的脚后跟上有一道斜向的深疤痕。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [hiːl]
“ But — but — why I thought we had the man with the scarred heel
“ 但 — 但 — 为什么 我 想法 我们 有 这 男人 和 这 疤痕 脚跟
['ʌndər] [ə'rest] ,
under arrest ,
在下面 逮捕 ,

“但是——但是——我以为我们已经逮捕了那个脚后跟有疤痕的男人，

” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] .
” said Mr . Ryder thoroughly mystified .
” 说 先生 . 莱德 彻底 困惑 .

莱德先生百思不得其解地说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Yes , ” said Jack ,
“ 是的 , ” 说 杰克 ,

“是的，”杰克说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [skɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ but it flashed upon me a moment ago that the rurale's scar was on his
“ 但 它 闪光灯 之上 我 一个 片刻 前 那 这 - 瘢痕 曾是 在 他的
[raɪt] [hiːl] ,
right heel ,
正确的 脚跟 ,

“但我刚才突然意识到，那个乡下人的疤痕在他的右脚后跟上。”

[waɪl] [ðə; ði][skɑːr][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [fʊt] .
while the scar mark in the dust was on the left foot .
尽管 这 瘢痕 标记 在 这 灰尘 曾是 在 这 左边 脚 .

而尘土中的伤疤则在左脚上。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ruː'rɑːleɪ] [naʊ] , [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Here comes the rurale now , go look for yourself .
这里 来 这 乡村 现在 , 去 看 为了 你自己 .

现在轮到乡村风光了，你自己去看吧。

” [tuː] [men] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɝːroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
” Two men were leading Perro from the guardhouse toward the firing squad .
” 二 男人 是 领导 佩罗 从 这 岗哨 朝向 这 射击 队 .

“两名男子押着佩罗从警卫室走向行刑队。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['berˈfʊtɪd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	still	barefooted	for	no	one	had	been	considerate	enough	of	his
他	曾是	仍然	赤足	为了	不	一	有	到过	周到	足够的	的	他的

['kʌmfərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [buːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

comfort	to	return	his	cavalry	boots	to	him	since	his	arrest	.
舒适	到	返回	他的	骑兵	靴子	到	他	自从	他的	逮捕	.

他仍然光着脚，因为自从他被捕以来，没有人体谅他的舒适，把他的骑兵靴还给他。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [left] [hiːl] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdʒ] [ɪn] ['spænɪʃ] ，

“	Let	me	see	your	left	heel	,	”	said	Mr	.	Ryder	in	Spanish	,
“	让	我	看	你的	左边	脚跟	，	”	说	先生	.	莱德	在	西班牙语	，

“让我看看你的左脚后跟，”莱德先生用西班牙语说道。

[ænd; ənd] [əˈbiːdiəntli] [ðə; ðɪ][ruˈrɑːleɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] . [-]

and	obediently	the	rurale	raised	his	foot	.	[	215	]
和	顺从地	这	乡村	提高	他的	脚	.	[	-	]

乡下人乖乖地抬起脚。[215]

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][skɑːr][ðer; ðər] !

“	By	George	,	there's	no	scar	there	!
“	经过	乔治	，	有	不	瘢痕	那里	！

“我的天哪，那里根本没有疤痕！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [fʊt] ?

Is	it	on	the	right	foot	?
是	它	在	这	正确的	脚	？

是放在右脚上吗?

[let] [ˌem ˈiː] [siː] !

Let	me	see	!
让	我	看	！

让我看看!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ruˈrɑːleɪ][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

But	it	was	not	necessary	for	the	rurale	to	raise	his	right	foot	for	the
但	它	曾是	不是	必要的	为了	这	乡村	到	增加	他的	正确的	脚	为了	这

[skɑːr] [ɪkˈstendɪd] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ]['mænz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

scar	extended	half	way	up	the	man's	ankle	and	was	plainly	visible	from	the
瘢痕	扩展	一半	方式	向上	这	男人的	踝	和	曾是	显然	可见的	从	这

[raɪt] [saɪd] .

right	side	.
正确的	边	.

但这位乡下人无需抬起右脚，因为那道疤痕已经延伸到他脚踝的一半，从右侧清晰可见。

“ [wel] ， [ðɪs] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] ， ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	Well	,	this	came	near	being	a	fatal	mistake	,	”	exclaimed	the	engineer	.
“	出色地	，	这	来了	靠近	存在	一个	致命的	错误	，	”	惊呼	这	工程师	.

“哎呀，这差点酿成大祸！”工程师惊呼道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ruˈrɑːleɪ][ɪn] ['spænɪʃ] [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['treɪtər]

Then	to	the	rurale	in	Spanish	he	said	,	“	I'm	glad	to	know	you're	not	a	traitor
然后	到	这	乡村	在	西班牙语	他	说	，	“	我是	高兴的	到	知道	你是	不是	一个	叛徒

['eniweɪ] ，

anyway	,
反正	，

然后他用西班牙语对那位乡村妇女说：“我很高兴知道你不是叛徒。”

[maɪ][mæn] .

my	man	.
我的	男人	.

我的兄弟。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [grɪnd] [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]['mɪstər] .

"	And	the	Mexican	grinned	for	he	could	see	by	the	expression	on	Mr	.
"	和	这	墨西哥	咧嘴一笑	为了	他	可以	看	经过	这	表达	在	先生	.

['raɪdɚz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] . [-]

Ryder's	face	that	he	was	not	to	be	executed	.	[	216	]
莱德的	脸	那	他	曾是	不是	到	是	执行	.	[	-	]

“墨西哥人咧嘴一笑，因为他从莱德先生的表情中看出他不会被处决。[216]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

“	YES	,	YES	,	I	DID	IT	!
“	是的	,	是的	,	我	做过	它	!

“是的，是的，我做到了！”

" - ['pʊlki] ['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts]

"	Nedham's	pulque	drinking	had	completely	shattered	his	nerves	and	the	effects
"	-	龙舌兰酒	喝	有	完全地	破碎	他的	神经	和	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ][hæd; həd] [wel] [naɪ] [meɪd]

of	the	liquor	combined	with	the	revelation	of	José	Cerro	had	well	nigh	made
的	这	酒	合并	和	这	启示	的	何塞	塞罗	有	出色地	夜	制成

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

a	physical	wreck	of	the	assistant	engineer	.
一个	身体的	破坏	的	这	助手	工程师	.

“内德汉姆喝龙舌兰酒彻底摧毁了他的神经，再加上酒精的作用以及何塞·塞罗的揭露，几乎让这位助理工程师的身体彻底崩溃。”

[ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['mɪstər] . ['raɪdɚz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Indeed	,	as	he	stood	in	the	center	of	the	room	in	Mr	.	Ryder's	cottage	,
的确	,	作为	他	站立	在	这	中心	的	这	房间	在	先生	.	莱德的	小屋	,

事实上，当他站在莱德先生小屋的房间中央时，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ]['laɪmən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ælvɚˌɛz] , [hi:; hi] [swei]

where	he	had	been	brought	by	Lyman	and	Captain	Alvarez	,	he	swayed
在哪里	他	有	到过	带来	经过	莱曼	和	队长	阿尔瓦雷斯	,	他	摇摆

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] ,

backward	and	forward	,
落后	和	向前	,

他被莱曼和阿尔瓦雷斯上尉带到那里后，身体摇晃不定。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	Jack	had	not	brought	him	a	chair	in	all	probability	he	would	have
和	如果	杰克	有	不是	带来	他	一个	椅子	在	全部	可能性	他	会	有

[kə'læpst] [kəm'pli:tli] .

collapsed	completely	.
倒塌	完全地	.

如果杰克没有给他拿椅子，他很可能就会彻底瘫倒在地。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ,

He	looked	at	his	inquisitors	with	staring	bloodshot	eyes	,
他	看起来	在	他的	审判官	和	凝视	充血	眼睛	,

他用布满血丝的双眼瞪着审问他的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:rkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

and	his	fingers	worked	nervously	at	the	buttons	on	the	front	of	his	shirt	.
和	他的	手指	工作	紧张地	在	这	按钮	在	这	正面	的	他的	衬衫	.

他的手指焦躁地摆弄着衬衫前面的纽扣。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [bəuθ] [felt] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri]

His	**condition**	**was**	**pitiable**	**and**	**Jack**	**and**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**both**	**felt**	**sincerely**	**sorry**
他的	状况	曾是	可怜的	和	杰克	和	先生	.	莱德	两个都	毛毡	真挚地	对不起

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他的处境令人同情，杰克和莱德先生都真心地为他感到难过。

“ [nɛdəm] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [plænz] [juː; jʊ] [stoʊl] [-]

“	**Nedham**	**,**	**where**	**are**	**those**	**plans**	**you**	**stole**	**[**	**217**	**]**
”	内德姆	,	在哪里	是	那些	计划	你	偷窃	[	-	]

“内德姆，你偷的那些计划在哪里[217]

[frʌm; frəm] [maɪ] [desk] !

from	**my**	**desk**	**!**
从	我的	桌子	!

在我的办公桌前!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θiːf] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

You	**are**	**the**	**thief**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**.**
你	是	这	贼	,	不是	你	?	”	要求	先生	.	莱德	.

“你就是小偷，对吧？”莱德先生质问道。

“ [plænz] ? ” [sed] [nɛdəm] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [feɪn] ['ɪgnərəns] .

“	**Plans**	**?**	**”**	**said**	**Nedham**	**,**	**trying**	**his**	**best**	**to**	**feign**	**ignorance**	**.**
”	计划	?	”	说	内德姆	,	尝试	他的	最好的	到	假装	无知	.

“计划？”内德姆装作一无所知地问道。

“ [wʌt] [plænz] ?

“	**What**	**plans**	**?**
”	什么	计划	?

有什么计划?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·斯特劳在墨西哥：工程师(Jack Straw in Mexico How the Engineers)

[aɪ] — [aɪ] — [noʊ] — ″
I — I — know — ″
我 — 我 — 知道 — ″

我——我——知道——”

“ [stɑːp] , ″ [rɔːrd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , “ [dəunt][laɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] . ″
“ Stop , ″ roared the engineer , “ don't lie , we know you are the guilty man . ″
“ 停止 , ″ 咆哮 这 工程师 , “ 不 说谎 , 我们 知道 你 是 这 有罪的 男人 . ″

“住手！”工程师吼道，“别撒谎，我们知道你才是罪魁祸首。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [gɑːd] , [jes] , [jes] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ I tell you — I — I — Oh , God , yes , yes , I did it !
“ 我 告诉 你 — 我 — 我 — 哦 , 上帝 , 是的 , 是的 , 我 做过 它 !

“我告诉你——我——我——哦，上帝，是的，是的，我做到了！”

[its] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

″ [nɛdəm] [kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [nəːvs] [noʊ][lɔːŋgər] .
″ Nedham could control his shattered nerves no longer .
″ 内德姆 可以 控制 他的 破碎 神经 不 更长 .

“内德姆再也无法控制自己崩溃的情绪了。”

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
He broke down completely .
他 打破 向下 完全地 .

他彻底崩溃了。

“ [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði][plænz] !
“ I stole the plans !
“ 我 偷窃 这 计划 !

“我偷了设计图！”

[aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] !
I stole them !
我 偷窃 他们 !

我偷的！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌv; əv][maɪ][bed] !
They are under the mattress of my bed !
他们 是 在下面 这 床垫 的 我的 床 !

它们就在我的床垫下面！

[ðeɪv] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] !
They've been haunting me ever since I took them !
他们有 到过 令人难忘 我 曾经 自从 我 采取 他们 !

自从我把它们带走后，它们就一直困扰着我！

[kɜːrs] [ðə; ði] [θɪŋz] !
Curse the things !
诅咒 这 事物 !

真该死！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ'd][hæv; həv] [bəːnd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

If	I	had	had	the	courage	I'd	have	burned	them	long	ago	!
如果	我	有	有	这	勇气	ID	有	烧伤	他们	长的	前	!

如果我有勇气，我早就把它们烧掉了！

[aɪ][dɪd][ðə; ði][rest] [tuː] !

I	did	the	rest	too	!
我	做过	这	休息	也	!

剩下的部分我也做了！

[aɪ] ['krɪpld] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] !

I	crippled	the	generators	!
我	残疾的	这	发电机	!

我把发电机弄坏了！

[aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] !

I	smashed	the	searchlight	!
我	粉碎	这	探照灯	!

我把探照灯砸碎了！

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kæptʃər] !

I	offered	the	three	thousand	pesos	for	your	capture	!
我	提供	这	三	千	比索	为了	你的	捕获	!

我出价三千比索捉拿你！

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːl] — [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪv] [kən'fest] !

I	did	it	all	—	all	—	and	now	,	thank	goodness	,	I've	confessed	!
我	做过	它	全部	—	全部	—	和	现在	,	感谢	善良	,	我已经	坦白	!

我把所有事都做了——所有事——现在，谢天谢地，我已经坦白了！

[its] [ɔːl]['oʊvər] !

It's	all	over	!
它是	全部	超过	!

一切都结束了！

[ðə; ði] [streɪn] !

The	strain	!
这	拉紧	!

压力太大了！

[ðə; ði] [streɪn] !

The	strain	!
这	拉紧	!

压力太大了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] !

It	was	horrible	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [drʌŋk] — ['biːstli] [drʌŋk] .

I	had	to	get	drunk	—	beastly	drunk	.
我	有	到	得到	醉	—	兽	醉	.

我必须喝个烂醉——喝得酩酊大醉。

〞 [ðʌs] [hiː; hi] [reɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

〞	Thus	he	raved	until	he	was	almost	completely	exhausted	,	and	his	physical
〞	因此	他	赞不绝口	直到	他	曾是	几乎	完全地	筋疲力尽的	,	和	他的	身体的

[self] ,

self	,
自己	,

于是他狂言咆哮，直到几乎筋疲力竭，他的肉体也随之衰弱下去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ['eni] [lɔːŋgər] , ['keɪvd] [ɪn] [kəm'pliːtli] . [-]

unable	to	bear	the	strain	any	longer	,	caved	in	completely	.	[	218	]
无法	到	熊	这	拉紧	任何	更长	,	坍塌	在	完全地	.	[	-	]

再也无法承受压力，彻底崩溃了。[218]

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] ['helpləsli] ['oʊvər][ðə; ði]

His	head	dropped	forward	on	his	chest	and	his	hands	fell	helplessly	over	the
他的	头	掉落	向前	在	他的	胸部	和	他的	双手	跌倒	无助地	超过	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

arms	of	the	chair	.
武器	的	这	椅子	.

他的头垂到胸前，双手无力地搭在椅子的扶手上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	unconscious	for	nearly	a	quarter	of	an	hour	and	it	was
他	曾是	无意识	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	和	它	曾是

['oʊnli][baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['vaɪələnt] [rɪ'stɔːrətɪvz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

only	by	administering	violent	restoratives	that	Jack	and	the	engineer	managed	to
仅有的	经过	管理	暴力	修复剂	那	杰克	和	这	工程师	管理	到

[meɪk] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

make	the	man	himself	once	more	.
制作	这	男人	他自己	一次	更多的	.

他昏迷了将近十五分钟，杰克和工程师通过注射强效的恢复剂才使他恢复了意识。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [ˌendʒɪ'nɪr] .

For	some	time	the	four	sat	staring	at	the	helpless	engineer	.
为了	一些	时间	这	四	卫星	凝视	在	这	无助	工程师	.

四人呆坐了一会儿，盯着那位无助的工程师。

['faɪnəli] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [spoʊk] .

Finally	Mr	.	Ryder	spoke	.
最后	先生	.	莱德	辐	.

最后，莱德先生开口说话了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['devəltri] , [nɛdəm] ?

“	Why	did	you	do	this	deviltry	,	Nedham	?
“	为什么	做过	你	做	这	魔鬼行径	,	内德姆	?

“内德姆，你为什么要做这种邪恶的事？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	asked	with	a	trace	of	disappointment	in	his	voice	.
”	他	问	和	一个	痕迹	的	失望	在	他的	嗓音	.

“他问道，语气中带着一丝失望。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [wel] [aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː]

“	I	—	I	—	well	I	was	ambitious	—	and	—	I	guess	a	little	jealous	of	you	too
“	我	—	我	—	出色地	我	曾是	雄心勃勃	—	和	—	我	猜测	一个	小的	嫉妒的	的	你	也

, ” [sed] [nɛdəm] ['wiːkli] .

,	”	said	Nedham	weakly	.
,	”	说	内德姆	弱	.

“我——我——嗯，我曾经很有野心——而且——我想，我也有点嫉妒你，”内德姆有气无力地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['oʊnli] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tʃiːf]

“	You	know	you	only	beat	me	out	by	two	points	in	the	competition	for	chief
“	你	知道	你	仅有的	打	我	出去	经过	二	积分	在	这	竞赛	为了	首席

[ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] — [wel] — [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['bɪtər] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

engineer	and	—	well	—	I	couldn't	help	feeling	bitter	toward	you	.
工程师	和	—	出色地	—	我	不能	帮助	感觉	苦的	朝向	你	.

“你知道你在总工程师的竞争中只比我多赢了两分，——唉——我忍不住对你感到愤恨。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] ,

I	wanted	your	job	,	and	I	wanted	it	badly	,
我	通缉	你的	工作	,	和	我	通缉	它	糟糕	,

我非常想要你的工作，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skiːm]

and	from	the	time	you	appointed	me	your	assistant	I	started	to	scheme
和	从	这	时间	你	任命	我	你的	助手	我	开始	到	方案

[weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

ways	of	getting	you	out	.	”
方式	的	获得	你	出去	.	”

自从你任命我为你的助理以来，我就开始策划如何把你赶出去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ɔːl][jʊr; jər][plænt] - ['rekɪŋ] [hæv; həv] [dʌn] ?

“	But	what	good	would	all	your	plant	-	wrecking	have	done	?
“	但	什么	好的	会	全部	你的	植物	-	破坏	有	完毕	?

“但是你们破坏植物的行为有什么好处呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][sænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɛnəˌeɪtəz] [ænd; ənd] [dɪs'rʌpt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

Why	did	you	put	sand	in	the	generators	and	disrupt	the	place	in	general	?
为什么	做过	你	放	沙	在	这	发电机	和	扰乱	这	地方	在	一般的	?

你为什么要在发电机里放沙子，还把整个地方都弄得乱七八糟?

” ['kwiərid] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] . [-]

”	queried	the	engineer	.	[	219	]
”	查询	这	工程师	.	[	-	]

工程师问道。[219]

“ [wel] , [fɜːrst][ɔːf][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ]['ɪntuː] [rɪ'zaɪnɪŋ] .

“	Well	,	first	off	I	hoped	to	frighten	you	into	resigning	.
“	出色地	,	第一的	离开	我	希望	到	吓唬	你	进入	辞职	.

“嗯，首先我希望吓唬你，让你辞职。”

[aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət]

I	—	I	—	thought	perhaps	when	you	found	you	had	traitors	among	the	men	at
我	—	我	—	想法	也许	什么时候	你	成立	你	有	叛徒	之中	这	男人	在

[ðə; ðɪ][plænt][juː; jʊ] [maɪt] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] ,

the	plant	you	might	fear	for	your	own	safety	and	resign	,
这	植物	你	可能	害怕	为了	你的	自己的	安全	和	辞职	,

我——我——想着，或许当你发现工厂里有叛徒时，你会担心自身安全而辞职。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['æŋgri] ['weətə] [gruː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd] [haʊ]

but	when	I	learned	how	angry	Huerta	grew	with	each	new	occurrence	and	how
但	什么时候	我	学习	如何	生气的	韦尔塔	生长	和	每个	新的	发生	和	如何

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [sɔː]

often	he	called	you	on	the	telephone	and	raised	the	devil	with	you	I	saw
经常	他	称为	你	在	这	电话	和	提高	这	魔鬼	和	你	我	锯

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər][dʒɑːb] .

a	new	way	of	getting	your	job	.
一个	新的	方式	的	获得	你的	工作	.

但是，当我了解到 Huerta 每次遇到这种情况都会更加愤怒，而且他经常打电话给你，对你破口大骂时，我看到了一种获得这份工作的新方法。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wʊd] [dɪs'mɪs]

I	concluded	that	if	the	trouble	was	kept	up	long	enough	the	President	would	dismiss
我	结束	那	如果	这	麻烦	曾是	保留	向上	长的	足够的	这	总统	会	解雇

[juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

you	entirely	as	an	incompetent	manager	and	put	me	in	charge	.
你	完全	作为	一个	不称职的	经理	和	放	我	在	收费	.

我得出结论，如果这种麻烦持续足够长的时间，总统会彻底解雇你，认为你是一个无能的管理者，然后让我来负责。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	day	they	called	you	down	to	Mexico	City	and	had	you	up	before	the
这	天	他们	称为	你	向下	到	墨西哥	城市	和	有	你	向上	前	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][aɪ] [felt] ['maɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

directors	I	felt	mighty	confident	that	you	would	not	last	long	.
导演	我	毛毡	强大的	自信的	那	你	会	不是	最后的	长的	.

那天他们把你叫到墨西哥城，让你在导演面前亮相时，我就非常确信你待不长。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] ['jʌŋstər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][maɪ][plænz][bɪ'gæn]

“	You	brought	this	youngster	back	with	you	and	from	then	on	my	plans	began
“	你	带来	这	青少年	后退	和	你	和	从	然后	在	我的	计划	开始

[tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

to	go	wrong	.
到	去	错误的	.

“你把这个年轻人带回来了，从那时起，我的计划就开始出错了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [pæs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [dʒæk][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	saw	you	two	pass	the	office	the	first	night	Jack	was	here	.
我	锯	你	二	经过	这	办公室	这	第一的	夜晚	杰克	曾是	这里	.

杰克来公司的第一晚，我看到你们俩路过办公室。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenə,reitiŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

I	followed	you	into	the	generating	room	and	hid	behind	one	of	the	machines	.
我	随后	你	进入	这	生成	房间	和	隐藏	在后面	一	的	这	机器	.

我跟着你进了发电机房，躲在其中一台机器后面。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [sɪ'ment] [dʌst] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp] .

I	saw	you	sprinkle	the	cement	dust	and	I	knew	you	were	setting	a	trap	.
我	锯	你	撒	这	水泥	灰尘	和	我	知道	你	是	环境	一个	陷阱	.

我看到你撒水泥粉尘，就知道你在设陷阱。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəsli]

But	as	I	watched	it	suddenly	occurred	to	me	that	you	were	unconsciously
但	作为	我	观看	它	突然	发生	到	我	那	你	是	不知不觉

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði][treɪl] [ɪn'taɪərli] . [-]

giving	me	a	capital	opportunity	of	throwing	you	off	the	trail	entirely	.	[	220	]
给予	我	一个	首都	机会	的	投掷	你	离开	这	踪迹	完全	.	[	-	]

但看着这一切，我突然意识到，你无意中给了我一个绝佳的机会，让我彻底把你甩出追踪范围。[220]

[ˌðer'æftər] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ['bɛrd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['piːɑːn]

Thereafter	I	decided	to	work	with	my	feet	bared	so	that	you	would	think	a	peon
此后	我	决定	到	工作	和	我的	脚	裸露	所以	那	你	会	思考	一个	日工

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

was	doing	the	damage	.
曾是	正在做	这	损害	.

之后我决定光着脚干活，好让你们以为是哪个卑微的工人干的坏事。

[aɪ][fər'gɑːt] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][maɪ] [hiːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”

I	forgot	completely	about	the	scar	on	my	heel	until	it	was	too	late	.	”
我	忘了	完全地	关于	这	瘢痕	在	我的	脚跟	直到	它	曾是	也	晚的	.	”

我完全忘记了脚后跟上的疤痕，直到为时已晚。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][plænz] ; [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'restər] .

“	But	the	plans	;	the	drawings	of	the	lightning	arrester	.
“	但	这	计划	;	这	图画	的	这	闪电	逮捕器	.

“但是避雷器的计划和图纸呢?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ?

How	did	you	even	know	of	their	existence	?
如何	做过	你	甚至	知道	的	他们的	存在	?

你是怎么知道他们的存在的?

[aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [əˈplaɪəns] [ˈveri] [ˈsiːkrət] [ɪnˈdiːd] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] .

I	kept	my	work	on	that	appliance	very	secret	indeed	,	”	interrupted	Mr	.	Ryder	.
我	保留	我的	工作	在	那	器具	非常	秘密	的确	,	”	中断	先生	.	莱德	.

“我对那台设备的研发工作一直严格保密，”莱德先生打断道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ˈæftər] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [træp] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [aɪ]

after	I	watched	you	set	your	trap	I	followed	you	back	to	the	cottage	for	I
后	我	观看	你	放	你的	陷阱	我	随后	你	后退	到	这	小屋	为了	我

[wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

was	curious	to	hear	what	you	might	have	to	say	about	the	situation	.
曾是	好奇的	到	听到	什么	你	可能	有	到	说	关于	这	情况	.

在我目睹你设下陷阱后，我跟着你回到了小屋，因为我很好奇你对这种情况会有什么看法。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [drɑːp] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] .

I	saw	the	bundle	of	drawings	drop	from	your	shirt	.
我	锯	这	捆	的	图画	降低	从	你的	衬衫	.

我看到你衬衫里掉出了那捆图纸。

[ˈɔːlsoʊ] [aɪ] [sɔː] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] .

Also	I	saw	where	you	put	them	.
还	我	锯	在哪里	你	放	他们	.

我还看到了你把它们放在哪里了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [plænz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [aɪ]

And	although	I	did	not	have	the	slightest	idea	what	the	plans	were	about	I
和	虽然	我	做过	不是	有	这	丝毫	主意	什么	这	计划	是	关于	我

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [fɑːr] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

decided	that	so	long	as	I	had	gone	that	far	I	might	just	as	well	take	a	look
决定	那	所以	长的	作为	我	有	已消失	那	远的	我	可能	只是	作为	出色地	拿	一个	看

[æt; ət] [jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [tuː] .

at	your	private	papers	too	.
在	你的	私人的	文件	也	.

虽然我完全不知道这些计划是关于什么的，但我还是决定，既然我已经走到这一步了，不如也看看你的私人文件吧。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərz] [ɔːr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]

I	thought	perhaps	they	were	orders	or	instructions	you	had	received	from
我	想法	也许	他们	是	订单	或者	指示	你	有	已收到	从

[ˈweətə] [ðæt] [deɪ] .

Huerta	that	day	.
韦尔塔	那	天	.

我当时想，那或许是你那天从韦尔塔那里收到的命令或指示。

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

“	I	waited	until	you	were	both	sound	asleep	,	and	slipped	into	the	room	and
”	我	等待	直到	你	是	两个都	声音	睡着了	,	和	滑倒了	进入	这	房间	和

[ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [desk] .

opened	your	desk	.
打开	你的	桌子	.

“我等到你们两个都睡着了，才溜进房间，打开你们的书桌。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	did	not	take	me	long	to	learn	that	the	papers	were	drawings	of	a
它	做过	不是	拿	我	长的	到	学习	那	这	文件	是	图画	的	一个

[ˈlaɪtnɪŋ] [əˈrestər] [-]

lightning	arrester	[	221	]
闪电	逮捕器	[	-	]

我很快就发现这些图纸是避雷器的图纸[221]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

of	a	type	I	had	never	seen	before	.
的	一个	类型	我	有	绝不	已见	前	.

我以前从未见过这种类型的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plaɪəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Then	it	occurred	to	me	that	the	appliance	was	one	of	your	own	invention	.
然后	它	发生	到	我	那	这	器具	曾是	一	的	你的	自己的	发明	.

我这才意识到，这件器具是你自己发明的。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər]['pæt(ə)nt][maːrks][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

I	looked	for	patent	marks	and	could	find	none	and	on	the	impulse	of
我	看起来	为了	专利	标记	和	可以	寻找	没有任何	和	在	这	冲动	的

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

the	moment	I	slipped	the	yellow	envelope	into	my	pocket	and	went	back	to	the
这	片刻	我	滑倒了	这	黄色的	信封	进入	我的	口袋	和	去	后退	到	这

[plænt] .

plant	.
植物	.

我查找了专利标记，但没有找到任何标记，一时冲动，我把黄色信封塞进口袋，然后回到了工厂。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kuː] ,

I	figured	that	I	had	made	a	double	coup	,
我	想	那	我	有	制成	一个	双倍的	政变	,

我估计我取得了双重胜利，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ə'restər] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [juː; jʊ]

for	if	you	were	to	build	that	lightning	arrester	and	install	it	here	you
为了	如果	你	是	到	建造	那	闪电	逮捕器	和	安装	它	这里	你

[wʊd] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['weətə] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [maɪ] ['efərts] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]

would	win	the	favor	of	President	Huerta	and	consequently	my	efforts	would	all	be
会	赢	这	偏爱	的	总统	韦尔塔	和	最后	我的	努力	会	全部	是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

如果你在这里建造并安装那个避雷器，你就会赢得韦尔塔总统的青睐，而我的所有努力也将付诸东流。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

Also	I	was	dishonest	enough	to	think	that	perhaps	I	could	easily	secure	a
还	我	曾是	不诚实	足够的	到	思考	那	也许	我	可以	容易地	安全的	一个

['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'plaɪəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

patent	on	the	appliance	in	my	own	name	when	I	finally	got	you	out	of	the	way	.	”
专利	在	这	器具	在	我的	自己的	姓名	什么时候	我	最后	得到	你	出去	的	这	方式	.	”

而且我还很不诚实地认为，等我把你除掉之后，或许就能轻易地以我的名义获得这项设备的专利。”

“ [nɛdəm] !

“	Nedham	!
”	内德姆	!

“内德姆！

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'proʊtʃfəli] .

I	never	would	believe	it	of	you	,	”	said	the	engineer	reproachfully	.
我	绝不	会	相信	它	的	你	,	”	说	这	工程师	责备地	.

“我绝不会相信你会做出这种事，”工程师责备地说。

“ [dəunt] , [dəunt] , [pliːz] [dəunt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [maɪ] ['mænhʊd]

“	Don't	,	don't	,	please	don't	reproach	me	,	Heaven	only	knows	where	my	manhood
”	不	,	不	,	请	不	责备	我	,	天堂	仅有的	知道	在哪里	我的	男子气概

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ,

has	gone	to	,
有	已消失	到	,

“别，别，求你别责备我，只有老天知道我的男子气概都到哪里去了。”

" [kraɪd] [nɛdəm] [ɪn]['ægəni] .
" cried Nedham in agony .
" 哭 内德姆 在 痛苦 .

“内德姆痛苦地喊道。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [brɔːt] [ɑːn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːzd]
" And do you mean to say that you deliberately brought on battle and caused
" 和 做 你 意思是 到 说 那 你 故意地 带来 在 战斗 和 导致
['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] ['mɪrli] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ?
hundreds of lives to be sacrificed merely to get me out of my position ?
数百 的 生活 到 是 牺牲 仅仅 到 得到 我 出去 的 我的 位置 ?

“难道你的意思是说，你故意挑起战争，导致数百人丧生，仅仅是为了把我赶下台？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ɪn'kredʒələsli] .
" asked Mr . Ryder incredulously .
" 问 先生 . 莱德 难以置信地 .

“莱德先生难以置信地问道。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , yes , I did .
" 是的 , 是的 , 我 做过 .

“是的，是的，我做了。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] .
I offered José Cerro three thousand pesos to get you out of the way .
我 提供 何塞 塞罗 三 千 比索 到 得到 你 出去 的 这 方式 .

我给了何塞·塞罗三千比索，让他把你支开。

[aɪ] [-]
I [222]
我 [-]

I[222]

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] [kɪld] .
did not want you killed .
做过 不是 想 你 被杀 .

我不想让你死。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [beɪs] [æz; əz] [ðæt] .
No , no , I was not as base as that .
不 , 不 , 我 曾是 不是 作为 根据 作为 那 .

不，不，我没那么卑鄙。

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]
I merely wanted you captured and kept a prisoner so long that when you
我 仅仅 通缉 你 捕获 和 保留 一个 囚犯 所以 长的 那 什么时候 你
[wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trentʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]
were finally released I would be safely intrenched here and in the favor of
是 最后 发布 我 会 是 安全 战壕 这里 和 在 这 偏爱 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the President to such an extent that you could never regain your position .
这 总统 到 这样的 一个 程度 那 你 可以 绝不 恢复 你的 位置 .

我只是想把你抓起来，把你囚禁这么久，这样当你最终获释时，我就可以在这里稳固立足，并且得到总统的信任，让你永远无法恢复你的地位。

[hoʊ'zeɪ]['sɛroʊ] [θɔːt] [æn; ən] [ə'tæk] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ,
José Cerro thought an attack the only way to get you ,
何塞 塞罗 想法 一个 攻击 这 仅有的 方式 到 得到 你 ,

何塞·塞罗认为只有发动袭击才能抓住你。

[ænd; ənd][aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	I	smashed	the	searchlight	and	did	everything	else	to	help	him	.
和	我	粉碎	这	探照灯	和	做过	一切	别的	到	帮助	他	.

我砸碎了探照灯，尽一切努力帮助他。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪlənəs] [wɜːrk] , [aɪ] [noʊ] .

Oh	,	it	was	villainous	work	,	I	know	.
哦	,	它	曾是	邪恶的	工作	,	我	知道	.

哦，我知道，那是罪恶的勾当。

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .

Heaven	forgive	me	,	I	must	have	been	mad	.
天堂	原谅	我	,	我	必须	有	到过	疯狂的	.

老天饶恕我，我当时一定是疯了。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['tretʃəri] ,

"	The	three	Americans	present	were	utterly	amazed	at	the	man's	treachery	,
"	这	三	美国人	展示	是	完全地	惊叹	在	这	男人的	背信弃义	,

在场的三名美国人对这名男子的背叛行为感到无比震惊。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] ,

but	Captain	Alvarez	did	not	understand	fully	,
但	队长	阿尔瓦雷斯	做过	不是	理解	完全	,

但阿尔瓦雷斯上尉并没有完全理解。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['miːgər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

for	his	knowledge	of	English	was	so	meager	that	he	could	not	follow	the
为了	他的	知识	的	英语	曾是	所以	微薄	那	他	可以	不是	跟随	这

[streɪndʒ] [rɪ'saɪt(ə)l][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

strange	recital	in	every	detail	.
奇怪的	独奏会	在	每一个	细节	.

因为他的英语水平太差，无法完全理解这首奇怪的诗歌朗诵。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [haʊ'evər] ,

When	the	story	was	translated	for	his	benefit	,	however	,
什么时候	这	故事	曾是	翻译	为了	他的	益处	,	然而	,

然而，当这个故事被翻译成适合他听的形式时，

[hɪz; ɪz]['faɪəri] ['tempər] [bɪ'keɪm] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd]

his	fiery	temper	became	aroused	to	such	a	pitch	that	the	three	Americans	could
他的	火热	脾气	成为	被唤醒	到	这样的	一个	沥青	那	这	三	美国人	可以

['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]

hardly	restrain	him	from	rushing	at	the	helpless	assistant	engineer	and
几乎	抑制	他	从	匆忙	在	这	无助	助手	工程师	和

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

beating	him	senseless	with	his	fist	.
殴打	他	无意义的	和	他的	拳头	.

他的暴脾气被激怒到了极点，以至于三个美国人几乎无法阻止他冲向无助的助理工程师，用拳头把他打得不省人事。

" [ðə; ði][dɔːg] !

"	The	dog	!
"	这	狗	!

"那条狗！

[ðə; ði] ['treɪtər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['meksɪkən][ɪn] ['spænɪʃ] .

The	traitor	!	"	roared	the	Mexican	in	Spanish	.
这	叛徒	!	"	咆哮	这	墨西哥	在	西班牙语	.

"叛徒！"墨西哥人用西班牙语咆哮道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] !

"	He	should	be	killed	!
"	他	应该	是	被杀	!

"他应该被处死！"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] !

He	should	face	the	firing	squad	!
他	应该	脸	这	射击	队	!

他应该被枪决!

[kʌm] , [dræg] [hɪm; ɪm] [-]

Come	,	drag	him	[	223	]
来	,	拖	他	[	-	]

来，把他拖走[223]

[aʊt] !

out	!
出去	!

出去!

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

We	will	shoot	him	!
我们	将要	射击	他	!

我们要枪毙他!

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! ”

We	will	shoot	him	!	”
我们	将要	射击	他	!	”

我们要枪毙他!

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ʃriːkt] [nɛdəm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [feɪs] .

“	No	!	no	!	”	shrieked	Nedham	,	a	look	of	horror	coming	into	his	ashen	face	.
“	不	!	不	!	”	尖叫	内德姆	,	一个	看	的	恐怖	未来	进入	他的	铁青	脸	.

“不！不！”内德姆尖叫道，他灰白的脸上露出了惊恐的神色。

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	no	!
“	不	!	不	!

“不！不!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] !

you	cannot	kill	me	!
你	不能	杀	我	!

你杀不死我!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] !

You	cannot	shoot	me	!
你	不能	射击	我	!

你不能开枪打我!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ! ”

I	am	an	American	citizen	!	”
我	是	一个	美国人	公民	!	”

我是美国公民!

“ [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

“	He	is	right	,	”	said	Mr	.	Ryder	.
“	他	是	正确的	,	”	说	先生	.	莱德	.

“他说得对，”莱德先生说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] ['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] [wʊd]

“	We	cannot	execute	him	without	bringing	on	international	complications	that	would
“	我们	不能	执行	他	没有	带来	在	国际的	并发症	那	会

[biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['weətə] .

be	distasteful	to	President	Huerta	.
是	令人厌恶的	到	总统	韦尔塔	.

“我们不能处决他，否则会引发国际纠纷，这会让韦尔塔总统感到不快。”

[noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**we**	**can't**	**shoot**	**him**	**,**	**even**	**though**	**he**	**does**	**deserve**	**it**	**.**
不	,	我们	不能	射击	他	,	甚至	尽管	他	做	应得	它	.

不，我们不能枪毙他，即使他罪有应得。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .

But	**we**	**can**	**expel**	**him**	**from**	**the**	**Republic**	**of**	**Mexico**	**.**
但	我们	能	驱逐	他	从	这	共和国	的	墨西哥	.

但我们可以把他驱逐出墨西哥共和国。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] , ['kæptɪn] ['ælvɝˌɛz] ,

Put	**him**	**in**	**the**	**guardhouse**	**,**	**Captain**	**Alvarez**	**,**
放	他	在	这	岗哨	,	队长	阿尔瓦雷斯	,

把他关进警卫室，阿尔瓦雷斯上尉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [wɪl] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	**this**	**afternoon**	**we**	**will**	**ship**	**him**	**to**	**Mexico**	**City**	**with**	**the**	**rest**	**of**
和	这	下午	我们	将要	船	他	到	墨西哥	城市	和	这	休息	的

['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

our	**prisoners**	**.**
我们的	囚犯	.

今天下午我们将把他和其他囚犯一起押送到墨西哥城。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi]

We	**can**	**turn**	**him**	**over**	**to**	**the**	**authorities**	**there**	**and**	**request**	**that**	**he**
我们	能	转动	他	超过	到	这	当局	那里	和	要求	那	他

[biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] .

be	**sent**	**out**	**of**	**the**	**country**	**immediately**	**.**
是	发送	出去	的	这	国家	立即地	.

我们可以把他移交给当地当局，并要求立即将他遣送出境。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [spred] ['oʊvər] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['raɪdɝz] [ə'pɪnjən]

"	**A**	**look**	**of**	**relief**	**spread**	**over**	**Nedham's**	**face**	**when**	**he**	**heard**	**Mr**	**.**	**Ryder's**	**opinion**
"	一个	看	的	宽慰	传播	超过	-	脸	什么时候	他	听到	先生	.	莱德的	观点

.

:
.

“听到莱德先生的意见，内德姆脸上露出了如释重负的表情。”

“ [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , [aɪm] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	**Oh**	**,**	**never**	**fear**	**,**	**I'm**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**be**	**quit**	**of**	**this**	**country**	**.**
“	哦	,	绝不	害怕	,	我是	仅有的	也	愿意的	到	是	辞职	的	这	国家	.

“哦，别担心，我非常乐意离开这个国家。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [kiːp] [streɪt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] . "

I	**can't**	**see**	**how**	**any**	**man**	**can**	**keep**	**straight**	**in**	**this**	**hole**	**of**	**iniquity**	**.**	**"**
我	不能	看	如何	任何	男人	能	保持	直的	在	这	洞	的	罪恶	.	"

我实在无法理解，身处这罪恶深渊，任何人如何才能保持正直。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ʌn'tɪl] ['tretʃərəs] ['vilənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stæmp] [keɪm]

“	**It**	**was**	**not**	**a**	**hole**	**of**	**iniquity**	**until**	**treacherous**	**villains**	**of**	**your**	**stamp**	**came**
“	它	曾是	不是	一个	洞	的	罪恶	直到	奸诈	反派	的	你的	邮票	来了

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	**it**	**,**
进入	它	,

“直到像你们这样奸诈狡猾的恶棍闯入，那里才变成罪恶的深渊。”

" [riˈtɔːtid] [-]

"	**retorted**	**[**	**224**	**]**
"	反驳	[	-	]

”反驳道[224]

['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

Mr	.	Ryder	.
先生	.	莱德	.

莱德先生。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ælvɚˌɛz] [hiː; hi] [sed] ,

Then	turning	to	Captain	Alvarez	he	said	,
然后	转弯	到	队长	阿尔瓦雷斯	他	说	,

然后他转向阿尔瓦雷斯上尉说：

“ [kɔːl] [ɪn][jʊr; jər] ['truːpər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

“	Call	in	your	trooper	and	have	him	taken	to	the	guardhouse	.
“	称呼	在	你的	骑警	和	有	他	已采取	到	这	岗哨	.

“叫你的士兵来，把他带到警卫室去。”

[ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	train	for	Mexico	City	will	be	made	up	as	soon	as	possible	.
这	火车	为了	墨西哥	城市	将要	是	制成	向上	作为	很快	作为	可能的	.

开往墨西哥城的火车将尽快安排。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['laɪmən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['sæmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv][tɑːm]

In	the	meantime	you	and	Lyman	stay	here	and	sample	one	of	Tom
在	这	与此同时	你	和	莱曼	停留	这里	和	样本	一	的	汤姆

与此同时，你和莱曼留在这里，品尝一下汤姆的啤酒。

['waɪz, 'hwaɪz] ['eksələnt] ['dinəz] .

Why's	excellent	dinners	.
为什么?	出色的	晚餐	.

为什么晚餐很棒?

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Things	have	gone	so	far	to	the	devil	lately	that	I	haven't	had	time	to	enjoy
事物	有	已消失	所以	远的	到	这	魔鬼	最近	那	我	还没有	有	时间	到	享受

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [maɪ'self] .

a	good	dinner	myself	.
一个	好的	晚餐	我	.

最近事情糟透了，我连好好吃顿饭的时间都没有了。

['æftər] ['dɪnər] [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

After	dinner	I'll	accompany	you	to	Mexico	City	for	I	will	have	to	make	a
后	晚餐	患病的	陪伴	你	到	墨西哥	城市	为了	我	将要	有	到	制作	一个

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

report	of	this	whole	matter	to	our	directors	.
报告	的	这	所有的	事情	到	我们的	导演	.

晚饭后我将陪同您前往墨西哥城，因为我需要向董事们汇报整件事的情况。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][plænt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ə'sɪstənt] , ['mɪstər] .

I	guess	the	plant	will	be	safe	enough	in	the	hands	of	my	new	assistant	,	Mr	.
我	猜测	这	植物	将要	是	安全的	足够的	在	这	双手	的	我的	新的	助手	,	先生	.

['laɪmən] .

Lyman	.
莱曼	.

我想，在我的新助手莱曼先生的照料下，这株植物应该很安全。

” [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpɚˌeɪtɚz] [feɪs] [biːmd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðʌs] [ə'brʌptli] ,

”	The	night	operator's	face	beamed	when	he	heard	,	thus	abruptly	,
”	这	夜晚	操作员的	脸	光束	什么时候	他	听到	,	因此	突然	,

“夜班操作员听到这话，脸上立刻绽放出笑容，真是猝不及防。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wen] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn]

of	his	promotion	and	he	blushed	like	a	schoolboy	when	Jack	and	Captain
的	他的	晋升	和	他	脸红了	喜欢	一个	男生	什么时候	杰克	和	队长

['ælvɝˌɛz] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] .

Alvarez	congratulated	him	.
阿尔瓦雷斯	恭喜	他	.

得知自己升职的消息后，杰克和阿尔瓦雷斯上尉向他表示祝贺，他像个小学生一样脸红了。

“ [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] [strɔː] ['hɑːrtɪli] ,

“	I	envy	you	,	”	said	Jack	Straw	heartily	,
“	我	嫉妒	你	,	”	说	杰克	稻草	衷心地	,

“我真羡慕你，”杰克·斯特劳由衷地说。

“ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd][laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

“	for	there's	nothing	I'd	like	more	than	to	be	connected	with	a	huge
“	为了	有	没有什么	ID	喜欢	更多的	比	到	是	连接	和	一个	巨大的

['dʒenəˌreitiŋ]['steɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] . ”

generating	station	like	this	.	”
生成	车站	喜欢	这	.	”

“因为我最渴望的就是能与像这样的大型发电站连接起来。”

“ [wel] , [wiːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] ,

“	Well	,	we've	room	for	a	boy	here	,
“	出色地	,	我们已经	房间	为了	一个	男生	这里	,

“嗯，我们这里正好有男孩的空位。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪndəstri] .

and	we	could	teach	you	a	great	deal	about	the	electrical	industry	.
和	我们	可以	教	你	一个	伟大的	交易	关于	这	电气	行业	.

我们可以教你很多关于电气行业的知识。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['laɪmən] ['miːnɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [-]

Why	don't	you	apply	for	a	position	,	”	said	Lyman	meaningly	,	at	the	same	[	225	]
为什么	不	你	申请	为了	一个	位置	,	”	说	莱曼	有意义的	,	在	这	相同的	[	-	]

“你为什么不申请个职位呢？”莱曼意味深长地说，同时[225]

[taɪm] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪdɝ] .

time	glancing	in	the	direction	of	Mr	.	Ryder	.
时间	瞥了一眼	在	这	方向	的	先生	.	莱德	.

时间流逝，目光瞥向莱德先生的方向。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	the	lad	from	Vermont	,
“	哦	,	不	,	”	说	这	小伙子	从	佛蒙特	,

“哦，不，”来自佛蒙特州的小伙子说道。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt]

“	I've	already	been	away	from	Drueryville	a	month	and	I	think	it	is	about
“	我已经	已经	到过	离开	从	-	一个	月	和	我	思考	它	是	关于

[taɪm] [aɪ] ['hɜːrid] [bæk] .

time	I	hurried	back	.
时间	我	慌忙	后退	.

“我已经离开德鲁里维尔一个月了，我觉得是时候赶紧回去了。”

[ɪn][fækt] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪdɝ] .

In	fact	,	I've	decided	to	go	in	on	the	train	this	afternoon	with	Mr	.	Ryder	.
在	事实	,	我已经	决定	到	去	在	在	这	火车	这	下午	和	先生	.	莱德	.

事实上，我决定今天下午和莱德先生一起乘火车进去。

[sʌm; səm] [deɪ] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] - ['ʃɛf] .

Some	day	after	I	have	acquired	a	real	training	at	'	Sheff	.
一些	天	后	我	有	获得	一个	真实的	训练	在	-	谢夫	.

有一天，我在谢菲尔德接受了真正的训练。

- [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skuːl] [aɪ] [meɪ] ['vɪzɪt] [nə'kɑːsə] [ə'gen] .
' or some other engineering school I may visit Necaxa again .
- 或者 一些 其他 工程 学校 我 可能 访问 内卡沙 再次 .

或者我可能会再次访问内卡萨的其他工程学院。

[huː] [noʊz] ? ″
Who knows ? ″
WHO 知道 ? ″

谁知道呢?

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ Well , if we are still here you can be certain of a welcome , my boy ,
″ 出色地 , 如果 我们 是 仍然 这里 你 能 是 肯定 的 一个 欢迎 , 我的 男生 ,

“嗯，既然我们还在这里，孩子，你肯定会受到热烈欢迎的。”

″ [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['hɑːrtɪli] . [-]
″ said Mr . Ryder heartily . [226]
″ 说 先生 . 莱德 衷心地 . [-]

莱德先生热情地说。[226]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[gʊd] - [baɪ] , [nə'kɑːsə]
GOOD - BY , NECAXA
好的 - 经过 , 内卡沙

再见，NECAXA

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [flæt] [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [stiːm] ['endʒɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wen] [dʒæk] ,
The string of flat cars and the snorting steam engine were waiting when Jack ,
这 细绳 的 平坦的 汽车 和 这 吸鼻 蒸汽 引擎 是 等待 什么时候 杰克 ,
['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,
Mr . Ryder ,
先生 . 莱德 ,

当杰克和莱德先生到达时，一列列平板车和轰鸣的蒸汽机车已经等候在那里了。

[ðə; ði] [nuː] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ælvɚˌɛz] [ə'raɪvd] .
the new assistant engineer and Captain Alvarez arrived .
这 新的 助手 工程师 和 队长 阿尔瓦雷斯 到达的 .

新来的助理工程师和阿尔瓦雷斯船长到了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ruː'rɑːleis][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hʌrɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ə'bɔːrd] .
Indeed , the soldiers and rurales were already hurrying their prisoners aboard .
的确 , 这 士兵 和 农村 是 已经 匆忙 他们的 囚犯 船上 .

事实上，士兵和乡民们已经开始匆忙地将俘虏押上船了。

['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['regjuləz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər]
Wicked - looking regulars were stationed at each end of the cars and there
邪恶 - 寻找 常客 是 驻 在 每个 结尾 的 这 汽车 和 那里
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
appeared to be small chance of any of the peons escaping from the train
出现 到 是 小的 机会 的 任何 的 这 农奴 逃脱 从 这 火车
['dʊrɪŋ] [ɪts] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
during its journey toward the capital .
期间 它是 旅行 朝向 这 首都 .

面目狰狞的守卫分别驻守在车厢的两端，看来这些苦力在火车开往首都的途中几乎没有机会逃脱。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
In half an hour everything was ready .
在 一半 一个 小时 一切 曾是 准备好 .

半小时后一切准备就绪。

[dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt]

Jack	found	that	a	large	group	of	workmen	had	gathered	to	see	him	depart
杰克	成立	那	一个	大的	团体	的	工人	有	聚集	到	看	他	离开

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['faɪnəli] [swʌŋ] [ə'bɔːrd]

and	he	shook	hands	with	each	one	of	them	before	he	finally	swung	aboard
和	他	摇晃	双手	和	每个	一	的	他们	前	他	最后	摇摆	船上

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kə'buːs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ]

the	platform	of	the	yellow	caboose	and	took	his	place	beside	Mr	.	Ryder
这	平台	的	这	黄色的	车尾	和	采取	他的	地方	旁	先生	.	莱德

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ælvɚˌɛz] .

and	Captain	Alvarez	.
和	队长	阿尔瓦雷斯	.

杰克发现一大群工人聚集在一起送他离开，他与每个人都握了握手，然后才荡上黄色守车的平台，站在莱德先生和阿尔瓦雷斯船长旁边。

['sloʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] ['gæðərd] ['hedweɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

Slowly	the	little	train	gathered	headway	and	with	the	cheers	of	the	men
缓慢地	这	小的	火车	聚集	进展	和	和	这	干杯	的	这	男人

['rɪŋɪŋ] [-]

ringing	[	227	]
铃声	[	-	]

小火车缓缓向前行驶，男人们的欢呼声响彻云霄[227]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dʒæk] [strɔː] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][nə'kɑːsə] .

in	his	ears	Jack	Straw	said	good	-	by	to	Necaxa	.
在	他的	耳朵	杰克	稻草	说	好的	-	经过	到	内卡沙	.

杰克·斯特劳在耳边向内卡萨道别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

But	the	string	of	cars	had	scarcely	gone	two	hundred	yards	when	a	figure
但	这	细绳	的	汽车	有	几乎	已消失	二	百	码	什么时候	一个	数字

['elbəud] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [keɪm]

elbowed	its	way	through	the	crowd	of	workmen	and	soldiers	and	came
肘击	它是	方式	通过	这	人群	的	工人	和	士兵	和	来了

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

swinging	down	the	narrow	track	at	a	rapid	pace	.
摇摆	向下	这	狭窄的	追踪	在	一个	迅速的	步伐	.

但车队刚走了不到两百码，就看到一个人影挤过工人和士兵的人群，沿着狭窄的小路飞快地冲了过来。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɑːloʊd]

His	shoulder	was	bandaged	about	with	white	cloth	and	at	his	heels	followed
他的	肩膀	曾是	包扎	关于	和	白色的	布	和	在	他的	高跟鞋	随后

[ə; eɪ] ['tɔːni] , [lɔːŋ] - [ɪrd] [haʊnd] .

a	tawny	,	long	-	eared	hound	.
一个	黄褐色	,	长的	-	耳朵	猎犬	.

他的肩膀用白布包扎着，身后跟着一只黄褐色、长耳朵的猎犬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mi'gel] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

It	was	Miguel	,	the	Indian	runner	,	and	his	dog	.
它	曾是	米格尔	,	这	印度	跑步者	,	和	他的	狗	.

那是印第安跑者米格尔和他的狗。

['æftər][sʌm; səm] ['efərt] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

After	some	effort	the	agile	messenger	overtook	the	train	and	jumped	aboard	the
后	一些	努力	这	敏捷	信使	超越	这	火车	和	跳了起来	船上	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] .

steps	of	the	caboose	.
步骤	的	这	车尾	.

经过一番努力，身手敏捷的信使追上了火车，跳上了车尾的台阶。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [dʒæk][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] .

Hastily	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**toward**	**Jack**	**and**	**mumbled**	**something**	**in**	**Spanish**	**.**
草草	他	握住	出去	他的	手	朝向	杰克	和	喃喃自语	某物	在	西班牙语	.

他慌忙向杰克伸出手，用西班牙语低声说了些什么。

[ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði]['rɛdˌmæn][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər]

The	**lad**	**from**	**Vermont**	**was**	**greatly**	**pleased**	**that**	**the**	**redman**	**was**	**so**	**eager**
这	小伙子	从	佛蒙特	曾是	非常	高兴	那	这	红人	曾是	所以	渴望的

[tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪskt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] ,

to	**say**	**farewell**	**to**	**him**	**that**	**he**	**risked**	**jumping**	**aboard**	**the**	**moving**	**train**	**,**
到	说	告别	到	他	那	他	冒险	跳	船上	这	移动	火车	,

来自佛蒙特州的小伙子非常高兴，因为印第安人如此急切地想和他告别，甚至冒着风险跳上了正在行驶的火车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hænd] ['wɔːrmli] .

and	**he**	**wrung**	**the**	**Indian's**	**hand**	**warmly**	**.**
和	他	拧干	这	印度人的	手	热情地	.

他热情地握了握印第安人的手。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**asked**	**Jack**	**of**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**when**	**the**	**messenger**	**had**	**swung**	**to**	**the**	**ground**	**.**
”	问	杰克	的	先生	.	莱德	什么时候	这	信使	有	摇摆	到	这	地面	.

“当信使荡到地上时，杰克问莱德先生。”

“ [hiː; hi] [sed] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][dɔːg] .

“	**He**	**said**	**'**	**I**	**am**	**still**	**in**	**debt**	**to**	**you**	**for**	**saving**	**my**	**dog**	**.**
”	他	说	-	我	是	仍然	在	债务	到	你	为了	保存	我的	狗	.

他说：“我仍然感激你救了我的狗。”

['meni] [θæŋks] , ['meni] [θæŋks] , -

Many	**thanks**	**,**	**many**	**thanks**	**,**	**'**
许多	谢谢	,	许多	谢谢	,	-

非常感谢，非常感谢!

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] .

”	**replied**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**.**
”	回复	先生	.	莱德	.

莱德先生回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ðæt] [det] [ɔːf] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː]

“	**Well**	**,**	**it**	**strikes**	**me**	**that**	**he**	**paid**	**that**	**debt**	**off**	**several**	**times**	**during**	**the**	**last**	**few**
“	出色地	,	它	罢工	我	那	他	有薪酬的	那	债务	离开	一些	时代	期间	这	最后的	很少

[deɪz] , ” [-]

days	**,**	**”**	**[**	**228**	**]**
天	,	”	[	-	]

“嗯，我注意到他最近几天已经多次偿还了那笔债务，”[228]

[læft] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

laughed	**Jack**	**as**	**he**	**waved**	**to**	**the**	**Indian**	**who**	**remained**	**standing**	**in**	**the**	**center**
笑了	杰克	作为	他	挥手	到	这	印度	WHO	剩余	常设	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [kɑːrz] .

of	**the**	**track**	**watching**	**the**	**departing**	**cars**	**.**
的	这	追踪	观看	这	离开	汽车	.

杰克笑着向仍然站在赛道中央看着驶离的汽车的印第安人挥了挥手。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [nɛdəm] [æt; ət][nə'kɑːsə] [riːtʃt]

The	news	of	the	battle	and	the	treachery	of	Nedham	at	Necaxa	reached
这	消息	的	这	战斗	和	这	背信弃义	的	内德姆	在	内卡沙	达到

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	capital	over	the	long	-	distance	telephone	wire	long	before	the	train	with	the
这	首都	超过	这	长的	-	距离	电话	金属丝	长的	前	这	火车	和	这

['prizənəz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wen] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel]

prisoners	arrived	and	when	Jack	and	Mr	.	Ryder	entered	the	American	Hotel
囚犯	到达的	和	什么时候	杰克	和	先生	.	莱德	进入	这	美国人	酒店

['æftər] [nɛdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

after	Nedham	and	the	rest	of	the	prisoners	had	been	turned	over	to	the
后	内德姆	和	这	休息	的	这	囚犯	有	到过	转向	超过	到	这

['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

proper	authorities	,
恰当的	当局	,

内卡萨战役和内德汉的背叛的消息，在运送战俘的火车到达之前很久，就通过长途电话线传到了首都。当内德汉和其他战俘被移交给有关当局后，杰克和莱德先生走进了美国酒店。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

they	found	the	evening	papers	crowded	with	the	news	.
他们	成立	这	晚上	文件	挤	和	这	消息	.

他们发现晚报上刊登了琳琅满目的新闻。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ,

Pictures	of	the	prisoners	that	had	been	brought	in	,
图片	的	这	囚犯	那	有	到过	带来	在	,

被押送进来的囚犯的照片，

[pen] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][æt; ət][nə'kɑːsə] ['ɑːkjupaɪd]

pen	sketches	of	the	battle	and	photographs	of	the	plant	at	Necaxa	occupied
笔	草图	的	这	战斗	和	照片	的	这	植物	在	内卡沙	占领

[ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪz] [ænd; ənd] [sker] ['hedlainz] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

the	front	page	of	the	dailies	and	scare	headlines	fairly	shouted	the	details
这	正面	页	的	这	每日新闻	和	吓	标题	相当	喊叫	这	细节

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .

attending	the	capture	of	José	Cerro	and	his	band	.
参加	这	捕获	的	何塞	塞罗	和	他的	乐队	.

战斗的素描图和内卡萨工厂的照片占据了日报的头版，耸人听闻的标题则大肆报道了何塞·塞罗及其团伙被俘的细节。

['fɔːrtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ['prɪntɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən]

Fortunately	one	of	the	papers	printed	an	American	as	well	as	a	Mexican
幸运的是	一	的	这	文件	打印	一个	美国人	作为	出色地	作为	一个	墨西哥

[ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] .

edition	and	Jack	was	able	to	read	the	full	account	of	his	own	adventures	.
版	和	杰克	曾是	有能力的	到	读	这	满的	帐户	的	他的	自己的	冒险	.

幸运的是，其中一家报纸同时刊登了美国版和墨西哥版，杰克得以阅读到他自己冒险经历的完整报道。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] ['sɛroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

The	capture	of	José	Cerro	was	the	subject	of	conversation	in	the	dining	-
这	捕获	的	何塞	塞罗	曾是	这	主题	的	对话	在	这	用餐	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː] ,

room	of	the	hotel	that	evening	too	,
房间	的	这	酒店	那	晚上	也	,

当晚，何塞·塞罗被捕一事也成了酒店餐厅里人们谈论的话题。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪdɚz] [frendz] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [

and	many	of	Mr	.	Ryder's	friends	sought	him	out	and	congratulated	him	[
和	许多	的	先生	.	莱德的	朋友们	寻求	他	出去	和	恭喜	他	[

-]

229	]
-	]

莱德先生的许多朋友都找到他并向他表示祝贺[229]

[ɑːn][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hændəld] [θɪŋz] [æt; ət][nəˈkɑːsə] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

on	the	successful	way	in	which	he	had	handled	things	at	Necaxa	through	all	the
在	这	成功的	方式	在	哪个	他	有	处理	事物	在	内卡沙	通过	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

赞扬他成功地处理了内卡萨队的所有麻烦事。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪŋ] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

after	a	time	the	publicity	that	they	were	attracting	became	distasteful	to	the	two
后	一个	时间	这	宣传	那	他们	是	吸引	成为	令人厌恶的	到	这	二

[əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [miːl] .

Americans	and	they	made	haste	to	finish	their	meal	.
美国人	和	他们	制成	匆忙	到	结束	他们的	一顿饭	.

过了一段时间，他们所吸引的关注令这两位美国人感到厌烦，于是他们赶紧吃完饭。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][tɔːl] [sʌn] [tænd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

But	just	as	they	were	leaving	the	dining	-	room	a	tall	sun	tanned	individual
但	只是	作为	他们	是	离开	这	用餐	-	房间	一个	高的	太阳	晒黑的	个人

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] :

rushed	up	and	clapping	Mr	.	Ryder	on	the	shoulder	fairly	shouted	:
匆忙	向上	和	鼓掌	先生	.	莱德	在	这	肩膀	相当	喊叫	:

但就在他们离开餐厅时，一个身材高大、皮肤黝黑的人冲了过来，拍了拍莱德先生的肩膀，大声喊道：

“ [waɪ] , ['hæri] ['raɪdɚ] , [juː; jʊ][oʊld] ['faɪtɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

“	Why	,	Harry	Ryder	,	you	old	fighting	engineer	,
“	为什么	,	哈里	莱德	,	你	老的	斗争	工程师	,

“哎呀，哈里·莱德，你这个老战斗工程师啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈlaɪv]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪksəp] .

I	am	glad	to	see	you	alive	after	such	a	mixup	.
我	是	高兴的	到	看	你	活	后	这样的	一个	混战	.

经历了这么大的混乱，看到你还活着真是太好了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dʒæk] [strɔː] .

And	as	I	live	here	is	my	young	friend	,	Jack	Straw	.
和	作为	我	居住	这里	是	我的	年轻的	朋友	,	杰克	稻草	.

我的年轻朋友杰克·斯特劳也住在这里。

” [dʒæk] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz]['mɪstər] . [wɔːrnər] ,

”	Jack	instantly	recognized	the	man	as	Mr	.	Warner	,
”	杰克	即刻	认可	这	男人	作为	先生	.	华纳	,

杰克立刻认出这个人是华纳先生。

[ðə; ði] [məˈriːn] [ˌendʒɪ'nɪr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][juːkəˈtaːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ]

the	marine	engineer	whom	he	had	met	on	board	the	Yucatan	on	his	way	south
这	海洋	工程师	谁	他	有	遇见	在	木板	这	尤卡坦半岛	在	他的	方式	南

[tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] .

to	Vera	Cruz	.
到	维拉	克鲁兹	.

他在前往韦拉克鲁斯的途中，在“尤卡坦”号轮机上遇到了那位轮机工程师。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [wɔːrnər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk]

The	lad	was	more	than	pleased	to	see	Mr	.	Warner	once	more	and	shook
这	小伙子	曾是	更多的	比	高兴	到	看	先生	.	华纳	一次	更多的	和	摇晃

[hændz] ['kɔːrdʒəli] .

hands	cordially	.
双手	诚挚地	.

这位小伙子很高兴再次见到华纳先生，并热情地与他握手。

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['dʒɪm] [wɔːrnər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ;

“	Hello	there	,	Jim	Warner	!	”	exclaimed	Mr	.	Ryder	;
“	你好	那里	,	吉姆	华纳	！	”	惊呼	先生	.	莱德	;

“你好啊，吉姆·华纳！”莱德先生惊呼道；

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ？ ”

“	what	the	dickens	are	you	doing	down	in	this	part	of	the	world	?	”
“	什么	这	狄更斯	是	你	正在做	向下	在	这	部分	的	这	世界	？	”

“你到底来这鬼地方干什么？”

“ [waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['loʊboʊz]['aɪlənd] [laɪt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	Why	,	I've	been	tinkering	with	the	old	Lobo's	Island	Light	for	nearly	a	month	.
“	为什么	,	我已经	到过	修修补补	和	这	老的	洛博的	岛	光	为了	几乎	一个	月	.

“哎呀，我已经摆弄那盏老旧的洛博岛灯塔将近一个月了。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [

I've	just	finished	the	job	and	knowing	that	you	were	within	a	few	hundred	[
我已经	只是	完成的	这	工作	和	会心	那	你	是	之内	一个	很少	百	[

-]

230	]
-	]

我刚完成这项工作，知道你就在几百米范围内[230]

[maɪlz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

miles	of	me	I	decided	to	run	in	to	see	you	.
英里	的	我	我	决定	到	跑步	在	到	看	你	.

我走了很远的路，决定跑来看你。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [nə'kɑːsə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]

I	was	going	out	to	Necaxa	to	-	morrow	and	spend	a	week	or	two	with
我	曾是	去	出去	到	内卡沙	到	-	明天	和	花费	一个	星期	或者	二	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我明天要去内卡萨，和你待上一两个星期。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

but	unfortunately	that	can't	be	done	for	I've	just	received	a	telegram	from
但	很遗憾	那	不能	是	完毕	为了	我已经	只是	已收到	一个	电报	从

['wɑːʃɪŋtən] [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪv] [bɪn]

Washington	instructing	me	to	go	ahead	with	a	mighty	big	undertaking	I've	been
华盛顿	指导	我	到	去	前方	和	一个	强大的	大的	承诺	我已经	到过

['figərɪŋ] [ɑːn] .

figuring	on	.
计算	在	.

但很遗憾，这无法实现，因为我刚刚收到来自华盛顿的电报，指示我继续进行我一直在筹划的一项非常大的工程。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɪ'miːdiətli] .

I'll	have	to	hustle	back	to	the	coast	immediately	.
患病的	有	到	努力奋斗	后退	到	这	海岸	立即地	.

我得赶紧赶回海边。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] [aʊt][ðer; ðər]

And	in	view	of	the	fact	that	you	have	been	having	quite	a	fuss	out	there
和	在	看法	的	这	事实	那	你	有	到过	拥有	相当	一个	大惊小怪	出去	那里

[aɪm] ['ræðər] [glæd][maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

I'm	rather	glad	my	plans	have	been	changed	.
我是	相当	高兴的	我的	计划	有	到过	已更改	.

鉴于你在外面闹得这么大，我很高兴我的计划改变了。

[aɪm][nɑːt] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɪld] [θruː] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] - [noʊzd] ['bʊlɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,

I'm	not	hankering	to	be	drilled	through	by	a	soft	-	nosed	bullet	just	now	,
我是	不是	渴望	到	是	钻孔	通过	经过	一个	柔软的	-	鼻子	子弹	只是	现在	,

我现在可不想被软头子弹射穿。

" [kən'kluːdid] ['mɪstər] . [wɔːrnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	concluded	Mr	.	Warner	with	a	smile	.
"	结束	先生	.	华纳	和	一个	微笑	.

华纳先生笑着总结道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [dʒæk] ['bæntəriŋli] .

"	Oh	!	you	would	soon	get	used	to	those	little	things	,	"	said	Jack	banteringly	.
"	哦	!	你	会	很快	得到	用过的	到	那些	小的	事物	,	"	说	杰克	戏谑地	.

"哦！你很快就会习惯这些小事的，"杰克开玩笑地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'riːn] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	I	suppose	so	,	"	replied	the	marine	engineer	.
"	我	认为	所以	,	"	回复	这	海洋	工程师	.

"我想也是，"轮机工程师回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [mʌnθ] [ðer; ðər] . "

"	You	must	have	had	rather	an	adventurous	month	there	.	"
"	你	必须	有	有	相当	一个	冒险的	月	那里	.	"

"你在那里的一个月一定过得相当精彩刺激吧。"

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	Indeed	I	did	,	"	answered	Jack	.
"	的确	我	做过	,	"	回答	杰克	.

"的确如此，"杰克回答道。

" [wel] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv] [θrilz] ?

"	Well	,	how	would	you	like	to	have	another	month	of	thrills	?
"	出色地	,	如何	会	你	喜欢	到	有	其他	月	的	刺激	?

"那么，你想再享受一个月的刺激吗？"

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	you	feel	inclined	that	way	,	come	along	with	me	.
如果	你	感觉	倾斜	那	方式	,	来	沿着	和	我	.

如果你有这样的想法，就跟我一起去吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [faɪt] [men] [juːl] [faɪt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

If	you	don't	fight	men	you'll	fight	the	elements	.
如果	你	不	斗争	男人	你会	斗争	这	元素	.

如果不与人对抗，你就要与自然对抗。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kruːz] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] . "

I	am	going	to	cruise	the	high	seas	for	Uncle	Sam	.	"
我	是	去	到	巡航	这	高的	海域	为了	叔叔	山姆	.	"

我要为山姆大叔航行于公海。

“ [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [-]
“ That sounds interesting , ” said Jack , “ but [231]
“ 那 声音 有趣的 , ” 说 杰克 , “ 但 [-]

“听起来很有趣，”杰克说，“但是[231]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz] . ”
I am going north on the next steamer from Vera Cruz . ”
我 是 去 北 在 这 下一个 汽船 从 维拉 克鲁兹 . ”

我将从韦拉克鲁斯搭乘下一班轮船北上。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['eniweɪ] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ So am I , and we'll get a chance to talk it over anyway , ” said Mr .
“ 所以 是 我 , 和 出色地 得到 一个 机会 到 讲话 它 超过 反正 , ” 说 先生 .
[wɔːrnər] .
Warner .
华纳 .

“我也是，反正我们以后有机会好好谈谈，”华纳先生说。

[veɪl] - [bə'luː] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
VAIL - BALLOU CO . , BINGHAMTON AND NEW YORK
韦尔 - 巴鲁 一氧化碳 . , 宾厄姆顿 和 新的 约克

VAIL-BALLOU 公司，宾厄姆顿和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神